http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

М. И. Соколовъ.

Славянская книга Еноха праведнаго.

Тексты, латинскій переводъ и изслѣдованіе.

Посмертный трудъ автора
приготовилъ къ изданію М. Сперанскій.

Изданіе Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ университетѣ.

МОСКВА.
Синодальная Типографія.
1910.

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

МАТЕРІАЛЫ И ЗАМѢТКИ

ПО СТАРИННОЙ

СЛАВЯНСКОЙ ЛИТЕРАТУРѢ.

Матвѣя Соколова.

ВЫПУСКЪ ТРЕТІЙ.

VII.

Москва. 1910.

http://rcin.org.pl

М. И. Соколовъ.

СЛАВЯНСКАЯ
КНИГА ЕНОХА ПРАВЕДНАГО.

Тексты, латинскій переводъ и изслѣдованіе.

Посмертный трудъ автора

приготовилъ къ изданію М. Сперанскій.

Изданіе Императорскаго Общества Исторіи и Древностей Россійскихъ при Московскомъ университетѣ.

INSTYTUT
BADAŃ LITERACKICH PAN
BIBLIOTEKA
00-330 War... ul. Nowy Świat 72

Москва.
Синодальная Типографія.
1910.

http://rcin.org.pl

Ze zbiorów
Szkoły im. J. J. Michalskich
6637
http://rcin.org.pl

ОТЪ РЕДАКТОРА.

Покойный Матвѣй Ивановичъ Соколовъ началъ изданіе текстовъ апокрифической *Книги Еноха* въ Чтеніяхъ Общества И. и Др. въ 1899 г. (кн. IV.) подъ заглавіемъ «Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ» (вып. III, № 7) и успѣлъ отпечатать главнѣйшіе тексты апокрифа, бывшіе къ тому времени въ его распоряженіи, именно: 1) Бѣлградскій—болгарскій (А), полной редакціи съ варьянтами изъ изданнаго ранѣе южно-русскаго (А. Попова—П), Уваровскаго (У) и съ переводомъ текста на латинскій языкъ; 2) текстъ сокращенной редакціи по русской рук. Е. В. Барсова (Б), съ разночтеніями изъ изданнаго сербскаго текста Новаковича (Н) и сербскаго же Вѣнскаго (В); 3) передѣлку изъ Книги Еноха (правильнѣе—выдержку) по рук. Рум. Муз. XVIII в. (не вполнѣ). Но «новыя открытія, поведшія къ переработкѣ и дополненію изслѣдованія», какъ сказано было издателемъ въ небольшомъ предисловіи, заставили его остановить дальнѣйшее изданіе текстовъ и изслѣдованія, которое должно было слѣдовать за текстами. 17 іюня 1906 М. И-чъ скончался, и изданіе текстовъ осталось не оконченнымъ, а изслѣдованіе и не начатымъ въ печати.

Желая сохранить для науки многолѣтній трудъ покойнаго ученаго и уступая желанію семьи его, я согласился взять на себя разборъ оставшихся послѣ смерти М. И-ча его работъ по Еноху и напечатать изъ нихъ то, что было бы возможно въ зависимости отъ состоянія самой работы, оставшейся далекой до своего завершенія подъ перомъ покойнаго. Ознакомленіе съ бумагами, касающимися Книги Еноха, убѣдило, что обработка и изслѣдованіе памятника, обнимая собою почтенный промежутокъ времени, съ 1882 г. (къ которому относятся первыя лекціи М. И-ча, тогда еще профессора Нѣжинскаго Института) и до 1896-го и даже 1899 годовъ, остановились у автора едва-ли не на полъ-дорогѣ, при чемъ отдѣльныя части работы (по крайней мѣрѣ, судя по имѣвшимся въ моемъ распоряженіи бумагамъ покойнаго) носили слѣды разной степени законченности въ обработкѣ, относясь въ тоже время къ разнымъ эпохамъ. Поэтому пришлось отказаться отъ мысли дать въ печати изслѣдованіе М. И-ча въ томъ болѣе или менѣе законченномъ его видѣ, какимъ м. б. желалъ его видѣть самъ авторъ. Судить же о томъ, какой видъ должно было имѣть оно по мысли самого М. И-ча, что должно было найти въ немъ мѣсто, къ счастію мы имѣемъ возможность: въ бумагахъ сохранился въ нѣсколь-

http://rcin.org.pl

кихъ набраскахъ довольно развитой предварительный планъ всего изслѣдованія. Этотъ то планъ и заставилъ убѣдиться въ высказанномъ выше представленіи о состояніи работы по Еноху въ томъ видѣ, въ какомъ она сохранена бумагами; но, съ другой стороны, этотъ же планъ, помогая разобраться въ отрывкахъ работы, иногда позволяя угадать не ясную мысль автора, не успѣвшаго ввѣрить ее бумагѣ, этотъ планъ легъ въ основу самого изданія изслѣдованія М. И-ча, далъ возможность сохранить все почти, что уцѣлѣло въ оставшихся послѣ его смерти бумагахъ.

Планъ же этотъ по наиболѣе полному и позднѣйшему по времени наброску таковъ [1]):

I. Значеніе К. Еноха открывается:

а) изъ краткаго перечня свидѣтельствъ о ней у отцовъ церкви (ср. наст. изд. стр. 152, 155).

б) изъ перечня ученой литературы (ср. наст. изд. стр. 1—9, 153—154).

в) изъ указанія на новѣйшія открытія и труды [2]).

II. Славянская К. Е.: общее ея значеніе въ виду спорныхъ вопросовъ о первоначальной Книгѣ Еноха (ср. наст. изд. стр. 164—165):

*а) Исторія извѣстности славянскаго текста:

1) Тихонравовскіе отрывки.—Горскій и Невоструевъ.—Порфирьевъ.

2) А. Н. Поповъ—о хронографахъ.

3) Изданіе А. Н. Попова.

4) Новаковичево изданіе (ср. наст. изд., стр. 1—7).

*б) Мои открытія:

1) Бѣлградскій болгарскій списокъ.

2) Списокъ Уваровскій.

3) Отрывокъ Пискарева [3]).

4) Два Барсовскіе списка, Вѣнскій.

5) Списокъ румынскій Яцимирскаго (наст. изд. стр. 8—9).

III. Двѣ редакціи Книги Еноха: болгарскій Бѣлградскій (А. Н. Попова, южно-русскій), болгарскій (румынскій) Яцимирскаго, Уваровскій—полная редакція; краткая редакція: Новаковича, Вѣнскій, Барсовскіе 1-й и 2-й; Барсовскій—особенность: 2-я часть по полной редакціи.

IV. Обозрѣніе списковъ полной редакціи:

1) Бѣлградскаго болгарскаго:

*а) Описаніе рукописи (наст. изд. стр. 10—20).

---

[1]) Печатая этотъ планъ, отмѣчаю звѣздочкой тѣ отдѣлы, которые нашлись въ бумагахъ изслѣдователя, которые болѣе или менѣе удалось возстановить; на тоже указываютъ и присоединенныя здѣсь ссылки на соотвѣт. страницы настоящаго изданія. Мелкія замѣтки приведены въ редакторскихъ примѣчаніяхъ въ самомъ изданіи въ прямыхъ скобкахъ; ими же выдѣлены и редакторскія дополненія.

[2]) Въ другомъ наброскѣ плана предполагалось привлечь недавно открытые, т. н. Акмимскіе (иначе Гизехскіе) греческіе отрывки Еноха; главной же задачей изслѣдованія ставилось: «установить планъ такъ, чтобы рѣшить вопросъ о времени происхожденія, о языкѣ и переводахъ К. Е.».

[3]) Въ другомъ наброскѣ сюда присоединенъ еще текстъ по рук. Рум. Муз. № 3058.

http://rcin.org.pl

*б) Изложеніе содержанія по главамъ (наст. изд., стр. 10—31).

2) Яцимирскаго:

*а) Описаніе рук. (наст. изд. стр. 44—48).

*б) Обозрѣніе текста (наст. изд., стр. 48—53).

*3) Уваровскій (наст. изд., стр. 33—44).

4) Поповскій (ср. наст. изд., стр. 32—33).

V. Обозрѣніе текста краткой редакціи и отношеніе ея къ полной (ср. стр. 34—44)[1]).

1) Бѣлградскій; Вѣнскій (ср. стр. 72—77).

*2) Барсовскіе два (стр. 54—72).

VI. Время появленія краткой редакціи; исторія ея въ славянской литературѣ:

*1) Отрывки въ «Мѣрилѣ» (стр. 106—118).

*2) У Геннадія (стр. 108—119).

3) Въ хронографахъ (ср. стр. 80, 120).

VII. Сокращеніе изъ Еноха въ румынской (русской?) рукописи (ср. стр. 99, 120?).

VIII. Отношеніе славянской редакціи къ еѳіопской:

*1) Сходство въ содержаніи и разность (ср. стр. 32).

*2) Разность въ планѣ (ср. стр. 32).

IX. Свидѣтельства о существованіи «славянской» редакціи въ Византіи и время ея возникновенія:

1) Книга Юбилеевъ (ср. стр. 144—145).

2) Pistis Sophia.

*(2 а) Откровеніе Авраама; ср. стр. 128—136)[2]).

3) Двѣнадцать патріарховъ.

*4) Видѣніе Исаіи (стр. 123—127)[3]).

*5) Коранъ (ср. стр. 146—148).

6) Слово Іо. Злат. подложное о женахъ (Patrol. gr. ed. Migne, t. LIX, 485—490).

7) Легенда о паденіи ангеловъ.

*8) Liber sancti Ioannis (стр. 148—151).

9) Соборъ арх. Гавріила (ср. стр. 145—146).

*10) Панагіотъ и Азимитъ (стр. 137—144).

11) Еврейскій Енохъ на Кавказѣ.

X. Вопросъ о времени, мѣстѣ, средѣ появленія оригинала «славянской» редакціи (ср. стр. 155).

XI. Міросозерцаніе автора «славянской» Книги Еноха.

---

[1]) Въ другомъ наброскѣ есть уже и выводъ: «это (т. е. краткая ред.) есть, несомнѣнно, сокращеніе уже готоваго славянскаго перевода съ перестановками». Это сокращеніе совершено «не позже XIV в. въ Болгаріи, антибогомильскаго характера».

[2]) Въ планѣ не оказалось; въ бумагахъ нашлись отрывки.

[3]) Здѣсь же предполагался анализъ и Видѣнія ап. Павла.

http://rcin.org.pl

Изъ приведеннаго плана и указаній къ нему видно, что сохранилось или что было выполнено (разумѣется, далеко неравномѣрно въ смыслѣ законченности) изъ предположеній автора. Этимъ оправдываются тѣ дополненія (главн. образ. тексты и въ изслѣдованіи стр. 32—33, 44—48, 60—105, 166—167), которыя пришлось, не рискуя, однако, исказить мысли автора, сдѣлать редактору; этой же отрывочностью и неровностью въ выполненіи плана оправдываются и тѣ измѣненія, которыя позволилъ себѣ редакторъ въ размѣщеніи сохранившагося матеріала, даваемаго бумагами. Конечной цѣлью изданія для него было: 1) сохранить по возможности болѣе изъ того, что въ разныя времена было сдѣлано и сказано М. И-чемъ о Книгѣ Еноха; 2) придерживаясь его рамокъ, дать матеріалъ для того изслѣдователя, который рѣшится и будетъ болѣе счастливъ въ разработкѣ этого крупнаго и важнаго памятника. Этимъ послѣднимъ побужденіемъ объясняется то, что въ число текстовъ внесены и тѣ, которые были лишь намѣчены къ изслѣдованію М. И-чемъ, но напечатаны имъ не были.

Въ такомъ видѣ работа М. И. Соколова выпускается въ свѣтъ: надо надѣяться, что она и въ этомъ видѣ сослужитъ службу будущему изслѣдователю Книги Еноха: довершая несовершенное, онъ помянетъ добрымъ словомъ умершаго строителя, которому не суждено было судьбой довести свое зданіе до конца.

М. Сперанскій.

8. III. 1910.

http://rcin.org.pl

Книги стїи тайнь Енохов

Мѫжа мѫдра и велика хѫдожника. егоже прїа гь и възлюбить его. да види вышнаа житїе. и прѣмѫдраго и великаго. и недомыслимаго. и непрѣмѣннаго, цртва ба въседръжителѣ. и прѣдивнаго и славнаго, и свѣтлаго и многоѡчитаго. стоанїа слоугь гнѣ и неподви[(сти)жимаго Пртола Гдна, и степень и ѡбавленї][1] и воинь бесплътни. и нескажемааго сложенїа многа мнжьства стухїи, и различнаа видѣнїа. и неисповѣдимаа пѣнїе, хероувимскы вои. и свѣта безьмѣрна самовидець быти.[2]

---

[1] Заключенное въ [ ] взято изъ списка *П*; въ подлинникѣ пробѣлъ въ двѣ строки. [2] Въ спискѣ *У* заглавіе такое: Ѿ потаенны книгъ ѡ въсхищенни еноховѣ правїнаго, ѡ ти бгослови вико. Моужа моудраго. книжника великаго егоже прна гъ. видителюбите вышнаго житья, и премоудраго и велика, непремѣннаго и вседръжителева. цотка бжья превелика многоочита и непѡвижима пртла гна пресвѣтла стоанна слоугогнь и степень дръжавенъ ѡгньроденъ. вои небными нескажема. сложенья многа множества стоухии и различна видѣниа. и неисповѣдаемаа пѣниа хѣровїскыхъ вои свѣта безмѣрна. видѣць быти. Въ спискѣ *П* заглавіе: Книга ѡ таинахъ Еноховихъ сна Аредова мѫжа мѫдра и бголюбника. Далѣе слѣдуетъ указаніе мѣста и времени написанія рукописи, потомъ частное заглавіе: Ѡ житїи и ѡ снѣ Еноховѣ. Остальная часть [illegible]иннаго заглавія книги, указывающаго на ея содержаніе, передѣлана въ разсказъ объ Енохѣ такимъ образомъ:

Libri sanctorum mysteriorum Enochi

[Ex libris apocryphis de raptu Enochi justi *U*]

[Liber de mysteriis Enochi filii Ared *P*]

Viri sapientis et magni artificis [scribae *U*], quem Dominus accepit et adamavit, ut altissima habitacula videret atque sapientissimi et magni et incogitabilis et immutabilis regni Dei omnipotentis. et mirificentissimae et gloriosae splendidaeque et multos oculos habentis Dei ministrorum stationis, et immobilis throni Domini, et militum [copiarum *P*] incorporeorum graduum et manifestationum, et multae multitudinis elementorum ineffabilis compositionis [ministerii *P*], et varii visus ineffabilisque cantus militum cherubin, et lucis immensae oculatus testis esset.

http://rcin.org.pl

I. Въ[1] время оно рє єно,[2] єгда наплъни ми са р҃е,[3] лѣ, роди сна
своєго[4] маѳоусала и[5] по се[5] жи, с лѣ.[6] исплъни всѣ лѣ живота.[7] т҃ѯе,
2 лѣ. въ пръвыи мць[2] въ[2] нароуи[2] днь, пръваго мца въ[8] а҃,[8] днь.[9] азъ[9]
3 єно[10] бѣхь въ домоу мое єдинь[11] и поуивā на ѡдрѣ своємъ[12] спе.[13] и
єгда спā въз҃ыде велїє[14] скръбь въ срце мое и рє[15] плаӱеса ѡӱима
моима [кѡ снѣ, и не можахъ разумѣти что єсть скорбъ][16] сїє,[17]
4 что[17] ли[17] ми бѫде. и ависта ми се два моужа прѣвелика[18] зѣло.
5 ıакоже[19] николи[19] не видѣ[19] на зєли. и[20] бѣше[20] лице[21] єю[21] ıако
слнце[20] свѣтещеса.[20] ѡӱи[20] єю[20] ıако[20] свѣщи гора[ı]щи изъ[22] оусть
и[23] ѡгнь исхода.[24] одѣанїє[25] и[25] пѣнїє[25] раздѣлнїє,[25] видо многы[26] багри

Бысть мѫдръ мѫдръ, и великохѫдожникъ єго возлюбы, и прїать єго Гдь: да види вышнаа житїа. мѫдраго и велика и недомыслимаго, и непремѣнимаго црствїа Бга вседержителя. предивнаго и славнаго, и свѣтлого и многоѡчитаго стоанїа слугъ Гдиь. и непостижимаго Прѣстола Гдна, и степень и ѡбавленїи вѡинствъ безплотны. и несказанаго служенїа стихїи множества, и разлиӵнаго виденїа, и неисповѣдимаго пѣнїа. Херувїмскаго воинства, и свѣта безмѣрна, самовидецъ быти.

I. [1] *У* и въ [2] *П* 0 [3] далѣе въ *У* до въ пръвыи мць пропущено [4] *П* моєго [5] *П* + же [6] *П* + и [7] *П* + моєго [8] *УП* 0 [9] *У* 0 [10] *УП* 0 [11] въ *У* до словъ ıависта ми се читается такъ: плаӵаса и скорбаса, ѡӵима моима. Єгда поуивā на ѡдрѣ моемъ спах [12] *П* моємъ [13] *П* и спа [14] *П* велика [15] *П* бѣ [16] заключенное въ скобки взято изъ *П*; въ нашей рукописи оставленъ пробѣлъ въ двѣ строки [17] *П* сїа; или что [18] *У* велика [19] *У* ıакоже и не видѣ николи *П* ıако николиже видѣ таковїа [20] *У* 0 [21] *П* и лица *У* только лице [22] *П* и ѿ [23] *У* + ıако [24] *У* + и *П* исходаи [25] *П* ѡдѣанїє и пѣнїємъ раздаанїа *У* до словъ оу глаκы одра читается такъ: ѡдѣıаниıа єю пѣнию раздаıанию. и роуцѣ єю ıако крилѣ златѣ; сравни сокращ. ред. по серб. Бѣлгр. сп: ѡдѣанїє єю пѣнїє разлиӵно. а рѫцѣ єю ıако крылѣ злати; по русск. сп. Барс.: ѡдеанна ихъ пенна разлиа. а руце и ако крылѣ злате [26] *П* 0

I. 1. Illo tempore, dixit Enoch, cum CLXV annos complevi, genui filium meum Methusal et postea vixi CC annos, omnes annos vitae (+ meae) explevi CCCLXV annos. 2. Primo mense insigni die primi mensis I-mo die ego Enoch eram in domo mea solus et dormiebam in lecto meo dormiens. 3. Et cum dormiebam, magnus dolor intravit cor meum et flebam oculis meis in somno et non potui intelligere, quid esset dolor hic aut quid mihi futurum esset. 4. Et apparuerunt mihi duo viri valde permagni, ut nunquam vidissem (+ tantos) in terris. 5. Et erant facies eorum sicut sol lucentes, oculi eorum sicut lampades ardentes, ex oribus eorum ignis exiens, vestis eorum *pennae* (*cod.* cantus) diversae visu, *pedes* eorum purpurei, alae eorum

http://rcin.org.pl

крылѣ и свѣтлѣиши зла. рѫцѣ и бѣлѣиши снѣга. И[27] стоаста[27] оу 6
главы[28] одра моего. и възваста ма[29] именеь мои. аз же възбънж[30] 7
ѿ съна своего.[31] и видѣ[29] явѣ[29] мѫжа она[29] стожща[32] при[32] мнѣ.[32]
аз же оуедри[33] и[33] и поклонися има и[29] оужасоса[29] и ѡбланася[34]
зрѣние[35] лице[36] мое[36] ѿ страха. и рѣста къ мнѣ мѫжа дрьзаи еноше 8
къ[37] истинж[37] не боисе. гь[38] вѣчныи посла ни к тебѣ. и се ть дне
въсходиши съ нами на нбо. и възгли[39] сно твои,[40] и[29] всѣ[29] до- 9
мачеце[29] свои.[2] въсѣ елико сътвора бес[29] тебе[29] на земли въ[41] домоу
твое. и[42] никто|же[43] тебе да[44] не ищеть. доньдеже възвратит[45] та гь
къ ни. и оускори[46] послоушае[47] изыдо[48] вънь из домоу моего. и 10
затвори двери якоже рекоста[49] ми.[49] И възва[50] сны свое мефоу- 11
сала,[51] и регима,[52] и гаидада.[53] исповѣда[54] и,[54] елико гласта[55] ми мѫжа
ѡна прѣчюднаа.[53]

II.[1] Послоушаите[2] чада[3] моа.[3] не[4] вѣ[5] камо градж,[6] или что срѣ-
щѐ ма. нинѣ[7] чада моа[8] не ѿстжпаите ѿ ба. прѣ лицѐ[9] гни ходите. и 2

[27] *П* стоаше [28] *П* ко возглавїи [29] *У* 0 [30] *УП* въста [31] *УП* моего [32] *У* стояста оу мене явѣ *П* стояще с мнѣ а прямо [33] *У* оускори и въста *П* 0 [34] *У* блещася *П* измѣнися [35] *У* привидѣние *П* видѣнїе [36] *П* лица моего [37] *УП* 0 [38] *П* Бгъ [39] *У* ты гли *П* возглеши [40] *У* своимъ [41] *У* и ѿ [42] *У* + да [43] *П* 0 [44] *П* нехай [45] *П* ѡбрати [46] *У* 0 [47] *У* послоушя *П* послвшѧти и, и [48] *У* ихъ иидохъ, далѣе нѣтъ до слова възва [49] *П* ми вѣ повеленно [50] *П* призва [51] *У* мефоусалома *П* Мафусала [52] *У* ригима [53] *У* 0 [54] *У* повѣда има [55] *У* ркоста *П* до конца главы: елика глаголаша ѡны чудеса.

II. [1] *П*+заглавіе: Поученїе. Како оучаше Енохъ сны своя: а. [2] *У* 0 *П* + мене [3] *У* 0 [4] *У* и се [5] *У* чадѣ, не вѣ [6] *П* иду [7] *У* и нынѣ *П* нинѣ же [8] *П* + глю вамъ [9] *П* большой пропускъ до словъ: поустош-

auro splendidiores, manus eorum nive albiores. 6. Et stabant supra caput lecti mei et advocaverunt me nomine meo. 7. Ego autem expergefactus sum de somno meo et videbam palam viros illos, stantes apud me. Ego autem festinavi et adoravi illos et obstupui et permutatus est visus faciei meae propter timorem. 8. Et dixerunt mihi viri: „Aude, Enoch, ne timeas! Dominus aeternus misit nos ad te. Et ecce tu hodie ascendis nobiscum in coelum. 9. Et dic filiis tuis et omnibus familiaribus tuis omnia, quae facient te absente in terris in domo tua, neque quisquam te quaerat, donec reddat te Dominus eis. 10. Et festinavi obedire eis, et egressus sum foras ex domo mea et clausi januam, ut mihi dixerunt. 11. Et advocavi filios meos Methusalam et Regim et Gaidad et confessus sum eis, quae dixerant mihi viri illi mirificentissimi.

II. 1. Audite, filii mei! nescio, quo eam aut quid mihi occurrat. 2. Nunc, filii mei, ne disceditote a Deo, coram Domini facie vadite ejusque

http://rcin.org.pl

3 сѫбы его съхранѣнте. не[10] омраѕнте[10] молитвы[10] спсеніе вашего. да[11]
не[11] съкратн[11] гь, троуда рѫкь вашй. н[12] не лишанте даровь га. н[12]
не лишн гь сънисканн[13] н[13] даролюбезнн[13] свон.[13] къ хранилницѫ
4 вашн, блвнте га. н[12] прьвѣнцн стаднимн. н[14] прьвѣнцн[14] юно[14] [2]
5 вашн[14]. н бѫдѣ[15] блвенїа[15] на[15] вл[15] въ вѣкы. н[12] не ѡстѫпнте ѿ га.
н[16] не[16] поклоннтеса бмь поустошнн,[17] бωго[18] иже не сътворншѫ[19] нбсн
н[20] ѕемлѧ нн[18] ннне[18] тварн,[18] ты[21] бо[21] погыбнѫ, н ты,[22] иже[22] н[22]
6 са[22] поклона.[22] н[23] да[23] оуверить[24] гь срца ваш къ[25] стра[25] свон.[25] н
нинѣ чѧда моа никто же мене възьщн[26] дондеже[27] обратн ма гь къ вл.

III.[1] бы[2] вънегда[3] гла[4] сно свон. възваста[5] ма[5] мѫжа[5] ѡна.[6] н
възеста[7] ма[8] на крилоу[9] своею.[9] н възнесоста[10] ма[10] на прьвое
2 нбо. н поставнста ме[11] на[12] ѡблацѣ,[12] н се[13] градѣахѫ.[13] н пакы
3 выше[14] съглѧда[14] вьздоу.[14] н выше[14] видѣ[14] аерь.[14] н поставнста
ма на прьвѣ нбсн. н показаста мн море прѣвеликое. паче морѣ ѕемнаго.[15] |

ни бωго иже не сътворншѫ [10] *У* н не ѿкратнте жертвы н [11] *У* н не ѿкратн
[12] *У* 0 [13] *У* снисканнн свое н [14] *У* поуты вашимн [15] *У* боудете блгвнн
гвн [16] *У* нн [17] *П* суетнымъ [18] *ПУ* 0 [19] *У* + ии [20] *У* нн
[21] *П* ꙗко тын *У* до словъ оувѣрить 0 [22] *П* кланающїнса имъ [23] *У* 0
[24] *У* оувѣрн [25] *П* во страна свон [26] *П* да возыщіе *У* не взыскан [27] *У*
донележе.

III. [1] *П* + заглавіе: О взатїи Єноховѣ. Како взаша єгω аггли на а-е
Нбо: в-е. [2] *У* а н бы [3] *ПУ* егда [4] *П* гла Єно [5] *П* 0 [6] *ПУ* 0 [7] *П*
взашѧ [8] *П* єго Аггли [9] *У* крилѣ свон [10] *П* вознесоша єго [11] *П* єго [12] *У*
тамо; далѣе въ *У* пропускъ до словъ: н приведоста [13] *П* та глада [14] *П* глада выше, н видѣ Аеръ [15] *П* + заглавіе: Ѡ Аггл҃ѣхъ владѫщыхъ ѕвѣздамн: і-е

---

judicia conservate. 3. Ne fedatote preces salutis vestrae, ne Dominus minuat laborem manuum vestrarum, neve privatote donis Dominum, neque Dominus privabit donatores suos acquisitionibus in conditoriis vestris. 4. Benedicite Dominum et primogenitis gregalibus et primogenitis boum vestrorum, et benedictio in vobis erit in saecula. 5. Ne disceditote a Domino, neve adoratote deos vanos, deos, qui non creaverunt coelum et terram, nec aliam creaturam: ii enim perient et ii, qui hos adorant. Et confirmet Dominus corda vestra in timorem suum. 6. Et nunc, filii mei, ne qisquam me quaerat, donec Dominus me vobis reddat.

III. 1. Et fuit, cum adixissem filiis meis, vocaverunt me viri illi et ceperunt me in alas suas et sustulerunt me ad primum coelum. 2. Et statuerunt me in nubibus et ecce ibant; et iterum superius conspexi aethera et superius vidi aëra. 3. Et statuerunt me in primo coelo et ostenderunt

http://rcin.org.pl

и[16] приведоста прѣ лице мое старѣишины,[17] и влкы звѣзны чиновь.[18] і 4
показашѫ ми .с.[19] аггль, иже владае звѣзами, и[20] сложенїе[21] нбсе.[22] и
лѣтаѫ крилы своими, и[23] обьхода[23] по[23] всѣ[23] плавающии[23]. и[24] тоу[25] 5
съглада[25] скровища снѣжна, и[26] голотила,[26] и[27] аггли иже[28] дръже[28]
грозные[29] хранилище[29] и.[29] и скровища[30] облакь,[31] ѿндоуже[32] исхо-
да[33] и въхода.[34] и[35] показашѫ ми скровища[36] роси и[37] ꙗко масть масли- 6
ноу.[38] и видѣнїе[39] образа[39] ѥѫ[39] ꙗко[40] всѣкь[41] цвѣ[41] земла.[41] па[42]
множае.[42] и[43] ангглы хранащеи[42] скровища[42] и.[42] како[42] затварѣеса[42] и[42]
отврѣзаать[44] ѫ.[44]

IV.[1] И[2] поѫста[3] ма[4] мѫжа та[5] и възведоста[6] ма на второе[7]
нбо.[7] и показаш[8] [3] ми и[9] видѣ[9] тъмѫ па тьми земныа, и тоу[10] 2

---

[16] *П* 0 [17] *У* старѣишиноу [18] *У* + и показаше ми шествие и. и прехожена и. ѿ года до года [19] *У* во свѣте [20] *У* 0 [21] *П* слѹженїа *У* сложении [22] *У* + и показаша ми тоу море превелико паче мора земна. и англы летахоу [23] *У* 0 [24] *ПУ* 0. Послѣ слова плавающии въ *П* + заглавіе: ѿ како държатъ Аггли снѣжнаа хранилища. Слово д-е. [25] *У* и показаша *П* + и видѣхъ [26] *П* 0 *У* и хладнаа [27] *У* 0 [28] *У* 0 [29] *У* грозни хранащиа [30] *П* 0 *У* + и показаша ми тоу хранилища сокровища. и показаша ми тоу хранилища [31] *П* облакы [32] *П* ѿкѹдѹже [33] *У* входа и исхода [34] *П* + заглавіе: ѿ росѣ и ѿ мѣсте маслиины, и цвѣтехъ разлиины. Слово е. [35] *П* 0 [36] *П* сокровище [37] *ПУ* 0 [38] *П* маслины *У* маслиичноую + аигли хранащиа сокровища и [39] *У* видѣнии и [40] *П* + же [41] *П* всѣхъ цвѣ земны *У* всѣ цвѣтии земнии [42] *У* 0 [43] *ПУ* 0 [44] *У* 0 *П* ѿтворають́са.

IV. [1] *П* заглавіе: ѿ како взатъ бы Єно на в-е Нбо *У* на полѣ: в нбо [2] *П* 0 [3] *П* + же [4] *У* + на второе нево. [5] *П* ѿны [6] *У* постависта [7] *У* вторѣмь небси [8] *У* показаста [9] *П* 0 *У* до словъ: и рѣ читается такъ: оужники блюма соуща безмѣрны. и тоу видѣ аигли ѿсоужена плачющи [10] *П* та

---

mihi mare permegnum majus mari terrestri. 4. Et adduxerunt ante faciem meam principes et duces stellarum ordinum. Et ostenderunt mihi CC angelos, qui imperant stellis, et compositionem (ministeria *P*) coelorum, et volitant alis suis et circumeunt (per) omnes errantes (*scil. planetas*). 5. Et ibi conspexi thesauros nivis et glaciei, et angelos, qui eorum conditoria terribilia tenent, et nubium thesauros, unde excedunt et ascendunt. 6. Et ostenderunt mihi thesauros roris, olivae unguento similis, et visum ejus imaginis, (*qui*) uti omnis flos terrestris (uti omnium florum terrestrium *P*) vel potius plus (*erat*), et angelos conservantes thesauros eorum, quomodo eos claudant et aperiant (*var.* quomodo claudantur et aperiantur).

IV. 1. Et ceperunt me viri illi et evexerunt me in secundum coelum et ostenderunt mihi et vidi tenebras terrestribus tenebris densiores. 2. Et ibi conspexi vinculis constrictos in custodiam datos pendentes, judicium

http://rcin.org.pl

3 съгла́да[10] вери́жии бла́доми[11] висащє жѫщє сѫда[12] безмѣрнаго. и ты
аггли бѣ́хѫ темнозра́чии па тьми земные. и непрѣстанѣ[13] пла́чь тво-
4 рѣхѫ[14] по вса часы. и рѣ[15] мѫжема сѫщима[16] съ мноѭ, чесо ра́ди
5 си[17] мѫчими[18] сѫ непрѣста́нно.[19] Ѿвѣщаста къ[20] мнѣ[20] мѫжа,[21] си[22]
сѫ[22] ѿстѫпници[23] гии.[24] не послоушаѭще[25] повелѣ́ніа[26] гнѣ,[27] иж своеѭ
волеѭ съвѣщавша[28] ѿстѫпиша[29] съ кна́зо[29] своимь.[29] иже[30] сѫ[30]
6 оутврьжени[29] на[29] пето[29] нбси.[29] И пожалї си[31] зѣло[31] ѡ ни, и[32]
ѡни[32] аггли[33] поклониша ми са.[34] и рѣшѫ къ мнѣ[35] мѫжоу[36] бжїи помли-
7 са[37] ѡ на къ гоу. и ѿвѣща къ ни и[38] рѣ[38] кто есмъ а́зь члкь | мртвь[39]
иж[40] да са помла ѡ агглѣхь. кто[41] вѣ камо идѫ[42] азь[43] са[44] и[45] что[46]
срѣщє[46] ма,[46] или[47] кто помлитса ѡ мнѣ.

V.[1] И поѧста ма ѿтѫдоу мѫжа[2]. и[3] възведоста[4] ма[5] на трєтоє
2 нбо. и постависта ма по[6] срѣ[6] породи. и[7] мѣсто[7] то[7] несъвѣдимо[8]

видѣхъ [11] *П* блюдоми [12] *П* + великаго и [13] *П* непрестанно [14] *П* творащє
[15] *У* гла [16] *У* и [17] *У* 0 [18] *У* моучена [19] *У* 0 [20] *П* мы [21] *П* 0
[22] *У* 0 [23] *У* злостоучиници [24] *П* Бжїи *У* + соу [25] *П* иже не послꙋшаше
[26] *У* гла [27] *П* Бжїа [28] *У* съвѣщавше *П* съвѣщаша и [29] *П* 0 [30] *У* 0
П и іже [31] *П* са [32] *У* 0 *П* ѡни же [33] *П У* 0 [34] *У* + аггли
[35] *У* 0 [36] *П* члче [37] *У* да са помоли [38] *П* 0 [39] *У* мртвиъ [40] *УП* 0
[41] *П* кто [42] *У* поидоу [43] *У* 0 [44] *П У* 0 [45] *П У* или [46] *У* 0
[47] *П* албо *У* 0.

V. [1] *П* заглавіе: Ѿвзатїи Єноха до г-го нба. Слово з. *У* на полѣ: г нбо
[2] *П* мꙋжїе ѡны [3] *У* 0 [4] *П* возведе [5] *У* 0 [6] *П* тамъ. азъ же со-
гладах низꙋ, и видѣ [7] *П* мѣста [8] *П* несвѣдоми *У* невидимо [9] *У* видѣниа

---

immensum exspectantes. 3. Et angeli isti visum tenebrosum habebant, tenebriorem, quam tenebrae terrestres, et fletum incessabilem per omnes horas faciebant. 4. Et dixi viris, qui mecum erant: „Quapropter hi indesinenter vexantur?“ 5. Responderunt mihi viri: „Hi sunt Domini desertores, qui Domini mandato non obediverunt, sed sua voluntate consilio constituto defecerunt cum principe suo (*P*+et *cum iis*), qui in coelo quinto affixi sunt. 6. Et eorum valde miseritus sum. Et angeli illi me adoraverunt atque mihi dixerunt: „Vir Dei, precare pro nobis Dominum!“ 7. Et respondi eis et dixi: „Quis sum ego homo mortuus, ut pro angelis precer? Quis scit, quo ipsemet eam et (*PU* aut) quid mihi occurrat, aut quis pro me sit precaturus?“

V. 1. Et ceperunt inde viri illi et evexerunt me in tertium coelum et statuerunt me in medio paradiso. 2. (*P*+Ego autem despexi deorsum et vidi) locum hunc bonitate innarrabili. Et vidi omnes arbores bene florentes et fructus eorum maturos et omnes cibos allatos et (*U* semper)

http://rcin.org.pl

доброто̂ж. и[9] видѣ[9] въсѣ[10] древеса[10] благоцвѣтна.[10] и[11] плоди[12] и[12]
зрѣли[13] и[14] благоуханїи.[14] и[14] въсѣ[15] брашна[15] принесена[16] и[16] кыпеща,[16]
дыханїе[17] благовонны.[17] и посрѣ[18] древо[19] жизньно[19] на мѣстѣ то. на 3
не же поуиває гь егда въсходи[20] въ рай. и то древо нескажемо[21] е[22]
доброто̂ж и[23] благовонство.[23] и красно[24] па всаж твари сжщеа.[25] ѿ въсж-
ду[26] златовидно, и цръвено[27] ѡбразо̂.[28] и ѡгнезрачно и покры [4] вае весь[29]
поро.[29] имать ѿ всѣ[28] сжженны[28] древь[28] и[28] въсѣ плов. коре емоу е
въ породѣ на исходѣ земно. рай же е межоу тлѣнїе и нетлѣнїе. 4
исходита[30] .в. источника, единь[31] точи[31] ме и млѣко и[32] елеи и вино. 5
и расходитса[33] на д̃, честн. и ѡбхода тихо шествїе, исхода[34] въ рай
Едомскь,[35] межоу тлѣнїе[36] и нетлѣнїе.[36] и ѿтждоу происхода, и[37] раздѣ-
лѣжтса[37] на[37] .м.[37] и[37] происходи[37] потѣнкоу по[37] земли, има[38] ѡбра-
щенїе кржгоу своемоу. яко инїе стухїа возоушнїе.[39] и нѣ тоу древа не- 6
плона. и въсѣко древо[39] благоплодно.[39] и[39] вса[39] мѣсто благословестъвно[40]

---

[10] *У* все древо благоцвѣтно [11] *У* ве [12] *У* пло [13] *У* зрѣ *П* зрѣхъ [14] *У* 0
[15] *У* все брашно [16] *П* принесена кыпащїа *У* прино кипа [17] *У* все дыхание
благовонно и четырѣ рекы мимотекоущи тихимь шествиѣ вса гра добрь ражающи
на пищоу [18] *У* 0 [19] *П* древъ животное [20] *У* ходи [21] *П* несказанно
[22] *У* 0 [23] *У* благовоньства. Далѣе въ *У* до словъ и рѣ коль благо мѣсто чи-
тается такъ: и другое древо въскай въскрай? масличино тоуа масло кынноу и все
древо благоплода нѣ тоу древа бесплодна и все мѣсто благовонно и аггли хранащи по-
родоу. свѣтлѣ зѣло. непрестанны гласъ, благымъ пѣнїемь служа боу по вса дни
[24] *П* ѡкрашенно [25] *П* + и [26] *П* + ѡбразомъ [27] *П* червленно [28] *П* 0
[29] *П* вса породы же [30] *П* і исходатъ [31] *П* еже точатъ [32] *П* + источ-
ници ею точатъ [33] *П* раздѣлаютса [34] *П* + и инсходатъ [35] *П* Едемскїи
[36] *П* -нїемъ [37] *П* 0 [38] *П* и имоутъ [39] *П* 0 [40] *П* благословественно

---

suavi spiritu ferventes. 3. Et in medio arborem vitae in eo loco, quo Dominus requiescit, cum in hortum (paradisum) ascendit. Et haec arbor bonitate et odoris suavitate inenarrabili est et pulchior omni, quae est, creatura: undique aurea et ignea imaginé est et tegit omnem paradisum; habet de omnibus plantatis arboribus et de omnibus fructibus; radix ejus in paradiso est in exitu terrae. 4. Hortus autem inter corruptibilitatem et incorruptibilitatem est 5. (Et) duo fontes exeunt, alter mel et lac, (*alter*) et oleum et vinum fundit, et in quattuor partes discedunt et tranquillo meatu circumeunt (*var.* + eum) et descendunt in hortum Edem (= qui est in Edem) inter corruptibilitatem et incorruptibilitatem, et inde exeunt et dividuntur in XL et particulatim progrediuntur per terram (*P* + et) circuli sui conversionem habent sicuti cetera elementa aëria. 6. Et ibi nulla arbor non frugifera est et omnis arbor fructus bonos ferens et totus locus benedictus est. 7. Et CCC angeli valde splendidi sunt, qui paradisum custo-

http://rcin.org.pl

7 и ,т. аггль светлы ѕѣло. иже храна породоу. и непрѣстанны гласомь[41] |
8 и[41] благы[41] пѣніе[41] слоуже гви по въса дни.[42] и рѣ коль благо мѣсто
9 сеа[43] ѕѣло. и[44] рѣста[44] къ мнѣ мжжа.[45] мѣсто се[46] Еноше[47] пра-
веднико[48] оуготованно е.[49] иже прѣтрьпе всѣкыа[50] напасти[51] въ житии[52]
свое.[53] и[54] озлоба[54] дше и, и[55] отвратать очи своѧ от неправы. и сътво-
рать сѫ правен. и[56] дати[57] хлѣбь алчащии и нагыа[58] покрыти[58] ризоѫ,[58]
и[59] възвигнѫти[60] падшеѫса.[61] и помощи[62] обидимии и[63] сирота.[64] иже[65]
хода[66] бес[67] порока[67] прѣ лицемь гни. и томоу единомоу слоужѫ.[68] тѣ
10 е оуготовано мѣсто[69] се къ наслѣдіе вѣчное.[70] И ведоста[71] ма мжжа[72]
та,[72] на сѣверноу[73] странѫ.[73] и показаста ми тоу мѣсто страшно ѕѣло,[74]
всѣка мѫка[75] [5] мѹченіа на мѣстѣ то.[76] люта[77] тьма, и мъгла не-
свѣтла[78] и нѣ тоу свѣта. и[79] огнь мрачень възгараетса вынѫ.[80] и рѣка
огньна находащіе[81] на[82] вса[82] мѣсто[83] то.[83] овждоу[84] огнь[85] а[86] овѫ

[41] *П* пѣніемъ благимь и немолчными гласы [42] *П* и часы [43] *П* се есть *У* се
[44] *У* отвѣщаста [45] *П* мужіе оны. Далѣе въ *П* заглавіе: Явленіе Енохꙋ правныхъ
и Матва мѣста. Слово и. [46] *П* + есть о [47] *У* 0 [48] *У* + Енохоу
[49] *П* 0 [50] *У* 0 [51] *У* напасть [52] *П* 0 [53] *П* 0 *У* семь [54] *П*
от озлобляющии [55] *П* иже [56] *У* 0 [57] *П* да подадꙋтъ [58] *П* покрыю
ризою нагіа [59] *У* а [60] *П* воздвигнꙋ [61] *П* падшіа *У* падшаго [62] *П* по-
могꙋ [63] *ПУ* 0 [64] *У* 0 [65] *П* и еже [66] *У* ходи [67] *У* 0 [68] *У*
слоужи *П* + и [69] *У* 0 [70] *П* + заглавіе: Ѕде показаша Енохꙋ страш-
ніа мѣста, и мꙋки различныа. Слово ѳ. *У* + и взаста ма отоудꙋ моужа
тѣ [71] *П* возведоста *У* вознесоста [72] *У* 0 *П* мужіе оны [73] *У* севѣръ
небесѣ [74] *П* + и [75] *П* 0 *У* + и [76] *ПУ* + и [77] *У* 0 [78] *У* 0
П несвѣтимаа [79] *УП* но [80] *П* присно *У* + на мѣстѣ то [81] *У* на-
ходащи *П* исходащіе [82] *П* и все [83] *У* мѣста та [84] *П* отвсюдꙋ *У* 0

diunt et indesinenti voce et bono cantu serviunt Domino per omnes dies. 8. Et dixi: „Quam locus hic bonus est valde!“ 9. Et dixerunt mihi viri illi: „Hic locus, Enoch, justis paratus est, qui omnes calamitates in vita sua passi erunt *ab affligentibus* animos eorum et oculos suos ab iniquitate averterint, et judicium aequum fecerint — esurientibus panem dare, et nudos veste tegere, et lapsos tollere et offensos orphanosque adjuvare,—et qui sine vitio vadunt coram Domini facie et illi soli serviunt,—iis paratus est hic locus in hereditatem aeternam“. 10. Et duxerunt me viri illi in partem septentrionalem et ibi ostenderunt mihi locum terribilem valde; (et) omnis cruciatus (et) punitiones (*var.* omnes cruciatus) in loco illo (*var.*+et) acerbae tenebrae (*sunt*) et nebula non lucens, et lux ibi abest, et (*var.* sed) ignis ater inflammatur semper, et flumen igneum exiens in totum eum locum: alibi

http://rcin.org.pl

доу[86] стоуденїи[87] ледь жеже,[88] и[88] зеве.[88] и[89] оужнице[90] люта[91] зѣ- 11
ло.[92] и аггли тоужни[93] и не мативы,[94] носаще[95] оружїа[95] напрасна,[95]
мжчеще[96] не млотивно.[97] и рѣ горе[98] горе[98] колми[99] страшно мѣсто 12
се зѣло.[100] И реста[101] къ мнѣ мжжа,[102] мѣсто се Еноше уготованно 13
е неучьствоужщим на[103] ба,[103] иже дѣлаж на земли[104] злаа.[105] чардѣанїа,[106]
обаанїа, влъхвованїа[107] бѣсовска,[107] иже[108] хвалатса дѣлы злыми[109]
своими.[110] иже[111] крадж дше чле[112] отаани.[113] | давеще[114] нищаж, и възы-
мажще имѣнїе и. и[115] сами богатѣж изъ[116] имѣнїе тоужаго обыдаще и.
иже могжще насытити, гладо[117] оуморища алчащжа. и[118] могжще одѣа-
ти, съвлѣкоша нагыа.[119] иже не познашж[120] творца своего. нж[121]
покланѣжтса[122] бмь бездоушни[123] и[123] соуетны.[124] зиждще образы и[125]

---

[85] У 0 [86] П и отвсюду У 0 [87] П студень и [88] П жажа и зяблость У 0
[89] П а [90] П оужници У оузилища [91] П люти У 0 [92] У 0 [93] П
грузны У лютеи [94] У 0 [95] У и напраснѣ носащеи орѫе [96] П мученїе
У имоущи [97] У без милости [98] У 0 [99] У коль [100] П велми
[101] П реша У отвѣщаста [102] П мужїе оны [103] П нечествующимъ Бга
У неутвымъ, творащимъ безбожная по земли [104] У 0 [105] У 0 П презъ
естество блу, еже есть дѣторастлѣнїе, в заднїи проходъ содомски [106] У + и
[107] У 0 [108] П і иже У и [109] У 0 [110] П + краденїемъ, лжами, кле-
ветами. завистїю. злопомнинїемъ, блудомъ, оубїиствомъ [111] У 0 [112] У 0
[113] У отаи П окланнїи [114] П видаще У до слова съвлѣкоша читается такъ:
и реша иго вазаще и обогатѣа изо обиды от имѣнии чюжаго и оуморища алчющиа
гладомь. не могоша насытити и не могоущиа одѣти [115] П а [116] П и за
[117] П гладнїа [118] П 0 [119] П + і [120] П не знаша [121] П и
[122] У поклониша П оуклонишаса [123] У 0 П + еже не могутъ видѣти, ни
слишати, боги суетны [124] П 0 [125] П + истуканиы [126] ПУ покла-

---

est ignis, alibi autem frigus, urit et frigore afficit. 11. Et carceres acerbi sunt, et angeli urgentes et immisericordes, arma severa ferentes et immisericorditer vexantes. 12. Et dixi: „Vae, vae, quam terribilis est valde hic locus!“ 13. Et dixerunt ad me viri: „Hic locus, Enoche, paratus est impiis erga Deum, qui mala in terra faciunt (*P* + contra naturam stuprum, quod est puerorum corruptio per anum sodomitice), veneficia, incantationes, magias daemonicas, qui suis facinoribus malis gloriantur (*P* + furto, mendaciis, calumniis, invidia, injuriae memoria, stupro, caede, et) qui furantur animos hominum clam (*var.* miseri), pauperes opprimentes, eorum bona rapientes, et ipsi (*var.* ipsi autem) ex alienis bonis divites fiunt, offendentes eos; qui, quum nutrire possent, fame necaverunt esurientes, et quum vestire possent, exuerunt nudos; qui non cognoverunt creatorem suum, sed adoraverunt deos

http://rcin.org.pl

покланѣѫщеса,[126] рѫкотворенїа[127] мръзостномѹ.[128] сн вс оуготованно
е мѣсто се,[129] въ достоанїе вѣчное.

VI.[1] И[2] възеста[3] ма мѫжа[4] ѡна[4] н[4] възведоста[4] ма[4] на ,д, с
нбо. н показаста мн тоу, вс шествїа, н[5] прѣхоженїе[5] н вса лоуча
2 свѣта[6] слнчнаго.[7] н мѣсачнаго.[8] н размѣрн шествїа ѥѫ. н сложн [6] свѣ
3 ѥѫ. н вндѣ седмогоубнь[9] свѣ[10] нмѫ слнце па мца.[11] крѫгь ѥѫ[12] н
колесница[13] ѥѫ[14] на нѥ же ѧзнть[15] къжо[16] ѥѫ.[17] ѩко[18] вѣтрь ходаща[19]
прѣчюдноѫ[20] бръзостїа[20] н нѣ нма[21] покоа. нощь н днь ходащема же[22]
4 възвращаѫщнмаса,[22] н[23] четнрн ѕвѣзн велнкыѫ. коѥже[24] нмѫщн[24] по
собоѫ,[25] тысащѫ[25] звѣзь.[25] ѡдеснѫа. колесннце[26] слнчне,[26] н[27] четнрн
ѡшоуѧѫ. нмащн[28] коѥжо[28] по собоѫ[28] тысащѫ,[28] вьсѣ[29] вькоупь[29] ,н.[29]
5 тысащь.[29] н[30] ходащє[30] съ[31] слнцє вїнѫ.[32] н вода[33] его въ днє .ѕі.
тьмѫ аггль. а въ нощы тысѫща аггль.[34] комоужо агглоу по шесть крылль

наютса [127] *У* роучномѹ творенню [128] *У* 0 [129] *П* въ снхъ сїе.

VI. [1] *П* заглавіе: Зде взаша Еноха на д нбо. ндеже есть слнчное і лѹнное теченїе. Слоко і. *У* на полѣ: д нбо [2] *П* 0 [3] *У* воздвнгоста [4] *У* 0 [5] *П* преходнаа *У* 0 [6] *У* 0 [7] *У* слнца [8] *П* лѹннаго *У* мца [9] *П* 0 [10] *П* + нже [11] *П* лѹны *У* слнца [12] *П* емѹ *У* ем [13] *П* колесн [14] *П* емѹ [15] *П* шествѹетъ [16] *П* 0 [17] *П* всегда [18] *У* + н [19] *У* хѡда *П* преходащїй [20] *У* 0 [21] *П* емѹ [22] *П* хоженїе емѹ н ѡбращенїе емѹ *У* + нма [23] *П* 0 [24] *П* каждо звѣзда нмѫ *У* 0 [25] *У* 0 + высащн [26] *П* кола слнчнаго *У* колеснца слнца [27] *У* 0 [28] *У* 0 *П* + звѣздъ [29] *У* 0 [30] *П* нсходаще *У* 0 [31] *У* 0 [32] Далѣе въ *У* сокращено такъ: н англн ходащ прѣ колеснцею слнчною дсѧ летаще ві крнлъ комоуждо англѹ. н чатъ колеснцѹ слнцѹ [33] *П* пазѧ [34] *П* 0; далѣе въ *П* изложено такъ: нсходатъ со агглы прѣ коло слнчное, шестокрылнїн,

inanimos (*P* + qui non videre, nec audire possunt) et vanos, aedificantes imagines (*P* idola) et adorantes opera manufacta abominanda, his omnibus paratus est locus hic in possessionem aeternam.

VI. 1. Et ceperunt me viri illi et evexerunt me in quartum coelum et ostenderunt mihi ibi omnia itinera et transitus et omnes radios lucis solis lunaeque. 2. Et dimensus sum eorum itinera et composui eorum lucem et vidi: solem septuplo majorem, quam lunam, lucem habere. 3. (*Et vidi*) orbem eorum et currum, quo uterque eorum vehitur, sicut ventum meantes permira velocitate; nec est iis requies diem et noctem meantibus et revertentibus. 4. Et (*sunt*) quattuor stellae magnae, unaquaeque stella sub se habens mille stellas, a dextra solis currus, et quattuor a sinistra, unaquaeque habens sub se mille, omnes ad summam octo millia, exeuntes cum sole semper. 5. Et ducunt eum die XV myriades angelorum, noctu autem mille angeli. unusquisque angelus senas alas habet, qui vadunt ante currum, et

http://rcin.org.pl

иже хода прѣ колесницеѧ. и огнь даа емоу сто. аггль. и дси летаще 6
образо двѣю птицꙋ, | единь ꙗко финесь, и дроугы ꙗко халкедріи. образи
и львовь. ноге и опа[35] и глава корькодилоу.[36] виденіе[37] и обагрено[38]
ꙗко доуга облачна. великота[39] и дева сж. мѣрь крила и аггльска, и[40] ко-
моужде[40] и[40] по .ві. крилѣ. иже мжче[41] колесницж[41] слнцоу.[41] носаще
росж и знои. и[42] ꙗко[42] повели[42] гь.[42] тако обращаж.[43] и нисходи[43] 7
и въсхода[43] по[43] нбси[43] и[43] по[43] земли,[43] съ свето лоучь своі.[44]
и[45] несоста[45] ма[45] мжжа[45] та[45] на[46] въстокь[46] нбси[47] того.[47] и по- 8
казаста[48] ми[48] вра[48] имиже[48] происходи[49] слнце. по ꙋставы[50] врѣмене.
и по обхоженіе[51] мсца[51] лѣта въсего. и по число[52] часоберіж[52] днь[53]
и но.[53] и видѣ шестора[54] врата[54] велика[55] отвръста.[56] и[57] каждо[58] 9

въ пламени огненны, и возгараетъ и раждизаетъ слнце сто аггль. Далѣе заглавіе: О пречѧны стихіа слнчны. Слово аі. Текстъ продолжается такъ: И возрѣ і видѣхъ дрѹгіа летающіа стихіа слнчніа, имена имъ Финизи и Халкадры, чудни и дивни образомъ лвовомъ. За симъ тексты сближаются снова. [35] *П* опашн [36] *П* коркодилова [37] *П* видѣніа [38] *П* обагрени [39] *П* величествіа [40] *П* кааждо [41] *П* пазатъ и текѹтъ со слнцемъ [42] *П* ꙗко же повеленно имъ естъ от Бга *У* егда повели гь сити на землю с лоучами слнчнами; далѣе въ *У* до словъ и несоста О [43] *П* обращается и ходи, и восходитъ по нбси, и по землю [44] *П*+ течетъ теченіе безпрестанно. За симъ въ *П* заглавіе: Възяша Еноха аггли и поставиша его на востоцѣ оу вратъ слнчныхъ. Слово кі. [45] *П* Онесоша ма мѹжіе оны [46] *У* ко въстокоу [47] *П* О [48] *П* поставиша ма оу вратъ слнчны, идеже [49] *П* исходитъ *У* выходи [50] *П* по ѹставѹ [51] *П* по обхожденію мцами [52] *П* числѹ часовъберіа *У* маленію прихоженію дни [53] *ПУ* О [54] *П* шесть *У* г *ПУ* вратъ [55] *П* О *У* еднинъ [56] *П* отверъсти *У* отвръсты [57] *ПУ* О [58] *У* О [59] *У* от стаи [60] *У* л тридат

---

ignem ei praebent centum angeli. 6. Et (*sunt*) spiritus volantes (*P* volantia elementa) duarum avium imagine, alter sicut Phoenix, alter sicut Chalcedrius, facies eorum boum. pedes et cauda et caput crocodili, visus eorum purpureus sicut arcus nubium, magnitudo eorum nongentae mensurae, alae eorum angelicae, et unusquisque duodenas alas habet, qui vehunt currum solis, ferentes rorem et calorem. 7. Et sicut Dominus iis imperat (*P* a Domino eis imperatum est), ita convertunt (*var.* se convertit) et descendunt (*var.* meat) per coelum (*var.* sub coelo) et per terram (*var.* sub terra) cum luce suorum radiorum (*P* + meat meatum continuum). 8. Et tulerunt me viri illi in orientem coeli illius et ostenderunt mihi portas, per quas sol exoritur per constituta tempora et secundum circuitus lunae totius anni et secundum numerum horologii per diem noctemque. 9. Et vidi sex portas magnas apertas unamquemque habentem stadia LXI et quadrantem unius stadii.

http://rcin.org.pl

крата[58] имаща[58] ста[59] [7] ѯа.[60] и четкрѣть[61] единого[62] стадіє.[62] испит-
но[63] размѣри[64] и[64] толико[64] разоумѣ[64] великотоу[64] и.[64] ими же[64] исхо́-
ди[64] слнце и иде на запа̂. и сравнѣѫтса[65] и[66] входи[66] въ[67] вса[67] мце[67]
10 и[68] а҃, ми[69] врати,[69] исходить[69] днїи[69] ,м҃в.[70] вторими[71] днїи[71] ,л҃е[71]
третими[71] днїи[71] ,л҃е.[71] четврътими[71] днїи[71] ,л҃е.[71] пѧтими[69] днїи[69] ,л҃е.[69]
шестими[69] днїи[69] ,м҃в.[69] И пакы вспѧ[72] възвращаетса, ѿ шести[73] вра̂[73]
по ѡбшестьвїе[74] врѣменномоу. и[75] входи[75] пѧтими[75] врати[75] днїи[75]
,л҃е.[75] д҃-ми[75] днїи[75] ,л҃е.[75] г҃-ми[75] днїи[75] ,л҃е.[75] вторими днїи ,л҃е.[75] И[75]
тако[76] скончаетса[77] днїе[78] лѣта въсего,[79] по възврато̂ ,д҃ ре[80] врѣмань[80]
11 И пакы[81] възнесоста[82] ма мѫжа[83] та[84] на[85] западь[85] нбсе[85] и пока
заста ми врата[86] пѧтора[86] | велика, ѿвръста по ѡбходоу[87] въсточны
вра̂.[88] противѫ ими[89] же[89] заходить тоу[90] слнце[91] и[92] по числоу днїи[93]
12 ,т҃ѯе,[94] и четвръ.[95] тако[96] заходи западними[97] врати.[97] И єга̂ изыде

---

[61] *У* 0 *П* черта̂ [62] *У* 0 [63] *У* испытана *П* и истинно [64] *У* великотоу
ихъ измѣрих. и не могу разоуиѣти великоты и тѣми и ими входи [65] *П* сорав-
нѧетса *У* 0 [66] *П* и восходи *У* 0 [67] *У* 0 [68] *ПУ* 0 [69] *П* 0
[70] *У* л҃е *П* 0 [71] *ПУ* 0 [72] *У* 0 [73] *У* шестыми враты [74] *П* ѡбши-
ствїю *У* ѡбшествию [75] *П* 0 [76] *У* 0 [77] *У* скончаютса [78] *П* 0 *У*
днь и [79] *У* 0 [80] *У* временным Въ *П* далѣе заглавіе: Вꙁаша Єно́ха
на за́па̂. Слово ѳ҃і. [81] *У* 0 [82] *П* ѿведоша *У* возведоста [83] *П* мѫжїе
[84] *П* ѡны *У* 0 [85] *П* ко за́паднымъ странамъ [86] *У* врата шестера *П* ѕ҃
вратъ велики [87] *У* + нбсны [88] *У* 0 [89] *П* емѹ идеже [90] *ПУ* 0
[91] *У* + по входѹ въсточны вратъ [92] *П* 0 [93] *У* днїномѹ [94] *У* 0
[95] *П* четве́рта *У* 0 [96] *П* + паки [97] *П* ко за́падни врато. Далѣе въ *П* до
словъ: и того ради вса птице изложено иначе, именно: по землю совлечє свое
свѣтило. величествїа его свѣтлости. Понеже оубо вѣнецъ сїанїа его есть на нбси

Et accurate (*P* vere) dimensus sum et intellexi tantam magnitudinem earum, per quas exoritur sol et progreditur ad occasum et adaequatur et ingreditur per omnes menses 10. Et per primam portam exoritur dies XLII, per secundam dies XXXV, per tertiam dies XXXV, per quartam dies XXXV, per quintam dies XXXV, per sextam dies XLII et rursus retro revertitur a sexta porta secundum circuitum temporum et ingreditur per quintam portam dies XXXV, per quartam dies XXXV, per tertiam dies XXXV, per secundam dies XXXV. Et sic absolvuntur dies anni totius secundum reversiones quattuor temporum. 11. Et iterum evexerunt (*var.* abduxerunt) me viri illi in occidentem coeli et ostenderunt mihi portas sex magnas apertas secundum circuitum portarum orientalium exadversus, per quas occidit sol ibi, et secundum numerum dierum CCCLXV et quadrantis. Eodem modo (*var.* rursus) occidit sol per occidentales portas 12. Et cum egressus est

http://rcin.org.pl

ѿ ꙁападны вра, и възмѫ четириста,[98] агглъ[8] вѣнець его и несѫ[99] его[99]
къ гоу,[99] а слнце ѡбрата[100] съ[100] колесницеѭ[100] его.[100] и прѣходи[101]
беꙁъ свѣта ,ꙁ.[102] ча[102] нощи[102] ликы.[102] И[102] въ[102] ,и,[102] ча[102] но- 13
щи,[102] приносе[102] агглы[102] ,д. ста[102] агглъ[102] вѣнець[102] и венчаѫ[103]
его.[103] и[104] въспое стихи, рекоми финиксь, и халкедри и того ради 14
вса птице[105] въстрепецѭ[105] крыли своими. радѫщеса свѣтодавцоу пож-
ще[106] гласы[106] своими.[106] приходи свѣтодавець. и[107] даж[107] свѣть[107] 15
твари[107] своеѫ[107] И[108] се расчитаніє[109] показаста ми хождє[8]ніє[110] 16
слнчнаго.[110] и врата имн же[111] въходи и[112] исходи[112] сиа бо[113] вра- 17
та велика[114] сѫ[114] иже[115] сътвори въ,[116] часоберіє[117] лѣтокна.[118] того[119]
ради[120] слнце великотварно[121] есть[121] Дроугое[122] раꙁчьтеніє[122] лоу- 18
ноѫ[122] показаста ми мѫжа[123] та[123] всѣ[124] шественіа[124] и[125] ѡбхожєніа[126]

пре Гдемъ. и аггловъ у пазнміа, а солнце ѡбходитъ по ꙁемлею по колеси. и стоитъ ꙁ часовъ велики в нощи и преполоклаетъ но ꙁемлею, и кгды идетъ къ приближенію въсточному во и час нощи, приводитъ своа светила, и венецъ сіаніа. и ражежетса слнце паче ѡгна. Далѣе заглавіе: Стихіа слнчніа. финиꙁи и Халкидры воспѣша. [Слово ді.] Продолженіе текста: Тогда воспѣваютъ стихіа слнчніа, рекоміа Финиꙁи и Халкидры [98] *У* четыре аигли [99] *У* воꙁнесоу и къ гви [100] *У* ѡбрати колесницу свою [101] *У* и иде [102] *У* О [103] *У* воꙁложа наиь тамѡ венецъ [104] Отсюда въ *У* пропускъ до словъ: и се расчитаніе. [105] *П* птица вострепещетъ [106] *П* и воспѣша пѣніе повеленіемъ Гднимъ [107] *П* дати сіаніе всему миру. и буде стража оутрила, еже сутъ ꙁары слнчніа, и иꙁынде слнце ꙁемное и пріать сіаніе свое просвѣтити все лице ꙁемли [108] *У* О [109] *У* ращение [110] *У* слнца [111] *П* іже [112] *П* О [113] *П* сутъ [114] *У* О [115] *У* О *П* еже [116] *У* гь [117] *П* часоберіа *У* часоберье [118] *П* лѣтовніа *У* лѣтовное [119] *П* сего *У* О [120] *У* О [121] *У* сказаетъ *П* велика естъ тва, ѡбхожденіа ему до к и и лѣтъ, и паки испервa начинаетса. Далѣе заглавіе: Вꙁаша Єноха и паки поставиша его на востокъ на лунное растеченіе. Слово еі [122] *У* а лоунное другое ращініе *П* Другое растеченіе лунное [123] *У* О *П* мужіе ѡны [124] *П* О [125] *У* еа. и вса [126] *П* О *У* ѡбхожение еа пѡказаста ми моужа

---

ex occidentalibus portis, tollunt quadringenti angeli coronam ejus et ferunt eam ad Dominum, solem autem vertunt cum ejus curru, et transit sine luce VII horas noctis (chorus eorum). 13. Et octava hora' noctis afferunt angeli, quadringenti angeli, coronam et coronant eum. 14. Et cantum edunt elementa, quae nominantur Phoenix et Chalcedrius, et ideo omnes aves contremiscent alis suis, gaudentes lucis Datore, cantantes vocibus suis. 15. Advenit lucis Dator datque lucem creaturae suae. 16. Et dinumerationem ostenderunt mihi meatus solis et portas, per quas ingreditur et egreditur. 17. Hae enim portae magnae sunt, quod creavit Deus horologium anni (*P* horologia anni). Quamobrem sol creatura magna est. 18. Alteram dinumerationem lunae ostenderum mihi viri illi, omnia itinera et transitus

http://rcin.org.pl

и[126] врата[127] велика[127] ві[127] вѣчнаа[127] къ къстокоу.[127] іими же въходи
19 исходи лоуна по ѡбычне[128] времене Въходи[129] а.-ми[130] врати[130] дни
,ла. на мѣста слнчна изкѣстно ,к.[131] дни[132] ,ле. изкѣстно.[133] г.[134] дни[134]
,л.[134] изкѣстно.[134] д.-ми дни[135] .л, изкѣстно. е -ми дни.[135] .ла. изрядно.[136]
ѕ,-ми дни[135] ,ла. изкѣстно.[137] з,-ми дни[135] ,л. изкѣстно. и.-ми дни[135]
,ла. изрядно. ѳ,-ми дни[135] ,ла.[138] испитно.[138] і.-ми дни[139] ,л. изкѣстно.[140]
20 аі.-ми дни[135] | ,ла. изкѣстно.[141] ві,-ми[142] дни[143] .кв.[143] изкѣсти. тыи тако
западними врати. по ѡбходу и по числоу, къстоуны вра.[144] тако ходи[145]
21 и съкрьшае лѣто[146] дньми.[146] слнцоу[147] дни[147] .тѯе,[148] и четврь[149]
единого дне а лоуномоу[150] лѣтоу .тнд. творя[151] .ві, мцє. расчитаемо[152]
по .кѳ. дни, лишае[153] .аі. днь слнчнаго кржга. е ке сж на[154] всѣко[154]
22 лѣто,[154] енакти лунѣ. тѣ же великы крж дръжи лѣ .е. сж. лв. Четврьти-
ми[155] ходи,[155] въ .г.[156] лѣта. д. то[157] извѣщенно[157] наплънѣжть.[157] то-

---

[127] *П* вратъ велики ві, кѣнчанна ѿ запада ко востоку *У* врата и оуказасте ми ві врата ко востоку, пѡказаста ми вѣнця [128] *П* по ѡбычаемъ *У* пѡ обычнымъ [129] *УП* 0 [130] *П* Въ первіи врата входитъ западнии мѣстамъ слнчнымъ, первыми врати, а извѣстно *У* + ко вьстоку [131] *У* а вторыми *П* + врати [132] *П* денны *У* днь [133] *У* изкѣстнѣ [134] *У* а *ПУ* трены дними *У* ла изащенъ а [135] *У* днь *П* дньми [136] *У* израденъ *П* извѣстно [137] *У* извѣсте [138] *П* ле. извѣт: [139] *ПУ* днь [140] *П* изрядное [141] *У* изащіе [142] *У* + враты входи [143] *У* и вторы днь *П* дньми ки [144] *П* + и [145] *У* входит и западными враты [146] *П* лѣту и. [147] *У* 0 [148] Въ *У* за сииъ пропускъ до слова четвртними [149] *П* четверта [150] *П* луны [151] *П* творян [152] *П* 0 [153] *П* лишаются [154] *П* всего лѣта [155] *П* четвертыи мімо ходитъ *У* четырми изащеными ходи [156] *У* 0 [157] *У* 0 [158] *У* сего ради [159] *П*

---

et portas magnas XII aeternas (*P* coronatas ab occidente) ad orientem, per quas ingreditur et egreditur luna secundum usitata tempora. 19. Per primam (*P* + ad occidentalia loca solaria) ingreditur dies XXXI in loca solaria accurate, per secundam portam dies XXXV accurate, per tertiam dies XXX accurate, per quartam dies XXX a curate, per quintam dies XXXI extraordinarie (*var.* accurate), per sextam dies XXXI accurate, per septimam dies XXX accurate, per octavam dies XXXI extraordinarie, per nonam dies XXXI accurate, per decimam dies XXX accurate (*var.* extraordinarie), per undecimam dies XXXI accurate, per duodecimam dies XXII (*var.* XXVIII) accurate. 20. Et ita per occidentales portas secundum circuitum et numerum portarum orientalium sic meat et diebus annum absolvit. 21. Annus solaris habet dies CCCLXV et quadrantem unius diei, lunaris autem annus CCCLIV, effeciens XII menses; si numeratur per XXIX dies, privatur XI diebus, qui sunt in quemcunque annum epactae lunae. Ista magna periodus tenet annos DXXXII. 22 Quartus praeterit

http://rcin.org.pl

го[158] дѣлѣ[158] и҆зати[159] сѫ кромѣ нбси. въ[160] ,г.[160] лѣта,[160] и҆ въ числѣ[161]
днїи не прилагаетса.[162] За еже[163] тїи[163] прѣмѣнѣѫ[163] врѣмана[164] лѣтнаа[164]
,в.[164] нова[164] мц҃а[164] въ наплънанїе,[165] в.[166] дроуга[166] въ маленїе.[166] и҆ 23
єгда скоича[9]стса[167] западнаа врата въз͡вращаѫтса[168] и҆деть на въстоучные
съ свѣто свои.[169] тако ходи днь и҆ нощь по крѫзѣ[170] нбны.[170] ниже[170] 24
късѣ[170] крѫго.[170] скорѣе[170] вѣтрь[170] нбны[170] и҆[170] дсн[171] летаще. по[172] 25
,ѕ. крилъ комоужо а҆гглоу.[173] з.[174] разчьтенїи,[174] и҆ма[175] лоунии[176] 26
крѫ[176] ѡ҆бхожденїе[176] и҆мѣе[176] по[177] ,ѳі.[178] лѣ.[178] По срѣ же нбсе[175] 27
видѣ вое въоржжении. слоужеща гви[179] въ тумпанѣ и҆ ѡ҆рганѣ.[179] не-
прѣстанны гласо и҆[180] бл҃гы[180] пѣнїе[181] и҆[182] насладиса[182] послоушаѫ.[182]

VII.[1] И[2] възеста ма[3] мѫжа та[4] и҆ възведоста[5] ма крилоу[6] еѫ.[6]
На ,є.-ѫ нбо.[7] и҆ видѣ тоу многыѫ[8] вое[8] неизчьтеннїе[9] рекомїи[10] гри-

---

взати [160] *У* и лѣ [161] *У* числа [162] *У* не причитаютса [163] *У* зане премиюоують [164] *П* врѣма лѣтъ на два нова мц҃а *У* лѣтнаа времена в новаго мц҃а [165] *У*+ єи [166] *У* 0 [167] *П* скончаютса [168] *П* возвращаетса і *У* и козвращаеть [169] *П* 0 [170] *У* кроугомь ѡколо его побио нбсе и колесница на ню възлазить вѣтръ, хода влекуще колесница єи [171] *П* + и стихїа и агглы *У* + же єи [172] *У* 0 [173] *П* агглъ [174] *П* седмо растеченїе *У* се есть разщиненне лунное. [175] *У* 0 [176] *ПУ* 0 [177] *П* до *У* 0 [178] *У* 0
Далѣе въ *П* заглавіе: О пѣнїахъ агглскихъ. иже нѣсть мощно исповѣдати. Слово ѕі. [179] *У* бгви [180] *У* 0 [181] *У* 0 *П* гласомъ, и блгимъ и непрестанны, и различны пѣнїемъ, еже нѣсть мощно исповѣдати и всакъ оумъ оудивлающе толико есть дивно и чудно пѣнїе агггловъ тѣхъ, азъже *У* 0.
VII. [1] *П* заглавіе: Ѡ взатїи Єноха на патое нбо. Слово зі [2] *П* 0 [3] *У* + ѿтоудоу [4] *ПУ* 0 [5] *У* вознесоста *П* 0 [6] *ПУ* 0 [7] *П* + и поставиша ма [8] *П* вои многи *У* многа вса [9] *П* и неисчетны *У* 0 [10] *У* и [11] *П* Григори *У* григорьи [12] *У* 0 [13] *У* хс *П* 0 [14] *П* 0

(*var.* per quartam it) tribus annis, quartum accurate implet, quamobrem excepti sunt extra coelum per tres annos et in numero dierum non adduntur, quapropter illi mutant tempora annorum (*var.* + in) II novos menses ad implendum, II alteros ad deminuendum. 23. Et cum portae occidentales finitae sunt, revertitur et progreditur ad orientales cum luce sua. 24. Et ita meat diem et noctem per orbes coelestes infra omnes orbes, celerius ventis. 25. Et spiritus (*P* + et elementa et angeli) volantes (*sunt*), cuique angelo senae alae. 26. VII dinumerationes habet circulus lunae, circuitum habet per (*var.* ad) XIX annos. 27. In medio autem coelo vidi milites armatos, ministrantes Domino (in) tympanis et organis et perpetua voce et bono cantu, et delectatus sum audiens.

VII. 1. Et ceperunt me viri illi et evexerunt me alis suis in quintum coelum. Et vidi ibi multos milites, qui nominantur Gregori (Γρήγοροι,

http://rcin.org.pl

2 горе.[11] и[12] видѣніе и[13] ако[14] видѣніе[14] члвче,[15] и[16] величьство[16] и
вешше[17] | шжьдовь[18] велики, и лица и драхла и[18] млъчаніе оусть и въсег-
3 да.[18] и не бѣ слоужениа на[19] .е. мь[19] нбси.[19] и глахь кь мжжама
4 сжщима съ множ. чесо ра[20] си[21] сж драхли ѕѣло, и оунила лица и и
5 оуста и млъчеща. и нѣ слоужениа[22] на сіе нбси. и рѣста[23] къ мнѣ
мжжа. Си сж григори,[24] иже ѿвръгошж[25] ѿ[26] га[26] .с.[26] тьмж[26] съ книѕе[26]
6 свои[27] сатананле.[27] и по ни[27] иже[27] сж[27] ходили[28] вериживици[29] въ[30]
слѣ[30] и.[31] иже[31] сж[31] на[32] вторѣ[32] нбси[32] ѿбдръжими[32] тьмож[32] вели-
7 кож.[32] иже[33] сънидошж[34] на ѕела ѿ прѣстола[35] гнѣ[35] на мѣсто[35]
ермона.[36] и[37] прѣтръгоша[38] ѡбѣщаніе[39] на рамѣ горы ермонскые.[40] и[41]
8 ѡскврънисл[42] ѕемла[43] дѣлами[44] и.[44] и[45] жени[46] члкые[46] [10] велико[47]
ѕло[47] твора[47] въ[48] вса[48] врѣмена[48] вѣка сего.[48] беѕаконоужще,[48] тво-
раще[48] смѣшениа[48] и ражажтса[48] исполи[49] и шжьдове[49] велици[49] и[50]
9 велика[50] непріазнь.[50] И[50] того[50] ради[50] ѡсжди и[51] бъ[51] велико[50]

---

15 У члвчко П члчее 16 У величьство 17 У ваще чюдо П вещъ оудовъ
18 У 0 19 У 0 20 У что дѣлма 21 У 0 22 У слоужбы 23 У
ѿвѣщаста 24 П Григоры У григории 25 У ѿторгоу 26 П Га ста со
кнѕе У ѿ себе с кнѕь с 27 У 0 28 П 0 У ходащи 29 ПУ 0
30 П 0 31 ПУ 0 32 У 0 33 У и П и ѿ нихъ 34 П соиіндошаса
три 35 У 0 36 У 0 П Ермоне 37 П 0 38 У преторгоу П претор-
гошаса 39 П ѡбѣщаніа 40 П Іермонскіа У Ермононика П + и видѣша
дщера човеческіа ако добри сѫтъ, и поашл себѣ жены 41 У 0 42 П ѡсквер-
нишл У ѡсквернатиса 43 П ѕемлю У 0 44 У 0 45 П иже У 0
46 П 0 У женами члвчьскамі и ѡсквернишл 47 ПУ 0 48 У 0 49 У 0
П сполини, и чюдовелици 50 У 0 51 У и гь 52 У + сѧ 53 У ѿ

Ἐγρήγοροι, *Vigiles*). 2. Et visus eorum est sicut visus hominis, et magnitudo eorum major gigantibus magnis, et facies eorum morosae sunt et silentium oris eorum perpetuum est. 3. Et non erat ministerium in quinto coelo. 4. Et dixi viris, qui mecum erant: „Quare hi morosae sunt valde et facies eorum maestae et ora eorum silentia, et non est ministerium in hoc coelo?“ 5. Et dixerunt mihi viri: „Hi sunt Gregori, qui defecerunt a Domino, CC myriades, cum principe suo Satanael, 6. et qui eos secuti sunt vinculis constricti, qui in secundo coelo sunt tenebris magnis circumdati, 7. qui (*var.* et ab iis) descenderunt (*var.* convenerunt tres) in terram a throno Domini in locum Ermon et perruperunt promissum (*var.* promissa) in humero montis Ermon (*P* + et videbant, filias hominum pulchras esse, et duxerunt sibi uxores) et foedaverunt terram operibus suis (*var.* propter eas); 8. et mulieres hominum magnum malum faciunt per omnia tempora hujus saeculi, inique agentes, commistiones facientes, et gignuntur gigantes et monstra magna et nequitia magna (*sive*: multi daemones). 9. Et prop-

http://rcin.org.pl

сѫдѡ[50] и[52] рыдаѫ братїе[53] свое[53] и оукорены[54] бѫдѫ[54] въ днь[55] ве-
ликы[55] гнь.[55] и[56] рѣ[56] григорѡ[57] азь видѣ братїа вашѫ и творенїа 10
и[58] и мѫченїа[59] и.[59] и[60] велика моленїа[61] и.[61] и[62] азь[62] малихса ѡ 11
нии, иж[63] ѡсѫдиль а е гь под землаѫ.[64] дондеже скончаетса нбо и земла
въ[65] векы.[65] и[66] рѣ[66] въскѫа жите братїе[67] свое[68] а не[69] слоужите[69] 12
прѣ[70] лице[70] гни.[70] Поставите[71] слоужби ваше[72] и[72] слоужите[73] прѣ[74]
лице[74] гнимъ.[74] да[75] не[75] прогнѣваите[75] га ва[76] вашего до[77] конца.[77]
послоушаше[78] наказанїа моего. и сташѫ[79] на четири чини на нбси се.[80] 13
и се стоѭщоу мнѣ съ[81] мѫжема[81] сима.[82] и въстрѫбиша д, ри[83] трѫби
въкоупѣ гласо[84] велико,[84] въспѣшѫ[85] григори[86] единогласно.[87] и[88] възы-
де гла и прѣ[88] лице[89] гна.[89]

VIII.[1] И възеста[2] ма ѡсѫдоу[3] мѫжа та.[4] и възнесоста ме, На
ѕ, е нбо. и видѣ тоу з. четь[5] аггль[5] прѣсвѣтли[5] и славны[6] зѣло. и

братьи своей [54] *У* ѡкаризни бывши [55] *У* 0 [56] *У* аз же гла *П* + азъ [57] *П* Григориѡ [58] *У* разумѣ [59] *У* 0 [60] *ПУ* 0 [61] *П* 0 [62] *У* се вии [63] *У* и се [64] *П* по землею *У* по землю [65] *У* 0 [66] *У* да [67] *У* браи [68] *П* 0 *У* своеи [69] *У* не служаще [70] *У* к лицу гне [71] *П* постависте [72] *У* бывшыи [73] *У* 0 [74] *У* ко има [ѡ] гне [75] *У* егда како разгнѣвлете [76] *П* 0 [77] *У* + свержет вы с места сего [78] Въ *У* пропущено до слова стоѭщоу [79] *П* рѣша [80] *П* 0 [81] *У* 0 [82] *П* ѡны *У* 0 [83] *У* въ д [84] *У* 0 *П* + и [85] *У* и служиша [86] *П* Григоры *У* григорѣ [87] *У* ѣко единѣ гласъ [88] *У* 0 [89] *У* к лице гне *П* прѣ Гдемъ жалостно и оумиленно.

VIII. [1] *П* заглавіе: Ѡ взатїи Еноха на з нбо. Слово и. *У* въ строкѣ киноварью: нбо ѕ [2] *У* возвеста *П* поаша [3] *ПУ* ѡтуду [4] *П* ѡны *У* 0 [5] *П* з чать агглъ *У* з аггл соутанъ [6] *У* свѣте славенъ

---

terea damnavit eos Deus judicio magno, et flent de suis fratribus, et contumeliis afficientur magno Domini die". 10. Et dixi Gregoris: „Ego vidi fratres vestros et opera eorum et cruciatus eorum et magnas precationes eorum. 11. Et precatus sum pro eis, sed damnavit eos Dominus sub terra usque dum finiretur coelum terraque in saecula. 12. Et dixi: „Quare expectatis fratres vestros, non autem ministratis coram facie Domini? Constituite ministeria vestra et ministrate coram facie Domini, ne iratum faciatis Dominum vestrum ad finem". 13. Et obtemperaverunt admonitioni meae et constiterunt in quatuor ordines in hoc coelo, et ecce adstante me cum viris illis quatuor tubae cecinerunt simul voce magna et cantum ediderunt Gregori una voce. Et ascendit vox eorum ante faciem Domini (*P* + miserabiliter et animum movens).

VIII. 1. Et ceperunt me hinc viri illi et sustulerunt me in sextum coelum. Et vidi ibi septem agmina angelorum splendidissima et gloriosa

http://rcin.org.pl

лица[7] и сиаєщь[8] па[9] лоучь[10] слнчныхъ[11] лъщєщєсѧ,[11] и[12] нѣ разлнчїа
2 лицоу[13] или ѡбдръжанїа[14] или съприложенїа[15] ѡдеѧн[16] и.[17] и[18] ты[18]
чини[18] творѧ.[19] изьоучаж звѣздноє[20] хожєнїє.[20] и[21] слнчно[22] ѡбращєнїє.[22]
и лоуно[22] прѣмѣнєнїє[22] и[22] мирскоє[23] блготворанїє[23] и[22] злоучинїє[24]
видащє[23] и[23] строж[25] заповѣди, и поучєниїє. и сла [11] когласноє[26]
3 пѣнїє, и всѣкж[27] хвалж[27] славнжа.[27] Сїи[28] сж архаггли иже на аггли.
4 и[29] всѣко житїє съмирѣж, нбноє и зємноє. и аггли[30] иже[30] сж на врѣ-
мени и лѣти. и аггли[31] иже[31] на[31] рѣками[31] и морѣ.[31] и[32] аггли[33]
иже[34] на плоды зємными[32] и[33] на късѣкож[32] трѣвож, и[33] късѣкж[36]
5 пищж[36] дажщє[2] късѣкомоу[37] животоу.[37] и аггли всѣ[38] дшь[38] чловѣкы[38]
6 и[33] пишж[3] всѣ[39] дѣла[39] и[39] и житїж[39] и[39] прѣ лицє гни и[33] посрѣ
и .з. финикь.[40] и .з. хєроувим[41] .з.[32] шєстокрилать[42] и[43] єдинь[44] гла[44]

---

[7] *У* лоуча [8] *У* 0 [9] *У* іако [10] *У* лоуча слнчьна *П* сїанїа слнчнаго
[11] *П* лщахнхса *У* блєщащєса [12] *У* 0 [13] *П* лица [14] *П* ѡбдєржанїю
[15] *П* сопрєложєнїє *У* соприѡдръжанна [16] *У* ѡдръжа [17] *ПУ* 0 [18] *У* си
[19] *У* строать *П* + и [20] *П* ѕвѣздохожєнїє *У* мирскоє блгоучинєннє. звѣздноє
рожєннє [21] *У* 0 [22] *У* слнчноє и лоучноє *П* лунноє прєміѣнєнїє или слнчноє
ѡбращєнїє [23] *У* 0 [24] *П* ѕлоучинєнїє *У* 0 [25] *П* творать [26] *П* слад-
ко и гласно пѣнїє *У* 0 [27] *П* вса хвалєбнаа *У* 0 [28] Въ *У* до словъ:
и аггли... на врѣмани изложено такъ: и тѣ вожа аггли. и гласы нєбнига. и всє
жиє смирають нєбноє. стоатжє и запокѣ и поучєннга и слагла єи пѣнига всаку хва-
лоу и славоу. [29] *П* 0 [30] *У* аггли [31] *У* аггли жє и на рѣка и на мо-
рѣ [32] *У* 0 [33] *П* 0 [34] *У* 0 *П* + суть [35] *П* + аггли [36] *П* всѣмъ
пищу *У* кипащи всимь [37] *П* всєму животному *У* 0 [38] *П* иже вса дша
чловѣчїа *У* люди всѣ [39] *П* + и *У* всє житиє тѣ строгать и пишу [40] *У*
фоуни *П* Финизи [41] *У* хєрави [42] *У* шєстокрилєць *П* шєстокрылии [43]
ПУ 0 [44] *У* єдиногласщє к собѣ [45] *У*+ к собѣ [46] *П* мощно исповѣ-

---

valde, et facies eorum splendentes magis radiis solis nitentes (*var. U*: et radii eorum sicut radii solis splendentes); et nulla est diversitas facierum eorum aut formae aut habitus vestis eorum. 2. Et illi ordines faciunt et discunt stellarum cursum et solis conversionem et lunae mutationem, et mundi beneficentiam et maleficentiam (*sive* inordinationem) videntes, et faciunt mandata et hortationes et dulcisonum cantum et omnem laudationem gloriosam. 3 Hi sunt archangeli, qui super angelis sunt, et omnem vitam reconciliant coelestem et terrestrem. 4. Et angeli, qui sunt super temporibus et annis, et angeli, qui super fluminibus et mari, et angeli, qui super fructibus terrestribus et super omni herba, omnem cibum omni animali praebentes. 5. Et angeli omnium animarum hominum, qui scribunt omnia eorum acta et vitas eorum coram Domini facie. 6. Et inter eos septem Phinisi (=Phoenices) et septem Cherubim et septem habentes sex alas, una voce

http://rcin.org.pl

сѫще,[44] и[33] поѭще,[45] единогласно.[32] и[32] нѣ повѣсти[46] пѣніе[47] и. и[32] 7
рауѫтсѧ[48] гь[49] подножію[50] своемоу.[51]

IX.[1] И възвигоста мѧ ѿтѫдѣ[2] мѫжа та и[3] възнесоста[3] мѧ.[3] На
з мое нбо. и видѣ тоу свѣ прѣвели[4] зѣло, и всѧ[3] ѡгньныѥ воѧ вели-
кы[5] | архаггль, и[3] бесплътнии силь и господствіи.[7] науаль[7] и власти хе-
роувим и серафим. прѣстоли и многоѡуити .і.[8] плъковь. свѣтлостоѧніе[9]
ѡѳаниское. И оубоѧхсѧ и въстрепетахь страхо[5] велико.[5] И поѧста 2
мѧ мѫжа и[5] ведоста[5] мѧ[5] въ срѣдѫ[10] и, и възгласише[11] къ мнѣ дръзаи 3
еноше не боисѧ. и показашѫ ми[3] га ѿдалеуе[12] сѣдѧща на прѣстолѣ 4
свое прѣвысоцѣ.[13] и въси вои нбсни въстѫпивше[14] стоѧхѫ на ,і. ти[15]
степенѣ[15] по уиноу.[16] и поклонѣхѫсѧ гви. и пакы въстѫпахѫ[17] на мѣста
своѧ въ радости и въ весели.[18] въ свѣтѣ безмѣрнѣмь. поѭще[19] пѣнии[19] ма-
лими[19] и[19] крокыми[19] гласи.[19] а славии слоужеща емоу[20] не ѿстѫпаѫ[21]

дати [47] *У* пѣньи [48] *У* радоуетсѧ *П* радуютсѧ [49] *П* по ѡ Гдѣ [50] *У* поножнемь [51] *У* своимь *П* імъ.

IX. [1] *П* заглавіе: Ѿ селѣ взаша Еноха въ з нбо. Слово ѳі. *У* нбо з. [2] *П* ѿтоудꙋ [3] *П* 0 [4] *ПУ* великъ [5] *У* 0 [6] *У* бесплотны, далѣе въ *У* до и оубоѧхсѧ изложено такъ: архиглы англы и свѣтлое стоѧние ѡфанимьское. [7] *П* гдтва, науѧла [8] *П* ѳ [9] *П* свѣтлостоѧніа Іѡлинтское [10] *П* въ слѣдъ [11] *ПУ* глашѧ [12] *ПУ* издалеуе [13] *У* 0 *П* + уто оубо естъ зане Гдь тꙋ пребывает. на і мъ нбси, на нбѣ і мъ естъ Бгъ еврейски азыкѡ аравать нареуетсѧ [14] *П* востꙋпиша *У* до и поклонѣхѫсѧ: соутани на степень настꙋпающи [15] *П* на і степени [16] *П* + ихъ [17] *У* ѿхаждахоу и идахоу [18] *П* + и [19] *У* 0 [20] *П* заглавіе: ѡ како зді ѿставиша

---

canentes, et non potest eorum cantus enarrari. 7. Et gaudet Dominus scabello suo.

IX. 1. Et sustulerumt me inde viri illi et evexerunt me in septimum coelum. Et vidi ibi lucem valde permagnam, et omnes igneas copias magnorum archangelorum et incorporearum virium et dominationum, principiorum et potestatum, cherubim et seraphim, thronorum et multos oculos habentium, decem (*var.* novem) legiones, lucentem stationem othanim. 2. Et extimui et contremui timore magno. 3. Et ceperunt me viri et duxerunt in eos medios et dixerunt mihi: „Aude, Enoch, ne timeas!“. 4. Et ostenderunt mihi Dominum e longinquo sedentem in throno suo altissimo, et omnes milites coelestes ingressi stabant in decem gradibus secundum eorum ordinem et adorabant Dominum et rursus degrediebantur in locos suos cum laetitia et gaudio in luce immensa, cantantes odas modicis et mansvetis vocibus, gloriosi autem ei servientes non discedunt noctu nec abeunt die, stantes coram Domini facie et ejus voluntatem facientes, cherubim et se-

http://rcin.org.pl

нощїѫ.[22] [12] ни[22] ѿхода[22] днїѫ[22] стоѫще прѣ лице гни, и[23] творѧще
волѧ его. хероувими[24] и[24] серафими[24] ѡкрть прѣстола ѡбстоѫщь[25] и[26]
шестокрилци[27] покрываѫ[28] прѣстоль его. поѫще тихо[29] гласѡ[29] прѣ лице
5 гнимь[30] и[31] кънегда[31] видѣ вса сїе.[32] рѣста къ мнѣ мѫжа. еноше доздє
на с тобоѫ є повелѣно съвъпѫтьствовати[33] и ѡтидоста ѿ мене мѫжа
6 и ктомоу не видѣ ен.[34] азь ѡста єдинь на конци нбсь[35] и възбо-
ахса[36] и падо на лици свое[37] и рѣ въ себѣ. оухь[38] мнѣ, что ма ѡб-
7 рѣте. и посла гь єдиного ѿ славны свои[39] архаггла[40] гаврїила. и рє
къ мнѣ дръзаи еноше не боисе. въстани и[41] поиди[41] съ[41] мноѫ[41] и
8 стани[41] прѣ лице гни въ вѣкы.[42] ѡвѣща къ немоу и рѣ къ мнѣ гн
мои ѿстѫпи дша моа из мене ѿ страха и трепета. възови[43] къ мнѣ[43]
мѫжа приведша[44] ма до мѣста сего. зане[45] тѣма[45] оупова и съ тѣма
9 идѫ прѣ лице[46] гне.[46] и въсхыти ма гаврїиль. ꙗко въсхыщаѫтса лисіь

еноха аггли, на конци з-го нбси, и ѿидоша ѿ него невидимо. Сло к
21 *У* нощию не ѿстоупающе 22 *П* 0 *У* днь 23 *П У* 0 24 *У* и вси кои
херувимьстїи 25 *У* его не ѿстоупающе 26 *П* 0 27 *У* шестокрилець *П*
шестокрылатїи, и многоѡчитїи и 28 *У* покрывающе *П* + всѣ 29 *У* 0 30
П + стъ. стъ. стъ Гдь Бгъ Савлоѳъ. полни суть нбса и земла славы твоеа
31 *П* егда 32 *У* до словъ и ѡтидоста 0 33 *П* сопутшествовати 34 *У*
ею *П* и. н. Далѣе въ *У*: поставиша ма на конець неба едина 35 *П* з-го нбси
36 *П* оубоахса 37 *У* моемь; далѣе до словъ: и посла 0 38 *П* оувы 39
У + ко мнѣ 40 *У* 0 41 *П* 0 42 *П* + востани поиди со мною, и
43 *П* и возвахъ 44 *П* ведущаго 45 *П* на техъ 46 *П* лице Гдньмъ. и видѣхъ
и-е Нбо, еже нареуется еврейскимъ ꙗзыкомъ Музалоѳъ, пременитель временемъ,

---

raphim thronum circumstantes et sex alas habentes (*P* + et multos oculos habentes) tegunt (*P* + totum) ejus thronum, cantantes leni voce coram Domini facie (*P* + sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth, pleni sunt coeli et terra gloriae tuae). 5. Et cum vidissem haec omnia, dixerunt mihi viri: „Enoch, hucusque nobis imperatum est te comitari". Et abierunt a me viri et ultra non vidi eos. 6. (Et) ego mansi solus in fine coelorum et extimui et lapsus sum in faciem meam et dixi in me: „Vae mihi! quid me invenit?" 7. Et misit Dominus unum de gloriosis suis archangelum Gabrielem. Et dixit mihi: „Aude, Enoch, ne timeas! Surge et vade mecum et consiste ante Domini faciem in saecula. 8. Et respondi ei et dixi: „*Vae mihi* (*cod.* in me), Domine! excessit animus meus ex me propter timorem et tremorem! Revoca ad me viros, qui adduxerunt me ad locum hunc, quia in iis spem ponebam et cum iis eo ante Domini faciem. 9. Et sustulit me Gabriel, sicut folium vento rapitur, cum prehendisset me, et statuit ante Domini faciem. [*P* + Et vidi octavum coelum, quod hebraica lingua mu-

http://rcin.org.pl

видѣнїе лице его ... желѣ- зо ражже жено

кѣтро. Ємша[47] ма и постави ма прѣ лице гни.[48] и видѣ га въ[49] лице. 10
и лице его сило и прѣславно[50] чюно и прѣоужасно грозно и притрашно.
кто есмь азъ повѣдати неѡбѣтое сѫщество гна, и лице его прѣдивно 11
и неисповѣдимое. и ликъ многоочиты его. и многгласни и прѣвелики[51] 12
и нерѫкотворанни[51] прѣстолъ гнь. и ликостоанїе[52] ѡкрѫгъ его[53] хе- 13
роувим[54] и серафимскые кола и[55] немлъчна пѣнїа [13] и. ѡбразъ[56] кра- 14
соти его непрѣмѣнень,[57] и неисповѣди[...] и[58] великотоу[58] славы его кто

сухоти, и мокроти, двинадесати ѕодiамъ. еже суть верху ӡ-го Нбси. и видѣхъ ѳ-е Нбо, еже по еурейску ӡовемъ Кухавы, идеже суть домове нбнїи ӡодїамъ двинадесатимъ. Далѣе заглавіе: Въ і Нбси привѣдъ еноха Михаилъ архаггла. прѣ лице Гдне. Слово ка. Продолжается текстъ: Иа десатомъ Нбси Арлвоѳъ. Здѣсь кончается вставка, но и дальнѣйшее изложеніе отступаетъ отъ печатаемаго текста, именно: видѣ видѣнїе лица Гдна, іако желѣзо разжжено въ ѡгни, и изнесенно, и искры пущающи, и жжетъ. Тако азъ видѣхъ лице Гдне, но лице же Гне неисповѣдимо, чудно и преужасно, и велми престрашно. и кто есмъ азъ исповѣдати неизреченное существо Гдне, и лице его предивно, и не исповѣдати ми елико много очений егѡ, и различнїа гласи. [47] *У* и мча [48] *У* заглавіе, написанное дважды: ѡ видѣнии га [49] *У* О [50] Дальнѣйшее изложеніе въ *У* таково: и страшно, кто есть исповѣдати ѡбьяти сущее лице гне силное и престрашное, или многоѡчно его и многогласное [51] *У* и безроукотворены и превеликы [52] *П* елико стоанїа *У* стоание [53] *У* еже есть ѡ немь [54] *П* херувими *У* херувимьстѣи [55] *П* + еже *У* до словъ и падѡ: или непремѣнное или неисповѣдаемое немолчное и славное его слоужение [56] *И* и [57] *П* непремѣнны [58] *П* неисповѣдимо величе-

---

saloth dicitur, temporum mutator, siccitatis et humiditatis, duodecim zodiorum, quae sunt supra septimum coelum. Et vidi nonum coelum, quod hebraice nominamus kuchavim, ubi sunt domus coelestes duodecim zodiorum. In decimo coelo araboth] 10. Et vidi Dominum in faciem, et ejus facies potens et gloriosissima, mirabilis et terribilis, severa et horrenda (*in margine adscriptum est*: visus faciei ejus ut ferrum candefactum) est. 11. Quis sum ego, ut narrem incomprehensibilem essentiam Domini et faciem ejus mirificentissimam et ineffabilem, et chorum *multos oculos habentem* (*cod.* multum eruditum) et multisonum [*P.* vidi visum Domini faciei ut ferrum in igne candefactum delatumque et scintillas emittens et urens. Ita ego vidi Domini faciem, sed facies Domini ineffabilis, mira et terribilis et horribilis est valde. Et quis sum, ut enarrem ineffabilem Domini essentiam et ejus faciem mirificentissimam! et non possum enarrare, quam multae ejus doctrinae sint et variae voces], 12. et permagnum et non manufactum Domini thronum, 13. et stationes circum eum chororum cherubim et copias seraphim et continuas cantationes eorum, 14. et pulchritudinis ejus imaginem immutabilem et ineffabilem, et gloriae ejus magnitudinem quis enarret? 15. Et

http://rcin.org.pl

15 исповѣсть. И[59] падо ницъ и поклонихса гви. и гь оустн своими
16 рѣ[60] къ мнѣ.[60] дрьзаи еноше не боиса. въстани и стани прѣ лице мои
17 въ вѣкы. и въздвиже ма михаиль архистратигь[61] гнь.[62] и привѣ ма прѣ
18 лице гна и рѣ[63] гь слоуга[64] свои[64] искоушаѧ[65] и.[65] да въстѫпи ено[66]
19 стоати прѣ лице моимь въ вѣкы. и поклонишѧ славны гви,[66] и рѣшѧ
20 да оустѫпи[67] по[68] глоу[68] твоемоу.[68] и[68] гла гь михаилоу. пристѫпи[69]
и съвлѣци еноха[68] съ земни ризъ[70] и помажи его[71] мастїѭ[71] благоѭ[71]
21 моеѭ[71] ѡблѣци его въ ризы славы[72] моеѧ.[72] И тако[73] сътвори[73] ми-
хаиль ꙗко[74] же[74] рѣ[74] емоу[74] гь[74] помаза ма[75] и[68] ѡблѣче[68] ма.[68]
22 и видѣнїе | масла ѡного па свѣта велика. и масть его ꙗко роса блга. и
23 вона его и[76] смирна[77] и[78] ꙗко[79] лоуче[80] слнце[80] лъстащеса.[81] и
съглада са са и бы ꙗко единь ѿ славны его и[82] не бы разлинїѭ[82]
оузорнаго.[83]

X. И възва гь единого ѿ архаггль свои имене врѣвоила[1] иже и[2]
бѣшѧ[2] скорѣе[3] мѫдростїѭ[3] паче[3] инѣ[3] архаггль.[3] и написоуе вьсѣ дѣла

ство [59] *П* Азъ же [60] *У* возва ма [61] *У* архигль великыи [62] *П* 0 [63]
У искоуси [64] *У* слугы своа [65] *У* гла к нимь [66] *У* 0 [67] *У* встоу-
пи *П* ѿстѫпи енохъ [68] *У* 0 [69] *У* поими еноха [70] *П* + его [71] *У*
елеемь блгымь [72] *У* славны [73] *У* совлече ма [74] *У* с ризъ мои и
[75] *У* + масломь блгмь [76] *П* 0 *У* ꙗко [77] *У* измоурно [78] *П* 0 [79] *У*
0 [80] *У* лоуча его ꙗко слнчны [81] *У* 0 *П* зарѧщеса [82] *П* до конца
главы 0 [83] *У* зания вьзорнаго.
X. [1] *У* веревеили *П* Правуила [2] *П* иже вѣща *У* и баше [3] *У* мръ

---

lapsus sum pronus et adoravi Dominum. 16. Et Dominus ore suo dixit mihi: „Aude, Enoch, ne timeas, surge et consiste ante faciem meam in saecula!“ 17. Et sustulit me Michael archangelus et adduxit me ante faciem Domini. 18. Et dixit Dominus servis suis, eos tentans: „Ascendito Enoch, ut consistat ante faciem meam in saecula!“ 19. Et adoraverunt gloriosi Dominum et dixerunt: „Ascendito (*P* + Enoch) secundum verbum tuum!“ 20 Et dixit Dominus Michaeli: „Accede et nuda Enochum vestibus ejus terrestribus et ungue eum unguento bono meo et indue eum vestibus gloriae meae“. 21. Et sic fecit Michael, ut dixit ei Dominus: unxit me et induit me 22. Et visus olei hujus splendidior est luce magna, et unguentum ejus sicut ror bonus, et odor ejus sicut smyrna (myrrha), et sicut radii solis splendens. 23 Et spectavi meipsum, et eram ut unus ex gloriosis ejus et nullum diserimen visibile erat.

X. 1. Et advocavit Dominus unum de archangelis suis nomine Vrevoel (*var.* Pravuel, Vreteel), qui sapientia celerior erat, quam ceteri archan-

http://rcin.org.pl

гнѣ и҆ гла҇ [4] г҇ь врѣвоилоу.[5] и҆знеси[6] книгы ѿ хранилницъ мои, и҆ къзми 2
трьсть[7] и҆ дадь[8] е҆нохови и҆ скажи[10] е҆моу книгы. и҆[11] оускори врѣ- 3
воиль,[12] и҆ принеса къ мнѣ книгы и҆защенны[13] и҆змурна,[13] и҆ да[14] ми[15]
трьсть[15] скорописа́нїа[16] и҆з ржкы своеѧ.[17] и҆ бѣ гла мн въсѣ дѣла нбсь[18] 4
и҆ земле. и҆ мо́рѣ и҆ въсѣ[19] стухын[19] прѣхо́[14]женїе[20] и҆[21] шествїа и.[21] и҆
живогрьмвнїе[22] и. и҆ слнце и҆ лоуна и҆ звѣзы и҆ шествїа изменениа и. и҆
врьмана и҆ лѣта. и҆ днн и҆ часи и҆ въсходи ѡблакь,[23] исходи[23] вѣтрьни.[24]
аггаска чисал. и҆ пѣсни[25] въωржжени[25] вои.[25] и҆ всѣкж вещь члчкжа. и҆
всѣкь и҆зыкь пѣсньн.[26] и҆ житїа чл҇ча и҆ заповѣди и҆ поучениа[27] и҆ слако
глна пенїе. и҆ въсѣ е҆лико побае поучатнса. Исповѣда ми врѣвоиль[28] 5
днн .л. и҆ нощн .л. и҆ не прѣмлъкоша оуста е҆го глаща. аз же не почи[29]
пише все знамениа вса[30] жтварн.[30] и҆ ꙗко сконча[31], днн[30] .л.[30] и҆ но 6
щн[30] .л.[30] и҆[30] гла къ мнѣ врѣвоиль.[32] се[33] е҆лико[34] тн сповѣда, и҆[35] 7

---

[4] *П* рече [5] *У* веревеилови *П* Правѵилъ [6] *У* козми [7] *У* вдаи [8] *П* + скоропнсанїа [9] *У* О [10] *У* погли [11] Въ *П* до слова и҆защенны О [12] *У* веревеилъ [13] *П* и҆защин. и змирны *У* и҆зощрени змоурениемь [14] *У* вдасть [15] *П* О [16] *ПУ* О [17] *П* далѣе заглавие: ѿ написанїи Єнохове, како написа чудная своа хождениа. и҆ видѣнїа небеса, и҆ написалъ самъ т҃ѯ и ѕ книгъ. Слово кв. [18] *У* гна [19] *П* са стехїа. [20] *П* и҆ прехожденїа *У* О [21] *У* О [22] *У* житьа *П* громовъгрымнїа; далѣе до слова и҆сповѣда въ *У* изложено такъ: и҆ премене лѣ и днн шествиа. и земныа занове и поучениа. и сладкоглаїе пение и входы ѡблакъ и исходы вѣтръ и азыкъ скрѣнскыи и всакъ и҆зыкъ пѣ новоую ѡрѫженны вои и все елико подобаеть поучатиса [23] *П* О [24] *П* + и҆ [25] *У* пѣснехъ вооображенїе свое [26] *П* пѣсней [27] *П* оученїа [28] *У* веревеи *П* Правѵилъ; далѣе въ *П* до словъ се елико О [29] *У* + л днн и л нощн [30] *У* О [31] *У* конча [32] *У* веревеи [33] *П* вса *У* О [34] *П*

---

geli, et omnia acta Domini scribens. 2. Et dixit Dominus Vrevoeli: „Effer libros ex conditoriis meis et sume calamum (*P* + velociter scribendi) et da Enocho et dic ei libros". 3. Et festinavit Vrevoel et attulit ad me libros pulchros de myrrha et dedit mihi calamum velociter scribendi de manu sua. 4. Et fuit dicens mihi omnia opera coelorum et terrae et maris et omnium elementorum, transitus et itinera eorum, et eorum tonitrua secundnm zodiacum, et solem et lunam et stellas et itinera ac mutationes eorum, et tempora, et annos, et dies, et horas, et nubium ortus et ventorum exitus, angelorum numeros et armatorum militum cantus et omnem rem humanam et omnem linguam cantus, et hominum vitas, et mandata atque hortationes et dulcisonos cantus, et omnia, quae disci oportet. 5. Et enarrabat mihi Vrevoel dies XXX et noctes XXX et non conticuit os ejus loquens, ego autem non obdormivi scribens omnia indicia omnis creaturae. 6. Et cum dies XXX et noctes XXX finivissem, dixit mihi Vrevoel: 7. „Ecce, quan-

http://rcin.org.pl

єлико[35] написа[36] сѣди[37] напи[38] вса дш҃ѫ чл҃че єлико и не рожено. и |
8 мѣста и оуготована до вѣка. вса бо дш҃ѫ оуготоване сѫ[39] прѣже въѡб-
9 раженіа земнаго. и сѣдѣ[40] соугоубь .л҃. дни и .л҃. нощи и списа[41] вса[42]
извѣсто, и писа[43] .т҃ѯѕ҃,[44] книгь

XI.[1] и възва ма гь и[2] ре[3] ми[3] єно[3] сѣди[3] ѡшоуѭа[3] мене[3] съ
2 гавриило[3]. и поклони[4] гви. И гла къ мнѣ гь, єноше[5] єлико вид-
3 ши[6] и[7] єлика[7] сѫ[8] стоѭща и[7] ходаща,[7] и[7] съвръшена множ[7] аз же
4 възвѣщаа[9] тебе,[10] прѣже даже[11] вса[12] испръва, єлико сътвори ѿ не-
5 бытіа.[13] и ѿ невидимы видмо,[14] ни[15] агглѡ бо[16] мои не възвѣсти таини
мое, ни[17] повѣда[17] и въстаніа[18] и ни[19] мое[19] бесконечніе[19] и[19] неразу-
6 оумніе,[19] разъмысаниѫ[19] твари[19] иже[20] тебѣ възвѣщаѫ днс. Прѣже
бо[21] даже[22] не быши вилаа всѣ.[23] азь[24] єди[24] прохождахь[24] въ невилы.
ıакоже [15] слнце[25] ѿ въстокь на запа, и ѡ запады и на въстокь. нѫ[26] и

єлика [35] ПУ 0 [36] У 0 П написахомъ [37] П + и [38] Далѣе въ У до словъ и сѣдѣ 0 [39] П + до вѣка [40] П вса [41] П исписахъ У написа [42] У 0 [43] П написахъ У исповѣда [44] У т и ѯ.

XI. [1] П заглавіе: О велики таинахъ Бжіихъ еже ѡкры Бгъ и повѣда єноховн, и гла с нимъ лицемь к лицу. Слово вг. [2] П 0 [3] У постави ма ѡшюю себе близже гаврила [4] ПУ + са [5] П + возлюбленне [6] У видѣ [7] ПУ 0 [8] У 0 [9] У возвещу [10] У + въ строкѣ киноварью: ѡ создании твар [11] У да иже [12] П 0 У все не бы [13] У + в бытье [14] П видимаа У во видении [15] У и [16] У 0 [17] П и не исповѣдахъ [18] У составлениа [19] У ни бесконечныа моиа и неразоумныа разоумѣниа твари П ни мое безконечное цртво, ниже разумѣниа твореніе мое [20] У и П еже [21] У 0 [22] У да и П 0 [23] У ѿтверзеса всѣ [24] У аз же средѣ свѣта ıако єдинъ прожда [25] У + ѣздить [26] У слнце же ѡбращеть

---

tum tibi enarravi, et quantum *scripsisti* (*cod.* scripsi, *var.* scripsimus), sede (*var.* + et) scribe omnes hominum animas, quot non sunt natae, et earum locos ante saeculum paratos. 8. Omnes enim animae paratae sunt (*P* + ante saeculum) ante terrae formationem. 9. Et sedebam rursus XXX dies et XXX noctes et conscripsi omnia accurate et scripsi CCCLXVI libros.

XI. 1. Et advocavit me Dominus et dixit mihi: „Enoch, sede a sinistra mea cum Gabriele". 2. Et adoravi Dominum. Et dixit mihi Dominus: 3. „Enoch, quantum vides et quaecunque sunt stantia et euntia, a me perfecta sunt. 4. Ego autem aperio tibi omnia primo, quae de iis, quae non fuerant, creavi et de invisibilibus visibilia 5. Nam ne angelis quidem meis secretum meum aperui, nec eorum exordium confessus sum eis, neque infinitam creaturam meam intellexerunt, quae tibi nuntio hodie. 6. Nam priusquam visibilia omnia fuerunt, ego solus transibam in invisibilibus. sicut sol ab oriente ad occidentem et ab occidente ad orientem; sed etiam sol

слнце[26] имa[26] покóи себѣ,[27] аз же не ѡбрѣто покоа, ȥане вса[28] бествó-
ра.[28] и оумислы[29] же[29] поставити ѡснованïе.[30] Сътворити тварь 7
вимжа.[31] и[32] повелѣ въ испрьнии[33] да сънидe[34] єдино[35] ѿ невими ви- 8
димо.[36] и сънидe[37] адои[38] прѣвели ȥѣло и смотри его. и се въ[39] 9
урѣвѣ[39] тъ[39] ими свѣта[40] велнкаго. и рéко къ нему раȥрѣшиса[41] 10
адоиле.[42] и бѫди вимо ражлемо[43] ис тебе. и раȥдрѣшиса[44] иȥыде[45] 11
свѣ[46] прѣвели.[46] и[47] азь[47] же[47] срѣдѣ свѣта[48] и како[49] носащоу[49] 12
са[50] свѣтоу[50] и[51] ѿ свѣта[50] въȥыде[52] вѣкь велнкы[53] ıавлѣе вса
тварь. ѩже[54] азь помысли[55] сътворити. и видѣ ıако благо,[56] и постави 13
себѣ прѣсто, и сѣдо на не. | и свѣтови же гла въȥыди ты више[57] прѣ 14
стола[58] и[59] оутвръдиса[59] и[58] бѫдѫ[60] ѡснованïе вишни. и нѣ прѣвыша 15
свѣта иного[61] нисо же.[61] И пакы[5?] въсклониса[62] възрѣ ѿ прѣстола 16
моего.[63] и възва вторицеѧ въ прѣисподны и рѣ. да иȥыде ѿ невимы[64] 17

---

[27] *У* 0 *П* в себѣ [28] *У* все бе створа *П* вса вѣхъ творай [29] *У* оумышлае же *П* и оумыслихъ [30] *П* ѡснованïа и [31] *П* здѣсь заглавie: Бгъ ѡповѣдаетъ єнохови, како ѿ тмы преисподней, сошйдетъ видимое и невидимое. Слово кд. [32] *УП* 0 [33] *УП* во преисподнии [34] *У* взыде [35] *П* 0 [36] *П* видимаа [37] *У* изиде [38] *У* аданлъ [39] *П* урьветы [40] *У* вѣка [41] *У* раȥдроушиса [42] *П* адоилю *У* адоилъ [43] *П* 0 *У* раȥрѣшаемое [44] *ПУ* + и [45] *У* + из него [46] *У* велнкы вѣкъ [47] *У* 0 [48] *П* + велика *У* 0 [49] *У* а тако носащıа [50] *У* 0 *П* се свѣтъ [51] *УП* 0 [52] *У* 0 *П* изыйде [53] *У* 0 *П* + и [54] *П* иже *У* ю [55] *У* хотѣ [56] *П* добро [57] *П* + и оутвердиса превышше [58] *У* 0 [59] *П* 0 [60] *УП* боуди [61] *У* ино ничто [62] *УП* восклонихса [63] *П* заглавie: Бгъ взиваетъ ѿ преисподнихъ второе да изыйдетъ Архась и Тажисъ и Уерменъ ѕѣло Слово ке. [64] *П* Архасъ твердъ *У* ѿ не-

---

suam requiem habet, ego autem nullam requiem inveni, quia omnia creans eram. 7. Et constitui fundamentum statuere et creaturam visibilem creare. 8. Et in supremis imperavi, ut de invisibilibus unum visibile descenderet. Et descendit adoel (*var.* adael) permagnus valde. 9. Et spectavi eum, et ecce in utero ille habet lucem magnam. 10. Et dixi ei: „dissolve te, adoel, et quod ex te nascitur, esto visibile". 11. Et dissolvit se, et lux permagna exiit, ego autem in medio lucis (+ magnae) *fui*. 12. Et cum ferebatur lux, exiit de luce saeculum magnum, demonstrans omnem creaturam, quam creare constitueram. 13. Et vidi, bonum esse, et statui mihi thronum et consedi in eo. 14. Luci autem dixi: „ascende supra thronum et firma te, et ero (*var.* esto) supremis fundamentum". 15. Et superius luce nihil aliud est. 16. Et rursus deflexns conspexi de throno meo et exclamavi iterum in infernis et dixi: „exito de invisibilibus firmum invisibile". Et exiit archas firmus et gravis et niger (*cod.* ruber) valde. 17. Et dixi: „dissolve te,

4

http://rcin.org.pl

твръдн[64] невнмо.[64] изыде архась,[65] твръ[66] и такь[67] и урьме[68] зѣло,[69]
18 и рѣ развръзисе архасе и бѫди виднмо[70] ражаемо пс тебе. и разрѣшнса,
19 изыде кѣкь тъмень[71] прѣвели зѣло, носа твар҃ долны късѣ и видѣ
іако добро,[72] и рѣ къ нему, съниди ти долоу и оутвръднса. и[73] бы осно-
20 ваніе инии[74] и нѣ подь тъмож иного нигесо.[75] и повелѣ да
21 възмѣтса ѿ свѣта и ѿ тьми. и [16] рѣ бѫди тлъсто. и ѡбнто[76] свѣто
22 и то простре и бы вода. и простре връхоу тъми, ниже свѣта. и тако
23 воды оутвръди. си рѣ безнѫ.[77] и основа свѣто. окрѫгоу[78] воды. и
сътвори .з҃. кра въноутрьждоу. и въобрази іако хроусталь.[79] мокро и
24 соухо си рѣ стъкло.[80] и[80] ледь[80] ѡбхоженіа[81] вода[82] инимъ стихіа и
оуказа комоужо[83] свои пѫ .з҃.-ми звѣзамь коіждо ихь на свои несн. тако
25 да градѫ и видѣ іако добро и разлѫчи межоу свѣто и[84] тъмож. си
рѣ просрѣ воды сѫдоу и сѫдоу. и реко свѣтови бѫди[85] ты[85] днь и по-
26 велѣ[85] тъмѣ да бѫде нощь и бы веерь, и пакы[86] бы оутро. То[86]

выдемы твердь и виию [65] *У* архахъ [66] *У* с твердию [67] *П* Тажесъ [68] *У* уернъ [69] *У* до словъ и видѣ іако *О* [70] *П* *О* [71] *П* темно [72] *У* лѣпо [73] *П* + буди ѡснованіе долнымъ, и бысть и сниде оутвердиса и [74] *У* долниль [75] *П* заглавіе: ѡ како Бгъ ѡсновалъ воду, и ѡкружилъ ее свѣтомъ. и созда на ней седмъ ѡстровокъ. Сл҃ово кѕ. Въ *У* далѣе до словъ морѣ съброу сокращено такъ: обнк же сферу свѣто оутости простро верху тмы еіа. а ѿ во оутверди каменне велико мгламъ же безнымъ повелѣ исхнути не реко же оупа до безны [76] *П* бысть то [77] *П* бездни [78] *П* округъ [79] *П* крышталъ [80] *П* стклянно, видно ле [81] *П* ѡбхожденіе [82] *П* + и [83] *П* + имъ [84] *П* + между [85] *П* да будетъ

---

archas, et quod e te nascitur, esto visibile!“ 18. Et dissolvit se, et saeculum tenebrosum permagnum valde exiit, omnium infernorum creaturam portans. 19. Et vidi, bonum esse, et dixi ei: „descende deorsum et firma te (*P* + et esto infernis fundamentum.“ Et descendit et firmavit se) et infernis fundomentum fuit. 20. Et infra tenebras nihil est aliud. 21. Et imperavi, ut de luce et de tenebris sumeretur, et dixi: „esto pingue et luce obvolutum!“ Et id extendi, et fuit aqua. 22. Et extendi surpa tenebras infra lucem, et ita aquas firmavi, id est abyssum. 23. Et firmavi luce circulum aquae (*P* circum aquam) et creavi VII circulos intrinsecus et finxi sicut crystallum, humidum atque siccum, id est vitrum (*P* vitreum) et glaciem, circuitum aquarum et ceterorum elementorum. 24. Et demonstravi suum cuique iter, VII stellis, in suo cuique earum coelo, ut ita irent. 25. Et vidi, bonum esse, et separavi lucem a tenebris, id est in media aqua hinc inde, et luci dixi: „esto tu dies!“ Et tenebris imperavi, ut essent nox. 26. Et fuit vespere et rursus

http://rcin.org.pl

е[86] а҃ днь[87] тако[88] оутврьди нбсны[89] крѫгы.[89] и реко[90] да се събе- 27
ра[91] | вода долнѣа иже е по нбсе, въ събранїе едино и да исъхнѫ[92]
вльнї еѫ,[92] и бы тако. и[93] ѿ[93] вль сътвори каменїе тврьдо и велико. 28
и ѡ камени съгрѣзи[94] соухо, и нареко соушѫ ꙁемлѧ. и посрѣдѣ 29
ꙁелѧ нареко оупадо,[95] си рѣ безнѫ. море събра[96] на єдино мѣсто, 30
и[97] свѧꙁа[98] його. и рѣ мореви се даѫ ти прѣль вѣчень, и не прѣтрьгне- 31
шися ѿ свои во.[99] и[100] таковѫ[100] тврдь[100] въдрьжи и ѡснова врьхоу[101] 32
во,[101] си днь прьвоꙁанни себѣ нареко. тогда бы верь, и пакы оутро. 33
И бы днь ,в҃.[102] и къ всѣ же свои[103] нбны ѡбраꙁова[104] ѡгньно[105] 34
єство[105] къꙁрѣ Око мое на тврьди[106] и[106] много[106] жестокы[106] ка- 35
мень и ѿ[107] ѡблистанїа Ока моего въсприѫ, и[108] мльни[108] єство
водноѥ[109] и [17] ѡгнь въ водѣ, и вода въ ѡгни. ни[110] сы и[110] ѡного

[86] *П* 0 [87] *П* заглавїе: **Нелѧ, в ню же Бгъ показа Єноховы всю мудрость свою и силу. прeзъ всѣхъ седмъ дни како сътворы. вся силы нбныя и земныя и всѧческаꙗ движущаѧся даже и до члка** [88] *П* **и тако** [89] *П* **нбный кругъ** [90] *П* 0 [91] *П* **соберетъ** [92] *П* **сосхнетъ волненїе** [93] *П* **изъ** [94] *П* **согрузихъ** [95] *П* **пропасть** [96] *У* **собра** *П* **собрахъ** [97] *У* 0 [98] *У* + **е** [99] *П* **составъ** [100] *П* **тако твердъ** *У* **твердоу** [101] *П* **верхъ воды**; *У* далѣе до словъ **и къ всѣ** 0 [102] *П* заглавїе: **Понеделокъ єстъ днь. Огненное естество.** [103] *П* **воемъ** *У* **воимь** [104] *У* до словъ: **И нннѣ же вноше** въ ст. 82 сокращено такъ: **слнце ѿ свѣта велико и постави е на небси да свѣти по земли ѿ камеа оусѣко ѡгнь великыи и ѿгнѧ створи вся воѧ бесплотны и вся воа ꙁвѣꙁдныѧ и херувимы и серафимы и ѡфанимъ и се все ѿ огнѧ иссѣко земли же велѣ воꙁрастити древа всѧка и гороу всякоу и всякоу травоу животноу. и всяко сѣмѧ живо сѣаи сѣмѧ прѣ да и не сотвори днь живъ пищу имъ оуготова морю повелѣ пороити своѧ рыбы и вся гадъ плаꙁащи по земли и всяку пищу парящую ∴ Єгда сконча все повелѣ моеи мрьти створити чл҃вка** [105] *П* **естествомъ ѡгненнымъ, и** [106] *П* **тверды многъ жестокъ** [107] *П* 0 [108] *П* **молнїе** [109] *П* **дивное** [110] *П* **и** [111] *П*

fuit mane. Id est primus dies. 27. Jta circulos coelestes firmavi et dixi, ut aqua inferna conflueret, quae sub coelo est, in unam confluentiam, atque ut ejus undae exsiccarentur. Et ita fuit. 28. Et de undis creavi lapides firmes et magnos. 29. Et de lapidibus commiscui [*P* contraxi] siccum et siccitatem nominavi terram. 30. Et in media terra nominavi praecipitium [*P* voraginem], id est abyssum. 31. Mare collexi in unum locum et ligavi jugo et dixi mari: „ecce do tibi limen aeternum, et non eris perruptum de tuis aquis [*P* elementis]. 32. Et ita firmamentum infixi et fundavi surpa aquas. 33. Hunc diem primum creatum mihi nominavi. Tum fuit vespere et rursus mane, et fuit dies secundus 34. Et omnibus militibus coelestibus igneam naturam formavi: 35. aspexit oculus meus firmum et durum valde lapidem, et a fulgore oculi mei fulgur aquae (*P* miram) naturam accepit: et

http://rcin.org.pl

36 оугашаѫ ни ѡно сего ѹсоушаѫ.[111] то ради млънїа слнчнаго ѡзаренїе[112]
ѡстрѣишїе[112] и[112] свѣтлѣишїа є. и мєкка вода твръжа камене жесто
37 каго є.[112] и ѿ камене оусѣкохъ ѡгнь велнкы и ѿ ѡгнѣ сътворн чини
бесплътни вои .ї. тъ аггль. и ѡрѫжїа и ѡгньна и ѡдеже и пламы на-
38 лещь, и повелѣ да стоѫ кѫждо въ своє чиноу.[113] Єдин же ѿ чина
39 архаггльскаго ѿвращса[114] съ чино сѫщи под ни.[115] въспрїѫ мисль немощ
нѫа, да постави прѣстоль свои выше[116] ѡбла на земле да бѫде[117] тѫ-
40 че[117] моеи силѣ и ѿвръго єго съ высоти съ аггли єго. и бѣ лѣтаа
41 по въздоухоу вынѫ врьхоу безни, и сътвори тако всѣ нбсѧ и бы |
42 днь, третїи.[118] И[119] въ трети днь повелѣ зели въздрастити дрѣва ве-
43 лика[120] и горы всѣкѫ[119] трѣвѫ[119] сладкѫа[119] и въсѣко[119] сѣма сѣѫ-
44 мо.[121] Насади раи и затвори.[121] и положи ѡрѫжникы пламенны аггли.
45 И тако сътвори земли[119] обновленїе. и[119] тогда бь веръ и бы оутро
46 днь .д.[122] И[119] въ четврътн днь повелѣ да боуть свѣтила велика. на
47 крѫзѣ нбсны. на пръво и[119] вишнє крѫзѣ постави звѣзѫ[123] кро-
48 нось.[123] на .в.мь ниже[119] постави,[119] афроди. на .г. ємь арись.[124]

ѡсоушаєтъ [112] *П* О [113] Далѣе въ *П* заглавіе: Здѣ свєржєнъ бысть Сатанаилъ с высоты съ аггелы своими. [114] *П* ѡвратишеса [115] *П* + и [116] *П* съ вышше [117] *П* ровенъ будетъ [118] Въ *П* въ видѣ заглавія прибавлено: Въ второкъ. [119] *П* О [120] *П* + и плодоносила [121] *П* + и [122] Далѣе заглавіе въ *П*: Среда. [123] *П* звѣзды. Крвно. а

---

ignis in aqua et aqua in igne, nec haec illum exstinguit, neque ille haec exsiccat, 36. quamobrem fulgur solis fulgore acrius et splendidius est, et aqua mollis durior lapide duro est. 37. Et de lapide excudi ignem magnum et de igne creavi militum incorporeorum ordines, X myriades angelorum, et arma eorum ignea et vestes eorum flammam urentem; 38. et imperavi, ut in suo quisque ordine starent. 39. Unus autem ex archangelorum ordine, aversus cum ordine, qui sub eo erat, cogitationem impossibilem accepit, ut suum thronum superius nubibus supra terram statueret, ut robori meo par esset. 40. Et dejeci eum de altitudine cum angelis ejus, et erat volans per aërem semper supra abyssum. 41. Et ita omnes coelos creavi. 42. Et fuit dies tertius. 43. Et tertio die imperavi, ut terra arbores magnas (*P* et frugiferas) produceret, et *silvas* (*cod* montes), omnem herbam dulcem et omne semen, quod seritur. 44. Et plantavi paradisum et clausi (*P* + eum) et posui hastatos flammeos angelos. 45. Et ita feci terrae renovationem. 46. Et tum fuit vespere et fuit mane, dies quartus. 47. Et quarto die imperavi, ut luminaria magna in circulis coelestibus essent. 48. In primo et supremo circulo stellam Saturnum posui; in secundo inferiore posui Venerem, in tertio

http://rcin.org.pl

на [119] .д҃. мь [119] слнце. [119] на ,є҃. мь, ꙁеоусь. на .ѕ҃. мь, ермн. на .ꙁ҃. мь, [125]
лоунѫ. и менишими ꙁвѣꙁами оукраси аіерь [126] долни, [126] н [119] постави 49
слнце на просвѣщеніе днн. а лоунѫ и ꙁвѣꙁды на просвѣщеніе но[18]щи. 50
н [119] слнце да ходи по коемоужо животоу. [127] н живо [127] .ві҃. те [127] ѡбхо- 51
женіе [127] мцоу. [127] н [119] положи [119] имена и, и жнко грѣмѣніе [128] и н [119] 52
нокороженіа [119] н [119] и часотвореніа и како ѡбхода [129] н [119] тогд бы 53
ноцрь, [130] н бы оутро днь ,є҃. [131] Н [119] въ днѣ пати повелѣ море [132] н [132] 54
породи [132] рибы и птице [133] много раꙁличные. [134] и вьсѣкь гадь лаꙁещь 55
по ꙁели. н [135] ходащь [135] по ꙁемли четвороногь н паращь по въꙁдоуховоу.
мѫжескь по и женскь. и вьсѣкѫ дшѫ днншѫщоу всѣ [136] живоныи, [136]
и бы вечерь. н бы пакы [137] оутро днь ,ѕ҃. [138] Н [137] въ шести днь повелѣ 56
моен мѫдрости сътворити члка ѡ .ꙁ҃. ми съставь [139] пль его ѿ ꙁемлѧ. [140] 57
кръ его ѿ роси [141] и слнца. Ѡчи его ѿ беꙁны морскые. кости [142] ѿ ка-
меніа, [143] помы|сль его ѿ брьꙁости агглкые [144] ѡбла. [144] жилы его и

---

[124] *П* Арисъ [125] *П* + же менишемъ [126] *П* а долни [127] *П* животиѵ, кі, и ѡбхождѣнію мцѣ [128] *П* животъ положихъ, грѣмѣніа [129] *П* ѡбходитъ [130] *П* вечеръ [131] *П* Далѣе заглавіе: Четверъ. [132] *П* морю да исплодитъ [133] *П* + пернати [134] *П* многораꙁличіе [135] *П* исходащіеи [136] *П* духъ животенъ [137] *П* О [138] Далѣе въ *П* заглавіе: Патокъ. [139] *П* + а҃ [140] *П* + в҃ [141] Далѣе до слова кости изложено въ *П* такъ: .г҃. очи его ѿ слнца .д҃. [142] *П* + его [143] *П* + є҃ [144] *П* + и ѿ ѡблака .ѕ҃. [145] *П*

Martem, in quarto Solem, in quinto Jovem, in sexto Mercurium, in septimo Lunam. 49. Et minoribus slellis ornavi aera infernum. 50. Et posui solem ad diem illuminandum, lunam autem et stellas ad noctem illuminandam, 51. ut sol mearet per quodque zodium, 52. et zodia duodecim ad circuitum lunae. 53. Et posui nomina eorum et tonitrua eorum secundum zodiacum, et novos ortus et horologia eorum, quomodo circumirent. 54. Et tum fuit nox (*P* vespere) et fuit mane, dies quintus 55. Et quinto die imperavi mari, et genuit pisces et aves (*P* + pennatas) multifarias et omne animal repens per terram, et quadrupes per terram vadens et per aëra volans, masculinum sexum et femininum, et omnem animam spirantem omnium animalium (*P* animum vitae). 56. Et fuit vespere, et fuit mane, dies sextus. 57. Et sexto die imperavi meae sapientiae, ut hominem crearet de septem elementis: (I) carnem ejus de terra, (II) sanguinem ejus de rore et sole, (III) oculos ejus de maris abysso (*P* II. sanguinem ejus de rore, III. oculos ejus de sole), (IV) ossa (*P* + ejus) de lapidibus, (V) cogitationem ejus de angelorum celeritate (*P* + et) de nubibus, (VI) venas ejus et capillos de herba terrestri, (VII) animam ejus de spiritu meo et de ventu.

http://rcin.org.pl

58 космн[145] ѡ траке ҁемнїе.[146] днж его ѿ дха моего и ѿ кѣтра. н да
емоу ҁ҃. естkь слоу къ плъти, къҁрѣнїе ѳуню,[147] ѡбонѣнїе дш҃ѣкно ѡса-
ҁанїа, жилы, къкоушенїе кръке кости тръпѣнїе.[148] помыслоу сладость.
59 се[149] помыслй хїтрое слово. сказати ѿ невнмаго же, и кнмаго естка
съҁда чл҃ка ѡ обоего[150] сьмрь и жнво. и ѡбраҁь кѣсть слово, ıакы[151]
нѣкакоу[152] тварь[153] инж[153] къ келнцѣ[153] малж,[153] и пакы къ малѣ ке-
60 ликж. и на ҁемли постави его аггла вторaго чтна и келика и славнаа.
61 и постави его црѣ[154] ҁемли. цртко[155] имаща[155] моеж[155] мждро-
62 стїж.[155] и не бѣ емоу побна на[156] ҁемли. и[157] ѿ сжщи твари [19]
63 мои. и постави емоу има ѿ четыри съставь. ѡ къстокъ, ѿ ҁапа, ѿ
64 сѣвера,[159] ѿ юга.[158] и постави емоу ,д҃. ҁкѣҁы нароучити, и рекь[159]
65 има его[160] ада. и[161] да[161] емѹ[161] кола[161] его.[161] и оуказа емоу .к҃.
пжти, свѣ и тьмж. и рѣ емоу се ти[161] добро а се ҁло. да оувѣ лю-
бов[162] ли[152] има[162] къ мнѣ,[162] или ненавнсть. да ıавитса къ родѣ его лю-
66 бащен ма. аҁ же кндѣ етво его. ѿ[163] иже[163] не вѣше скоего етка.
того ради некѣнїе[164] е горе съгрѣшена,[161] ıако[161] съгрѣшити емоу е.[161]
67 и рѣ по съгрѣшенїи ино[165] раҁвѣ сьмрь. и постави[161] емоу[161] сѣнь,[161]

класы его [146] *П* + ҁ҃. [147] *П* ѡчи [148] *П* терпѣнїю [149] *П* О
[150] *П* ѡбою его [151] *П* ıако [152] *П* нѣкаа [153] *П* тваръ. нѹ келицѣ и
малѹ [154] *П* + на [155] *П* царствовати, и имѣти мою мѹдрость. [156] *П* ѿ
[157] *П* О [158] *П* ѿ юга, ѿ сѣвера [159] *П* нарекохъ [160] *П* емѹ [161] *П* О
[162] *П* иматъ ли ко мнѣ любовъ [163] *П* ѡн же [164] *П* не видѣнїе [165] *П* ноу

---

58. Et dedi ei VII *sensus* (*cod* essentias): auditum carni, visum oculis, olfactum animae, tactum venis, gustum sanguini, patientiam ossibus, suavitatem cogitationi. 59. Ecce excogitavi, ut verbum artificiosum diceret. De invisibili autem essentia et visibili creavi hominem, de ambobus, mortem et vitam, et imaginem (*vel* imago) scit verbum, ut aliquam creaturam aliam in magno parvam et rursus in parvo magnam. 60. Et in terra consitui eum angelum alterum honestum et magnum et gloriosum. 61. Et constitui eum regem terrarum (*P* in terris), regnum habentem per meam sapientiam. 62. Neque fuit ei similis in terris e creaturis meis. 63. Et posui ei nomen de quattuor elementis: de oriente, de occidente, de septentrionibus, de meridie. 64. Et posui ei quattuor stellas insignes et dixi (*P* nominavi) nomen ejus Adam. 65. Et dedi ei voluntatem ejus et indicavi ei duo itinera, lucem et tenebras, et dixi ei: hoc tibi *est* bonum, illud autem malum, ut cognoscerem, amorem in me habeat, an odium, ut in ejus progenie appareret me amans. 66. Ego autem vidi ejus naturam, ille autem ignorabat (*P* non videbat) suam naturam, quamobrem ignorantia (*P* non videre) est malum peccandi, quia ei fatum est peccare, et dixi: post peccatum nihil aliud nisi mors est. 67. Et constitui ei ten-

http://rcin.org.pl

и вложи́ емоу сънь и оуспе. и възе́ емꙋ[166] спѧщоу[166] ребро и сътвори
емоу женѫ. и женоѭ да прїиде емоу съмрь. и въза последнꙗ слово 68
его, и нареки ен | има мти си рє евва.[167] ада мти[168] зелънь.[168] и[168] 69
жизнь[168] же и сътвори ѡградѫ[169] въ едомѣ на въстоцѣ, и да блюдѫ 70
завѣ и храни заповѣ. и[161] сътвори емоу нбса ѡвръста, да зри аггли 71
поюще пѣ победнѫѫ. и свѣ безмраꙋны[170] бѣ вынѫ въ раи. и ра- 72
зоумѣ дїаво. ꙗко дрꙋгы мирь хощѫ сътворити. зане же повинѫлосе е 73
адамоу на земи. и[171] ѡбладати и црковати ими. дїаво е долѣшнии 74
мѣсть, бѫде бѣсь ꙗко[171] бѣже[172] сътворилъ[172] съ нбсе. сотона ꙗко имꙗ
емоу бѣшѫ сатанаи, тѣ са прѣмѣни ѿ аггль. естка не прѣмѣни нѫ[173]
мысль[173] ꙗко же[173] оумь праведни, и грѣшны. и разоумѣ своѫ ѡсѫде-
нїе, и грѣ иже съгрѣши прѣже. и того ради [20] помысли на адама 75
таці ѡбразо вънидѣ въ раи[175] и прѣльсти еввѫ. адамоу же не прикоснѫса.
нѫ за невѣжьствїа еѫ[173] прокла и.[173] а еже прѣже блви тѣ не 76
прокла. а[173] ихже[173] прѣже[173] не[173] блвихь[173] и тѣ[173] не прокла.[173] ни 77
чл҃ка прокла ни земла, ни иное твари. нѫ чꙋкое[174] злое[174] плостько,[174]

---

[166] *П* ѿ него [167] Далѣе въ *П* заглавіе: **Кгъ предастъ Адамꙋ рай. и заповѣдь дасть емꙋ зрѣти Нбса ѿверста и да зрытъ агг елы поюще. победною пѣснь. Слово кз.** [168] *П* има земною жизнь [169] *П* гра [170] *П* + и [171] *П* + же [172] *П* бѣжаи сътвори, сътвори [173] *П* 0 [174] *П* чꙋкїи заи плодъ [175] Далѣе въ *П* заглавіе: **По согрѣ-**

---

torium, et imposui ei somnum, et obdormivit. 68. Et dormienti ei exemi costam et creavi ei uxorem, 69. ut per uxorem perveniret mors. 70. Et sumpsi postremam litteram ejus et nomen ei dixi Matrem, id est Evam. Adam (*et*) Mater, terrestris et vita (*P* Adam habet vitam terrestrem. *Haec verba pro corruptis habeo, interpretationem nominum Adae et Evae fuisse existimo*: Adam *explicatur* terrestris, Eva mater et vita). 71. Et creavi hortum in Edom (*P* Edem) in oriente, ut testamentum conservaret et custodiret. 72. Et feci coelos ei apertos, ut angelos epinicium cantantes videret. Et lux sine tenebris semper in paradiso fuit. 73. Et intellexit diabolus, alterum mundum me velle creare, quia omnia in terris Adae subjecta erant, ut ea possideret et regnare . 74. Diabolus infernorum locorum daemon est, quia fugiens de coelo factus est satanas, nomen autem ei fuerat Satanael; ideo mutatus est de angelis, naturam non mutavit, sed cogitationem, veluti mens justorum et peccatorum *est*, et intellexit suam damnationem et peccatum, quod prius commiserat. 75. Et propterea cogitavit contra Adam. Eo modo intravit in paradisum et in errorem induxit Evam, Adam autem non tetigit. 76. Sed propter eorum ignorantiam exsecratus sum eos. 77. Quibus autem prius benedixeram, ea non exsecratus sum, quibus autem prius non benedixeram, ea non exsecratus sum, nec hominem exsecratus sum.

http://rcin.org.pl

78 то[161] дѣлѣ[161] добро[161] творенїа[161] пло[161] пото троудн.[175] и[161] рѣ[176]
ȥела єси и въ ȥела тѫже[177] поидешн ѿ неѥ же та въȥе, и не погоублю
та. нѫ послаѫ[178] ѿкѫдоу те въȥа. тога могѫ[179] пакы въȥати те, въ
79 мое приниєствїє вторoе. и блви въса тварь моѫ виднмѫ и невиди-
80 мѫ.[180] И[181] днь семн.[182] въ н же поун[183] ѿ всѣ дѣль мон.[184] Въ[185]
81 ,и. же днь положи тѫже | днь ,н.[186] да бѫде ,а.[187] прѣвоȥанин недѣлѧ[188]
моего. и да ѡбращаѫтса[189] въ ѡбраȥь .ȥ.[190] тисащи[190] ти,[190] и[190] и,[190]
тисащи[190] да бѫдѫ[191] въ научело.[192] ıако ѿ прѣвѣ дни нела, тако и и,
82 днь нела да въȥврататса прно. И[193] ннѣ же єноше[193] єлика ти скаȥа
и єлико раȥоумѣ.[174] и[193] єлико[193] видѣ[195] на[195] нбсє,[195] и єлико видѣ[196]
на ȥелн. и єлико написа[197] въ книга, прѣмѫдростїѫ моеѫ сухытри,[198]
въса[198] сїѫ[198] сътворити.[199] и сътвори ѿ вышнѣго[200] основанїа[201] до

и бы е ча
и и въ
раи ада
научето
беаніе
врѣме ко
неуное
лѣти. ни
м. ни нели
дни. ни
час

шенїи Адама Бгъ ѿсилаєтъ к ȥемлю ѿ неаже вȥа та. но не хоще го погубыти въ вѣкъ градущїи. Слово кн. [176] *П* + ему [177] *П* тожде [178] *П* + та [179] *П* + и [180] Въ *П* далѣе внесена въ текстъ замѣтка о времени пребыванія Адама въ раю. [181] *П* + благы [182] *П* + еже есть суббота [183] *П* поуи [184] *П* своихъ. Далѣе въ *П* заглавіе: Показуетъ Бгъ еноховн вѣкъ свѣту семуа, бытїе ,ȥ лѣтъ а ѡсмаа тисаща конучина есть. ны лѣтъ, ни мцїи. ны нла. ны днй. Слово ко. [185] *П* 0 [186] *П* ѡсмо [187] *П* 0 [188] *П* на дѣла [189] *П* ѡбращуса [190] *П* седьмои тысащи. ѡсмои тисащи [191] *П* буде [192] *П* Здѣсь внесены въ текстъ находящіяся на полѣ слова въ такомъ видѣ: врема беȥчестїа, и беȥконечно. ны лѣты, ны мцы. ны недѣлѣ. ни дни, ны часы.— Далѣе до словъ: 'И нинѣ же въ *П* 0 [193] *У* 0 [194] *П* раȥумѣлъ еси *У* 0 [195] *П* видѣлъ еси нбныхъ [196] *П* видѣлъ еси [197] *П У* написа [198] *У* и хитроство се *П* + и [199] *П У* сътвори [200] *У* нижнаго [201] *У* + и

---

nec terram, nec ceteram creaturam, sed malum hominum fructum, quamobrem bona creatura fructus (*sunt*) et rursus labores. 78. Et dixi: „terra es et in eandem terram abibis, de qua te sumpsi, neque perdam te, sed mitto, unde te sumpsi; tum rursus possum te sumere altero adventu meo". 79. Et benedixi omni creaturae meae visibili et invisibili (*Jn margine adscriptum est*: Et fuit Adam in paradiso quinqe horas et dimidium). 80. Et (*P* + benedixi) diei septimo [*P* + quod est sabbatum], quo requievi, ab omnibus operibus meis. 81. Octavo die posui eundem diem, ut octavus esset primus creatus dies mei otii, atque ut hi converterentur in imaginem septem milium, et octavus in initium octo milium, ut quomodo primo die dominicus, ita octavus dies dominicus semper reverterentur (*Jn margine adscriptum est*: initium iniquitatis, tempus infinitum, nec anni, nec menses, nec hobdomades, nec dies, nec horae. *Idem in cod. P*). 82. Et nunc autem, Enoch, quae tibi dixi, quaeque intellexisti, quaeque in coelis vidisti, quaeque

http://rcin.org.pl

нижнѣго[202] и до конца.[203] и нѣ съвѣстника[204] ни наслѣдника[205] 83
мои[206] твáре.[207] азъ есмь[206] са[208] вѣче,[206] и нерѫкотворе. безъ[209] 84
прѣмѣнение[209] мысль моѫ. съвѣтникъ мои[206] є мѫдрость[206] моа.[206] 85
и слово мое дѣло є. и [21] Оуи мои глáдаета[210] на[211] вса. аще[212] 86
призырáѫ[212] на вса.[212] то[212] стоѫ и трасѫтса страхω. аще ли ωвраща
лице мое то всѣ потрѣбатса. Положи оумъ свои Еноше, и позна́и[213] 87
глаща́го. и[214] ти[214] възми книгы. еже[215] ты[215] са[215] написа.[216] и 88
даѫ ти самоила[217] и рагоуила,[218] възведшаго[219] та къ[220] мнѣ.[220] Съни- 89
ди на земла, и скажи сно свои.[221] елико гла к тебѣ. и елико видѣ[222] ω
нижнѣго нбсе до прѣстола моего.[223] всѣ воинства азъ[224] сътвори. и[225] 90
вса[226] силы.[226] и[226] нѣ противлѣѫщагоса[227] мнѣ. или непокарѣѫща[228]
мнѣ,[229] въси[229] бо[229] покарѣѫтса моемоу единовластиа. и[226] работаѫ[226]
моеи[226] единои[226] власти.[226] И даѫь[230] и книгы рѫкописание[231] твоего. 91
и поучтѫ и познаѫ ма[226] творца всѣ.[232] и разоумѣѫ ти[233] іако нѣ ино-

---

202 *У* горнаго 203 *У* + єм 204 *У* свѣтника *П* совѣтника 205 *У* слѣдника
206 *У* 0 207 *У* 0 *П* творе́ніемъ 208 *П* самовѣченъ 209 *У* беспремѣнна
210 *У* соглядаста *П* ωгладáютъ 211 *У* 0 212 *П* іако тѹ *У* до словъ положи
оумъ изложено такъ: аще ли ωвращѹ лице мое то вса потребатса. аще ли при-
зирáю то стоать. 213 *П* знаи 214 *У* ти и *П* ты, а ты 215 *У* іаже
216 *У* написа *П* написалъ 217 *У* семеила *П* самѹила 218 *У* расоуила
219 *У* возвѣшла *П* иже возведоша 220 *П* книгы. и *У* + и 221 *П* твоимъ
222 *У* видѣ *П* видѣлъ еси 223 *П* + и 224 *П* + бо 225 *П У* 0 226 *П* 0
227 *У* противаса 228 *У* не покораюса *П* не покараюощагоса 229 *У* и вси
230 *У* вдаи 231 *У* рѹкотворенна 232 *У* ихъ *П* всѣмъ 233 *П* 0 *У* и тѣ

---

in terris vidisti, quaeque in libris scripsisti, haec omnia creare mea sapientia excogitavi et creavi a supremo fundamento usque ad infimum et finem. 83. Neque est conscius (*P* consultor) nec heres mearum creaturarum. 84. Ego sum aeternus et non manufactus. 85. Sine mutatione cogitatio mea est; consultor meus est sapienta mea et verbum meum est factum. 86. Et oculi mei spectant omnia: si inspicio omnia, stant et tremunt timore; si autem avertero faciem meam, omnia peribunt. 87. Et animum attende tuum, Enoch, et cognosce loquentem tibi, et sume libros, quos ipse scripsisti. 88. Et do tibi Samoelem (*P* Samuelem) et Raguelem, qui te ad me evexerunt. 89. Descende in terram et dic filiis, quae tibi dixi quaeque vidisti ab infimo coelo usque ad thronum meum. 90. (Et) omnes copias ego creavi et omnes vires. Et nemo est resistens mihi aut inobediens mihi: omnes enim monarchiae meae obediunt et meo unius imperio serviunt. 91. Et da eis libros tua manu scriptos, et legant et agnoscant me omnium creatorem, et intellegant neminem praeter me esse, et tradunto libros tua manu scriptos

http://rcin.org.pl

92 го[234] развѣ мене. и да[235] раздада[235] книгы рѫкописаніа твоего. чадо[236]
93 чада[237] и ро[236] родоу.[236] и ѫжикы[236] ѫжика.[237] И[237] да ти еноше
ходатаа моего архистратига михаила, за[238] рѫкописаніе[239] твое.[239] и[239]
рѫкописаніа отць твоих.[240] адама, и[241] сита,[241] и еноса, каинана, малелеила,
и ареда отца твоего.[242] и не потрѣбла[243] и[243] до послѣднѣаго вѣка.
94 зане[244] азь заповѣда аггелома моима,[245] арноухоу[246] и парноух,[246] иже[246]
ıа[247] постави на земли хранителѣ[248] и.[248] И[248] повелѣ[248] врѣмене[248] да
сънабда и.[249] да не погыбнѫ[250] въ бѫдꙋще потопѣ. иже азь сътворѧ въ родѣ
95 твое. азь оубо[245] свѣ[251] злобѫ чла.[252] ıако не понесѫ ıарма иже
азь[245] възвигнѫ и.[253] и[254] окрьгошѫ[255] [22] ıаремь мои. и[256] въсприѩ[256]
ини[256] ıаре.[256] и въсѣаше[257] сѣмена поустошнаа.[258] и поклониша[259]
богѡ соуетны. и отринѫше[260] моѭ[260] единство.[260] и вьсѣ[261] земла[261]

---

[234] *У* + творца *П* + Бга [235] *У* раздай [236] *У* чадо и чадоу чадо и поучи вѫнкы и ро в родъ *П* чада чадомъ і родъ родѹ. ıазыки ıазыкомъ [237] *У* ıако [238] *У* на верху + не [239] *П* О [240] *У* + и [241] *У* Сиѳа *У* иосифа; именъ прочихъ патріарховъ въ *У* нѣтъ. [242] *П* заглавіе: Бгъ обличаетъ люди идолопоклонници. Содомскіи бладотворцы. и того рады наводи потопъ на ныхъ. Слово л. Дальнѣйшихъ словъ текста до — окрьгошѫ ıаремь мои въ *П* нѣтъ [243] *У* не потребатса [244] *У* ıако [245] *У* О [246] *У* аріохѹ и маріохоу [247] *У* ıа [248] *У* хранити ю и повелевати временны [249] *У* роукописаніе отць твои [250] *У* не погыбне [251] *У* свѣдѣ [252] *У* чавчьскоу [253] *У* + ни сѣють сѣма ıаже да нимь [254] *У* но [255] *У* окрьгоу *П* + заповѣди моа, и [256] *У* и ıаремь инъ восприимоу *П* О [257] *У* всѣю *П* восташа [258] *П* + не боаціеса Бга [259] *У* поклонатса *П* не покланаше мнѣ. но начаша кланатиса [260] *У* отриноуть единовластье мое [261] *У* вса земла согрѣши *П* всю землю со-

---

filii filiis et genus generi et cognati cognatis (*P* gentes gentibus). 93. Et dabo tibi, Enoch, archistrategum Michaelem meum curatorem manuscripti tui et manuscriptorum patrum tuorum Adae et Seth et Enos, Cainan, Maleleel et Ared, patris tui, neque perdam ea usque ad postremum saeculum, 94. quia mandavi angelis meis Ariuch et Pariuch (*var.* Arioch et Marioch), quos in terra posui eorum custodes. Et imperavi temporibus, ut observarent, ne perirent in futuro diluvio, quod in tuo genere faciam. 95. Ego igitur scio malitiam hominum, non laturos eos jugum, quod iis imposuerim, et dejecerunt (*P* + mandata mea) et jugum meum et acceperunt aliud jugum et inseverunt semina vana (*P* + Deum non timentes neque adoraverunt me) et (*P* sed) adoraverunt (*P* coeperunt adorare) Deos vanos et abjecerunt meam unitatem, et omnis terra maculata est (*P* omnem terram contraxerunt) iniquitatibus et injuriis et adulteriis (*P* + sordidis, quod est alter cum

http://rcin.org.pl

съгрѣзнса[261] неправдами. и ѡбидами. и прѣлюбодѣиство[262] и[262] зло
слоуженіе.[262] и[263] того[263] ради[263] азъ[263] наведѫ потопь на землѧ, и 96
земле сама съкроушитса[263] въ тимѣніе велико.[265] И оставлѧ мѫжа пра- 97
ведна ѿ племени твоего съ въсѣ домѡ его. иже сътворити[266] по воли
моей. и[267] ѿсѣмене и въстае[268] ро инь,[269] послѣ[270] многь. иж[271] ѿ 98
тѣ[271] мноѕи[271] несыти[271] бѫдѫ[271] ѕѣло. И[272] въ изводѣ[272] рода то 99
ꙗвлѧ[273] и книгы рѫкописаніа твоего, и[274] ѿць твои. имже стражіе зем-
ни[275] показовати[276] имѫ.[276] | мѫже верни[277] оугодннко[278] мои[278] иже[278]
имени[278] моего[278] въсоуе[278] не призовѫ.[279] и[280] ты[280] скажѫ родоу
ѡномѹ.[281] и ѡни[278] поучтшѧ[282] прославетса въпослѣдокь[283] нежели
прѣвѣѧ.[284] Нинѣ же еноше даѫ ти рокь.[285] прѣжаніа[285] .л. дни сътвори- 100
ти въ домѹ твоем. исповѣдати[286] сно твои[287] вса[288] и[289] домачадцем

(ѿ авраамѣ и моисеа. и сно ги-левь и ѿ съгрѣшении и.)

грѹзиш[262] *У* прелюбодѣиствы идолослѹжении *П* прелюбодѣиствы скверными, еже есть дрѹгъ со дрѹгомъ, в задныи проходъ, и всякими иными ѕлобами неуистыми. иже мерзко есть исповѣдати [263] *У* тогда [264] *У* сотроушитса *П* + вса [265] *П* заглавіе: Б҃ъ ѡставлѧетъ единого ч҃лка праведна ѿ племене енохова и совсѣмъ домомъ его. иже оугоди Б҃ѹ по воли его. Слово л҃а. Это заглавіе передѣлано изъ словъ текста, которыя и опущены въ *П* до выраженія: и ѿсѣмене [266] *У* сотвори [267] *П* се [268] *У* востанеть *П* въстанетъ [269] *У* 0 [270] *П* послѣжде [271] *У* и не сытъ [272] *У* тогда во изводѣ *П* возводаи [273] *У* ꙗватса *П* ꙗвлѧа [274] *П* 0 [275] *П* землѣ *У* земьстеи [276] *П* показовати имъ *У* покажютьса [277] *П* и [278] *У* 0 [279] *У* 0 *П* не признаваютъ [280] *У* и скажютса [281] *П* иномѹ *У* томѹ [282] *У* 0 *П* прочетшеи [283] *У* + паче [284] *У* в первое *П* далѣе заглавіе: Повелѣ Б҃ъ енохови л҃ днїи на земли жити, дати наѹкѹ сномъ своимъ, и дѣточадцемъ. по л҃ днехъ пакы вꙁятъ бысть на нб҃о. Слово лв҃. [285] *У* роукопреданне [286] *П* и повѣдаи *У* и чати [287] *У* свои

altero per anum, et omnibus aliis malitiis impuris, quas turpe est confiteri) et idololatria. 96. Et propterea inducam diluvium in terram, et terra ipsa contrita erit in lutum magnum. 97. Et relinquam virum justum ex tuo genere cum omni ejus domo, qui faciet secundum meam voluntatem. 98. Et de eorum semine surget genus aliud postremum multum, sed ex iis multi insatiabiles erunt valde. 99. Et in exitu illius generis ostendam iis libros a te scriptos et a patribus tuis; illis nempe terrae custodes demonstraturi sunt viris fidelibus (*P* + et) cultoribus meis, qui nomen meum frustra non advocabunt, et hi dicent generi illi (*P* alii), et illi, cum eos perlegerint, glorificabuntur ad finem magis, quam prius. 100. Nunc autem do tibi, Enoch, terminum exspectandi, (triginta dies perficias domi tuae et narres filiis

http://rcin.org.pl

твои.[290] вса[291] ѿлица[292] моего.[292] да слышѫ[292] гланое[292] и[292] тобоѫ.[292]
и[293] проучтѫть и разоумѣѫ. ꙗко нѣ иного[294] развѣ мене. и[295] вьси[296]
да съхранѫ заповѣди твое.[297] и наүнѫть книгы рѫкописаніе твоего.[298]
101 И по л҃, ти дне азь[299] пошла по та аггла[300] моего.[300] и възмѫ[301] та ѿ
землѧ и ѿ сновь твои[302] къ мнѣ.[303]
XII.[1] И възка гь единого ѿ аггль старѣиши. страшна[2] и грозна.[2] и
2 постави [23] его ѹ мене. и[3] видѣніе[3] аггла[3] того[3] бѣло[3] ꙗко снѣгь. и[4] рѫ-
3 цѣ его[5] ле видѣніе[6] имаща стоүдень великѫ.[7] и оустѹди лице[8] мое.[8] зане
не трьпѣ[9] страха гнѣ. ꙗко же нѣ моцно трьпѣти ѡгнѣ пещнаго и зноа
4 слънечнаго. и мраза въздоушнаго. и ре гь къ мнѣ еноше. аще не оустоү-
5 дитса[10] лице твоа здѣ, не може всѣкь уакь зрѣти лица твоего.[11] и
ре гь мѫжема[12] ѡнѣма,[12] възведшима[12] ма прѣже.[12] да снидe ено на

ѿ мене [288] *У* О *П* и всѣмъ [289] *П* О [290] *У* своимѹ [291] *П* Всѝ *У* и всакъ и есть хранаи срце свое [292] *У* О [293] *П* да *У* и да [294] *У* О *П* + Бга [295] *У* далѣе до словъ: И по л҃, ти нѣтъ. [296] *П* всегда [297] *П* моа [298] *П* + уести и вниматн [299] *П* О [300] *У* ангаъ [301] *У* возмоуть *П* возме [302] *У* + возмоуть та [303] *У* + ꙗко мѣсто ѹготовано ти есть. и ты боудеши прѣ лицемъ твоимь ѿселе и до вѣка и боудеши ви таины моꙗ и боудеши книжи рабомь моимь зане боудеши написаꙗ вса дѣла земнаа и соущиꙗ на земли и на небсѣ и боудеши ми во свидѣтество соуда великаго вѣка все гла гь ко мнѣ ꙗко гла моужь ко искренемѹ своемѹ.

XII. [1] *У* всей этой главы нѣтъ. *П* заглавіе: Здѣ Бгъ призыкаетъ агла. Слово лг. [2] *П* страшенъ и грозенъ [3] виденіемъ бѣла [4] а [5] + ꙗко [6] видѣніе [7] велика [8] лица моего [9] можахъ терпети [10] ѹсты-дитса. [11] Въ *П* далѣе заглавіе: Імаше надеждѹ Маѳѹсалъ. и ждаше ѡца своего Еноха, ѹ ѡдра его днь и нощь. Слово лд. [12] мѹжемъ ты,

---

tuis omnibus et familiaribus tuis omnia a facie mea, ut audiant dicta sibi a te et legant et intelligant, neminem (*P* + Deum) praeter me esse, et omnes conservent mandata tua (*P* mea) et incipiant libros a te scriptos (*P* + legere et attendere). 101. Et post XXX dies mittam angelum meum te abducturum, et tollet te de terris et de filiis tuis ad me.

XII. 1. Et advocavit Dominus unum ex angelis senioribus terribilem et horribilem et statuit eum apud me. 2. Et visus angeli ejus erat albus sicut nix, et manus ejus visu sicut glacies erant, habentes frigus magnum. 3. Et refrigeravit faciem meam, quia non ferebam (*P* non potui ferre) timorem Domini, ut ignis fornacis et aestus solis et frigus aëris ferri non potest. 4. Et dixt Dominus mihi: „Enoch, nisi facies tua hic refrigerata erit, non potest quisque homo faciem tuam spectare". 5. Et dixit Dominus viris illis, qui evexerunt me prius: „Descendito Enoch vobiscum in terram et ex-

http://rcin.org.pl

ꙁела съ вамѧ. и пожита его до оурочнаго[13] дне. и постависта мѧ но- 6
щїє на ѡдрѣ моє. и метоусала[14] чаяше[14] пришествїє моего. въ дне 7
и въ нощи стрѣгыи[15] стражѫ[15] ѹ ѡдра моего. и оужасе бы егда слы-
ша | мое пришествїє. и рече емоу да сънидѫтсѧ въси домачадци мои, 8
азъ[16] гла[16] къ ни.[16]

XIII.[1] Слышитѧ[2] чада[2] моѧ[2] елико[3] е по воли гни. азь[4] поу- 2
щень есмъ дне[5] къ ва[5] ѿ оусть гни[6] глати[6] ва[6]. елико е[7] било,[5] и[5]
елико[5] е[5] нне.[5] и елико вѫде до дне сѫднаго. Слышите[8] чада[6] моѧ[6] 3
не ѿ оусть[9] мои вѣщаѫ ва дне, нѫ ѿ оусть гнь поущенаго[10] мѧ къ
ва. вы бо[11] слышите глы мое[6] изь[6] оусть мои. тѣчна[12] ꙁанна вамъ 4
чльа.[13] аꙁ же слыша ѿ оусть гнь ѡгнь[14] и,[14] оуста[15] бо[15] гнѣ сѫ[16] пещь
ѡгньна. и аггли[17] его[17] пламень[17] исходащь.[17] Вы же чада моѧ ви- 5
дите лице мое подобно ꙁанна ва чльа. аꙁ[16] же[18] видець[19] есмь[19] лица[19]
гнѣ.[19] ꙗко[20] желѣꙁо ѿ ѡгнѣ [24] ражежено и[21] ѿнесено[22] искры испу-

---

що мѧ воꙁвели перше [13] ѹреченнаго [14] Мефосалъ чающе [15] стража
[16] да воꙁглаю имъ всѧ.

XIII. [1] *П* заглавіе: Жалостное наказанїе Енохово. ко снѡмъ своимъ с плачемъ, и великимъ жалемъ гла и. Слово ле. [2] *П* ѿ чада мои любимици мои, слышите наказанїе ѡца вашего *У* И нынѣ чада моѧ слышите гла ѡца своего елико аꙁъ ꙁаповѣдаю вамъ днь да ходите пре лицемь гнь и [3] *У* + ти сотворити [4] *У* + бо [5] *У* 0 [6] *П* 0 [7] *П* + и [8] *П* 0 *У* и нынѣ [9] *П* + бо [10] *У* поущемаго *П* Пѹсти бо [11] *П* оубо [12] *У* тоучно *П* тѹчна [13] *П* до словъ аꙁ же видець 0 [14] *У* ѡгненъ [15] *У* ꙗко оуста [16] *У* 0 [17] *У* глы его паламы ѡгнены исхода [18] *УП* 0 [19] *У* видѣ лице гне [20] *УП* ꙗко [21] *ПУ* 0 [22] *У* 0 [23] *П* спѹщаетъ *У* ѿпѹ-

---

spectate eum ad dictum diem“. 6. Et statuerunt me noctu in lecto meo. 7. Et Methusalam meum adventum die noctuque exspectabat, apud meum lectum vigilias agens, et metu perculsus fuit, cum meum adventum audivisset. 8. Et dixi ei, ut omnes familiares mei convenirent. Ego autem locutus sum ad eos.

XIII. 1. Audite, fillii mei, quod secundum voluntatem Domini est. 2. Ego missus sum hodie ad vos ab ore Domini dicturus vobis, quae fuerunt, quaeque sunt nunc, quaeque ad diem judicii erunt. 3. Audite, filii mei: non a meo enim ore loquor vobis hodie, sed ab ore Domini, qui misit me ad vos. 4. Vos enim auditis verba mea ex ore meo, similis vobis creati hominis, ego autem audivi ab ore igneo Domini; os enim Domini fornax ignea est et *verba* (*cod.* angeli) ejus flamma exiens. 5. Vos autem, filli mei, videtis faciem meam similiter vobis creati hominis, ego autem spectator sum Domini faciei, *quae* sicut ferrum eb igne condefactum et delatum

http://rcin.org.pl

6 щае[23] и жеже.[24] вы же[25] зрите[26] очию[26] моею[27] тьчна[28] знамение[29]
ва члка. аз же[30] зрѣ[31] очию[31] гню,[31] ꙗко лучє слнчныꙗ[32] свѣтсщеса
7 и оужасающе очи члче.[33] Вы[34] же[34] чада[34] моа[34] видите десницѫ[35]
помагающоу[36] ва, равнатвора на[37] ва[37] члка. аз же[38] видѣ десницѫ
8 гна помагающоу[39] ми,[40] исплънеающоу[41] нбо. вы же ви те обетїа[42]
дѣла[42] моего[43] подна вашемоу. аз же видѣ обетїа[44] гна[44] безмѣрное, и
9 безприклано[45] емоу же нѣ конца. Вы оубо[46] слышите словеса оуст
моих. аз[47] же[47] слыша гне глы ꙗко гро[48] вели,[48] не прѣстанно[49] ма-
10 тенїе[50] обла.[50] И нне чада моа слышите бесѣдѫ[51] оца[52] земнаго.
болзнь[53] и бѣдно є[54] стати[55] | прѣ лице црѣ земнаго,[56] страшно и[57]
прѣбѣдно[57] є,[57] зане волѣ црѣ съмрь и волѣ црѣ[58] жизнь. Толми[57] є[57]
стати[59] прѣ лицѣ црѣ, црь[57] и[57] земны[57] и[57] нбсны[57] вои.[57] кто по-

---

щающи [24] *У* 0 [25] *У* бо [26] *П* оузрите очи [27] *П* мои *У* 0 [28] *П* тучна [29] *У* зна [30] *ПУ* 0 [31] *П* видѣхъ очи гдни [32] *У* слнца [33] *У* члвкоу [34] *У* ви чадо [35] *У*+ мою [36] *П* помагающа *У* помакающи [37] *П* 0 *У* равна творена нами [38] *П* 0 [39] *П* помагающаго *У* помакающи [40] *П* + и [41] *У* исполнающи [42] *У* обьꙗтие тѣла *П* обетїе дѣла [43] *П* моа [44] *У* обьꙗтие гне [45] *П* прикладно [46] *У* бо [47] *П* ꙗко азъ [48] *У* грома велика [49] *П* непрестанно [50] *П* метенїемъ облакы *У* облакомь матение [51] *П* бесѣди *У* бесѣдоующа [52] *У* о цри земномь [53] *П* ꙗко боꙗзно *У* боазнено [54] *У* 0 [55] *У* стати [56] *У* земнѣмь *П* Далѣе до словъ: Нинѣ оубо изложено такъ: колми є паче страшно и бѣдно стати прѣ лицемъ цра нбнаго. живымъ и мертвымъ обладателя, и нбныхъ вои кто постоитъ безконечной оноа болезни. Далѣе въ *П* заглавіе: Єнохъ наказуетъ чада своа вса истинно ѿ оустъ Гднихъ. како видѣ и слыша. и написа. Слово зѕ. [57] *У* 0 [58] *У* црь [59] *У* + ж [60] *У* боазнь или зноа велика но козва

---

scintillas emittit et urit. 6. Vos spectatis oculos meos signo similis vobis hominis, ego autem spactabam Domini oculos sicut solis radios lucentes et hominum oculos terrentes. 7. Vos autem, filii mei, videtis vos juvantem dextram similiter vobis creati hominis, ego autem vidi me juantem Domini dextram coelum explentem. 8. Vos autem videtis complexum corporis mei similis vestro, ego autem vidi Domini complexum immensum et incomparabilem, qui finem non habet. 9. Vos igitur auditis verba oris mei, ego autem audivi Domini verba sicut tonitru magnum in incessabili nubium confusione. 10. Nunc filii, mei, auditis sermonem patris terrestris timide et difficuter; horribile et perdifficile est coram regis terrestris facie consistere, quia voluntas regis mors et voluntas regis est vita: tantopere (*P* + magis horribile et difficile) est consistere coram facie regis regum et (*P* + imperatoris) terrestrium et coelestium copiarum! Quis sustinebit hund infinitum

http://rcin.org.pl

стои бесконечнѫа ѡнѫ[60] болѣзнь.[60] Нынѣ[61] оубо[61] чада моа азь вса[62] 11
вѣ,[62] ѡво[62] оубо[57] ѿ оусть гни, ѡвоже ѻчи мои видѣста ѿ зачала и
до конца. и[63] ѿ конца[63] до[63] възвращеніа[63] азь всѣ вѣ и въсѣ на- 12
писа въ книгы. нбса[64] и[64] конца[64] и,[64] и спльность[64] их и[57] въсѣ[57]
воинства[57] и[57] хоженіѫ[57] их[57] азь измѣри,[65] и списа[66] ѕвѣдь[67] много
множьство бесчисльно. Кы[68] чловѣкь[68] смотри[68] прѣвращеніа[69] их ѡбходи[70] 13
их. ни аггли бо[57] вѣть[71] числа[72] их. аз же имена въсѣ[73] написах.[74] Слнчни 14
крѫгь азь[75] измѣрих, и лоуча[76] его[77] изчьтох [25] и въхо[78] его къ[79] вса[79]
мца,[79] и исходи его и вса шествіа его. имена их азь написах.[80] Лоунний 15
крѫгь азь измѣрих, и хоудѣніе[81] его[81] еже[81] по въса дни. и[82] оущепствіа[82]
иже[82] тае[82] на въсѣкь днь, и по[70] всѣ[79] часи.[83] Положих .д. времена. 16
и ѿ врѣмань сътворих ,д. крѫгы. и въ крѫзѣ положих лѣта. положих мсца,
и ѿ мць разчьтох дни. и ѿ дни размѣрих часи, изьчьтох и[84] исписах азь[84] 17

гь ѿ аилъ свои старѣиши грозна постави оу мене. и видѣние аггла то снѣгъ а роуцѣ его ле и оустоуди лице мое зане не тръпѣх страха зноꙗ ѻгненаго ти тако гла гь вса глы своа ко мнѣ. [61] *П* ?I нынѣ [62] *У* всаческаа свѣмь овъ [63] *П* О [64] *У* до конца небесѣ и полности [65] *У* + хоженна их и воинства их [66] *У* аз свѣдѣ *П* исписахъ [67] *ПУ* звѣзды [68] *У* которы смысли чловѣкь *П* кыи чловѣкъ видѣ [69] *У* превратныꙗ [70] *П* их входы *У* + шествиꙗ их или возвраты их или водителꙗ их или видимыꙗ [71] *У* свѣдать *П* вѣдать [72] *У* ни числении [73] *П* всѣхъ *У* их [74] *УП* + их [75] *П* О [76] *У* лица [77] *У* их *П* далѣе большой пропускъ до словъ: размѣрих часи. [78] *У* входы [79] *У* О [80] *У* + их [81] *У* хоженна их [82] *У* изчтох свѣта еа [83] *У* чаи и во книгах Далѣе до словъ: имена их. ?Н ѡблачна въ *У* опущено. [84] *У* О [85] *П* кромѣ

---

morbum (*U* timorem aut aestum magnum! Sed advocavit Dominus ex angelis suis majoribus saevum *et* statuit apud me et visus angeli ejus nix, manus autem ejus glacies erat; et frigefecit faciem meam, quoniam aestus ignei timorem non ferebam; et ita Dominus omnia verba sua ad me dicebat). 11. Nunc igitur, filii mei, omnia scio, alia ex ore Domini, alia autem oculi mei viderunt ab initio ad finem, et a fine usque ad reditum. 12. Ego omnia scio omniaque in libros conscripsi: coelos et eorum fines et eorum plenitudinem, et omnes copias et earum meatus mensus sum et perscripsi stellarum magnam multitudinem innumerabilem. 13. Quis homo vidit earum revolutiones et circuitiones? Nam ne angeli quidem earum numerum sciunt, ego autem omnium nomina conscripsi. 14. Solis circulum dimensus sum ejusque radios enumeravi, et ejus ortus per onmes menses et exitus ejus et eorum nomina consripsi. 15. Lunae circulum dimensus sum et ejus deminutionem per omnes dies et decrescentias, (in) quas minuitur in omnem diem et per omnes horas. 16. Quattuor tempora posui et de temporibus quattuor circulos feci et in circulis posui annos, (*et de annis*) posui menses, et de mensibus dinumeravi dies, et

http://rcin.org.pl

кръмствуема[85] въсѣ[85] по земли пропитаж[86] написа и всѣко[87] сѣма
сѣамо и не сѣямо иже растить землѣ,[88] и всѣка[89] садовіж. и всѣкж трѣкж и
18 въсѣкь цвѣ и благоуханіа и и имена и.[90] И[90] облауна жилища и
оуставы[91] и и крыла и. и[92] ꙗко[93] носа[93] дъжь[94] и капла дъжевніе[95]
19 аз въса[93] | иследова. И написа тоутонь[96] громи, и[97] млънии. и
20 показаша[98] ми клюуа[99] и[99] хранитела[99] и, и[100] въсходь[100] и и[101]
исходь[101] и[101] ждоу[101] же[101] ходи[101] въ мѣрж. жзоа[102] възносится,[103]
и[103] жзоа[103] споущажтса.[104] да не тажкож азож[105] и[106] ꙗростіж съвръ-
21 же[107] облакы гнѣвныа,[106] и погоуба[108] вса[108] на земли. азь написа
скровища снѣжна. и хранилища голонаа и въздоухы стоуденіе. и[109] съблю-
до[109] имъ времена.[110] како[107] клюуедръжци[111] и наплънѣж[112] имн[106]
22 облакы. и не истыщаваж[113] скровищь[114] ихь[106] Азь[115] написа[115]
вѣтрънаж ложнице. и[116] съблюдо[116] и видѣ како клюуаріе и носж прѣ-
вѣси и[117] мѣри[117] и[117] пръвое[106] же[118] вълагаж[118] въ[106] прѣвѣси.[106]
второе[119] [26] же въ мѣри[120] и[121] мѣрож[122] испоущаж.[123] искоусно[124]

шествуема вса [86] *П* препитаа [87] *П* все [88] *П* землю [89] *П* вса [90] *У* еіаже исписа [91] *П* состави *У* оуста [92] *П* 0 [93] *У* 0 [94] *У* дажда и [95] *У* и *П* + и [96] *У* тоутенъ *П* путь [97] *У* + дивъ [98] *У* оуказаша [99] *У* клюуехранитель [100] *У* восходы [101] *У* дожеходать *П* иниже ходатъ [102] *У* оузою *П* ꙗзею [103] *П* 0 [104] *П* испущаетса [105] *У* 0 *П* ꙗзею [106] *У* 0 [107] *У* сдергноуть [108] *У* погоуба еже [109] *У* а сoглада [110] *П* временнаа *У* на врема [111] *П У* клюуадержца [112] *П* наполнаетъ [113] *П* не истощіеваетъ *У* не истощатса [114] *П У* сокровища [115] *П* написахь бо [116] *У* азъ смотри [117] *П* и мѣрны *У* 0 [118] *У* 0 *П* еже возлагаютъ [119] *П* въ второй [120] *У* в мѣроу *П* мѣрв [121] *П* 0 [122] *У* + же

---

de diebus dimensus sum horas, et enumeravi et perscripsi. 17. Ego omnia ad vescendum pertinentia perscrutans per terram scripsi et omne quod terra producit semen, quod seritur et non seritur, et omnes plantas et omnem herbam, et omnem florem et eorum odoris svavitatem, et eorum nomina 18. Et nubium domicilia et earum leges, et earum alas, et quomodo imbrem ferant, et omnes imbris guttas investigavi. 19. Et scripsi sonitum (*P* iter) tonitru et fulguris. 20. Et ostenderunt mihi eorum claves atque custodes, et eorum ortum atque exitum, quo eant; in mensuram vinculo tolluntur et vinculo demittuntur, ne gravi ira (*cod.* morbo) et furore nubes iracundae dejiciantur, neve omnia in terra perdant. 21. Ego sripsi nivis thesauros et glaciei conditoria, et aëres frigidos, et eorum tempora exploravi, quomodo eorum clavigeri nubes iis impleant et eorum thesauros non evacuent. 22. Ego scripsi ventorum cubicula et exploravi et vidi, quomodo eorum clavigeri portent libras et mensuras; et primum in

http://rcin.org.pl

на вса ȥемла. да не ташкы дихание[125] ȥемле[126] въсколебла.[126] Азь[127] 23
п́ѣмѣри[127] въса ȥемла, и[121] горы еж и[128] хльми и[121] полѣ и[121] дрѣ-
веса и[121] каменїе и[121] рѣкы и[121] всѣ сжща. Азь[121] написа высотж ѿ 24
ȥемле до ,ȥ. го нбсе, и долоу до ада прѣисподнего. и мѣсто сждиеа,[129] 25
и ада прѣвеликаго ѿвръста и плачащі. и видѣ како боли[130] жжници 26
чаашe сжда беȥмѣрнаго и оуписа вса[131] сждїе[131] сждими,[131] и въсѣкь 27
сждь и и всѣ дѣла ихь.[132] и видѣ вса ѿ вѣка прѣдѣди съ адамо и 28
еввож. и въȥдьхнж и плака са[133] ѡ погибѣли неучьстїа и. ѡ[134] оухь[134]
мнѣ[134] моеи немощи[135] мои прѣдѣдь. и мислы въ срци мое и рѣ, 29
блажень чакь[136] иже се пе родиль, или рожьса[137] не съгрѣшиль[138] прѣ
лицѐ гни. да би не пришель въ мѣсто сїе. не[139] би[139] понеслъ[139] ꙗрма
мѣста сего.[140] И[141] видѣ клюуаре[142] и[142] стражїе[142] врать[142] адови.[142] 30
стожще[143] ꙗко аспиди великые, и лица[144] и ꙗко свѣщe потоухлы и[145]

---

[123] *ПУ* испоущаетъ [124] *У* 0 [125] *У* воȥдыханиемь [126] *ПУ* ȥемли въско-
лѣблетъ. Въ *У* далѣе нѣсколько строкъ пропущено и затѣмъ сокращено до словъ: блажень чакь такъ: Адъ (въ видѣ заглавія киноварью) ѿтоудѣ сведенъ бы и придо на мѣсто соумное и видѣ адъ ѿвръстъ, и видѣ тоу некоторые боле ꙗко оужинщоу соу беȥ мѣры и синдо и написа вса соуды соумии и вса впросы и оувидѣ и воȥдохноу и плакахса ѡ погыбели неутвы и рко во срци моемь [127] *П* премѣры во [128] *П* + вси [129] *П* судно [130] *П* болать [131] *П* всѣхъ судїею судими [132] *П* заглавіе: Ѡ како восплакаса Енохъ согрѣшенїа Адамова [Слово ꙁ҃ꙁ] [133] *П* восплакахса, и рѣхъ [134] *П* оувы мнѣ и [135] *П* + и [136] *У* 0 [137] *У* рожешааса *П* + и [138] *ПУ* не согрѣшитъ [139] *П* ни бы приносилъ [140] *П* заглавіе: Ѡ како видѣлъ Енохъ клюуарѣ и стражїе Адскихъ вратъ стоаще. [Слово ꙁ҃и]. [141] *П* 0 [142] *У* клюуныя стража адовы [143] *У* + оу превеликы вратъ [144] *У* или [145] *У* ѡса [146] *У* 0 [147] *ПУ*

---

libras ponunt, secundum in mensuras, et mensura perite emittunt in omnem terram, ne gravi flatu terram quatiant. 23. Ego permensus sum totam terram et ejus montes et colles et campos, et arbores, et lepides, et flumina et omnia, quae sunt. 24. Ego scripsi altitudinem a terra ad septimum coelum et deorsum ad orcum infernum, 25. et locum judicii, et orcum permagnum apertum flentem. 26. Et vidi, quomodo captivi laborent, judicium immensum exspectantes. 27. Et scripsi omnes, qui a judice judicantur, et omne eorum judicium et omnia eorum opera. 28. Et vidi omnes a saeculo proavos cum Adam et Eua et ingemui et ploravi de impietatis eorum exitio: vae mihi debilitatis meae et meorum proavorum! 29. Et cogitavi in corde meo et dixi: beatus est homo, qui non est natus aut qui natus non peccavit coram Domini facie, ne in hunc locum perveniret, neve hujus loci jugum sustineret. 30. Et vidi clavigeros et vigiles orci stantes ut aspides magnas, et eorum facies ut candelae exstinctae, et eorum oculi

http://rcin.org.pl

31 ѡ҆чи[145] и҆ ѡгньни.[146] и҆ ꙁѫбы и[147] ѡбнажени[148] до[148] прьси[148] и. И
гла҃ въ лице и[149] ктомоу[149] да[149] бь[149] не видѣль ва. ни[150] оуноушиль[150]
дѣаниѥ ваши, ни племени моѥго кто привель[151] къ ва.[152] како сѫ въ
малѣ погрѣшилъ въ сиѥ жиꙁни. а въ вѣчнѣи жиꙁни въсега страждѫть.
32 Аꙁь въꙁыдо на въстокь въ раи ѥдоскы. идеже ѥ оуготованъ покои пра-
ведникѡ. и ѡкръвень ѥ до третиаго нбсе, и ꙁатворень ѥ ѿ мира сего.
33 и стражиѥ сѫ поставлени, оу превели [27] вы вра въстока слнцоу. аггли
пламенни поѫще пѣсни немлъчные побѣдныа, раоужщеса пришествиѥ пра-
34 ведны. въ последна пришествиѥ. иꙁведе адама съ прѣдѣди, и тоу и
въведе да раоужтса. ꙗко чловк приꙁове любимиѥ си ѡбѣдовати съ собоѫ,
и ѡни прише съ радостиѫ. и беседоуе прѣ полатоѫ мѫжа ѡного. радостиѫ
чаѫще ѡбѣда его, блгаго наслажениа и бгатьства не иꙁмѣрнаго. и радости
35 и велиѥ въ свѣтѣ и въ жиꙁни вѣчнѣи. Аꙁ[153] же[153] гла[153] ва[153] чада
моа.[154] блажень иже боитса имени гнѣ. и[155] прѣ лице его послоужи ви-
нѫ, и оучини дары съ[156] страхо[156] срно[156] сие[156] жиꙁни. и въ[157] сиѥ[157]
36 жиꙁни[157] поживе право[155] и оумре. Блажень иже сътвори сѫдь пра-

---

ихъ [148] *П* ѡстры; далѣе въ *П* пропускъ до слѣдующихъ за „блаженствами“ словъ: ꙗко дѣла гнѣ права сѫ, которыя измѣнены такъ: и видѣхъ вса дѣла Гдна. ꙗко права сѫтъ, а дѣла и пр. [149] *У* и и ѿшелбы бы и [150] *У* иже вонь ра [151] *У* прндь [152] *У* на полѣ заглавіе киноварное: Раи, но все это мѣсто послѣ слова к вамь сокращено такъ: И ѿтоудоу вꙁидо в раи и праведны и видѣ тоу мѣсто блгкно и вса тварь блгкна есть вси живоущи в расти и во вьлни и во свѣтѣ беꙁмѣрнѣ и в жиꙁни вѣчныꙗ. [153] *У* тогда гла [154] *У* + глю вамъ [155] *У* О [156] *У* приносы [157] *У* жиꙁнью [158] *У* до словъ: ѡдежѫть нагые пропущено.

---

ignei, et eorum dentes nudati ad pectus eorum *erant*. 31. Et locutus sum in faciem eis: utinam ne iterum viderem vos, neve facta vestra audirem, neve progeniem meam ad vos quis adduceret! Quam parvum in hac vita peccaverunt, in aeterna autem vita semper laborant! 32. Ego ascendi ad orientem in paradisum Edom, ubi requies justis parata est, et *qui* ad tertium coelum apertus est et ab hoc mundo clausus est; 33. et custodes ad magnas portas solis ortus positi sunt angeli flammei, epinicia continua cantantes justorum adventu gaudentes. 34. In novissimo adventu educet Adam cum proavis et huc eos inducet, ut gaudeant, ut homo amicos suos advocat secum cenaturos, et illi, cum advenerunt cum gaudio, colloquuntur ante palatium viri illius in laetitia, ejus epulas, voluptatem bonam et divitias immensas et laetitiam et hilaritatem in luce et vita aeterna exspectantes. 35. Ego autem dico vobis, filii mei: beatus est, qui Domini nomen timet et coram ejus facie servit semper et munera cum timore semper (*U* oblationes) in hac vita perficit et totam vitam juste vivit et moritur. 36. Beatus est, qui judicium aequum

http://rcin.org.pl

ведень,[158] не мъ|зды ра нж правды ни чаж послѣ нѣкые вещи. послѣ
емоу граде сж нелицемѣрни. Бкень иже одежжть[159] нагые[159] ризож, 37
и ал иж да хлѣбь свои.[155] Блжень и сжди сж правь, сиротѣ и вдовици 38
и въсѣкомоу[160] обидимомоу поможеть. Блжень иже възвратнса[161] 39
о пжти времанна[162] сего[162] свѣта[162] соуетнаго.[162] и ходи по[163] пжти[163]
праве,[163] иже ведж въ онж жизнь неконучаемж Блжень иже[164] сѣе[164] 40
сѣма[166] праведно[164] ꙗко[165] пожене[166] седморицеж. Блжень въ немже 41
е истина, и да гла истинж искрънемоу своемѹ.[155] Блжень емоу е 42
мать[167] въ оустѣ[167] его,[167] и кротость въ[167] срци.[167] Блжень иже 43
разоумѣж[168] всѣко[168] дѣло[168] гне[168] сътворено бмъ и прославиi а.
ꙗко дѣла гнѣ права сж. а дѣла чла [28] едина сж добра[169]. а дроуга 44
зла. и въ дѣлѣ[170] познаваатса[170] хоулолъжници[171]. Азь чада моа всѣко 45
дѣло и въсѣкж мѣрж и въсѣкж[172] прѣвѣсж[172] праведнж[172] азь[172] измѣри,
и исписа ꙗкоже[173] повелѣ[173] ми[173] гь.[173] и[173] во[173] всѣ[173] си[173] обрѣто[173]

---

[159] *У* нагаго одежеть [160] *У* всемѹ [161] *У* возразитьса [163] *У* приниѣнна
[163] *У* поутми праведными; слѣдующихъ словъ до конца стиха нѣтъ. [164] *У* и
сѣаи семена праведнаꙗ [165] *У* + и [166] *У* + ꙗ [167] *У* во оустна его
мать истинна [168] *У* вразоумлаетъ дѣла гна; дальнѣйшихъ словъ до и въ дѣ-
лѣ въ *У* нѣтъ. [169] *П* О [170] *У* дѣлъ его рла познають [171] *П* хѹдоложницы
У хоудожника. Далѣе въ *П* заглавіе: Енохъ чадомъ своимъ показуетъ, како
сѹдбы Бжіа измѣрилъ і исписалъ. Слово лѳ. Въ *У* далѣе до словъ тако и чакь
чака изложено такъ: и се ча моꙗ азъ и краи по земли пометаꙗ написа азъ лѣта все
складо и о лѣ сложи мць о мць разито днь и о дни разоуто часы азъ часы
измѣри и списа и всако сѣма на земли и разнесткова всакѹ мѣро и всакоу при-
вѣсѹ праведноу азъ измѣри и испыта ꙗко по лете разнествие лѣта чть есть.
[172] *П* всакъ соудъ прѣнъ [173] *П* О [174] *П* честнѣйша [175] *ПУ* О [176] *У*

---

perficit non mercedis, sed justitiae causa, nec ullam rem postea cxspectans, postea enim judicium incorruptum ei venit. 37. Beatus est, qui nudis vestem induit et esurientibus dat panem suum. 38. Beatus est, qui judicium rectum orbo atque viduae judicat et injuriam accipientem juvat. 39. Beatus est, qui de via temporali (*var.* mutabili) hujus mundi vani revertit et vadit via recta, quae in illam vitam infinitam ducit. 40. Beatus est, qui semen justum serit, quia septuplum metet. 41. Beatus est, in quo veritas est, et dicito veritatem proximo suo. 42. Beatus est, cujus in ore misercordia et in corde mansuetudo est. 43. Beatus est, qui omne Domini opus a Deo creatum intelligit et id celebrat. 44. Quia Domini opera recta sunt, hominis autem opera alia bona, alia autem mala sunt, et in operibus artifices cognoscuntur. 45. Ego, filii mei, omne opus et omnem mensuram et omnem libram justam emensus sum et perscripsi, ut Dominus mihi imperaverat, et in omnibus

http://rcin.org.pl

46 разньствіе.[173] Ѩко же лѣто лѣта чьстнѣѫ[174] е҆ тако и҆[175] ч҃лкь ч҃лка чь-
стнѣи е҆. ѡ҆вь имѣнія дѣла[176] многа ѡ҆вь же мѫдрости дѣла ср҃ьціе. ѡ҆в
же разоума дѣла нѣкотораго.[177] ѡ҆в[178] же[178] хытрости дѣла. ѡ҆в[179] же[179]
млъчаніе дѣла[179] оустьнаго,[180] ѡ҆в же чистоти ради. ѡ҆ви[181] же крѣпости
дѣла. ѡ҆ви же бл҃го ѡ҆бразія[182] дѣла.[182] ѡ҆ви же юности дѣла. ѡ҆ви же ѡ҆ст-
роумія дѣла. ѡ҆ви же тѣлесни възоро ѡ҆ви же многы[183] чювствіе. да
47 слышѫтса[184] въсѫдоу,[186] нѫ | нѣ[185] никто болїи[186] божіагоса б҃а.[187]
48 съ[188] славнѣи[189] бѫде[189] въ[190] ѡ҆нь[191] вѣкь.[192] Г҃ь рѫкама сво̑има създа[193]
49 ч҃лка[194] въ побіе лица свое̑ мала и҆ велика сътвори[195] г҃ь. и҆[196] кто[196]
оукарѣе[197] лице ч҃лвче.[198] оукарѣе[199] лице[199] ц҃рен,[200] и҆[196] гноушаєтса ли-
50 цѣ[201] г҃нѣ. Прѣзрѣи[202] лице[199] ч҃лче,[199] прѣзри[199] лице г҃на.[203] гнѣвь
творяи всѣкомоу ч҃лкоу безь пакости гнѣвь е҆го пожене великы г҃нь.
51 Плюєи на лице ч҃лче оукоризнь,[204] пожене е҆го на велицѣ сѫдѣ г҃ни.

ради; такъ и въ слѣдующихъ фразахъ. [177] *П* нѣкоего *У* 0 [178] *У* 0 [179] *У* и [180] *У* оустеннаго *П* оустнама; далѣе въ *У* до словъ: нѣ никто опущено. [181] *П* вездѣ ѡ҆въ [182] *П* бл҃гоѡбразнѣ дѣлъ [183] *П* многихъ [184] *П* слышится всꙋдъ [185] *П* 0 [186] *П*+ есть [187] *У* г҃а [188] *П* той *У* 0 [189] *У* славни боудоуть [190] *У* 0 [191] *У* 0 [192] *П* заглавіе: Є҆нохъ наꙋчаєтъ сины своѧ. да не ꙋкараютъ лица ч҃лча мала і велика. Слоком. [193] *П* создавъ [194] *У*+ и [195] *П*+ его [196] *У* 0 [197] *У* оукараѧ [198] *П* ц҃ра [199] *П* 0 [200] *П* 0 *У* г҃не [201] *У*+ ч҃лвча гнꙋшаєтся лица [202] *П* прѣзрѣ *У* прѣзра [203] *П*+ и *У* далѣе до словъ Блаженъ ч҃лкь сокращено такъ: г҃нѣ и соу великъ иже плюють на лице ч҃лкꙋ [204] *П* оукорызненно [205] *У* 0 [206] *У* исправить [207] *У* свое̑

---

his differentiam inveni. 46. Ut annus anno honestior est, ita et homo homine honestior est, alius rei familiaris gratia multae, alius sapientiae gratia cordis, alius rationis gratia alicuius, alius artis gratia, alius autem silentiae gratia oris, alius castitatis gratia, alius roboris gratia, alius decoris gratia, alius juventutis causa, alius corporis visu, alius sensu multo ubique audiatur. 47. Sed nemo Deum timente major est: hic clarior in illo saeculo erit. 48. Dominus manibus suis hominem creavit in faciei suae similitudinem: parvum et magnum (*P*+eum) creavit Dominus. 49. Et qui hominis faciem contumeliose tractat, regis faciem contumeliose tractat et Domini faciem abominatur. Hominis faciem contemnens Domini faciem contemnit. 50. Qui omni homini iram facit sine molestia, eum Domini ira magna persequetur. 51. Qui in hominis faciem spuit, contumelia eum persequetur in magno Domini judicio. 52. Beatus est homo, qui non dirigit cor suum malitia in omnem hominem et injuriam accipientem et in judicium adductum juvat et afflictum tollit et petenti misericordiam facit, quia in die judicii magni (*U*+omne opus hominis scriptura renovabitur. 53. Beatus est, cui mensura

http://rcin.org.pl

Блажень чл҃къ[205] и не[206] оуправи[206] срⷣца[205] своего[207] злобож[208] на въсѣ- 52
кого[209] чл҃ка. и[210] поможе[210] сѫдимомоу. и подима[211] съкрушена.[211] и
сътворить[212] млть[212] трѣбоужщомоу.[213] зане въ дн҃ь сѫ великаго. въсѣ- 53
ка[214] мѣра и въсѣка[215] ставила.[215] и всѣка прѣвѣса,[216] ꙗко і[217] на[218] кѫ-
пони[218] [29] си рѣ[219] на[219] мѣрилѣ[219] повѣшена.[219] и[219] на[219] коупли[219]
стои[220] и[221] познае мѣрѫ своѫ. и мѣрожь[222] прїиме[223] мъздѫ своѧ.[224]
Иже[225] оускори[226] и[227] сътворит[227] приио прѣ лице[228] гн҃е.[228] то[229] оу- 54
скори[230] гь съискаиїе[231] дѣла[229] его, и[229] сътвори[232] емоу[233] сѫ[229] пра.[229]
Иже оумножи[234] свѣтилникъ прѣ лице гн҃имъ, то[233] оумножи гь хранил 55
нице[235] его цртва[236] вышнѣго.[229] Еда[237] трѣбоуе гь хлѣба, или свѣще 56
или[238] брава или[239] говеда.[239] или[240] иные кые жрътвы то нѣ,[241] нѫ трѣ-
боуе срⷣца чиста. и[242] въсѣ[243] тѣ искоушае[243] срⷣце чл҃ко,[244] аще зем- 57

---

[208] *П* со злобою *У* 0 [209] *П* кого [210] *П* + ѡбидимомꙋ *У* ꙗко помощи [211] *У* ꙗко поати скроушимъ [212] *У* ꙗко подати [213] *У* + зане соуда велика все дѣло чл҃вское писанием ѡбновитса блжнъ емоу же боудеть мѣра праведна и ставило праведно прекѣсы праведны и [214] *П* бо [215] *У* всако ставило [216] *П* превѣсила [217] *ПУ* 0 [218] *ПУ* на коупли [219] *У* 0 [220] *У* прелажеть [221] *П* 0 [222] *У* к тꙋ [223] *П* возметъ *У* примоуть [224] *П* заглавїе: Бгъ показꙋеть, ꙗко не хощетъ ѿ чл҃къ жертвъ, ни сожженїй, но срⷣца чта і сокрꙋшенна. Слово ии. [225] *П* аще [226] *У* 0 [227] *П* сътворити *У* творить [228] *ПУ* лицемь гдинимъ *П* + прио [229] *У* 0 [230] *У* оуправить [231] *У* сиисканна *П* сиисканїемъ [232] *П* не сотворитъ *У* 0 [233] *ПУ* 0 [234] *П* множитъ [235] *У* хранилница *П* хранилницꙋ [236] *П* въ цартвїи *У* 0 [237] *ПУ* егда [238] *П* ли [239] *П* 0 [240] *У* до словъ и въсѣ тѣ опущено. [241] *П* нито же есть [242] *У* но [243] *У* + гь [244] *УП* чл҃кꙋ. Далѣе въ *У* пропускъ до словъ: да егда после. Далѣе въ *П* заглавїе: Ѿ како Цръ земнїи дары ѿ чл҃къ не прїемлетъ гнюсна і нечтїа то колми же паче Бгъ гнꙋшается даровъ нечистихъ. но со гнѣвомъ ѿсылаетъ і не прїемлетъ дары его. Слово мв. Засимъ вставлены въ началѣ слова: Слышите людїе мои, и внемлите глы оустъ моихъ. [245] пѣвто при-

---

erit recta et statera recta (et) pondera recta, quia in die judicii magni) omnis mensura et omnis statera et omnia pondera sicut in statera, id est in trutina, suspensa erunt et in mercatura constiterint *et* suam quisque mensuram cognoscet et per mensuram mercedem suam accipiet. 54. Qui festinaverit et oblationem coram Domini faciem fecerit, Dominus item acquisitionem ejus operis festinabit et jus aequum ei faciet. 55. Qui multiplicaverit lampada coram Domini facie, multiplicabit Dominus conditorium ejus in regno supremo. 56. Num quando Dominus pane aut candela aut verre aut bove aut ulla alia victima eget? Non est id, sed corde puro eget, et per omnia

http://rcin.org.pl

номоу цроу кто[245] приноси[245] да́ръ[245] кын[245] любо,[245] мысле[245] невѣр
ство[245] въ срцн свое. и ви́дѣвь[246] црь не прогнѣвлѣтанса на да́ры[247] его;[247]
58 и[247] сж[247] не прѣда́ст[247] ли[247] его; или улкь улка[248] льста[248] неправ-
дож[249] ѥзыко[250] добрѣ, а срцѐ злѣ то не разоумѣет ли срце[251] | сего. и
59 сжди самомоу въ себѣ ꙗко не въ правдж сждь ѥ. да[252] егда[252] после
гь свѣ[253] великы, въ то[254] бжде сж правь[255] не лицемѣрень.[255] правы[256]
60 и[256] не пра́вы,[256] и[257] никто[257] не[257] оутаитса тоу[258] И нинѣ[259] чада
моа положите мысль на срцѐ ваши. и вноушите глы ѿца вашего. елн-
ко же[260] вѣщаж[260] къ[260] вл ѿ оусть гнь.[261] и[262] въꙁмѣте книгы сие[263]
ржкописанїе[263] ѿца ваше, и поуитаите а[264] и въ ни поꙁнажта[265] всѣ
61 дѣла гнѣ.[266] многы книгы сж были ѿ ꙁауала твари. и бжджь до кон-
уины вѣкь. иж ни едини ꙗвꙗве вл ꙗко ржкописанїе мое. дръжеще а
62 тврьдѣ не съгрѣшите гви. ꙗко нѣ иного[268] раꙁвѣ га[269] ни на иеси ни

несе́тъ да́ры ц̃ркві. любо мысли невѣрсткїю. имѣай [246] вѣдїй [247] него и да́ры его не вн̃атъ; и въ ѡсвжденїе ѿдасть [248] улкв лестїю [249] *У* 0 [250] *У* + творитса [251] До словъ: да егда после въ *П* изложено такъ: срца его лвкакство, и самъ ѡсвждаетса, ꙗко неправда его всѣмъ ꙗвѣ бысть [252] *У* ꙗко тогда [253] *У* + свои [254] *У* и во тмоу [255] *ПУ* 0 [256] *У* 0 [257] *У* да кто [258] *П* заглавіе: Енохъ наказѵетъ сны своа ѿ оустъ Бж̃їи. и подаетъ имъ рѵкописанїе книгы сеа, м̃г, Слово. [259] *П* + же [260] *П* 0 [261] *П* Гдныхъ есть [262] *ПУ* 0 [263] *У* роукописаниа [264] *ПУ* ихъ [265] *У* поꙁнаите *П* поꙁнаете [266] *У* до словъ ꙗко нѣ опущено *П* это мѣсто изложено такъ: многи бо книгы соуть, и в ныхъ поꙁнаете вса дѣла Гдна, ѿ ꙁауала твары елико есть. бѵдетъ до конуини вѣкꙋ. но аще бѵдете рѵкописанїе мое держати, не согрѣшите Гви. [268] *У* 0 [269] *У* + единого и; далѣе до словъ

---

ea hominum cor tentat. 57. Si quis regi terrestri aliquod donum affert, cogitans infidelitatem in corde suo, nonne rex videns iratus erit ejus dono cumque judicio dabit? 58. Aut si homo hominem fraude decipiat lingua bene, corde autem male, nonne ejus cor hoc intelligit atque in se ipso judicat, judicium *ejus* non secundum justitiam esse (*P* nonne cordis sui malitiam intelligit, et ipse damnatur, quia ejus injuria omnibus manifesta fuit)? 59. Quum Dominus lucem magnam miserit, judicium aequum incorruptum erit justis atque injustis, neque quisquam latebit. 60. Nunc autem, filii mei, ponite cogitationem in cordibus vestris et patris vestri verba audite, quae vobis ab ore Domini nuntio, et sumite libros hos patris vestri manu scriptos, et legite eos et in iis cognoscetis omnia Domini opera. 61. Multi libri fuerunt ab initio creaturae atque ad saeculi finem erunt, sed nulli vobis manifestabunt ut mea manu scriptus; tenentes eum firmiter, non peccabitis Domino. 62. Quia non est alius nisi Dominus neque in

на земли. ни въ прѣисподнии. ни[270] въ єдино ѡсновании. гь поставиль 63
є ѡснованіє[271] на безъвѣстни. и протегнж[30]ль нбса на[272] видимы.[272]
земла на вода поставиль.[273] и[274] водж[274] основаль[275] на непостоѧнны[276]
иже[277] бесчисльнжа тварь сътвориль[278] єдинь.[279] кто[280] є изчьль.[281] 64
прьсть земнжа или[282] пѣськ морскы. или капла дъжевніє[283] или[283] ро-
сж[284] ѡблачніє,[284] или[283] вѣтрьна[283] дыханіє.[283] кто[285] є[285] спле[286] 65
земла и море не разрѣшимии[287] азами[288] и[289] звѣзды[289] ѿ ѡгнѣ оу-
сѣкль.[290] и оукрасиль[291] нбо, и[292] поставиль посрѣ и.[293] и[294] слнце да 66
ходи по седмы кржзѣ нбны, иже поставиль.[295] рпв, прѣстоль да сходи 67
на[296] маль днь. и пакы .рпв.[296] да сходи на великь днь. и .в. прѣстола
иже има велика, иже почиваѥ възвраштажса[297] само и ѡвамо. выше[298]
мѣсячны[298] прѣстоль, ѿ мца памовоуса[299] ѿ зі. днь[300] сходи до мца 68
ѳівнѳа.[301] и[301] ѿ зі ѳивіѳа[302] въсходи.[303] И тако ходи слнце[304] по всѣ[304]
кржзѣ[305] нбны.[304] Єгда[305] приходи[304] къ земи близь тога земла веселит-

---

поставиль є ѡснованіє опущено. [270] *П* 0 [271] *ПУ* ѡснованіа [272] *П* видимыхъ и невидимыхъ и *У* на невидимы [273] *П* оутверды [274] *ПУ* 0 [275] *П* 0 *У* + ю [276] *П* 0 *У* на непостоины [277] *П* и [278] *ПУ* створи [279] *П* и [280] *П* + воду и ѡснованіе непостоанныхъ [281] *П* + или [282] *П* и [283] *У* 0 [284] *П* оутрънюю [285] *У* и [286] *П* исполни *У* спрагль [287] *П* не разрѣшенами *П* і неразрѣшимую [288] *П* зниу [289] *У* и неразоумноую лѣпотоу [290] *УП* оусѣко [291] *П* оукрасихъ [292] *П* 0 *У* и; далѣе въ *У* пропускъ до словъ въ ст. 71: ѿ невидимы видѣніє [293] *П* заглавіе: Ѿ слнчномъ хожденіи по седмохъ крузѣхъ. Слово мд. [294] *П* 0 [295] *П* сѣтъ поставленіє [296] *П* рпв [297] *П* возвращаюшеса [298] *П* вышше мучкиєъ [299] *П* цивана [300] *П* дна [301] *П* ѳевана [302] *П* ѳевада до [303] *П* сосходитъ [304] *П* 0 [305] *П* растетъ плодъ свой [306] *П* исходитъ [307] *П* всю

---

coelo neque in terra neque in infernis, neque in ullo fundamento. 63. Dominus statuit fundamentum in incertis et extendit coelos in visibilibus, terram in aquis statuit et aquam fundavit in inconstabilibus, qui innumerabilem creaturam solus creavit. 64. Quis pulverem terrestrem enumeravit aut maris arenam aut pluviae guttas aut nubium (*P* matutinum) rorem aut ventorum flatus? 65. Quis conseruit terram et mare vinculis indissolubilibus et stellas de igne excudit et coelum ornavit? 66. Et inter eas solem posuit, ut per septem circulos coelestes mearet, qui posuit CLXXXII thronos, ut descenderet in parvum diem, et rursus CLXXXII, ut descenderet in magnum diem. 67. Et II thronos habet (*scilic.* sol) magnos, in quibus dormit huc illuc revertens superius lunae thronis. 68. A mense Pamovus (= Thamuz) (*P* Civan, = Sivan) a XVII die descendit usque ad mensem Thivith (= Teveth) (*P* Thevan) et a XVII Thivith (*P* Thevad) ascendit. Et ita

http://rcin.org.pl

69 са и растить[305] пло[305] свое.[305] Егда ли ѿходит[306] тога землѧ сѣтоуе, а
70 древеса и всѣ пло не имѫ прозѧбенїа. то вса[307] мѣрѫ[307] и дроб-
ны[307] часомѣрне.[308] поставиль[308] мѣрѫ своеѫ мѫдростїѫ, видимѫ[309] и не-
71 вимѫ[309] ѿ невидимы видѣнїе.[310] всѣ[311] сътвори са невиди сїи.[312]
72 Сице вѣщаѫ ва чада моа[313] раздаите книгы[314] чадо вашии,[315] и[316] въ
73 вса роди ва и въ ѫжикы.[317] иже съмысле да[318] боѫтса Ба. и да[319]
прїимѫть и,[320] и оугоднеа[321] бѫдѫ[321] им паче въса[ко]го брашна блгаа[322]
74 на[323] земли.[323] и проуетѫть а и приложетса[324] и.[324] и не съмысльни и
не разоумѣваѫще га ни[323] божщеса[323] Ба,[325] не прїимѫ а[323] нѫ ѿвръгѫ-
75 са. и[326] ѡ[31]тѧжчаѫ[326] ѿ ни.[326] блажень[327] иже понесе иго и, и при-
76 тегне а ꙗко ѡрѫщи[328] въ днь сѫда великаго.[329] Азь бо кльнѫса ва
чада моа,[330] нѫ се не кльнѫ ни единоѫ клатвоѫ ни нбомь ни землеѫ.

мѣрѣ [308] *П* добрымъ часомѣренїемъ, и постави [309] *П* своею, видимаа и невидимаа [310] *У* вовьдѣнии *П* видима [311] *П* вса *У* всачьскы [312] *УП* сы; въ *У* до слова раздаите опущено. [313] *ПУ*+ и [314] *У* + сни [315] *У* до иже изложено такъ: своимь и чада чадо и вса оужикы ваша и вси роды вашы [316] *П* 0 [317] *П* азыки [318] *У* и [319] *У* 0 [320] *УП* а; далѣе въ *П* изложено такъ до словъ Блаженъ чл҃къ: и да возлюбатъ ю паче всакаго брашна. и блгаа землена, и проутетъ а, и приложится имъ не разумѣвающеи Га, ни боащеися Бга, не прїимутса, но ѿвергутъса, и не прїимутъ а, страшенъ судъ ждетъ ихъ. [321] *У* го боудеть [322] *У* блга [323] *У* 0 [324] *У* прелоѫатса к нимъ [325] *У* га [326] *У* ѡтагчит бо иго ихъ [327] *П*+ чл҃къ [328] *П* ѡрѣшитса *У* ѡбращеть е [329] *П* заглавіе: Енохъ наоучаетъ сны своа. не клатиса ни нбомъ ни землею, и показуетъ ѡбѣтницу Бжїю, еще въ оутробѣ матерной. Слово ме. [330] Въ *У* до словъ: ꙗко прѣже даже опущено. [331] *П*

---

meat sol per omnes circulos coelestes. 69. Quum ad terram prope advenit, tum terra laetatur et suos fructus producit; quum autem abit, tum terra luget, arbores autem et omnes fructus germinatum non habent. 70. Haec omnia mensura et tenui horarum dimensione statuit sapientia sua, visibilia et invisibilia. 71. De invisibilibus omnia visibilia creavit ipse invisibilis. 72. Sic loquor vobis, filii mei: date libros filiis vestris et in omnes gentes vestras et in consanguineos. 73. Qui intelligunt et Deum timent, accipient eos, et erunt (*scil.* libri) eis gratiores omni bono cibo in terra, et legent eos et eis adhaerebunt. 74. Amentes autem et Dominum non intelligentes et Deum non timentes non accipient sed se abjicient et gravabuntur iis (*P*+terribile judicim eos exspectat). 75. Beatus est, qui feret eorum onus et eos attrahet: sicut arans solutus erit in die judicii magni. 76. Ego enim juro vobis, filii mei, sed ecce juro nullum jusjurandum neque coelum, neque terram, neque aliam creaturam, quam Dominus creavit. Dixit enim

http://rcin.org.pl

ни иноѫ тва́рїѧ жже сътво́ри гь.[331] ре́ бо[332] гь[333] въ мнѣ́ клѣ́тви ни не-
правды нѫ̑ и́стина. да[332] а́ще въ ч҃лцѣ̑ нѣ̑ и́стины, да се клъна̑ сло́во̑ є́и
є́и. а́ще ли то, ни́ ни́. и[334] азъ[334] клънѫ[334] ва̑ є́и, є́и. ꙗ́ко прѣже̑ да- 77
же не бы ч҃лка,[335] въ ложеснѣ[336] мт҃ри[336] по є̑ди́номоу[337] мѣсто ѹгото-
ви[338] въсѣкои[338] дш҃и,[338] и̑ мѣрило и̑[339] ставило.[339] колико[336] хо́щє̑[336] по-
жити[340] въ[336] вѣцѣ[336] се.[336] да[341] искоушень бѫде въ не[336] ч҃лкъ. є́и[336] 78
ч҃ада[336] не прѣльстите са.[336] та́мо[342] прѣже оу̑готовлено є̑ мѣсто[336] въсѣ-
кои[336] дш҃и[336] ч҃лчьскѣи.[343] Азъ[344] дѣло всѣкого | ч҃лка въ писа́ни поло- 79
жени̑,[345] и̑ никто̑ не[346] може̑ оу̑крытиса[347] ро́жени на ӡе́ли ни дѣло[348]
є́го оу̑таи́тиса.[349] азъ въса вижѫ ꙗ́ко[346] въ тикрѣ.[346] Ннѣ оу̑бо ч҃ада 80
моа въ тръпѣни и̑ кротости, прѣбѫдѣте[350] чи́сле[351] дн҃и ва́ши̑. да беско-
нечни вѣкь наслѣдоуєте послѣдни[352] бѫдѫщи.[346] въсѣка рана и̑ всѣка 81
ꙗ́ӡва и̑ӡгони[353] въсѣко сло́во ӡлое.[354] а́ще наидѐ на вы напасть, и̑ ꙗ́ӡ-

---

Кѣ [332] *П* 0 [333] *П*+ нѣсть [334] *П* азъ же кленѹса [335] *ПУ* члкъ [336] *У* 0 [337] *П* соуное [338] *П* оу̑готова́нно є́сть въ покои дш҃и иной *У* оу̑готоваса є́моу [339] *П* оу̑ставле́нно [340] *ПУ* 0 [341] *У* в нем же [342] *П*+ бо [343] *УО*+ и̑ *П* за симъ заглавіе: Ѡ како никто же може́тъ оу̑крытиса рожде́нный на ӡемли. ни дѣло є́го потаитиса, но кро́ткомъ быти повелѣ́ка́етъ, на́пасти и̑ досажде́нїа терпѣ́ти, и̑ вдовиц и̑ сиро́тъ не ѡ̑бидѣты. Слово ıѕ. [344] *У*+ же [345] *П* положи̑хъ *У* положю [346] *П* 0 [347] *У* оу̑крастиса; далѣе въ *У* пропущено до словъ ннѣ оу̑бо [348] *П* дѣла [349] *П* потаитиса могѹтъ [350] *П* пребождаите [351] *П* число *У* числа [352] *ПУ* 0 [353] *П* и̑ *У* и ӡной и [354] Въ *П* далѣе изложено такъ: и̑ напасти терпѣте Гда ради. А́ще наи́дѹтъ на вы воӡда́нїа ӡла, не ѿдава́йте, ни блѝжнемѹ, ни врагѹ. Въ *У*: аще наидеть га ради претръпите а могоущи воӡданиа воӡдати не воӡдаите искреνемоу

Dominus: non est in me jusjurandum neque injuria, sed viritas. Et si in hominibus non est veritas, juranto verbum: est, est; sin autem *contrarium* est, non, non. 77. Et ego vobis juro: est, est, quod primsquam homo in martis utero esset, unicuique paravi (*P* paratus est) locum (*P* locus) animae (*P* in requiem animae hujus) et mensuram et libram, quantum victurus esset in hoc seculo, ut in illo tentaretur homo. 78. Sic, filii, ne erratote, ibi enim prius paratus est locus omni hominum animae. 79. Ego omnis hominis opus in scriptura posui neque quisquam in terris natus latere potest, nec ejus opus abscondi; ego omnia video sicut in speculo. 80. Nunc igitur, filii mei, in patientia et mansvetudine permanete numerum dierum vestrorum, ut infinitum seculum postremum futurum hereditetis. 81. Omne vulnus et omnis plaga et aestus et omne verbum malum si vos invenerit propter Dominum, omnia tolerate Domini gratia. 82. Potentes autem centuplum reddere, neque propinquo neque longinquo redditote. 83. Quia

http://rcin.org.pl

82 въ га ра то вся трьпѣте га дѣла. а могжщиен въ сто въздааніе въздати.
83 и не въздадите ни ближнемоу ни далнемоу, зане гь въздажи е[355] вам
же[355] бжде мъстии въ днь сжда великаго.[356] да не бждете[357] мъстими[357]
84 зде ѿ улкь, а[355] ѡнамо[355] ѿ га.[355] Къжо[358] вы свое[355] злато и сребро
погоубїи[359] бра дѣла,[360] да прїиме[361] скровище плъно[362] въ[362] [32] ѡнь[362]
85 вѣкь.[362] Сыротѣ и вдовици, и[363] пришелцоу[363] прострѣта ржкы каше[364]
86 противж силѣ кашаи.[363] помозѣте вѣрномоу[365] въ скръби,[363] и не[363]
ѡбрѣщіа[366] ва[366] скръбь[366] въ[367] скровищи[367] ваши.[367] и[367] въ[363] врѣмя
87 троуда[368] вашего.[368] въсѣко[368] иго[368] скръбно[368] и ташко.[369] аще на-
иде на вы га ра вса[363] понесѣте[370] и ѿрѣжите[371] я.[371] и[372] тако ѡбрѣ-
88 щея[373] мъздж кашж въ днь сжди. заура дне[367] и полоудне и кеуерь
89 дне,[374] добро е ходити въ хра гнь славы[375] творителѣ[376] всѣ.[377] Сла-
вит[378] бо[378] его въсѣко дыханіе, и хвали[379] въсѣка тварь видимаа и не-
90 видимаа.[380] Бл҃жень улкь[381] иже ѿвръзаж оуста[382] своа[382] на хвалж.[383]

---

[355] *П* 0 [356] *У* до слова злато опущено. [357] *П* не будетъ істити [358] *П* кождо [359] *П* да истощитъ *У* пѡгубите [360] *У* ради [361] *П* прїиметъ [362] *У* плотно в днь соудныи *П* далѣе до ст. 86 изложено такъ: сироты и вдовы, и пришелца не ѡскорбляйте да гнѣвъ Бжїи не найдетъ на васъ. Далѣе заглавіе: Енохъ наоучаетъ своа сн҃ы. да не скрываютъ сокровищъ в землю. но повелѣваетъ милостыню давати нищимъ. Слово мз. Продолженіе текста: Простирайте рукы ваша нищымъ противу силѣ вашей, не сокрывайте сребро ваше въ землю. [363] *У* 0 [364] *У*+и [365] *У* бѣдному [366] *У* ѡбращутъ во кро [367] *ПУ* 0 [368] *У* труженіа всако скорбь [369] *П* жестокое [370] *У* 0 *П* терпѣте [371] *У* ѿрешите *П* 0 [372] *У* ти [373] *ПУ* ѡбращете [374] *П* 0 *У* и днь [375] *П*+рады *У* славити [376] *П* сотворителя [377] *У* всѣ *П* вышего. Стихъ 83 въ *У* опущенъ. [378] Понеже славитъ [379] *П* хвалу воздаетъ [380] *П* заглавіе: Бг҃ъ наоучатъ вѣрныхъ своихъ. како имутъ хвалити мя его. Слово мн. [381] *У* 0 [382] *У* срце свое [383] *П*+Бга Саваѳа

Dominus est vobis reddens et ultor erit vobis in die judicii magni, ne ulti sitis hic ab hominibus, sed ibi a Domino. 84. Quisque vestrum suum aurum et argentum consumito fratrins gratia, ut thesaurum plenum accipiatis in illo seculo. 85. Orphano et viduae et advenae extenditote manus vestras secundum vires vestras. 86. Juvatote fidelem in dolore, et non inveniet vos dolor in thesauris vestris (*P* Orphanum et viduam et advenam ne laeditote, ne Dei ira inveniat vos. Fxtendite manus vestras mendicis secundum vires vestras. Ne absconditote argentum vestrum in terram) in tempore laboris vestri. 87. Et omne jugum triste et grave si vos invenerit Dei gratia, omnia ferte (*P* patimini) et solvite id et ita invenietis mercedem vestram in die judicii. 88. Mane et meridie et vesperi bonum est in Domini templum venire ad glorificandum omnium Creatorem. 89. Glorificat enim eum omnis spiritus et laudat omnis creatura visibilis et invisivilis. 90. Beatus est homo, qui ape-

http://rcin.org.pl

и похвалѣѫ га всѣ[384] срцомъ[385] свои.[385] проклать[386] иже[387] ѿвръзаа[388] 91
срце[389] свое[389] на оукореніе | и оукорен[390] оубога.[390] и ѡклеветажи[390]
ближнѣаго[391] блажень иже ѿвръзаѫ[392] оуста своа и[393] бакаи[394] хвала[395] 92
ба.[395] Проклати[396] ѿвръзаѫ[397] оуста своа, на клатвы и на хоулство[398] 93
прѣ лице гни вса[399] днии[399] его[399] Блажень бакеи[400] всѣ дѣла гнѣ. 94
проклати[396] оукарѣаи твари[401] вса[401] гне.[401] блажень съгладажи[403] въз-95 96
вигнѫтіа[403] троуди[403] рѫкоу[403] своею.[403] проклати гладае[404] потрѣбити 97
тоужеа.[405] блажень хранаи ѡснованіа ѿць иже конинхь[406] свои.[406] про-98 99
клати[396] иже раскажае[407] оуставн прѣдѣ[408] и[408] ѿць[408] свой. блажень 100
насажажи[409] миръ любве.[410] проклати[396] разарѣа мирноуѫщеса[411] лю 101
бокіа.[411] блажень[412] аще и не гла єзыко мира въ срци его є миръ къ 102
всѣ. прокла гланн [33] азыко свои[413] миръ. а въ срци его[413] нѣ емѹ[413] 103

---

[384] *ПУ* 0 [385] *У* 0 [386] *П*+всакъ [387] *П* + чакъ [388] *П* ѿверзаетъ *У* ѡвръзаан [389] *П* оуста своа [390] *ПУ* на клеветаніе [391] *У* искренемоу *П* + ѩко той Бга оукараетъ [392] *УП* ѿвръзаеть [393] *УП* 0 [394] *У* благова *П* блвла [395] *У* слава га [396] *УП* проклать [397] *У* ѿвръзаа *П* же еже ѿверзаетъ [398] *П* хулы [399] *У* 0 [400] *У* слава [401] *П* твореніе Гдне *У* тварь гню [403] *У* складаа троуды роукою своею воздвигноутна *П* воздвигнути падшіа [404] *У* гладаи *П* гладаай и ревнуай [405] *П* чуждее *У* троуды чюжаа [406] *У* идежеконечны *П* ѿ начала ѿцъ своихъ оутвержденнаа [407] *П* развращаетъ [408] *П* прадѣдъ *У* и предѣлы ѿць [409] *У* сада [410] *У* 0 *П* и любовъ [411] *У* мирноучющаа *П* милующи ближнихъ своихъ [412] *У* стихи 102 и 103: блгвинъ гла миръ и нѣ мира во срци его *П* ст. 102: Блаженъ иже глетъ ѩзыкомъ и срцемъ смиренным ко всемъ [413] *П* 0 [414] *П*+но мечъ

---

rit os suum ad laudationem (*P*+Dei Sabaoth) et celebrat Dominum toto corde suo. 91. Exsecratus est (*P*+omnis), qui aperit cor suum ad convicium et conviciatur pauperi et calumniatur propinquum (*P* qui aperit os suum ad convicium et calumniam propinqui, quia is Deo conviciatur). 92. Beatus est, qui aperit os suum benedicens et laudans Deum. 93. Exsecratus autem est, qui aperit os suum ad exsecrationes et blasphemias coram Domini facie in omnibus ejus diebus. 94. Beatus est benedicens omnia Domini opera, 95. exsecratus convicians omnibus Domini creaturis. 96. Beatus est considerans, ut opera manuum suarum exigat, 97. exsecratus spectans (*P*+et aemulans), ut consumat aliena. 98. Beatus est conservans fundamenta patrum antiquorum suorum. 99. Exsecratus est, qui perdit (*P* corrumpit) instituta proavorum et patrum suorum. 100. Beatus est plantans pacem amoris (*P* pacem et amorem). 101. Exsecratus est evertens amore pacificatos (*P* miserentes propinquorum suorum). 102. Beatus est, qui lingua non dicit pacem, in corde autem ejus pax est in omnes. 103. Exse-

http://rcin.org.pl

104 мира[414] въсе[415] сие[415] въ мѣрилѣ,[416] и[416] въ книга изьѡбличитса[417] въ
105 днь сѫда великаго.[418] Нйнѣ оубо чада моа[419] да[420] не рече[421] ꙗко[422]
ѡць нашь[420] съ бмь[423] е и[422] прѣстои[420] ѡнь[422] за[422] ны[422] измоли[424]
ны[424] ѡ[424] грѣ.[424] нѣ[425] тамо помоцшника ни единомоу чкоу съгрѣшившо-
106 моу. видите ꙗко вcѣ дѣла всѣкого чка. азь написа[426] прѣже сътворен-
107 на[427] и[428] написоуж[428] иже творетса[429] въ всѣ чцѣ до вѣка. и никто
108 не може расказити[430] рѫкописаніа моего. зане гь въсе[431] види,[432] и[428]
злы[429] чкь[428] помышленіе[432] ꙗко сѫ соуетна идеже лежѫ въ съкровищи
109 срцы. Нйнѣ оубо чада моа вънюушите въса глы ѡца вашего, елико
азъ гла въ[433] ва.[433] да не съжалите си[434] рекѫще ѡць на по что не
110 сказа на[435] въ[436] ѡно[436] врѣма,[436] сего[436] нашего[436] неразоуміа. да
бѫдѫ[437] въ доаніе[438] покоа вашего,[439] книги еже[440] да вы не[441] потаи-
те[441] и, въсѣ хотещи скажите[442] а. негли[443] оувѣде[443] дѣла гна прѣчюд-

---

[415] *П* вса бо сіа *У* все се [416] *У* въ мериле [417] *П* ѡбличатса *У* изьѡбли-
чаетса [418] *У* гордаго *П* за симъ заглавіе: Да не речемъ ѡцъ нашъ
пре Бгомъ естъ. предстанетъ ѡ за насъ во днь суда. тамъ бо
вѣмъ не можетъ помощи ѡць сыновы. но ны сы ѡцу Слово ію.
[419] *У* + храните срца ваша ѿ всакыя неправды наставило света наслѣдоуите во вѣкы
[420] *У* 0 [421] *У* + чада моа [422] *ПУ* 0 [423] *У* гдмь [424] *П* и мо-
литса ѡ грѣсѣхъ нашихъ *У* и оумолит ны ѿ грѣха [425] *П* + бо *У* опущено до
слова видите [426] *У* написаю далѣе до словъ и никто опущено. [427] *П* ство-
ренія его [428] *П* 0 [429] *П* творитса [430] *П* сказати или расказати [431] *П*
вса помышленіа чкѹ [432] *У* далѣе до нйнѣ оубо опущено. [433] *ПУ* вамъ,
далѣе въ *У* опущено до словъ да бѫдѫ [434] *П* са [435] *П* далѣе заглавіе:
Енохъ наказуетъ сны своа. да подадутъ книгы и инымъ. Сло-
во н. [436] *П* Во врема ѡно, сего [437] *П* да будетъ *У* + вамъ [438] *УП*
достоаниe [439] *У* 0 + и [440] *У* ꙗже *П* + азь [441] *У* не пометаите
П подаваите [442] *П* и накажите [443] *У* неколи овѣдаите *П* да оувидатъ

---

cratus lingua sua dicens pacem, in corde autem ejus non est pax. 104. Haec omnia in mensuris et in libris patefient in die judicii magni. 105. Nunc, filii mei, nolite dicere, patrem nostrum cum Deo esse et adstare pro nobis, ut a nobis peccata deprecetur: nulli enim est ibi adjutor homini, qui peccavit. 106. Videte, me omnia opera cujusque hominis conscripsisse prius perfecta (*P* priusquam ille crearetur) et conscribo, quae perficiuntur in omnibus hominibus usque ad seculum. 107. Neque quisquam potest evertere manu mea scriptum. 108. Quia Dominus omnia videt, et malorum hominum cogitationes, quam vanae sint, quae in cordis thesauris jaceant. 109. Nunc igitur, filii mei, audite omnia verba patris vestri, quae vobis dico, ne vos poeniteat, dicentes: pater noster cur non dixit illo tempore hanc nostram amentiam? 110. Sunto in hereditatem otii vestri libri, quos dedi vobis, nolite abscondere eos, omnibus cupientibus exponite eos,

http://rcin.org.pl

наа.[444] Се[445] бо чада[445] моа[445] приближиса дн҃ь рока[446] и врѣма прѣ- 111
стоить[447] ми[448] нароучное[449] ижди[450] ма[451] на[451] ѿшествїе[451] мое.[451] и[452]
аггли иже[452] хота[452] ити[453] съ мнѡж[454] стож[455] на[456] земли[456] жжще[456]
рени̑аго[456] и.[456] Азь[457] оутрѣ възыдж на нбо вышнаж,[458] въ[459] вѣчное 112
мое доанїе.[460] Сего ра̑ заповѣдаж ва̑ чада моа да[461] сътворите[461] 113
вса[462] бл҃говоленїе[462] прѣ лицемь[463] гнимъ.[463]

XIV.[1] Ѿвѣща[2] метоусала[3] ѡ҃цоу своемоу Енохоу ре.[4] что ти е 2
годѣ Ѻчима твоима[5] Еноше.[6] да сътвори[7] брашно[8] прѣ [34] лице твои[9]
да бл҃виши храми наше и сн҃ы своа и[10] въса[10] доморѡща[10] свое[11] и про-
славтса[12] люе[13] ѡ тебѣ.[14] и тако пото ѿидеши ꙗко[15] бл҃говолить[16] гь.[15]
Ѿвѣща Ено сн҃оу своемꙋ и ре, слыши чадо ѿнели помаза ма гь мас- 3 4
тїж[18] славы своеж[18]. брашно[18] не[19] бы[20] въ[21] мнѣ. и[22] сладости зем-

---

[444] *У* 0 *П* превелико чюдна; далѣе заглавiе: Сїе показꙋетъ Енохъ сн҃омъ своимъ. Iсплачен̑ъ гл҃а имъ. чада моа приближимиса часъ взыити на нбо. се агг҃ли предстоатъ мы. Слово на. [445] *П* Чада моа, се оубо [446] *П* нарока моего [447] *У* поуди *П* предстоатъ [448] *У* 0 *П* бо и [449] *П* 0 [450] *У* 0 *П* нѹдатъ [451] *У* 0 *П*+ ѿ васъ [452] *У* 0 [453] *У* идоу [454] *П*+ ѡво ꙋбо [455] *У* стоать [456] *У* прѣ лицемь моимъ и [457] *П*+ бо [458] *У* вышнее *П* въ вышнїи Iераимъ [459] *У* 0 [460] *УП* достоанїе [461] *П* сътворыти [462] *У* все благовение *П* все бл҃говоленїе [463] *У* на лици гни.

XIV. [1] *П* заглавiе: Мефосаламъ проситъ оу ѡ҃ца бл҃гословенїа, да сотворитъ емꙋ ꙗды брашна. Слово нв. [2] *П* ѿвѣщавъ [3] *У* мефꙋсаломь *П* Мефосаламъ [4] *У* 0 [5] *П* своима [6] *УП* ѿче [7] *П* да сотворю [8] *П* 0 *У* брашна [9] *П*+ и [10] *П* 0 [11] *П* 0 *У* твоа [12] *У* *П* прославатса [13] *П*+ твои [14] *У* своа да [15] *У* 0 [16] *У* 0 *П* гла [17] *У* ѿ дни и [18] *У* Елеемь главы моеа и страшно [19] *ПУ* 0 [20] *П* 0 [21] *У* 0

---

ut opera Domini permira cognoscant. 111. Ecce, filii mei, appropinquavit dies termini et adest tempus mihi praestitutum et cogit me ad abitum et angeli mecum profecturi stant in terra, exspectantes eis dictum. 112. Ego enim cras ascendam in coelum supremum (*P* in Hierusalem supremum) in aeternam meam hereditatem. 113. Quamobrem praecipio vobis, ut perficiatis omnem benevolentiam coram Domini facie."

XIV. 1. Respondens Methusalam patri suo Enoch dixit: 2. „Quid tibi placet oculis tuis, Enoch, ut paremus cibum coram facie tua, ut benedicas domibus nostris et filiis tuis et omnibus familiaribus tuis, et glorificabuntur homines propter te, et ita postea abibis, ut vult (*P* dixit) Dominus?" 3. Respondit Enoch filio suo et dixit: 4. „Audi, fili! Ex quo unxit me Dominus unguento gloriae suae, cibus in me non fuit, nec dul-

http://rcin.org.pl

ные[22] не[23] помѣнѫ[23] душа[1] моа[21] ни[24] ми са хоща ȥемному[25] уе-
5 мв.[26] Нж[27] възови братїе[28] своѫ[28] и вса домаучаще ваше[29], и старце
6 люскые. да по гла къ ни и ѿтидѫ ꙗко[30] прѣлежи[30] ми.[30] оускори ме-
тоусала[31] и призва братїѫ своа. регіма.[32] и[32] рімана.[33] и оухана.[34] и[32] хер-
миѡна[35] и[32] гаїдада[36] и старце[37] вс[37] люди.[37] и[38] призва[39] ж[38] прѣ
7 лице ѡ҃ца своего еноха. и поклонниша[38] прѣ[40] лице[40] его,[40] | и съгла-
да[41] и[42] ено[38] и блки ж[43] И[38] ре.[44] къ ни гла,[38]

XV.[1] послоушанте[2] уада[3] къ дни ѡ҃ца[4] вашего.[4] адама[4] раді[5] сънидє
гь на ȥела,[6] посѣти[7] вса[8] твари[8] своѫ[8] еже[9*] са сътвори въ[9] прѣжна[9]
2 тысѫще[9] вѣка[9] и[10] егда[10] по[10] си[10] вс[10] сътвори[10] адама.[10] и[10] призва
гь ве[11] скоть[11] ȥемны[11] и въса[12] га[12] ȥеныа[13] и въса птице паращеѫ[14]
по въздоу. и приве вса прѣ лице ѡ҃ца нашего[15] адама, да[16] наре[16]

---

[22] *У* ни сладит ми брашно [23] *П* не поманеть *У О* [24] *П* ниже [25] *У* о ȥемномь брашнѣ [26] *П* что *У О*. Далѣе въ *П* заглавіе: Повелѣ Енохъ сн҃у своему Меѳасаламу призвати братію свою всю. Слово гі. [27] *П* Чадо мое Меѳасаламе [28] *ПУ* братію свою [29] *У* ваша [30] *У О П* + и [31] *П* Меѳосаломъ *У* Мефоусаль [32] *П О* [33] *У* арима [34] *У* ахаȥуха-на [35] *У* харимиѡна [36] *У О* [37] *П* и вса старца людскіа *У* и старци люстѣи [38] *П О* [39] *П О У* приве [40] *П О У* ему; на полѣ сдѣлана выноска; еноховы, но потомъ это слово зачеркнуто. [41] *П О У* прна [42] *ПУ О* [43] *П* ихъ [44] *У* ѿвѣща

XV. [1] *П* заглавіе; Поученіе Енохово къ сыномъ своимъ. Слово ід. [2] *П* + мене [3] *П* + моа [4] *П* ѡны. ꙗко [5] *ПУ О* [6] *П* + ради Адама, и [7] *У* и присѣтити еа и [8] *У* всеа твари своеа *П* всю тварь свою [9*] *У* юже [9] *ПУ О* [10] *У О* [11] *УП* вса скоты ȥемныа [12] *У* весь га [13] *П О У* ȥемныи [14] *У* пернатыа [15] *У* ваше [16] *П* и нареч

---

cedinem terrestrem anima mea recordata est, nec quidquam terrestre cupio. 5. Sed advoca fratres tuos et omnes familiares vestros et senes populi, ut loquar eis et abeam, sicut mihi propositum est". 6. Et festinavit Methusalam et advocavit fratres suos Regim et Riman (*U* Ariim) et Uchan (*U* Achuzachan) et Chermion (*U* Charimion) et Gaidad et senes omnis populi et advocavit eos ante faciem patris sui Enoch. 7. Et adoraverunt eum coram ejus facie, et spectavit eos Enoch et benedixit eis et dixit iis loquens:

XV. 1. „Audite me, filii! In illis diebus descendit Dominus in terram Adae gratia patris vestri et invisit omnem creaturam suam, quam ipse creaverat in prioribus milibus aevi, et cum post haec omnia Adam creavisset, 2. et advocavit Dominus omne pecus terrestre et omnia reptilia terrestria et omnes aves per aëra volantes et adduxit ante faciem patris nostri Adae,

http://rcin.org.pl

имена вьсѣ четвороногъ.[17] и[17] наре[17] всѣ живжщи[18] на земли. и по- 3 4
стави[19] е[20] гь на[18] вьсеми[18] цре,[18] и покори е ему вьса вь[21] мен-
шинѫ,[21] и онѣміе,[22] и оглѹшии[23] на[24] повиновеніе[24] и на[24] вса послоушании-
іе[24] тако[25] и всѣкомоу[25] члкоу.[25] гь[26] сътвори члка господина[27] вь 5
семоу[28] оустажаніе[29] [35] своемоу,[30] и[31] гь[31] не сѫди ни единои дши 6
скотіеи[32] члка ра, нѫ дши члчѣ сѫди дшь[32] ради[33] скоти[33] вь вѣцѣ ве-
лицѣ[34] ѡсобно бо мѣсто е члко, и[35] ıако[35] е всѣ[36] дшь[36] члки[36] по 7
числоу. тако и[37] скоти[37] и[37] не погыбне[37] ни[37] едина[37] дша аже сътвори
гь до сѫда великаго. и[38] вса[38] дше[38] скотіа[38] ѡклеветаѫ члка, иже[39] 8
и злѣ паса.[40] иже[41] беззакони[41] дше[41] скотыа,[41] беззакони своа 9
дшѫ[42] зане члкь приводи ѡ чисты ско и[43] твори[43] трѣбѫ,[43] да има 10
исцѣленіе своеи дши. и приносе[44] на жрътвѫ ѡ чисти[45] птиць. и сѣме-

---

Адамъ [17] *ПУ* 0 [18] *У* 0 [19] *У* ѡстави [20] *У* а оу него [21] *У* в мѣншенство второе *П* по рѹцѣ его [22] *У* 0 *П* онѣмиі а [23] *У* оглоушь е *П* + а [24] *У* все поминованне и их послоушанне *П* на повеленіе, и на повиновеніе. и въ послушаніе [25] *П* + такоже и всакаго (члка сотворы Гдь, господина). [26] *У* бо [27] *У* 0 [28] *П* всакому [29] *ПУ* стажанію [30] Въ *У* ст. 6 и 7 изложены такъ: о семь не боуде соуда всако дши живѣ по члвкоу единомоу вси дшъ скотиамъ во вѣце велицемь едино мѣсто есть и ѡграда една и поствина една не затворит бо са доуша животиа ю сотвори гь до соуда. Ср. краткую редакцію. [31] *П* Гдь же [32] *П* скотѹ [33] *П* скотомъ ихъ [34] *П* сімъ [35] *П* ıако же [36] *П* всака дша члча [37] *П* скоты не погыбнѹтъ, и вса скотіа [38] *П* 0 *У* вса дша [39] *П* аще [40] *ПУ* пасетъ; далѣе въ *П* заглавіе: Наоучаетъ Енохъ сновъ всѣхъ чего ради да не прикасаются говадомъ истицанія ради. Слово не. [41] *У* дшю свою [42] Въ *У* ст. 10 и 11 сокращены такъ: а приводаи требоу ѿ чты скотъ исцѣленне есть иціаеть дшю свою [43] *П* творити требѹ грѣха дѣла [44] *П* а аще приносатъ [45] *П* + скотъ и

---

ut diceret nonina omnibus quadrupedibus. 3. Et dixit *nomina* Adam omnibus habitantibus in terra. 4. Et statuit eum Dominus omnium regem et subjecit ei ommia in ditionem (*U* + alteram) et muta reddidit ea et surda in obedientiam et in omnem obtemperationem, sicut omni homini. 5. Dominus creavit hominem omnis suae possessionis dominum. 6. Et Dominus nullam animam pecuinam propter hominem judicat, sed humanas animas judicat propter animas pecuinas in seculo magno. 7. Separatus enim locus est hominibus, et omnes humanae animae sicut pecuinae secundum numerum sunt, et nulla anima, quam Dominus creavit, peribit usque ad judicium magnum. 8. Et omnes pecorum animae accusant hominem, qui ea male pascit. 9. Qui pecuinis animis injuriam facit, suae animae injuriam facit. 10. Quia homo adducit pura pecora et sacrificium facit, ut animae suae sanationem habeat, et immolans pura pecora et aves et semina, ani-

http://rcin.org.pl

11 ніе[46] є ѹлкоу исцѣлѣє своа дш҃ж. Въса[47] еже[47] є дано ва на брашно.
свазоуите и[48] по ѹетиры ногы. то є исцѣленіе добрѣ[49] твори.[49] исцѣ-
12 лень[50] є[50] исцѣлѣє своѫ дш҃ж оумрьщвлѣѫи[51] всѣкь[52] ско[53] безь[53] ѫзы
13 оумръщвлѣѫи[54] своа дш҃ж и беззакони своѫ пль. дѣѫи пакость кое
либо, всѣкомѹ[56] скотоу въ таинѣ. ѕло[57] законь[57] є[57] беззакони своѫ
14 дш҃ж дѣѫи пакосты[58] дшн ѹлуи пакости[59] своеи[60] дшн.[60] и нѣ емоу
15 исцѣлениа плъти[56] его.[61] ни[56] прощеніе[56] въ вѣкы.[62] твораи оубінство
дшн ѹлуи, оумрьщвлѣє своѫ дшѫ, и оубієть[63] свое тѣло. и нѣ емоу
16 исцѣлениа въ вѣкы. варѣеи[64] ѹлка въ[65] кое любо[65] сѣть, са въ нѧ въ
17 везнѣ. и нѣ емоу исцѣленіе въ вѣкы. варѣеи[66] ѹлка въ[67] сѫдь[67] не ѡскѫ-
18 дѣѫть мьсть[68] его на[69] сѫдѣ[69] велицѣ[69] въ вѣкы.[70] кривотвореи или
19 ѹто гла въсѣкои дшн, правда не сътворитса емоу въ вѣкы [36] Нн҃ѣ
оубо ѹада моа, храните срца ваша ѡ[71] всего[71] неправедна.[71] еже[72] нена-

---

[46] *П* исцѣленіе [47] *П* все же [48] *П* О [49] *П* добротворытъ [50] *П* О
[51] *П* а иже оумерщвлаетъ [52] *П* О [53] *П* скота безъ ѧзвы *У* до конца стиха: скотъ безо оузы злозаконие есть безаконитъ свою дшю. [54] *П* оумерщвлаетъ свою дшѹ [55] *У* О *П* кѹю любо [56] *У* О [57] *У* злозаконие есть *П* злыи законъ есть, и [58] *УП* пакость [59] *П* пакость соткоритъ [60] *У* свою дшю [61] *У* О [62] *П* заглавіе: Како не подобаетъ оубыти ѹлка. ни ѡрѹжіемъ ни ѧзыкомъ. Слово нѕ. Въ *У* ст. 15 опущенъ. [63] *П* ѹбыкаетъ [64] *У* врѣаи *П* влагаай [65] *У* О *П* въ нѣкѹю [66] *У* а врѣа *П* влагаи [67] *У* в соу *П* въ нѣкіи сосѹдъ [68] *У* соу [69] *У* О [70] Въ *У* стихъ 18 опущенъ, въ *П* читается такъ: Крыкотворан или словымъ ѕло въ всакои дшн, правды не сотворитъ себѣ во вѣкы. Далѣе въ *П* заглавіе: Енохъ наказуетъ сны своа. хранитиса ѿ неправды и рѹцѣ простирати оубогимъ ѹасто ѿ своихъ трѹдовъ подаати имъ. Слово нз. [71] *УП* ѿ всакыя неправды и

---

mam suam sanat. 11. Omnia, quae vobis in cibum data sunt, ligate per quattuor pedes: haec est sanatio; (qui) bene pirficit, animam suam sanat. 12. Occidens omne pecus sine vinculo (*P* sine vulnere), animam suam occidit et corpori suo injuriam facit. 13. Faciens quamlibet molestiam omni pecori clam iniquus est et animae suae injuriam facit. 14. Faciens damnum hominis animae facit suae animae damnum, nec ejus corpori sanatio neque venia est in secula. 15. Caedem faciens hominis animae interficit animam suam et occidit corpus suum, nec est ei sanatio in secula. 16. Qui trudit hominem in quamlibet tendiculam, ipse ea irretietur nec est ei sanatio in secula. 17. Qui trudit hominem in judicium, ejus poena uon deficiet in judicio magno in secula. 18. Qui prave facit aut aliquid malum dicit omni humanae animae, justificatio ei non erit in secula. 19. Nunc igitur, filii mei, abstinete corda vestra ab omnibus injustis, quae

http://rcin.org.pl

видн[72] гь.[72] Ꙗко же проси ѹлкь дши своей и[73] ѿ ба. тако да[74] тво- 20
ри[74] всѣкои дши живѣи. ӡане въ вѣцѣ велицѣ азь[75] все[75] съвѣ.[76] мно- 21
га хранилищіа[77] оуготованна сѫ ѹлкоу[78] добрыи[79] доброе,[79] а[79] ӡлы[79] ӡлое[79]
беӡ ѹисла много.[80] Блжень иже въ блгы[81] домы[81] вънидє,[81] въ ӡлн[82] нѣ 22
покоа,[83] ни[84] възвращеніа.[84] Слышите[83] ѹада[85] малы[83] и[83] велици.[83] 23
ѹлкь єгда положи глы[86] на[86] своє срци, принести[87] дари прѣ лице.[88] гнє[88]
ѿ троу[83] своп.[83] и рѫцѣ єго не сътворита того, тогда ѿврати гь лице[89]
своє[89] ѿ троуда[89] рѫкоу[89] єго. и нѣ[90] ємоу[90] обрѣсти[90] троуда[90] рѫкоу[90] |
єго.[90] и[90] нѣ[90] ємоу[90] ѡбрѣсти[90] троуда[90] рѫкоу[90] своєѫ.[90] Аще[91] ли[91] 24
сътворита[91] рѫцѣ єго, а[92] срце єго поръпщє. не прѣстанє болѣӡнь[93] срца
єго поръптаніє творє[94] непрестанно,[95] не имѣє[96] ни єдиного[96] оуспѣ-
ха.[96] Блжень ѹлкь иже[97] въ тръпѣнии своємь принєсє дары[98] прѣ лицє 25
гнѧ а тъ[99] сътворить[99] ж[99] и то[100] ѡбрѣщє ѿтданіє грѣхо.[101] аще ли 26

возненавидить гь паѹє же ѿ всакых дши живы єлико сотвори гь [73] *УП* 0 [74] *У* сотворить [75] *У* 0 [76] *У* 0 *П* вѣмъ, ꙗвѡ [77] *П* хранителища [78] *П* ѹлкомъ [79] *П* добрымъ добрая, ѕлымъ же ӡлая *У* храмины добры ѕѣло храмины ӡлы [80] *У* 0 *П* многа [81] *У* ѿидеть во блгиыя домы и [82] *ПУ*+ во [83] *У* 0 [84] *У* ѡбращениа и [85] *У* 0 *П*+ моя [86] *У* глъ на срци *П* мыслъ благ [87] *П* принесетъ [88] *П* лицемъ Гднымъ [89] *У* дроу роукъ [90] *У* и не ѡбрѣтениꙗ [91] *У* єгда сотвористе [92] *У* ти [93] *П* 0 [94] *П* творитъ *У* 0 [95] *У* спѣшно [96] *У* 0 *П* не имать ни єдинъ оуспѣхъ. Далѣе въ *П* заглавіе: Ѡ како подобаетъ приносити даръ свои съ вѣрою. і иже нѣсть покаанія по смрти. Слово ин. [97] *У* 0 [98] *У* даръ *П* даръ свои съ вѣрою [99] *ПУ* ꙗко [100] *У* 0 *П* той [101] *П* грѣховъ *У* 0. Въ *У* ст. 26 и 27 читаются такъ: и ѹлкъ єгда дасть врема нарока ѿ оуст свои принести даръ пре лице гнє ти сотворить є то ѡбраще ѿдание ащели мине врема нароуѹтное возврати глъ свои покаяние єсть не блгитса, ӡане преждание соблаӡнъ твори. [102] *П* временемъ кратытъ

---

odit Dominus. 20. Ut petit homo suae animae a Domino, sic facito omni animae vivae. 21. Nam in seculo magno omnia scio, quod latibula multa hominibus parata sunt, bonis bona, malis autem mala sine numero multa. 22. Beatus est qui in bonos domos intrabit, in malis enim nulla est requies nec reversio. 23. Audite, filii mei, magni et parvi! Si homo in corde suo verba posuerit, ut dona ante Domini faciem afferat, et manus ejus id non fecerint, avertet Dominus faciem suam ab opere ejus manuum, nec licet ei manuum suarum fructus invenire. 24. Sin autem ejus manus fecerint, cor autem ejus queretur, non cessabit cordis ejus dolor, querimoniam incessabilem faciens, nullum fructum habens. 25. Beatus est homo, qui in patientia sua afferet dona ante Domini faciem: is peccatorum remissionem accipiet. 26. Si autem ante tempus recuperaverit verbum suum, poenitentia ei

прѣже врѣмене[102] възвратн[102] глъ[102] свои,[102] покаанїе нѣ емоу. аще ли мн-
не врѣме нароучное[103] н[104] сътвори.[104] не благоволитса ни[105] є покаанїе[106]
27 по съмрти. ѕане, въсѣко дѣло преже врѣмене н[104] по врѣмени[105] иже
28 сътвори ѵлкь къса[107] събла [37] ѕнь е прѣ ѵлкы а прѣ бмъ грѣхь.[108] Ѵлкь
егда ѡблѣче[109] нага,[110] н[111] алчнж пода[112] хлѣбь свои.[111] тои[111] ѡбрѣщє
29 ѡтданїє. аще ли порѣпще срце є, двое[113] ѕло[113] сътвори[113] себѣ[113]
погоубленїе сътворити[114] томоу[111] что[111] да[111] н[115] не бжде емоу[111] ѡб-
30 рѣтенїа въздаʌнїю[111] противж[111] томоу[111]. Н нищи[116] егда[116] насытитса
срце его. нли ѡдежетса[117] плъ его, н[115] прѣѕорство[118] сътворить.[118] то[118]
погоуби вса трьпѣнїе[111] нищети[111] свое,[111] н[111] не[111] ѡбрѣще[111] благодѣа-
31 нїа[119] въздаʌнїю,[120] ѕане[121] мрьзи[121] гви въсѣкъ ѵлкъ прѣѕорнвъ.[122]
32 н въсѣкь[122] мж[122] велнчавь.[122] н всѣко слово лъживо[123] неправдож
ѡбощрено[124] є.[124] н остротое[125] меча съмртнаго посѣкаемо є.[126] н то
посѣченїе не нма нсцѣленїє | въ вѣкы.

XVI[1] Н[2] вънегда[3] глаше Ено[4] сномъ свои, н[2] кнаѕе[2] людскы.[2] н[2]

глы своа [103] *П* реченное [104] *П* 0 [105] *П* не [106] *П* покааніа [107] *П* все [108] *П*+естъ. Далѣе заглавіе: ѡ како не презирати нищихъ. но ровно нмъ подавати, да не будетъ пороптанъ предъ Бгомъ. Слово но [109] *У* покрыеть [110] *П* до конца стиха: нагїа, н алчнла насытитъ, ѡбращетъ ѡданїе ѡ Бга *У* [111] *У* 0 [112] *У* дасть [113] *У* то [114] *У* творить *П* н [115] *П* 0 [116] *П* нища его да [117] *П* ѡдежда [118] *У* презорьствить тогда [119] *У* благодѣанне свое н не ѡбраще [120] Въ *У* ст. 31 сокращенъ такъ: ѕане мерзоуеть гь всако моужа презорнва; ст. 32 въ *У* опущенъ. [121] *П* ѕамерзостенъ [122] *П* презазрослнвъ н велерѣчнвъ [123] *П*+н [124] *П* есть ѡбложенно [125] *П* ѡстротою [126] *П* далѣе до конца стиха: н в ѡгнь вьмѣтаемо, н сгараетъ въ вѣкъ.

XVI.[1] *П* заглавіе: Ѡ како взываетъ Гдь Еноха. людїе же съвѣщашаса

---

non est; si vero tempus dictum praeterierit, et perfecerit, non benedicetur neque est poenitentia post mortem. 27. Nam omne opus, quod homo ante tempus aut post tempus fecit, scandalum est coram hominibus, coram Deo autem peccatum. 28. Si homo induerit nudum aut esurienti panem suum dederit, retributionem (*P*+a Deo) accipiet. 29. Si autem cor ejus questum erit, duplum malum sibi faciet: ejus, quod dederit, jacturam faciet nec retributionem pro eo inveniet. 30. Et si mendicus, quum cor ejus satiatum erit et corpus ejus indutum, arrogantiam ostenderit, perdet omnem patientiam mendicitatis suae nec inveniet beneficentiae retributionem. 31. Nam abominabilis est Domino omnis vir arrogans. 32. Et omne verbum mendax injuria exacutum est et ensis mortiferi acie praeciditur, et ea praecisio non habet sanationem in secula".

XVI. 1. Et quum dicebat Enoch filiis suis et hominum principibus,

http://rcin.org.pl

слышашѧ[5] вси люе его[2] близии[6] и[6] далии,[6] ꙗко зове гь еноха. и[2] съвѣ-
щаша глаще,[2] идѣ и цѣлоуе еноха и сънидесѧ[7] до[8] двѣ[8] тысащи[8] 2
мѫ.[8] и прїидошѧ на мѣсто ахоузань.[9] идеже бѣше енох тоу[10] и снове
его. и придо[11] старци люстїи и[10] ве[11] сънъ[11] и[11] поклонишѧ[11] и цѣ- 3
локашѧ еноха. и[12] глаша[12] емꙋ[11] оче[11] на[11] еноше[11] блвень ты бѫди[11] 4
гви црю вѣчномоу.[13] нн҃ѣ благослови сны[11] свое[11] и[11] васи[14] людїе[14] да 5
прославимсѧ прѣ лицѐ твои днс. зане ты прославлѣешисѧ прѣ лице гни въ
вкы ꙗко тебе избрѧ гь[15] паче всѣ чл҃къ на земли. и постави[16] те на- 6
писателѣ тваре свои видимѣ и невидимѣ, и ѿ[38]имителѣ грѣхѡ
члчьскы, и помощника домачадце твои.[17] Ѿвѣща енѡ люде свои[18] 7
гла и[19] всѣ.[19]

XVII[1] Слышите чада моа преже даже всѣ[2] не бышѧ,[2] и[2] прѣже[2]
даже[2] не[3] бѣ[3] сътворена[3] всѣ тварь. Гь[4] сътвори всѧ тварь[5] вѣѫ[5] ви-
димѫѧ[5] и невидимѫѧ,[5] колика времена бывше мимондо[6] разоумѣите, ꙗко[7]

ниты цѣловати его на мѣстѣ реченномъ Ахузанѣ. Слово ѯ҃. [2] *П* 0
[3] *У* бы егда [4] *П* + словеса сїа [5] *У* слмшите [6] *У* и вса ближникы его
[7] *П* снидошася [8] *У* до двою тысащь моу *П* мужїе. в. [9] *У* азоухань
[10] *У* 0 [11] *У* 0 [12] *У* глаще [13] *П* + и [14] *П* вса люды *У* лю своа;
далѣе въ *У* до конца 5 стиха: и прослави ны лици гни [15] *У* далѣе до конца
6 стиха: повѣдатела ѿяти грѣх нашихъ [16] *П* ѡстави [17] *П* своимъ и
[18] *П* + всѣмъ [19] *УП* 0.

XVII.[1] *П* заглавіе: Ѡ наказании Еноха сыновъ своихъ. Слово ѯа.
[2] *П* 0 [3] *У* не ѡста [4] *У* пѡстави гь вѣка тварнаго и потом [5] *П* вса
видимыа и невидимыа; въ *У* до слова ꙗко 0 [6] *П* быша, и мимо идоша

---

audiverunt omnes homines, qui prope et qui longe aberant, Dominum vocare Enoch, et deliberabant dicentes: „Eamus et osculemur Enoch!“ 2. Et convenerunt circiter duo milia virorum et advenerunt in locum Achuzanj, ubi erat Enoch et ejus filii. 3. Et advenerunt senes populi et omnis conventus et adoraverunt et osculati sunt Enoch et dicebant ei: 4. „Pater noster Enoch! Benedictus esto coram Domino rege aeterno! 5. Nunc benedic filiis tuis et omnibus hominibus, ut celebremur coram facie tua hodie, quia tu celebraris coram Domini facie in secula, 6. quod Dominus te elegit omnium hominum potissimum in terra et constituit te scriptorem omnium creaturarum suarum visibilium et invisibilium et redemptorem peccatorum hominum et adjutorem familiaribus tuis“. 7. Respondit Enoch hominibus suis, dicens omnibus eis:

XVII. 1. „Audite, filii mei! Priusquam omnia fuerunt et priusquam omnis creatura creata est, Dominus [*U* + statuit seculum creationis et postea] creavit omnem creaturam visibilem et invisibilem: quanta tempora

тѣ[7] късѣ[7] създа чл҃ка въ ѡбразъ[8] свои[9] и[9] подобіе,[9] и вложи ємоу ѡчи
видѣти и оуши слышати. и срⷣце помышлѣти, и[11] разоу[12] съвѣтока-
2 ти. Изърѣши[13] гь вѣкъ[14] чл҃ка[15] дѣла[15] и[16] сътвори[16] вса[16] тварь[16] єго[16]
дѣла[17] и раздѣли на[17] врѣмєна,[18] и[17] ѿ врѣмє оустави на[17] лѣта, и ѡ лѣ
положи мцє, и ѿ мцъ[19] дни, и дни положи | сєдємь. и въ тѣ положи
часи. и[17] часи[17] размѣри подробноу. да чл҃къ размишлѣє врѣмєна, и да
чьтє лѣта, и мцє и[17] дни[17] и часи, и прѣмѣни,[20] и ѕачѧла и концы[21] и
да чьтє своѭ жизнь. ѿ ѕачала и до съмрти, и помышлѣєть свои грѣ. и да
3 пишє своѭ дѣло и ѕло и добро. понє късѣко дѣло нѣсть оутаєно прѣ
гмъ, да ѕнає всѣкъ чл҃къ своа дѣла, и да нє прѣстѫпає никтожє[22] късѧ
4 ѕаповѣди єго. и рѫкописаніє моѭ да дръжи тврѣ въ ро и родъ. єгда
скончаєтсѧ късѣ тварь кима[23] и[23] нєвиди[23] ѧжє[24] сътвори гь. тога[25] всѣкъ
5 чл҃къ идє на сѫдъ вєликы гнь. тогда[26] врѣмєна погыбнѫ. и лѣта[27] кто-
моу нє бѫдѫ,[28] ни [39] мци, и[29] дни, и[30] часи.[31] распилатсѧ[32] и[33] кто-

---

[7] *П* ѩко по тѣхъ всѣхъ *У* и потоⷨ жє всємь [8] *У* по ѡбразоу своємоу [9] *У* 0 *П* по подобію [10] *П* 0 [12] *П* разоумомъ *У* оумъ [13] *У* тогда разрѣши *П* и ѕрашє [14] *П* вса [15] *У* чл҃кка ра *П* дѣлѧ чача [16] *У* 0 [17] *УП* 0 [18] *У* далѣе до ст. 4 сокращено такъ: и на ча, да размышлаєть чл҃ккъ врємєнь врємєны и конца ѕачала лѣтъ и конци мцъ и дни и ча и дасть єкою жизнь и смрть [19] *П*+положи [20] *П* прємєнєніє [21] *П* концѧ [22] *П* никогда [23] *У* 0 [24] *У* ю *П* ѩко жє [25] *У* и [26] *П* и тогда вса [27] *У* лѣ *П*+и [28] *У* нє боудєть [29] *ПУ* ни [30] *П* ни [31] *У* часа [32] *У* 0 *П* прилѣпитсѧ [33] *У* 0 [34] *П* настанєтъ *У* но станєть [35] *П*+въ [36] *П* 0

---

fuerint et praeterierint, intelligite, quod post haec omnia finxit hominem ad imaginem suam et similitudinem et imposuit ei oculos ad videndum et aures ad audiendum et cor ad cogitandum et mentem ad suadendum. 2. Dissolvit Dominus seculum hominis gratia et creavit omnem creaturam ejus gratia, et divisit in tempora, et de temporibus constituit annos, et de annis posuit menses, et de mensibus posuit dies, et posuit dies septem, et in iis posuit horas, et horas dimensus est particulatim, ut homo consideraret tempora et numeraret annos, et menses, et dies, et horas, et mutationes, et initia, et fines, et ut numeraret suam vitam ab initio usque ad mortem et reputaret sua peccata et ut scriberet suum opus bonum atque malum. 3. quia nullum opus Dominum latet, ut omnis homo opera sua sciret neque quisquam omnia ejus praecepta violaret et mea manu scriptum teneret firmiter in secula seculorum. 4. Quum omnis creatura visibilis et invisibilis, quam Dominus creavit, finita erit, tum omnis homo ibit in judicium Domini magnum. 5. Tum tempora peribunt nec anni amplius erunt, neque menses, atque dies et horae dissipabuntur nec amplius numerabuntur.

http://rcin.org.pl

моу не поучътѫтсѧ. нѫ[33] въстанетъ[34] вѣкь єдинь, и въси праведници, иже 6
оубѣгнѫ сѫда великаго гнѣ. прикѫпатсѧ[35] вѣцѣ велицѣ, и[36] великы вѣкь
станє праведнико и бѫдѫ вѣчныи,[37] и ктомоу не бѫдє въ ни[38] троуда 7
ни болѣзни, ни скръби ни чаанїа ноужьна.[39] ни оусилїа,[40] ни нощи ни
тъми, нѫ свѣ великы[41] бѫдє имъ.[42] стѣна великаа[43] неразорима. и раи
великы[44] и нетлѣнныи. вьсѣ бо тлѣнна прѣминѫ,[45] а нетлѣнна приидѫ. 8
и бѫдє кровъ жилища вѣчнаго.[46] Нинѣ ѹбо чада моа съхраните дше ва- 9
ша ѿ вьсѣкоє неправды, єлико ненавидитъ[47] гь. и[48] прѣ лицє єго[49] хо- 10
дить[50] съ стра|хо,[51] и томоу єдиномоу слѹжите.[52] и вьсѣко приношенїє 11
приносите праведноє[53] прѣ лицє гне,[54] а неправедно ненавидитъ гь. за- 12
не[55] вьсѧ[55] видитъ гь что[56] чл҃кь помысли въ срцє[57] то разѹ[58] съвѣтоуєтъ єго,[59]
вьсѣкь бо[60] помысль приносъ[61] є прѣ гмь.[62] Аще възритє[63] на[64] нбо[64] 13

У до конца 6 стиха: коупно прикоупатсѧ праведници и боудоу вѣчнѣ [37] П вѣч-
не жити [38] П + ни [39] П ни нѫжды [40] П насилїа [41] П ÷ и [42] У + вый-
моу, и [43] У О [44] П свѣтлый У до слова бѫдє О [45] П до конца сти-
ха: прейдѹтъ, и бѹдетъ житїє вѣчноє [46] У + блажени праведници иже избѫжатъ
соуда великаго гна зане просвѣтатсѧ лица ꙗко слнце. П здѣсь заглавіе: Оучитъ
Єнохъ сны своѧ и вьсѧ старца людскїа како имѹтъ съ стра-
хомъ и трепетомъ ходити предъ Гдемъ. І томѹ єдиномѹ
слѹжити, и не кланати идоломъ но Бгѹ иже сътвори нбо и
землю, и всакѹ тварь и выѡбраженїю єго. Слово ѯв.
[47] У возненавидѣ [48] ПУ О [49] У гмь [50] УП ходите [51] У О
П + и трепетомъ [52] П + истинномѹ Бгѹ кланайтеса, не идоломъ безгласнымъ,
но начертанїю єго кланайтеса [53] У О [54] Далѣе въ У до стиха 13 опу-
щено. [55] П вьсѧ бо [56] П єгда [57] П во срцы свой [58] П разѹмы
[59] П и [60] П О [61] П прно [62] П + иже оутверды землю, и всю тварь

---

sed surget seculum unum. 6. Et omnes justi, qui judicium magnum effugerint, adunabuntur (in) seculo magno, et seculum magnum erit justis et erit aeternum, 7. nec erit amplius in eis dolor neque morbus, neque cura neque exspectatio molesta, nec labor (*P* violentia), neque nox neque tenebrae, sed lux magna, et erit eis murus magnus indelebilis, et paradisus magnus (*P* lucidus) et incorruptibilis. 8. Omnia enim corruptibilia praeteribunt, incorruptibilia autem advenient et erit tectum domicilii aeterni. 9. Nunc igitur, filii mei, tuemini animas vestras ab omni injuria, quam odit Dominus, 10. et coram ejus facie vadite cum timore et ei soli servite (*P* + verum Deum adorate, non idola inanima, sed ejus imaginem adorate). 11. Et omnem oblationem afferte justam coram Domini facie, injustam autem Dominus odit. 12. Quia omnia videt Dominus: quod cogitat homo in corde suo, mens ejus id suadet; omnis enim cogitatio est oblatio (*P* sem-

http://rcin.org.pl

14 то тоу гь[65] ꙗко гь сътвори нбса.[66] Аще призрите на землѧ, то тоу
15 гь. ꙗко гь оутврьди землѧ, и постави на неи вса тварь своѫ. Аще
помыслите глѫбинѫ морскѫ и всѣ поземнаа то тоу гь. зане гь сътвори
16 въсѣчьскаа. Не поклоните са чловѣчи твари, ни[67] твари[67] бжїеѫ[67] оста-
вивше га въсаѫ твари. Зане[68] не[68] оукрыетса[69] въсѣко дѣло [40] ѿ[69]
17 лица[69] гнѣ.[69] ходите чада моꙗ въ дльготрьпѣнии, въ кротости въ ѡзлоб-
лени. въ скрьбы, въ вѣрѣ. въ[70] правдѣ. въ ѡбѣтовани, въ немощи, въ
рѫгани,[71] въ рана. въ искоушени,[72] въ лишени, въ наготѣ любаще дроугь
дроуга. доньдеже изыдете, изь[73] болѣзньнаго сего вѣка. да наслѣдници бѫ-
18 дете бесконечнаго вѣка.[74] [Б]лажени праведници иже избѣжете сѫда ве-
19 ликаго гнѣ.[75] Зане просвѣтетса паче слнца седмерицеа. зане въ се вѣ-
цѣ[76] въсего е ѿлѫчена седморица свѣта и тьмы, и брашна и сладости,
20 и горести, и раꙗ, и мѫкы. въсе[77] то[77] положи[77] въ писании да чьтета
и разоумѣѫте.

на неи поставы [63] *П* зрыте *У* во возрить [64] *У* 0 [65] *П* далѣе до стиха 15 опущено. [66] Въ *У* далѣе до словъ въ дльготрьпѣнии, въ кротости въ ст. 17 сокращено такъ: аще призрить на землю и на море и помыслить поземнаа то и тоу гь зане гь сотвори всаческаа и не оукрыетса всако дѣло ѿ лица гна [67] *П* 0 [68] *П* понеже не скрыетса [69] *П* предъ лицемъ Гднымъ *У* ст. 17 сокращенъ такъ: в долготрьпение во кротости и в озлоблении и во скорбии ваши изыдите болѣзни вѣка сего [70] *П* и [71] *П* порѹгании [72] *П* искѹшениахъ [73] *П* ѿ [74] *У* отсюда до конца XVII гл. опущено [75] *П* 0 [76] *П* далѣе до ст. 20 изложено такъ: седма часть ѿлѹчена ѿ всѣхъ есть. свѣтъ, тма, брашна, сладости, горести, раꙗ, ѡгна, мраза, и инѣхъ [77] *П* всего положи.

---

per) coram Domino. 13. Si inspicitis coelum, ibi est Dominus, quia Dominus creavit coelos. 14. Si spectatis terram, ibi est Dominus, quia Dominus firmavit terram et statuit in ea omnem suam creaturam. 15. Si cogitatis maris profunditatem et omnia subterranea, ibi est Dominus, quia Dominus creavit omnifaria. 16. Ne adoretis hominis creaturam, nec creaturam Dei, deserto omnis creaturae Domino, quia non latebit omne opus Domini faciem. 17. Vadite, filii mei, in longanimitate, mansuetudine, in afflictione, in cura, in fide, in justitia, in promissione, in aegritudine, in contumelia, in vulneribus, in tentatione, in inopia, in nuditate, alius alium amantes, donec exeatis ex hoc seculo doloroso, ut heredes futuri seculi aeterni sitis. 18. Beati sunt justi, qui effugient judicium Domini magnum, quia septuplo magis sole illuminabuntur. 19. In hoc enim seculo omnium heptas separata est: lucis et tenebrarum, cibi et dulcedinis et amaritudinis, paradisi et cruciatus (*P*+ignis et frigoris et ceterorum): omnia haec posui in scriptura, ut legeretis et intelligeretis“.

http://rcin.org.pl

XVIII.[1] Вънегда[2] бесѣдоваше Єно[3] люде свои.[4] Гь пусти[5] мра́ на
землѧ и бы тма, и покры мѫже[6] стоѧще[6] съ Єнохо. и[7] оускори[7] 2
аггли[7] и поѧше[8] Єноха.[8] и[9] възнесше[9] и[10] на вышнее нбо, идеже[11] Гь
приѧ и[12] и постави е[12] прѣ лице свои въ[7] вѣкы.[7] и ѿстѫпи тьма ѿ 3
землѧ и бы свт. и видѣше людїе и не[13] разоумѣша[13] како възѧть бы
Єно. и прославише Ба.[14] и тогда[15] идо[15] въ домы[16] своѧ.

XIX.[1] [Є]но же[2] родисѧ въ ,ѕ. днь мца памовоуса.[3] и[2] жи[4] лѣть.
тѯе. възѧ[4] бы на нбо мца нисана,[5] въ а днь.[5] и прѣбы[6] на нбеи, ѯ. 2
дни пише[7] вса знаменїа[8] въсеѧ твари, иже[9] сътвори Гь. и написа. 3-4
тѯѕ. [41] книгъ и прѣда и[10] сном свои. и прѣбы на земли ,л. дни 5
глаль[10] съ[10] ними.[10] и пакы възе бы на нбо, мца памовуса,[11] тогоже[10] 6
и[11] въ тъже[11] днь ѕ. вънже[12] и родисѧ и въ тъжде[13] ча ꙗко има 7
въсѣкь чкь, єстьство тъмно[14] настоѧщаго[15] сего житїа, тако и зачатїе и

XVIII. [1] *П* заглавіе: Іспусти Гь мракъ на землю и покры люди і Єноха. и взятъ бысть на вышнее, и бысть свѣ, нбо. Слово ѫг. [2] *П*+бысть [3] *П*+къ [4] *П*+и *У* киноварное заглавіе въ строкѣ: ѿ восхищеніи еноховѣ [5] *П* испусти *У* Ипоусти гь [6] *У* тмѧ стоѩщиѧ моужа *П* мужїе ѿны стоѩщыхъ и бесѣдующихъ [7] *П* 0 [8] *П* взѧша *У*+англи [9] *П* 0 *У* вознесшѧ [10] *ПУ* 0 [11] *У* и [12] *У* 0 [13] *У* оуразоумѣшѧ [14] *П*+и ѡбрѣтоша свитокъ въ немже есть начертаніе, невидимъ Бгъ [15] *П*+всѣ [16] *У* храмы.

XIX. [1] Этой главы въ *У* нѣтъ. [2] 0 [3] Циваня [4] +же [5] Циваня а днѧ [6] пробысть [7] писаше [8] +сїа [9] ꙗже [10] 0 [11] циваня

XVIII. 1. Cum loqueretur Enoch cum hominibus suis, Dominus misit tenebras in terram, et fuit caligo et cooperuit viros, qui cum Enoch stabant. 2. Et festinaverunt angeli et ceperunt Enoch et sustulerunt eum in coelum supremum, ubi Dominus accepit eum et statuit eum coram facie sua in secula. 3. Et recessit caligo a terra et fuit lux, et viderunt homines et non intellexerunt, quomodo Enoch sublatus esset, et celebraverunt Deum, et tum abierunt in domos suas.

XIX. 1. Enoch autem natus est VI die mensis Pamovus (*P* Civan) et vixit annos CCCLXV; 2. sublatus est autem in coelum mensis Nisan (*P* Civan) primo die, et mansit in coelo LX dies, 3. scribens omnia signa omnis creaturae, quam Dominus creavit, 4. et conscripsit CCCLXVI libros et tradidit eos filiis suis. 5. Et mansit in terra XXX dies, loquens cum iis, 6. et rursus sublatus est in coelum ejusdem mensis Pamovus (*P* Civan) eodem die sexto, quo natus erat, et eadem hora, 7. ut omnis homo habet aequalem naturam hujus praesentis vitae, ita et conceptionem et ortum et

http://rcin.org.pl

ро́жьество и҆ прѣста́вленїе ѿ се́го житїа. вънже[15] ꙁачнетсѧ[15] въ тъ[16] ча[10]
и҆ роди́тсѧ,[17] въ тъ[16] и҆ прѣста́витсѧ.[18]

ХХ. оу҆скори[1], меѳоусала[2] и бра́тїа є҆ и҆[3] въси[4] снове Єнохови, и҆
2 съꙁаше жрътьвин на мѣстѣ ахоуꙁань,[5] и҆де[6] въꙁеть бы Єно.[7] и҆ пожише
бравы[8] и҆ говеда[8] и҆ приꙁва[9] вса[9] люди[9] и҆ пожрѣшѧ жрьтвѫ[10] прѣ[11] ли-
3 це[11] гни.[11] и людїе при | шеше къ ни на велїе принесоша[12] дары сно
Єнохове. и҆ сътворишѧ велїе[13] радꙋщесѧ,[14] и҆[14] велещесѧ[14] ꙁа[15] .г. дни.[16]

XXI и въ .г ти днь въ вре́мѧ вера, глашѧ старци людсти къ меѳоу-
2 саламоу глаще, прѣстани[1] прѣ лице гни и҆ прѣ лице всѣ[2] люди.[2] и҆ прѣ
3 лице трѣбника гнѣ. и҆ прославишисѧ въ люде твои. и҆ ѿвѣща меѳоуса-
ла люде свои, пожите ѡ мѫжи доньдеже гь бъ ѡ҆ца моего Єноха. тъ сѧ
4 себѣ въꙁвигне жрьца[3] на людми своими. прѣжаша же людїе єще нощь

---

[12] въ той же день [13] въ той [14] темно [15] + часъ ꙁачаса [16] + же
[17] роди́сѧ [18] преставѝсѧ.

ХХ. [1] *У* и оу[с]кори *П* Оу҆скоры́ же [2] *У* мефусаломь *П* меѳусаламъ
[3] *УП* 0 [4] *У* 0 [5] *У* аꙁоухани *П* Ахуꙁаны [6] *У* ѿнюдоу [7] *П* + на нбо
[8] *П* бравїи говади [9] *У* 0 *П* приꙁвавше вси людїе [10] *У* 0 [11] *У* в ли-
це гне. Далѣе до слова принесоша въ *П*: прїидоша вси людїе і старци людстїи.
весъ сонмъ на веселїе и; въ *У*: и соꙁдаша вси люе пришедша с ними на веселие и
[12] *У* + люе [13] *П* + велїе [14] *У* и расть [15] *ПУ* 0 [16] *П* + хва-
лаще Ба. давшаго и таковое ꙁнаменїе преꙁъ Єноха оугодника своего. и да подадать
е сномъ свои в родъ і родъ въ вѣки вѣкомъ. аминь. Здѣсь кончается списокъ *П*.
Далѣе приводятся варіанты изъ списковъ *У* и *Б* (*Барсова*).

XXI. [1] *У* гради и стани *Б* гради съ нами [2] *УБ* люи своихъ; далѣе

---

excessum ex hac vita: qua hora conceptus est, eadem nascitur eademque moritur.

XX. 1. Festinavit autem Methusalam et ejus fratres et omnes Enoch filii et condiderunt aram in loco Achuzanj, ubi sublatus erat Enoch. 2. Et sumpserunt verres et boves, et advocaverunt omnes homines et immolaverunt victimam coram Domini facie. 3. Et homines (*P* omnes homines et senes populi, omnis conventus), cum advenissent ad eos ad laetitiam, attulerunt dona Enoch filiis et fecerunt laetitiam gaudentes et laetantes per tres dies.

XXI. 1. Et tertio die tempore vespertino senes populi dixerunt ad Methusalam loquentes: 2. „Adsta coram Domini facie et coram facie omnis populi et coram facie arae Domini et glorificaberis in hominibus tuis.“ 3. Et respondit Methusalam hominibus suis: „Exspectate, viri, donec Dominus Deus patris mei Enoch ipse legat sibi sacerdotem hominum suorum.“ 4. Exspectaverunt autem homines etiam noctem frustra ibi in loco Achuzanj.

http://rcin.org.pl

соуетно[4] тоу на мѣстѣ ахоуӡанѣ[5] и прѣбы меѳоусала близь ѡлтара, и 5
помлися гви и рє. ...и[6] въсего [42] вѣка[7] єдине[8] избрави ѿца[9] моєго 6
єноха.[10] ты въстави[11] жрьца[12] люде свои, и вьраӡоуми[13] срца и боятися
славы твоєѧ, и сътворити вся по воли твоєи. и оуспа[14] меѳоусала, и 7
явися ємоу гь въ видѣни нощнѣ и гла къ немоу.[15] [С]лыши меѳоуса- 8
ламе, аӡь єсмь гь бъ ѿца твоє єноха. слоушаи[16] гла люди си, и ста- 9
ни прѣ[17] лице[17] олтара моєго, и прославлꙗ та прѣ[18] лице[18] люди[18]
всѣ.[18] и[18] бѫдеши[18] славе[18] вься дни живота твоєго, и въста[19] меѳуса-
ла ѿ сьна своєго, и блви га явльшагося ємоу. и оускориша[20] старци 10-11
люсти къ меѳоусалам и направи гь бъ срце меѳоусала|мле.[21] слоушати
гласа люскаго. и гла къ ни гь бъ[22] да є благоволенїє на люде си прѣ 12
ѡчима моима днь. оускори сарса, и хармии, и ӡаӡась,[23] старци люсти. 13
и ѡблѣкошѧ меѳоусалама въ риӡы[24] иӡраднїє.[24] и възложишѧ вѣнець
свѣтє на главѫ єго, и оускоришѧ[25] людїє, и привєдо бравы и говєда, 14
и ѿ птиць вся иӡвѣстовано. пожрѣти меѳоусаламоу въ имѧ[26] гна, и въ

пропускъ до словъ гь бъ [3] *УБ* ереа [4] *УБ* 0 [5] *УБ* аӡоухани [6] *Б* Господи [7] *У* 0 [8] *У* сна *Б* сый єдинъ [9] *У* ѿ оца нашего [10] *У* +и [11] *У* гн авн [12] *УБ* єрѣа [13] *У* в нераӡоумне [14] *Б* успе *У* оуспы [15] *Б* ко мнѣ [16] *У* слышан [17] *УБ* в лице и и в лице [18] *У* в лице люмои сихъ *Б* и людей сихъ [19] *У* въставъ *Б* воӡбудися [20] *УБ* оутреневаша [21] *У* мефусалому [23] *У*+ на *Б*+ влинъ; далѣе въ *У* до конца 12 ст.: благоеѡма его да сотворить на лю и свои сихъ и *Б* благое очима его да сотворитъ на людехъ сихъ. И [23] *УБ*+и [24] *У* в риӡу иӡрадноу *Б* во иӡрадныя [25] *Б*

---

5. Et mansit Methusalam apud altare et oravit Dominum et dixit: 6 „Domine omnis seculi, une, qui elegisti patrem meum Enoch! Lege sacerdotem hominibus tuis et edoce eorum corda, ut timeant gloriam tuam et omnia faciant secundum voluntatem tuam.“ 7. Et obdormivit Methusalam, et visus est ei Dominus in somnis nocturnis et dixit ei (*PB* mihi): 8. „Audi, Methusalam! Ego sum Dominus, Deus patris tui Enoch. 9. Obtempera voci horum hominum et sta coram facie altaris mei et celebrabo te coram facie omnium hominum, et eris celeber per omnes dies vitae tuae.“ 10. Et surrexit Methusalam de somno suo et benedixit Dominum, qui ei visus erat. 11. Et festinaverunt senes hominum ad Methusalam et direxit Dominus Deus cor Methusalam audire hominum vocem, et dixit eis: 12. „Dominus Deus *dedit* benevolentiam in hominibus his ante oculos meos hodie (*UB* Dominus Deus vester bonum oculis suis faciat in hominibus his).“ 13. Festinavit Sarsan, et Charmis, et Zazas, senes hominum, et induerunt Methusalam vestibus eximiis et imposuerunt coronam splendidam in caput ejus. 14. Et festinaverunt homines et adduxerunt verres et boves et ex avibus omnia

http://rcin.org.pl

15 ѝма[26] лю̂ско, ѝ възыде меѳоуса̂ла на жрътьвникь[27] гнь.[27] ѝ[28] просвѣтѣ-
са[29] лице[29] ѐго[29] ѩ̂ко слнце[29] посрѣ[29] дне[29] въсходаще, ѝ въсѝ лю́дїе
16 грѧдѫще въ слѣ ѐго. ѝ прѣста[30] меѳоусала ѡлтарю[31] гнѣ[31] ѝ въси
17 люе [43] сташѧ ѡкрѣсть жрътьвника[32] ѝ поѐмше старци люсти бракы
ѝ говѐда, ѝ скаꙁашѧ поуѐти[33] ногы, ѝ положишѧ на главѣ ѡлтароу, ѝ
18 глаше[34] къ меѳоусаламоу. възми[35] сїи[35] ножь ѝ ꙁаколи иꙁвѣстованна си
19 къ лице гна. ѝ прострѣ меѳоусала рѫцѣ свои на нбо ѝ приꙁва га снце[36]
20 гла вънми[37] гн кто ѐсмь а́зь стати на главѣ жрътьвника твоѐго. ѝ на[38]
21 главѫ[38] лю́ди[38] си.[38] нынѣ гн приꙁри на ра́ба своѐго, ѝ на вьсѧ люди
сїе, нынѣ вьсѣ ѝспита́нна да бѫдѫ. ѝ дажь блгть ра́боу своѐмоу прѣ[39] ли-
22 це[39] вьсѣ лю да раꙁоумѣѫ ѩко ты ѐси постави жрьца[40] лю́демь свои ѝ
бы ѐга млѣшесѧ меѳоусала сътрѧсесѧ ѡлта. ѝ въста нож ѿ ѡлтара, ѝ
23 въскочи въ рѫцѣ метоусаламоу, прѣ лице вьсѣ лю́ди. ѝ въстрепеташѧ
24 лю́дїе. ѝ прослави га. ѝ чьстень бы меѳоусала прѣ[39] лицемъ[39] гнимъ.
25 ѝ прѣ[39] лице[39] всѣ лю́ди ѿ дне того, ѝ прїѐ меѳоусала нож ѝ иꙁькла

адриша [26] *УБ* в лице [27] *У* на жертвище гне *Б* на жертвую господие
[28] *УБ* 0 [29] *БУ* денница [30] *УБ* ста [31] *УБ* оу ѡлтара [32] *У* ѡл-
тара [33] *У* по ѝ д *Б* по четыре [34] *УБ*+люе [35] *Б* воꙁмыси [36] *УБ* 0
[37] *УБ* оувы мнѣ [38] *УБ* на главѣ вси людии твои; далѣе въ *У* до словъ: и
дажь сокращено такъ: и на вса испытанна; въ *Б* изложено такъ: И нынѣ, Гос-
поди, Господи, призри на раба твоего и на главу всѣхъ людей твоихъ и на вса

---

indicta, ut Methusulam sacrificaret in nomen (*UB* in faciem) Domini et in nomen (*UB* in faciem) hominum. 15. Et ascendit Methusalam in altare Domini, et illuminata est facies ejus ut sol in medio die (meridie?) oriens, et omnes homines sequebantur ejus vestigia. 16. Et adstitit Methusalam Domini altari et omnes homines circumsteterunt altare. 17. Et ceperunt hominum senes verres et boves et colligaverunt per quaternos pedes et posuerunt in capite altaris et dixerunt Methusalam: 18. „Sume hunc (*B* tolle) cultrum et macta haec indicta in faciem Domini!“ 19. Et sustulit Methusalam manus suas ad coelum et advocavit Dominum sic dicens: 20. „Audi (*UB* Vae mihi), Domine! Quis sum ego, ut stem in capite altaris tui et in capite horum hominum? 21. Nunc, Domine, despice servum tuum et omnes homines hos! Nunc omnia experta sunto, et da gratiam servo tuo coram facie omnium hominum, ut intelligant, te posuisse sacerdotem hominibus tuis!“ 22. Et fuit, quum orabat Mathusalam, concussum est altare et surrexit culter ab altari et insiluit in manus Methusalam coram facie omnium hominum. 23. Et contremuerunt homines et celebraverunt Dominum. 24. Et honoratus est Methusalam coram Domini facie et coram facie omnium hominum ex eo die. 25. Et accepit Methusalam cultrum et mactavit om-

http://rcin.org.pl

въсѧ[41] прнве́денное[41] и҆з[42] лю́дн, и възра́доваш лю́дїе, и҆ възвелиша[43] 26
прѣ лицемъ г҃ннмъ, и҆ прѣ[44] лицѐ[44] меѳоусаламли[44] въ дн҃н[45] тн.[45] и҆ по́-
то[46] лю́дїе къ кро́вн свое ѿи́до и҆.

XXII.[1] меѳоусала наүа стоати оу ѡлта́ра прѣ лице г҃нн, и҆ всѣ лю́дн
ѿ дн҃е то́го. за ı҃. лѣ оупова́ въ наслѣдїе вѣчно и҆ вса зела и҆ въсн лю́дї
своа до́брѣ нака́завь, и҆ не ѡбрѣтеса нн[2] еди[2] үлкъ. прѣмѣннвса[3] въ- 2
соуе[3] ѿ[3] г҃н.[3] въса д҃нн еже [44] жнве меѳоусала. н блвн г҃ь меѳоу- 3
салама. и҆ благово́лн ѿ жртъва его и҆ ѿ дарѣ его. и҆ ѿ всѣкон[4] слоужбѣ
жже[5] послоужн прѣ лице гнн, и҆[6] егда прнблнжнса врѣма прѣставленїа 4
д҃нн меѳоусаламли. и҆ ꙗвиса ему г҃ь въ вндѣнн нощнѣ, и҆ г҃ла емоу слышн 5
меѳоусалама, аз есмь г҃ь б҃ъ ѡц҃а твоего ено́ха, вѣдѣтн[7] тн[7] ве́лю ꙗко 6
конүаша[8] д҃нѥ живо́та твое. и҆ д҃нь нрнблнжнса поүнвенїа[9] твоего. въз́о- 7

испытанїа сїи [39] *УБ* в лице [40] *УБ* ерѣа [41] *У* все пришедше *Б* вса принесенна [42] *Б* отъ [43] *УБ* веселишаса [44] *УБ* в лице мефоусалама [45] *УБ* днь тый [46] *У* до конца стиха: ѿидоша в домы своа.

XXII.[1] Весь 1 ст. въ *УБ* изложенъ такъ: а мефоусаломъ ста на главѣ ѡлтара и на главѣ всѣх людей ѿ днн того у҃ув наслѣва (*Б* лѣта у҃пв изслѣдова) всю землю и изиска вса вѣровавша гнн и пременшаюса наказа и ѡбрати [2] *УБ* 0 [3] *У* премєнаюса ѿ лица г҃на *Б* премѣнаа Господа [4] *УБ* всеи [5] *У* еюже *Б* юже [6] *УБ* далѣе до словъ и ꙗвиса изложено такъ: по скончанїи днин мефусаломли [7] *У* видѣте волю [8] *Б* скончашаса [9] *У* поучнанїа *Б* поучно-

---

nia ab hominibus adducta. 26. Et laetati sunt et exsultaverunt coram Domini facie et coram Methusalam facie in illis diebus (*UB* in illo die). 27. Et postea homines in tectum suum quisque abierunt.

XXII. 1. Methusalam cepit stare apud altare coram facie Domini et omnium hominum ex eo die per decem annos, sperans hereditatem aeternam et bene hortatus omnem terram et omnes suos homines [*UB*. Methusalam autem constitit in capite altaris et in capite omnium hominum ex eo die anno CDXCII (*B* CDLXXXII); hereditavit (*B* investigavit) omnem terram et exquisivit omnes fidentes Dominum et eos, qui permutati erant, monuit et convertit]. 2. Nec quisquam homo inventus est permutatus in vanum a Domino per omnes dies, dum vixit Methusalam 3. Et benedixit Dominus Methusalam et benevolentiam exhibuit de ejus sacrificiis et ejus muneribus et de omni ministerio, quod ministravit coram Domini facie. 4. Et quum appropinquavisset tempus dierum Methusalam exitus, visus est ei Dominus in somnis nocturnis et dixit ei: 5. „Audi, Methusalam! Ego sum Dominus Deus patris tui Enoch. 6. Scire te jubeo, finitos esse dies vitae tuae et appropinquavisse diem obdormitionis tuae. 7. Advoca Nirum filium filii tui Lamech, secundum, post Noe

http://rcin.org.pl

8 вн нира сна сноу твоего ламеха. втораго рожена[10] по[10] нон,[10] и ѡблъци
9 въ ризы сщенїа[11] твоего.[11] и постави его ꙋ ѡлтара моего. и погли[12]
емоу вса елико бѫде въ днн его. ѕане приближаетса врѣма погыбенїа
10 всаѫ ѕемла, и всѣкого чл҃ка. и всего животнаго[13] на ѕели. ꙗко въ днн
11 его бѫде велико ѕѣло нестроенїе на ѕели. ѕане въѕавидѣ[14] члкь ближ-
немоу[15] своемоу. и людїе на люди разгръдѣшѫ[16] и езыкь[16] въѕа[16] рать.[16]
12 и наплънися[17] всѣ ѕела скврънь,[18] и кръке, и въсѣкого[19] ѕлх. и еще
ктомꙋ ѡставише[20] творца своего и поклонетса богѡ[21] соуетни.[21] и[21] оу-
13 твръженїе[22] на нбсн,[22] и хоженїе ѕела.[23] и клъна морскы и въѕвели-
чнса противни. и порадуетса ѡ дѣлѣ свои[24] къ велико[25] ражаленїе[26] мое.
14 и всѣ ѕела прѣмѣни[27] оустроенїе свое. и всѣко[28] дрѣво, и всѣкь пло прѣ-
мѣни семена своа чаѫще врѣмене погыбенїе. и вси езыци прѣмѣ-[45]
16 нетса[29] на ѕели ве[30] желанїе[30] мое. [Т]огда азь повелѣ[31] везнѣ изринетса[32]
на ѕемлѣ,[33] н[34] велика[35] скровища[36] во[37] нбных[37] сънидѫ[38] на ѕемла, въ

венїа [10] *УБ* 0 [11] *У* своа црныа *Б* свещенныа [12] *УБ* глши [13] *УБ* дви-жѫщагоса [14] *У* вѕнанави *Б* воѕѕавиде [15] *УБ* искренемоу [16] *У* согрѣ-ѕатса и ꙗзыкъ на ꙗзыкъ возмꙋтить рать *Б* согроѕатса и аѕыкъ ко аѕыку воѕ-мутать рати [17] *УБ* наполнитса [18] *УБ* 0 [19] *УБ* нестроенна [20] *УБ* ѡстава [21] *УБ* 0 [22] *У* ꙋтвержены на нбси *Б* утвержентемъ небеси [23] *У* по ѕемли [24] *У* ихь [25] *УБ* 0 [26] *У* ражелении *Б* к ражденне [27] *У* при-емлеть премѣны [28] *УБ* до конца стиха: и ве плодъ и вса трава премѣнять времена своа почають бо времени погыбелнаго [29] *У* измѣнатса [30] *У* и все-

---

natum. 8. Et indue vestibus sacerdotii tui et statue eum apud altare meum. 9. Et dic ei omnia, quae futura sunt in ejus diebus, quia appropinquat tempus exitii omnis terrae et omnium vivorum (*UB* quae moventur) in terra. 10. In ejus enim diebus magna valde erit confusio in terra. 11. Quia invidit homo propinquo suo et homines in homines superbiverunt (*U* commiscebuntur *B* minabuntur), et gens contra gentem bellum suscepit (*U* suscitabunt) et impleta est (*UB* implebitur) omnis terra sordibus et sanguine et omni malo. 12. Et etiam ad hoc reliquerunt (*UB* relinquent) Creatorem suum et adorabunt deos vanos et firmamentum in coelo (*U* infixa in coelo *B* firmamenta coeli), et motum terrae (*U* in terra) et undas marinas. 13. Et magnificabitur adversarius et laetabitur operibus suis ad magnum meum dolorem. 14. Et omnis terra permutabit ordinem suum, et omnis arbor et omnis fructus permutabit semina sua, exspectantes exitii tempus (*UB* omnis fructus et omnis herba permutat tempora sua, exspectabunt enim tempus exitii). 15. Et omnes gentes mutabuntur in terra ad moerorem meum. 16. Tum jubebo abyssum ejici in terram, et magni thesauri aquarum coelestium descendent in terram in materiam et secundum materiam primam. 17. Et peribit om-

http://rcin.org.pl

вещьство велико. и по вещьствоу прьвомоу, и погыбне вса[39] ставле- 17
ніе[39] ꙁела,[39] и сътретса ꙁемлѣ вса. и лишетса крѣпости[40] свое[40] ѿ дни
того. тогда азь прѣнабоужѫ[41] сна сноу твоего ламеха. прьваго[42] сна[42] е 18
нои.[42] и ѿ сѣмене его въставлѭ иного мира. и сѣма его прѣбѫде въ 19
вѣкы[43] до втораго погыбеніа, егда такоже имѫ съгрѣшати чл҃ци прѣ лице
мои. въспренѫ меѳоусала ѿ съна своего, и ѡскръби[44] сънь[44] его[44] 20
ѕѣло. и призва вса старце люскые. и повѣда и въса елико гл҃а къ не- 21
моу | гь, и въса видѣніе ꙗвльшѫ емоу ѿ га. и ѡскръбѣшѫ людіе видѣ- 22
ніе[45] его. и ѿвѣщаша къ немоу. гь влка[46] и тъ[46] сътворити[46] по во- 23
ли своеи.[47] и нн҃ѣ меѳоусаламе сътвори ты вса ꙗко гл҃а гь къ тебѣ, и 24 25
призва меѳоусала ніра сна ламехова брата[48] ноева[48] младѣего[48] и ѡб-
лѣче и въ ризы стльства, прѣ лице всѣ люди, и постави его ꙋ главы ѡл-
тара. и наоучи е въсемоу елико сътвори въ люде.[49] и гл҃а меѳоусала 26
къ люде.... се[50] ніръ боуде прѣ[51] лице[51] ваши[51] ѿ днешнѣго дне кнꙗзь[52]
ї[52] вожь.[52] и рѣше[53] людіе къ меѳоусаламоу, то[54] да бѫде на[55] по 27

желаніе *Б* въ жалѣніе [31] *УБ* повелю [32] *Б* изринути [33] *УБ* на ꙁемлю [34] *Б* 0 [35] *У* 0 [36] *Б* сокровищемъ [37] *Б* подънебесныхъ [38] *У* изринетса *Б* сиити [39] *У* все составленіе ꙁемное [40] *У* крѣпкаго своего [41] *У* преблюдо моіа *Б* соблюду [42] *У* прьвенца [43] *УБ* дальнѣйшихъ словъ до въспренѫ нѣтъ. [44] *У* ѡскорбѣ ѿ снѣ [45] *У* с виднина [46] *УБ* владѣеть творити [47] *У* твоеи [48] *УБ* втораго [49] Далѣе въ *У* заглавіе: ѡ преставлеѥ мефусаа. [50] *У* се *Б* сеи [51] *УБ* в лице ваше [52] *У* кнꙁмь вожь [53] *У* ѿвѣщаша *Б* отвѣщеваше [54] *УБ* 0 [55] Далѣе до и вънега

---

nis constructio terrae et conteretur (*UB* concutietur) terra omnis et privabitur firmitate sua ex eo die. 18. Tum praeservabo filium filii tui Lamech, primum ejus filium Noë, 19. et de ejus semine restituam alterum mundum, et ejus semen permanebit in secula usque ad secundum exitium, quando eodem modo homines peccabunt coram facie mea.“ 20. Exsurrexit Methusalam de somno suo et aflixit eum somnium valde. 21. Et advocavit omnes senes hominum et nuntiavit eis omnia, quae dixerat ei Dominus, et omnem visionem a Domino ei ostentam. 22. Et afflicti sunt homines ejus visione et responderunt ei: „Dominus potestatem habet perficiendi secundum voluntatem suam. Et nunc, Methusalam, perfice omnia, ut dixit Dominus tibi“. 25. Et advocavit Methusalam Nirum, Lamech filium, Noë fratrem minorem, et induit ei vestes sacerdotii coram omnium hominum facie et statuit eum apud caput altaris et edocuit eum omnia, quae in hominibus faceret. 26. Et dixit Methusalam hominibus: „Hic Nirus coram facie vestra ab hoc die erit princeps et dux“. 27. Et dixerunt homines Methusalam: „Hic esto nobis secundum verbum tuum, et esto verbum Domini, sicut dixit tibi“. 28. Et

http://rcin.org.pl

28 глоу твоемꙋ. и бѫди гла гнь ꙗко гла къ тебѣ и вънегда глашѧ меѳоу
салѧ къ лю[46]де прѣ[56] ѡлтаре.[56] съмѫщашѧ дхь его. и прѣклонь ко-
29 лѣнѣ, и простре рѫцѣ свои на нбо и помли га. и млащоуса емоу
30 изыде дхь его ѿ[56] гн.[56] оускори нирь и въси людїе,[57] и сътворишѧ
31 гро меѳоусаламоу на мѣстѣ ахоузань. добрѣ съмотрынѣ ѡдѣлна въ всѣ
сщенїа съ свѣтили. иде нирь съ[58] славожь[58] многожь,[58] и лю:їе въздвиго-
шѧ тѣло меѳоусаламлѧ. славивше[58] положишѧ и въ гробѣ иже съзашѧ
32 емꙋ и покрышѧ и и рѣше блвень бы меѳоусалѧ прѣ лице гнимь, и
33 прѣ лице всѣ люди. егда[59] хотѣахѫ[59] разитиса[59] въ своѧ си.[59] рє[59] нирь
34 къ люде оускорите днє, и привєте бракы. и юнце и грълице, и голѫ-
35 бы, да пожрѣ | прѣ лице гни[60] днє и[61] пото идѣте въ дѡ свои и оу-
слышѧ людїе, нира їереа. и оускори и приведѡ, и сказашѧ ѧ оу главы
36 ѡлтарнїе. и въꙁе ни но жрѣческыи, и изкла въсѧ елико привєно бы. и
37 пожрѣте[62] прѣ лицѣ гни.[63] и възвеселишѧ[64] вси людїе прѣ лице гни.
38 и въ ть днь прославишѧ га ба нбси[64] и ꙁемлѧ[65] нирева.[66] ѿ то днє

въ *У*: глъ гь ꙗкоже гла к тебѣ; въ *Б* и буди глаголъ господень и пр. [56] *УБ* 0
[57] Далѣе до словъ: иде Нирь въ *УБ* изложено такъ: и создаша гробъ Мефусалому
и положиша ему ливанъ и трость и ѡсвѣщиниа многа (*Б* и инаго светилѧ освѣщенїе).
[58] *УБ* 0 [59] *У* и сиидошася ѿтоудꙋ и гла *Б* и снидоша оттуду и идошѧ и
глагола [60] *У*+и порауеться *Б*+и порадуитеса [61] *УБ* ти [63] *УБ* пожерь
[63] *УБ*+и оускориша и сотвориша [64] *УБ* веселишася [64] *У* спса [65] *УБ* 0

dum dicebat Methusalam hominibus ante altare, turbabatur animus ejus, et flexit genua et extendit manus suas ad coelum et oravit Deum. 29. Et cum orabat, exiit animus ejus in Domino. 30. Festinavit Nirus et omnes homines et fecerunt sepulcrum Methusalam in loco Achuzanj. 31. Bene perite indutus omnibus sacris (vestibus) cum candelis [*UB* aedificaverunt sepulcrum Methusalam et posuerunt ei thus et arundinem et candelas multas], ivit Nirus cum gloria magna, et homines sustulerunt corpus Methusalam et celebrantes posuerunt id in sepulcrum, quod aedificaverant ei, et cooperuerunt id et dixerunt: 32. „Benedictus fuit Methusalam coram Domini facie atque coram omnium hominum facie!“ 33. Cum vellent abire *in domus suas*, dixit Nirus hominibus: 34. „Festinate hodie et adducite verres et boves et turtures et columbas, ut sacrificemus coram Domini facie, et postea vadite in domos vestras“. 35. Et audiverunt homines Nirum sacerdotem, et festinaverunt, et adduxerunt et ligaverunt ea ad altaris caput. 36. Et sumpsit Nirus cultrum et mactavit omnia, quae adducta erant, et sacrificavit coram Domini facie. 37. Et laetati sunt omnes homines coram Domini facie et die illo celebraverunt Niri Dominum coeli terraeque. 38. Ex eo die fuit pax et

http://rcin.org.pl

о ązыцѣ срУны и о цртвї дїаво г.

бы нирь и строєнїє по късен ζемли къ дни нирєви ск. лѣ и пото ѿ- 39
вратниж[67] людїє ѿ ба, и наҷа рєвновати дроу на дроуга, и людїє на
люди къζмжщахж. и єζы на єζыка къста бранїж.[68] аще и єдина оустна 40
бѣнж, нж срца различна въсприашє. ζанє наҷа дїаво третицєж цртво- 41
вати, [47] пръво прѣжє раꙗ второє къ раи третицєж кънѣ раꙗ до по-
топа. продлъжи. и къста[69] бра[70] и[70] мєтє вели. слыша нирь їерєє и 42 43
ѿскрьбѣ ζѣло. и рє къ срци своє, къистинж[71] раζоумѣ.[71] ꙗко[71] при- 44
блнжило сє є врѣмꙗ и глъ иже гла гъ къ мєѳоусаламоу ѿцоу ѿца моєго
ламєха.[71]

XXIII.[1] сє[2] жєна нирєва имєнє[3] сопанима[4] нєплоди сжщи.[5] нико-
ли[6] нє роди[6] нирєвы,[6] и бы[7] сопанима[7] въ врѣмꙗ старости своєж и къ 2
дйь съмрти приꙗ къ ҷрѣвѣ своє, а нирь їєрєи нє спа съ нєж ни[7] при-
коснжсꙗ[7] єй.[6] ѿ днє вънжє постави и гъ слоужити[7] прѣ[8] лицє[8] люди. 3
єга[7] оукѣдѣ[7] сапанима[7] ζаҷатїє[7] своꙗ,[7] оустидѣсꙗ[9] и посрамисꙗ и потаи-

---

[66] *УБ* и в лицє люи [67] *УБ* прєменишасꙗ [68] *УБ* Дальнѣйшаго до словъ и въста бра нѣтъ. [69] *УБ* бы [70] *УБ* 0 [71] *УБ* 0.

XXIII. [1] *У* Заглавіе о Нировѣ женѣ. Къ этому эпизоду приводятся варіанты, сверхъ списковъ *У* и *Б*, еще изъ *П* (рук. XVI в. Пискарева, см. Введеніе) и *Т* (Тихонравова, Пам. отреч. русск. лит. I, 28—31, по рук. XVII в.). [2] *Б* и сє *УТП* и [3] *УПТБ* 0 [4] *УБ* Софонима *П* Софонима *Т* Софонимъ [5] *БП* бысть [6] *БПТ* 0 [7] *УБПТ* 0 Согласные во всѣхъ четырехъ спискахъ варіанты далѣе въ выноскахъ приводятся безъ обозначенія списковъ буквами [8] + Софонима [9] Далѣе до слова помкнж во всѣхъ спискахъ:

---

ordinatio tota terra diebus Niri CCII annos. 39. Et postea aversi sunt homines a Deo et ceperunt aemulari alius alium, et homines in homines insurgebant et gens in gentem excitata est bello. 40. Etiamsi unum os fuit, corda varia acceperunt. 41. Quia diabolus cepit tertio regnare: primo ante paradisum, iterum in paradiso, tertio extra paradisum ad diluvium continuavit. 42. Et exsurrexit bellum et seditio magna. 43. Audivit Nirus sacerdos et condoluit valde et dixit in corde suo: 44. „Revera intellexi, appropinquavisse tempus et verbum, quod dixerat Dominus Methusalam patri patris mei Lamech“.

XXIII. 1. Et ecce uxor Niri nomine Sopanima (*var.* Sophonima, Sothonima, Sothonim, Sothonia), quae sterilis fuit, nunquam Niro peperit. 2. Et fuit Sopanima in tempore senectutis suae, et in die mortis suae accepit in utero suo, Nirus autem sacerdos non dormivit cum ea, nec tetigit eam ex die, quo statuit eum Dominus servire coram hominum facie. 3. Cum cognovisset Sopanima conceptionem suam, erubuit et pudefacta est, et latuit omnes dies usque ad partum, nec quisquam hominum cognovit. 4. Et

http://rcin.org.pl

4 сѧ въсѧ дни| донде[7] роди[8] и никто оувѣ ѿ люди.[9] и егда испалънисѧ,
сп҃в. дни, и приближатисѧ наха дьнь рожьства. помѣнѫ нирь женѫ своѭ.
5 и възва ж къ себѣ въ хра[10] свои да побесѣдоуе еи.[11] и иде сопанима
къ нироу мѫжу своему. и се та къ урѣвѣ имаше[12] и приближаетсѧ дьнь
6 роуны родити. и видѣ ѧ нирь и постидѣсѧ ѕѣло. и гла еи. хто се
7 сътворила еси ѡ жено. и посрамила мѧ еси прѣ лице люди си. и нинѣ
ѿиди ѿ мене, и иды иде еси ѕауѧла срамотѫ урѣва своего. да не ѡсквръ-
8 нѭ рѫкѫ моеѫ на тебѣ. и съгрѣшѫ прѣ лице[13] гни[13] и ре[14] сопанима
къ нироу[15] мѫжоу своемоу глаѭщи. гй [48] мои се[16] крѣмѧ[16] старости
9 мое, и пришель[17] е[17] дьнь[18] съмрти[18] мое.[18] невѣ[19] како ѕауетсѧ безь-
10 лѣтие[20] и неплѡство[21] урѣва мое.[22] И не вѣрова нирь женѣ[23] своеи,[23]
и вториѥж[24] гла еи ѿиди ѿ мене. единако[25] укражѫ[25] та, и съгрѣшѫ
11 прѣ лице гни. И бы егда глаше нирь къ женѣ своеи сопанимѣ паде
12 сопанима на[26] ногоу нирекоу и оумрѣ.[27] Оскрьбисѧ[28] нирь ѕѣло, и ре
въ срци свое. еда[29] ѿ гласа[30] моего се бы,[31] ѩко гло помысло съгрѣ-
13 шаѫ үлкь прѣ лице гни. нинѣ матиѣь минѣ бъ[32] вѣ[32] въ истинѫ въ срци

бы в дьнь (*БП* дни) рѫтва [10] *УП* во храмниноу [11] с нею [12] Далѣе до и видѣ сокращено: во времѧ рѫтва [13] в лице гне [14] ѿвѣща [15] О [16] *У* во времѧ [17] О [18] *У* О, далѣе + *У* не бы въ мнѣ оуноѿтьства *П* юностьства *Б* юношства *Т* үноства [19] ни вѣмъ [20] *УТ* безлобье [21] О [22] моего [23] ен [24] второе [25] *У* еда (*ПТ* ега) како оуражю [26] оу [27] + и [28] *У* ѡскорбѣ [29] егда [30] *УП* га *Б* глагола [31] Далѣе до нинѣ О [32] *УТ* и вѣуенъ гь *ПБ* гь вѣүный; далѣ до слова ѩко О [33] ѕане

---

cum expleti essent CCLXXXII dies et dies pariendi appopinquare cepisset, recordatus est Nirus uxorem suam et advocavit eam ad se in domum suam, ut cum ea colloqueretur. 5. Et venit Sopanima ad Nirum maritum suum, et ecce illa in utero habens, et appropinquatur dies certa pariendi. 6. Et vidit eam Nirus et erubuit valde et dixit ei: „Quid fecisti, uxor, et me pudore affecisti coram facie horum hominum? 7. Et nunc abeas a me et eas, ubi concepisti pudorem uteri tui, ne foedem manus meas in te neque peccem coram Domini facie“. 8. Et dixit Sopanima Niro marito suo, loquens: „Domine mi! Ecce tempus est senectutis meae et advenit dies mortis meae [*UBPT*+neque fuit in me juventus,] 9. nec scio, quomodo concepta sit turpitudo uteri mei“. 10. Et non credidit Nirus uxori suae et iterum dixit ei: „Abi a me, ne forte percutiam te atque peccem coram Domini facie“. 11. Et fuit, cum dicebat Nirus uxori suae Sopanimae, cecidit Sopanima ad pedes Niri et mortua est. 12. Et condoluit Nirus valde et dixit in corde suo: „Num propter vocem (verbum) meam (meum) hoc fuit, quod verbo et cogitatione peccat homo coram Domini facie? 13. Nunc

http://rcin.org.pl

моє ıако[33] не бы ржка моа на нен.[34] н пакы рекж сла тебѣ гн. ıако не 14
оувѣ никто ѡ улкь сєго дѣла иже сътвори гь. | И оускори нирь н ꙁа- 15
твори[35] двери храма своєго н иде къ ноєви братоу своємꙋ н повѣда ємоу
вса. єлнкоже бы ѡ жєнѣ єго.[36] н оускори ноє идоста съ нирє брато 16
єго, идоста въ хра нирєвь съмрти ра сопаннинє, н гласта къ себѣ како
атроба ..а бы въ врѣма рожьства. И ре ноє къ нироу, не бжди печал- 17
но тебѣ нирє брате мон. ıако гь днє покры срамотж нашж, ꙁанє[37] никто
не вѣсть сєго ѡ люди. нинѣ потъщнса скоро н погребе ж скровно.[38] 18
н[39] покрыє[39] гь срамотж[40] стоуда[40] нашєго.[40] н положишж сопанимж 19
на ѡдрѣ н ѡблѣкошж а къ ризы чръни, н ꙁатворише а[41] въ храминѣ.[41]
готовж[41] [49] къ погребенїю.[41] ископашж[42] гробъ въ таинѣ.[43] И изы- 20
де отрокь ѿ мрътвыє сопаними, н сѣдѣаше на ѡдрѣ ѡдеснжа[44] єж.[44] н 21

---

[34] Далѣе пропускъ до словъ: н оускори нирь; въ *У* затѣмъ прибавка: н ıависа нирови архнглъ гаври н ре ємоу не мни ıако жена твоа софоннмь вины ра оумре сєй же ѡ нєа ровыса младенецъ нло праведенъ єсть н єго восприємлю на ран да нє боудєши дароу бжью ѡць. [35] *УТ* ѡткори [36] Далѣе до словъ н ре ноє въ *УПБ* изложено такъ: н оускори ноЙ ко клѣти брата своєго н ви женѣ (*ПБ* женоу) брата своєго ко смрти н оутроба єꙗ во врема ржтва *Т* Ускори Ноп въслѣдовати брату своєму н виде жену єго въ смерти н утробажь єꙗ въ врема рожества [37] ниже [38] O [39] ıако покры [40] *У* срамото нашꙋ *ПБТ* бєстоудїє наше [41] двери [42] н изрыша [43] *У*+єгда изыдоша ко ѡдрꙋ єꙗ *Б*+н внидоша ко храму Нирову *Т* н єгда отъидоша къ гробу єꙗ [44] O [45] *У* соуща ѡдѣнне на

---

misericors est in me Deus, scio revera in corde meo, quia non fuit manus mea in ea. 14. Et iterum dico: Gloria tibi, Domine, quia nemo hominum cognovit hoc opus, quod Dominus fecit. [*U*+ Et apparuit archangelus Gabriel et dixit ei: „Ne putes, uxorem tuam Sophonimam propter noxam mortuam esse; hic ab ea natus infans fetus justus est, et eum accipio in paradisum, ne Dei doni pater sis]“. 15. Et festinavit Nirus et operuit januam domus suae et venit ad Noë fratrem suum et nuntiavit ei omnia, quae de uxore ejus fuerunt. 16. Et festinavit Noë, et venit cum Niro fratre suo in domum Niri mortis gratia Sopanimae et loquebantur inter se, quomodo uterus ejus in tempore pariendi fuisset. [*UPB* v. 16: Et festinavit Noë ad domum fratris sui et vidit uxorem fratris sui in morte et uterum ejus in tempore pariendi]. 17. Et dixit Noë Niro: „Ne doleat tibi, Nire frater mi, quod Dominus texit hodie turpitudinem nostram, nemo enim hominum haec scit. 18. Nunc curemus et sepeliamus eam clam, et teget Dominus turpitudinem pudoris nostri (*Var.* impudicitiam nostram)“. 19. Et posuerunt Sopanimam in lecto et induerunt ei vestes nigras et clauserunt eam in domo paratam ad sepeliendum et effoderunt sepulcrum occulte. 20. Et exiit puer ex mortua Sopanima et sedebat in lecto ad ejus dexteram. 21. Et intraverunt Noë et Nirus et

вънидє ноє и нирь, погребсти сопанимѫ. и видѣста отрокь сѣдєщь оу
22 мрьтвыє сопаними, и ѡбрисаѫщь[45] ѡдѣаніє[45] своє. и оужаснѫса ноє и
нирь ӡєло, страхо[46] вєліє,[46] бѣ жє[47] бо ѡтрокь съвръшєнь тѣлѡ ꙗко[46] три-
23 лѣтєнь.[46] и глє оустн своими, и бавєствоує[48] га. и съмотриста єго ноє
24 и нирь,[49] и сє[50] пєча стльства на прьсѣ єго, и славєнь въӡоро. и гла
ноє и нирь.[51] сє бъ[52] ѡбнавлѣє[52] сщєніє,[52] ѿ крова[52] по на ꙗкожє[53] хо-
25 щє.[53] и оускори[54] ноє и нирь, и ѡмыста ѡтрока, и ѡблѣкоста и въ |
26 ризы стльства. и даста ємоу хлѣбъ сщєніа[55] и ꙗсть. и нарєкоста има
27 ємоу мєлхисєдєкь. и приа ноє и нирь тѣло сопанимино, и съвлѣкоста
и[56] съ ризы[56] чрьни,[56] и ѡмыста и[57] и ѡблѣкоста и въ ризы свѣтла иӡ-
28 рєдныи, и съӡашѫ єи храминѫ.[58] идє ноє и нирь и мєлхисєдєкь, и по-
29 грєбошѫ а[59] ꙗвѣ. и рєчє ноє къ братоу своємоу нироу. Съблюди отро-
ка сєго въ таинѣ до врємєнє ӡанє пронирєваѫ[60] людіє по всєи ӡєли и
30 начинаѫ[61] ѿмєтатиса[61] ѿ ба и[61] нѣкако[62] ӡвѣвшє[63] оумрьтвє ѫ. и по-

---

нємъ *Т* и одєꙗниє сѹщє на нємъ *Б* обрыскающа одѣꙗніꙗ *П* ѡбрысающа [46] 0 [47] баше [48] *У* благоваше *ПБТ* блва [49] *У*+ӡѣло гл҃ше сє ѿ га єсть братє мои *П*+и сє видє ӡнамєніє *Т*+и рєчє Ной къ Нирови: сє отъ Господа и т. д., какъ въ *У* [50] *Б*+ӡнамєніа [51] *ПБ*+сє ѿ га єсть братє мои [52] и ѡбновлаєть гь кровь сщєніа [53] 0 [54] *Б* ѹмѹдри [55] *УБ* благовєны *Т* благословєнъ *П* бльство [56] совлєкоста с нєа ризы чрънꙑꙗ [57] тѣло єа [58] *У* гробъ *Т*+прєѹкрашєнъ *БП* храмъ инъ [59] *У*+чтно [60] пронырѣша [61] 0 [62] *П* нинѣ како [63] *УПБ* оуӡрѣвшє *Т* 0 [64] *У* сє вса *Б* сє вса ѹмножи-

---

viderunt puerum, sedentem apud mortuam Sopanimam et abstergentem vestem suam. 22. Et obstupuerunt Noë et Nirus valde timore magno: erat enim puer perfectus corpore ut triennis et loquens ore et benedicens Dominum. 23. Et spectabant eum Noë et Nirus [*UT*+valde et dixit Noë Niro: „Hoc a Domino est, frater mi], et ecce sigillum sacerdotii in ejus pectore et visu gloriosus est“. 24. Dixerunt Noë et Nirus: „Ecce Deus renovat sacerdotium de domo post nos, uti vult. [*Var.* hoc a Domino est, frater mi, et renovat Dominus sanguinem sacerdotii post nos“]. 25. Et festinaverunt Noë et Nirus et abluerunt puerum et induerunt ei vestes sacerdotii et dederunt ei panem sacerdotii (*Var.* panes benedictos), et comedit. 26. Et dixerunt ei nomen Melchisedec. 27. Et acceperunt Noë et Nirus corpus Sopanimae et exuerunt id vestibus nigris et abluerunt id et induerunt ei vestes splendidas egregias et aedificaverunt domum (*PB* domum aliam *UT* sepulcrum *T*+ ornatissimum). 28. Ierunt Noë et Nirus et Melchisedec et sepeliverunt eam aperte. 29. Et dixit Noë fratri suo Niro: „Conserva puerum hunc occulte ad tempus, quia astuti fiunt homines tota terra et incipiunt recusare Deum et aliquo modo eum cognitum (*Var.* visum) interficient. 30. Et post-

http://rcin.org.pl

то ѿтиде ное на мѣсто своѐ. и начашѧ[64] велика[64] беззаконіа мнѫжити- 31
сѧ[65] но всеи земли въ днн нире[50]вы,[66] и нача нирь тѫжити зѣло. 32
наѩже ѡ отроцѣ гла. въ мнѣ гн вѣчныи въ дни мое начашѧ всѣ беззако-
ніа множитиса на земли. и разоумѣе азь ꙗко близь е кончина наша. па
и по всеи земли за беззаконіа людска. и нинѣ гн что е видѣніе отрока 33
сего и что е сѫ его. и что сътвора емѹ. еда и онь привръжется съ на-
ми въ погибѣль. И оуслыша гъ нира и ꙗвиса емоу въ видѣни нощнѣ, 34
гла емоу нире. великы беззакони бывши на земли. въ многѣ ктомоу не 35
тръпла. и се азь хощѫ нинѣ испоустити погоубленіе велико на земли, и
погибнеть въсѣко ставленіе земно. а ѡ отроцѣ не печалоуи нире, за- 36
нѐ| помалѣ азь пошлю архистратига моего михаила. и поиме отрока и

шаса [65] У 0 [66] Далѣе въ *У* до словъ: "И възбънѫ Нирь изложено такъ: и тоужаше нирь зело па ѿтроучати гла что сотворю емоу простеръ ниръ роуцѣ свои на нбо и призва га гла оувы мнѣ гн вѣчныи вса беззаконна оумножишаса на земли во дни моа и разоумѣю азъ ꙗко бли есть скончание наше и ныне гн что есть видѣние ѿтрока сего и что есть соу его или что сотворю емоу да не предргнетса (*Т* придергнеца) с нами в погыбели сеи оуслыша гь нира ꙗвиса емоу во вини нощнемь и гла емоу се оуже нире велико гибение бы на земли ктомо не тръплю ни понесоу се азъ мышаю (*Т* мышцею) воскорѣ низпоустити погоубление велико на землю а ѿтроучати не печалоуи нире зане азъ помалѣ пошлю архангла своего гаврила (*Т* Михаила) и приметь ѿтрока и посадить его в раи едемьстѣмь не погыбнеть с погыбоущими и азъ показа и боудет ми ерѣи ерѣемь в вѣкы свта ма (*Т* и будетъ ерен ерѣомъ во вѣкы, и свѣщю и, и поставаю въ люди великы свацаема). Въ *П* сокращено послѣ слова зѣло такъ: что сътворю емоу. и простеръ ниръ роуцѣ свои на нбо и призва га гла. и виде видѣніе ниръ ѿ га. посади и в раю еде-стемь. и не погибне з гибноущими и боуде ми іереи ерѣѡ въ вѣкы мелхиседѣкъ и свтв и поставаю и в лю великы стаща ма. Подобное же сокращеніе и въ *Б*,

---

ea Noe abiit in locum suum. 31. Et ceperunt magnae iniquitates multiplicari tota terra diebus Niri. 32. Et cepit Nirus moerere valde, magis autem de puero, dicens: „Vae mihi, Domine aeterne! Diebus meis ceperunt omnes iniquitates multiplicari in terra, et ego intelligo, prope esse finem nostrum magisque tota terra propter hominum iniquitates. 33. Et nunc, Domine, quid est visus et quid ejus judicium aut quid ei faciam? Num ille quoque adjicietur nobiscum in exitium"? 34. Et audivit Dominus Nirum et apparuit ei in somnio nocturno et dixit ei: 35. „Nire! magnas iniquitates in terra factas multum diutius non patior, et ecce nunc ego volo demittere exitium magnum in terram, et peribit omnis compositio terresrtis. 36. De puero autem ne moereas, Nire, quia paulo post mittam archistrategum meum Michael, et sumet puerum atque collocabit eum in

http://rcin.org.pl

посадить и въ раи едомстѣмь въ породѣ идеже адамъ преже пребы .з. лѣ.
37 имыи нбса ѡвръста въсегда до съгрѣшенія. и сы отрокъ не погыбнетъ съ гыбнѫщими въ родѣ се. іако азь показа да бѫде жрець жрьце стіени, всѣко мелхиседе. и поставле и да бѫде глава іереѡ преже бывши.
38 и
39 въ збънж[67] ніръ ѿ съна своего и бл҃ви га іавлъшагося емоу. гла бл҃вень гь бъ ѿцъ мои[68] иже[69] ми[69] гла[69] како[69] създа іереа велика въ[70] дни[70]
40 мое,[70] въ ложеснѣ, сапаними жени моа.[71] Занѐ не имѣ иного отрока въ племенѣ се да бѫде іереи вели. нж съ снъ мои и ра твои [51] и
41 ты бъ великь, занѐ причьте съ рабы своими и іереи великыми. съ ситомь, и еносо, и роусіе, и амилмо. и прасидамо, и малелеиле, и серохо, и ароусано, и алеемо, и енохо, и меѳоусаламо и мною рабо твои
42 43 ніре. и съ мелхиседекь боудє глава, гі. іереѡ симь бывшіи прѣже. И

см. печатаемый списокъ Б. [67] *УТ* вставъ *Б* изыди [68] илинихъ [69] иже не дасть похоулениіа стльствоу моемо во стительствѣ ѡцъ моихъ іако глъ твои [70] О [71] Далѣе до словъ и егда прѣбы отрокъ въ др. спискахъ изложено иначе; приводимъ текстъ *У* съ отличіями проч. сп.: занe не бы мнѣ племени и боу (*П* боудe ми) ѿтрокъ сьи во племени моего мѣсто и станеть (*П* + въ) снъ мои (*П* мнѣ) и причтеши (*П* + и) с рабы своими (*П* твоими иереи своими) со сонфимъ и ѡнохомъ и роусиемь и миламом и сероухомъ и ароусаномъ иалиемь и енохомь и мафусаиломь—*П* съ сиѳомъ. и съ енохо. и ѳрасидамомъ. и малелеило. и съ енохомь *Б* Сифомъ, Енохомъ, Малелѣиломъ, Русифомъ, Енохомъ *Т* Сиѳомъ, и Еноѳомъ, и Русиемъ, и Миламомъ, и Нарусаномъ, и Илиемъ, и Енохомъ и Меѳусаломомъ—и рабомь твоимь ниромъ и мелхиседекъ будетъ глава иерѣ-

---

horto Edom in paradiso, ubi Adam ante fuit VII annos, habens coelos semper apertos ante peccatum. 37. Et hic puer non peribit cum pereuntibus in hac generatione, quia indicavi, ut sacerdotum sacerdos esset in secula Melchisedec, et ordinabo eum, ut sacerdotum, qui ante fuerunt, caput sit (*UT* ut sacerdotum sacerdos sit in secula, et consecrabo eum et ordinabo in (inter) homines magnos sacrificatum *PB* me sacrantem"). 38. Et experrectus est Nirus de somno suo et benedixit Dominum, qui ei apparuerat, dicens: 39. „Benedictus est Dominus, patrum meorum Deus, qui mihi dixit, quomodo [*UBPT*: qui non dedit calumniam sacerdotii mei in sacerdotio patrum meorum, quia verbum tuum] creavisset sacerdotem magnum diebus meis in utero Sopanimae uxoris meae. 40. Non enim habui alium puerum in hac progenie, qui sacerdos magnus esset; hic autem est filius meus et servus tuus, et tu Deus es magnus, 41. quia adnumeravisti servis tuis et sacerdotibus magnis Seth et Enos et Rusio et Amilam et Prasidam et Maleleel et Seruch, et Arusan, et Aleem, et Enoch, et Methusalam et mihi servo tuo Niro. 42. Et hic Melchisedec erit caput XIII sacerdotum,

http://rcin.org.pl

пакы въ послѣнии рѡ бѫде инь мелхиседекь. ζачало ,вı. ıереѡ. и послѣ 44
бѫде глава всѣ великы архиереи слово бжıѧ и сила, еже сътворити ве-
лика чюдеса и прѣславна всѣ бывши. ѡнь мелхиседекь бѫде, ıереи. и 45
црь на мѣстѣ ахоуζа срѣ на срѣ ζели, идеже бы съζдань ада, тоу же
бѫде послѣди гробь | его и ѡ томь архıереи прописано є, ıако и тъ по- 46
гребетса тоу иже срѣ ζели. ıако и ада сна своего тоу погребена авлеа, 47
его же оуби бра его каинь. ζане лежа, г. лѣта непогребе. дондеже ви-
дѣти птицѫ гламѫ галю, ли како погребе свои птѣнець. вѣ ıако ве- 48
ликь мета пришель є и въ метажи скончаетса ро съ, и погыбне вса. 49
раζвѣ ное бра мои съхранитса, и послѣ бѫде насаждение ѿ племени его.
и бѫдѫ людıе ины, и мелхиседекь бѫде инь, глава ıереѡ въ люде. 50

ємъ в род нинъ видѣ (*П* вѣм) бо (*П*+азъ) ıако ро сеи в матеже скончаетса и погыбноуть ıако (*П* 0) вси и нои бра мои схранитса въ ро нинъ (*П* въ днь ѡнъ) в сждении (*П* в сжения *Б* въ саждения *Т* в сажденıе) и ѿ племени его (*ПБ* моего) востаноуть люи мноζи и мелхиседекъ стане (*П* боуде) глава иерѣемь люıа единовластна (*П* в лю единоговластıа *Т* иновластиıа) слоужащаа (*П* слоужаще) ти

---

qui ante fuerunt. 43. Et iterum in postremo genere erit alius Melchisedec initium XII sacerdotum 44. et postremo erit caput omnium magnus episcopus (sacerdos summus) Verbum Dei et Vis, ut perficiat magna miracula et praestantiora omnibus, quae fuerunt. 45. Ille Melchisedec erit sacerdos et rex in loco Achusanj, id est in media terra, ubi creatus est Adam; ibidem erit postea ejus sepulcrum. 46. Et de eo episcopo (sacerdote summo) scriptum est, illum quoque sepultum iri, ubi medium terrae sit, 47. sicut Adam quoque ibi sepelivit filium suum Abel, quem ejus frater Kain interfecerat; jacebat einim tres annos insepultus, donec visa est avis, quae monedula vocatur, quomodo suum pullum sepelivisset. 48. Scio, magnam turbationem advenisse et in turbatione genus hoc finitum iri et omnia peritura esse, 49. nisi Noe fratrem meum conservatum iri et postea de ejus progenie plantationem fore et alios homines futuros esse, 50 et Melchisedec alterum fore caput sacerdotum in hominibus regnantem et servientem Domino". (*In cod. UBPT versus 40—50 leguntur sic*: Quia non fuit mihi progenies, et hic puer erit loco meae progeniei et pro filio mihi fiet, et adnumerabis eum servis tuis sacerdotibus *U* Sonphim et Onoch et Rusio et Milam et Seruch et Arusan et Nael et Enoch et Methusael—*P* Seth et Enoch et Thrasidam et Maleleel et Enoch *B* Seph, Enoch, Maleleel, Rusiph, Enoch *T* Seth et Enoth et Rusio et Milam, et Narusan et Nael et Enoch et Methusalom—et servo tuo Niro, et Melchisedec erit caput sacerdotum in genus aliud. Scio enim, hoc genus in turbatione finitum iri et omnes perituros esse, et Noe, fratrem meum, conservatum iri in genus aliud (P illo die) in plantationem, et de ejus progenie surrecturos esse homines multos et Melchisedec futurum esse caput sacerdotum inter homines mo-

51 цртвоуан и слоуже гви, и егда[72] прѣбы[72] отрокь м дни въ кровѣ ни-
52 ревѣ. Гла гь михаилоу,[73] съниди на ʒемлѧ къ нiроу жрѣцоу, и възми
отрока моего мелхиседека сѫщаго съ ни. [52] и положи его въ ран
53 едомстѣ, въ съхраненiе.[74] Ʒане[74] приближаетсѧ врѣмѧ. и аʒь поущѫ
54 всѫ водѫ на ʒелѧ. и погыбне всѧ сѫщеѧ на ʒели.[75] оускори михаи[76] и
сънiде[77] нощiе, и нiрь бѣаше спѐ на одрѣ своѐ. и ꙗвисѧ емоу михаиль[76]
55 и гла емоу. сице глать гь нiре, поусти отрока къ мнѣ его ты порѫ-
56 57 чи. и не позна нiрь[78] глѫщаго къ немоу, и смѧтесѧ[79] срце его. и ре
еда оуведѣша людiе отрока, и възешѧ и оубiѭть и. ʒане лѫкавно бы
58 срце люди си прѣ лицѣ гни. ре[80] нiрь[80] къ глѫщоумоу,[80] нѣ отрока
59 оу мене, и не ʒнаѫ[81] кто[81] ты[81] еси.[81] ѿвѣща[82] глаи[82] къ мнѣ[82] не оу-
боисе нiре. аʒь есмь архистратигь[83] гнь.[83] посла мѧ гь и се аʒь възмѫ[84]
отрока твоего днѐ | идѫ съ нiмь и положѫ его въ ран едостѣ,[85] и та-

гн.

[72] и бы егда скончѧ (скончa) [73] *У* архаиглоу гавриилу [74] въ хранитвоу оуже бо [75] + и востаклю въ родъ инъ и мелхиседекъ боуде глава iерѣемь в родѣ томь *ПБ* + ꙗкоже бо ми е си в родѣ семъ [76] *У* Гавриилъ [77] *У* слѣте *ПБ* + криломa своими [78] *П* + архистратига Михаила [79] маташесa [80] *У* и ѿвѣщa Гаври (*БТ* Михаилу) и ре [81] *У* и не познаю глющаго ко мнѣ и [82] *УТ* ѿвѣщавъ к нему Гавриилъ (*Т* Михаилъ) *Б* отвѣщa Михаилъ къ нему *П* и ѿвѣща к немоу архистратигъ Михаи [83] *У* архаиглъ гавриилъ [84] *УТ* поимаю *Б* поемлю [85] Далѣе до словъ: и помѣнѫ Нирь во всѣхъ спискахъ

narchiae servientes tibi, Domine]. 51. Et cum puer quadraginta dies permansisset in domo Niri, dixit Dominus Michaeli: 52. „Descende in terram ad Nirum sacerdotem et sume puerum meum Melchisedec, qui cum eo est, et colloca eum in horto Edom ad conservandum, 53. quia appropinquat tempus, et ego mittam omnem aquam in terram, et peribunt omnia, quae in terra sunt [*UBPT* + et restituam genus aliud et Melchisedec caput erit sacerdotum in genere illo *PB* + sicut' enim est mihi Seth in hoc genere]". 54. Et festinavit Michael (*U* Gabriel) et descendit noctu, et Nirus erat dormiens in lecto suo. Et apparuit ei Michael (*U* Gabriel) et dixit ei: 55. „Sic dicit Dominus: Nire, dimitte ad me, quem tibi commisi". 56. Et non agnovit Nirus (*BPT* + archistratagum Michael) ei loquentem et conturbatum est cor ejus, et dixit: 57. „Num cognoverunt homines puerum et raptum eum interficient, quia pravum factum est cor horum hominum coram Domini facie?" 58. Et dixit Nirus loquenti: „Non est puer apud me, nec scio, quis tu sis (*UBPT* loquentem mihi)". Et respondit loquens mihi (*BPT* ei archistrategus Michael, *U* Gabriel): „Ne timeas, Nire, ego sum archistrategus Domini, misit me Dominus, et ecce sumam puerum tuum hodie et ibo cum eo et collocabo eum in horto Edom, et ibi permanebit ad seculum.

http://rcin.org.pl

мо бѫде до вѣка. и егда бѫде вторинадесате ро. и бѫде лѣ, тысѫща, 60
и о. и родитса въ родѣ ѡно чл҃къ праведе и реть ему гь да възыдеть
на горѫ ѡнѫ иде стане ковчегь ное брата твоего. и ѡбреще тоу, иного
мелхиседека, живша тоу. ӡ лѣ крыжщагоса ѿ людїи, идоложрътвены да
не погоубе, его. изведе и боуде їереи и црь прьвы въ г, адѣ салимѣ, по
ѡбразоу сего мелхиседека начало їереѡ испльнитса лѣ до того врѣма-
не ,г. тысѫщє, и д. ста. и. лв. ѿ зачала и създанїа адамова, и ѿ ѡно-
го мелхиседека їереи бѫде. вї. по числоу. до велика [53] їгоумена си рѣ
вожа. иже изве все видима и невидима. И помѣнѫ нирь сънь прьвы 61
и верока. и ѿвещїа михаилоу[86] рє. блвень гь пославн те днь къ мнѣ. 62
и нн҃ѣ блви раба своего[87] нира.[88] ѩко приближимиса ѿшествїе ѿ сего
мира. и поими ѿтрока и сътвори ему ѩко же ре тебе г҃ь. и възѧ 63
михаи[89] отрока[90] въ тѫ нощь вънаже и сьниде. и възѧ на крылоу своею,
и положи въ раи едомстѣ. и въста нирь заоура иде въ кровь и не 64
ѡбрѣте отрока, и бы въ радоти место скрьбь велика зѣло. зане[91] не и-
мѣше[91] иного[91] сн҃а[91] развѣ[91] то.[91] Тако скончаса нирь, и ктомоу не 65
бы жрьца въ людє. и ѿ того времене възвижеса мета на зе зѣло.

пропускъ. [86] *У* Гаврилоу [87] *У* твоего [88] Далѣе до словъ: и поими въ проч. сп. нѣтъ [89] *У* Гавриль [90] *У*+Мелхиседека [91] *УП* зане имаше (*П* имѣꙗше) ѿтрока в сн҃а мѣсто *Б* зане не имѣаше отрока въ сына мѣсто себѣ *Т* зане имаше отрока въ сына. Здѣсь кончаются списки *УБ* и *ПТ*.

[*Versus 60 a ceteris sodicibus abest*] 60. Et qnum erit duodecimum genus et erunt mille anni et septuaginta, nascetur in hoc genere homo justus, et dicet ei Dominus, ut ascendat in eum montem, ubi constiterit arca Noë tui fratris, et inveniet ibi alium Melchisedec, qui habitavit ibi septem annos, occultans se ab hominibus idolis sacrificantibus, ne eum perderent, et educet eum, et erit sacerdos et rex primus in urbe Salim instar hujus Melchisedec initium sacerdotum. Completa erunt ad hoc tempus tria milia et quadringenti et triginta duo anni ab initio et creatione Adae. Et ab hoc Melchisedec sacerdotes erunt duodecim numero ad magnum hegumenum, id est ducem, qui eduxit omnia visibilia et invisibilia". 61. Et recordatus est Nirus somnium prius et credidit et respondens Michaeli dixit: 62. „Benedictus est Dominus, qui misit te hodie ad me; et nunc benedic servo tuo Niro, quia appropinquavit mihi abitus ex hoc mundo, et assume puerum et fac ei, ut dixit tibi Dominus". 63. Et sumpsit Michael puerum ea nocte, qua descendit, et assumpsit in alas suas et posuit in horto Edom. 64 Et experrectus Nirus postero die ivit in tectum, nec invenit puerum, et fuit pro laetitia dolor magnus valde, quia non habebat alium filium nisi hunc (*Var.* quia habebat [*B* non habebat] puerum pro filio). 65. Ita

http://rcin.org.pl

XXIV. И възва | гь ное на горж араратскжа. межоу асріжа и ар-
2 меніжа. въ ζели аракінскои при морн. и. гла емоу да тоу сътвори ков-
уе[7] въ. т. лакти въ дльготж. а въ широтж. н. лакти, а въ высотж. л. а
3 два пода посрѣ. и двери его въ лакть. сі ѡнѣ лакти ,т. а наши въ то.
,еі. тысжщи. и пакы ѡнѣ .н. а наши, ,в и ф. и пакы ѡнѣ ,л. а наши
4 ,ц. ѡнѣ едннь лакь, а наши .н. по въсемоу уислоу жидове дръже
ѡнж мѣрж ноева ковуега, іак сказа емоу гь. и творѧ прно вcѣкж мѣрж
5 и въсѣко ставило и донинѣ. гь бъ ѡвръζе хлабін нбные. иде дъжь
6 на ζемлѧ днн. рн. и изьмрѣ всѣка пль. Ное же бы въ лѣто .ф. ро- [54]
7 дн .г. сны. сіма, хама, афета. по .р. лѣ по рожьствѣ, тре снокь. вънн
де въ ковуегь. міа по евреѡ. иоуарса, по егуптѣно, фаменоѳа въ .ні.
8 9 днь. и плава ковуегъ .м. днн а всаже бышe въ ковуеζѣ днн ,рк. и
вънидe въ ковуегь сын лѣ .х. и къ шесть сътыи пръвое лѣто житіа свое-
го. изыде ис ковуега міа фармоута по египто, а по еврее нисана, въ
10 кн. дьнь. по потопѣ жи лѣ .тн. и оумрѣ. жить въсѣ лѣ .цн. ѡ гн бζѣ
нашe. емоуже слава ѿ ζачала, и нинѣ и до конца вѣка въсего амінь:+

---

vitam reliquit Nirus et exinde non fuit sacerdos in hominibus. 66. Et ex eo tempore surrexit seditio in terra valde.

XXIV. 1. Et advocavit Dominus Noë in montem Ararat inter Assyriam et Armeniam in terra Arabia apud mare et dixit ei, ut ibi aedificaret arcam trecentorum cubitorum longitudine, latitudine autem quinquaginta cubitorum, altitudine autem triginta, et duo tabulata in medio, et januas ejus unius cubiti. 3. Et illi cubiti trecenti sunt nostrorom quindecim milia, et iterum illi triginta sunt nostri nongenti, unus ille cubitus nostri sunt quinquaginta. 4. Secundum omnem (hunc) numerum Judaei tenent illam mensuram Noë arcae, ut dixit ei Dominus, et faciunt omnem mensuram semper et omnem libram hucusque etiam. 5. Dominus Deus aperuit catarrhactas coelestes, et pluit in terram dies centum et quiquaginta, et emortuum est omne corpus. 6. Noë autem fuit anno quingentesimo, genuit tres filios: Sim, Cham, Aphet. 7. Centum annis post tres filios natos ingressus est in arcam mensis secundum Hebraeos Juars, secundum Aegyptios Phamenoth die octavo decimo. 8. Et natabat arca quadraginta dies, omnino autem fuerunt in arca dies centum et viginti. 9. Et intravit in arcam annos sexcentos natus, et sexcentesimo primo anno suae vitae exiit ex arca mensis Pharmuth secundum Aegyptios, secundum autem Hebraeos Nisan vicesimo octavo die. 10. Post diluvium vixit annos trecentos et quinquaginta et mortuus est, quum vixisset annos nongentos quinquaginta, in Domino Deo nostro, cui gloria est ab initio et nunc et ad finem omnis seculi. Amen.

КНИГА ЕНОХА

СОКРАЩЕННОЙ РЕДАКЦІИ.

По русской рукописи Е. В. Барсова съ варіантами изъ сербскихъ—Бѣлградской (*Н*) и Вѣнской (*В*).

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

Бытиѧ праведнаго еноха .а҃. ѧ. Гла .д҃і.

водвѝ имъ бг҃ъ мужа мудра и велика книжника в роде. приѧ гдь видети нинѧѧ и вышнѧѧ житиѧ непремѣнна вседержителева цр҃тва.[1]

I. во времѧ ѡно ре҃[1] енохъ.[1] егда наполнихми .т. лѣтъ и шестьдесѧтъ и пѧть в[2] мцъ[2] а.[2] в нарочиты день и[3] бѣ[3] а[3] еди в дому мое плача[4] і ѡскоблѧѧ[4] ѡчима своима. і почива на ѡдрѣ мое спѧ. Ї ѧвистасѧ ми два мужа превелика зело. аце же николи виде на земли лица и ѧко слнце светѧ ѡчи и ѧко свещи горѧща изо устъ и ѡгинь исходѧщь ѡдеѧние ихъ пѣниѧ[5] раднаѧ.[5] а руце и ѧко крылѣ злате у главы ѡдра моего і вова имѧне мой. аже вобудисѧ[6] ѿ сна своего[7] а мужи стоѧста у мене аже ускори[8] и воста и поклонисѧ има. Ї ѡблиѧ лице мое рыдание[9] ѿ страха и рѣста ко мнѣ мужи. дезаи юноше[10] невобои. Гдь вѣчны посла на к тебѣ и се ты[11] воходиши на небо и да глѣши сынов твои и домочаце свои все елико сотвори[12] на земи[9] и[13] дому твое никто не ище доде воратити тѧ Гдь Бгъ тво к ни. Ї послушахъ і идо вова сны своѧ мефусаила[14] и ригима[15] и повѣда има елика глта ко мнѣ мужа.

II. Се; чада моѧ не вѣ камо грѧду или что срѧще мѧ и нне чада моѧ не ѿступате ѿ Гда прѣ лице Гдни ходите и субы его сохраните[1] не ѡкрупите жертвъ спасени наши. і не крати гдь ру ваши труда блгословнте Гда не лишайте даро гда. не лиши Гдь снискани ваши во свои во храмнице блгословивите Гда певеньцы юношь ваши будите блгослове̑ни Гдни і не ѿступите ѿ господа і не поклоните бго пустошны. і бого иже не сотвориша нбси и землн ти погинутъ. Гдь[3] срца[3] ваша[3] встра[3] вашь[3] увѣри.[3] і нне чада[4] никто мене взыска[5] донеле[5] ѡбрати[5] гдь бгъ[2] к ва;

---

[1] *НВ* Заглавіе: А се книгы таины бжіе ѧвленіе Енохѡвы.

I. [1] О [2] мца вторааго [3] прѣбы [4] ѡскрьблiахсе плача [5] пѣнiе разлиуно [6] възьбивь [7] Далѣе до аже О [8] и въздрын [9] О [10] Еноше *В* юноше [11] + днь съ ними [12] сътвороеть [13] въ [14] Мефусаилома [15] Регима *В* Регина.

II. [1] Далѣе до словъ: і не поклоните бго О [2] О [3] (н) оукрѣпте срце ваше въ стра бжiи [4] + моѧ [5] не взыскан доидѣ (же) возвратитъ.

III.[1] Воваста мѧ мужа и взѧста[2] на крилѣ сво и вонесоста мѧ на первое нбо и поставиша[3] мѧ тамо и приведоша[4] пре лице мое[5] старѣиши[6] влкъ.[6] звѣны чино и показаша ми[7] двѣсти аггелъ и[8] владѣютъ[8] звѣдами[8] служени[8] нбо.[8] и показаша ми ту море превелико наче[9] морѧ земнаго.[10] и агелы летаху крылы своими и показа ми сокровища снѣнеѧ и голонаѧ и агелы гроны хранѧща сокровища та. показаша ми хранилницу wбла[11] ѿнюду исходѧ и входѧть. і показаша ми сокровище росы ѩко масть маслину и агелы хранѧща сокровища си видѣниѧ[12] ѩко всѧ цвѣ земны;[13]

IV.[1] И пояста[2] мя мужи и возведоша[3] мя мужи[4] на фторое небо и показаста ми[5] ужики блюдомыи суда безмѣрна. И видехъ ангелы[4] осуждены плачуще. Азъ[6] же[6] глаголахъ мужемъ сущимъ со мною: „Что ради сіи мучими суть?“ И отвѣщаста[7] ми мужи:[8] „Сіи отступницы суть[4] господни, не послушающе гласа господня, но своею волею совещаста.“[9] И пожалѣси[10] о нихъ[10] зело. И поклонившу[11] ми ся ангели осуждени[4] и рекоша ко мнѣ: „Муже Божий, помолися[12] о насъ ко Господу.“[13] И отвещавъ[14] къ нимъ и[4] рѣхъ:[4] „Кто есмь азъ человѣкъ смертенъ,[15] да ся помолю о ангелехъ? Кто вѣсть, камо пойду,[16] или что сращетъ мя, или кто[4] помолится о[4] мнѣ?“[4]

V.[1] И пояста[2] мя оттуду мужи и возведоста[3] мя на третьее небо и посадиста мя посредѣ породы. И мѣсто несведомо добротою видѣния:[4] все древо благоцвѣтъно,[5] все садъ[6] зрѣлъ, все брашно присно кипя, все дыханіе[7] благовонно;[7] и четыре рѣки мимо текуще тихимъ шествиемъ, всякъ[8] гадъ,[8] всякъ родъ добръ раждающе[9] пищу; и древо жизненное на мѣсте томъ, на немъ же почиваетъ господь,[10]

III. [1] Въ *НВ* заглавіе: въсхоженіе Єнохово на пръвое нбо. Нач. И бы егда глахь снѡм своим и възваста [2] + ме [3] постависта [4] приведоста ме [5] *Н* О [6] старѣишиныѥ *В*—ны влкы [7] + шьствіа и и прѣхоженіа и w года до года и показаше ми [8] *НВ* О [9] болѥ [10] земльнаго [11] Въ *НВ* о хранилищѣ облаковъ говорится ранѣе, чѣмъ о сокровищахъ снѣжныхъ и голотныхъ. [12] и одѣаніе и [13] земльныи.

IV. [1] Въ *НВ* заглавіе: въсхоженіе второе Єнохово [нбо] [2] поставише [3] възнесоста [4] О [5] + тоу [6] и [7] рекоста [8] мужа [9] съвѣщьша [10] жал мы ихъ бы [11] поклонише [12] дабы ты помолиасе [13] Бу [14] ѿвѣщаа [15] + и [16] иду.

V. [1] Въ *НВ* заглавіе: въсхожініе на г, нбо [2] постависта [3] възнесоста [4] + и [5] благосвѣтно и [6] плѡ [7] дыханио [8] и [9] раждающіи на

http://rcin.org.pl

егда входитъ[11] въ рай.[12] Древо то несказанно[13] добротою благовонства.[14] Другое древо вскрай маслинно, точа[15] маслину.[16] И вся[17] древа[17] благоплодовитая,[17] и все мѣсто[18] благословенно. И анггели, хранящеі породу,[19] свѣтли зело,[20], непрестаннымъ гласомъ,[20] благимъ пѣнием служатъ[21] во[22] вся дни. И рѣхъ: „Коль благо мѣсто се зело!" И отвещаста ми[23] мужи: „Мѣсто се, юноше,[24] предивнымъ[24] і Еноху[24] уготованно есть, иже претерпятъ напасти въ житии[25] своемъ, и озлобятъ душа своя,[26] и отвратятъ очи свои отъ неправедныхъ,[27] и сотворятъ судъ праведенъ—дати хлѣбъ алчущимъ, и нагия[28] покрыти ризою, и воздвигнути падшаго,[29] и помощи обидимымъ, иже на[30] лицы[30] Господни[30] ходятъ[30] и[31] тому[31] единому[31] служатъ:[31] тѣмъ[32] есть уготованно мѣсто се въ наслѣдие вѣчное". И воздвигнути[33] мя[34] на сиверъ неба и показаста ми мѣсто[35] страшно зѣло, всяка[36] мука и мучение на мѣстѣ тамъ, тма,[37] мгла и нѣсть ту свѣта, но огнь мраченъ,[38] возгараяся[38] выну,[38] и[38] рѣка[38] огненная,[38] нахадяща[38] на[38] мѣсто[38] то,[38] студень и ледъ, и ужилницы[39] и ангелы люты и напрасниви[40] и[40] носяще[40] оружие и мучаще безъ милости. И рѣхъ: „Коль страшно мѣсто се зело!" И отвѣщаста зело[41] мужи ко мнѣ: „Мѣсто, юноше,[42] уготованно есть нечестия[43] творящимъ[43] безъ[43] божия[43] велѣния[43] на земли, иже дѣлаютъ чародеяния и баяния и хвалятся дѣлы своими; иже крадутъ душа человѣча отай, иже рѣша[44] то[44] иго вязяще, иже богатѣютъ и[45] обиды[45] и[45] отъ имѣния чужаго, иже могуща насытити,[46] а[46] гладомъ морящая[46] алчущая, и не[47] мугуща[47] одѣти,[47] совлекуща[47] нагия,[47] и[41] иже не познаша Творца своего, но поклонишася богомъ суетнымъ,[48] зижуще[41] образы[41] и[41] покланяющеся[41] сотворению;[41] симъ всѣмъ уготованно есть мѣсто[49] въ достояние вѣчное."

VI.[1] И воздвигоста мя оттуду мужи и вознесоста мя на четвертое небо и показаста ми[2] шествия прехождения[3] и всю лучу[4] солнца

---

[10] Кь̃ [11] вьсходить [12] + и [13] нескажемо [14] + и [15] тоуаше [16] масло плода [17] нѣ̑ тоу дрѣва беспло̑днаа [18] дрѣво [19] въ рук. хранаще ії породу *НВ* хранеще, и породу [20] + и [21] + г̑ви [22] по [23] къ мнѣ [24] 'Еноше праведнико [25] животѣ [26] и̑ [27] непра̀вды [28] + одѣати и [29] пади̇̀ша [30] прѣ лицемь бжїимь ходити [31] *Н* 0 [32] + бо [33] въздвигнуста [34] + ѿтъ мужа и вьзнесоста ме [35] + тоу [36] *Н* въсе [37] + и [38] и пламень и мракь находить на мѣстѣ томь [39] тьмиищи [40] напрасныи носеще [41] 0 [42] сіе 'Еноше [43] неуьстивы, творещіи безбожнаа [44] рѣшеть [45] изобыдою. *В* изо обыдою [46] накрьмити, гладо мореть. [47] одѣати нагые и сьвлѣкоше. [48] пустошныи. [49] + се.

VI. [1] Въ *НВ* заглавіе: Въсхоженіе 'Еноховo на д҃. н̑бо. [2] + вса

http://rcin.org.pl

и мѣсяца. И размѣрихъ шествия ихъ, и[5] сложихъ[5] свѣтъ[5] его,[5] и видѣхъ седмогубное[6] небо[6] свѣтъ имать солнце паче мѣсяца[7] кругъ его колесница, на[8] немъ[8] же[8] ѣздитъ каждо его, яко вѣтръ ходя.[9] И[5] нѣсть има покоя ни[10] день ни[10] нощь ходящима и возращаю[щи]мася има[5] на[5] четыре[11] звѣзды велики, суще одесную колесница[12] и[12] солнца,[12] и четыре ошую, ходяща съ солнцемъ вину;[13] аггели ходяща предъ колесницею солнечною, дуси летяща, .вı.[14] крылъ коемуждо ангелу, иже мочатъ[15] колесницу солнцу,[5] носяще росу и зной, и[5] егда повелитъ Господь Богъ[16] снити на землю съ лучами солнечными. И несоста мя мужи къ востоку солнечному[17] небеси[17] и показаста врата, имиже входитъ[18] солнце по[19] уставнымъ[19] временемъ и по обхожденію мѣсяц лѣта[16] всего,[20] по умаленію и[21] по[21] уложенію[21] дни и нощи; шесть вратъ великихъ отверстъ[22] едина[22] отъ[22] стадій[22] испытанна[22] величествомъ[22] же[22] измѣрихъ[22] и не могохъ разумѣти, елико[23] ихъ; и тѣми враты,[24] ими же входитъ[25] солнце,[26] идетъ на западъ. Первыми враты изходитъ дни .мв., фторыми враты нı[27] дни, третьими[24] и[24] четвертыми враты денми[28] .лє., пятию[29] деньми[29] .лє., шестьми[30] враты деньми[31] мв.[31] и[31] паки[31] возращаетъся[31] шестыми[31] враты[31] по обшествию[32] временному и[33] входитъ[33] пятыми[33] враты[33] деньми[33] .лє,[33] четыры[34] деньми[34] .м.,[34] треми[31] деньми[31] .лє.[31] и[31] скончаютъся дние[33] лѣта по возвратомъ временемъ.[35] И возведоста[36] мя мужи на западъ къ[37] небеси[37] и показаста ми врата шестье[38] велика отверста по[39] обходу[39] восточныхъ[39] противу, имиже заходитъ солнце по[31] восходу восточныхъ вратъ и по числу деньному, и тако заходитъ западными враты; егда изыдетъ отъ западныхъ вратъ, возмутъ рече[40] аггели вѣнецъ его[41] и вознесутъ его[41] Господеви, а обратитъ колесницу свою и идетъ[42] безъ свѣта. И возложать нань паки вѣнець.[43] Се разчинение ми показаша солнцу[44] и[44] врата,[44] имиже входитъ солнце и исходитъ. Сиі[45] бо[45] врата сотвори Господь часоберие[46] лѣтное сказуетъ[47] солнце,[47] а лунное другое разчинение

---

[3] и хоженіа [4] + свѣта и [5] О [6] шествіа ею сѐмогубнь [7] + и
[8] *Н* на неи же [9] ходить [10] и [11] четиры же [12] колѣсници слнца
[13] въсега [14] .кı. а .вı [15] мнчеть [16] О [17] съ нбсе [18] всходить
[19] и поставлѥнны [20] + и [21] къ удальженію [22] ѡ врать и величьство
и размѣрый [23] величества [24] О [25] въсходить [26] + и [27] .лє.
[28] днеи [29] пети врати [30] шестыими [31] О [32] по ѿшьству [33] *Н* О
[34] *В* четврьтеми лє [35] врѣменный [36] възнесоста [37] нбсѣ [38] шестора
[39] *Н* по выходу вьсточному и [40] четиры [41] О [42] изыдеть [43] + въсточныи врать [44] аггла врать [45] се [46] *Н* и [47] *Н*- сказаніе слнцу *В*

http://rcin.org.pl

показа[48] ми,[49] шествия ея[50] и вся обхождения ея[50] показаста[51] ми мужи,[52] и врата ея,[50] и[53] указаста ми .ві. є҃ враты къ востоку,[54] показаста ми вѣчна и .ві. врата, тако къ западу вѣчна, ими же входитъ и исходитъ луна по обычномъ времени. Первыми враты къ востоку входитъ дней .л҃. а фторыми дней .лє. а третьими .л҃. а четвертыми .л҃. деньми, а пятыими деньми .л҃. а шестыми дней .ла. а седьмимы деньми .л҃. а осьмьми деньми .ла. а девятыми деньми .ла. а фторыми деньми .ві. тако и западными враты ко[55] обходу и по чисточныхъ[56] вратъ; тако входитъ[57] и западными враты и свершаетъ лѣто денми .т҃з҃д. дни[58] изящьными[59] ходитъ въ лѣто. Сего ради[60] кромѣ[61] небеси[61] и[61] лѣта[61] сего[61] ради[61] изятися[61] то[61] кромѣ небеси и лѣта и[62] въ числа дни не причитаются, зане ти[62] премѣняютъ[63] времена лѣтняя, два[62] нова[62] мѣсяца[62] въ[62] наполнение[62] ея,[62] другая[62] два[62] мѣсяца[62] нова[62] въ[62] маление[62] ея.[62] И егда скончает[64] западная врата, возвращается[65] и идетъ на восточная свѣтомъ своимъ, и[62] тако ходитъ день[62] и[62] нощь[62] круъ коло[66] ея,[66] подобно небо[62] небеси, и колесница ея,[67] на ню же возходитъ[68] вѣтръ ходяй влекуще[69] колесницу ея,[67] дуси летяще .є҃. крылъ коемуждо ангелу; се есть разчинение лунное.[69] Посредѣ небеси видѣвъ[70] вооруженны воя служаще Господеви въ тимпанехъ и арганехъ непрестаннымъ гласомъ и насладихся послушая.

VII.[1] *Небо* є҃. *В* взяста[2] мя отсюду[3] мужи и[3] вознесоста[3] мя[3] на пятое небо, и видѣхъ тамо[4] многия воя егригоръ,[5] и[3] видѣние ихъ яко видѣние человѣче, величие[6] еже[6] видѣвше[6] щудовъ[6] великихъ,[7] и лица ихъ дряхли, и молчание устъ ихъ, и не бѣ служения на пятомъ небеси бываема. И глаголахъ мужемъ сущимъ со мною: „Что ради сии дряхли зело и унылa лица ихъ и уста ихъ молчаще, и нѣсть службы на небеси семъ?“ И отвѣщаста ми мужи: „Суть егригории, иже отторну себѣ двѣ князя и двѣсти ходившихъ во слѣдъ ихъ и снидоша на землю и преторгну обѣщания на араме горѣ Ермоне, яко осквернитися женами

сказаетъ слнце [48] показаста [49] *Н* + въса *В* и вса [50] ею [51] указаста [52] мужа [53] 0 [54] Далѣе *НВ* до словъ тако и западными враты кратко: вѣчнаа имы въходитъ луна по обычныи времень. [55] по [56] числу въстоучныи [57] *Н* заходитъ [58] ми [59] *Н* изещнними *В* изещенными; въ изд. Новаковича поправлено противъ рук.: изештенними [60] дѣла [61] и за ты се рѣть. [62] 0 [63] + се [64] скончають [65] възьращають [66] ею оkоль [67] ею [68] възлазитъ [69] + и [70] видѣ.

VII. [1] Въ *НВ* заглавіе: Въсхоженіе Єнохово на .є. нбо. [2] И възнесоста [3] 0 [4] ту [5] игоры [6] величество же и паче чюсь *В* чю [7] Далѣе въ *НВ* пропускъ до разсказа о шестомъ небѣ.

http://rcin.org.pl

человѣческими, и оскверившуся, и осуди я Господь, и сии рыдаютъ о братіі своей и о укуризне, бывшей имъ.“ Азъ же глаголахъ егригоромъ: „Азъ же видѣхъ братию вашу и творениа ихъ разумѣхъ, и моления ихъ свѣдахъ, и азъ молихся о нихъ, и осуди*) ихъ Господь подъ землю, дондеже скончаются небеса и земля; да вскую ждете братіі своее, а нѣсть служаще въ лице Господне? Постависте службы ваша, служите въ лице Господне, егда разгнѣваете Господа Бога вашего, и сверҗетъ васъ отъ мѣста сего, и послушайте увѣта наказания моего“. И сташа четыре чины на небеси, и се стоящу ми, и вострубиша четыре трубы вкупѣ, и вослужиша егригори, яко гласомъ единемъ, и взыде гласъ ихъ въ лице Господне.

VIII.[1] *Небо* ѕ҃.[2] *В*зяста мя оттуду мужи и[3] вознесоста мя на шестое небо, и видѣхъ ту ото[4] (sic) ангелъ свѣтлы и славныи ѕѣло, и[3] лица ихъ яко луча[5] свѣтящеся,[5] яко[5] солнце,[6] нѣсть различия лицу или обдержания[6] или[6] приложения[6] одежа, сиі строятъ, изучатъ[7] мирское благочестие[8], звѣздное течение[9] и сольнычное и лунное, ангелы и[10] архангелы[10] и[10] ангелы небесныя, и[11] все житие смиряютъ небесное, строятъ и[12] заповѣди и поучения[13] и сладогласие песней[14] и всяку хвалу славу[15] на[16] небеси[16]; ангелы[16], иже[16] суть[16] надъ времяны и лѣты[17], иже суть[18] на рекахъ и на мори, и ангелы, иже суть[18] надъ плоды и травою и кипящимъ[19] всѣмъ[19], и ангелы и[20] всѣхъ[21] житие ти[18] строятъ и пишутъ на[22] лице[22] Господне[22]; посреди ихъ седмь финикъ[23] и[18] седмь херувимъ и седмь шестокрылецъ, единогласующе[24] къ себѣ[25]: несть повѣсти[26] по[26] нихъ[26], и[26] радуется[26] Господь подножиемъ своимъ.

IX. *Небо* з҃.[1] И воздвигоста мя оттуду мужи и вознесоста мя на

VIII. [1] Въ *Н* здѣсь заглавія нѣтъ. [2] + и [3] О [4] седмь чинь [5] слнце блъстещіи се и. [6] ѡбьдрьжанію или сьпрѣложенію одеже [7] изьучають [8] благочиніе и [9] хоженіе [10] аггелы [11] сіи [12] же [13] учениа [14] и пѣніе [15] славну [16] ты же аггелы [17] + и агглы [18] О [19] кипещими всеми [20] + людеи [21] + и въсе [22] прѣ лицемь гнымь [23] фіниковъ [24] единому гласующу [25] + и поюще къ себѣ и [26] мощи исповедати пѣнія и, и веселитсе

IX. [1] Заглавіе въ *Н*: Въсхоженіе енохово на з҃ нбо. Въ рук. было написано: на шестое небо, потомъ зачеркнуто, а сверху написано: на седьмое небо, но и это зачеркнуто, а впереди поставленъ знакъ ⊙. Писецъ по ошибкѣ здѣсь сталъ опять переписывать „шестое небо“ и написалъ на этой страницѣ

---

*) *Рук.* и сезди.

http://rcin.org.pl

седьмое небо[2]. И видѣхъ ту свѣтъ великъ и вся огненныя воя ангелъ[3] и[3] арханьгелъ и сияние[4] серафимское[4], и убояхся и возтрепетахъ. И пояста[5] мя мужи и[6] среди ихъ, глаголаше[7] ко мнѣ[8]: „Не бойся, Еноше“[9]. И[9] показаша ми издалеча Господа, сѣдяща на престолѣ своемъ, и вси вои счетани[10] на степень вступающе[11] покланяхуся Господеви и паки отхожаху, идяху на мѣсто свое и[12] въ радости и весели[11] во свете безмѣрнемъ, и[13] славнии служаше ему не отступно[14], той[15] нощию[15] не отходятъ[15], ни день[15], стоящу[15] на лицы[15] Господни[15], творяще волю его; и вся воя херувимстии и серафимстии окрестъ престола его, не отступающе, и шестокрылцы[16] покрываютъ престолъ его[17], поюще предъ лицемъ Господнимъ. И внегда видѣхъ все се, отидоста отъ мене мужи, и къ тому не видѣхъ[18], и оставиша мя единаго на концы неба[19]; возбояхся и падохъ на лицы своемъ. И посла Господь единаго отъ славныхъ своихъ ко мнѣ Гаврила и рече ко[20] мнѣ[20]: „Дерзай, Еноше, не возбойся[21], востани[22], поиди[22] со мною и стани на[23] лицы[23] Господни[23] во вѣки“. И отвѣщавъ[24] къ нему и[25] рѣхъ[25]: „Во[26] мнѣ, Господи[27], отступи душа моя[28] отъ страха, взови ко мнѣ мужи, приведшия мя до мѣста сего, зане тѣма уповахъ и съ тѣма идохъ[29] на[29] лицы[29] Господни“[29]. И восхити мя Гаврилъ, яко[30] востаются[30] вѣтри[30] отъ[30] вѣтра[30], и мъча[31] мя и постави мя предъ лицемъ Господнимъ[32]. И видѣхъ Господа, лищемъ (sic) его силно и славно и пристрашно. Кто есмь азъ повѣдаши объятия Господня суще, и лице его силно и страшно, или много обычныя его и многоогласны и безрукотворенный и превеликий престолъ Господень и ликостояние, еже о немъ херувимскии и серафимскии воинни, премѣнное и не исповѣдимо и немолчеславное его служение. И падохъ ницъ[33] и поклонихся Господеви, и Господь усты своими возва мя: „Дерзай, Еноше, не бойся, востани и стани предъ лицемъ моимъ во вѣки“. И воздвигосте мя Михаилъ архистратигъ Господень и приведе

---

7 строкъ на слѣдующей; знакъ долженъ указать дѣйствительное продолженіе текста, но на другой страницѣ онъ мало замѣтенъ у переплета. — [3] беспльтнын [4] свѣтлое стоꙗніе ѡстаннмское [5] постависта [6] по [7] н глющ̃а [8] + дрьзан еноше *B* юноше [9] О [10] нбныи четы [11] + н [12] О [13] а [14] не ѿстѹпаю [15] *H* н (*B* ни) въ нощи ни ѿходеть дѣнїю стоеще прѣ лицемь гнымь н [16] *H* шестокрильници *B* аще стокрылци [17] + н [18] + ею [19] + н [20] мн [21] не боисе [22] воинь поиде [23] прѣ лицемь гнымь [24] реко [25] О [26] оѵвы [27] + мои [28] + нꙁ мене [29] идѹ прѣ лице гнѥ [30] *H* О *B* ꙗкоже вьсытаєть лисҭь вѣтромь [31] вьꙁет [32] Далѣе до словъ: н падохъ ницъ въ *HB* пропущено. [33] + н не мого видѣти га ба. Далѣе въ *HB* пропускъ до словъ: н глаголa Господь Ми-

http://rcin.org.pl

мя предъ лице Господне. Искуси Господь слуги своя и глагола къ нимъ: „Да вступитъ Енохъ стояти предъ лицемъ моимъ во вѣки“! И поклонися славни Господни, да воступитъ. И глагола Господь Михаилу: „Поими Еноха и совлецы ихъ[34] земнымъ[34] и помажи елеомъ[35] благимъ и облецы въ ризы славны“. И совлече мя Михаилъ изъ[36] ризъ моихъ и помаза мя масломъ[37] благимъ; видѣния[38] масла[39] пачє снѣга[40] великаго[41], и воня его[42] измирна[43] яко луча солнечная свѣтящася[44]. И соглядахся[45] самъ и быхъ[46] яко единъ славныхъ и не бяше различия взорнаго[47].

X. И возва Вретеила[1] единаго[2] архангелъ своихъ, иже бяше[3] мудръ и[3] написа[4] вся дѣла Господня. Глагола[5] Господь Вретеилови: „Возми книги отъ хранилници[6] и вдаждь тростъ Еноховиʺ[7] и[7] книги[7] устрои[7] Вретеилъ и принесе книги ко мнѣ изоощренны измурнемъ и вдастъ ми тростъ отъ[8] руки своея и бѣ глагола[9] ми вся дѣла небеси[10] и земля и моря и всѣхъ стихия, шествия и жития, премину[11] лѣтъ и день шествия измѣнение[12], и заповѣди[13] поучения[13], сладкогласне пѣние, и входъ облакъ и исходъ, и вѣтръ, и языкъ пѣсненный и языкъ вооруженныхъ вои, и все, елико подобаетъ поучатися. И исповѣда[14] ми Вревеилъ[15] .л҃. днеи и .л҃. нощей, и не премолкоша уста его глаголюще, и азъ не почихъ .л҃. вту[16] дней и .л҃. нощей, пиша все[17] знамение[17]. И яко начахъ, глагола ко мнѣ Вревеилъ: „Сиди, напиши, елико ти исповѣдахъ“. И сидѣхъ убо сугубо .л҃. дней и .л҃. нощей и написахъ все извѣсно, иписахъ .т҃ѯ. книгъ.

XI. И возва (м)я[1] Господь и постави мя ошую себѣ ближе[2] Гаврила, и поклонихся Господеви. И глагола ко мнѣ Господь[3]: „Елико

хаилꙋ [34] его и съ ꙁемльнїи [35] маслѡ [36] съ [37] єлеѡ [38] и видѣнїє [39] + того [40] свѣта [41] + и масть его ꙗко роса блгаа [42] ꙗко [43] + и [44] блистаюшисе [45] съгледа съматрає се [46] *Н* и [47] Вмѣсто этого слова въ *НВ* помѣщено то, что пропущено выше, именно: и ѡиде стра и трепеть ѿ мене и гь оусты своими възва ме и рє дрьꙁаи єноше (*В* юноше) не боисе (*В* + и се) стани прѣ лицє моимь въ вѣкы. и приведе ме михаиль архїстратигь гнь прѣ лицє бжїє искуси гь слугы свое и рє къ нымь да въступить Єнѡ стоꙗти прѣ лицє мои въ вѣкы. и поклонишесе славныи гны и рекоше да въступить.

X. [1] вретила [2] + ѿ [3] О [4] написꙋє [5] и рє [6] хранилниць [7] и [8] и [9] глє [10] и бы [11] и врѣмена [12] и иꙁмѣнєнїа [13] ꙁаповѣдеи повъꙋченїє. Далѣе въ *НВ* пропускъ до словъ: И исповѣда ми Вревеилъ. [14] повѣди [15] *Н* Врѣтиль *В* Вретеиль [16] О [17] вса ꙁнаменїа. Далѣе до конца главы въ *ВН* изложено такъ: и ꙗко скончахь (*В* кончахь) написахь .тѯ. книгь.

XI. [1] ме [2] близь [3] О [4] видѣ Єноша [5] ходеща и [6] стасте

http://rcin.org.pl

же видѣхъ[4], юношу[4], стояща и сходяща[5], свершена мною. Азъ возвѣщу тебѣ, преж(д)е даже не[6] возвѣстиста[6] тебѣ[6] исперьва, елико[7] сотворихъ отъ небытия въ бытие[8], отъ невидимыхъ въ видѣние, ни *) ангеломъ моимъ не возвѣстихъ[9] тайны моея, ни повѣдахъ[10] имъ[10] составления[10] ихъ, ни моея безконечныя и неразумныя разумнѣйшая[11] твари[12], и тебѣ возвѣщаю днесь: преже бо даже не быша видимая вся, отверзся[13] свѣтъ, азъ же среди свѣта прояждахъ[14] въ невидимыхъ[14], якоже ѣздитъ солнце отъ востока на западъ[15] и[16] отъ[16] запада[16] на востокъ[16]; солнце[16] же обрѣте[16] покой[16], и[16] зане[16] бо[16] все[16] сотворихъ[16]. Умыслихъ[17] же поставити основания[18], сотворити тварь видимую, сотворнти[16] повелѣ въ преисподнихъ, да взыдетъ[19] яко единъ невидимыхъ видимо; и изыде адоиль превеликиі зело; и смотрихъ его, и се той во чревѣ имый вѣка великаго, и рѣкохъ къ нему: разрѣшися[20], адоилъ[21], и буди видимо разжаемо[22] исъ тебе; и разрѣшися[23], и изиде изъ него вѣкъ[24] великиі, и тако[25] носяща всю тварь, юже азъ хотѣхъ сотворити; и видѣхъ, яко благо, и поставихъ себѣ престолъ, и сѣде[26] на немъ; свѣтови же[27] глаголахъ: взыди ты выше и утвердися[28], буди основание вышнимъ! И нѣсть свѣта[29] превыше[29] ничто же. И зрѣхъ[30] и[31] восклонихся[32] отъ престола моего, и[31] возвахъ отъ[31] престола[31] моего[31] отъ[33] преисподнихъ второе, и рѣхъ, да изыдетъ отъ невидимыхъ тверди[34] едино видимо[35] арухасъ твердо и тяшко и черно зѣло, и видѣхъ, яко лѣпо, и рѣхъ къ нему: сниди ты долу и утвердися и буди[36] основание[36] дольнимъ[36]. И[36] сниде[36] утвердися[36] и[36] бысть основание нижнимъ[37], нѣсть же[36] подь тьмою ничтоже; одъ[38] же[36] ефера[38] свѣтомъ, утолстихъ и прохъ[39] верху тмы, путь воды[37] утвердихъ камение велико волнамъ[40] безденнымъ[40] изсохнути на суши, на рѣкахъ же у[41] потокъ[41] бездны[41]; и

---

[7] єлика же [8] + и [9] не повѣда [10] ни възвѣсти имь тайны ни уставлєнія [11] размышлаѥ [12] Далѣе до словъ: отверзла свѣтъ въ *Н* пропущено [13] и ѿврьзъ [14] ꙗко єдінь не вимыи прошяхъ [15] запады [16] О [17] помысли [18] + и [19] изыдеть. Далѣе до словъ: и рѣкохъ къ нєму въ *НВ* изложено такъ: идоиль прѣвеликь зле имы въ чрѣвѣ камыка превеликаго. [20] разроушисе [21] идоиль [22] ражаемо [23] разроушисе [24] камикъ [25] а тамо [26] сѣдь [27] О [28] + и [29] прѣвышнїи свѣта нио [30] видѣ [31] О [32] въсклонихсе [33] въ [34] вь тврьды [35] + и изыде [36] О [37] + и [38] ѡбыв же єтера [39] прострѣхь [40] волнаа же безьныи повелѣ [41] оупадокь безьнь [42] морь събравь на єдином мѣстѣ [43] и

---

*) *Рук.* на.

море[42] собра[42] на едино[42] мѣсто[42], связа его игомъ даже[43] посреди земля и моря предѣлъ вѣченъ, не претерпѣ[44] отъ водъ[45]; твердъ[46] водрузихъ и основахъ верхъ[47] водъ[47]. Ко всѣмъ же воемъ небеснымъ[48] образовахъ солнце отъ свѣта великаго и[49] поставихъ его[49] на небеси, да свѣтитъ по земли; отъ камения же[49] усѣкохъ огнь великиі, а отъ огня[50] сотворихъ воя безплотныя[51] и вся воя звѣзныя[52], херувими и серафими и офанимъ, и[53] вся[53] сиі[53] изсѣкоша отъ огня. Земли же повелѣ[54] возрастити[55] древа всякая[56], горы всякие и всяку траву живу[57], и всяко сѣмя сѣемо; преже даже не сотворихъ душъ живыхъ[58] [породитися своя роды][59], пищу имъ уготовахъ. Морю же заповѣдахъ[60] породити своя рыбы и всякъ гадъ, лазящи по земли[62], и всяку пищу[61] птицу парящую[63]. И егда скончахъ сие[61] все, повелѣхъ[64] моей мудрости сотворити[65] человѣка. Нынѣ же, Еноше, вся[66] ти сказахъ и елико виде на[61] небесѣхъ[61], и[61] елика[61] на земли[67], елика написахъ[68] въ книгахъ[69], премудростию моею[61] ухитрихъ все се[61] сотворити; сотворихъ[70] отъ[71] нижняго[71] основания[71] и[71] до[71] вышняго[71] и[71] до[71] конецъ[71] ея[71]; нѣсть[72] совѣтника[73] и[73] наслѣдника[73], азъ самъ вѣченъ[74], нерукотворенъ, безпремѣненъ[75], мысль моя совѣтникъ[76] есть, и слово мое дѣло есть, и очи мои соглядаютъ все: аще призираю на вся[77], стоятъ[78], аще ли[79] отвращу лице[80] мое[80], то все потребится. Положи умъ свой, Еноше[81], познай глаголющаго ти[81]; возми книги, яже написахъ[82], даю ти Селоила[83] и[83] Русула[83] ангелы[83], возведшая[83] тя[83] ко мнѣ, и сниди на землю и глагола[84] сыновомъ своимъ, елика глаголахъ тебѣ и елико виде отъ нижняго небеси до престола моего; вся воинства азъ сотворихъ; нѣсть никто[85] противляяся мнѣ и[86] не покаряяся, вси покаряются моему единовластию, работаютъ моей единой власти. И[87] вдаждь[87] имъ книги рукописания твоего[88], и почтутъ и познаютъ мене Творца всѣхъ, и разумѣютъ и тиі, яко нѣсть развѣе мене, и разверзутъ книги рукотворения твоего

да [44] и не прѣтрьгнетсе [45] воды [46] + же [47] врьхꙋ воды [48] нбныи [49] О [50] ѿ каменїа [51] беспльтны [52] + и [53] *Н* въсеко *В* все секохь [54] повелѣ [55] възрасти [56] + и [57] О [58] живꙋщїѣ [59] Въ рук. зачеркнуто, въ *НВ* О [60] повелѣ възрастити и [61] О [62] + и звѣры и скоти [63] *Н* перꙋщꙋ *В* перещоу [64] поведа [65] + ми [66] елика [67] + и [68] написа [69] + сын [70] сътворихъ [71] ѿ вышны и до нижныи [72] + тꙋ [73] свѣтника [74] + и [75] О + и [76] свѣтнаии [77] + то [78] стоить [79] + же [80] се [81] + и [82] написа и [83] *Н* Семиила *В* Семїила аггла, и Расꙋила и възвешаго [84] скажи [85] О [86] или [87] даи же [88] Далѣе въ *НВ* пропускъ до словъ: чадомъ

http://rcin.org.pl

чадомъ чада, и ужики[89] во[89] ужики[89], и родъ въ родъ, яко дамъ[90] ти[90] ходатая[90], Еноше[90], архистратига[90] Михаила, зане рукописание твое и рукопи(с)ание отецъ твоихъ Адама и Сифа[91] не потребятся[92] до вѣка до[93] послѣднаго, яко заповѣда[94] ангеломъ моимъ Ариоху[95] и Мариоху, иже[96] поставихъ на земли хранити[97] ю[97] и повелевати временемъ, да снабдятъ[98] рукописание отецъ твоихъ[99], да не погибнетъ въ будущии[100] потопъ, иже азъ сотворю въ родѣ твоемъ. Азъ[101] свѣмъ злобу человѣчю, яко не понесутъ ярьма, яже[102] воздвигнути[103] имъ, ниже[104] сѣютъ сѣмени[105], яже дахъ имъ, и[106] отвергутъ[106] яремъ мой и яремъ инъ восприимутъ, и всѣютъ сѣмена пустошная, и покланяються[107] богомъ суетныиъ, и отрыгнутъ мое единствие, и вся земля согрѣшитъ[108] неправдами и обидами, и прелюбодѣиствы, и идолослужении. Тогда потопъ[109] азъ[109] наведу[109] на землю, и земля вся сама[110] сокрушится въ тимѣние велико, и оставлю мужа праведна отъ[110] племени[110] твоего[110] со всѣмъ домомъ его, иже сотворитъ повелѣние[110] мое[110] по воли моей, и отъ сѣмени его востанетъ родъ инъ послѣднии[111] многъ и не сытъ зѣло. Тогда во[112] изводѣ[112] рода того явятся книги рукописания твоего и отецъ твоихъ, имъ же стражие земнии[113] покажутъ е мужемъ вѣрнымъ, и скажутъ мужемъ[110] роду тому и прославятъ въ послѣдокъ паче, еже[114] во первыхъ[115]. Нынѣ, Еноше, даю ти рокъ преждания[116] .л. дней сотвори[117] въ дому твоемъ, и[110] глаголи сыновомъ твоимъ[118] все[110] отъ[110] сѣмене[110] и домочадцемъ[110] твоимъ[110] и[110] все, иже храня сердце свое, да прочтутъ и разумѣютъ рай[118], яко нѣсть[119] развѣе мене, и по тритцати дней[120] послю ангелы[121] по тебѣ, и возмутъ тя отъ земля и отъ сыновъ твоихъ, и[110] елико[122] есть по повелѣнии Господни".

XIII[1]. Азъ бо пущенъ есмь отъ устъ Господнихъ днесь къ вамъ глаголати[2], елико есть и елико будетъ день[3] судный[3]. И нынѣ, чада моя, не отъ устъ моихъ[4] вѣщаю[5] вамъ днесь, но отъ устъ Господнихъ, пущающаго[6] мя[6] къ вамъ[6]; вы же убо услышите[7] глаголы моя

чада [89] оужникѡ оужникы [90] ходатаи Еноше моего воеводы [91] И Сита [92] не потребитсе [93] О [94] заповѣда [95] ѡрыѡху [96] ꙗко [97] хатїю [98] + и [99] + да сѫдеть [100] О [101] + бо [102] иже [103] възвигѡ [104] ни [105] сѣменъ [106] нь ѡврьгоше [107] поклонетсе [108] съгрозитсе [109] и азь наведу потопь [110] О [111] послѣды [112] възводе [113] земли и [114] иже , [115] прьвїе [116] прежданїю [117] сътворити [118] свои [119] + Ба [120] + азь [121] + мое [122] Далѣе до конца главы въ *НВ*: Елико по воли моеи:

XIII. [1] Въ *НВ* заглавіе: Поученїе Енѡко къ снѡ свои, [2] + ва [3] до дне соудниаго [4] свои [5] + хъ [6] О [7] слышите [8] Далѣе про-

http://rcin.org.pl

изъ устъ моихъ[8] тощно здана вамъ человѣка, азъ же слышахъ глаголы отъ устъ Господнихъ огненныхъ, уста бо Господня аки пещь огненна, ангелы его яко пламы исходяща. Вы же, чада моя, видите лице мое подобно созданаго вамъ человѣка, азъ же видѣхъ лице Господне аки желѣзо розженно отъ огну, искры испущающе; вы бо зрите ото очию моею точно созданна вамъ человѣка, азъ же зрѣхъ ото очию Господню, яко лучъ солнечныхъ, свѣтящь и ужасающе очи человѣчи; вы же, чада моя, видите десницу мою, помогающу вамъ, равнотворенна вамъ человѣка, азъ же видѣхъ десницу Господню, помогающа ми, исполняющи небо; вы же видите обитие тѣла моего подобно вашему, азъ же видѣхъ объятие Господне безмѣрно и безприкладно, ему же нѣсть конца. Вы убо услышите словеса моя, азъ же слышахъ словеса[9] Господня, яко громъ великъ непрестан[10] метание[10] облакъ[11]. Нынѣ, чада[12] моя, слышите бесѣды[13] о цари земномъ[14]: боязненно и бѣдно стати[15] придъ лицемъ царя земнаго, страшно и прибѣдно[16] есть, зане воля царя[17] смерть, воля царя[18] жизнь[18]; ста же предъ лищемъ царя царемъ, кто постоитъ безконечную болѣзнь или зной великии? Но возда[19] Господь единаго отъ[20] старѣйшиихъ[20] грозѣ и постави у мене, и видѣние ангела того снѣгъ, и[21] руце му[22] ледъ, и устуди лице мое, зане не стерпѣ[23] страха огненнаго[24] зноя[25] ти[26] тако глагола Господь вся[25] глаголы[25] своя[25] ко мнѣ. Нынѣ[25] убо, чада моя, азъ же[25] все вѣмъ ото устъ Господнихъ, ово очи мои видѣсте отъ зачала[27] до конца[28] до возвращения. Азъ же все свѣда и написахъ въ книги: конецъ небесъ, полности ихъ, измѣрихъ хожения ихъ и воинства ихъ; вся азъ свѣдѣ и списахъ: звѣздъ множество многочисленно, книхъ (sic) смотри человѣкъ превратныя обходы ихъ или шествия ихъ во враты ихъ, или водителя водимыхъ. Ни ангели свѣдятъ чисмени ихъ, азъ же имена ихъ написахъ; солнечный кругъ и азъ и(з)мѣрихъ луча ихъ, и счетохъ входъ его и исходъ его, и вся шествия его, и имена ихъ; на(пи)сахъ лунный кругъ, азъ измѣрихъ хождение его и еже по вся дни и ущербъ свѣтъ ея на всякъ день и часъ потрикия (sic) имена ихъ; азъ вписахъ облачная жилища и уста ихъ, и крила ихъ, и дождя ихъ, и капля ихъ, азъ

пускъ въ *НВ* до словъ: азъ же слышахъ словеса Господня, яко громъ [9] глы
[10] непрѣстанный метенїе [11] Здѣсь въ *НВ* вставлена находящаяся выше фраза: аз же видѣ ѡбѣти гне безмѣрно и безприкладно, емꙋ же нѣ коꙗца.
[12] *Н* словеса *В* 0 [13] бесѣдꙋ [14] земльнѣмь [15] + и [16] бѣдно
[17] црева [18] ѥ црева животь, далѣе въ *НВ* пропускъ до словъ: или зной
[19] въздва [20] аггль старѣишаго [21] а [22] емꙋ [23] не трьпѣхь зноꙗ великаго и [24] ѡного [25] 0 [26] и [27] + и [28] Далѣе до словъ: со-

http://rcin.org.pl

изслѣдовахъ и написахъ студень громъный и див молненный, и указати (sic) ми ключъ хранителя ихъ, восходъ ихъ, уду же восходятъ, въ мѣру юзою возносятся и юзою спущаютъся, да не тяшкою яростию здрути (sic) облаки, и погубятъ иже на земли. И азъ написахъ сокровища снѣжная и хранилища[29] голотная[30] и воздухъ и студени[31]; азъ соглядахъ на времена[32], како ключедержцы[33] ихъ наполняютъ облаки, и не истощаются сокровища; азъ написахъ[34] вѣтренняя ложница, азъ[35] смотрихъ[35] и[35] видѣхъ[35], како ключари[36] носятъ перевѣсы и мѣры: первое же влагаютъ въ перевѣсы, второе же въ мѣру, и мѣрою испущаютъ на всю землю, да не тяжкимъ дыханиемъ землю восколеблютъ. И отведенъ быхъ и[35] пришедъ[35] на мѣсто студеное, и видѣхъ адъ отверстъ, и[35] видѣхъ[35] нѣкоторое[35] поле[35] ту[35] яко[35] ужницу[37], судъ безмѣрный[38] сниде. Вписихъ вся суды судимыхъ и вся вопросихъ, и видѣхъ, воздохнувъ прослезихся, и плакахъ о погибели ихъ нечестивыхъ, и рѣхъ въ сердцѣ моемъ: иже ся блаженъ не родилъ, или рождейся не согрѣшилъ на лице Господне, дабы не пришелъ на мѣсто сие, ни бы понеслъ ярма мѣста сего. И видѣхъ ключныя стража адовы[39] стояща у[40] превеликихъ[40] вратъ аки аспидовы[41] велми, лица ихъ аки свѣща потухали[42], очеса ихъ и зубы ихъ обнажени до персей[43] и глаголахъ въ лице[44] ихъ[44], рѣша[44], да быхъ не виде[45] васъ, ниже[46] внядрилъ[46] дѣяний[46] вашихъ[46], ни[47] племени моего приведете[48] къ вамъ. И оттуду взыдохъ въ рай праведной[49] и видѣхъ ту мѣсто благословенно и вся тварь благословенна[50], вси живущеи ту въ радости и въ веселии и во свѣтѣ безмѣрнѣ въ жизни вѣчней. И[51] тогда глаголахъ: чада моя[52], глаголю вамъ: блаженъ, иже боится[53] имени Господня и предъ лицемъ его послужитъ выну, и чинитъ дары и приносы жизни, и жизнию поживетъ и умретъ; блаженъ,

---

кровища снѣжнѣа въ *Н* изложено такъ: и ѡблачнаа жилища. и тученосны и громныи, и оуказаше ми аггл҃ы, ключь хранителеи ихъ и азъ видѣхъ [29] О [30] + и въсходь юдуже въсходетъ въ мѣру оузою възносетсе. и оузою испущаютсе. да не тешкою ꙗрωстїю съдрьгнуть ѡблакы и погоубеть еже на земли [31] студень [32] врѣме [33] клю южници *В* южныци [34] видѣхъ [35] О [36] + ихъ [37] и оужници и [38] Далѣе до словъ и видѣхъ ключныа стража въ *НВ* пропускъ [39] адовные [40] оупрѣкы [41] аспиды [42] потъхла, ꙗко племе помраченное [43] + ихъ и видѣхъ въздьхнухъ и плакахсе о погыбелы нечьстивыихъ. и рекохъ въ срдци моемъ. блаженъ иже не родилсе, и родивсе не съгрѣши прѣдъ б҃гомъ дабы не пришьль на мѣсто се не бы понесль ꙗрма сего [44] въ лице. лекше [45] не видель [46] О [47] и да [48] да не прїидуть [49] Это предложеніе въ *НВ* передѣлано въ заглавіе: Въсхоженїе въ раи Єнохово праведныихъ, но это заглавіе писано въ строку и ни чѣмъ не выдѣлено изъ текста. [50] + и [51] О

http://rcin.org.pl

иже сотворитъ судъ праведенъ и нага одежетъ ризою, и алчну дастъ хлѣбъ; блаженъ иже судитъ судъ праведенъ сиротъ и вдовицъ и всему обидимому поможетъ; блажена[54], иже возратится отъ пути премѣненна и ходитъ путемъ правымъ; блаженъ, иже[55] сѣетъ[55] сѣмена праведная[56], пожнетъ я семерицею; и блаженъ, иже[57] въ немъ же есть истинна, любовию[56] искреннему[58], и[57] блаженъ, ему[59] есть милость во устѣхъ его и кротость; и[57] блаженъ, иже разумѣетъ дѣла Господня[60], яко прославитъ дѣло его ради и познаетъ художника. И се, чада моя, скорствуяя я (sic) по земли прометамая (sic) написахъ азъ, и лѣто все сказа, и отъ лѣта сложихъ мѣсецы, и отъ мѣсеца расчетохъ дни, и отъ дни расчетохъ часы, а изъ часовъ размѣрихъ и написахъ, и всяко сѣмя на земли разнествовахъ, и всяку мѣру и всяку привѣсу праведну азъ измѣрихъ и написахъ, я повелѣ ми Господь, и въ сихъ обрѣтохъ разньство: лѣто лѣта чеснѣе есть, день дни и часъ часа честнѣйши есть, ово имѣния ради многа, ово и мудрости ради сердечныя, ово и разума ради, и кротости, и мудрости, и молчания ради суетнаго, нѣсть болѣ ничтоже боящагося Бога, боящагося (sic) Господа славни будутъ во вѣки[61]. Господь рукама своима созда[62] человѣка въ подобие[63] лица[63] своего[63], сотвори[64] мала и велика[65]. Укаряя[66] лице человѣче[67], укаряетъ лице Господне; гнушается[64] лица[64] человѣча[64], гнушается[64] лица[64] Гсподня[64], презрятъ[64] (sic) лице[64] Господне[64], гнѣвъ и судъ великъ, иже плюетъ на лице человѣку. Блаженъ, иже управитъ[68] сердце свое всякому[69] человѣку[69], яко помощи всякому[64] судиму, яко[70] подъяти сокрушения[71], яко подъяти требующу. Въ день суда великаго всяка мѣра, всяко ставило и всяка превѣса,

---

[52] + и нн҃а [53] Далѣе въ *НВ* въ изложенiи значительная разница: б҃а, прислужикыи, и вы чеда моя хꙋтесе дары приносити г҃ки, да жизнiю пожнвете. бл҃жень иже соудить праведно соу҃ и сиротѣ и вьдовицi. и вьсакомꙋ ѡбымомꙋ поможеть, нага ѡдѣати ризою. алчномꙋ дати хлѣбь. [54] Отсюда опять изложенiе становится близкимъ къ печатаемому тексту [55] сѣавы [56] + ꙗко [57] О [58] да г҃леть истинꙋ ближнюмꙋ [59] + же [60] Далѣе изложенiе разнится въ *Н*: и прославить г҃а б҃а. се чеда моꙗ корыствꙋема на земли и промѣтаемаа азь написахъ, ѿ г҃а б҃а зымꙋ и лѣто. вьсе складѡ и ѡ лѣтѣ (*В* ѡ лѣте) разчтѡ ч҃а. и часы размѣрий и исписахь. и вьсе обрѣте разньство. лѣто лѣта чтнеи ѥ҃. а д҃нь днеи а ч҃а часа ѥ чтнѣи такоже и ч҃лкь ч҃лка чтнѣи ѥ҃. ѡвы имѣнiа ради многаа. ово м҃ти ради ср҃чные. ѡво же разоума дѣла и хытрости. и мльчанiа єзыка и оустнꙋ. нѣ бо никтоже болии боещагосе б҃а. славныи боуть въ вѣкы. [61] Далѣе изложенiе опять становитая нѣсколяко ближе во всѣхъ спискахъ. [62] сътвори [63] и оуподобы лицꙋ своемꙋ [64] О [65] + сътворилъ ѥ г҃ь б҃ь [66] оукараеи [67] ч҃лкоу [68] оставить [69] на такѡваго ч҃лка [70] и [71] сокрꙋшеннна,

http://rcin.org.pl

яко и на купы, прележатъ, и познаетъ кождо мѣру свою и въ ту прииметъ мзду. Иже ускоритъ предъ лицемъ Господнимъ, ту ускори Господь снискания его; иже множитъ свѣтилникъ предъ лицемъ Господнимъ, ту[72] умножитъ Господь хранилница его[73]. Егда[74] требуетъ Господь хлѣба, или[75] свѣща, или брава[76], или говяда? но тѣмъ искушаетъ сердце человѣку[77], яко тогда послетъ Господь свѣтъ свой великии, и въ томъ будетъ судъ, да ктому не утаится его. И нынѣ, чада моя, положите мысль свою на сердцы вашихъ и внушите отъ лица вашего, елика вѣщаю вамъ отъ устъ Господнихъ, и возмите книги сия, книги рукописания отца твоего, и почитайте въ нихъ и познайте дѣла Господня, яко нѣсть развѣ единаго Бога, (иже) поставилъ основание на безвѣстныхъ, протяглъ небеса на невидимыхъ, землю поставилъ на водахъ и осноаалъ ю на непостоянныхъ, иже безчисленную тварь единъ сотвори. Кто исчелъ персть земную, или песокъ морскиі, или счелъ капли облачныя, иже землю и море спряглъ не разрѣшенами устами, иже снеразумѣемую лепоту звѣздную отъ огня усѣклъ и украсилъ небо, иже отъ невидимыхъ видимая вся сотвори, самъ невидимъ сый? И роздайте чадомъ вашимъ и чада чадомъ во ужики ваша и во вся роды ваша, иже смыслитъ, боятися Господа, и приимутъ я, и годѣ имъ будетъ паче всего брашна блага, и прочтутъ и приложится къ нимъ, а не смысленниі неразумѣютъ Господа, не приимутъ, но отвергутся, отягчи бо ихъ иго ихъ, и блаженъ, иже понесетъ иго и притягнется, яко обрящетъ я въ день суда великаго. И[78] азъ убо[79] клянуся вамъ, чада моя, яко преже даже не бысть человѣкъ, мѣсто судно преуготова[80] ему, и мѣрило и ставило, въ немъ же искушенъ будетъ человѣкъ[81], тамо преже уготовленно есть. Здѣ[82] же дѣло всякаго человѣка въ писаниихъ положихъ[83], и[84] ни(к)то же[84] можетъ[84] укрытися[84]. Нынѣ убо, чада моя, въ терпѣнии и кротости пребудьте чисмя дней вашихъ, да бесконечный вѣкъ наслѣдуите[85]. Вся[86] рана и вся[86] язва и гной[87] и[88] все[88] слово аще[89] наидетъ на вы Господа[90] ради, то[84] терпите[91], а могущу[92] воздаяния воздати, не воздаите искреннему, зане Господь воздая есть, вамъ же[93] мѣстникъ будетъ въ день суда великаго. Злато и[94] сребро погубите[95] друга[95] ради[95], да прииметъ сокровище неоскудѣемо въ

далѣе до словъ: иже множитъ свѣтилникъ въ *НВ* нѣтъ. [72] то [73] н҃ [74] не
[75] ни [76] брашна [77] Далѣе въ *Н* пропускъ до словъ: И азъ ѹбо клянѹся вамъ
[78] О [79] бо [80] оѹготовасе [81] + н [82] азъ [83] положꙋ [84] О
[85] + боѹщіін [86] въсака [87] ȝнон [88] нли [89] ȝло [90] б҃а [91] + е
[92] могꙋщи [93] еже [94] нли [95] погꙋбити брата дѣла [96] соѹдны

день суда[96] великаго[96]. Вдовицѣ и сиротѣ прострите руки ваша[97] противу силы, поможите обидимому[98] и обрящете всякъ кровъ во время труженія. И всяко иго скорбно и тяшко аще наиде на вы Господа ради, и потерпите, тиі тако обрящете[99] мзду вашу въ день судный. Заутра и полудне и въ вечеръ[100] добро есть ходити въ церковь[101] Господню[101] и славити Творителя[102] всѣмъ[102]. Блаженъ, иже отвергаетъ[103] уста своя[104] на похвалу[105] Господа[105]; проклятъ, иже укаряетъ[104] и[104] отвергаетъ уста своя на укореніе и[104] навѣтани(е)[104] искреннему[106]. Блаженъ, иже[104] отвергаетъ[104] уста[104] своя[104] и[104] славитъ[107] вся дѣла Господня; проклятъ, иже укаряетъ тварь Господню. Блаженъ, иже соглядая[108] труды[109] руку свою[110] воздивится[111]; проклятъ глядаетъ[112] потребити труды чуждая. Блаженъ, храня[113] основанія отецъ[114] иждеконныхъ; проклятъ, иже раскопываетъ[115] уставъ и предѣлъ[116] отецъ своихъ. Блаженъ садяй[117] миръ, проклятъ разоряя мнонующая (sic)[118]. Блаженъ, глаголяй миръ[119], есть ему миръ[120]; проклятъ, иже не глаголя миръ, и нѣсть мира въ сердцы его. Се все въ мѣрилахъ и въ книгахъ изообличится въ день суда великаго[121]. Нынѣ убо[122] сохраните сердца ваша отъ всего неправеднаго[123], да стави[124] свѣта наслѣдуетъ[125] въ вѣкиі (sic). Не рцыте, чада моя, яко отецъ нашъ съ Господомъ[126] и измолитъ[127] ны отъ грѣхъ. Видите, яко азъ[128] дѣла всякаго человѣка написываю, никто же[129] не можетъ разсказати[130] рукописанія моего, зане[131] Господь вся видитъ[132]. Нынѣ убо, чада моя, внушите вся глаголы[133] отца вашего, елика[134] же[134] азъ[134] глаголю[134] вамъ[134]; вся[135] будетъ[136] въ достояніе покоя и книги, яже азъ[134] дахъ вамъ[137], напоите[138] ихъ, всѣмъ хотящимъ скажите я, негли[139] возвѣстятъ[139] дѣла Божія. Се бо, чада моя, [да] приближается[140] день рока моего и[141] время нудитъ мя[141] нарочное[142], ангели идутъ[143] мною стоятъ на лицы ми, и азъ утре взыду на небо

---

97 + и 98 бѣдномѹ; далѣе пропускъ въ *Н* до словъ: тако обращете 99 срѣщете 100 + и днє 101 домь бжїи 102 творца всѣ 103 + срце свое и 104 0 105 хвалоу гню 106 + своемѹ 107 славен 108 согледае 109 троудь 110 своєю 111 0 112 иже гледає 113 хранєи 114 + свои 115 раскаꙁаєть 116 прѣлы 117 съходеи и своден въ 118 миръющїее 119 + и 120 Дальнѣйшихъ словъ до Се все въ *НВ* нѣтъ. 121 + и 122 + чеда 123 всакого неправдїа 124 ставило 125 наслѣдѹете 126 съ біомь ѥ 127 оумлить ꙁа 128 + въса 129 0 130 раскаꙁити 131 + же 132 + и 133 + оусть 134 0 135 да 136 + къ вамь 137 + ѿ ва 138 не потаите 139 неглы оувѣдають 140 приближисе 141 0 142 на-

вышнее вѣчное[144] мое достояние. Сего ради заповѣдаю вамъ, чада моя, да сотворите все благоволение[145] на лицы[145] Господни[145].

XIV. Отвѣтъ Мефусаламовъ ко отцу своему Еноху[1]. „Что есть[2] годно[2] очима твоима, отче, да сотворимъ брашна на[3] лице твое[4], благословиши храмы наша и сыны своя и вся самодержцы[5] твоя и прославиши люди твоя, ты[6] тако потомъ отидеши?“ Отвѣща[7] Енохъ сынови своему и[8] рече[8]: „Слыши, чадо[9], о(тъ) дне, имъ[10] иже[10] помаза мя Господь елеомъ[11] славы своея[12], брашно не бысть во мнѣ, ни[8] сладитъ[8] ми[8] брашно[8], ни ми ся хощетъ земныхъ[13] брашенъ[13], но взови братию свою и вся домочадца ваша[14] и старца людскиі, да поглаголю къ нимъ[15]. И отъиде[16] Меѳусаламъ и[17] призва[17] братию свою: Рогънима[18] и Ригнима[19] и Хузама[20] и Хермиана[21] и старца[22] и всѣхъ[23] людей[23] и[23] приведе предъ лице отца своего Еноха, и[24] поклонишася[24] ему[24], и[24] приятъ[24] я[24] Енохъ[24] и благослови ихъ и отвѣща[25] къ нимъ, гляголя[24]:

XV. „Послушайте, чада, во дни отца нашего Адама[1] сниде Господь[2] на землю пресѣтити[3] всеа[3] твари[3] своея[3], юже[4] самъ сотвори. И призва Господь[2] весь[5] скотъ[5] земленный[5] и вся птица парящая и приведе предъ лице отца нашего Адама, да[6] наречетъ[6] имена всѣмъ земнымъ[7], и покори ему[8] Господь[8] вся[9] въ меншество фторое и оглуши я на все повиновение и на все послушание человѣку. Господь бо сотвори человѣка[10] всему стяжанию своему, о семъ не будетъ суда всѣмъ[11] всякой душѣ живѣ, но человѣку[12] единому[12]. Всѣмъ[13] душамъ скотиямъ въ вѣцѣ велицѣмъ едино мѣсто есть и кошарѣ[14] единаго[14], и[11] ограда[11] едина[11] и[11] павствина[11]. Не затворитъ[15] бо ся[16] душа животная, юже сотвори Господь, до сада (sic)[17]; вся же душа оклеветаютъ человѣка, иже пасетъ здѣ[18] душу скотскую[19], беззаконитъ свою душу; и[20] при-

---

[143] ... рённое ѿ гА бА [143] идѫщи, и съ [144] и азъ на нбо вышнѥе оутрѣ възыдѫ. въ вѣчное [145] блвенїе прѣ лице гнымь.

XIV. [1] Вмѣсто этого заглавія въ спискахъ *НВ* читаетъ: Ѿвѣща Мефѫсаиломъ ѿцѫ своемѫ Енохѫ. [2] годѣ что [3] прѣ [4] + да [5] домочедца [6] и [7] рече [8] О [9] + мое [10] тѡ̀ ега [11] маслѡ [12] + ѿтолѣ [13] земльнаго брашна [14] наша [15] съ ними [16] ѿидѫ. и оускори [17] възва [18] регїнма [19] рниа [20] азѫхама [21] хер̀миѡна [22] стар̀це люскые [23] въсе [24] О [25] рє.

XV. [1] + и [2] + бь [3] посѣти его. и въсоу тварь свою [4] иже [5] въсе скоти земльные и въсе звѣры. и вса четкороногa и въсехь гадь земльнын [6] да наре [7] движѫщимсе по земли [8] бь адамѫ [9] + сѫщее [10] властела [11] О [12] чл̂чей единой [13] а [14] кошарь єдїнь [15] не затвори [16] + въсака [17] до сѫда велика [18] зде [19] скотїю [20] а

http://rcin.org.pl

водя[21] требу отъ чистыхъ скотъ, и[22] исцѣление[22] есть[22], исцѣлитъ[22] душу свою; и принося[23] жертву отъ чистыхъ птицъ, исцѣление[24] есть[24], исцѣляетъ душу свою[25]. И всѣже есть вамъ на брашно, свяжете е по четыре ноги, исцѣление есть, исцѣляетъ душу свою. Умерщвляя всякъ скотъ безъ узы, беззаконие есть, беззаконитъ свою душу. Дѣяй пакости скоту въ тайнѣ, злозаконие есть, беззаконитъ душу свою; дѣяй пакости души человѣчи, и[26] пакоститъ душу свою[26], нѣсть ему исцѣления во вѣки[27]. И творяяй убивство, умершляетъ душу свою, нѣсть ему исцѣления во вѣки. Нынѣ убо[27], чада моя, храните[28] сердца[28] ваша[28] отъ всего[29] неправедна, еже[30] возненавидитъ[30] Господь, паче же отъ всякия души живы, елико сотвори[31] Господь[31]. Яко же проситъ человѣкъ души своей[31] отъ Господа, тако да сотворитъ всякой души живой, зане[32] въ вѣцѣ велицѣмъ много[33] хранилища человѣкомъ[31] уготованна суть[34], храми добрыи и храмины злыи зѣло[31] безъ числа. Блаженъ, во благия домы отходя[35], во злыхъ бо нѣсть возращения. И человѣкъ, егда положитъ глаголы на сердцы, иже принести даръ предъ лице Господне, и руцѣ ему не сотворите его, тогда отвратитъ Господь трудъ руку его, нѣсть обрѣтения; и егда сотворите его, тогда ропщетъ сердце его, яко вся болѣзнь сердца его пороптании безпѣшно. Блаженъ, иже въ терпѣнии[36] принесетъ даръ предъ лице Господне, яко обрящетъ отдаяние[37]. Человѣкъ[38] егда покрыетъ нага и алчущему дастъ хлѣба, обрящетъ отдаяние; аще же поропщетъ сердце его, то погубление сотвори[39], и[40] не будетъ[40] обрѣтения[40]".

XVI. И бысть, егда глагола[1] сыновомъ своимъ Енохъ[2] и княземъ людскимъ[3], слышаша вси людие и вси ближнии его, яко зоветъ Господь[4] Еноха. И[5] совѣщаша людие[6], глаголюще: „Идемъ и цѣлуемъ Еноха". И снидеся до четырехъ тысящь мужь и придоша до мѣста Азуханя, иде (sic)[7] Енохъ ту[8] сѣ(д)яше[8], синови[8] его и старцы людьсти

---

[21] приведи [22] исцѣлѣеть [23] приносеи [24] O [25] Далѣе до словъ: дѣай пакости души человѣчи въ *НВ* пропущено. [26] + и [27] Далѣе до словъ нынѣ убо въ *Н* нѣтъ; вмѣсто этого здѣсь читаемъ: въ раи чейка въсады. не оскудееть судь его въ вѣкы. [28] храните се [29] вьсакого [30] єга възненавиде [31] O [32] да не [33] многаа [34] оуготова [35] иже отходить. Далѣе въ *НВ* пропускъ до словъ: Блаженъ иже въ терпѣнии [36] + своемь [37] + грѣховь. ч҃лкь єга даеть врѣме нарока ѿ оустъ свои принести дары прѣ лице г҃ние. тако сътворі є то обрѣщеть покаанїе ѡдаанїю. аще ли же минеть врѣме нарѣнное възвратить г҃ль свои. покаанїе въсприїметь. [38] O [39] + одаанїю м҃тины. аще ли єга наситите и прѣзорствить. тога погубити въсе благодѣанїе свое и не обрѣщеть. занѥ мрьзить г҃ви въсекъ мужь прѣзорливь. [40] O.

XVI. [1] г҃лаше Єнѡ [2] O [3] + и [4] + бъ [5] O [6] ѥсн

http://rcin.org.pl

цѣловаша Еноха, глаголюще: „Благословенъ ты[9] царю вѣчному[10] глаголюще[11], и нынѣ благослови люди своя и прослави ны на[12] лицы[12] Господни[12], яко тя избра Господь поставити[13] отъятеля грѣхъ нашихъ.

XVII. И отвѣща[1] Енохъ людемъ[2] своимъ[2], глаголюще[3]: „Чада моя, слышите: преже да иже не вся[4] тварь, Господь постави вѣка[5] тварнаго, потомъ сотвори всю тварь свою видимую и невидимую, потомъ же[6] весма (sic)[3] созда человѣка во образъ свой и вложи ему очи видѣти и уши слышати и сердце помышляти[7] и умъ совѣтовати. Тогда разрѣши Господь вѣкъ человѣка ради и раздѣли и на времена и на[3] лѣта и на[3] мѣсяцы и на[3] часы, да размышляетъ человѣкъ временъ и[8] временный[8] конецъ[8] и зачала[8] и лѣта[8] и конецъ[8] и[9] мѣсяцы[9] и дни и часы и[9] да чтетъ своея жизни смерть. Егда же скончается вся[9] тварь, иже[10] сотвори Господь, и всякъ человѣкъ идетъ на судъ великиі день[9] Господень; тогда времена погибнутъ, и лѣта къ тому не будутъ, и мѣсецы и[11] дни и часы къ тому не[12] почтутся, но востанетъ[13] вѣкъ единъ[14]. Вси праведницы, иже[9] убѣгнутъ[9] суда[9] великаго[9] Господня[9], присовокупя[15] въ[9] вѣцѣ велицѣмъ и въ[16] вѣки[16] присно[16] совокупятся[16] праведницы[16] и будутъ вѣчниі[17], и къ тому не будетъ въ нихъ труда, ни болѣзни, ни скорби, ни чаяния, ни[9] нужда, ни усилия[9], ни но[18] тмы, но свѣтъ будетъ[19] имъ[19], но[19] великъ[20] выну[20] и[20] вѣкъ[20] великъ[20], рай великиі будетъ имъ[21]. Нынѣ убо[22], чада моя, сохраните душа ваша отъ всякия неправды, елико возненавидѣ Господь[23]. Предъ лицемъ Господнимъ ходите и тому единому служите и всяко приношение приносите на лице Господне. Аще бо возрите на небо, тутъ Господь, яко сотвори Господь небеса; аще призрите на землю и море, помыслите подземная, и то ту Господь, зане сотвори Господь всяческая, и не укрыется всяко дѣло отъ лица,

---

[7] идѣже быше [8] и сн҃ове [9] + гви [10] прѣвѣчному [11] О [12] прѣ лицемь гн҃ымь [13] и поставы.

XVII. [1] рє҃ [2] къ всѣ люмь [3] О [4] не ста вьса [5] вѣкь [6] и пото҃ [7] съмышлати [8] прѣмены и коица и начело лѣть и коица, [9] О [10] юже [11] ни [12] + бѫть, ни [13] станеть [14] + бесконьчныи. и [15] прикоупетсе [16] вѣкь и вѣкь прикоупитсе праведниц҃е [17] + нетлѣниѣ [18] нощи ни [19] О [20] великь бесконьчныи и неразорима. и [21] + покровь и жилище вѣчное. а безакони быкши. на земли не понесѫть инзспустить гь погѫблеѥніе великое на землю. и погыбнеть вьсе съставлѥніе земльное. вѣм бо азь ѩко сь въ метежи скоичаетсе и погыбнеть. и пои брать мои съхранитсе въ днь ѡнь всажень, и ѿ племени его и с҃лнце. И [22] О [23] Дальнѣйшихъ словъ до конца главы въ *НВ* нѣтъ.

въ долготерпѣнии и кротости и во озлоблении скорбей нашихъ изыдите отъ болѣзненнаго сего вѣка.

XVIII. Егда[1] бесѣдоваше Енохъ людемъ своимъ[2], пусти Господь мракъ на землю, и бысть тма и[3] паки[3] мужиі, стоящи со Енохомъ, и узриша[4] ангели и пояша[5] Еноха и возведоша[6] на небо вышпее, и прия Господь[2] и постави его предъ лицемъ своимъ во вѣки. И отступи тма отъ земли, и бысть свѣтъ, и видѣша вси людие и не разумѣша, како взятъ бысть[2] Енохъ, и прославиша Бога и[7] идоша[7] во своя храмы[8].

XX. По восхождении Еноховѣ еже на небеса что бысть. Глава.

Ускори Мифусаилъ и братия его и сынове Еноховы и создаша жертвеникъ на мѣстѣ Ахузани, отнюдуже взятъ бысть Енохъ. И поятъ вся бравы и говяды и пожроша въ лице Господне. И зваша вся люди пришедша на веселие и принесоша дары вси людие сыновомъ Еноховымъ и сотвориша веселие и радующеся и веселящеся три дни.

XXI. И въ третии день во время вечера глаголаша старцы людьстии къ Мефусаламу, глаголюще: „Гряди съ нами на лице Господне и на лице людей твоихъ и въ лице требника Господня, и прославишися въ людехъ своихъ“. И отвѣща ему Мефусаламъ къ людемъ своимъ: „Господь Богъ отца моего Еноха, той самь себѣ воздвигнетъ ерея надъ людьми своима“. Преждаша людие еще нощь ту на мѣстѣ Азухани, и пребысть Мефусаламъ близъ олтаря и помолися Господеви и рече: „Господи всего вѣка, сый единъ, избравый отца моего Еноха! Ты востави Ерѣя людемъ своимъ и вразуми сердца ихъ боятися тебе и сотворити по воли твоей“. И успе Мефусаламъ, и явися ему Господь въ видѣниі пощнемъ, глагола ко мнѣ: „Слыши, Меѳусаламе, азъ есмь Господь Богъ отца твоего Еноха, слушай гласа людей твоихъ и стани въ лице ихъ и въ лице олтаря моего, и прославлю тя и людей сихъ вся дни живота твоего“. И возбудися Мефусаламъ отъ сна своего и благослови Господа, явльшагося ему, и утреневаше

XVIII. [1] Кънѥга [2] О [3] покры въсе [4] оускорыше [5] въꙁьмше [6] въꙁнесоше его [7] прїидоше [8] + иже видѣше таковаа. Бѹ нашемѹ слава въ вѣкы аминъ:· Здѣсь кончаются списки *Н* и *В*. Къ дальнѣйшему тексту печатаемаго списка варіантовъ не приводится, такъ какъ онъ въ общемъ совпадаеть съ полною редакціею, при которой изъ него приведены важнѣйшіе варіанты.

http://rcin.org.pl

людсти къ Мефусаламу, и направи Господь сердце къ Мефусаламу слышаши гласа люцкаго... къ нимъ: „Господь Богъ вашъ благое очима его да сотворитъ на людехъ сихъ“. И ускори Сарсаи и Харлис и старцы людьстии и облекоша Мефусалама во изрядныя, и возложиша венецъ свѣтелъ на главу его. И ядриша людие и приведоша бравы и говяды и отъ птицъ все извѣствованно пожрети Мефусаламу въ лице Господне и въ лице люцкое. И взыде Мефусаламъ на жертву ю Господне, яко денница возходяще, вси людие грядуще во слѣдъ его, и ста Мефусаламъ у олтаря, и вси людие окрестъ жертвенника; поимъ же старца люцкие и связаша бравы и говяды и по четыре ноги и положиша на главѣ олтаря, и глаголаша людие къ Мефусаламу: „Возвыси ножъ и заколи извѣствованная сиі въ лице Господне“. И простеръ руце свои на небо и призва Господа, глаголя: „Увы мнѣ, Господи, кто есмь азъ стати на главѣ жертвеника твоего и главѣ всѣхъ людей твоихъ? И нынѣ, Господи, Господи, призри на раба твоего и на главу всѣхъ людей твоихъ и на вся испытания сиі и даждь благодать рабу твоему въ лице людей твоихъ, да разумѣютъ, яко ты еси поставилъ ерея людемъ твоимъ. И бысть, егда моляшеся Мефусаламъ, и потрясеся олтарь, и воста ножъ ото олтаря и вскочи въ руцѣ Мефусаламу предъ лицемъ всѣхъ людей. И вострепеташа вси людие и прославиша Господа, и честенъ бысть Мефусаламъ въ лице Господне и въ лице всѣхъ людей отъ дне того. Приимъ Мефусаламъ закла вся принесениая отъ людей. И возрадовашеся людие и веселишася въ лице Господие и въ лице Мефусаламле въ день той и потомъ отыдоша въ кровы своя, а Мефусаламъ ста на главѣ олтаря Господня и на главѣ всѣхъ людей отъ дне того. Лѣта .ѵ҃пк. изслѣдова всю землю и изыска вся вѣровавшая Господа, и не обрѣтеся человѣкъ премѣняя Господа, и премѣншая наказа и братиі и научи вся люди своя, и не обрѣтеся человѣкъ премѣняя Господа вся дни. И поживе Мефусаламъ, и благослови Господь Мефусалама и благоволи о жертвахъ его и о дарѣхъ его и о всей службѣ, юже послужи въ лице Господне. И по скончаниі дней Мефусаламле явися ему Господь въ видѣнии нощнемъ и глагола ему: „Слыши, Мефусаламе! Азъ есмь Господь Богъ твоего отца Еноха; вѣдѣти ти велю, яко скончашася дние живота твоего и приближися день починовения твоего, взови Нира, сына сыну твоему Ламеха фтораго, и облѣцы въ ризы священныя и постави у олтаря моего, глаголеши ему все, елико будетъ во дни его, зане приближается время погибели всея земля, и всего человѣка, всего движущагося на земли, зане воззавиде человѣкъ искреннему своему, и люди на люди согрозятся, и языкъ ко языку возму-

http://rcin.org.pl

тятъ рати, наполнится вся земля кровми и нестроения зла; еще же къ тому оставятъ Творца своего и поклонятся утверженiемъ небеси и хождение земля и волнамъ морскимъ, и возвеличится противникъ и порадуется о дѣлѣхъ и в раждение мое; вся земля премѣнитъ устроение свое и весь плодъ и вся трава пременитъ времена своя, почуетъ бо время погибения, и вси языцы премѣнятся на земли въ жалѣние мое. Тогда Азъ повелю безднѣ изринути на землю, сокровищемъ подъ-небесныхъ снити на землю, и погибнетъ все составление земли, и сотрясется земля вся и лишится крѣпкаго своего дне того; тогда азъ соблюду Ноя, сына сыну твоего Ламеха первенца, и воставлю отъ сѣмени его мира иного, и сѣмя его пребудетъ во вѣки". И воспрянувъ Меѳусаламъ отъ сна своего, и оскорби сонъ его зѣло, и призва вся старца людцкия и повѣда имъ все, елико сказа ему Господь, все видѣние, явльшееся ему отъ Господа. И оскорбиша вси людие видѣниемъ его, и отвѣщаша людие къ нему: „Господь владѣетъ сотворити по воли своей; и нынѣ сотвори, яко же глагола Господь къ тебѣ". И возва Мефусаламъ Нира, сына Ламехова втораго, и облече его въ ризы святительства предъ лицемъ всѣхъ людей у главы олтарные и научи всему, елико сотворити въ людехъ. И глагола Мефусаламъ въ людехъ: „Сей Ниръ той будетъ въ лице ваше отъ днешняго дни князь и вождь". И отвещеваше людие къ Мефусаламу: „Да будетъ намъ, и буди глаголъ Господень, якоже глагола къ тебѣ." И внегда глаголаше Мефусаламъ къ людемъ, смущашеся духъ его и преклон колѣни простеръ руцѣ свои на небо и помоли Господа. И молящуся ему, изыде духъ его. И ускори Ниръ и вси людие, создаша храмъ Мефусаламу и положиша ему ливанъ и трость и иного свѣтила освѣщение. Иде Ниръ и людие и воздвигоша тѣло Мефусаламле и положиша е во гробъ, иже создаша, и покрыша и, и рекоша людие: „Благъ Мефуламъ въ лице Господне и въ лице всѣхъ людей". И снидоша оттуду и идоша. И глагола къ людемъ: „Ускорите днесь, приведите вравы (sic) и юнецъ и горлицу и голуб, да пожремъ въ лице Господне, и порадуйтеся днесь тиi потомъ идите въ домы своя". И послушаша людие Нира ерѣя и ускориша и приведоша и связавше у главы олтарные. И взя Ниръ ножъ жреческий и закла и пожер въ лице Господне. И ускориша людие и сотвориша и веселишася людие въ лице Господне и той день прославиша Господа Бога небесе Нирова въ лице людие отъ дни того и бысть миръ и устроение земли той по всей во дни Нировы. Лѣта .с҃к҃є. и начаша ратовати другъ другу и пременишася людие отъ Господа и людие на люди возмущахуся, и языкъ на языкъ восташа бранию, и бысть мятежъ великъ. И слыша Ниръ

http://rcin.org.pl

ерей и оскорбѣ зѣло и рече въ сердце свое: „Приближися уне есть время и глаголъ, иже глагола Богъ ко отцу отца моего Мефусаламу".

XXIII. И се жена Нирова Софонима неплоды бысть; во время старости и въ день смерти приятъ во чревѣ своемъ, а Ниръ ерей не спа съ нею отъ дни, иже постави Господь въ лице людей. И устыдевся Сононима дніи (?), никто же не увидѣ и отъ людей. И бысть во дни рожества, и помяну Ниръ жену свою, возва ю во храмъ къ себѣ, да побесѣдуетъ съ нею. Иде Сафонима къ мужу своему Ниру. И се та во чревѣ имущи во время рождества. И виде Ниръ и постыдеся ею зѣло и глагола къ ней: „Что се сотворила еси, жено, и посрамилася еси мя предъ лицемъ людей сихъ? и нынѣ отыди отъ мене, идѣже еси зачала срамоту чрева твоего, да не оскверню руку моею на тебѣ и согрѣшу въ лице Господне". Отвѣщавъ Софонима къ мужу своему, глаголющи: „Се, господи мой, время старости моея и день смерти моея, не бысть во мнѣ юноштва, ни вѣмъ, како зачатся безлепие чрева моего". И не вѣрова ей Ниръ второе: „Отыди отъ мене, како уражу тя и согрѣшу въ лице Господне". И бысть, егда глаголаше Ниръ къ женѣ своей, паде Софонима у ногу Нирову и умре. И оскорбѣся зело Ниръ и рече въ седце своемъ: „И егда отъ глагола моего се бысть? и нынѣ милостивъ мнѣ Господь вѣчный, зане [не] бысть рука моя на ней." И ускори Ниръ и затвори двери храма своего, иде къ Ноеви, брату своему, и повѣда ему все, еже бысть женѣ его. И прииде Ной къ клѣти брата своего и виде жену брата своего въ смерти, и утроба ея во время родства, и глагола Ной къ Ниру: „Не буди печално тебѣ, брате Нире, яко покры Господь срамоту нашу, ими же никто не вѣсть отъ людей. Нынѣ подщимся и погребемъ ю, и покры Господь безстудие наше". И положиша Софониму на одрѣ и облекоша ю въ ризы черныя и затвориша двери, ископаша гробъ тайне и внидоша ко храму Нирову. Изыде отрокъ отъ мертвыя Софонимы. И видяща отрока сѣдяща у мертвыя Софонимы, обрыскающа одѣяния, и ужаснуся Ниръ и Ной зѣло, бяше бо отрокъ свершенъ зѣло тѣломъ и глаголя усты своими и благословя Господа. И смотри его Ниръ и Ной: и се знамения печать светительства на персѣхъ его, славенъ взоромъ. И глагола Ной и Ниръ: „Се отъ Господа, брате мой, и обновляетъ Господь кровъ свещения по насъ". И умудри Ной и Ниръ: се омыста отрока и облекоста отрока въ ризы светительства, и дастъ ему хлѣбы благословенны, и ястъ; и нарекоша имя ему Мелхиседекъ. И прияста Ной и Ниръ тѣло Софонимле и совлекосте съ нея ризы черныя и омысте тѣло ея и облекоста ю въ ризы бѣлыя, изрядныя, и создаша ей храмъ инъ. И иде Ной и Ниръ и Мелхидесекъ и погре-

http://rcin.org.pl

боша ю яве. И глагвла Ной брату своему Ниру: „Соблюди отрока до времене въ тайне, зане пронырѣша людие по всей земли и нѣнако узрѣвши умертвятъ его“. И иде Ной на мѣсто свое. И се вся умножишася беззаконие то по всей земли во дни Нировы. И тужашеНиръ зѣло, паче о отроцѣ, что сотворю ему. И простеръ Ниръ руцѣ свои на небо и призва Господа, глаголя: „Во мнѣ, Господи вѣчный! вся беззакония умножишася по земли во дни моя, и разумѣю азъ, яко близъ кончание наше. И нынѣ, Господи, что есть видѣние отрока?... „И посади и въ раи едемстемъ и не погибнетъ съ гибнущими, яко же азъ показахъ, и будетъ ми ерѣй иерѣемъ во вѣки Мелхиседекъ, и освещу и поставлю и великии светяща мя“. Изыди Ниръ отъ сна своего и благослови Господа, явльшагося ему, глаголя: „Благословенъ Господь Богъ отецъ моихъ, иже не дастъ похуления святителъству моему во святительствѣ отецъ моихъ, яко глаголъ твой созда ерѣя великаго съ ложеснѣ Софонимы, жены моея, зане не бысть ми племене, будетъ отрокъ сей во племяни моего мѣсто, и станетъ въ сыпъ мой, и причтеши съ рабы твоими иерѣи своими съ Сифомъ, и съ Енохомъ, и Малелѣиломъ, и Аамиламомъ, и Фрасидамомъ, и съ Малелѣиломъ, и съ Русифомъ и со Енохомъ и рабомъ твоимъ Ниромъ: и Мелхиседекъ глава будетъ iерѣемъ и родъ инъ; вѣмъ бо азъ, родъ твой сей въ мятежи скончается, и погибнутъ вси, а Ной братъ мой сохранится въ день онъ, сохранится в саждения, и отъ племене моего востанутъ людие мнози, и Мелхиседекъ станетъ глава ерѣемъ въ люди единаго властия, служаще ти, Господеви“! И бысть егда отрокъ сконча четыредесятен въ крове Нировѣ, глагола Господь Михаилови: „Сниди на землю къ Ниру жерцу и возми отрока Мелхиседека, сущаго съ нимъ, и положи во хранитву въ раи Едемли. Уже бо приближися время, и азъ пущу вся воды на землю, и погибнетъ все сущее на земли, и воставлю въ родъ инъ, и Мелхиседекъ будетъ глава ереемъ въ родѣ томъ, яко же бо ми Сифъ въ родѣ семъ“. И ускори Михаилъ, слѣте крилома своима нощию, и Ниръ бяше спя на одрѣ своемъ нощию, и явися ему Михаилъ и глагола къ нему: „Сице глаголетъ Нирови: пусти отрока ко мнѣ, его же поручихъ“. И не знаша Ниръ глаголющаго къ нему, и мятяшеся сердце его, и рече: „Егда убо вѣда о отроцѣ людие и возмутъ и побиютъ, зане лукавно бысть сердце людей сихъ предъ лицемъ Господнимъ“. И отвѣща Михаилу и рече; „Нѣсть у мене отрока, и не знаю глаголющаго ко мнѣ“. И отвѣща Михаилъ къ нему: „Не бойся, Нире, азъ есмь архистратигъ Господень, посла мя Господь, и се поемлю отрока твоего днесь и иду съ нимъ и положу и въ раи Едемстемъ“. И помяну Ниръ сонъ

http://rcin.org.pl

первый и вѣрова и отвѣща Михалови: „Благословенъ Гдсподь Богъ, пославый днесь ко мнѣ! И нынѣ благослови раба твоего Нира и поими отрока и сотвори, якоже глагола Богъ тебѣ". И взя Михаилъ отрока въ ту нощь на крылу своею и положи и въ раи Едемстемъ. И воста Ниръ заутра, иде въ кровъ и не обрѣте отрока. И бысть въ радости мѣсто скорбь Нирови зѣло, зане не имѣяше отрока въ сына мѣсто себѣ.

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

КНИГА ЕНОХА

ПРОМЕЖУТОЧНОЙ РЕДАКЦІИ.

По рукописи гр. А. С. Уварова, № 3 (18), XV в. (У).

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

(626[2]). Ѿ потаѐнныⷯ книгъ ѿ въсхищений енохов ѣ праведнаго.

ѿ Гⷭи бл҃гослови влⷣко.

Моужа моудраго. книжника великаго егоже прия Гⷭь. видите любителя[1] вышняго житья, и премоудраго и велика, непремѣннаго и вседръжителева. цⷭ҇тва бжⷭ҇ья. превеликаⷢ многочитаⷮ и непѿвижимаⷨ прⷭ҇тла гнⷭ҇я. пресвѣтлаⷮ стояниѧ. слоуго гнⷭ҇ь. и степень дръжавенъ. огнь роденъ. вой небⷭ҇ными нескажема. сложенья многа множества. стоухий и различна видѣния. и непѿвѣдаемаѧ пѣния. хѣровимскыхъ вой свѣта безмѣрна. видѣць быти.

I. И въ времѧ ѡно реⷱ҇ енохъ егда наполни ми сѧ тѣ ѯе въ мцⷭ҇ь прьвый. в нарочитый днⷭ҇ь мцⷭ҇а а҃-го бѣ в домоу моемь единъ, плачасѧ и скорбѧсѧ, ѻчима моима. егда поѿчиваⷯ на ѻдрѣ моемъ спаⷯ ꙗвиста ми сѧ два моужа. велика ѕѣло. ꙗкоже и не видѣⷯ николиже на земли. лице ꙗко свѣщи горѧста, из оустъ его ꙗко ѻгнь исходѧ. и ѻдѣния ею пѣнию раздаѧнию. и роуцѣ ею ꙗко крилѣ златѣ. оу главы ѻдра моего, и възваста имененъ моимъ. азъ въстаⷯ ѿ сна моего. и моужа стоꙗста оу мене ꙗвѣ. аз же оускориⷯ и встаⷯ. и поклонихсѧ има. и блещасѧ привидѣние. лице мое ѿ страха. и рекоста ко мнѣ моужа. дрьзай еноше. не бойсѧ Гⷭь вѣчный посла ны к тобѣ, и се ты днⷭ҇ь въсходиши с нами на небо. и ты гли снⷭ҇мъ своимъ, все елико створяⷮ на земли, и ѿ домоу твоемъ. да никтоже тебе да не ищеⷮ дондеже

[1] любите.

http://rcin.org.pl

възврати тѧ гь к нимъ. и послоуша ихъ и идохъ. позва сны своѧ. мефоусалома и ригима и повѣда има. елико рко́ста ми моужа.

II. И се вѣмъ чадѣ, не вѣ камо градоу. или что срѧщет мѧ. и нынѣ ча мои. не Ѿстоупайте Ѿ бга (627) и пре лицемь гнмъ хоте. и соубы его сохраните. и не Ѿвратите жертвы и спсениѧ ваше. и не Ѿврати гь троуда роу ваши. не лишайте даро га не лиши гь сни-скании свои. и во хранилница ваши блгвите га. первенци стадными (ю)ноты[1] вашими. и боудете блгвни гви въ вѣкы. не Ѿстоупайте Ѿ га. ни поклонитесѧ бмь поустошны, иже не сотвориша ни невси ни землѝ, оувери гь срца ваша въ стра свои. и нынѣ чада моѧ никто мене не взыскаи донележе мѧ гь Ѿврати к ва.

III. И бы егда гла снмь своимь. возваста мѧ моужа, и взѧста мѧ на крилѣ свои·:· а нбо. И вознесоста мѧ на нбо а-е и постависта мѧ тамо. и привеста пре лице мое старѣишиноу влкы. звѣздны чиновъ. и показаше ми шествие и. и прехожега и. Ѿ года до года. и показаша ми во свѣте англъ и владѣють звѣздами сложении невмь, и показаша ми тоу море превелико па морѧ земна. и англы летѧхоу крылы своими. и показаша ми сокровища снѣжнаѧ и хладнаѧ. англы грозны хранѧща сокровища. и показаша ми тоу хранилища сокровища. и показаша ми тоу хранилница Ѿбла. Ѿнюдоу входа и исхода. и показаша ми сокровища росы, яко масть масличноую. англи хранѧща сокровища и, и видѣнии и. яко всѣ цвѣтии земнии·:·

IV. в нбо. И поѧста мѧ на второе небо моужа ты. и постависта мѧ на вторѣмь невси. и показаста ми оужникы. блюма соума безмѣрны. и тоу видѣ англы Ѿсоужена плачющи и гла моужема и со мною что ра моучена соу. Ѿвѣщаста ко мнѣ моужа. злостоупницы гни соу. не послоушающа гла гнѧ. но своею волею съвѣщавше, и пожали си Ѿ ни поклониша ми сѧ англи и рѣша. моужю вжи да сѧ помоли Ѿ насъ ко гоу. и Ѿвща к нимъ и рко. кто есмь азъ чявкъ мртвнъ. да сѧ помолю Ѿ англѣ. кто вѣсть камо поидоу. или кто оусрѧщет мѧ или кто по(мо)литсѧ[2] Ѿ мнѣ·:·

(627[2]) V. г нбо. И поѧста мѧ Ѿтоудоу моужа. възвеста на тре нбо. и постависта мѧ посре породы, и мѣсто то невимо. добротою видѣниѧ. все древо блгоцвѣтно. вѣ пло зрѣ. все брашне при кипѧ. все дыхание блговонно и четырѣ рекы мимотекоущи

[1] ноуты. [2] политсѧ.

http://rcin.org.pl

тихимь шествиѥ̑ всѧ̑ гра̑ добръ ражающи на пищоу. и древо жизненоѥ̑ на мѣстѣ то̑ на немже почиваѥть гь. ѥгда входи[1] гь в рай. и древо то нескажемо добротою. блговоньства̑ и̑ дроугоѥ̑ древо въскрай маслинно тоуча масло выйноу. и все древо блго плода̑. нѣ̑ тоу̑ древа бесплодна̑ и̑ все мѣсто благовонно. и англи хранащи породꙋ. свѣтлѣ зѣло. непрестанны̑ глмъ блгымъ пѣннемь̑ слꙋжа̑ бгꙋ по всѧ дни. и̑ рко̑ коль блго мѣсто се зело. ѿвѣщаста ко мнѣ моужа. мѣсто се праведнико̑ ѥноховоу. оуготовано есть. и̑ претѣрпа̑[2] напасть в житии семь̑. и ѿзлоба̑ дша и̑. и ѿврата̑ ѡчи свои ѿ неправды̑. и сотвора̑ соуть праведенъ. дати хлѣ̑ алчющимъ. и̑ нагыꙗ̑ покрыти ризою. а воздвигноути па̑шаго. и помощи ѿбидимы̑. и̑ пре̑ лицемь гнмь ходи. и томꙋ единомоу слꙋжи̑, тѣ̑ есть оуготовано се в наслѣе вѣчно. и взаста ма̑ ѿтоудꙋ моужа тѣ. и вознесоста ма̑ на севѣръ небсѣ и показаста ми тоу мѣсто страшно зѣло всѧка моука. и̑ моученниꙗ на мѣсте то̑ и тма и мгла и̑ нѣ̑ тꙋ свѣта̑ но ѿгнь мраче̑ возгарагаса̑ выйноу на мѣстѣ то̑ и рѣка ѿгненаа̑ находащи на всѧ мѣста та стоуденый ле̑ и оузилнцꙗ[3] и англи лютей и напраснѣ носащей. ѡрꙋе имоущи без милости. и̑ рко̑ коль̑ страшно мѣсто се зѣло. и ѿвѣщаста ко мнѣ моужа. се мѣсто ѥноше оуготовано ѥсть. нечтвымъ творащимъ безбожнаꙗ по земли. и̑ дѣлають чародѣꙗний и ѿбаженниꙗ̑, и хвалатса̑ дѣлы своими. крадоуть дша ѿтай. и̑ рѣша̑ иго вазаще и̑ ѡбогатѣа̑ изо ѡбиды ѿ имѣнии чюжаго. и оумориша алчющꙗ̑ гладомь̑. не могоша насытити и̑ не могоуща ѡдѣти совлекоша нагыꙗ и̑ не познаша тво(628)рца своего. но поклониша̑ бмь соуетны̑ зижюще ѿбразы̑ поклонаютса̑ роучномꙋ творению. и снмъ всѣмъ оуготовано есть мѣсто се. в достоание вѣчноѥ̑·:·

VI. д нбо. И̑ воздвигоста ма̑ на чевертоѥ небо. и̑ показаста ми се тꙋ всѧ шествиꙗ̑ и всѧ лоуча солнца и мца и размѣри̑ шествиѥ ѥю сложи̑ свѣтъ ѥю. и видѣ̑ седмогоубны свѣ̑ имать слнце паче слнца кроугъ ѥꙗ. и колесница на немже ѣзди̑ кождо ѥю. ꙗкѡ̑ и вѣтръ хѡда̑. и̑ нѣсть и̑ма пѡкоꙗ днь и нощь хѡдащема. и възвращающимаса̑ и̑ма̑ и четырѣ звѣзды̑ великы. высащи̑ ѿдеснꙋю колесница слнца д ѿвѣюю слнцмь выннꙋ, и̑ англи ходаща пре̑ колесницею слнчною дсѣ летаще ві крилъ комоуждѡ англꙋ. и̑ мчать колесницꙋ слнцꙋ. носаще росꙋ и зной, егда повели̑ гь снити на землю с лоучами

---

[1] хводи̑. [2] претѣрпа̑. [3] оузилница̑.

http://rcin.org.pl

слнчнами и несоста мѧ моужа ко вьстокоу невсѣ, и показаста ми врата, ими выходи слнце по оуставны времене, и по ѡбхожениемь мѣсѧца лѣ всего. и по малению прихожению дни ѕ вра единъ ѿвръсты. ѡ стаи а тридѧт испытана великотоу ихъ измѣри. и не мого разоумѣти великоты и тѣми и ими входи слнце иде на запа пръкыми враты. исходи дни мв вторыми дни ле треими дни ле четвертыми дни ле пѧтыми дни ле шестыми дни мв и пакы возвращаѩсѧ шестыми враты. но ѡбшествию временномꙋ и входи пѧтыми враты дни ле четвертыми враты дни ле треими враты дни ле вторыми дни ле и скончаютсѧ дньи лѣ. по возврато времеными и возвеста мѧ моужа на запа невсѣ. и показаста ми тоу врата шестера велика ѿвръста. пѡ ѻбходꙋ нбсны восточны. противоу ими заходи слнце по входꙋ въсточны вратъ, и по числꙋ дньномꙋ. тако заходи западными враты. и егда изыде ѿ западны [1] вратъ и [2] возмоу и четыре агли венець его. и вознесоу и къ гви (628[2]) а слнце ѡбрати колесницꙋ свою и иде [3] бе свѣта и возложа нань тамѡ венець се ращ(ине)ние [4] показаша ми слнца и враты ими входить и исходи. си бо врата сотвори гь. часѡборье лѣтовное. слнце сказаеть. а лоунное дрꙋгое ращинне. пѡказасте ми вся шествиѩ еѩ. и вся ѡбхожение еѩ. пѡказаста ми моужа врата и оуказасте ми вi врата ко въстокꙋ. пѡказаста ми вѣнца, ими входить и исходи лоуна. пѡ ѻбычнымъ временемь. пръвыми враты ко вьстокꙋ днии ла извѣстно, а вторыми ле днь извѣстнѣ. а треимь днмь ла изѧщенъ. а четвертыми днь л извѣсто. а пѧтыми днь ла изрѧденъ. а шестыми днь ла извѣсте з днь л извѣсто. ѡсмыми днь ла изрѧдно а д-ми днь ла испытно. а десѧтыми днь л извѣстно аi-ми днь ла изѧще вi враты входи и вторы днь извѣстнѣ. ти тако и западными враты по ѡбходоу и по числоу. восточны вратъ. тако входит и западными враты и свершаеть лѣ днми тѣ же четырми изѧщеными ходи в лѣ сего ра изѧти соу кромѣ невсѣ и лѣ. и в чисмѧ дни не причитаютсѧ, зане преминоують лѣтнаѧ времена в новаго мца в наполнение еѩ егда кончаетсѧ западнаѧ врата. и возвращаеть иде на восточныѩ со свѣтомь своимь. тако ходи днь и нощь кроугомь ѡколо его новно невсѣ, и колесница на ню възлазить вѣтръ, хѡдѧ влекꙋще колесница еѩ. дсѣ же еѩ летѧще шесть кри. коемꙋждо англꙋ. се есть разширенне лꙋнное. пѡ средѣ невси видѣ въѡроужены вѡѩ. слоужаще бви в тимпанѣ. и ѡрганѣ непрестанны глмь:·

[1] далѣе зачеркнуто: ми. [2] изъ: враты. [3] иде. [4] ращение.

http://rcin.org.pl

VII. е нбо. И взаста ма Штоудоу моужа. и вознесоста ма на патое небо. и виде тоу многа вса. и григорьи виде хі тако виденита члвчко величьство их ваще чюдо великы. и лица и драхла и молчание оуст и. и не бе слоуженита. и гла моужема соущима со мною, что дела сои драхле ѕело. и оуныла (629) лица и. и оуста и молчаща. и не слоужбы на нбсе семь и Швещаста ко мне моужа си соу григорий и Шторгоу Ш себе с кнзь с ходащии во сле. и сниша на землю. и преторгоу Швещание на раме горе ермононита. Шсверматиса женами члвчьскамн. и Шскверниша и Шсоу та гь и се рыдають Ш братьи своей. и Ш каризни бывшы аз же гла григоромь. аз виде браю вашю. и творенита их разуме и молениа и се ви и молихса Ш ни. и се Шсуди есть гь по землю донде скончаются. небса и земла да воскую ждете брата своета. а не служаще к лице гне поставите служби бывшыта. служите во има Шгне егда какш разгнеквалете га ба кашего свержет вы с места сего. стоащу мне востроубиша вь д трубы вкоупе. и ВОслужиша григоре, тако едине гламъ взи гла и в лице гне:·

VIII. нбо ѕ. И възвеста ма Штоудоу моужа. и възнесоста ма на ѕ небо и виде тоу з анга сочтан свете и славен зело. и лоуча и тако лоуча слнчьна блещащаса не разлита лицу или Шбдержанита, или соприШдръжаниа Шдржжа. си строать изучаю мироское блочинение, звездное рожение слнчное и лоунное, и те вожа англы. и гласы небныта, и все жне смиреть небное. ст(р)оат[1] же и запове и поучениа, и слаглае и пенита всаку хвалоу и славоу и англи соу на времены и леты. и англи же и на река и на море англи на плоды и травою. и кипащи вснмь. и англи люи все. и все житие те строать. и пишу пре лицемь гнимъ. и посре их з фоуни и з херави шестокрилець единоглюще к собе. и поюще к собе не повести пенита и. рауетса гь поножиемь своимь:·

IX. нбо з. И воздвигоста ма Штоуду моужа, и вознесоста ма на з нбо и виде све велик, и вса Шгненыта воа бесплотны архнгли англи и светлое стоание Шфанимьское. и оубоахса и встрепета, и поаста ма моужа во стредоу и. и глаша ко мне дръзай еноше не боиса. (629²) показаша ми издалеча га седаща на пртле своемь. и вси вои небнеи. сочтани на степень настоупающи покланахоуса гви и паки Шхожахоу и идахоу на места своа в расти, и во весьлии

[1] стоат.

http://rcin.org.pl

во свѣтѣ безмѣрнѣ. а славни слꙋжаще емоу нощию не ѿстоупающе днь стоюще пред лицемь гнмъ творяще волю его. и вси вои херꙋвимьстѣи. ѡкртъ пртла его не ѿстоупающе. и шестокрилець покрывающе пртлъ его. поюще пре лицемь гнмь, и внегда видѣ се все, и ѿидоста ѿ мене моужа, и ктомоу не видѣ ею, поставиша мя на конець неба едина и возбояся падо на лици моемь, и посла гь единаго ѿ славны свои ко мнѣ гаврила и рче ми дръзаи еноше не боися востани. и поиди со мною и стани пре лице гнимь во вѣкы, и ѿвщя к немоу и рко во мнѣ гн ѿстоупи дша моя из мене ѿ страха, и взови ко мнѣ моужа. привѣшаа мя до сего мѣста. зане тѣма поведа и с тема идоу пре лице гне и восхити мя[1] гаври ꙗко восхищаеть листъ вѣтромь и мча мя и постави мя пре лицемь гнимь:· Ѿ видѣнии га. Ѿ видѣнии га види га лице его силно и преславно и страшно, кто есть исповѣдати. ѡбьꙗти сꙋщее лице гне силное и престрашное. или многоѡчное его и многоглное. и безроукотвореный превеликы пртлъ гнь или стояние еже есть ѡ немь. херꙋвимьстѣи, и серафимьстѣи вои, или непремѣнное или неисповѣдаемое немолное и славное его слоужение и падо ниць и поклонихся гви:· И гь оусты своими возва мя дръзаи еноше не боися встани. и стани пре лицемъ моимь во вѣкы, и воздвиже мя михаилъ архаглъ великыи гнь, и приведе мя пре лице гне и искоуси гь слꙋгы своя гла к нимь. да вcтоупи енохъ стоꙗти пре лицемь моимь во вѣ. и поклонишася славнии и рѣша да вcтоупить гла гь михаилови. поими еноха и совле(630)чи со земны ризъ. и помажи елеемь блгымь. и ѡблечи в ризы славны и совлече мя михаилъ с ризъ мои. и помаза мя масломь блгмь. и видѣние масла па свѣта велика масть его ꙗко роса блга. и воня его ꙗко измоурно. и лоуча его ꙗко слнчны. и зглядa вся сaъ и бы ꙗко единъ ѿ славны. и не бяше различиꙗ взорнаго.

X. и возва гь веревеила едина архенгла своего и бяше мрѣ написаꙗ вся дѣла гня и гла гь веревеилови возми книгы ѿ хранилниць. и вдаи трость енохови. и погли емꙋ книгы и оускори веревеилъ. и принесе мнѣ книги изощрени змоуренинемь, и вдасть ми трость, из роукы своеꙗ и бѣ гля ми вся дѣла гня и земля и море и всѣ стоухии шествия и житья и пременѣ лѣ и дни шествия. и земныя запове и поoученния. и сладкоглае пѣние и входы ѡблакъ и исходы вѣтръ и языкъ еврѣискыи. и вcякъ ꙗзыкъ пе новоую ѡрꙋ-

[1] мя.

http://rcin.org.pl

женны вой и все елико повелеть поучатися и исповѣда ми веревей л дни и л нощии и не премолкоша оуста его глщи. и ѧ не почи л дни и л нощи пиша вся знамения. и ѧко конча гла ко мнѣ веревей сѧди напиши елико ти исповѣда. и сѣдо соугоубь л дни и л нощии и написа извѣсто и исповѣда т и ѯ кни.

XI. и возва мя гь и постави мя ѡшюю себе ближе гаврила и поклонихся гви. и гла ко мнѣ гь елико видѣ еноше стоѧща и ходяща. и свершена мною аз же возвещꙋ тебе. ѿ создании твар. Пре да иже все не бы исперва ели же сотвори ѿ невытья в бытье. и ѿ невидимы во видѣнии. и аглом моим не возвести таины моея, ни повѣда им составления и. ни бесконечныя моея. и не разоумныя разоумѣша твари. и тебѣ возвѣщаю днь. преже да и не выша вся видимая ѿверзеся свѣ аз же средѣ свѣта, ѧко един прожда в невидемы ѧко слнце ѧздить ѿ востока до запада ѿ запада на востокы слнце же ѡбращеть покои, аз же не ѡбрѣто покоя зане все ве створя оумышле же поставити ѡснование (630[2]) створити тварь вимоу. повелѣ во преисподни да взыде едино. невидимы видимо. изиде аданл превеликы ѕѣло и смотри его и се то имы во чревѣ вѣка велика и рѣ азъ к немꙋ раздроушися адоилъ и боу видимое разрѣшаемое не тове и разрѣшися и изы из него великы вѣкъ а такѡ носяща всю тварь ю азъ хотѣ сотворити и видѣ ѧко бго и постави себѣ прѣлъ и сѣдо на немь свѣтови гла взиди ты выше и оутвердися. боу ѡснование вышни и нѣ превыше свѣта ино ничто. и а рѣхъ восклонися ѿ пртла моего и возва во преисподни второе их да изидете ѿ невыдемы твердь и вимо и изиде архазъ с твердию тяже и чернъ ѕѣло и види ѧко лѣпѡ и рѣ к немоу сни ты долꙋ и оутвердися и боу ѡснование долни и сниде и оутвердися и бы ѡснова долнимь и нѣ по тмою иного ничто ѡбив же ефера свѣто оутости простро верхꙋ тмы ея. а ѿ во оутверди камение велико мглам же безным повелѣ исхнꙋти не реко же оупа до безны море собра на ено мѣсто связа е игомь да море(ви)[1] предѣ вечен не перетергнется ѿ во твердоу водроужи и ѡснова врхоу во ко всим же воимь. ѡбразова небесм слнце ѿ свѣта велико и постави е на небеси да свѣти по земли ѿ камея оусѣко ѡгнь великыи и ѿ (о)гня створи вся воя бесплотны и вся воя звѣздныя и хѣрꙋвимы и серафимы и ѡфаним и се все

---

[1] море.

http://rcin.org.pl

ѿ ѻгнѧ иссѣкоⷯ земⷧи же велѣⷯ возрастити древа всѧка и гороу всѧкоу и всѧкоу травоу животноу. и всѧко сѣмѧ живо сѣѧй сѣмѧ прⷣе да и не сотвориⷯ дшь живъ пищꙋ имъ оуготоваⷯ морю повелѣ[1] пороⷮти своѧ рыбы и всѧⷯ гадъ плазащи по земли. и всѧкꙋ птицꙋ парѧщꙋю·:· егда скончах все повелѣ моей прмⷣрти створити чл҃вка нынѣ же ти елика сказаⷯ и елико видѣ на небсѣ и елико ви на земли. и ели написаⷯ во книгаⷯ прмⷣртию моею. и хитроства се сътвориⷯ ѿ нижнаго ѡснованиꙗ и до горнаго и до конца ꙗ (631) нѣⷭ свѣтника. ни слѣдника азъ самь вечень нероукотворенъ, беспремѣнна мысль моѧ съвѣтникъ есть и слово мое дѣло есть и ѿ мои согладаета[2] все аще ли ѿвращꙋ лице мое то всѧ потребатсѧ, аще ли призираю то стоѧтъ·.· Положи оумь свой еноше и познаи глщаго ти и возми книгы ꙗже написаⷯ и даю ти семеила и расоуила возвешаѧ тѧ ко мнѣ и сниⷣ на землю, и скажи снмь своимь елико глаⷯ к тобѣ. елико видѣ[3] ѿ нижнѧго нбсѣ и до прⷭ҇тла моего всѧ воинества азъ сътвориⷯ нѣⷭ противѧсѧ мнѣ или не покорѧѧсѧ и вси покорѧютсѧ моемꙋ единовластию и работають моей единои власти и вдаиⷯ имъ книгы рꙋкотворениѧ твоего и почтоуть и познають творца ихъ и разꙋмѣють и тѣ ꙗко нѣⷭ творца иного развѣе мене. и раздай книгы роукописаꙗ твоего чадоⷨ и чадоу чадоⷨ и пооучи ꙋжикы и роⷣ в родъ ꙗко дам ти ходатаѧ еноше архистратига моего михаила зане роукописание твое и рꙋкописание ѡц҃ь твоиⷯ и адама и сифа[4] не потребатсѧ до вѣка послѣднѧго ꙗко азъ заповѣдаⷯ анг҃лмь арнѡхꙋ и марнѡхоу ꙗ поставиⷯ на земли хранити ю и повелевати временны да снабдѧ[5] роукописание ѡц҃ь твоиⷯ да не погыбне в боудоущии потопъ и азъ сотворю в родѣ твоемь азъ свѣдѣ (з)лобꙋ чл҃вчьскоу ꙗко не понесꙋть ꙗрма и воздвигноуⷮ имь ниⷯ сѣють сѣмѧ ꙗже даⷯ имь но ѿвръгоу ꙗремь мой и ꙗремь инъ восприимоуⷮ и всѣю семена поустошнаꙗ и поклонѧтсѧ бм҃ь соуетныⷨ и ѿриноуть единовластье мое и всѧ землѧ согрѣшиⷮ неправдами и ѡбидами и прелюбодѣиствы идолослꙋжении тѡгда потопъ наведоу на землю и землѧ сама сокроушитсѧ[6] в тимѣние велико и ѡставлю моужа правдива ѿ племени твоего со всѣмъ домомь его иⷯ сотвори по воли моей. и ѿ сѣмени иⷯ востанеть роⷣ послѣдний многъ и не сытъ зелѡ тогда во изводѣ рода того ꙗвѧтсѧ книгы роуко(631²)писаниꙗ твоего и ѡц҃ь твоиⷯ имже стражье земьстей покажють ѧ моужемь вѣрныⷨ и скажютсѧ роⷣу томꙋ и прославѧтсѧ

[1] повелѣ. [2] согладаета. [3] видѣ. [4] ѡсифа. [5] снѧбдѧть.
[6] сотроушитсѧ.

http://rcin.org.pl

в послѣдо па неже к первое нынѣ еноше даю ти роукопредание л҃ днии сътворити в домѹ твоемь и глати сн҃мь свои ѿ мене и домьчацѣх своимь и всякъ и есть хранян срце свое и да прочтоу и разѹмѣють[1] ꙗко нѣ развѣе мене и по тридесяти дне а пошлю англъ по тя и[2] возмоуть тя ко мнѣ ѿ земля и ѿ снвъ твои возмоуть тя ко мнѣ ꙗко мѣсто ѹготовано ти есть. и ты боудеши пре лицемъ моимь[3] ѿселе и до вѣка и боудеши ви тайны моя и боудеши книжни рабомь моимь зане боудеши написая вся дѣла земная и соущи на земли и на невсѣ и боудеши ми во свидѣтелство соуда велика вѣка все гла гь ко мн ꙗко гла моужь ко искренемѹ своемѹ.·.

XIII. И нынѣ чада моя слышите гла ѿца своего елико азъ заповѣдаю вамъ днь да ходите пре лицемь гнмь и елико ти сотворити есть по воли гни. азъ во есмь поущенъ ѿ оустъ гнь к вамь глть к вамь елико есть и елико боудеть до дни соуднаго и нынѣ чада моя не ѿ оустъ мои вещаю вамь днь но ѿ оустъ гнь поущешаго мя к вамъ вы во слышите глы моя изо оустъ мои. точно здана въ чл҃вка аз же слыша ѿ оустъ гнь ѿгненъ ꙗко оуста гня пещь ѿгнена и глы его пламы ѿгнены исходя (вы) чада моя видите лице мое пдобно вама здана чл҃вка а видѣ лице гне ꙗко железо ѿ ѿгня раженно искры ѿпоущающи вы во зрите ѿю точна вамъ зна чл҃вка аз же рѣ ѿю гню ꙗко лоуча слнца свѣтящеся оужасающи ѿ чл҃виоу ви чадо видите десницѹ мою помавающи въ равна творена вамь[4] чл҃вка аз же видѣ десницѹ[5] гню помавающи ми исполняющи нбо вы видите ѿбьятие тѣла моего пдобна вашемоу аз же видѣ ѿбьятие гне везмѣрно бесприкладно емоу нѣ конца вы во слышите словеса оустъ мои аз же слыша глы гня ꙗко грома велика (632) непрестанным ѿблаком мятение.· И нынѣ чада моя слышите бесѣдоующа ѿ цри земнемь боязнено и бѣдно стати пре лицемь цри земнѣмь страшно зане воля цря смрть и воля црь жизнь стати пре лицемь цря кто постоить бесконечноую воязнь или зноя велика но возва гь ѿ англъ свои старѣиши грозна постави оу мене. и видѣние англа то снѣгъ а роуцѣ его ле и оустоуди лице мое зане не трпя страха зноя ѿгненаго ти тако гла гь вся глы своя ко мнѣ нынѣ оубо чада моя азъ всяческая свѣмь ѡвъ ѿ оустъ гнь ѿво ѡчи мои видѣсте ѿ зачала до конца и ѿ конца до возращения азъ все свѣ и написа книгы до конца невсѣ и полности и азъ измѣри хож них и и вои-

[1] разѹмѣеють. [2] передъ этимъ зачеркнуто: и потво. [3] твоимь.
[4] намь. [5] зачеркнуто: мою.

http://rcin.org.pl

нества и азъ сведѣ исполни звѣзды много множество бесчислене которы смислитъ члвкъ превратныа и обходы или шествия и или возраты и или водителя и или водимыя ни ангели свѣдать ни чисмени и аз же имена и написа и слнчны кроу азъ измѣри и лица и изчто и входы его и исходы его и вся шествия его имена и написа и лоуны кроу азъ измѣри и хожения и по вся дни изщито свѣта ея на всякъ днь и ча и во книга имена ея же написа облачная жилища и оуста [1] и и крила и и дождя и и капля и азъ ислѣдова и написа тоутенъ громныи и дивъ молниины и оуказаша ми ключехранителя и восходы и до же ходять в мѣроу оузою возносятся [2] оузою споущаются да не тяжкою яростию сдергноуть облакы и погоубя [3] еже на земли язъ написа сокровища снѣжная и хранилница голотная и воздоухы стоуденыя азъ согляда на время како ключадръжца и наполняють облакы и не истощатся сокровища азъ написа вѣтреная ложнища азъ смотри и видѣ како ключарѣ и носять привѣсы. второе же в мѣроу и мѣрою испоущаеть на всю землю да не тяшкы воздыханиемъ землю восколеблеть.. Адъ. Отоудѣ сведенъ бы и придо на мѣсто соуное и видѣ адъ отвръстъ. и видѣ тоу некоторы(632[2])е боле яко оужицоу соу без мѣры и снидо и написа вся соуды соумин и вся впросы и оувидѣ и воздохноу и плакахся о погыбели нечтвы и рко во срци моемь блжнъ иже ся не родися или рожешамся не согрѣть пре лицемь гнмь да бы не прише на мѣсто се не бы понеслъ ярма мѣста сего и видѣ ключныя стража адовы стоящия оу превеликы вратъ яко аспи великыи или и яко свѣща потоухла оса ихъ и зоубѣ и обнаженна до пръси и и гла в лице и и Ошел бы вы и не види [4] васъ иже вонь ра дѣяний ваши и ни племени моего кто придь к вамъ. Рай. И отоудоу взидо в рай и праведны и видѣ тоу мѣсто [5] блгно и вся тварь блгна есть вси живоущи в расти и во весьлии и во свѣтѣ безмѣрнѣ и в жизни вечныя, тогда гла чада моя глю вамъ блжнъ иже боится имени гни пре лицемъ его послоужить выйноу и оучинить дары приносы жизни и жизнью поживеть и оумреть, блжнъ и сотворить соу праведный нагаго одежеть ризою и алчноу дасть хлѣбъ. блжнъ иже соуди соудъ праведны сиротѣ и вдовицѣ всемоу обидимоу поможеть. блжнъ иже возразиться о поути примѣнина. и ходить поутми праведными блжнъ и сѣяи сѣмена праведная яко и пожнеть я седме-

---

[1] оуста. [2] восносятся. [3] погобуя. [4] види. [5] зачеркнуто: праведнои.

рицею блжнъ в немже есть истинна да гл҃ть истиноу искренемꙋ блжнъ есть емоу во оустна его м҃лтъ истинна и кротость блжнъ иже вразоумляеть дѣла гн҃я дѣлъ его ра҃ познають хоудожника и се ча҃ моя азъ и краи по земли пометаия написа азъ лѣта все складо и ѿ лѣ сложи м҃цъ ѿ м҃ца разщито д҃нье и ѿ д҃ни разочто часы азъ часы измѣри исписа и всяко сѣмя на земли и разнествова всякꙋ мѣрꙋ и всякоу привѣсꙋ праведноу азъ измѣри и испыта яко по лете разнествие лѣта ч҃ть есть.· Тако чл҃вкъ чл҃вка ч҃тнѣе есть овъ имения ра҃ многа овъ же м҃рти ради ср҃чныя овъ же разоума ра҃ хитрости и молчания оустениаго нѣ же никто боле боящагося г҃а боящи бо ся г҃а славни боудоуть в҃к. г҃ь роукама своима созда чл҃вка и в подобии лица своего. ма(633)ла и велика створи г҃ь оукаряя лице чл҃вче оукаряеть лице гн҃е гнꙋшается лица чл҃вча гнꙋшается лица гн҃я презря лица чл҃вча презрить лице гн҃е. гнѣ и соу великъ иже плюють на лице чл҃вкꙋ блжнъ и исправить свое на всяко чл҃вка, яко помощи соумоу, и яко помати скроушима и яко подати требоующоу зане соуда велика все дѣло чл҃вское писаниемь ѡбновится блжнъ емоуже боудеть мѣра праведна и ставило праведно превѣсы праведныи зане в д҃нь соуда велика всяка мѣра и всяко ставило. и всяка привѣса яко на коупле преляжеть и познають кождо мѣроу свою и в тꙋ примоуть мздоу. иже творить при пре лицемь гн҃мь оуправить г҃ь снискания его. и оумножить свѣтилникъ пре лицемь гн҃мь оумножить г҃ь хранилница его егда требоуеть г҃ь хлѣба или свѣща или борова или говяда но тѣ искꙋшаеть г҃ь ср҃це чл҃вкоу яко тогда г҃ь после свѣтъ свои великый, и во тмоу боудеть соу да кто тоу оутаится.· Нынѣ чада моя положите мысль на ср҃цѣхъ ваших и вноушите гл҃ы ѡ҃ца ваше елико вѣщаю к вамъ ѿ оусть гн҃ь въземите книгы сия книгы роукописания ѡ҃ца вашего и почитайте и и в них познаите дѣла гн҃я яко нѣ развѣе г҃а единаго и постави ѡснования на безвѣстны, протяглъ небеса на невидимы землю постави, на вода ѡснова ю на непостойны и бесщисленоую тварь створи единъ кто ищелъ перьсть земноую или пѣсокъ морьскыи или капля ѡблачныи и землю и море спряглъ, неразрѣшенами оузами и неразоумноую лѣпотоу ѿ огня исѣко и оукраси небо и ѿ невидемы во вьдѣнии всячьскы створи самъ невидимь сы и раздайте книгы сия чадомъ своимъ и чада чадомъ и вся оужикы ваша и вси роды вашы и смыслять и боятся г҃а и приимоуть я и г҃о боудеть имъ па всяка брашна бл҃га и прочтоуть и преложатся к нимъ а несмыслени и неразоумѣющеи г҃а неприимоуть но ѿвръгоутся ѿтягчит бо иго ихъ блжнъ

http://rcin.org.pl

(633[2]) и̑ пѡнесеть и̑го и̑ притѧгнеть е̑ ꙗко ѡ̑бращеть е къ днь соуда великаго аз бо кленюсѧ вамь чада моа ꙗко пре даже не бы члвкъ мѣсто соуное оуготовасѧ емоу, и мѣрило и ставило в немже искоушенъ боудеть члвкъ тамо преже оуготовано есть и аз же дѣло всѧка члвка в писаний положю никто не можеть оукраститисѧ.· Ны оубо чада моа в терпѣний во кротости пребоуте, числа дни ваши да бесконечный вѣкъ наслѣдоуете[1] боудоущии и всѧка рана и всѧка ꙗзва и зной и всѧко слово зло аще найдеть га ради претръпите а могоущи воздания воздати не воздайте искренемоу зане гь возда есть, вам же боуде местни в днь соуда велика злато и сребро погоубите брата ра да приймите сокровище плотно в днь соудныи и сиротѣ и вдовицѣ прострете роукы ваша и противоу силѣ помозите бѣдномоу и ѡбращоуте во кро время трѹжениꙗ всѧко скорбь и тѧжко аще найдеть на вы га ра ѡтрешите ти тако ѡбращете мздоу вашоу к днь соудный заоутра и полоудни и вечеръ и днь добро есть ходити во хра гнь славити творителѧ всѣ блжнъ и ѡтврьзеть срце свое на хвалы и похвалѧꙗ га проклѧтъ и ѡтвръзами срце свое оукорение и ѡклеветаниꙗ искренемоу блжнъ иже ѡтвръзаеть оуста своѧ блгобѧ и славѧ га проклѧтъ ѡтвръзаа оуста своꙗ на клѧтвоу, и на хоульство в лице гне блаженъ славѧ всѧ дѣла гнѧ проклѧтъ оукарѧꙗ тварь гню блжнъ складаѧ троуды роукою своею воздвигноути а прокла глѧдаꙗ потребити троуды чюжаа блжнъ храна ѡснованиꙗ ѡць идеже конечны прокла раскаждеть оуставы и предѣлы ѡць свой блгвнъ садѧ миръ прокла разарѧꙗ мирноующаꙗ блгвнъ глѧ миръ и нѣ мира во срци его все се в мерилѣ въ книга изоѡбличается въ днь соуда гордаго·:· Ны оубо чада моа храните срца ваша ѿ всѧкыꙗ неправды на ставило свѣта наслѣдоуйте во вѣкы не рете чада моа ѡць съ гдмь есть и оумолит ны ѿ грѣха бите ꙗко всѧ дѣ(634)ла всѧко члвка азъ написаю и никто моего роукописаньꙗ расказити зане гь все бить.· И ны оубо чада моа виоушите всѧ глы ѡца вашего ели же азъ глю вамь да боудоу ваъ в достоѧние покоа и книгы ꙗже да вамъ не пометаите и всимъ хотѧщимь скажите а нѣколи оувѣдайте дѣла гнѧ се бо чада моа приближисѧ днь рока и времѧ ноуди нарочное и аигли идоу со мною стоѧть пре лицемь моимъ и азъ оутре взидоу на нбо вышнее вѣчное мое достоꙗние сего ра заповѣдаю вамъ чада моа да сотворите все блговение на лици гни.·

[1] наслѣдоуеть

http://rcin.org.pl

XIV. Ѿвѣща мефусаломъ ѡ҃ви своемоу енохови что есть годѣ ѡ҃ма твоима ѡ҃ да сотвори҃ брашна пре҃ лицемь твоимь да благ҃овиши храмы҃ наша и сн҃ы своа и вса домоча҃дца твоа прославиши л҃ю своꙗ да тако пото҃ ѿидеши и ѿвѣща енохъ сн҃ви своемоу и ре҃ слыши ча҃ ѡ҃ дн҃и и҃ помаза ма г҃ь елѣемъ г҃лавы моеа и страшно бы҃ мнѣ ни сладит ми брашно ни ми са хощеть. о҃ земиомъ брашнѣ но взови бра҃ю свою и вса домочадца наша и старци люстѣи да погл҃ю к нимь и ѿидоу и оускори҃ мефоусалъ и возва бра҃ю свою регима и арийма и҃ ахазухана и харимиѡна и старци вси люстѣи и приве҃ ꙗ пре҃ лице ѡ҃ца своего е҃ноха и поклонишаса ем8[1] и҃ приꙗ ено҃ и бл҃гови ꙗ и ѿвѣща к нимь гл҃а.

XV. послоушайте чада҃ во дн҃и ѡ҃ца ваше҃ адама сниде г҃ь на землю и присѣтити еа҃ и всеꙗ҃ твари своеꙗ҃ юже самь створи призва г҃ь вса скоты҃ земныа и҃ весь г҃а земный и вса птица пернатыꙗ҃ и приве҃ ꙗ пре҃ лице ѡ҃ца ваше҃ адама҃ да наречеть҃ имена всимь҃ на земли и҃ ѡставі ꙗ оу него г҃ь и покори е҃моу все в мѣншество второе҃ и҃ ѡ҃глоушь е все поминованиє҃ и на послоушание҃ ч҃лвку г҃ь во сотвори ч҃лвка всем8 стажанию своє҃моу о҃ семь не боуде҃ соуда всако҃ д҃ши живѣ но ч҃лвкоу единомоу вси҃ д҃шмь скотна҃мъ во вѣце велицемь҃ едино мѣсто есть҃ и ѡграда едина и паствина едина не затворит бо са доуша животна ю҃ сотвори г҃ь до соуда вса д҃уша ѿклевета(634а)ють до соуда҃ иже злѣ пасеть҃ д҃шю свою҃ безаконить свою д҃шю а приводаи[2] требоу ѡ҃ ч҃ты҃ скотъ и҃цѣление есть҃ ицѣлаеть҃ д҃шю свою оумръщавлаꙗи скотъ вса къ безо оузы҃ злозаконие есть безаконить свою д҃шю, дѣа пакость҃ скотоу҃ в тайнѣ злозаконие҃ есть безаконитъ свою д҃шю дѣай пакость҃ ч҃лвци д҃ши пакости҃ д҃шю свою҃ и нѣ҃ емоу исцѣлениа в вѣкы врѣаи ч҃лвка в сѣ҃ самь увазнеть҃ в ней нѣ҃ ем8 исцѣлениа в вѣкы҃ а҃ врѣа҃ ч҃лвка в соу҃ не ѿскоудееть соу҃ его в вѣкы.·. Ны҃ оубо ча҃ моа храните ср҃це ваше ѡ҃ всакыꙗ неправды҃ и҃ возненавидить г҃ь паче же ѡ҃ всакыꙗ д҃ши живы҃ елико сотвори г҃ь ꙗко҃ просить ч҃лвкъ д҃ши своей[3] ѡ҃ г҃а. та҃ сотворить҃ всакой д҃ши живѣй зане въ вецѣ велицемъ многа хранилища҃ оуготѡвана соу҃ ч҃лвкоу храмины҃ добры҃ ѕѣло храмины злы бес числа҃ бл҃жнъ иже ѿидеть҃ во бл҃гвныа домы҃ и҃ во злы҃ бо нѣ҃ ѡбращениа и ч҃лвкъ егда положить г҃лъ на ср҃ци принести даръ пре҃ лице г҃не и҃ роуцѣ емоу не сотворать того тогда ѿврати г҃ь тро҃у роукъ его и҃ не ѡбрѣтениꙗ егда сотво-

[1] изъ: еноховы (попр. позднѣе). [2] далѣе зачеркнуто: свой. [3] д. с.— вставлено съ поля ркписи.

http://rcin.org.pl

ристе роуцѣ его ти поропщє срце его ни престаеть болѣзнь срца его поропщание спѣшно блжнъ члвк в тѣрпѣний[1] своемь принесеть даръ прє лице гне гако обращє щдание и члвкъ егда дасть време нарока щ оуст свой принести даръ прє лице гне ти сотворить е то щбращє щдание аще ли мине времѧ нарочетное возврати глъ свои покаѧние есть не блгвится, зане все преждание соблазнъ твори и члвкъ егда прикрыеть нагâ алчноу дасть хлѣбъ обращеть щдание аще ли поропщеть срце его то погоубление творить и не боуде щбретеѧ и нищи егда насытитсѧ срце его и презорьствить тогда погоуби все блгодѣѧние свое и не щбращє зане мерзоуеть гь всѧко моужа презорива.

XVI. и бы егда гла енохъ снмь своимь и кнзмь людьскымь слышите вси люе е и всѧ ближникы его гако зове гь еноха и совѣщашасѧ глще идемь и целоуимь еноха и снидесѧ до двою тысѧщ (635) моу и прийдоша до мѣста азоуханъ идѣже бѧше енох, и снви его и старци людьстѣи и целоваше еноха глще, блгвнъ ты гви црю вѣчномоу нынѣ блгви лю своѧ и прослави на лици гни га тѧ избра[2] гь пщвѣдателѧ щгати грѣ нашихъ.

XVII. щвща енохъ к людемь своимь глѧ слышите чада моѧ прє да иже всѧ не быша прє да иже не щста всѧ тварь пщстави гь вѣка тварнаго и потом сотвори всю тварь свою видимоую и невидимоую и потоъ же[3] всемь созда члвка по щбразоу своемоу и вложи емоу щ видѣти и оуши слышати и срце помышлѧти и оумъ съвѣтовати тогда разрѣши гь вѣкъ члвка ра и раздѣли на времена и на ча да размышлѧеть члвкъ времень времены и конца зачала лѣтъ и конци мць и дни[4] и ча и дасть свою жизнь и смрть егда скончаетсѧ всѧ тварь ю сотворить гь и всѧкъ члвкъ идеть на соу гнь великыи тогда времена погыбноу и лѣ ктомоу не боудеть ни мци ни дни и часа ктомоу не почтоутсѧ[5] но станеть вѣ единъ и вси праведници и оубѣгноу соуда велика гнѧ прикоупѧтсѧ вѣце велицѣ коупно прикоупѧтсѧ праведницѣ и боудоу вечнѣ и ктомоу не боуде в нихъ троуда ни болѣзни ни скорби ни чаѧниѧ ноужна и ни оусиѧ ни нощи ни тмы но свѣ великъ боуде имь выйноу, и стена не разорима и ра великъ боудеть имь кровъ жилища вѣчна блжни праведници иже избѣжать соуда великаго гнѧ зане просвѣтѧтсѧ лица гако слнце.·.

---

[1] тѣрпѣниемь. [2] изъ: избави. [3] потоъ|мже. [4] далѣе зачеркнуто: и мц. [5] потчоутсѧ.

http://rcin.org.pl

Нынѣ оубо чада моя̑ схраните дш҃а ваша, ѿ всякоя неправды̑ елико возненавидѣ г҃ь пре̑ лицемь гн҃мь ходите и томꙋ единомоу слоужите. и всяко приношение приносите пре̑ лице гн҃е аще бо возрить то тꙋ г҃ь ꙗко сотвори г҃ь небса аще призрить на землю и̑ на море и помыслить по̑земная то и тоу г҃ь зане г҃ь сотвори всяческая̑ и не оукрыется всяко дѣло ѿ лица гн҃я, в долготрьпение̑ во кротости и во злоблении и во скорбий ваши̑ и̑зидите болѣзна̑ вѣка̑ сего.

XVIII. внегда бесѣ̑ва(635[2])ше ено̑ѿ людемь своймъ: ѿ восхищений енохов. И̑ поусти г҃ь мра̑ на землю и бы̑ тма и̑ покры̑ тма стоꙗщая̑ моужа̑ съ енохѡ̑ и оускориша анг҃ли и поꙗша анг҃ли еноха и̑ возвѣша на небо вышнее̑ и прия г҃ь и постави пре̑ лицемь̑ своимъ въ вѣкы̑ и ѿстоупи тма ѿ земля и бы̑ свѣтъ и̑ видѣша лю̑е и ꙋразоумѣша како взятъ бы̑ енохъ и прославиша б҃а идоша во храмы̑ своя.

XX. и оукори мефꙋсаломь̑ и братия его сн҃вѣ еноховѣ и создаша жертвеникъ на мѣстѣ азоухани ѿнюдоу̑ взятъ бы̑ енохъ и поꙗша бравы̑ и говяда, и пожроша в лице гн҃е и создаша вси лю̑е пришедшая̑ с ними на веселие̑ и̑ принесоша лю̑е дары̑ сн҃мь еноховы̑ъ и̑ сотвориша веселие̑ и расть г҃ дн҃и.

XXI. и во г҃ дн҃ь время вечеръ гл҃аша старци люстѣй к мефꙋсаломоу гл҃щи гра̑ и̑ стани пре̑ лицемь гн҃мь и̑ лицѣ лю̑и своихъ ѿ г҃ь б҃ъ ѿц҃а твоего еноха то самь себе во̑звигнеть ерѣя на̑ людми своими и прежда̑ша лю̑е нощь тоу всю на мѣстѣ азоухани и̑ пребы̑ мефехоусаломь̑ бли̑ ѡлтаря и̑ помолися гв҃и и ре̑ всего сн҃а избравы̑ ѿ ѡ̑ц҃а нашего е̑ноха и ты г҃и яви ерѣя людемь своимь̑ и в неразоумние ср҃ца боꙗтися славы̑ твоея̑ и̑ сотвори по воли твой все и оуспы̑ мехоусаломь и ꙗвися емоу г҃ь во видѣний нощнѣмъ, и̑ гл҃а емоу слыши мефꙋсаломь̑ азъ есми г҃ь б҃ъ ѿц҃а твоего еноха слышаи гл҃а людей свой и стани в лице и̑ и̑ в лице ѡлтаря моего и прославлю тя в лице лю̑и мой сихъ, пѡ̑ вся дн҃и живота твоего и въставъ мефꙋсаломь ѿ сна своего и̑ бл҃гови явлешагося емоу и оутреневаша старци люстѣи к мефꙋсаломꙋ и̑ направи г҃ь б҃ъ ср҃це мефꙋсаломоу̑ слышати гл҃са лю̑ска и гл҃а к нимь г҃ь б҃ъ на̑ бл҃гое ѿма его да сотворить на лю̑и свой сихъ и̑ оускори сарсанъ и хармисъ и зазасъ и̑ старци люстѣй, и̑ ѡблекоша в ризꙋ изрядноу мефꙋсалома и̑ возложиша венець̑ свѣтелъ на гл҃воу его и оускориша лю̑е и̑ привѣ̑ша лю̑е бравы̑ и говяда и ѿ птиць̑ все извѣстовано пожрети мефꙋсалимоу̑ в лице гн҃е и̑ в

http://rcin.org.pl

лице люско и взиде меф8(636)салимъ на жертвище гне ꙗко дница восходащи и вси люе град8щи въ слѣ и ста меф8саломь оу ѡлтара, и вси люе ѡкртъ ѡлтара, и поимше старци люстѣи свазаша бравы и говада пѡ д ногы и положиша на главѣ ѡлтара и гаша люе к меф8салимоу возми си ножь и заколи извѣстована си в лице гне и простеръ мефоусаломъ роуцѣ свои на нбо и призва га гла оувы мнѣ ги кто есмь азъ стати[1] на главѣ жертвеника твоего на главѣ вси людии твои и на вса испытаниа и даижь блготь рабоу твоемоу в лице людии си да разоумѣють ꙗко ты еси, повели ерѣа людемь своимь и бы внегда молащ8са меф8солом8 страсеса ѡлтарь и воста ножь ѿ олтара, и воскочи но меф8саломоу в р8цѣ пре лице вси люден, и вострепеташа вси люе и прославиша га и часте бы мефоусаломь в лице гне и в лице вси людеи ѿ дни того и приа меф8саломь и искла все пришедше из люи и возравашаса люе и веселишаса пре лицемь гнм и в лице мефоусалома во днь тыи и потомь ѿидоша в домы своа.

XXII. а мефоусаломъ ста на главѣ ѡлтара и на главѣ вси люден ѿ дни того у чв наслѣва всю землю и изиска вса вѣровавшаа гви и премешаꙗса наказа и ѡбрати и не ѡбрѣтеса чвкъ пременаꙗса ѿ лица гна вса дни и поживе меф8саломь и блгови меф8салома гь ѡ жертва ѡ дарѣ его и ѡ всеи сл8жбѣ еюже послоужи в лице гне и по скончани днии меф8саломли и ꙗвиса емоу гь во видѣни нощнѣ и гла емоу слыши меф8саломе азъ есми бъ ѡца твоего еноха вите волю ꙗко кончашаса дние живота твоего и приближиса днь почиваниꙗ твоего взови нира сна сноу твоем8 ламехоу втораго и и ѡблеци в ризы своа сщныꙗ и поставиши[2] оу ѡлтара моего и гаши емоу все елико емоу боудеть во дни его зане приближаютса времена погыбелны(636[2])ꙗ всеи земли и всего чвка и всего движ8щагоса по земли ꙗко во дни его боуде нестроение велико по земли зане взнанави чвкъ искренемоу своемоу и люе на лю согрѣзатса и ꙗзыкъ на ꙗзыкъ возм8тить рать наполнитса вса земли крови, и нестроениа зла ктомоу ѡстава творца своего поклонатса 8твержены на небси и хожение по земли и волна морьскымь и възвеличитса противни и пораоуетса ѡ дѣле ихъ в ражелениe мое вса земла приемлеть премѣны оустроение свое и ве плодъ и вса трава пременаеть времена своа почають во времени погыбелнаго и вси ꙗзыци измѣнатса на земли и все желание мое и тогда азъ повелю безднѣ

[1] далѣе зачеркнуто: ти. [2] поставиша.

http://rcin.org.pl

изринетсѧ на землю и сокровища водъ не҃бных изринетсѧ на землю, во вещество велико, по веществоу пръвомꙋ и погыбнеть все составление земьное и сотрѧсетсѧ землѧ всѧ и лишитсѧ крѣпкаго своего и ѿ дни того тогда азъ преблюдꙋ ноꙗ с҃на с҃ноу твоемоу ламехꙋ пръвенца и воставлю ѿ сѣмени его мира иного и сѣмѧ его пребоудет в вѣкы, и въспрѧноу мефоусаломь ѿ сна своего, и ѡскорбѣ ѡ снѣ ѕѣло призва всѧ старца людскыꙗ и повѣда все елико г҃ла г҃ь к немоу и видѣние к немꙋ ꙗвлешагосѧ ѿ г҃а и ѡскорбѣша люде. ѿ видиниꙗ его ѿвеща к немоу г҃ь владѣеть творити по волѣ твоей нынѣ сотвори все ꙗкоже г҃ла г҃ь к тоб възва мефоусаломъ нира с҃на ламефова втораго, и ѡвлече в ризы ст҃льства пред лицемь вси людей и постави оу г҃лавы ѡлтарныꙗ, и наоучи всемꙋ елико сътвори в людех.˙. ѿ преставлее мефꙋса. И г҃ла мефꙋсалом к людемь се нирь се боудеть в лице ваше ѿ днешнѧго дни кнѧзмь вожь и ѿвещаша люде к мефоусаломꙋ да боуде[1] намь г҃лъ г҃ь ꙗкоже г҃ла к тебѣ и егда г҃лаше мефꙋсалом к людемь смоущашесѧ дх҃ъ его и преклони колѣни и простре рꙋцѣ свои на н҃бо моли г҃а и молѧщꙋсѧ емоу изиде дх҃ъ его и оускори нирь и вси люде и создаша гробъ мефꙋса(637)лимꙋ и положиша емꙋ ливанъ и трость и ѡсвещниа многа и иде нирь и люде воздвигоша тѣло мефоусалимле и положиша и во гробѣ и создаша емꙋ и положиша и рѣша люде бл҃гословенъ бы мефоусаломъ в лице г҃не и в лице вси людей и снишасѧ ѿтоудꙋ и г҃ла нирь к людемь оускорите днь приведете бравы и оунець и горлицоу и голоубъ да пожремь в лице г҃не, и порадуетьсѧ днь ти потомъ идѣт в домы своѧ и послꙋшаша люде нира ерѣѧ оускориша и привеша и свѧзаша ꙗ оу г҃лавы ѡлтарныꙗ и взѧ ножь нирь жречьскыи и пожерь в лице г҃не и оускориша люде и сотвориша и веселишасѧ в лице г҃не весь днь прославиша г҃а б҃а сп҃са нирова и в лице люди и ѿ дни того бы мирь и оустроение по всеи земли во дни нировы лѣт с в и потомъ пременишасѧ люде ѿ г҃а и начаша ревновати дроугъ къ дроугоу и люде на люди возмоущахоусѧ и ꙗзыкъ на ꙗзыкъ воста бранью и бы мѧте великъ и слыша нирь ерѣи и ѡскорбѣ ѕѣло и рече во ср҃ци своемь приближилосѧ бѧше времѧ и г҃лы ꙗже г҃ла г҃ь к мефꙋсаломоу ѿцꙋ ѿца моего ˙.˙

XXIII. О нировѣ женѣ. И жена нирова софони неплоды соущи и не роди нирови и бы софонима во времѧ старости и в день смр҃ти и приѧ во чревѣ своемь а нирь ерѣи не спа с нею ѿ дни

[1] боут.

http://rcin.org.pl

имже постави гь в лице людей оустыдѣсѧ софонима и потаисѧ всѧ дни и никто не оувѣда ѿ людей и бы в днь ржтва и помаяноу женоу свою нирь и возва ю к собѣ во храминоу, да побѣседоует с нею и иде софонима к моужꙋ еꙗ, се тай во чревѣ имоущи во времѧ ржтва и видивь ю нирь и постыдѣсѧ ею ѕѣло, и рече к ней что се сотворила еси жено и посрамила мѧ еси пре лицемь всѣх людей и нынѣ ѿиди ѿ мене иди идѣже еси зачала срамотꙋ чрева твоего да не ѡскверню роукоу моею ѡ тебе и согрѣшꙋ в лице гне и ѿвщ̃а софонима к моужꙋ своемоу глщи се гне мой во времѧ старости моеꙗ и не бы въ мн (637[2]) оуниѡтьства ни вѣмь како зачатсѧ безлобье чрева моѡего не вѣрова ей нирь и гла ей нирь второе, ѿиди ѿ мене еда како оуражю[1] тѧ и согрѣшꙋ в лице гне п бы егда нирь к женѣ свой глаше и па софонимь оу ногꙋ нирѡвоу и оумре и ѡскорбѣ нирь зело и ре во срци своемь егда ѿ га моего бы ен и нынѣ млтвь и вѣчень гь зане не бы роука моꙗ на ней и ꙗвисѧ нирови архангль гаври и ре емоу не мни ꙗко жена твоꙗ, софонимь вины ра оумре сей же ѿ неѧ робыісѧ младенець пло праведень есть и его восприемлю на рай да не боудеши дароу бжью ѡць и оускори нирь[2] и ѿтвори двери храма своего и иде ко братꙋ своемоу ною и поведа емоу все елико бы женѣ его и оускори ной ко клѣти брата своего и ви женѣ брата своего во смрти и оутроба еꙗ во времѧ ржтва и гла ной к нироу не боу печално тебѣ нире брате мой ꙗко покры гь днь срамотꙋ нашꙋ имже не вѣсть никтоже ѿ людей и нынѣ поицисѧ погребемь ю и покрыеть гь бестоуе наше и положиша софонимо на ѡдрѣ ѡблекоша в ризи чрънын и затвориша двери и изрыша грѡбы в таинѣ егда изыдоша ко ѡдрꙋ еꙗ и изыде ѿрокь из мртвены софонимы и сѣдѧше на ѡдрѣ и вни ной и нирь погребсти софонимꙋ и оувѣдиша отрокь седѧщь оу мртвеныи соущаꙗ ѡдѣние на немь и ꙋжасесѧ ной и нирь ѕѣло бѧше бо ѿтро свершень тѣломь глше оусты своими и блговѧше га смотрѧше е ной и нирь ѕѣло глше се ѿ га есть брате мой и се печа стлтва на пръсѣ его и славень взоромь и ре ной к нирови брате се ѡбновлѧеть гь кровь сщнна по на и оускори нирь и нои и ѡмысте ѿтроча и ѡблекосте в ризы стльства и дасть емоу хлѣбь блговены и ꙗсть и нарекосте имѧ емꙋ мелхиседекь и приѧ ной и нирь тѣло софонимы и совлекосте с неѧ ризы чрънын ѡмысте тѣло еѧ и ѡблекосте в ризы свѣтлы и изрѧдны и създаша

---

[1] оуражю. [2] далѣе зачеркнуто: нирь.

http://rcin.org.pl

ей гробъ и иде ной и ниръ и мелхиседекъ и погре(638)боша ю чтно звѣ и гла ной ко брато своемоу побл͠ю ѿтрока до времени в тайнѣ зане проныреша лю͠е, по всей земли и нѣкако оузрѣвше оумртвѧть его, и иде ной на мѣсто свое и се вса безакониꙗ по всей земл во дни нировы и тоужаше ниръ зело па͠ ѿ отрочати глѧ что сотворю емоу простеръ ниръ роуцѣ свои на нбо и призва га глѧ оувы мнѣ ги вѣчныи вса безакониѧ оумножишаса на земли во дни моѧ и разоумѣю азъ ꙗко бли есть скончание наше н нынѣ ги что есть видѣние ѿтрока сего и что есть соу его или что сотворю емоу да не предргнетсѧ с нами в погибели сей · оуслыша гь нира ꙗвиса емоу во вини нощнемь и гла емоу се оуже нире великω гибение бы͠ на земли ктомо не трьплю ни поносоу се азъ мышлю воскорѣ низпоустити погоубление, велико на землю а ѿ отрочати не печалоуи нире зане азъ по малѣ пошлю архаигла своего гаврила и приметь ѿтрока и посадить его в рай едемьстѣмь не погыбнеть с погыбоущими и азъ показа и боудет ми ерѣи ерѣемь в вѣкы мелхиседекъ н сщоу и преставлю и в лю великы сщаа мѧ и вставъ ниръ ѿ сна своего и блгви га ꙗвлешагоса емоу глѧ блговенъ гь бъ ѿць наши и не дасть похоулениа стльствоу моемꙋ ко стительствѣ ѿць моихъ ꙗко глъ твои созда и ерѣѧ велика в ложеснѣ софонимли жены моеꙗ, зане не бы͠ мнѣ племени и боу ѿтрокъ сьи во племени мое мѣсто и станеть снъ мой и причтеши с рабы своими со сонфимъ и ѿнохомь и роусиемь и милламом и сероухомъ и ароусаномъ наилемь и енохомь и мефꙋсаиломь и рабомь твоимъ ниромь и мелхиседекъ бꙋдеть глва иерѣемь в ро инъ видѣ бо ꙗко ро сей в мятеже скончаетсѧ и погибноуть ꙗко вси и ной бра мой схранитсѧ в ро инъ в сажденил и ѿ племени его востаноуть лю мнози и мелхиседекъ стане[1] глава иерѣемь люꙗ единовластиѧ слоужащаа ти ги и бы͠ егда (638[2]) и бы͠ егда сконца[2] ѿтрокъ м дни въ кровѣ нировѣ и гла гь архаиглоу гаврилꙋ сни" на землю к нирꙋ жерцꙋ и возми ѿтрωка мелхиседека соущаго и положи в рай едемли въ хранитвоу оуже бо приблнжиса времѧ и азъ поущꙋ вса воды на землю и погибноуть вса соущаꙗ на земли и воставлю[3] в ро инъ и мелхиседекъ боуде глва ерѣемь в родѣ томь и оускори гаврилъ и слѣте нощию и ниръ бѧше спѧ на ѡдрѣ своемь нощию и ꙗвиса емоу гаврилъ гла к немоу сице глть гь к нирови поусти ѿтрока ко мнѣ и ти

[1] Написано на полѣ позднѣе. [2] вписано на полѣ позднѣе. [3] далѣе зачеркнуто: влю.

http://rcin.org.pl

порꙋчи и не позна ниръ гл҃щаго к немо и мѧтѧшесѧ ср҃це его ѥгда ре оувѣдающи лю̑е ѿтрѡчѧ возмоуть и и оубьють ѥ зане лоукаво бы ср҃це людьско пре лицемь гн҃имъ, и ѿвща гаври и рече нѣ оу мене ѿрока и̑ не познаѧ гл҃ющаго ко мнѣ и ѿвщавъ к немꙋ гавриль не боисѧ нире азъ есми архаггль гавриль посла мѧ г҃ь и се поимаю ѿтрока твоего дн҃ь и идоу с нимъ и положꙋ и в раи едемьстемь и помѧнꙋ ниръ сонъ прьвы и вѣровавъ и ѿвщавъ гаврилоу бл҃гвенъ г҃ь послав ты тѧ дн҃ь ко мнѣ и нынѣ бл҃гови раба твоего нира и̑ поими

ѿтрока и сотвори емꙋ елико гл҃но к тобѣ
и̑ взѧ гаври ѿтрока мелхиседека в нощь
тоу на крилѣ свои. и̑ положи в раи едемь-
стемь и̑ вста ниръ заоутра и
иде въ кровъ и̑ не ѡбрѣте ѿтро-
ка и̑ бы радость. и скорбь
нирови зѣло. зане и̑мѧ-
ше ѿтрока в сн҃а мѣ-
сто. боу нашемꙋ
слава всегда и̑
нынѣ и при-
но и вѣкы
вѣком
амнъ.

http://rcin.org.pl

КНИГА ЕНОХА

СОКРАЩЕННОЙ РЕДАКЦІИ.

Главы I—XVIII по русской рукописи 1701 года Е. В. Барсова (Б[1]).

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

(л. 87) Сия Книга Таины бжия явленныя Енохови яже онъ тамъ виде і о рай сказание.

I. Во время оно егда исполнися три ста и шестьдесят и пять летъ втораго в нарочитый день пребыва в дому моемъ еди оскобляюся и плача очима моима і почива на одре моемъ спя и явистася ми два мужа (л. 87[2]) превелика ѕело таковы николиже не видех на земли лице и светящеся аки слнце очи и аки свещи горящи із устъ и огнь исхождаше одеяние ихъ и перье различно а руце и аки криле злате и стата у главы одра моего и вовата мя імене мой а же вобнувся о сна своего воставъ і поклонися имъ и олиасл лице мое рдениемъ о страха і рекоста ко мне мужу деза еноше і не боися гдь превечный посла на к тебе се ты днеѕ воходиши с нами на нбса гли ты сыномъ свои і всемъ домочацомъ свои все елико сотворят на земли в дому твоемъ і никто тебе да не ищет дондеже вовратит тя гдь к ним і послуша и ізыдох і возвах сыны своя медусалома и еригима і поведах им елико глали ко мне англи.

II. и се чада моя не отступайте о гда і пред лицемъ гдним ходите и судбы его сохраните і не поклоните бгомъ пустошнымъ которыи нба и земли тиі погибнут уверите срдца ваша в страх бжий и нне чада моя никтоже мене да не ищет дондеже вовратит мя гдь к вам:·

III. Восхождение Енохово въ .а҃.-е небо.

И бысть, егда глаголахъ сыном своим, и возваста мя мужа и взяли мя на крилѣ свои и вознесли мя на первое (л. 88) небо; и поставили мя тамо и привели пред лице мое старѣйшины владыки звѣздных чинов; и показали ми шествия их и прехождения ихъ от года въ год; и показали

http://rcin.org.pl

ми двѣсти ангелъ; и показали ми ту море превелико болей моря земнаго; и ангели лѣтаху крылы своими; и показали ми сокровища снѣжная и холодная и ангели грозниі, хранящe сокровища росы, яко масть масличну, и ангели, хранящe сокровища ихъ, и одѣяние их, яко всякъ цвѣтъ земныі :·

IV. Небо к҃:-е. И взяли мя оттуду и вознесли мя оттуду на второе небо и показали ми ту ужники блюдомы суда бѣзмѣрна. И ту видѣх ангелы осужденны и плачющас и рѣх к мужемъ, иже со мною были: „Что ради сиі мучими суть?“ И рекоста ми мужа: „Сиі отступницы Господни, не послушающиі гласа Господня, но своею волею совѣщавше“. И жал ми их было. И поклонишась мнѣ они ангели и рекоша ко мнѣ: „Мужу Божию, дабы ты поклонился о нас к Богу“. И рѣх к нимъ: „Что есмь аз человѣкъ смертенъ, како могу молитис о ангелехъ? кто же вѣсть [1]), камо гряду, или что ми прилучитъ, како могу молитися?“

V. Небо г҃.-е. И взяли мя оттуду и вознесли мя на третеѣ небо и посадиста мя посреди породы. И мѣста то несвѣдомо добротою и видѣнием, всѣ бо благосвѣтно и весь плод (л. 88²) зрел, все брашно присно кипя и все дыханно; и четыри рѣки мимо текущиі тихимъ шествием, и всякъ род добръ рожающиі на пищу, и древо жизненное на мѣсте семъ, на немже почивает Господь, егда входит в рай. И древо то несказанно велми добротою благовонства. И другое древо воскрай маслично, точа масло всегда. И всяко древо плоду добраго, и нѣсть там древа бесплодна, но все древо благословенно. И ангели, хранящe породу, свѣтлиі зѣло и непрестанным гласом и благим пѣниемъ служат Господеви по вся дни. И рекох: „Коль добро мѣсто се велми!“ И рекли ко мнѣ мужа: „Мѣсто се, Еноше, праведником уготованно есть, иже претерпятъ напасти в житиі семъ, и озлобятъ душамъ ихъ, и отвратят очи от неправды, и сотворят суд праведен—дати хлѣб алчющимъ, и нагия одѣти и покрыти ризою, и воздвигнути падшая и помощи обидимым, иже пред лицемъ Божиімъ ходятъ и то(му) единому служат: тѣм бо есть уготованно есть мѣсто се в наслѣдие вѣчное“. И вознесли мя на сѣвер небеса и показали ми мѣсто ту страшно велми, и всяка мука и мучение на мѣсте том, и нѣсть свѣта, но тма (л. 89) и мгла; и огнь и пламень и мракъ находит на мѣсто то, и студены ледъ ис темницы и ангели лютиі и напрасниі носяще оружие и мучаще без милости. И рекох: „Коль страшно мѣсто се велми!“ И отвѣщали ко мнѣ мужа: „Мѣсто се есть, Еноше, уготованно нечестивымъ, творяще безбожная на земли, иже дѣлаютъ чародѣяния и обаяния и хвалятся дѣлы своими; иже крадутъ души человѣчи и отай решат, иже богатѣютъ изобидою от имѣния чюжаго; иже могуще накормити, гладом морят алчющих, и могуще одѣти нагих, совлекоша, иже не познаша Творца своего, но поклонишася богом пустошным; сим всѣмъ уготованно есть в достояние вѣчное“.

---

[1]) Противъ словъ: „волею“—„вѣсть“, на правомъ полѣ приписано иной рукой: „ангели не могутъ согрѣшити от естества, но от благодати“.

http://rcin.org.pl

VI. Небо .д҃.-е. И взяли мя оттуду и вознесли мя на четвертое небо и показали ми вся шествия и хождения и лучю свѣта и солнца и мѣсяца. И размѣрих шествия их, яко седмогубенъ имат свѣтъ солнце паче мѣсяца, круги ея и колесницу, на немже ѣздиша кождо их, яко вѣтръ ходитъ. И нѣсть имъ покоя ни в нощи ни во дни ходящима и возвращающимся; четыри же звѣзды великия суще одесную колесницы солнца, и четыре о лѣвую, ходяще со солнцемъ всегда; и ангели ходяще пред колесницею солнечною, а дусей летяще .в҃ı., а .в҃ı. крил коемуждо (л. 89²) ангелу, иже мчат колесницу, носяще росу и зное, егда повелит Господь пустити на землю с лучами солнечными. И несли мя мужи к востоку небеси и показали ми врата, которыми восходит солнце по уставленным временамъ, и по обхождением мѣсяца лѣта всего, и по умалению и по удолжению дня и нощи; шесть врат великих отверсты; величество же их никтоже не можетъ разумѣти; и тѣми, иже входит солнце и идет на запад. Первыми враты исходит дней .м҃в., вторыми враты дней .л҃е., трет(ь)ими .л҃е., четвертыми .л҃е., пятыми .л҃е., шестыми враты по обществию временному и входит пятыми враты .л҃е. дней, четвертыми .л҃е. дней, и кончаются дние и лѣта по возвратом временным. И вознесли мя мужи на запад небеси и показали ми врата шестера велика отверста по обходу восточному и противу, имиже заходит ту солнце по восходу восточных врат и по числу денному, тако заходит западными враты; и егда изыдетъ от заподных врат, и возмут .д҃. ангели вѣнецъ и вознесут Господеви, а солнце обратит колесницу свою и идет без свѣта. И возложатъ нань паки тамо вѣнецъ у восточных врат. Се разчинение врат показаста ми ангели, имиже входит и исходит. Сиі врата сотвори Господь; часоб(ер)ие лѣтно сказает солнце, а лунное другое разчинение (л. 90) показаста ми ангели, и врата ея указаста ми .в҃ı. к востоку вочне(?), имиже восходит луна по обычных временъ, тако и западными враты по обходу и по числу восточныхъ вратъ; тако входит и западными враты и совершает лѣто деньми триста и шестьдесят и четырми изящными ходит в лѣто. Сего ради изятис речет кромѣ небеси и лѣта в число дьней и не причитаются, зане премѣняются времена лѣтная. И егда скончает западная врата, возвращается и идет на восточная со свѣтом своим, тако ходит кругъ около ея, подобно небеси, и колесница ея, на нюже возлазит вѣтръ ходяще влекуще колесницу ея, дуси шесть крил кождому ангелу; се есть разчинение лунное. И посреди небеси видѣх вооруженны воя служаща Господеви в тимпанех и органех непрестанным гласом и насладихся послушая их:·

VII. Небо .є҃.-е. И взяли мя оттуду и вознесли мя на пятое небо: и видѣх ту многия воя и Говоры(!), и видѣние их яко видѣние человѣче, величество ж их паче чюдов великих:·

VIII. Небо .ѕ҃.-е. И взяли мя оттуду и вознесли на шестое небо: и видѣх ту седмь чинов ангелъ свѣтлых и славных зѣло, и лица их блещахуся аки солнце, и нѣсть различия лицу или обдержанию или сопредложению одежда. Сиі строятъ, изоучаютъ (л. 90²) мирское благочиние и звѣздное

http://rcin.org.pl

хождение солнечное и лунное, и ангелы небесныя. И вопросих: „Которыі сиі суть?“ И рекли ко мнѣ: „Мужу, сиі все житие смиряють небесное и строят же и заповѣдей учение и сладкогласие пѣсней и всяку хвалу славну; и ангелы над времѣны лѣты; и ангелы, иже на рѣках и на морех; и ангелы, иже над плоды и травою, кипящим всѣм, и ангелы людей всѣх; и все житие тиі строят и пишут пред лицемъ Господнимъ“. И посреди ихъ седмь ѳиников и седмь херувим и седмь шестокрылец, единому гласующе к себѣ и поюще к себѣ; и нѣсть мощно исповѣдати пѣния их, и веселится Господь подножиемъ своимъ:·

IX. Небо .ꙁ҃-е. И взяли мя оттуду и вознесли мя на седмое небо: и видѣх ту свѣтъ велик и вся огненныя воя бесплотныя и ангели и свѣтлое стояние отаимское и убояхся и вострепетах. И постависта мя мужа посреди их и рекли ко мнѣ: „Дерзай, Еноше, и не бойся“. И показаста ми Господа издалече, сѣдяща на престолѣ своем, и вси небесниі вои на степень возступаху и кланяхуся Господеви и паки отхождаху и идяху на мѣста своя в радости и в веселиі и во свѣте безмѣрнемъ и славѣ, служаще ему, не отступающе день и нощь, стояще пред лицем Господним и творяще волю его; (л. 91) и вси вои херувимстиі и сераѳимстиі окрестъ престола его, не отступающе, а шестокрилатиі покрывають престолъ его, поюще пред лицемъ Господнимъ. И видѣх вся, и отидоста от мене мужа, иже со мною быша, и ктому не видѣх их, и оставиша мя единаго на концы небу; возбояхся и падох на лицы моемъ. И посла Господь единаго от славных своих ко мнѣ Гавриіла, и рече ми: „Дерзай, Еноше, и не бойся, востани и пойди со мною и стани пред лицемъ Господнимъ во вѣки. И рекох к нему: „Увы мнѣ, Господи мой, яко отступи от мене душа моя от страха, но возови ко мнѣ мужей, приведших мя до мѣста сего, занеже на тѣх упова́х и с тыми иду пред лице Господне“. И восхити мя Гавриілъ, якоже возмѣтается листъ вѣтромъ, и мча мя и постави мя пред лицемъ Господнимъ. Падох ницъ и не могох видѣти Господа Бога, и поклонихся Господеви. И рече Господь Богъ к Михаилу: „Возми Еноха и извлецы его из риз земных и помажи его маслом святымъ и облецы его в ризы славны“. И совлече мя Михаил из риз моих и помаза мя елеомъ святымъ; и видѣние масла того паче свѣта великого, и масть его яко роса блага, и воня его яко измирна и яко солнечная луча блещащис. И соглядахся, смотряй ся самъ, и бых яко единъ от славных и не было различия. И отиде страх и трепет от мене, и Господь усты своими возва мя и рече ми: „Дерзай, Еноше, не бойся (л. 91²) и стани пред лицемъ моим во вѣки“. И приведе мя Михаилъ архистратигъ пред лице Божие, и искуси Господь слуги своя и рече к ним: „Да вступит Енох стояти пред лицемъ моимъ во вѣки!“ И поклонишася вси славниі Господни и рекоша: „Да вступитъ“.

X. И возва Господь единаго от славных своих Вретеила, иже былъ мудръ, написа вся дѣла Господня, и рече Господь Вретеилови: „Возми книги от хранил(ни)цы и даждь Енохови и проглаголи ему книги, испещрены

http://rcin.org.pl

измирнием". И вдаст(ь) ми трость из руки своей и глагола ми вся дѣла небеси и земли и моря и всѣх стихиі шествия и жития, времена и лѣта и день шествия и знамения и заповѣдей поучение. И повѣда ми Вретеил, .л҃. дней и .л҃. нощей не премолкоша уста его глаголюще. И аз не почих .л҃. дней и .л҃. нощей, пиша все знамение Божие. И яко кончах, и написах .тѯ҃. книгъ.

XI. И возва мя Господь и постави мя ошуюю себе близ Гавриіла, и поклонихся Господеви. И рече Господь ко мнѣ: „Елико же виде, Еноше, стояща и исходяща, и совершенна мною. Аз возвѣщу тебѣ: прежде даже стасте испервa, елико же сотворих от небытия в бытие и от невидимых в видѣние, и ангеломъ моим не повѣдахъ тайны моея и не возвѣстих имъ тайны и уставления ихъ (л. 92), ни моея бѣзконѣчные и нѣразумные размыслиша твари, и отвѣрзех свѣт, аз же посреди, яко единъ от невидимыхъ, проеждах, яко ездит солнце от восток до запада. Помыслих же поставити основания и сотворити твар видиму и повѣлел во прѣисподних, да зыдеть Адоил прѣвелик, имы во чрѣ(вѣ) камыка прѣвеликого, и рѣкох к нему: „разрушися, Адоил, и буди видимо раждаемо ис тебѣ". И тако разрушися, и ізыде из нѣго вѣкъ великъ, и тамо нося всю твар, юже азъ восхотѣх сотворити; и видехъ, яко добро, и поставих им престолъ себѣ, и сед на них и свѣтови глаголах: „Взыде ты вышѣ и утвѣрдися и буди основания вышним!" И нѣсть превыша свѣта ино ничтоже. И видехь, всклонився от престола моего, и возвах в преисподних второе: „Да изыдетъ от нѣвидимых во твѣрди едино видимо". И ізыде Арухас твѣрдо и тяжко и черно вѣлми: и видехъ, яко добро, и рѣкох к нѣму: „Сниди ты долу и утвѣрдися и буди ос(но)вания нижним". И нѣсть пот тмою ничтоже, обившѣ етѣра свѣтом и утолстих и простроx вѣрху тмы пут водны и утвѣрдих камѣние вѣлико, волнам же бѣздным повѣлех изсохнути на суши, (л. 92²) нарекох же упадок бѣздень и морь и собрав на едино мѣсто, и свезах его и дах посреди земля и моря прѣделъ вcase, и нѣ преторгнѣтся от воды; твердь же водрузих и основах верху воды. Ко всѣмъ же воемъ небеснымъ образовах солнце от свѣта великого, поставих на небеси, да свѣтит по земли: от камѣния же усѣкнух огнь великиі и от камѣния сотворих воя бѣзплотные и вся воя звездные, херѣвими и сѣраѳими и ѳѳанними, всѣ изсекох от огня. Земли же повѣле возрасти всяка дрѣва и горы высокия и всякую траву и всяко сѣемо; преже даже нѣ сотворих душ живущихъ, на пищу им уготовах. Морю же повѣле возрастити и породити свои рыбы и всякъ гад, ползящиі по земли, звѣри и скоты и всяку птицу парящую. И егда скончах вся и повѣлех моей мудрости сотворити человѣка. Нынѣ же, Еноше, елико ти сказах, и елико виде на земли и елико написа въ книгах, сию всею премудростию моею устроих от вышних и до нижних; и нѣсть то у свѣтилника: аз самъ вѣчен и нѣрукотворен, мысль моя свѣтильникъ есть, слово мое дѣло есть, очи мои соглѣдаята всѣ: ащѣ призи(л. 93)раю на вся, то стоят; ащѣ ли отвращус, то потрѣбятся. Положи ум свой, Еношѣ, и познай глаголющаго тебѣ и возми книги, яже еси написал, и даю ти ангела Симиіла и Расуила, возвѣдших тя ка

http://rcin.org.pl

мнѣ, и сниди на землю и скажи сыномъ своим, елико глаголах к тебѣ, елико тя видя (sic) от нижнего небеси и до престола моего; вся воинства аз сотворих, и нѣсть противляющегося мнѣ или нѣ покоряющегося, вси покоряются моему единовластию и работают моему единой власти. И дай же имъ книги рукописания твоего, яко да прочтут и познают Творца всѣх, и вразумѣють тиі, яко нѣсть иного менѣ, и развѣют книги рукописания твоего чадом чада, и ужиком и ужики, и род в род, яко ходатай. Еношѣ, моего воеводы Михаила, занѣ рукописания твоего и рукописания отецъ твоих Адама и Сиѳа нѣ потрѣбися до вѣка послѣднего, яко аз заповѣдах ангелом моим Ариоху и Мариоху, якоже поставих на земли хранити ю и повѣлети врѣменом, да снабдят рукописания отецъ твоих, да нѣ погибнетъ в будущиі потоп, иже азъ сотворю в роде твоем. Аз бо свѣмъ злобу человѣчю, яко нѣ понѣсут ярма, иже воздвигох имъ, ни сѣют сѣмен, яже далъ им, но отвѣргоша (л. 93²) яремъ мой и ярем инъ восприімут, и всѣют сѣмена пустошная, и поклонятся богомъ пустошным, и отринутъ мое единствие, и вся земля согрѣзится нѣправдами, обидами, прѣлюбодействы и идолослужениі. Тогда аз (наведу) потоп на землю, и вся земля сокрушится в тимѣние велико, и оставлю мужа праведна со всѣмъ домом его, иже сотворитъ по воли моей, и от сѣмѣни их востанѣтъ род инъ последи многъ и нѣ сыт зѣло. Тогда во зводе рода того явятца книги рукописания твоего и отецъ твоих, имже стражие землѣниі покажут мужемъ вѣрным и скажут роду тому, исправлят (sic) в послѣдокъ пачѣ, нѣже первѣе. Нынѣ же, Еношѣ, даю ти рок прежданию .л҃. (sic) дней сотворити в дому твоем, и глаголи сыномъ своим и всѣмъ, иже есть храня сердце свое, да прочтут и разумеют, яко нѣсть развѣ мѣне, и по .л҃. днех аз пошлю ангели по тя, и возмут тя от земли и от сынов твоих, елико по воли моей".

XIII. Поучѣние Енохова к сыномъ своим.

„Аз убо пущен есми от устъ Господень днес к вам глаголяти (sic) вам, (л. 94) елико есть и елико будетъ до днѣ судного. И ныне, чада моя, нѣ от устъ своих вѣщаю к вам, но от устъ Господних; вышѣ (sic) убо слышавше глаголы моя изо устъ моих, аз же слышах глаголы Господня, яко гром великъ и нѣпрестанным мѣтапиям, яко облакъ; аз же видех об(ъ)ятие Господнѣ бѣзмерно и безприкладно, емуже нѣсть конца. И ныне, чада моя, егда слышати бѣседу о цари земномъ, боязненно стояти иже пред лицем царя земнаго страшно и прѣбедно, заньже воля царева смерть и воля царева есть живот. И бысть на мя зной великиі. И призва Господь единого от ангелъ старѣйшего грозѣ и постави его возлѣ мнѣ, и видение ангела того, аки снѣг, а руце его, аки лед, и устуди лице мое, я же нѣ стѣрпех зноя великого и страха огнѣннаго; се тако глагола Господь ка мне. Убо, чада моя, аз вся вѣмъ от устъ Господних, ово очи мои видеста от зачала и до конца, и облачная жилищѣ и тучесныі (sic) и громныі, и указали мнѣ ангели ключ хранителей их. Аз видехъ сокровища снѣжная и холодная и вход, иже входятъ в мѣрою, узою возносятся и узою испущаютца, да не тяжкою яростию содергнут облаки и погубят еже на земли.

http://rcin.org.pl

И воздух студен аз согледах на врѣменѣ, и нѣ истощают сокровища. Аз видехъ (л. 94²) вѣтрѣные ложницы, како ключари их носят прѣделы и мѣры: первое же влагают в пределы, второе же в мѣры, и мѣрою испущаютъ на всю землю, да нѣ тяшкимъ дыханиям землю восколѣблетъ. И оттуды свѣденъ бых и привѣденъ на мѣсто судное и видехъ ад отверстъ и ужницу и суд бѣзмѣрен. И видехъ ключные стража адовые страшные и у прѣвеликих воротъ, аки аспиды великиі, лица их аки свѣща потухла, и очѣса их аки пламя помраченное, зубы их помраченны до персей. Сих азъ видех и воздохнув и плакахся о погибѣли нѣчестивых и рекох в сердцы моемъ: „Благословѣнъ тот, каторый нѣ родился или родився нѣ согрѣшитъ пред Богомъ, дабы нѣ пришел на мѣсто се нѣ бы понѣслъ ярма своего“. Сѣ глаголах в лице их: „Леншѣ бы, дабы нѣ виделъ вас, ни да племѣни моего приіду к вамъ“.

Сказание Енохово о раю.

И оттуду вознѣсенъ бых в рай правѣдных и видехъ ту мѣсто бла-(л. 95)гословѣнно и вся твар благословѣнна, и вси живущиі тиі в радости и в весѣлиі бѣзмернѣмъ и в жизни вѣчной“. Тогда глагола: „Чада моя, и нынѣ глаголю вамъ: благословѣнъ тот, иже боится имѣни Господня, и вы, чада моя, учитеся дары приносити Господеви, да жизнию поживѣтѣ; благословѣнъ тот, иже судитъ тот суд правѣдный сиротѣ и вдовице и всякому обидимому поможетъ, нагаго одѣяти ризою, алчному дасть хлеб; благословѣнъ, иже возвратит от пути врѣменна и ходитъ путѣм правым; благословѣн, сѣявый сѣмѣна правѣдная, яко пожнѣтъ их седмѣрицею; благословѣнъ, в нѣмъже есть истинна, да глаголет истинну; благословѣнъ, емуже есть милость во устѣх и кротость: благословенъ, иже разумѣетъ дѣла Господня и прославит Господа Бога. И се, чада моя, кормствуемая по земли, аз написах от Господа Бога зиму и лѣто, все складох, и от лѣтъ разочтох мѣсяцы, и от мѣсяца розочтох дни, и от дней разочтох часы, размѣрих и росписах, и вси обрѣтѣ разнство: лѣто лѣта чиснѣе, такоже и человѣкъ и человѣка чеснѣе есть, овиі имѣния ради многого, иниі же мудрости ради сердечные, овиі разума дѣля и хитрости и молчания языка и устну, нѣсть бо никтоже боле (л. 95²) боящагося Бога: тиі славны будутъ во вѣки. Господь рукама своима созда человѣка по подобию своему, мала и велика. Се же вѣдайтя, ча(да): каторый укоряет лице человѣку, укаряет лице Господне. Гнѣв Господень и суд великъ, иже плюет на лице человѣку. Благословѣнъ, иже управитъ сердце свое на таковаго человѣка, яко помощи судиму и подъяти сокрушенна. Иже множитъ свѣтилникъ пред лицем Господнимъ, то умножитъ Господь хранилища их. Не трѣбуетъ хлеба ни свѣщъ, ни брашна, но тѣмь истощаят сердце человеку. Аз бо кленуся вам, чада моя, преже даже нѣ бысть человѣку, мѣсто угодное уготовася ему, мѣрило, в нѣмъже искушѣнъ будетъ, и тамо преже уготовано есть. Аз же дѣла всякого человѣка во спасѣния положу. Нынѣ же, чада мая, в тѣрпѣниі и в кро(то)сти пребудите число дней вашихъ, да бѣзконѣчный будущиі вѣкъ наслѣдуетѣ. Всяка рана и всякая язва и ной (sic) или слово зло,

http://rcin.org.pl

егда найдетъ на васъ Господа ради, тѣрпитѣ, а могущиі воздаяние воздати, нѣ воздавайтѣ искрѣннѣму, занѣ же Господь воздаяй есть вам, еже будетъ мститѣл в дѣнь суда великого. Злато или сребро погубите (л. 96) брата ради, да приїмѣтѣ сокровища нѣоскудно в дѣнь судный. Сиротѣ и вдовице прострите руце ваши, а противу силѣ помозитѣ бѣдному, то тако срящѣтѣ мзду вашу в день судный. По рану и в вечерѣ добро есть ходити в домъ Божиі и славити Творца всѣх. Благословенъ тот, иже отъвѣрзает сердце свое и уста на хвалу Богу; проклят, каторый отвѣрзаят уста своя на укорѣние искрѣннему своему. Благословѣнъ вся дѣла Господня: проклят укаряя твар Господню. Благословѣнъ, иже соглядаяй труд руку своею; проклятъ, каторый огледитъ потрѣбити труды чюжие. Благословенъ, храня основания отцевь своих; проклятъ, иже раскажетъ уставы и прѣделы отецъ своих. Благословенъ, исходяй въ мир; пъроклятъ разоряяй мирующихся. Благословѣнъ глаголяй мир, и есть ему мир. Всѣ сие в мѣрилѣх и в книгах изообличится в день судный. И ныне убо, чада моя, сохраните сердца ваша от всякия нѣправды, да ставило свѣта наслѣдуетъ во вѣце. Нѣ рцытѣ, чада мая, яко отецъ вашъ з Богомъ есть и умалит за вас о грѣсех. Видитѣ, яко дѣла ваша аз написую всякого человѣка, и никтоже (л. 96²) можетъ исповѣдати рукописания, занѣ же Господь вся свѣсть. И ныне, чада моя, внушите вся глаголы устъ отца вашего, да будетъ вам в достояния покоя, и книги, яже дах вам от Бога от Господа, нѣ потаих, всѣм хотящим скажитѣ их, нѣ глаголитѣ, увѣдают дѣла Божия. Се бо, чада моя, приближися дѣнь рока моего; время нудит мя нарѣченное от Господа Бога, се предстоят ангели идущиі со мною, и аз на небо вышнее утре взыде в вѣчное мое достояние. Сего ради заповѣдаю вам, чада моя, да сотворитѣ благословѣние Господне пред лицем Господнимъ".

XIV. Отвѣща Маѳусалом отцу своему Еноху: „Что годно или что любо очима твоима, отче, да сотворим брашна пред лице, да благословиши храмы наша и сыны своя и домочадцы своя и прославиши люди своя, то так потом отидѣши?" И рѣче Енох сынови своему: „Слыши, чадо моя, от дня того, егда помаза мя маслом славы своея, оттолѣ нѣ бысть брашна во мнѣ, ни хочет ми ся земнаго брашна, но воззови братию свою и вся домочадцы ваша и старцы людския, да поглаголю с ними и отиду". И ускори Меѳусалом и возва братию свою[1]): Регима и Рима и Азухана и Хермиона и вся старцы людския, и привѣде их всѣх пред лице отца своего Еноха, и благо(л. 97)слови их и речѣ имъ:

XV. „Послушайтѣ, чада моя: во дни отца вашего Адама сниде Господь Богъ на землю посѣтити их и всю твар свою, яже сотъвори сам. И призва Господь Богъ вѣсь скот земны и всю твар и вся четвероногие и всякъ гад земный и вся птицы парящия, и приведе их пред лице отца нашего Адама, и наречѣ имѣна всѣм движущимся по земли, и покори Господь Богъ Адаму всѣ сущее въ мѣнщество второе и оглуши их на всѣ

[1]) „и вся.... возва"—писано между строкъ тою же рукою.

http://rcin.org.pl

повиновѣние и на всѣ послушания человѣку. Господь Богъ сотвори человѣка въластитѣля всѣму стяжанию своему, о сѣм нѣ будетъ суд всякой души живей, но человѣчей единой. А душамъ скотиям во вѣце велицем едино мѣсто есть и кошар единъ. Нѣ затвори бо ся всяка душа животная, яже сотвори Господь до суда великого; всяка душа оклѣвѣтаят человѣка, иже пасет душу скотию, бѣззаконит свою душу; приводяй трѣбу от чистых скотъ исцеляет свою душу; приносяй жертву иже от нѣчистых птиц, пакостит своей души, и нѣсть ему исцелѣния во вѣки. Вводя человѣка в суд, нѣ оскудеетъ суд его во вѣки. И нынѣ, чада (л. 97²) мая, хранитес от всякия нѣправды, ихже нѣнавидитъ Господь Богъ, пачѣ же от всякия души живы, занѣ в вѣце велицем многи хранилища уготованы, храмы зѣло добры и храмины злы бѣз числа. Благословенъ иже в добрыя домы отидетъ, во злых бо нѣсть возвъращѣния. Благословѣнъ иже в тѣрпениі своем принѣсетъ дар пред лице Господнѣ, яко обрящѣтъ отдания грѣхов. Человекъ, егда дасть врѣмена рока принѣсти от устъ своих дары пред лице Господнѣ, и тако творит е, той обрящет покояния отдаянию; ащѣ ли минѣтъ времѣна рѣченное, тогда возвратит глаголъ свой и той покаяния восприiмѣтъ. Егда покрыет нагаго и алчному дастъ хлѣбъ, той обрящет отдание. Ащѣ ли поропщетъ серце его, то погубление сотворитъ отданию милостыни. Ащѣ ли егда насытится и прѣзорствит, то погубит все благое дѣяние свое и нѣ обрящет, занѣже мѣрзитъ Господеви всяк муж прозорливъ.

XVI. И бысть егда глаголаше Енох своим князем людскимъ, слышаша вси людие и ближники его, яко зовѣт Госпоть Богъ Еноха. И совѣщаша вси, глаголющѣ: „Идемъ и целуем Еноха“. И снидеся мужей до четырех тысящъ и приiдоша (л. 98) до мѣста Азухона, идеже был Енох и сыновѣ его и старцы людстиі, и целоваша Еноха и глаголюще: „Благословѣнъ ты Господеви Царю прѣвечному, и ныне благослови люди своя и прослави насъ пред лицѣмъ Господнимъ, яко избра тя Господь и постави отъятѣля грехов наших“. И речѣ Енох ко всѣмъ людемъ:

XVII. „Слышите, чада мая: преже даже нѣ остави Богъ вѣка тварнаго, потом сотвори всю твар свою видимую и нѣвидимую, и потом созда человѣка во образ свой и вложи ему очи видети и уши слышати и сердце смыслити и ум свѣтовати. Тогда разрѣши Господь вѣкъ человѣка ради и раздѣли его на врѣмѣна лѣта и мѣсяца и часы, да размышляетъ человѣкъ врѣмены и конца и начала лѣтъ и концы дней и часов, да учтѣт своего живота смѣрть. Егда же скончаятся твар, юже сотвори Господь, и всякъ человекъ пойдѣтъ на суд вѣликиі Господень, тогда врѣмена погибнутъ, и лѣтъ ктому нѣ будетъ, ни мѣсяцей, ни дней, ни часа ктому нѣ будетъ, ни почтутся, но станет век един бѣзконѣчный, и вси правѣдницы прикупятся в вѣце велицѣмъ [1]), и вѣкъ прикупится правѣдницех и будетъ вѣчный (л. 98²) и нѣтлѣнниі, и ктому нѣ будетъ труда в них, ни болезни, ни скорби, ни чаяния, ни нужды, ни нощи, ни тмы, но свѣтъ вѣликиі бѣзконѣчный

[1]) Рукоп.: вѣвелицѣмъ.

http://rcin.org.pl

и нѣрозоримый, и рай вѣликиі будетъ и жилищѣ вѣчное. А жившиі в бѣззаконіи на земли ктому нѣ понѣсут ярма. И ізпустит Господь погублѣние великое на землю, и погибнет все составлѣние земное. Вѣмъ бо, яко род сей в мятѣжи скончаятся и погибнѣтъ, но братъ мой сохранится в дѣнь онъ неврѣждѣнъ от плѣмѣни его. И нынѣ убо, чада моя, сохраните души ваша от всякия нѣправды, елико нѣнавидит Господь Богъ".

XVIII. И егда бѣседоваша Енох к людемъ, пусти Господь мракъ на землю, и бысть тма и покры вси мужи стоящия со Енохом, и ускориша ангели и взяша Еноха и вознѣсоша его на небо вышнѣе, и прият его Господь Богъ и постави его пред лицем своим во вѣки. И отступи тма от земли, и бысть свѣтъ, и видеша вси людие и нѣ разумѣша, како взят бысть Енох. И прославиша Бога, видевши таковая чюдѣса.

http://rcin.org.pl

ОТРЫВКИ ИЗЪ КНИГИ ЕНОХА.

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

IX.

Рукопись Румянцевскаго Музея. № 3058.

Кн҃га Е́но́ха сн҃а А̑редова

и҆з пе́рра многоцѣ́ннагѡ.

Нл҃я в нюже бг҃ъ показалъ Е́но́хови всю мꙋдрость свою и҆ силꙋ, црⷭ҇е всѣхъ седмь днїи, како сотвори вся силы нб҃ныя и҆ зе҃мныя и҆ всяческая движꙋщаяся даже и҆ до чл҃ка и҆ тако ꙋтвердихъ нб҃ный кръгъ и҆ да соберется вода а҆же под нб҃семъ в собранїе е҆дино и҆ да и҆ссо́хнетъ волнє́нїе и҆ бысть тако и҆з волнъ, сотворихъ каменїе твердо и҆ велико и҆ ѿ камени согрꙋзихъ сꙋхо и҆ нарекохъ сꙋшꙋ землю и҆ посредѣ земли нарекохъ пропасть сирѣчь бездна. Моря собрахъ на едином мѣсте и҆ связахъ и҆гомъ и҆ рѣхъ мореви се даю ти предѣлъ вѣченъ и не проторгнешися ѿ своихъ составъ тако твердь водрꙋзихъ, и҆ основахъ верхъ воды сей дн҃ь перьвозданный себѣ нарекохъ, тогда бысть вечеръ, и҆ паки ꙋтро и҆ бысть дн҃ь вторый.

Понеде́льникъ е҆сть дн҃ь.

Огненное е҆стество и҆ ко всѣмъ коемъ нб҃нымъ ѡ҆бразомъ ѡ҆бразовахъ естествомъ ѡ҆гненнымъ и҆ воре око на твердь[1] многъ жестокъ камень, и҆ ѿлитанїи ѡ҆ка моего воприяхъ молнїя естество дивное и҆ ѡ҆гнь в водѣ и҆ вода во ѡ҆гни и҆ ѡ҆наго ꙋгашае ни ѡ҆но сего и҆сꙋшаетъ того ради молнїя солнечнаго свѣтлѣйшее е҆сть, и҆ мяхка вода тверда камени жестокаго и҆ ѿ камени ꙋсѣкохъ ѡ҆гнь великїй и҆ ѿ огня сотворихъ чины безплотныхъ вой десять агглъ а ѡ҆рꙋжие ѡ҆хъ ѡ҆гненный и҆ одежда и҆хъ пламень палящи и҆ повелѣхъ достоятъ (sic) коиждо в своемъ чинꙋ. Свер́женъ бысть сотанаилъ с высоты со а҆ггелы своими. е҆динъ же ѿ чина архаггльскаго, и ѡ҆твращшеся с чиномъ сꙋщимъ под нимъ

[1]) ь попр. въ и.

http://rcin.org.pl

и воприя мысль немощную, да поставитъ пртолъ свой свыше облакъ на землю, да равенъ будетъ чину моей силѣ, і овегохъ его с высоты со агтелы его, и вѣ лѣтаа по воздуху выну верху бездны, и сотворихъ тако вся нбса і бысть днь третій.

Вторникъ.

В третій днь повелѣ земли возрастити древа великія и плодоносныя и горы и сѣмя сѣемое и насадихъ рай и затворилъ и положихъ оружники пламенный агглы и тако сотворихъ обновленіе тогда бысть вечеръ і бысть утро днь четвертый.

Среда.

В четвертый днь повелѣхъ да будетъ свѣтила великое на крузѣхъ нбсныхъ на первомъ выше крузѣ поставихъ звѣзды кроно, а на второмъ афроди, на третьемъ арисъ, на пятомъ зеусъ, на шестомъ ермисъ, на седмомъ же меншомъ луна и мѣшими звѣздами украсихъ, а дольнимъ потавихъ солнце на провѣщеніе дня, а луна и звѣзды на провѣщеніе нощи. Солнце да ходитъ по коемуждо [до] животну дванадеся, и обхожденіи лицы имена ихъ и животъ положи времені ихъ і часотвореніе ихъ какю ѡбходи тогда бысть вечеръ и бысть утро днь пятый.

Четвертокъ.

В пятый днь повелѣхъ морю да и[с]плоди рыбы и птицы пернаты много различныя и вся ползащія по земле и [з]ходящей по земли четвероногъ и парящей по воздуху мужескіи полъ и женскіи и всяку дшу движущие дхъ животенъ и бысть вечеръ и бысть утро день шестый.

Пятокъ.

В шестый днь повелѣхъ мудрости моей сотворити члка от седми составъ плоть его от земли, вторую кровь его от росы, третіе, очи его от солнца, четвертое кости его от камени, пятое помыслъ его от борзости агглской и от облака, шестое жилы его и власы егѡ от травы, земной, седмое дша его от дха моегѡ и ветра, и дахъ ему .з: естествъ слухъ ко плоти. во зреніе очи, обоняніе дшевное осязаніе жилы вкушеніе кровь кости терпѣнію помыслу сладость по мысли хитро есть слово сказати от невидимаго же и видимо его естества создахъ члка от обою его смрть и животъ и образъ вѣсть слово яко некоя тварь и у велице и малу и паки во малѣ велику и на земли поставихъ егѡ аггла втораго честна и велика и славна и потави его цря на земли цртвовати и имѣти мою мудрость, і не вѣ ему подобенъ от земли от сущихъ тварей мои, і потави ему имя о четырехъ составъ от

http://rcin.org.pl

востока, от запада, от юга, от сѣвера, і поставихъ ему четыре ѕвѣѕды нарочиты; и нарекохъ ему имя адамъ, и указахъ ему два пути свѣтъ и тму, и рѣхъ ему се добро, а се ѕлѡ да увѣмъ имать ли ко мнѣ любовь или ненависть да явится в родѣ его любящее имя. Азъ же видѣхъ естество его, онъ же не видяше своего естества, того ради невидѣніе есть горесть згрѣшити ему и рѣхъ по согрѣшеніи и уразумѣ смрть и вложихъ ему сонъ и успе і взяхъ от него ребро и сотворихъ ему жену, и женою да пріидетъ ему смрть, и взяхъ послѣднее слово его, и нарекохъ ей имя мати, сирѣчь ева.

Бгъ предастъ ему Адаму рай и заповѣдь датъ ему зрѣти нбса отверста и да зритъ аггли поюще пони́бсную пѣснь.

Адамъ имать земную жизнь и сотворихъ градъ въ едемѣ на востоцѣ и да блюдетъ завѣтъ и сохрани заповѣдь сотворихъ ему нбса отверста да зритъ аггли поюще, понбсную пѣснь и свѣтъ безмрачный и бѣ выну в раи и разумѣ діяволъ яко другий миръ сотворити хощу занеже повинулася есть адаму на земли обладати и црствовати имъ и діяво есть дольниі и сихъ мѣстъ будетъ бѣсъ якоже бѣжа и собори сіе бѣсъ сатана яко баше ему имя сатанаилъ тѣмъ ся премени отъ аггелъ естество не премени мысль яко умъ првныхъ и грѣшны, и разумѣ свое осужденіе и грѣхъ иже согрѣшихъ прежде и того ради помысли на адама тацемъ образомъ вниде и прѣсти еву. Адаму же не прикоснеся но за невѣжествіе проклахъ а еже прежде блгословихъ тѣхъ не проклахъ ни члвка проклахъ и ни земля ні иная тварь ни члвѣки злы плодъ потомъ труды.

По согрѣшеніи Адама бгъ отсылаетъ въ землю от неяже взятся но не хощетъ его погубити, в вѣкъ градущь.

Рѣхъ ему земля еси в землю тожде поидеши, от неяже взяхъ тя і не погублю тя но посылаю тя откуды взяхъ тя тогда могу и паки взяти тя во второе пришествіе и блгословихъ день седмый еже есть суббота воньже почи о всѣхъ дѣлъ своихъ.—Аминь.

X.

Рукопись Румянцевскаго Музея. № 590 (Писк. 155).

О хожденіи солнечном і прехожденіи его. Енохъ.

(134²) Ич же нѣкто от древних святых повѣдаша, яко видѣх седмъ небесъ, сице глаголя: и воздвигосте мя оттуду мужи и вознесосте мя на четвертое небо і показаста вся шествія, і прехожденія (135), і всю лучю свѣта солнца і мѣсяца і седмогубно небо, имать свѣтъ солнце же паче мѣсяца; кругъ его і колесница, на нейже ѣздит кождо ею, яко вѣтръ ходя, нѣсть іма покоя ни нощъ ни день, ходящима има і возвращающимася има, и четыре звѣзды велики суще одесную колесницы солнца і четыре

http://rcin.org.pl

ошуюю, хадяще с солнцемъ выну, і ангели ходяще пред колесницею солнечною, и дуси летяще .ві. криль коемуждо ангелъ, иже мчатъ колесницу солнца, носяще росу и зной, и егда повелит Господь Богъ снити на землю с лучами солнечными. И несоста мя мужи к востоку небеси і показаста ми врата, имиже входит солнце по уставленным временем (135[2]) і по обхожденіемъ мѣсяца лѣта всего, по умаленію і по уложенію дни и нощи, .ѕ. вратъ великих отверсты, едина от стадия .л. испытана; величество же размѣрих их і не могох разумѣті великоты их. І возведоста мя мужи на запад небеси і показаста ми врата .ѕ. велика отверсты по обходу восточных противу, иже заходит солнце по восходу восточиых вратъ і по числу денному, тако заходит западными враты, і егда изыдет от западных вратъ, возмут, рече, ангели венец его і вознесут Господеви. а солнце обратит колесницу свою і идет без свѣта, і возложит нань паки венец. Се же различеніе показаша ми солнцу і врата (136), имиже входит и исходит; сія бо врата Господь сотвори часобереніе лѣтнее, сказает солнце.

XI.

Хронографъ Нѣжинскаго И. Ф. Инст. № 39.

А). *Енохъ. О хождені сольнечномъ*[1]).

(Л. 16 об.). Инъ же некто отъ древнихъ святыхъ поведаше, яко видехъ [2]) седмь небесъ сице глагола [3]): „И воздвигоста мя оттуду муже и вознесосте мя на четвертое небо и показаста вся [4]) шествия, и прехождения, и всю лючю [5]) свѣта [6]) солнце [7]) и мѣсяца [8]) и седмое губно [9]) небо, имать свѣтъ солнце же паче мѣсяца, кругъ же [10]) его и колесница, на нейже ѣздитъ кождо ею, яко вѣтръ ходя. Нѣсть има [11]) покоя ни нощь ни день (л. 17) ходящама има [12]) и возращающимася има, и четыре звѣзды великиі суще одѣсную колесницы [13]) солнца, и четыре ошую, ходяще съ солнцемъ всегда [14]), и аньгили ходяще предъ колѣсницею солнечною, и дуси лѣтяще, 12 крылъ коемуждо ангелъ, мчать колесницу солнца, носяще росу и зной, и егда повелить Господь Богъ снити на землю съ лучами солнечными. И несоста мя мужи ко востоку небеси и показаста ми [15]) врата, имиже входитъ солнце по уставнымъ временамъ и по обхожениемъ мѣсяца лѣта всего, по умалению [и по уложенію] [16]) дни и нощи; шесть вратъ великихъ отверсты, едина отъ стадия 30 [17]) испытано [18]), величество же размѣрихъ ихъ [и

Варьянты: 1) изъ рукоп. Ундольскаго № 728 (л. 8 об.), 2) № 729 (л. 24 об.), 3) изд. А. Попова (Обзоръ Хроногр., II, 164) и 4) Б—кратк. ред. Книги Еноха (85—86). Обозначеніе: первые двѣ рукоп. цифрами: текстъ А. Попова—*X*; кратк. ред.—*Б*.

А. [1]) *доб.* и прехожденіи его 728, X. [2]) *доб.* рече 729. [3]) глаголя 729, X. [4]) ми Б. [5]) лучу 728, 729, X, Б. [6]) *опуск.* X. Б. [7]) солнца 728, 729, X, Б. [8]) *доб.* И размѣрихъ шествія ихъ и сложихъ свѣтъ его и видѣхъ. Б. [9]) седмогубно 728, 729, X, Б. [10]) *опуск.* X, Б. [11]) *рук.* имать. [12]) *опуск.* Б. [13]) колесница 728, 729, X, Б. [14]) выну 728, 729, X, Б. [15]) *опуск.* Б. [16]) *изъ* 728, 729, X, Б. [17]) *опуск.* Б; о—729. [18]) испытана 728, 729, X, Б.

http://rcin.org.pl

не могохъ разумѣти великоты ихъ][19]. И возведоста мя мужи на западъ небеси[20] и показаста ми врата 6 велика отверста, по обходу восточныхъ противу, ижъ[21] заходитъ солнце по восходу восточныхъ вратъ[22] и по числу дневному[23], тако[24] заходитъ западными (л. 17 об.) враты; и егда изыдѣтъ отъ западъныхъ вратъ[25], возмутъ, рече, ангили венецъ его и вознесутъ Господеви, а солнце[26] обратитъ колѣсницу свою и іде̂тъ бе̂зъ свѣта. возложатъ[27] нань паки венецъ. Се же различения[28] показаша ми солнцу и врата, имиже входитъ[29] и ізходитъ. Сия бо врата Господь сотвори часоборения[30] лѣтнее, сказаетъ солнце".

Б). *О лунномъ хожениі. Енохъ.*

(Л. 20). Преже[1] помянутый онъ дрѣвніі святый мужъ, возхищенный до седмаго небеси, яже преже повѣда о солнцѣ, сице же[2] ту на четвертомъ небеси и луну видевъ сице: „Другое ея различение[3] и[4] показаше[5] ми, шестъвия ея и вся обхождение[6] ея и двоенадѣсяте врата ко востоку вѣчна[7] и двоенадесяте къ западу вѣчна, имиже входитъ и ізходитъ[8] луна по обычнымъ временемъ[9], и въ число дни не причитаются, зане тиі пременяютъ времена лѣтная, два нова мѣсяца въ наполнение ея и два другая[10] въ маления[11] ея. Егда кончаѣтъ[12] западная врата, возращаѣтся и іде̂тъ на возточная свѣтомъ своимъ, тако[13] ходитъ день у нощь кругъ; коло ея подобно небеси[14] и коло ея[15], на нюже вослазитъ вѣтръ ходя и влекуще колесницу ея, дуси лѣтяще, 6[16] крылъ коемуждо ангилу. (20 об.). Си[17] есть разлучения[18] лунное".

В). *Енохъ. О нареченiі именъ скотомъ и зверемъ и гадомъ.*

(Л. 36).[1] Во дни же[2] те первозьданнаго человѣка Адама[3] сниде Господь Богъ на землю присѣти ея и всея твари своея, еже[4] самъ сотвори.

---

[19]) *изъ* 728, 729, Х, Б; елико—Б (sic). *Далѣе въ* Б: и тѣми враты.... по возвратномъ временемъ; *остальные опуск.* [20]) къ небеси Х. [21]) ими же Б, идѣже Х. [22]) ижъ..... вратъ *опуск.* 728. [23]) денному 729, Х, Б. [24]) и тако Б, такоже Х. [25]) западными враты Х. [26]) *опуск.* Б. [27]) возложитъ Х, 728. [28]) различеніе Х, 728, 729; разчинение Б. [29]) *доб.* солнце Б. [30]) часобереніе 728, Х; часобореніи 829, часоберие Б.

Б. Унд. 728, л. 27; Унд. 729, л. 12; А. Попова, стр. 165; Б—стр. 86—87. [1]) *рукоп.* Реже. [2]) *опуск.* 729. [3]) растеченіе Х, разчиненіе 728, 729, Б. [4]) *опуск.* Х, Б. [5]) показаша 728, 729, Х, показа (*или* показаста) Б. [6]) всяко бо хоженіе 728; обхожденія Х, Б. [7]) показаста ми мужи...... вѣчно Б. [8]) *опуск.* 728. [9]) времени Б; *далѣе:* Первыми враты къ востоку...... кромѣ небеси и лѣта. Б. [10]) *доб.* мѣсяца нова Б. [11]) маленіе. 728, 729, Х, Б. [12]) И егда скончаетъ Б; Егда же скончаеть Х. [13]) и тако Х, Б. [14]) небо небеси Б. [15]) колесница ея Б. [16]) пять Б. [17]) Се Х, Б. [18]) разчиненіи 728, 729, Б; растеченіе Х.

В. Унд. 728, л. 42 об.; Унд. 729, л. 32 (безъ ссылки на Еноха); Б—стр. 99. [1]) *Опущенное начало главы* (И о семъ престанемъ.... предлѣжитъ) *въ изд. должно быть отнесено къ концу предъидущей.* [2]) *Рук.* воздвижь (sic!); *въ* 729 *правильно.* [3]) во дни отца нашего Адама Б. [4]) яже 728, юже Б.

http://rcin.org.pl

И призва Господь Богъ [5]) скотъ [6]) земный и вся птицы парящия и приведъ [7]) предъ лице [8]) Адама и постави я у него [9]), да наречетъ имя всемъ. И нарече Адамъ имена всемъ земнымъ [10]) скотомъ [11]), и зверемъ, и птицамъ, и гадомъ, и жюпели[чіи] [12]), и покори я [ему] вся въ меньшество вто[рое] и на все повиновение и на все послушание первозданному [13]) человѣку Адаму скаты и звери и птицы, и обладавше [14]) ими всими (л. 36 об.) і послушахꙋ его [15]).

Г). *О создани Божиі и глаголехъ его. Енохъ.*

(Л. 50 об.). Прежереченный мужъ онъ, восхищенный на небеса повѣдая рекъ [1]): „Но [2]) возва [3]) Господь единаго грозна отъ старейшихъ [4]) и постави [5]) у мене. И видения ангила того яко [6]) снег, а руце его [7]) ледъ [8]); устуди [9]) лице мое [10]), зане не стерпѣ [11]) страха огненаго зноя [12]). Тако [13]) глагола ему Богъ преже [14]) глаголы своя [15]): Азъ возвѣщу тебѣ тайны моея, преже даже не (извѣсти)ста тебѣ исперва же [16]), елико сотворихъ отъ небытия въ бытие и отъ невидимыхъ въ виденіхъ [17]), ни ангеломъ моимъ [18]) возвѣстихъ [19]) или исповѣдахъ имъ составления ихъ, ниже [20]) моея бѣзконечныя и неразумныя [21]) размыслиша [22]) твари [23]). Прежде бо даже не быша бо [24]) видимая вся, отверзеся свѣтъ, Азъ же среди свѣта яко единъ [25]) проеждахъ въ невидимыхъ, яко же ѣздитъ солнце отъ востокъ на западъ и отъ западъ на востокъ, зане все бо сотворити умыслихъ же [26]), поставити основание [27]) и сотворити тварь видимую. И повелехъ во преисподнихъ, да взыдетъ яко [28]) невидимыхъ видимо [29]); и взыде Адоилъ превеликъ зело; и смотрихъ [30]) его и се то [31]) во чревѣ имый вѣка великаго. И рекохъ къ нему: разрешися [32]), Адоилъ, и буди (л. 51) видимо ражаемо [33]) исъ тебѣ. И разрешися [34]) изъ него вѣкъ великиі и така носяща всю тварь, еже [35]) Азъ возхотехъ [36]) сотворити, и видехъ, яко благо, и поставихъ сѣбѣ пре-

---

[5]) *отпуск.* 728, 729, Б. [6]) весь скотъ 728, 729, Б. [7]) приведе я 729, 729; приведе Б. [8]) *доб.* отца нашего Б. [9]) постави (*рук.* позтати) я у него *опуск.* Б. [10]) земленымъ 728, 729. [11]) скоту 729. [12]) И нарече... жюпеличіи *опуск.* Б; *взятое въ скобки (и дальѣ) добавлено: въ изд. обрѣзано при переплетѣ.* [13]) *опущ.* Б. [14]) обладаше 728, 729. [15]) Адаму... его *опущ.* Б.

Г. Унд. 728, л. 61; Унд. 729, л. 56 об. (безъ обозначенія Кн. Еноха); А. Попова, стр. 165; Б—стр. 91, 97, 94. (гл. XIII). [1]) повѣдахъ рѣкъ Х; *рук.* рех. [2]) И Х, Б. [3]) возвахъ 728. [4]) отъ старѣйшихъ грозѣ Б. [5]) *доб.* его. Б. [6]) *опущ.* Б. [7]) ему 728, 729, Х. [8]) яко ледъ 728, 729, Х. [9]) *рук. и* Х устыди. [10]) *рук.* свое. [11]) терпѣхъ 728, 729, Х. [12]) *доб.* ти Б. [13]) И тако 728, 729. [14]) вся 728, 729, Х. [15]) моя 728. [16]) преже... тебѣ Х *опуск.; же опуск.* Б; *взятое въ скобки дополнено по* Б. [17]) видѣние Б; видѣніи и 728.; видимая и Х. [18]) *доб.* не Б [19]) *доб.* тайны моея Б. [20]) ни Б. [21]) *опущ.* Х. [22]) разумнѣйшая Б. [23]) *доб.* и тебѣ возвѣщаю днесь Б. [24]) *опуск.* Б, Х. [25]) среди свѣта *опущ.* Х; яко единъ *опущ.* Б; яко *опущ.* Б. [26]) сотворихъ. Умыслихъ же Б; сотворить и Х. [27]) основанія 728, Б. [28]) *доб.* единъ 728, Б. [29]) взыдетъ отъ невидимыхъ видимо Х. [30]) *рук.* смотрить. [31]) *рук.* и кто; се кто Х. [32]) *рук.* разрешихся. [33]) *рук.* ражаему; разжаемо Б. [34]) *доб.* і изыде 728, Б. [35]) юже 728, Б, Х. [36]) хотѣхъ Б, Х.

http://rcin.org.pl

столъ и сѣдъ [37]) на немь; свѣтови же глаголахъ: взыди ты выше, утвердися и буди основание вышнимъ. Нѣсть [38]) свѣта превыше ничтоже. И зрехъ [39]), возклонихся отъ престола моего и возвахъ [40]) во преисподнихъ второе и рехъ: да изыдѣтъ отъ невидимыхъ твердимыхъ [41]) тверди и едино видимо. И ізыде Арухасо [42]) твердо и тяжко и черно зело. И виде [43]), яко лѣпо и рѣхъ къ тому [44]): сниди ты долу и утвердися и буди основан(і)е долнимъ. И [45]) сниде и утвердися [46]), и бысть основания нижнимъ. Нѣсть же подъ тмою ничтоже. Отбившѣ [47]) еѳера свѣтомъ утлъстихъ [48]) и прострохъ верху тмы путь водъ [49]), утвердихъ на [50]) каменіе велико, волнамъ же бѣзди(ен)ымъ повелехъ [51]) иссохнути на суше, нарекохъ же упадокъ бѣзнь [52]); и море собра на едино мѣсто, связахъ [53]) его игомъ, дахъ посреди земля и море [54]) предѣлъ вѣченъ, не преторгъ [55]) же отъ водъ; твердь водружихъ и основахъ верху водъ. Ко всемъ же воемъ небеснымъ образовахъ [56]) солнце же отъ свѣта великаго, поставихъ его на небеси, да свѣтитъ днемъ по зимли (sic); мѣсяцъ [57]) же меншее свѣтило, такоже да свѣтитъ нощию. Отъ камения же усекохъ огнь великиі и отъ огня сотворихъ воя бѣзплотныя и вся воя звѣздныя, херувими и сераѳими и оѳанимъ, вся сия [58]) (л. 51 об.) иссѣкохъ [59]) отъ огня. Земли же повелех возрастити дрѣва всяка и горы всяки, и всяку траву живу, и всяко сѣмя сѣемо; преже даже не сотворихъ душъ живыхъ, пищу имъ уготовахъ. Мореви же заповѣдахъ породити своя рыбы и всякъ годъ, лазящъ по земли, и всяку птицу парящу. И егда скончахъ все се, повелехъ [60]) моей премудрости [61]) сотворити человѣка. Нынѣ же, человѣче [62]), елико ти сказахъ, и елико видиши [63]) на небесѣ [64]), и елико видиши [65]) на земли, и елико написано [66]) въ книгахъ премудростию моею, ухищрихъ [67]) все се [68]) сотворити; сотворихъ [69]) отъ нижняго основания до горняго [70]), до конца ея; нѣсть совѣтника ни слѣтника [71]), а [72]) самъ вечень, нерукотворенъ, бѣзвременень [73]), мысль моя совѣтникъ ми есть, и слово мое дѣло ми [74]) есть, и очи мои соглядаютъ всѣ: аще призираю на [75]) вся, стоягъ; аще ли отвращу лице мое, то вся потребятся [76]). Положи умъ свой, человѣче [77]), и познай сотворшаго вся сия [78]). И познайтѣ дѣла его [79]), яко несть развѣ

---

37) сѣде Б, 728. 38) И нѣсть Б, Х. 39) *доб.* и Б. 40) возва *рук.* 41) *опуск.* Б, Х, 728. 42) Арухасъ Б. 43) видѣхъ 728, Х, Б. 44) нему 728, Б, Х. 45) *рук.* а. 46) *рук. далѣе повтореніе:* и буди основания долнимъ и сниде и утвердися. 47) Отбивъ же 728, Х.; одъ же (sic!) Б. 48) *рук.* утлъ тѣхъ; и тмѣ (?) Х. 49) воды 728, Б, Х. 50) *опуск.* 728, Б, Х. 51) *опущ.* Б. 52) *рук.* на рекахъ же упадохъ бѣзнь; на рѣкахъ же у потокъ бездны Б. 53) связа Б. 54) даже (?) посреди земли и моря Б; земли и моря 728. 55) претерпѣ (?) Б. 56) *рук.* образомъ вая; обр. ваяхъ 728: образовая Х. 57) мѣсяцъ... нощию *въ* Б *опущ.* 58) *рук.* всякия. 59) изсѣкоша Б. 60) *рук.* повеле. 61) мудрости Б. 62) Еноше, вся Б. 63) видѣ Б. 64) небесѣхъ Б, Х, 728. 65) *опущ.* Б. 66) написахъ Б. 67) ухитрихъ Б, Х. 68) *рук.* въ себѣ. 69) сотворивъ 728. 70) *доб.* и 728, Б, Х; вышняго Б. 71) васлѣдника Б (ср. А. Попова, стр. 168, прим.). 72) азъ Б. 73) безпремѣненъ Б. 74) *опуск.* Б.; доб. *и* 728, Б. 75) призираютъ Х. 76) все потребится Б. 77) Еноше Б. 78) глаголющаго ти Б; *дальнѣйшее идетъ уже изъ гл. XIII (стр. 97).* 79) Господня Б.

http://rcin.org.pl

единаго Бога, иже поставилъ основа(нi)я на бѣзместныхъ[80]), протяглъ небеса на невидимыхъ, землю поставилъ на водахъ и[81]) основалъ[82]) ю на непостоянныхъ, иже бѣзчислиную тварь единъ сотвори. Кто изчелъ перстъ земную или песокъ морскиі, или капля изчелъ облачная, иже землю и море спряглъ не разрѣшеннами[83]) узами, иже неразумѣемую лѣпоту звѣздную отъ огня усеклъ и украсилъ небо. иже отъ невидимыхъ видимая вся[84]) сотвори, намъ[85]) нѣвидимъ сы? И елико слышахъ отъ устъ Господенъ и елико очи мои видѣста[86]), и кто можеть языкомъ исказати или испытати[87]) отъ начала[88]) до конца до возвращения[89]) конецъ небесъ и полности ихъ измѣрити[90]) и хождения ихъ и воинства ихъ[91]) и звѣздъ многое множество бѣзчисленно[92]) и превратныя обходы ихъ или шествия ихъ, или возвраты ихъ, или водителя, или водимыя?[93]) Ни ангелы свѣдятъ чисмене ихъ и імене ихъ, но токмо единъ Богъ изчитая ихъ и всемъ имена нарицая; или солнечный кругъ измѣрити и луча его исчести і входъ и ізходъ его и вся шествия его или лунный кругъ и хожде(нi)я его, и еже по вся дни ущербы свѣта ея и на всякъ день и часъ, и кия[94]) имена ихъ и облачная жилища и уста ихъ и крыла ихъ и дождя ихъ и капля ислѣдовати и написати тупень громный и дивъ молниівъ[95]) и ключей хранителей[96]) ихъ, и восходъ, уду[97]) ходятъ въ мѣру юзою возносятся и юзою спущаются, да не тяжкою яростию содрогнути облаки и погубятъ еже на земли, или написати или сказати[98]) сокровища снежная и храни(ли)ща голотная[99]) и воздухъ[100]) студени, (л. 52 об.) соглядати и на время[101]) ключедержцы ихъ наполняютъ облаки, и не истощеваются сокровища ихъ; или вѣтрянная ложница изсмотрити и видѣти, како ключере ихъ носятъ превѣсы и мѣры: первое же влагаютъ въ предѣлы[102]), второе же въ меру и мерою испущаютъ на всю землю, да не тяжкимъ дыханиемъ землю воско(ле)блютъ[103]). И оттуду сведенъ быхъ[104]) и пришедъ на мѣсто судное[105]) и видехъ адъ отверстъ и видехъ ту некоторое поле етеро[106]), яко ужницу, и судове бѣзмерныи снидутъ ту[107]) и вся суды судимыхъ[108]) видехъ[109]), и вопросихъ, воздохнувъ и прослезихся плачася[110]) о погибели нечестивыхъ и рехъ въ серцы моемъ: блаженъ, иже не родился, или рожейся[111]) не согрешилъ, да не будѣтъ на мѣсто се[112]).

---

[80]) безвѣстныхъ Б; *рук.* бѣзсмездьныхъ. [81]) *опуск.* Х. [82]) основавъ 728. [83]) не разрѣшимыми 728. не разрѣшенными Х. [84]) *опуск.* Х. [85]) самъ 728, Б, Х. [86]) *отдѣльныя фразы, взятыя изъ нач. гл. XIII (стр. 94).* [87]) *этой фразы въ XIII гл. не нашлось*; исписати 728; описати Х. [88]) *доб.* и 728. [89]) *противъ этого мѣста въ изд. на полѣ:* Бытие седмаго небесе. [90]) *ркп.* исмерети; измѣрихъ Б. [91]) *въ* Б *далѣе:* вся азъ свѣдѣ и списахъ. [92]) многочисленно *далѣе:* книхъ (sic) смотри человѣкъ Б. [93]) ихъ во враты ихъ, или водителя водимыхъ Б. [94]) иска(?) 728. [95]) студень гр...молненный; молніинъ 728. [96]) ключехранителе 728, Х. [97]) удуже Б, Х. [98]) изказати 728. [99]) *рук.* голодная [100]) *доб.* и Б. [101]) времена Б; *доб.* како Б, Х, 728. [102]) превѣсы 728, Х. [103]) *со словъ:* или солнечный кругъ измѣрити... *передѣлано: всѣ формы глагола въ первомъ лицѣ (разсказъ идетъ отъ лица Еноха) въ* Б *замѣнены въ изд. неопред. наклоненіемъ.* [104]) отведенъ Б.; *рук.* бысмь. [105]) студеное (sic!) Б. [106]) *опущ.* Б. [107]) судъ безмѣрный сниде. Вписахъ... Б. [108]) *доб.* и вся вопросихъ и Б. [109]) *доб.* и 728. [110]) плакахъ Б. [111]) роженъ Х. [112]) дабы не пришелъ на мѣсто сие Б.

http://rcin.org.pl

И видехъ ключныя стража адовы стояща у превеликихъ вратъ аки дове велики [113]), і лица ихъ аки свѣща потхли, очеса ихъ и зубы ихъ обнажени до перси ихъ [114]); и глаголахъ въ лице ихъ: не даждь [115]) не виде васъ, ниже внядрилъ [116]) дѣяниі вашихъ, ни племени моего приведѣтъ [117]) къ вамъ. И оттуду [118]) взыдохъ въ рай праведный [119]), видѣхъ ту мѣсто благословенно и вся твари [120]) благословенна і вси живущеи въ радости і веселиі и во с(л. 53)вете бѣзмерне і въ жизни вѣчнеи.

XII.

Рукопись Румянцевскаго Музея № 578 (Писк. 143).

Ѿ тайны кни енохові сканіє ѡ ереи Мелхиседеки, како роса ѿ мртвыя содонимы. .ѕ.

(XXII) Бы єно моу првнъ, и пріатъ его гь видѣти вышнѧго житіа и єга бы єно на земли. ро сны медꙋсалама и ригима. и бы медꙋсала жрець на земли. и пото блви медꙋсала нира сна ламехова втораго. и ѡблече и в ризы стльства. пре лице всѣ лю. и бы ниръ жрець. въ дни нировы в лѣ .г.є и .в.є и пото пременишасѧ люе. ѿ га, и начашѧ ревновати дроу дроугоу. и люе на лю възмꙋтишасѧ. и ꙗзыкъ на ꙗзы въста бранію .и бы мѧте вели. и слыша (165) ниръ иереи. и ѡскорбисѧ ѕѣло. и ре въ срци своемъ. приближилосѧ оуже времѧ и глъ и гла ьъ къ ѿцꙋ ѡца мое мефꙋсаламоу.

(XXIII) и се жена нирова содонима неплоды бы. въ времѧ старости и въ днь смрти, и прнѧ въ чревѣ свое. а ниръ іереи не спа с нею. ѿ дне емже постaвї н гь в лице людіи. и оустыдѣсѧ содонимь и потаисѧ всѧ дни. и никто не оувидѣ ѿ людіи. и бы въ дни ржтва и помѧноу ниръ женоу свою. и възва ю въ хра к себѣ. да побесѣдоуе с нею. иде софони к моужоу своемоу нироу и се та въ чревѣ имꙋщи. въ времѧ ростa. и видѣ ниръ постыдѣсѧ ею ѕѣло. и гла к неи. что се сътворила еси жено. и посрамила мѧ еси пре лицемъ лю си. и нн҃ѣ ѿиди ѿ мене. иди идѣ еси (165²) зачала срамотоу чрева твоего. да не ѡскверню роукоу моею на тебѣ. и съгрѣшꙋ в лице гне. ѿвѣща содонимь к моужоу своемоу глющи. Се ги мои времѧ старости моеѧ. и днь смрти моеѧ. не бы въ мнѣ юностьства. ни вѣ како зачатсѧ безлѣпіе чрева моего. и не вѣрова еи ниръ. и гла еи ниръ второе. ѿиди ѿ менѧ єга како ꙋражоу тѧ. и съгрѣшꙋ въ лице гне. И бы єга глаше ниръ к женѣ своеи. паде

[113]) велми Б. [114]) *опуск.* Б. [115]) рѣша (?) Б; но ждахъ (?) *рук.;* не ждахъ Х. [116]) *рук.* внадрилъ; вназрилъ (?) Х. [117]) приветъ (?) Х; приведете Б. [118]) Оттудѣ 728. [119]) *доб.* и 728. [120]) тварь 728, Х, Б.

http://rcin.org.pl

содонимь оу ног8 нировоу. и оумре. и оскорбися нирь ѕѣло. и рє въ срци своє єда ѿ гла моєго се бы. и нн҃ѣ млтивъ мнѣ гь вѣчный зане не бы роука моя на неи. и 8скори нирь и затвори двери храма своєго. и иде к ноєви братоу своємоу. и повѣда ємоу все єже бы женѣ (166) єго. и оускори нои къ клѣти брата своєго. и видѣ женоу брата своєго въ смрти. и оутроба єя въ время роства. и гла нои к нироу. не боу печално тебѣ брате нире. яко покры гь днь срамотоу нашоу иже никто не вѣсть сего ѿ людіи. и нн҃ѣ пощимся и погребемь ю. и покрыє гь бестоудіє наше. и положиша содонимоу на ѿдрѣ. и ѿблекоша ю в ризы черныя. и затвориша двѣри. и ископаша гробъ таинѣ. и внега идоша къ храмоу нировоу. и изыде ѿтро ѿ мртвыя содонимы. и сѣдяше на ѿдрѣ. и вниде нои. и нирь ногрѣсти содонимы. и видѣста отрока сѣдяща 8 мртвыя содонимы. ѿбрысающа ѿдѣяніа своя. и 8жасноуся нирь и нои ѕѣлѡ. бяше бо ѿтро свершенъ ѕѣло тѣломъ. (166²) и гля оусты своими. и блвя га. и смотри єго нои и нирь. и виде знаменіє печать святителства на персє єго. и славенъ взоро. и гла нои и нирь. се ѿ га єсть брате мои. и ѿбнавляє гь, кровь сщеніа по на. и оускори нои и нирь и ѿмыста ѿтрока. и ѡблекоста въ ризы стльства. и дасть ємоу хлѣбъ блвьствь. и ясть. и нарекоста имя ємоу мелхисѣдѣкъ. и пріаста нои и нирь тѣло содонимле. и съвлекоста с нея ризы черныя. и ѿмыста тѣло єя. и ѿблекоста ю в ризы свѣтлыа изрядны. и създаша єи храмъ инъ. и иде нои и нирь. и мелхиседѣкъ и погребоша ю явѣ. и гла нои къ братоу своємоу поблю ѿтрока сего нире до временѣ в таинѣ. зане проны(167)рнша лює по всеи земли. и нн҃ѣ како оузрѣвше оумртьвять и. и иде нои на мѣсто своє. и сє вся оумножишася безаконіа по всеи земли. въ дни нировы. и тоужалаше нирь ѕѣло. пачє ѡ отроцѣ ѕѣло. что сътворю ємоу: и простеръ нирь роуцѣ свои на нбо. и призва га гля. вънми¹) ги вѣчный вся безаконіа. оумножиша по земли во дни моя. и разоумѣю азъ яко бли єсть скончаніє нше. и нн҃ѣ ги что є виденіє ѿтрока. и виде виденіє нирь ѿ га. посадї и в раю єдєстемь, и не погыбнє з гибноущими. яко азъ показа и. и боудє ми іерей єрєѡ въ вѣкы мелхиседѣкъ. и сщ8 и и поставлю и в лю велики стяща мя. И взыде нирь ѿ сна своєго и блви га явльшагося ємоу гля блвнъ (167²) гь бъ ѿць мои. иже не дасть похоуленіа стльствоу моємоу. и въ стльствѣ ѿць мои. яко глъ твои създа єрєа велика в ложеснѣ содонимлѣ женѣ моєи. зане не бы ми племени. и боудє ми отро сеи въ племенѣ

¹) Рукоп. въ мнѣ.

http://rcin.org.pl

моего мѣсто. и стане въ снъ мнѣ. и причтеши и с рабы твоими иерей своими. съ сидомъ. и съ енохо. и драсидамомъ. и малелѣило. и съ еносомь. и рабо твои ниро. и мелхиседекъ глава боуде иерею в ро иинъ. вѣм бо азъ ꙗко ро сии в матежи скончаетса. и погыбноу вси. и нои бра мои съхранитса въ днь онъ всажениа. и ѿ племени моего въстаноу людие мнози. и мелхиседѣкъ боуде глава иереемъ. в лю единого властиа. слоужаще ти ги. (168) и бы ега конча отро четыредесате въ кровѣ нировѣ. гла гь михайлови. сниди на землю к нироу жерцж. и възми отрока мелхиседека соущаго с ни. и положи и въ хранитвоу в рай едемли, оуже бо приближи време, и азъ поущоу вса воды на землю. и погыбне все соущее на земли. и въставлю ро инъ и мелхиседекъ боуде глава иерею в родѣ томъ. ꙗко бо ми е си в родѣ семъ. и оускори михаилъ слетѣ крилома своима нощию. иниръ вмаше спа на одрѣ свое. нощию, и ꙗвиса емоу михаилъ и гла к немоу. сице глть гь нирови поусти отрока къ мнѣ. его ти поручи. и не позна ниръ архистратига михаила глющаго к нему. и матмшеса срце его. и ре еда оубо ѿвѣдаша люе о отроцѣ и возму и. и убию и. (168²) зане лоукавно бы срце люско пре лицемъ гнимъ. и ѿвѣща ниръ к михайлови и ре нѣ оу мене отрока. и не знаю глющаго та къ мнѣ. и ѿвѣща к немоу архистратигъ михаи не боиса нире. азъ есмь архистратигъ гнь. посла ма гь, и се поемлю отрока твоего днь. и идоу с нимъ, и положоу и в рай едемстѣ. и помаиоу ниръ сонъ првый и вѣрова. и ѿвѣща михайлови. блвнъ гь бъ пославый та днь къ мнѣ. и нне блви раба твое нира. и пойми отроча[1]) и сътвори ꙗко гла к тебѣ гь. и вза архистрати михаи отрока в тоу но на крилоу своею. и положи и в рай едемстемь. и въста ниръ заоутра и иде въ кровь. и не обрѣте отрока. и бы в радости мѣсто скорбь (169) нирови ѕѣло. зане имѣꙗше отрока въ сна мѣсто. Въ време то подвижеса весь матежь на земли ѕѣло. Возва гь ноа на гороу асиръ и гла емоу да сътвори ковчегъ вскорѣ:—

XIII.

Сборникъ Моск. Синод. библ. 253.

Ѿ кни првдна еноха написавша пре потопа—.

Слышите, братие, преже, даже вся не быша, Господь постави вѣка творнаго и потомъ сотвори всю тварь видимую и невидимую.

Ѿ создании члвкъ. И по всемъ созда человѣка во образъ свой и рукама своима мала и велика, и вложи ему очи видѣти, и уши слышати и умъ

---

[1]) Рукоп. на полѣ поправка: отрока.

http://rcin.org.pl

совѣтовати. Тогда разреши Господь вѣкъ человѣка ради и раздели его на времена и лѣта, на мѣсеци и дни и часы, да размыслитъ человѣкъ временъ премѣну зачяло и конца, да чтетъ своея жизни смерть.

(543 ²). Іеремиѧ прѡвитерѧ. А се язъ, чада моя, правлемая по земли премѣтая и исписахъ, и лѣто все искладохъ, и чясы дневныя и нощныя размѣрихъ и исписахъ, якоже ми повелѣ Господь, и всихъ обретъ разноство: лѣто лѣта честнѣе есть, и день дне, и чясъ чяса.

Ѡ бомшисѧ бг҃а. Якоже и человѣкъ человѣка чеснѣе есть, ово имѣния ради многа, инъ премудрости ради сердечныя, инъ разума ради и простомолчания устенъ.

Зрите. То никто жъ болѣ боящагося Бога: боящиися Господа славни будутъ въ вѣкъ.

Того̑ їеремиѧ. А еще послушайте, чяда: во дни отца нашего Адама сниде Господь на землю и присети всея твари, и призва Господь вся скоты земныя и звѣри и вся птица парящая, и приведе я предъ лицемъ отца нашего Адама, да наречетъ имена всѣмъ, иже на земли, и покори ему вся меньшество; второе и оглуши на все повиновение и послушание всѣмъ душамъ скотиямъ въ вѣце семъ, мѣсто едино кошара едина и паствина, не затворитъ бо ся душа животная, юже сотвори Господь.

Того̑ речение. До суда постави Господь человѣка господина стяжанию своему; о семъ не будетъ (544) суда всякои души ¹) живѣ, но единъ человѣкъ.

Того̑ речение. Всяка ижь душа, иже оклеветаетъ человѣка и дѣя пакости скоту зло беззаконие, беззаконуетъ свою душу.

Того̑ речение. Сѣя пакости души человѣци, пакости дѣетъ своей души.

Того̑ речение. А творяй убивство, умерщвяетъ свою душу, и нѣсть ему исцеления въ вѣкъ.

Того̑ речение. Върѣя человѣка въ сѣть, самъ увязнетъ.

Того̑ речение. Вързя человѣка въ судъ, не оскудѣетъ судъ его въ вѣкъ.

Того̑ речение. Укаряя и презирая лице человѣче, укаряетъ и презираетъ лице Господне.

Того̑ речение. Иже плюетъ на лице человѣку, гнѣвъ и судъ великъ.

Того̑ речение. Блаженъ, иже управитъ серце свое на всякаго человѣка еже помощи сидиму и подъяти искушена, зане въ день суда великаго вскка мѣра и ставило вкупе предстанутъ, иже познаетъ кождо мѣру свою святу и мзду приметъ, и послетъ Господь святъ свой великий; въ томъ будетъ судъ; да кто ту уставитца?

Того̑ речение. И еще и не бысть человѣкъ, а мѣсто судное преже уготовася ему мѣрило и ставило, и въ нихъ искушенъ будетъ всякъ человѣкъ; (544 ²) язъ вѣде всякого человѣка, положу, и ничтоже утаитца: Господь вся вѣдыи есть и будетъ мститель въ день суда великаго. Злато и сребро погубити брата своего ради и примѣте сокровище неоскудно въ день суда.

Того̑ речение. Блаженъ—славя вся дѣла Господня и храня законоположения отецъ исконныхъ и садяй въ мире-сь.

---

¹) Рук. дн҃и.

http://rcin.org.pl

Того̄ реченіе. Припроклятъ (sic)—укаряя твари Господня и глаголя, да ся потребити труды чужия и разрушити предѣлы и уставы отецъ своихъ; и глаголя миръ, и нѣсть мира во серци своемъ: вся сия въ мѣрилѣ и во книгахъ изобличятца въ день суда великаго.

Того̄ реченіе. Блаженъ, иже судитъ судъ праведный и сиротъ и вдовицъ и всякому обидимому поможетъ.

Того̄ реченіе. Блаженъ, въ немже истина, и глаголя истину ко искренему, и есть и кротость во устѣхъ его и милость.

Того̄ реченіе. Блаженъ—сѣяй семена праведна: пожнетъ седмерицею и сотворитъ судъ праведенъ, нага одежетъ ризою, алчну дастъ хлѣба.

Того̄ реченіе. Блаженъ—разумѣяй дѣла Господня и дѣлъ своихъ ради познаетъ Творца.

Того̄ реченіе. И приидохъ азъ на мѣсто судное и видѣхъ адъ отверстъ и видѣхъ (545) ту нѣкое полѣ, въ немже ужници суть безъ числа, исписахъ всѣхъ судимыхъ и вся вопросихъ и увѣдахъ, и воздохнувъ и плакахся о погибели нечестивыхъ человѣкъ, и рѣхъ во серци своемъ: блаженъ, иже ся не родилъ, и иже рожеся, а не согрешилъ предъ лицемъ Господнимъ.

Того̄ реченіе. Сстрашено (sic), да бы не пришелъ въ мѣсто се, ни понесъ былъ смрада мѣста сего, яко лютъ смрадъ сей и мѣсто се.

Того̄ реченіе. И по семъ вѣде стража адовныя стояща у превеликихъ вратъ, яко аспиды велики лица ихъ, очеса ихъ яко свеща потухли, зубы ихъ обнажены до персей ихъ; и глаголахъ въ лица ихъ: лутче бы не видялъ васъ, ни внялъ дѣлания вашихъ, ниже кто племени моего да приидетъ къ вамъ.

Того̄ реченіе. Не мните, чяда моя, аще здѣ не очистимся своихъ грѣховъ, аще и тамо предстанемъ и глаголемъ: Богъ избавитъ насъ отъ грѣхъ. Видите, яко азъ вся дѣла всякаго человѣка написую, и никтоже не можетъ претворити рукописания моего, зане Господь вся видитъ.

Того̄ реченіе. О возлюбленни, да сотворите доброе предъ лицемъ Господнемъ, паче же всякой души живѣ; якоже проситъ человѣкъ Бога, тако да сотворитъ всякой души живѣ, и нынѣ да сохраните серца ваша отъ всея (545²) неправды и свѣтъ наслѣдуете[1]) въ вѣки, и будетъ вамъ въ достояние покоя, егда скончяется вся тварь, юже сотвори Господь. Всякъ человѣкъ идетъ на судъ великий, тогда времена погибнутъ и лѣта не будутъ, ктому дние и чясы не сочтутся, но станетъ вѣкъ единъ и вси праведници убежатъ суда великаго и присовокупятца въ вѣце велицемъ. Блажени праведници, иже убежатъ суда великаго Господня и просветятся, яко солнце:—

---

[1]) Ркп. наслѣдуетъ.

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

ПЕРЕДѢЛКА

ИЗЪ

КНИГИ ЕНОХА.

По рукописи XVI в. Троице-Сергіевой лавры № 793.

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

XVI.

XVI. Сборникъ Троице-Сергіевой лавры 793.

[Енохъ ро҃ мафꙋсалꙋ и оугоди енохъ бгꙋ. и жи енохъ (401[2]) ро҃ мефꙋсалома лѣ҃ и ро҃ многи сн҃ы и дщери][1]). И бы҃ емꙋ .т҃. и .ѯ҃. лѣ҃ и восхожаше на нбо съ аглы и показаша емꙋ вса неизреченнаа и неизследованнаа мр҃ть бжии престо гнь. и агльское неиреченное пѣние и вса .з҃. нбсъ еже зовꙋтса книги потаеныа еноховы еже видѣ и написа. и паки сниде[2]). И собраша к немꙋ сн҃ове е и вси лю҃ и нача к ни глти словеса благополезнаа и повелѣ книги держати сновом свои в вѣки. Внегда же бѣседова ено к люде своимъ пꙋсти гь мра на землю. и бы тма. и покры мꙋжа стоащаа съ енохо и оускориша аггли и поаша еноха и възнесоша на нбо вышнее. и пріатъ и гь и постави пре лице своимъ в веки. и ѿстꙋпи тма ѿ земла и бы свѣ. и видѣша лю е и не разꙋмеша како вза бы ено. и прославиша бга и идоша въ храмы своа. И бы в него место жрець снъ его мефꙋсало, егда взыде на ѡлтарь и помолиса и воста но ѿ ѡлтара вскочи в рꙋцѣ е. и закла все приношение ѿ лю хъ. [По се же мефꙋсало роди ламеха. ламе же ро ноа. ѿ ламеха до ноа родо .е.][3]). Мехисѣде. По се ро ламе втораго нира. [Бы же все лѣ ламеховы .ѱ. и .н][4]) поставил мефꙋсало в себѣ место внꙋка своего сна ламехова нира. и сказа

---

[1]) Это не изъ Книги Еноха.

[2]) Далѣе въ ркп. зачеркнуто: и паки.

[3]) Не изъ Книги Еноха.

[4]) Не изъ Книги Еноха. Въ видѣ выноски прибавлено въ рукописи: и жи мефꙋсала лѣ .ѫ. и .ѯ. и .з. се инаа книга глть ѿ не.

http://rcin.org.pl

ємꙋ гь ꙗко бꙋдꙋ въ дни нирови злии чл҃вци и хота и погꙋбити вꙋдою потопною. Єга же поставлꙗше нира ꙋ главы ѡлтарꙗ прекло колени простре рꙋцѣ на нб҃о и мола га и молащꙋсꙗ ємꙋ и изыде дхъ єгѡ и преставися [и бы все лѣ мефꙋсаломіль .ф. и .ѯ. и .є.] [1]). Ꙋ нира же бы жена имꙗ єи содѡнии. призва єє побесѣдовати к себѣ. и внега єи пришени к нирꙋ бесѣдовати и видѣ ю непраздну се имꙋщи въ чревѣ въ времѧ рожденїа. и срамно бы нирꙋ (402) и ре что посрамила мꙗ єси жено, нн҃ѣ ѿиди ѿ мене идѣ єси зачала. и ре содѡнии мꙋжеви своємꙋ, се ги въ времѧ старости моєа и не бы во мне оуности. и не вѣ како зачатсꙗ безловие [2]) чрева моє. и не вѣрова ниръ женѣ своєи. и гла єи втѡроє иди ѿ мене да не [3]) погꙋблю тꙗ злѣ. и падѣ содѡнии ꙋ ногꙋ нировꙋ и ꙋмре. и ѡскорбѣ ниръ ѕѣло. и идѣ к братꙋ своємꙋ ноєви и повѣда ємꙋ все єликѡ бы жене є. и ꙋскори нои прийти к братꙋ своєм нирꙋ. и видѣ женꙋ єго мертвꙋ, и оутроба єа въ времꙗ рожества. и ре нои идѣ и погребѣ ю. и положиша ю на ѡдрѣ и изрыша гробъ в таинѣ. и єга ѿидѡша ко гробꙋ єа и изыдѣ ѿрокъ из мертвы содѡнимы, и сѣдꙗше на ѡдрѣ, и внидѣ нои, и ниръ погрѣсти содѡнимы и видѣша ѿро сѣдꙗщь, и ѡдѣꙗние на нє. и ꙋжасесꙗ нои и ниръ ѕѣлѡ бꙗше ѿро свершенъ тѣло глаше ꙋсты своими блгвꙗ бга. и ре нои се ѿ га брате мои печа стлства на персе єго. и славенъ взоро. и се ѡбновлаєтъ кровь сщеннїа по на, и ѡмыша є вскоре. и ѡблекоста є в ризы стльства и даша ємꙋ хлѣб блгвнъ. и нарекоша имꙗ ємꙋ мелхиседѣкъ. и ѡмыста тѣло содѡнии. и ѡблекоста в ризы свѣтлыа и изрꙗдныа и създаста єи гробъ преꙋкрашенъ и идѣ нои и ниръ и мелхиседе и погрѣбоша ю ꙗвѣ, и ꙗви гь нирꙋ въ сне хотꙗ погꙋбити лю живꙋщаа на земли. а [4]) ѿрочати не печалꙋи зане а помале а пошлю архистратига моє михаила и поиметъ ѿрока и посатъ єго в раи едемсте и не погибне с погибнꙋщими, и азъ показ и и бꙋде ми иерѣи иерѣє в вѣки, и свꙗщꙋ и, и поставлю в лю велики сщаєма. Некога же (402[2]) спꙗщю нироу. и приде архистрати михаи и вꙁꙗ михаилъ в нощи мелхиседѣка на криле свои. и положи и в раи єдместе.

---

[1]) Не изъ Книги Еноха.

[2]) Слѣд. безлепие (Б.); безлѣтїє (? А).

[3]) Это слово въ рукописи пропущено.

[4]) За тѣмъ пропущено: ѡ.

http://rcin.org.pl

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. Liber Ioannis. — II. Кавказско-еврейская легенда.

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

I.

Liber s. Ioannis.

Ego Johannes frater vester, particeps in tribulatione, et in regno caelorum ut essem particeps, cum recubuissem supra pectus Domini nostri Jesu Christi, et dixi: Domine, quis est qui tradet te? Et respondens dixit: Qui intingit manum mecum in catino. Tunc introivit in eum Satanas et quaerebat, ut traderet me. Et dixi: Domine, antequam Satanas caderet, in qua gloria persistebat apud patrem tuum? Et dixit mihi: In tali gloria erat, quod ordinabat virtutes caelorum: ego autem sedebam apud patrem meum. Ipse erat ordinans omnem imitatorem patris, et descendebat de coelo in infimum et ascendebat ab infimis usque ad thronum invisibilis patris. Et observabat gloriam, quae erat moventis coelos, et cogitavit sedem suam ponere super nubes coelorum et volebat altissimo similis esse. Et cum descen-

Ioannis et Apostoli et Evangelistae Interrogatio in coena sancta regni coelorum de ordinatione mundi, et de Principe et de Adam.

In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti amen. Interrogatio Johannis et apostoli et evangelistae in coena secreta regis coelorum de ordinatione mundi istius et de principe et de Adam. Ego Johannes particeps in tribulatione et regno Dei, ut essem particeps, qui et recumbens in coena supra pectus Jhesu Christi Domini nostri, dixi: Domine, quis tradet te, et Dominns dixit mihi: qui intinxerit manum in catino, et introibit in eum sathanas, ille tradet me. Et dixi: Domine, antequam sathanas cecidisset, in qua gloria assistebat apud Patrem? et dixit: in virtutibus coelorum et in trono Patris invisibilis et ordinator erat omnium, et sedebam[1]) ego apud

Приписки на поляхъ рукописи. [1]) sedebat.

http://rcin.org.pl

disset in aërem, ad angelum aëris dixit: aperi mihi portas aëris, et aperuit ei portas aëris. Et petens deorsum invenit angelum, qui tenebat aquas, et dixit ei: aperi mihi portas aquarum, et aperuit ei. Et transcendens invenit universam faciem terrae coopertam aquis. Et transcendens subtus terram invenit duos pisces jacentes super aquas, et erant sicut boves juncti ad arandum, tenentes totam terram invisibilis patris praecepto ab occasu usque ad solis ortum. Et cum descendisset, invenit nubes pendentes, tenentes pelagum maris. Et cum descendisset deorsum, invenit suum ossop, quod est genus ignis, et postea non potuit descendere deorsum propter flammam ignis ardentis. Et reversus est Satanas retrorsum, et replevit semitas, et introivit ad angelum aëris et ad eum, qui super aquas erat, et dixit eis: haec omnia mea sunt; si audieritis me, ponam sedem meam in nubibus et ero similis altissimo, et tollens aquas de superiori firmamento isto caetera loca maris congregabo, et post hoc non erit aqua super faciem universae terrae, et regnabo vobiscum in secula seculorum. Et haec dicens angelus (fort. angelis) ascendit ad caeteros angelos usque ad quintum coelum, et ita dicebat ad singulos: quantum debes domino tuo? Ipse dixit centum choros (coros) tritici. Et dixit ei: accipe calamum et atramentum,

Patrem meum, et ille erat ordinans virtutes coelorum et illos qui secuti sunt Patrem et descendebat de coelis usque ad infernum et ascendebat usque ad tronum Dei invisibilis Patris et custodiebat illas glorias, quae erant supra omnes coelos, et cogitavit volens ponere tronum super nubes et esse similis altissimo. Et sum descendisset in aërem, invenit angelum sedentem super aërem et dixit ei: aperi mihi portas aëris, et aperuit ei, et descendens invenit angelum, qui tenebat aquas, et dixit ei: aperi mihi portas aquarum, et aperuit ei, et descendens invenit totam terram coopertam de aquis[2]) et ambulans per subter invenit duos pisces jacentes super aquas et erant quidem vincti substinentes totam terram per praeceptum Patris invisibilis, et descendens desubtus invenit magnas nubes tenentes pelagum maris, et descendit subtus et invenit suum infernum quod est geenna[3]) ignis, postea vero non valuit descendere subtus propter flammam ignis qui ardebat. Tunc reversus est sathanas retro implens se de malitiis et ascendit ad angelum, qui erat super aërem, et ad illum, qui erat super aquas, dicens eis: omnia sunt mea, si me audieritis, ponam tronum meum super nubes et ero similis altissimo et substolam aquas supra firmamentum istum et ceteras aquas in lata maria congregabo, et postea non erit aqua super faciem

[2]) Verum est, quod sunt pisces, et non est aliud, sed significant evangelium et epistolam, quae sustinent ecclesiam, sicut illi sustinent terram, quae ecclesia manet in VII columnis id est VII candelabris.

[3]) Vallis Josaphat idem sunt, scilicet oseph et atto et infernus et tartarus et generatio ignis, sed secundum diversas linguas nominantur, non est spiritus neque aliquid vitale, sed locus est, sicut est Bossina et Lombardia et Tuscia.

http://rcin.org.pl

et scribe sexaginta. Et alii dixit: et tu quantum debes domino tuo? Qui respondit, centum cados olei. Et dixit: sede et scribe quinquaginta. Et ascendens ad omnes caelos ita dicebat usque ad quintum coelum, blandiendo angelos invisibilis patris. Et ixivit vox de throno patris dicens: quid facis, negator patris, seducens angelos; factor peccati, cito fac quod excogitasti. Tunc praecepit pater angelis suis dicens: tollite vestimenta eorum. Et tulerunt vestimenta eorum angeli et thronos eorum et coronas eorum, (fort. add. et haec eripuerunt) omnibus angelis, qui eum audierunt. Et interrogavi Dominum: Quando Satanas cecidit, in quo loco habitavit? Et respondit mihi: Pater meus transfiguravit eum propter superbiam suam, et ablatum est lumen ab eo, et facta est facies ejus sicut ferrum calefactum, fuitque facies ejus sicut tota (fort. tota sicut) hominis; et traxit cum cauda tertiam partem angelorum dei, et projectus est de sede dei et de villicatione coelorum. Et descendens Satanas in firmamentum hoc nullam requiem potuit facere sibi nec iis, qui cum eo erant. Et rogavit patrem dicens: patientiam habe in me, et omnia reddam tibi. Et misertus ei pater, et dedit ei requiem et his, qui sum eo erant, quodcunque vellet, usque ad septem dies. Et sic sedit in firmamento, et praecepit angelo qui erat super aerem, et qui erat super aquas, et elevave-

omnis terrae, et regnabo nobiscum in saecula saeculorum, et hoc dixit angelis. Et ascendebat ad illos coelos usque ad tertium coelum subvertens angelos invisibilis Patris et dicens singulis eorum: quantum debes Domino tuo? et primum respondit: c. chados olei, et dixit ei: accipe cautionem et sede et scribe l. Et alii dicit: tu vero quantum debes Domino tuo? qui ait: c. chados tritici, et ait illi: tolle cautionem tuam et sede et scribe cito octuaginta. Et asscendebat ad alios coelos ita dicens adscenditque usque ad quartum coelum seducens angelos invisibilis Patris, et exivit vox de trono Patris dicens: quid facis, dejecte, subvertens angelos Patris; factor peccati, cito fac, quod cogitasti. Tunc Pater praecepit angelis suis: deponite stolas et tronos et coronas ab omnibus angelis audientes eum, et tulerunt angeli vestimenta et tronos et coronas omnibus angelis audientes eum. Iterumque ego Johannes interrogavi Dominum dicens, quum sathanas cecidit, in quo habitavit, et respondens dixit mihi: praecepit Pater meus, et transfiguravit se propter elationem suam, et abstulit lumen gloriae suae ei, et facies ejus sicut ferrum fuit fervens[4]) ab igne et[5]) tota species faciei ejus fuit sicut hominis et habuit VII caudas[6]) trahentes tertiam partem angelorum Dei et ejestus fuit a trono Dei et a villicatione coelorum et descendens de coelo sathanas in fiirmamentum hoc nullam

[4]) . . . . in aliquo malo opere a Domino suo et facies ejus mutatur in alium colorem.

[5]) Mutata est facies ejus sicut hominis, qui amisit lumen, quod habebat, et fuit tenebrosus propter malum, quod cogitaverat.

[6]) Septem caudae VII peccata sunt vel vitia, quibus adhuc seducit homines, scilicet mendacium, adulterium, rapacitas, furtum, blasphemia, invidia, dissensio.

http://rcin.org.pl

runt terram sursum, et apparuit arida: et accepit coronam angeli (fort. angelus), qui erat super aquas. Et de medietate fecit lumen lunae et de medietate lumen stellarum, et de lapidibus fecit omnes militias stellarum. Et dehinc fecit angelos ministros suos secundum ordinem formae altissimi, et praecepto invisibilis patris tonitrua, pluvias, grandines et nives. Emisit angelos ministros suos super ea, et praecepit terrae, ut produceret omne altile et omne reptile et arbores et herbas; et praecepit mari, ut produceret pisces et aves coeli. Et praeterea excogitavit et fecit hominem ad similitudinem ejus vel sui, et praecepit angelo tertii coeli intrare in corpus luteum. Et tulit de eo et fecit aliud corpus in formam mulieris, et praecepit angelo secundi coeli introire in corpus mulieris. Angeli vero ploraverunt videntes in se formam mortalem, et esse (fort. add. se) dissimiles forma. Et praecepit opus carnale facere in corporibus luteis, et non intellexerunt facere peccatum. Sententiator malorum ita cogitavit cum ingenio suo, ut faceret paradisum; et introduxit homines. Et praecepit adducere et plantavit diabolus arundinem in medio paradisi, et ita celavit ingenium suum diabolus nequam, ut ipsi non cognoscerent deceptionem ejus. Et intrabat et loquebatur ad eos dicens: de omni fructu, qui est in paradiso, comedite, de fructu vero scientiae boni et mali nolite comedere. Verumtamen introivit diabolus in serpentem nequam, et seduxit requiem poterat facere, neque hi qui cum eo erant, rogavitque Patrem dicens: peccavi, patientiam habe in me, omnia reddam tibi; Pater misertus est ejus et dedit ei requiem facere, quod voluerit, usque ad diem septimum, et tunc sedit super firmamentum praecepitque angelo, qui erat super aërem, et illi, qui erat super aquas. Et elevaverunt duas partes aquarum sursum in aërem et de tertia parte fecerunt l maria, et fuit divisio aquarum per praeceptum Patris invisibilis. Et praecepit iterum angelo, qui erat super aquas: sta super duos pisces, et elevavit capite suo tertiam (terram?) et apparuit arida et fuit, quum accepit coronam ab angelo, qui erat super aërem, media fecit tronum suum et medium lumen solis accipiensque coronam ab angelo, qui erat super aquas, medietatem fecit lumen lunae et medietatem lumen diei. Et de lapidibus fecit ignem et de igne fecit omnem militiam et stellas et de illis fecit angelos spiritus, ministros suos secundum formam ordinatoris altissimi fecitque tonitrua et pluvias et grandinem et nivem et misit ministros angelos suos super ea. Praecepitque terrae, ut educeret omne vivens, animalia, arbores et herbas. Et mari praecepit, ut educeret pisces et aves[7]) coelorum. Et cogitavit facere hominem in servitio sibi et tulit limum de terra et fecit hominem similem sibi. Et praecepit angelo secundi coeli introire in corpus luti et tulit de eo et fecit aliud corpus in forma mulieris praecepitque angelo primi coeli introire in

[7]) Volucres et pisces non habent spiritum nec bestiae, neque habent spiritum hominis, sed volucres et pisces ad aquis et aëre et bestiae a terra et aëre recipiunt, quod habent.

http://rcin.org.pl

angelum, qui erat in forma mulieris, et effudit frater ejus concupiscentiam peccatorum, et fecit concupiscentiam suam cum Eva in cantu serpentis. Et ideo dicuntur filii diaboli et filii serpentis facientes concupiscentiam diaboli patris eorum usque ad consummationem hujus seculi. Et iterum effudit diabolus in angelo, qui erat in Adam, venenum suum et concupiscentiam, quae generat filios serpentis et filios diaboli usque ad consummationem hujus seculi. Et postea ego Joannes interrogavi Dominum dicens: Quomodo dicunt homines, Adam et Evam a deo creatos esse et in paradiso positos servare praecepta patris, et morti traditi sunt? Et dixit mihi Dominus: Audi Joannes, dilecte patris mei, insipientes homines ita dicunt in praevaricatione patrem meum corpora lutea fabricare; sed spiritu sancto omnes virtutes coelorum fecit, et sancti propter praevaricationem inventi sunt habentes corpora lutea mortalia, et ideo morti traditi sunt. Et iterum ego Joannes interrogavi Dominum: Qualiter homo incipit esse in spiritum in corpore carnali? Et dixit Dominus ad me: De caducis angelis de coelo ingrediuntur in corporibus mulierum, et accipiunt carnem de concupiscentia carnis, et nascitur spiritus de spiritu et caro de illum. Angeli ploraverunt multum videntes super se formam mortales esse in divisis formis, praecipiebatque eis carnalia opera facere in corporibus luti, et illi nesciebant facere peccatum. Initiator autem peccati cum sua seductione ita fecit: plantavit paradisum[8]) et misit homines intra et praecepit eis, ne comederent ex eo. Diabolus introivit in paradisum et plantavit arundinem in medio paradisi et de sputo suo fecit serpentem et praecepit ei in arundine manere et sic diabolus asscondebat sapientiam suae fraudis, ut non viderent deceptionem suam, et introibat ad eos dicens: de omni fructu comedite, qui est in paradiso, de fructu iniquitatis ne comedatis. Postea malignus diabolus intrans in serpentem malum et decepit angelum qui erat in forma mulieris et effundit super caput ejus concupiscentiam peccati, et fuit concupiscentia Evae sicut fornax ardens.

Statimque diabolus exiens de arundine in forma[9]) serpentis fecit concupiscentiam suam cum Eva cum cauda serpentis, ideo non vocantur filii Dei, sed filii diaboli et filii serpentis, voluntates patris facientes diabolicas usque ad saeculi finem. Postea diabolus effudit suam concupiscentiam super caput angeli, qui erat in Adam, et ambo inventi sunt in concupiscentia

[8]) Plantavit paradisum id est ortum fructiferum XX arboribùs, suilicet nucibus et malis perimicis et cotanis et aliis pomis et inte et circùmdedit omnia paradisino igne et misit intus Adam et Evam et adhuc manet ad deceptionem hominum, qui credunt ea esse bonum locum, sed malus est, intis vetita non fuit mors, sed diabolus latenter misit saporem suum in—, ut posset decipere eos, non tamen esset liberatus a morte, si non comedisset, sed diabolus fecit hoc totum, ut decipiat homines.

[9]) Serpens non fuit ut serpens, sed sicut homo; fecit enim se sicut pulcrum adolescentem et per praeceptum diaboli introivit in paradisum per—canam et decepit mulierem et fornicatus est cum ea cum cauda, quod diabolus, cùm dormiret, cecidit de bava ejus, ex illa creatus est ille serpens.

http://rcin.org.pl

carne, et ita consummatur regnum Satanae in hoc mundo et in omnibus gentibus. Et dixit mihi: Pater meus permisit ei regnare septem diebus, quae sunt septem saecula. Et interrogavi Dominum et dixi: Quid erit in tempore hoc? Et dixit mihi: Ex quo cecidit a gloria patris diabolus et suam gloriam noluit, [fort. voluit], sedit super nubes, et misit ministros suos angelos ignis urentes ad homines infra ab Adam usque ad Henoc, ministrum suum. Elevavit Henoc super firmamentum, et ostendit deitatem suam, et praecepit ei dari calamum et atramentum: et sedens scripsit sexaginta septem libros. Et praecepit, ut adduceret eos in terram et tradidit (fort. traderet) eos filiis suis. Et deposuit Henoc libros in terram, et tradidit eos filiis suis. Et coepit eos docere facere formam sacrificiorum et mysteria injusta, et ita abscondebat regnum coelorum ante homines. Et dicebat (scil. diabolus) eis: Videte, quod ego sum deus vester, et non praeter me alius deus. Ideo misit me pater meus in mundo, ut notum faciam hominibus, ut cognoscant malum ingenium diaboli. Et tunc cum cognovisset, quod descendi de coelo in mundum, misit angelum, et accepit de tribus linguis, (scr. lignis) et dedit ea ad crucifigendum me Moisi, qui (scr. quae) nunc mihi servantur. Sed ei hic nunc praenunciabat deitatem (fort. add. et) populo suo, et praecepit legem dari filiis Israel, et eduxit eum per siccum maris medium. Cum cogitaret Pater meus mittere me in mundum, misit angelum suum ante luxuriae simul generando filios diaboli et serpentis usque ad consummationem saeculi. Et postea ego Johannes interrogavi Dominum dicens, quare dicunt homines: Adam et Eva a Deo sunt formati et in paradiso positi fuerunt custodire mandata ejus, et ipsi propter transgressionem praecepti Patris morti traditi sunt, et Dominus dixit mihi: audi, Johannes carissime, insipientes homines sic dicunt, sed quum in praevaricatione Pater meus lutea corpora fecit, sed de Spiritu sancto omnes virtutes coelorum fecit, ipsi autem propter transgressionem et propter causam eorum inventi sunt habentes lutea corpora et morti traditi sunt. Et adhuc ego Johannes interrogavi Dominum dicens: Domine, quomodo incipitur homo de Spiritu in corpore carnali, dixitque mihi Dominus: de lapsis spiritibus coelorum ingrediuntur in corpora feminea lutosa et carnem accipiunt de concupiscentia carnis, et nascitur spiritus de spiritu et caro de carne, et ita finitur regnum sathanae in hoc mundo. Et interrogavi Dominum dicens: usque quo regnabit sathanas in hoc mundo super essentia hominum? dixitque mihi Dominus: Pater meus permisit illi regnare VII dies, qui sunt septem secula. Et iterum ego Johannes interrogavi Dominum dicens: quale erit hoc saeculum, dicens et dixit mihi: ex quo cecidit diabolus de gloria Patris et propriam gloriam voluit seditque supra nubes et posuit nubes ministros suos ignem urentem et interea homines ab Adam usque ad Enoch et misit ministrum suum et assumpsit eum supra firmamentum et

http://rcin.org.pl

me, nomine Maria, ut acciperet me. Ego autem descendens intravi per auditum et exivi per auditum. Et cognovit Satanas, princeps hujus mundi, quia descendo quaerere et salvare qui perierant, et misit angelum Heliam prophetam bartisantem in aqua, qui dicitur Joannes baptista. Helias autem interrogavit principem hujus mundi: quomodo possum scire? Tunc ipse dominus dixit: super quem videris Spiritum descendentem sicut columbam, et manentem super eum, ipse est, qui baptisat in Spiritu sancto in remissionem peccatorum; ipse poteris eum perdere et salvare. Et iterum ego Joannes interrogavi Dominum: Potest homo salvus esse per baptismum Joannis sine tuo baptismo? Et respondit Dominus: Nisi ego bartisavero in remissionem peccatorum, per baptismum aquae nemo potest videre regnum caelorum: quia ego sum panis vitae descendens de septimo coelo, et qui manducant carnem meam et bibunt sanguinem meum, isti filii dei vocabuntur. Et interrogavi Dominum et dixi: Quid est manducare carnem meam et bibere sanguinem meum? Et dixit mihi Dominus: Ante ruinam diaboli cum omni militia sua a gloria patris in oratione orando sic glorificabant patrem in orationibus, dicendo: Pater noster, qui es in coelis, et ita omnia cantica eorum ascendebant ante sedem patris. Et cum cecidissent, postea non possunt glori-

ostendit illi deitatem suam et praecepit illi dari calamum et atramentum et sedens scripsit septuaginta VI libros et praecepit ei, eos deferri in terram, detulit autem Enoch libros et tradidit filiis et docuit, eos facere formam sacrificiorum et locum sacrificiorum, et fecerunt ita et clauserunt regnum coelorum ante homines, et dicebat eis: videte quia ego sum Deus, et non est alter Deus praeter me. Ideo misit me Pater meus in mundum istum, ut manifestem nomen meum hominibus, et ut cognoscant eum et malitiosum diabolum. Cum autem cognovisset sathanas, quod descenderem in hunc mundum, misit angelum suum et accepit de tribus arboribus et dedit Moysi prophetae ad crucifigendum me, quae ligna[10]) mihi custodiuntur usque nunc, et ipse annuntiabat ei deitatem praecepitque ei legizare filiis Israel, et ita eduxit eos per siccum per medium maris. Quum cogitavit Pater meus mittere me in mindum istum, misit ante me angelum suum per Spiritum sanctum, ut reciperet qui vocabatur Maria, mater mea, et ego descendens per auditum introivi et exivi, et scivit sathanas, princeps hujus mundi, quod ego veni quaerere et salvare quae perierant, misit angelum suum Elyam prophetam baptizantem in aqua, qui vocatur Johannes Baptista. Elyas autem interrogavit principem hujus mundi, quomodo poterit eum cognoscere, et

[10]) etiam fuerunt ligna illa, cum quibus divisit mare Moyses, cum autem veenrunt filii Jsrael ad aquas amaras quas qui gustabant moriebautur. Erat tunc angelus Maysi dicens: tolle ligna et junge insimul et planta ea juxta aquam dicens, ista ligna erunt salus mundi et defensio mundi, remissio peccatorum mundi.... erit confessus in illo, qui . . . enim de Maria virgine, quod significat fidem sanctae trinitatis; quicunque enim crediderit in fidem sanctae trinitatis, salvus erit, sicut homines bibentes postea illam aquam per plantationem illam salvi fuerint.

http://rcin.org.pl

ficare Deum in oratione ista. Et interrogavi Dominum: Quomodo Joannis baptismum omnes recipiunt, tuum vero baptismum non omnes recipiunt? Et respondens Dominus: Quia opera illorum mala sunt et non veniunt ad lumen. Discipuli Joannis nubunt et ducuntur ad nuptias; mei autem discipuli nec nubunt nec nubentur, sed sunt sicut angeli dei in coelo. Ego autem dixi: Si enim est peccatum cum muliere, non expedit homini nubere. Dixit autem Dominus ad me: Non omnes capiunt verbum hoc nisi hi, quibus datum est. Sunt enim eunuchi, qui de utero matris sic nati sunt: et sunt eunuchi, quos eunuchisaverunt homines: et sunt eunuchi, qui se ipsos castraverunt propter regnum coelorum. Qui potest capere, capiat. Ego autem interrogavi Dominum de die judicii: Quod signum erit adventus tui? Et respondens dixit mihi: Cum consummabitur numerus justorum scilicet numerus coronatorum justorum caducorum, et tunc solvetur Satanas de carcere suo, habens iram magnam, et faciet bellum cum justis, et clamabunt ad Dominum voce magna. Et statim praecepit (scr. praecipiet) Dominus angelo, ut tuba canat. In tuba vox archangeli de coelo audietur versus ad inferna. Et tunc obscurabitur sol, et luna non dabit lumen suum, et stellae cadent, et solventur quatuor venti de fundamentis suis, et tremere facient terram et mare et montes et colles simul. Et tremebit statim coe- ipse dixit ei: supra quem videritis Spiritum sanctum descendentem in specie columbae et manentem supra eum, ipse est, qui baptizat in Spiritu sancto et igni. Ideo hoc dicebat Johannes, quia non cognoscebat eum, sed ille qui misit me baptizare in aqua, ille dicit ei: testificatur Johannes, ego baptizo in aqua in poenitentia, ille autem baptizat nos in Spiritu sancto in remissionem peccatorum, ille est, qui potest perdere et salvare. Et iterum ego Johannes interrogavi Dominum: potest homo habere salvationem per baptismum Johannis? Sine meo baptismate, quo baptizo in remissionem peccatorum, inquam solum, nullus potest habere salvationem Dei, ex quo ego sum panis vitae descendens de septimo coelo, quod qui manducat carnem meam et bibit sanguinem, hi filii Dei vocabuntur. Et interrogavi Dominum, quid est caro tua et quid est sanguis tuus, et dixit mihi Dominus, antequam cecidisset diabolus cum tota militia angelica Patris, angeli Patris orantes glorificabant Patrem meum hanc orationem dicentes: „Pater noster, qui es in coelis“[11]), ita hic cantus ascendebat ante tronum Patris, sed angeli, ex quo ceciderunt, jam non potuerunt glorificari Dominum in hac oratione. Et iterum interrogavi Dominum: quomodo totus mundus accepit bartismum Johannis, tuum autem non omnes accipiunt. Respondit mihi Dominus: ideo, quia opera eorum mala sunt, et non veniunt ad lucem; discipuli Johannis

[11]) Cantabant angeli hanc orationem dicentes, sed Pater noster non ideo dixerunt, quod ipsi peccata haberent, sed Pater providens nostra delicta futura, qui nos dicturi eramus hanc orationem, sic placuit ei esse dicendam.

http://rcin.org.pl

tum et obscurabitur sol, qui lucebit versus ad quartam horam. Tunc apparebit signum filii hominis et omnes sancti angeli cum eo, et ponet sedem suam super nubes, et sedebit super sedem majestatis suae cum duodecim apostolis super duodecim sedes gloriae suae. Et aperientur libri, et judicabit universum orbem et fidem quam praedicaverat. Et tunc mittet filius hominis angelos suos, et colligent electos ejus a quatuor ventis a summis coelorum usque ad terminos eorum, et deducent eos quaerere (sic). Tunc mittet filius dei malos daemones, ut mittant omnes gentes ante se, et dicet ad eos : venite, qui dicebatis, manducavimus et bibimus et recepimus quaestum hujus modi (fort. mundi). Et post haec iterum inducuntur, et statim stabunt omnes ante tribunal, timentes omnes gentes. Et libri aperientur vitae, et manifestabunt omnes gentes impietatem suam. Et glorificabit justos in patientia eorum et opera bona gloria et honor et incorruptio: servantibus mandata angelica et obedientibus injuste, ita et indignatio et tribulatio et angustia apprehendet eos. Et deducet filius dei electos suos de medio peccatorum et dicet ad eos: Venite, benedicti patris mei, possidete paratum vobis regnum a constitutione mundi. Tunc peccatoribus dicet: discedite a me, maledicti, in ignem aeternum, qui paratus est diabolo et angelis ejus. Et caeteri videntes novissima abscissione nubunt et nubuntur, discipuli autem mei non nubunt, nec nubuntur, sed sunt sicut angeli Dei in coelo in regno coelorum. Et ego dixi: si ita est peccatum cum mulieribus, non expedit nubere. Et Dominus ait: non omnes capiunt verbum istud, sed quibus datum est; sunt enim eunuchi, qui de ventre matris sic nati sunt, et sunt eunuchi, qui facti sunt ab hominibus, et sunt eunuchi, qui se ipsos castraverunt propter regnum coelorum. Et postea ego interrogavi Dominum de die judicii, quod signum erit adventus tui, et respondens Dominus ait, et erit, cum consummabitur numerus justorum secundum numerum coronarum cadentium, tunc solvetur sathanas de suo carcere habens iram magnam et faciet bellum cum justis, et clamabunt justi ad Dominum Deum suum, et statim praecipiet Dominus Deus archangelo, ut tuba cantet, et exiet vox archangeli de coelis et usque ad inferiora audietur, et tunc obscurabitur sol[12]), et luna non dabit lumen suum, et stellae cadent de coelis et solventur. . . .[13]) Venti magni a constitutione eorum, et tremet terra et mare montesque et colles insimul, et tunc revelabitur signum filii, et plangent omnes tribus terrae, statimque coelum tremet et obscurabitur, et sol lucet usque ad horam nonam, et tunc manifestabitur filius hominis in gloria sua omnesque sancti et angeli cum eo, et sedes ponentur supra nubes, sedebitque supra

[12]) Quatuor venti reges sunt, qui persequentur ecclesiam, quae tunc erit, et alios bello occident, sine misericordia.

[13]) Sol, id est, princeps et tronum suum; luna, id est lex Moysi, stellae spiritus sui ministri, quod apostoli non habebunt locum ut p. . regnare. sed Christus filius Dei, qui est sol septuplum, regnabit.

http://rcin.org.pl

projicient peccatores in infernum praecepto invisibilis patris. Tunc exient spiritus de carceribus non credentium, et tunc vox mea audita erit, et erit unum ovile et unus pastor. Et exiet de inferioribus terrae obscurum tenebrosum, quod est tenebrosum gehennae ignis, et comburet universa usque ad aërem firmamenti ab inferioribus. Et erit Dominus in fiirmamento usque ad inferiora terrae. Sicut (fort. Si) homo habens triginta annos levaret lapidem et mitteret deorsum, vix per tres annos fundum attingeret: tanta est profunditas laci et ignis, ubi peccatores habitabunt. Et tunc ligabitur Satanas et omnis militia ejus, et mittetur in lacum ignis. Et deambulabit filius dei cum electis suis desuper firmamentum, et claudet diabolum ligans eum insolubilibus vinculis fortibus. Cum peccatores plorantes et lugentes dicent: absorbe nos, terra, et operi nos morte; et tunc fulgebunt justi sicut sol in regno patris eorum. Et deducet eos ante sedem patris invisibilis dicens: ecce ego et pueri mei, quos dedit mihi deus; juste, mundus te non cognovit, ego autem cognovi te in veritate, quia tu me misisti. Et tunc respondebit pater filio suo dicens: fili dilecte mi, sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum, qui negaverunt me et dixere: nos dii sumus et praeter nos non est alius deus; qui prophetas tuos ceciderunt et justos tuos persecuti sunt, et tu persecutus es eos in tenebras exteriores. Ibi erit fletus et stridor dentium. Et tunc sedebit filius dei a dextris patris sui, et praecipiet pater sedem gloriae suae cum XII apostolis super XII sedes suae gloriae, et libri aperientur, et judicabit omnes gentes orbis terrae, tunc praedicabitur fides, tunc mittet filius hominis angelos suos et colligent electos suos a summis coelorum usque ab fines eorum et adducent eos cum sua in omnia mihi super nubem in aërem: tunc mittet filius Dei daemones malos et ejiciet eos cum ira et omnes linguas quae crediderunt in eum, eos ve . . n . . r et . . . . . qui . . . . . manducemus et bibamus et recipiamus et his, qui hic sunt, et videamus, quale adjutorium habebit de his, et confestim omnes gentes ante judicium timidum, et aperientur duo libri et manifestabunt omnes gentes eum praedicatione eorum et glorificabunt justos in suffecrentia eorum cum operibus bonis, gloria et honor inaccessibilis custodientibus angelicam vitam, et obedientes iniquitati iram et furorem et angustiam et indignationem accipient, et separabit filius hominis justos suos de medio peccatorum dicens eis: venite, benedicti Patris mei, percipite paratum vobis regnum a constitutione mundi, et tunc dicet peccatoribus: discedite a me, maledicti, in ignem aeternum paratum diabolo et angelis ejus, et ceteri videbunt novissimam separationem et convertentur peccatores in infernum. Et per licentiam Patris exibunt de carcere spiritus increduli aliquando et vocem meam audient, et erit unum ovile et unus pastor. Et tunc per licentiam Patris exiet de inferiori terrae obscuritas tenebrosa et geenna ignis et ardebit omnia inferiora terrae us-

http://rcin.org.pl

angelis suis, et ministrabit [sic] eis, et ponet eos in choros angelorum, ut induat eos indumentis incorruptibilibus, et dabit eis coronas immarcessibiles et sedes immobiles: et deus in medio erit. Et non esurient neque sitient amplius, neque cadet super illos sol neque ullus aestus. Et absterget deus omnem lacrymam ab oculis eorum et regnabit (fort. add. filius) cum patre sancto suo, et regni ejus non erit finis in secula seculorum.

(I. C. Thilo. Codex apocryphus Novi testamenti, I (Lips. 1832), 884—896).

que ad aerem firmamenti, erit ignis affic. . . . .

(Codex Vindob. membr. 1137. fol. 158. saec. XIV.—Beiträge zur Sectengeschichte des Mittelalters, v. Ign. v. Döllinger, II (München 1890), 85—92).

II.

Кавказско-еврейская легенда объ Енохѣ и Моисеѣ.

Пророкъ Мойсей въ аду и въ раю. Всевышній хотѣлъ показать при жизни всю Свою славу и мудрость любимому пророку Мойсею. Богъ приказалъ Эноху, который поднялся на небо и сталъ главнымъ ангеломъ Бога, представить кроткаго пророка предъ Его престолъ. Затѣмъ Богъ говоритъ: „Покажите ему Мое сокровище и райскій садъ". Энохъ отвѣтилъ: „Богъ, я огненный, а онъ плоть; какъ-же можетъ совмѣститься огненный духъ съ плотью"? Богъ приказалъ Эноху сойти на землю и обратить Мойсея тоже въ духъ безплотный. Энохъ говоритъ, что къ такому великому пророку ему одному нельзя пойти. Богъ зоветъ ангела вѣстовщика и приказываетъ собрать всѣхъ ангеловъ. Всѣ ангелы собрались къ Богу, и Богъ выбралъ изъ нихъ 600.000 ангеловъ и поручилъ ихъ главному ангелу Эноху и приказалъ имъ сопровождать Мойсея. Энохъ въ сопровожденіи 600.000 ангеловъ отправился къ мудрому и великому пророку Мойсею. Мойсей видя такое громадное число ангеловъ, испугался: онъ никогда и ничего подобнаго не видѣлъ. Пророкъ Мойсей спросилъ ихъ: „Кто вы такіе?" Энохъ отвѣтилъ Мойсею: „Я изъ потомковъ твоихъ прадѣдовъ; я Энохъ, сынъ Ирида. Я пришелъ за тобою и возьму къ Создателю нашему, ибо Ему такъ угодно". Энохъ обращаетъ его тѣло въ духовное, сажаетъ на огненную лошадь и поднимаетъ на небо съ большимъ почетомъ: 150.000 ангеловъ шло впереди, столько же сзади, столько-же справа и слѣва, а Энохъ и Мойсей шли вмѣстѣ. Ангелы пѣли и восхваляли Бога. Вышли навстрѣчу пророка Мойсея всѣ святые люди и стали восхвалять Бога. Всѣ ангелы семи сводовъ неба собрались и

http://rcin.org.pl

смотрѣли на Мойсея. Такимъ почетомъ пользовался Мойсей, и такимъ образомъ представили его предъ Бога. Пока дошли до Бога, имъ пришлось пройти семь сводовъ неба. Въ первомъ сводѣ неба Мойсей увидѣлъ нѣсколько отверстій, и въ каждомъ отверстіи стояло два ангела божественной красоты. Видя ангеловъ въ отверстіяхъ, Мойсей спросилъ Эноха, что это означаетъ. Энохъ отвѣтилъ, что чрезъ одни отверстія молитва людей поднимается на небо, а черезъ другія отверстія поднимается просьба. Изъ одного отверстія приходятъ къ людямъ милости Божіи, изъ другого—веселіе, изъ третьяго болѣзнь и т. д. Все подробно разсказалъ Энохъ Мойсею. Поднялись во второй сводъ, тамъ увидѣли ангела длиною въ 350 (карсанк). Онъ былъ старшиною надъ 500.000 ангеловъ, которые частью имѣли ангельскій видъ, частью же водяной и т. д. Мойсей спросилъ Эноха, въ чемъ заключается обязанность этого большого ангела и этихъ малыхъ ангеловъ. Энохъ отвѣтилъ, что одни изъ названныхъ ангеловъ завѣдываютъ вѣтрами, другіе дождями бурями и т. п., словомъ, что они исполняютъ волю Бога. Поднялись въ третій сводъ, тамъ увидѣли одного ангела въ 70.000 головъ; каждая голова имѣетъ 70.000 языковъ, всѣ эти языки прославляютъ Бога, и каждый языкъ произноситъ 70.000 словъ; этому ангелу повинуются 70.000 ангеловъ. Мойсей спросилъ Эноха, въ чемъ заключается обязанность этого ангела. Энохъ отвѣтилъ, что онъ со всѣми своими 70.000 ангелами покровительствуетъ всѣмъ земнымъ плодамъ, урожаю, и этимъ радуютъ людей. Поднялись на четвертое небо, видятъ: огненный домъ, огненныя окна, огненныя ворота, рядомъ находится колодецъ, и вся вода огненная. Ангелы партіями шли и купались. Тогда Мойсей съ удивленіемъ спросилъ Эноха: „Развѣ и на небѣ есть нечистота, что тутъ ангелы тоже купаются“?—„Тутъ никакой нечистоты нѣтъ“, отвѣтилъ Энохъ, „и не для того купаются, чтобы очиститься. Вотъ видишь этотъ домъ,—это синагога; Богъ три раза въ день сходитъ съ трона, приходитъ въ этотъ домъ и молится за подчиненныхъ; тотъ человѣкъ, который въ синагогѣ разговорами не занимался, а усердно молился Богу, тотъ можетъ слушать молитву Бога. Тѣ ангелы, которые купались въ колодцѣ, старшіе надъ солнцемъ, луною, звѣздами и другими небесными планетами. Въ мірѣ есть семьдесятъ двигательныхъ колесъ, посредствомъ которыхъ двигаются небесныя свѣтила. Колеса это приводятся въ движеніе ангелами. Эти ангелы, возвращаясь съ работъ, проходятъ мимо адскихъ вратъ, поэтому то они купаются въ колодцѣ этомъ, чтобы очиститься, а затѣмъ заходятъ въ синагогу, гдѣ молится Богъ, и слушаютъ Его молитву.“ Мойсей еще увидѣлъ, что изъ двѣнадцати главныхъ звѣздъ одна звѣзда сидитъ передъ солнцемъ, а другая передъ луною, и каждая изъ нихъ держитъ въ рукахъ цѣпь, какъ якорь корабля. Мойсей спросилъ о значеніи ихъ. Энохъ ему отвѣтилъ, что одна изъ нихъ, которая сидитъ передъ солнцемъ,—холодная, а другая, которая сидитъ передъ луною,—жаркая: солнце, восходя, желаетъ сожечь весь міръ, но при этомъ приставленная къ нему холодная звѣзда умѣряетъ его силу; луна тоже, восходя, желаетъ заморозитъ весь міръ, но горячая звѣзда устраняетъ холодъ. Поднялись на пятое небо. Тамъ увидѣли ангеловъ, половина которыхъ

http://rcin.org.pl

были съ ликами огненными, а другая половина съ снѣжными ликами. Старшиною надъ этими ангелами былъ архангелъ Михаилъ. Моисей спросилъ Эноха: „Почему эта половина состоитъ изъ огня, а та половина изъ снѣга“? Энохъ отвѣтилъ ему, что они даютъ людямъ разумъ. Какъ у ангеловъ есть огонь и снѣгъ, и какъ огонь не тухнетъ отъ снѣга, а снѣгъ не таетъ отъ силы огня, такъ и у человѣка есть ангелъ и сатана; они оба равносильны; если бы Богъ далъ ангелу больше силы, чѣмъ сатанѣ, то на свѣтѣ не было бы грѣшныхъ людей. Пророкъ Моисей восхвалилъ Бога за Его мудрое твореніе. Поднялись на шестой сводъ и увидѣли тамъ одного ангела громаднаго роста. Передъ нимъ множество ангеловъ восхваляютъ Бога, ихъ творца и разсказываютъ о Его чудныхъ дѣяніяхъ. Моисей спросилъ Эноха: „Кто они такіе“? Энохъ отвѣтилъ, что они владѣютъ снѣговымъ амбаромъ и градомъ. Моисей увидѣлъ одного ангела и страшно испугался, потому что ростъ его доходилъ до другого свода, а отъ одного небеснаго свода до другого 5.000.000 лѣтъ времени нужно употребить, чтобы пройти. Моисей прочиталъ одну молитву; при этой молитвѣ громадный ангелъ встрепенулся, пришелъ и сталъ предъ Моисеемъ, прося, чтобъ онъ не читалъ этой молитвы, ибо при этомъ ангелъ можетъ сгорѣть. Отправились дальше, большой ангелъ тоже шелъ съ ними и сопровождалъ Моисея. Поднялись на седьмое небо,—больше ангельскаго духа не было. Энохъ сказалъ: „Я дальше не могу итти, тамъ есть старшій ангелъ, я его боюсь, поэтому прошу освободить меня“. Старшій ангелъ стоялъ за престоломъ Божіимъ и держалъ вѣнецъ Создателя. На седьмомъ сводѣ стоялъ ангелъ, который былъ весь изъ глазъ огненныхъ. Два ангела были связаны огненными цѣпями. Моисей спросилъ: „Что это за ангелы“? Ему отвѣтили, что они исполняютъ наказаніе и приговоръ Бога надъ грѣшниками. Моисей испугался страшно, потому что онъ встрѣтился на землѣ съ этимъ ангеломъ одинъ разъ, и чуть было ангелъ не лишилъ его жизни. Энохъ сказалъ ему, чтобы онъ не боялся, ибо не далеко отъ нихъ находится самъ Богъ. Моисей услышалъ голосъ Бога, который говорилъ: „Не бойся, мой вѣрный рабъ“! Услышавъ гласъ Божій, Моисей восхвалилъ Его, что Онъ избавляетъ его отъ всякихъ опасностей вездѣ. Увидѣли еще одного ангела, съ семью желѣзными цѣпями, который состоялъ весь изъ глазъ. Это былъ ангелъ смерти. Его связали цѣпями, потому что онъ хотѣлъ лишить жизни всѣхъ людей. Моисей обратился къ Богу съ просьбой и сказалъ: „Богъ, Отецъ моихъ родителей, не дай мнѣ умереть въ рукахъ этого страшнаго ангела“. Богъ позвалъ одного ангела, чтобы онъ представилъ Моисея къ Нему, ибо Онъ хочетъ показать ему Свою мудрость, потому что Моисей единственный человѣкъ, который любитъ Его и самый достойный пророкъ. Тогда ангелъ, играя съ товарищами на рожкѣ, съ пѣніемъ хвалебныхъ пѣсенъ представилъ Моисея Богу. Моисей предъ Богомъ увидѣлъ множество шестикрылыхъ ангеловъ; были между ними громадные, такой величины, какъ міръ. Всѣ они пѣли хвалебныя пѣсни. Моисей спросилъ Эноха: „Почему эти ангелы съ шестью крыльями?“ Онъ отвѣтилъ, что предъ Богомъ нельзя стоять босыми ногами, а потому эти ангелы двумя крыльями

http://rcin.org.pl

закрываютъ свой станъ, двумя—ноги, а двумя летаютъ. Мойсей прославлялъ дѣянія Божія. Два ангела, видя, какую почесть воздаютъ Мойсею, дали ему дорогу, и сложивъ руки на груди, пѣли въ одинъ голосъ и славили Бога, Создателя Авраама; они говорили Мойсею: „Блаженны твои родители, что имѣютъ такого сына, блаженъ тотъ народъ, отъ котораго ты происходишь“. Видѣлъ Мойсей одного ангела, у котораго было много душъ; онъ ихъ училъ Библіи и говорилъ: „Эта библія готовится для Моисея, ему дастъ Богъ на горѣ Синаѣ“. Моисей спросилъ Эноха: „Что это за ангелъ, и что это за души“? Энохъ назвалъ ангела, а относительно душъ сказалъ, что онѣ души малолѣтнихъ дѣтей, что ихъ здѣсь учатъ, а потомъ берутъ въ судилище; на дорогѣ они встрѣчаютъ своихъ отцовъ, за нихъ дѣти ходатайствуютъ предъ Богомъ, говоря, что слишкомъ рано умерли, на землѣ никого и ничего не видали, что все время здѣсь учились Библіи,—и такимъ образомъ эти дѣти избавляютъ своихъ отцовъ отъ суда, и отцы ихъ идутъ прямо въ рай. Мойсей говоритъ: „Хорошій сынъ есть радость для отца, а дурной—великое горе!“ Тутъ Мойсея Энохъ представилъ предъ ликомъ Божіимъ. Богъ увидѣлъ, что лицо Моисея сіяло, какъ солнце. Богъ обрадовался и всѣ ангелы обрадовались и славили Бога: „Велики дѣла Твои, Твоя мудрость явилась на землѣ, что на землѣ есть такой человѣкъ“. Богъ сказалъ ангелу, чтобы онъ показалъ Мойсею складъ милостей, которыя сохраняются для добрыхъ людей при кончинѣ вѣка. Мойсей увидѣлъ чудныя и хорошія вещи для блаженныхъ людей; этихъ вещей нельзя описать, хотя бы пространство между небомъ и землей было наполнено бумагою, а вся вода превратилась въ чернила, всѣ лѣсныя деревья въ перья. Мойсей прославилъ Бога, что нѣтъ предѣла Его мудрости, могущества и доброты. Энохъ потомъ сказалъ Богу, что все сказанное Имъ исполнено, и ушелъ отъ Мойсея совсѣмъ. Богъ сказалъ Мойсею: „Видишь Мою славу и величіе, и видишь, какую Я милость оказалъ тебѣ и роду твоему?“ Моисей палъ передъ Богомъ ницъ, поклонился Ему и сказалъ: „Слава Тебѣ, Боже, слава Тебѣ, что Ты оказалъ великую милость сынамъ Израиля“. Затѣмъ Богъ позвалъ къ себѣ архангела Гавріила и сказалъ ему: „Покажи Мойсею два сада: одинъ рай, другой адъ“. Моисей сказалъ, что онъ боится адскаго огня. Архангелъ сказалъ ему: „Не бойся, рабъ Божій Мойсей, Господь съ тобою“. Они направились къ аду и подошли къ дверямъ его. Архангелъ началъ стучать, и караульщикъ отворилъ двери ада. Увидѣвъ Мойсея, караульщикъ пустился бѣжать, ибо Моисей имѣлъ ликъ Божій, а ангелы не могутъ стоять передъ ликомъ Бога и смотрѣть на Его сіяніе. Мойсей подошелъ къ адскому огню, но огонь убѣжалъ отъ него. Ангелъ надсмотрщикъ огня удивился, видя такое чудо и зная, что этотъ огонь долженъ бѣжать только при входѣ Мессіи; посмотрѣлъ на небо, надѣясь видѣть на немъ признаки прихода Мессіи, но увидѣлъ только одного человѣка, а съ нимъ архангела Гавріила. Этотъ ангелъ спросилъ архангела Гавріила: „Почему огонь передъ тобою бѣжитъ“? Гавріилъ отвѣтилъ: „Огонь бѣжитъ не передо мною, а передъ этимъ человѣкомъ“. Ангелъ спросилъ: „Кто онъ“? Архан-

http://rcin.org.pl

гелъ отвѣтилъ: „Это пророкъ Мойсей“. Ангелъ подошелъ къ Мойсею и спросилъ: „Кто ты такой“? Мойсей отвѣтилъ: „Я—Мойсей, сынъ Авраама“. Ангелъ предсталъ передъ нимъ и сказалъ: „Ты—Божіе созданіе, рабъ Божій, это не твое мѣсто и не время тебѣ итти сюда“. Архангелъ повелъ Мойсея и показалъ адъ. Мойсей измѣрилъ адъ и опредѣлилъ, что отъ одного до другого конца можно пройти въ 300 лѣтъ. Гавріилъ говоритъ Мойсею: „Иди, я тебѣ, по приказанію Бога, долженъ показать семь комнатъ въ аду“. Идутъ въ первую комнату, видятъ тамъ множество душъ, повѣшенныхъ на огненныхъ цѣпяхъ, которыя за голову, которыя за глазъ, которыя за языкъ и т. п.; женщины повѣшены за косы, за груди. Всѣ женщины и мужчины плачутъ, мучатся, но никто имъ не оказываетъ помощи. Мойсей спросилъ архангела: „За что они наказаны“? Архангелъ отвѣтилъ: „женщины наказаны за то, что ругали и били мужей, свои косы и груди показывали молодымъ людямъ; тѣ мужчины, которые повѣшены за глазъ смотрѣли игривой душою на женщинъ, не уважали ученыхъ, обижали ихъ, просящимъ не давали ничего, бѣдняковъ бранили; тѣ грѣшники, которые повѣшены за уши, слушали только скверныя слова, не слушали слова Божія въ синагогахъ, просьбъ бѣдныхъ, сиротъ о помощи совсѣмъ не хотѣли слышать; а тѣ, которые повѣшены за языкъ,—кляузничали, передавали отъ одного другому, за деньги являлись ложными свидѣтелями, вредили своимъ языкомъ и говорили скверныя слова; тѣ, которые повѣшены за ноги, не шли по пути добрыхъ дѣлъ, не ходили въ синагогу, въ училище, а за дурными дѣлами тащились; тѣ, которые повѣшены за руки, не дѣлали никому добра, не жертвовали ничего, не оказывали помощи никому, не осматривали и не ощупывали больныхъ, крали у товарищей свои вещи, скрывали чужія деньги, много плохихъ дѣлъ дѣлали ихъ руки“. Много было пустыхъ цѣпей,—онѣ предназначены были для будущихъ грѣшниковъ. Мойсей и архангелъ пошли во вторую комнату ада и увидѣли много людей, повѣшенныхъ головою внизъ: все ихъ тѣло было покрыто червями, которые ѣли грѣшниковъ; они кричали такъ, что голосъ ихъ былъ слышенъ во всѣхъ концахъ ада; имъ хочется умереть, но приставленный къ нимъ ангелъ бьетъ ихъ и говоритъ, что имъ умереть здѣсь нельзя, и что они всегда должны такъ мучиться. Мойсей спросилъ архангела: „За что они наказаны“? Архангелъ отвѣтилъ, что они всегда ложно божились, никогда правды не говорили, субботы свято не хранили, обижали ученыхъ, не признавали библіи, поэтому и мучатся. Заходятъ въ третію комнату: здѣсь видятъ совершенно нагихъ людей, тѣло которыхъ чернаго цвѣта; изъ каждаго глаза виситъ змѣя, длиною въ 100 аршинъ. Мойсей спросилъ архангела: „Въ чемъ заключается ихъ вина“? Архангелъ отвѣтилъ: „Они имя Божье свято не хранили, порочили людей, совершали убійства, богохульствовали, ложными шпіонами являлись, чтобы избѣгать земного наказанія и получить почести“. Заходятъ въ четвертую комнату и видятъ людей, повѣшенныхъ за губы, а подъ ними горитъ огонь; жестокіе ангелы огненными молотами бьютъ ихъ по зубамъ и разбиваютъ зубы. Мойсей спросилъ архангела: „Въ чемъ они провинились“? Архангелъ отвѣтилъ,

http://rcin.org.pl

что они этими зубами ѣли запрещенную пищу, чужія принадлежности, трупы умершихъ, давали деньги на проценты (евреи не могутъ другъ другу давать деньги подъ процентъ), невѣрными вѣсами обманывали другихъ, праздниковъ не соблюдали, поэтому они наказаны. Идутъ въ пятую комнату; видятъ людей въ огнѣ: одна половина человѣка въ огнѣ, а другая въ снѣгу, и они издаютъ страшный крикъ. Моисей спросилъ объ ихъ винѣ. Архангелъ отвѣтилъ, что они занимались прелюбодѣяніемъ, напрасно проливали кровь, вмѣстѣ съ язычниками ѣли пищу, называли пищу Богомъ, поэтому и вѣчно мучатся. Заходятъ въ шестую комнату; тамъ мучились въ огнѣ грѣшники, которые увлекались женщинами, занимались мужеложствомъ, онанизмомъ, вообще всѣ тѣ, которые теряли сѣмя напрасно. Моисей недалеко отъ мучениковъ увидѣлъ людей, которые все время смотрѣли на грѣшниковъ. Моисей спросилъ архангела: „Что это за люди“? Архангелъ отвѣтилъ: „Это тѣ, которые на землѣ наставляли тѣхъ грѣшниковъ, но грѣшники не слушали ихъ; теперь они надъ ними смѣются“. Пошли въ седьмую комнату; тамъ ангелы стояли надъ грѣшниками и били ихъ огненными плетьми съ утра до вечера, а вечеромъ привязывали ихъ огненными цѣпями и оставляли до утра. Эти грѣшники страшно кричали и плакали, такъ что голосъ ихъ слышенъ былъ во всѣхъ другихъ комнатахъ. Моисей спросилъ: „За что они наказаны“? Архангелъ отвѣтилъ, что они не ходили въ синагогу, а если и ходили, то не молились Богу, не произносили имени Бога съ благоговѣніемъ; отъ общественной помощи, отъ общественной пользы и дѣлъ убѣгали, говоря, что это не ихъ дѣло; въ сердцахъ имѣли вражду къ товарищамъ своимъ, а явно показывали себя друзьями. Моисей, послѣ всего видѣннаго, началъ молиться и просить Бога, говоря: „Богъ моихъ отцовъ, Авраама, Исаака и Іакова, избавь этихъ грѣшниковъ отъ такого наказанія“. Богъ услышалъ молитву и многимъ грѣшнымъ простилъ; тѣ явились къ Моисею и поклонились ему. Моисей сказалъ имъ: „Не мнѣ, а Создателю нашему поклонитесь“. Моисей молился и просилъ Бога, чтобы онъ разрушилъ адъ. Тогда Богъ отвѣтилъ ему: „Моисей, рабъ мой, у Меня нѣтъ ни лицемѣрія, ни несправедливости,—каждому человѣку дается награда по его достоинству; у Меня есть два сада: въ одинъ садъ отправляются люди за дурные и злые проступки, а въ другой садъ отправляются люди за сдѣланныя хорошія дѣла, гдѣ они блаженствуютъ; я все знаю, что они думаютъ“. Затѣмъ архангелъ и Моисей уходятъ изъ ада. Архангелъ спросилъ Моисея: „видѣлъ-ли ты мудрость справедливаго Бога“? Моисей отвѣтилъ архангелу Гавріилу: „Богъ нашъ справедливъ и всѣмъ даетъ достойное возмездіе“. Архангелъ Гавріилъ ведетъ Моисея показать рай. Подходятъ они къ дверямъ рая; архангелъ постучалъ, пришли ангелы милости, отперли двери рая и увидѣли архангела и Моисея. Ангелы объявляютъ Моисею, что ему не время быть здѣсь. Тогда архангелъ сказалъ имъ, что хотя Моисею не время итти въ рай, но Богъ приказалъ показать пророку семь райскихъ комнатъ. Ангелы обрадовались, открыли уста и восхвалили Бога. Затѣмъ архангелъ и ангелы вошли въ рай. Тутъ

http://rcin.org.pl

Мойсей услышалъ такой ароматный запахъ, который слышно за 500 верстъ. Мойсей спросилъ: „Что за запахъ“? Архангелъ ему отвѣтилъ, что это запахъ отъ справедливыхъ женщинъ въ раю. Мойсей спросилъ: „Что онѣ такого хорошаго сдѣлали, что обладаютъ такимъ ароматомъ?“ Архангелъ отвѣтилъ, что онѣ очень скромно вели себя, соблюдали чистоту во время менструацiи, кромѣ своего мужа никого не знали, ихъ голоса никто не слышалъ“. Мойсей посреди рая увидѣлъ „древо жизни“, на которомъ сидѣлъ ангелъ. Мойсей спросилъ: „Кто этотъ ангелъ, что сидитъ на деревѣ“? Архангелъ отвѣтилъ, что этотъ ангелъ охраняетъ дерево, но не назвалъ его имени. На этомъ деревѣ было 70.000 плодовъ, каждый плодъ имѣлъ 70.000 вкусовъ. Это дерево было выше неба; оно осѣняло весь райскiй садъ. Ангелъ, находящiйся подъ этимъ деревомъ, всталъ, поклонился Мойсею, заплакалъ и сказалъ, что онъ изъ устъ самого Бога слышалъ, что Мойсей отъ Израиля, что племя израильское выведетъ Мойсей изъ Египта, море раздѣлитъ пополамъ, получитъ Библiю и десять заповѣдей. Наконецъ спросилъ: „Зачѣмъ Мойсей такъ рано пришелъ въ рай?“ Услыша это, Мойсей обрадовался, а ангелъ не переставалъ плакать. Архангелъ сказалъ ему: „Чего ты плачешь? Мойсей вовсе не умеръ, а сюда пришелъ временно, по повелѣнiю Бога, и я обязанъ показать ему всѣ комнаты рая“. Ангелъ обрадовался и пересталъ плакать. Повели Мойсея въ первую комнату рая. Тамъ были кровати изъ жемчуга, алмаза и изъ разныхъ драгоцѣнныхъ камней, которые ярко блестѣли. При каждой кровати стояло 60 ангеловъ, и еще была большая кровать, около которой стояло 100 ангеловъ. Мойсей спросилъ: „чьи эти кровати“? Архангелъ отвѣтилъ: „эти кровати для Авраама, Исаака, Iакова и другихъ пророковъ, а эта большая кровать для тебя устроена“. Авраамъ, увидѣвъ Мойсея, сказалъ: „Слава Тебѣ, Боже, велика Твоя мудрость“. Всѣ пророки, увидѣвъ Мойсея, обрадовались: встали, поклонились ему. Всѣ они собрались предъ Богомъ и славили его: „Богъ Израиля, велика твоя мудрость, что изъ племени Авраама произошелъ такой человѣкъ“. Богъ сказалъ: „Возрадуйтесь, дѣти Израиля, что Я вамъ далъ такого пророка, какъ Мойсей“. Взяли Моисея во вторую комнату. Тамъ было безчисленное множество кроватей изъ металловъ. На вопросъ Моисея: „Чьи кровати?“— Архангелъ отвѣтилъ, что для ученыхъ людей. Золотыя кровати для тѣхъ грѣшниковъ, которые раскаялись, а серебряныя для тѣхъ, которые перемѣнили свою вѣру, но опять приняли, мѣдныя для тѣхъ грѣшниковъ, которыхъ грѣхи искупили дѣти ихъ. Налѣво увидѣли отца Авраама: онъ сидѣлъ на мѣдной кровати. Увидя Мойсея, онъ всталъ, поклонился и сказалъ: „Велика милость Твоя, Господи, благодаря моему сыну и Моисею, я нахожусь въ раю; о, горе мнѣ, что я не вѣровалъ Тебѣ, Богъ, а вѣровалъ Нимруду, строителю Вавилонской башни“. Затѣмъ онъ просилъ Мойсея подойти къ нему. Мойсей сказалъ: „Сиди, я приду“. Но отецъ Авраама не хотѣлъ сѣсть. Мойсей сказалъ ему: „Пока не сядешь, я не приду къ тебѣ“. Онъ сѣлъ. Тогда Мойсей подошелъ къ нему, поцѣловалъ его лобъ и руку и сказалъ: „Не бойся, я приготовлю для тебя во время пришествiи Мессiи лучшую кровать“. Отецъ Авраама успокоился.

http://rcin.org.pl

Всѣ удивлялись и спрашивали, почему Мойсей оказываетъ такое уваженіе отцу Авраама—язычнику. Мойсей отвѣтилъ, что онъ уваженіе оказалъ ему ради сына его Авраама, который обращалъ язычниковъ на путь истины. Пошли въ третью комнату; тамъ увидѣли много всевозможныхъ плодовъ, много кроватей изъ драгоцѣнныхъ камней; на нихъ сидѣли люди съ короною на головахъ; лица ихъ сіяли, какъ солнце; передъ ними были накрыты столы, на столахъ находились всевозможныя явства, плоды, благоухающіе цвѣты, плоды райскаго дерева и пятикнижіе, а надъ ними алмазная кровать, и передъ каждымъ находился ангелъ и служилъ имъ, зажигалъ свѣчи и ставилъ передъ ними; свѣтъ Божій сіялъ на нихъ; они читали пятикнижіе Мойсея и единогласно говорили: „Богъ одинъ и Моисей нашъ пророкъ“. Мойсей спросилъ: „Кто вы такіе?“ Ему отвѣтили, что они такіе люди, которые съ утра до полуночи читали священныя книги, ходили въ синагогу, молились Богу отъ чистаго сердца, и вотъ Богъ далъ имъ въ раю такое мѣсто. Пошли въ четвертую комнату. Эта комната сдѣлана изъ масличныхъ и пальмовыхъ деревьевъ. Тамъ сидѣли почетные люди. Мойсей спросилъ: „Почему эта комната сдѣлана изъ масличныхъ деревьевъ?“ Архангелъ отвѣтилъ: „Плоды масличныхъ деревьевъ пока не дозрѣли, очень горьки, вотъ эти люди такою же горькою жизнью дошли до этого и теперь пользуются плодами своихъ трудовъ.“ Вошли въ пятую комнату; та комната была построена изъ золота, серебра и жемчуга; передъ нею текла райская рѣчка; надъ комнатою была протянута занавѣсь изъ золота, серебра и жемчуга, ее выткала прародительница Ева въ раю. На кроватяхъ были благоухающіе цвѣты. Пророкъ Давидъ со своимъ родомъ тоже сидѣлъ тамъ. Увидѣвъ Мессію, Мойсей восхвалилъ Бога и сказалъ: „Слава тебѣ, Боже, что я при жизни увидѣлъ Мессію“. Затѣмъ Мойсея взяли въ шестую комнату. Тамъ увидѣли людей, преждевременно умершихъ. Мойсей спросилъ ихъ, кто они такіе. Архангелъ отвѣтилъ, что это молодые люди, которые шли по стопамъ Бога, поэтому пользуются такими почестями. Пошли въ седьмую комнату; тамъ увидѣли нищихъ и убогихъ. Они сидѣли, радовались и веселились. Богъ тоже сидѣлъ среди нихъ и училъ священнымъ книгамъ. Мойсей сказалъ, что Богъ говоритъ въ псалмѣ, что бѣдныя и убогіе, несмотря на свою нищету, никогда не ропщутъ на Бога, а идутъ по справедливому пути, и Я всегда съ ними. Моисей спросилъ: „Почему они пользуются такими почестями?“ Архангелъ отвѣтилъ: „Они, несмотря на нищету свою, всегда ходили въ синагогу, молились Богу, дѣлали хорошія дѣла, прославляли Бога и были довольны своею судьбою“. Архангелъ Гавріилъ сказалъ Моисею: „пойдемъ, я тебя передамъ Тому, Кто поручилъ тебя мнѣ“. Поставилъ Моисея передъ Богомъ. Моисей поклонился Богу и прославилъ Бога. Много хвалебныхъ пѣсенъ говорилъ Мойсей Богу. Богъ приказалъ Эноху взять Моисея обратно на землю и изъ духа обратить въ плоть человѣка.

(Сборникъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа, XVIII (Тифлисъ, 1894), стр. 180—192).

---

http://rcin.org.pl

Мѫжа мѫдра и велика хѫдожни
ка. егоже прїѧтъ гь и възлюбитъ
его. да виде вышнѧѧ жѫжнитїе. и
прѣмѫдраго и великаго, и недо
мыслимаго. и непрѣмѣннаго,
црства бавъседръжителѣ. и прѣ
днвнаго и славнаго, и свѣтлаго
и многоѻчитаго стоанїа слоугъ
гнѣ. и неподви

и воинь беспльтнии. и не
сказаемаго сложенїа многами
жьства стѹхїи, и различнаа ви
дѣнїа. и неисповѣдимаа пѣнїе.
херовимскыи вои. и свѣта без

ѡа нѳ. ѯ :~

http://rcin.org.pl

I.

Апокрифическая книга Еноха отмѣчена въ славянскомъ индексѣ отреченныхъ книгъ. Въ древнѣйшихъ редакціяхъ индекса, переведенныхъ съ греческаго, она отмѣчается просто „Енохъ;“ такая же отмѣтка находится и въ древнѣйшей извѣстной доселѣ славянской редакціи индекса въ Погодинскомъ Номоканонѣ XIV вѣка. Въ болѣе позднихъ русскихъ редакціяхъ индекса прибавляется замѣчаніе: „О Еносѣ, что былъ на пятомъ небеси и исписалъ 300 книгъ“. Это замѣчаніе основано на знакомствѣ, хотя и не точномъ, съ славянскимъ текстомъ апокрифа [1]).

По высотѣ своего содержанія въ нѣкоторыхъ частяхъ своихъ книга Еноха внушала къ себѣ уваженіе у русскихъ ея читателей, а отрывки изъ поученій Еноха внесены были въ такой замѣчательный юридическій сборникъ, какъ Мѣрило Праведное; эти же отрывки встрѣчаются въ весьма многихъ рукописяхъ каноническаго и поучительнаго содержанія. На книгу Еноха, какъ на авторитетъ, ссылался архіепископъ Новгородскій Геннадій. Упомянутая выше замѣтка объ Енохѣ въ позднѣйшихъ спискахъ отреченныхъ книгъ повидимому имѣетъ цѣлью отвергнуть фабулу объ Енохѣ, несогласную съ библіей, а не поученія изъ книги Еноха, которыя продолжали переписываться и вносились даже въ книги, рекомендованныя такими авторитетными лицами, какъ митрополитъ Макарій, допустившій помянутые отрывки въ Великія Минеи-Четьи [2]).

Впрочемъ, не смотря на запрещеніе индекса, дѣлались, какъ увидимъ ниже, выписки и изъ другихъ отдѣловъ книги Еноха, содержащихъ космографическія и историческія свѣдѣнія; переписывалась и вся книга или конспектировалась.

Русская наука довольно поздно обратила вниманіе на славянскую книгу Еноха. Если не ошибаемся, первое цѣнное замѣчаніе о ней сдѣлано было *А. В. Горскимъ* въ Описаніи славянскихъ рукописей Московской Синодальной библіотеки. При описаніи книги „Кормчій, рекше правитель

---

[1]) См. разные тексты индекса въ статьѣ *А. Н. Пыпина:* Для объясненія статьи о ложныхъ книгахъ. „Лѣтопись занятій Археографич. Коммиссіи“ в. 1. СПБ. 1862.

[2]) Подъ 31 декабря. Синод. библ. № 989, стр. 1372—1374.

http://rcin.org.pl

душевный“ (XV в., № 202, по стар. катал. 489). Горскій на л. 335 нашелъ „Сло҇ о҇т книгъ. еноха праведнаго. преже потопа. и҇ нынѣ живъ есть. *Нач.* Слышите чада моꙗ. преже даже всѧ не быша. гь҇ постави вѣка творнаго. и҇ потомъ створи всю тварь“. По поводу этой статьи онъ сдѣлалъ такое замѣчаніе: „См. № 253 (по преж. катал). л. 543, гдѣ таже статья встрѣчается съ именемъ пресвитера Іереміи (Болгарскаго?). Въ извѣстной, по переводу съ еѳіопскаго, книгѣ Еноха не встрѣчается сей рѣчи“. Далѣе Горскій отмѣчаетъ нѣкоторыя особенности въ языкѣ[1]). Т. о. здѣсь впервые поставленъ вопросъ объ отношеніи славянской книги Еноха къ еѳіопской и замѣчена разность между ними.

Отмѣченный А. В. Горскимъ отрывокъ изъ книги Еноха напечатанъ былъ впервые въ 1862 году *А. Н. Пыпинымъ*[2]), а въ 1863-мъ *Н. С. Тихонравовымъ*[3]). Первый напечаталъ его по Румянцевской Кормчей 1620 года (№ 238 л. 427 об.), второй по знаменитой рукописи Мѣрила Праведнаго XIV в. Троицкой-Сергіевой Лавры (№ 15). Оба издателя, соотвѣтственно характеру ихъ изданій, не присоединили къ текстамъ никакихъ замѣчаній историко-литературнаго характера.

Кромѣ отрывка изъ Мѣрила Праведнаго, Н. С. Тихонравовъ подъ заглавіемъ „Енохъ“ напечаталъ, также безъ поясненій, еще статейку[4]), которая представляетъ собою, какъ теперь оказывается и какъ увидимъ ниже, ни что иное, какъ краткій конспектъ славянской книги Еноха.

Въ 1869 году *А. Н. Поповъ* открылъ и издалъ новые отрывки изъ книги Еноха[5]). Въ нѣкоторыхъ спискахъ третьей редакціи русскихъ хронографовъ въ числѣ вводныхъ статей помѣщается обширное русское компилятивное сочиненіе космографическаго содержанія подъ заглавіемъ: „О сотвореніи седми день и всего міра, о Творцѣ и Зиждителѣ и Троичномъ егоименованіи, иже есть Отецъ и Сынъ и Святый Духъ, и о созданіи его вышнихъ силъ небесныхъ и тварѣхъ небеси и земли и всего міра всяческихъ, избранно отъ святыхъ писаній Григорія Богослова, Іоанна Златоустаго, и философскихъ художествъ и риторическія хитрости и Римскаго и Фрязскаго учительства, отъ многа мало собрано и сведено во едино вкратцѣ, неизреченныя Божія премудрости, о нихъ (же) не повелѣнно и вѣдати, еже есть о грому, и солнци, и лунѣ, и звѣздахъ, но токмо лѣпо

---

[1]) Опис. Рук. Моск. Синод. Библ. Отд. II. 2. 1859 г. стр. 626—627. Въ отд. II, 3, стр. 739 въ сборн. № 330 (682) XVI в. л. 156 отмѣченъ Горскимъ тотъ-же отрывокъ изъ книги Еноха съ замѣчаніемъ: „Тоже, что № 202 л. 335 и съ тѣми же особенностями языка“.—Объ отрывкѣ изъ Еноха въ Синод. рук. подъ № 253 съ именемъ пресвит. Іереміи мы скажемъ ниже.

[2]) Памятники старинной русской литературы изд. граф. Григоріемъ Кулешевымъ—Безбородко. Выпускъ третій: Ложныя и отреченныя книги русской старины, собранныя *А. Н. Пыпинымъ*. СПБ. 1862. стр. 15—16.

[3]) Памятники отреченной русской литературы. Т. 1. СПБ. 1863. стр. 20—23.

[4]) Ibid. стр. 19—20.

[5]) Обзоръ хронографовъ русской редакціи. Второй выпускъ. Москва. 1869. стр. 154—155, 162—169.

http://rcin.org.pl

объяти: Богъ искони бѣ, и всегда безъ конца. Се есть начало. Аминь". Авторъ компиляціи, составленной около половины XVII в., самъ указываетъ источники, которыми онъ воспользовался; это именно: Маргаритъ, или собраніе словъ Іоанна Златоустаго, Шестодневъ Василія Великаго, Толковая Палея, Житіе Андрея Юродиваго, Преніе Панагіота съ Азимитомъ, Луцидарій и наконецъ—Енохъ. Именемъ Еноха обозначены на поляхъ рукописи статьи: 1) О хожденіи солнечномъ и прехожденіи его, 2) О лунномъ хожденіи, 3) О созданіи Божіи и глаголехъ его. По поводу новооткрытыхъ отрывковъ изъ книги Еноха А. Н. Поповъ представилъ нѣсколько замѣчаній о древности апокрифа съ именемъ Еноха, о греческихъ отрывкахъ и еѳіопской книгѣ въ переводахъ на европейскіе языки. Объ изданныхъ Н. С. Тихонравовымъ статьяхъ съ именемъ Еноха Поповъ справедливо замѣтилъ, что одна изъ нихъ „есть собственно разсказъ объ Енохѣ, а не отрывокъ изъ его книги", другая же (изъ Мѣрила Праведнаго) „и по надписанію и по содержанію—это дѣйствительно драгоцѣнный, едва ли не единственный на славянскомъ древнѣйшій остатокъ книги Еноха. Но и этотъ послѣдній не великъ по объему и заключаетъ въ себѣ часть поученій Еноха къ дѣтямъ, самого же важнаго отдѣла, видѣній Еноха, здѣсь нѣтъ. Такимъ образомъ ни одинъ изъ извѣстныхъ доселѣ отрывковъ не можетъ служить объяснительнымъ источникомъ къ статьямъ разбираемой компиляціи, въ коихъ исключительно говорится о видѣніи небесныхъ свѣтилъ и тайнахъ міроздания, открытыхъ Еноху самимъ Богомъ" [1]).

Въ 1872 г. въ Казани вышло важное изслѣдованіе *И. Я. Порфирьева*: „Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ". Въ этомъ изслѣдованіи обобщаются свѣдѣнія о литературной исторіи апокрифической книги Еноха, и подробно излагается содержаніе еѳіопской редакціи по нѣмецкому переводу Дилльмана [2]). Порфирьевъ обратилъ вниманіе и на славянскіе апокрифы объ Енохѣ, но только изданные Тихонравовымъ и Пыпинымъ, изданные же Поповымъ онъ опустилъ изъ вниманія и не принялъ въ соображеніе, хотя краткихъ, но цѣнныхъ замѣчаній послѣдняго. Порфирьевъ пересказалъ содержаніе первой напечатанной у Тихонравова статейки безъ всякихъ замѣчаній, о второй же отозвался такимъ образомъ: „то, что говорится въ этомъ отрывкѣ не составляетъ заимствованія или извлеченія изъ книги Еноха, а можетъ быть названо развѣ только указаніемъ въ самыхъ общихъ чертахъ на содержаніе нѣкоторыхъ ея отдѣловъ. Въ отрывкѣ кратко говорится только о двухъ предметахъ: о раздѣленіи времени на годы, мѣсяцы, дни и часы и о послѣднемъ судѣ надъ людьми подъ конецъ вѣка". О первой части отрывка Порфирьевъ говоритъ, что онъ „можетъ быть указываетъ на третью часть книги Еноха (гл. 71—82, разумѣется еѳіопская редакція) и преимущественно на первую главу, гдѣ говорится объ обращеніи свѣтилъ небесныхъ, о происхожденіи временъ года, мѣсяцевъ, дней и ночей. Но въ книгѣ Еноха излагается при этомъ

---

[1]) Ibid. стр. 163—164.

[2]) См. стр. 198—229.

http://rcin.org.pl

цѣлая астрономическая теорія, а здѣсь указывается только на то, что Богъ раздѣлилъ времена, но какъ—не говорится". О второй части отрывка изслѣдователь замѣчаетъ: „О судѣ надъ грѣшными и нечестивыми постоянно говорится въ книгѣ Еноха (еѳіопской т. е.); но того, что здѣсь сказано, нельзя пріурочить собственно ни къ одному мѣсту". Вообще обо всемъ отрывкѣ И. Я. Порфирьевъ произнесъ такой приговоръ: „Видно, что составитель этой статьи зналъ кое-что о содержаніи книги Еноха, но не видно, чтобы онъ зналъ самую книгу и читалъ ее, онъ узналъ о ней изъ другого источника, гдѣ было указано на ея содержаніе [1])". Если бы почтенный изслѣдователь апокрифовъ обратилъ тогда же вниманіе на изданные А. Н. Поповымъ отрывки и на сдѣланныя имъ замѣчанія, то онъ, конечно, видоизмѣнилъ бы свой приговоръ о славянскихъ статьяхъ съ именемъ Еноха. Мнѣніе Попова отличается несомнѣнно большею проницательностью.

Порфирьевъ задавался также вопросомъ о происхожденіи славянскаго отрывка „Отъ книгъ Еноха Праведнаго". „Не извѣстно", говоритъ онъ, „кому принадлежитъ эта статья; въ одной рукописи Синодальной библіотеки она встрѣчается съ именемъ Іереміи пресвитера (Болгарскаго?) Это можетъ служить указаніемъ на то, что она принадлежитъ къ числу болгарскихъ апокрифическихъ сказаній" [2]). Въ какомъ отношеніи имя Іереміи стоитъ къ отрывку изъ Еноха, мы увидимъ ниже.

Въ книгѣ своей: „Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукописямъ Соловецкой библіотеки [3])", И. Я. Порфирьевъ отмѣтилъ уже и открытые А. Н. Поповымъ отрывки Еноха въ хронографѣ и отозвался о нихъ такъ: „Эти отрывки не представляютъ буквальнаго сходства съ еѳіопской книгой, а содержатъ только изложеніе содержанія 71—73 главъ, гдѣ говорится объ обращеніи солнца и луны и свѣтилъ небесныхъ [4])".

Въ своей „Исторіи русской словесности" Порфирьевъ о книгѣ Еноха повторяетъ сказанное имъ въ спеціальныхъ изслѣдованіяхъ. Такъ, въ третьемъ изданіи 1877 года (стр. 237—238) онъ говоритъ: „Въ славянскомъ переводѣ книга Еноха совсѣмъ неизвѣстна, но въ старыхъ рукописяхъ встрѣчается нѣсколько отрывковъ, указывающихъ на содержаніе нѣкоторыхъ ея частей" и пр.

Въ 1880 г. тотъ же *А. Н. Поповъ,* который открылъ отрывки книги Еноха въ хронографѣ, опубликовалъ новое свое и самое замѣчательное открытіе: въ своихъ „Библіографическихъ матеріалахъ [5])" онъ напечаталъ

---

[1]) *Порфирьевъ.* Апокриф. сказ., изслѣд., стр. 229—231.

[2]) Ibid. стр. 229.

[3]) СПБ. 1877. Сборникъ отдѣл. русск. языка и словесности Импер. Акад. Наукъ. Томъ XVII, № 1, и отдѣльно.

[4]) О. с. стр. 51.

[5]) Библіографическіе матеріалы, собранные *Андреемъ Поповымъ.* II—VII. Москва. 1880. гл. IV: Южнорусскій сборникъ 1679 года, стр. 66—139. (Отдѣльный оттискъ изъ „Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ". 1880 г. кн. 3-я).

http://rcin.org.pl

полный текстъ „Книги о тайнахъ Еноховыхъ“, найденный имъ въ библіотекѣ А. И. Хлудова въ рукописи 1679 г., писанной въ Полтавѣ. Тогда же задумавъ „особое изслѣдованіе объ этой книгѣ, на основаніи сличенія ея съ отрывками, собранными Фабриціемъ изъ разныхъ цитатъ утраченнаго греческаго подлинника, и съ особой редакціей ея, открытой въ 1773 году въ Абиссиніи, на эѳіопскомъ языкѣ“, онъ ограничивается „немногими замѣчаніями, касающимися собственно издаваемаго текста“. Сущность этихъ замѣчаній состоитъ въ слѣдующемъ: „Апокрифическая книга Еноха, восходящая въ своей первичной редакціи ко временамъ дохристіанскимъ (на нее есть ссылка въ Посланіи апостола Іуды, I, 14—15), послужившая источникомъ для апокрифовъ древнѣйшаго цикла (ею пользовались Завѣты патріарховъ), книга, служащая первообразомъ старѣйшихъ апокалипсическихъ сочиненій, такое произведеніе и Полтавскій сборникъ 1679 г., по видимому,—двѣ вещи трудно совмѣстимыя, а между тѣмъ, на самомъ дѣлѣ, поздняя южнорусская редакція дѣйствительно сохранила намъ памятникъ глубокой древности. Имѣя въ виду позднее происхожденіе списка, съ перваго взгляда южнорусскую редакцію легко счесть за новѣйшее литературное сочиненіе.... Но такое предвзятое мнѣніе падаетъ само собою. При первой попыткѣ внимательнаго изученія текста оказывается, что южнорусскій списокъ 1679 года есть ни что иное, какъ новѣйшая литературная редакція, или точнѣе переложеніе на книжный южнорусскій языкъ древнеславянскаго извода Книги Еноха, который, въ свою очередь, былъ переведенъ съ греческаго, неизвѣстно когда и гдѣ“. Указавъ на извѣстность Книги Еноха въ древней Руси на основаніи отмѣтокъ въ индексѣ и ссылокъ архіеп. Геннадія (которыя сопоставляются съ южнорусскимъ текстомъ), Поповъ такъ описываетъ открытый имъ памятникъ: „Въ издаваемомъ южнорусскомъ спискѣ Книга Еноха является однимъ цѣльнымъ сочиненіемъ, съ началомъ и заключеніемъ, текстъ ея (видѣнія и поученія) представляетъ стройный, послѣдовательный разсказъ, раздѣленный на 63 слова, каждое съ своимъ особымъ заглавіемъ. Извѣстный по многимъ спискамъ отрывокъ изъ книги Еноха, подъ заглавіемъ: „Отъ книгъ Еноха праведнаго преже потопа и нынѣ живъ есть“, по сличенію съ южнорусскимъ спискомъ представляется извлеченіемъ изъ того извода, который лежитъ въ основѣ южнорусской редакціи. Извлеченія эти выбраны изъ одной только части Книги Еноха, изъ поученій его дѣтямъ, и притомъ выписаны не сподрядъ, а изъ разныхъ словъ и мѣстъ Книги“ (слѣдуютъ указанія на „Слова“ южно-русскаго списка, которымъ соотвѣтствуютъ заимствованія въ отрывкѣ, сопоставленіе нѣкоторыхъ особенно близкихъ по тексту мѣстъ, и указываются примѣры искаженія въ позднемъ спискѣ вслѣдствіе непониманія древнихъ словъ). Относительно изданныхъ имъ же отрывковъ, внесенныхъ въ хронографъ, Поповъ замѣчаетъ, что „всѣ они читаются въ болѣе правильномъ видѣ въ южнорусскомъ спискѣ“, и указываетъ соотвѣтствующія имъ „Слова“ этого списка[1]).

[1]) l. c. стр. 76—82.

http://rcin.org.pl

А. Н. Поповъ былъ вполнѣ правъ, утверждая, что извѣстные дотолѣ отрывки изъ книги Еноха (въ Мѣрилѣ Праведномъ, у Геннадія и въ Хронографѣ) восходятъ къ первоначальному славянскому тексту Книги Еноха, отъ котораго происходитъ и южнорусскій текстъ полной Книги Еноха. Только ниже мы докажемъ, что всѣ эти отрывки идутъ не непосредственно изъ первоначальной славянской редакціи Книги Еноха, а изъ вторичной, возникшей изъ первоначальной на славянской уже почвѣ, хотя и въ очень древнее время. Этой редакціи Поповъ не зналъ и думалъ, что редакторы отрывковъ брали матеріалъ непосредственно изъ разныхъ мѣстъ первоначальной редакціи славянскаго Еноха.

Замѣчательное открытіе А. Н. Попова имѣло довольно странную судьбу въ нашей ученой литературѣ: оно прошло почти совсѣмъ незамѣченнымъ. Обѣщаннаго изслѣдованія о Книгѣ Еноха самъ А. Н. Поповъ не успѣлъ издать; нѣтъ, насколько мы знаемъ, и подготовительныхъ работъ въ оставшихся послѣ смерти его[1]) бумагахъ. Спеціально интересовавшійся ветхозавѣтными апокрифами И. Я. Порфирьевъ въ изданіяхъ своей „Исторіи русской словесности", появившихся послѣ напечатанія Поповымъ цѣльной Книги Еноха, продолжалъ повторять попрежнему, что въ славянскомъ переводѣ Книга Еноха совсѣмъ не извѣстна, и въ библіографическихъ указаніяхъ не отмѣтилъ разсматриваемаго изданія Попова.

Русскіе спеціалисты—богословы, интересовавшіеся Книгой Еноха вообще, не обратили также никакого вниманія на открытіе Попова. Такъ авторъ упомянутаго уже спеціальнаго изслѣдованія о Книгѣ Еноха (вышло въ 1888 году) свящ. *А. Смирновъ* упоминаетъ только объ отрывкахъ, изданныхъ Пыпинымъ и Тихонравовымъ и употребленныхъ въ дѣло уже Порфирьевымъ[2]). Изслѣдователи апокрифической литературы и ея отраженій въ народной словесности много имѣли поводовъ касаться Книги Еноха и съ пользой могли бы привлекать многія подробности ея содержанія для своихъ сопоставленій, но и они упорно обходятъ этотъ памятникъ[3]).

Если русскіе ученые не обратили никакого вниманія на открытіе Попова, то неудивительно, что и иностранцы опускали его изъ виду. Такъ, извѣстный сербскій ученый *Стоянъ Новаковичъ*, печатая текстъ Книги

---

[1]) Умеръ въ 1881 году.

[2]) Книга свящ. А. Смирнова представляетъ собою его магистерскую диссертацію (передѣланную въ свою очередь изъ его же кандидатской работы); ни въ одномъ изъ двухъ отзывовъ о ней (см. Протоколы засѣданій совѣта Казанской Духовной Академіи за 1885 г. (отъ 15 сент.), стр. 305—317, и тоже за 1887 годъ (31 авг.), стр. 286—292) проф. Я. Богородскаго, рецензентами не отмѣченъ этотъ промахъ А. Смирнова. Неизвѣстно, былъ ли онъ указанъ на магистерскомъ коллоквіумѣ (см. Протоколы засѣд. совѣта Казанской Академіи 1888 г., стр. 195—196) оппонентами (Е. Маловымъ и С. Терновскимъ)? [Недочетъ этотъ указанъ тогда же А. И. Соболевскимъ въ его рецензіи на книгу А. Смирнова—Ж. М. Н. П., 1889, I, отд. критики; 213—214. *Ред.*].

[3]) Такое отношеніе къ Книгѣ Еноха отмѣчено нами уже ранѣе. „Матер. и Замѣтки по стар. слав. литер." в. I. (М. 1888), стр. 166, прим. 2.

http://rcin.org.pl

Еноха по рукописи Бѣлградской Народной Библіотеки (№ 151) въ 1884 году[1]), упоминаетъ только объ отрывкахъ, напечатанныхъ Пыпинымъ, Тихонравовымъ и Поповымъ изъ Хронографа[2]), и ничего не знаетъ объ изданіи Попова 1880 года. Какъ увидимъ ниже, открытый Новаковичемъ сербскій списокъ Книги Еноха, представляетъ краткую ея редакцію, происшедшую изъ полной на славянской почвѣ. Не зная открытія Попова, о своемъ текстѣ Новаковичъ говоритъ: „mi iznosimo ovdje jedan potpun tekst apokrifa o Enohu“[3]). Такой взглядъ на сербскій текстъ привелъ Новаковича къ ошибочному мнѣнію относительно сходства и разностей славянской Книги Еноха и еѳіопской. „Въ нашемъ текстѣ“, говоритъ онъ, „нѣтъ ни малѣйшаго упоминанія о грѣхѣ ангеловъ съ дочерями человѣческими[4]),“ а между тѣмъ въ изданномъ Поповымъ текстѣ есть объ этомъ подробный разсказъ (слово 17). Впрочемъ и на основаніи этой сокращенной редакціи Новаковичъ могъ отмѣтить важное отличіе славянской книги отъ еѳіопской въ разсказѣ о путешествіи Еноха по семи небесамъ. Онъ отмѣчаетъ также различіе описанія вселенной и поученій къ дѣтямъ въ славянской и еѳіопской редакціяхъ. Отрывковъ, изданныхъ Поповымъ изъ Хронографа, Новаковичъ со своимъ текстомъ не сравнивалъ, объ отрывкахъ же, изданныхъ Пыпинымъ и Тихонравовымъ, онъ замѣчаетъ, что это „только отрывки и извлеченія, и по нимъ едва возможно и поверхностно ознакомиться съ этимъ апокрифомъ“[5]).

Не зная полнаго текста, открытаго Поповымъ, и не сравнивши даже изданныхъ имъ же отрывковъ изъ Хронографа, Новаковичъ не могъ указать надлежащаго мѣста издаваемому имъ тексту въ литературной исторіи славянской Книги Еноха и опредѣлить дѣйствительное его значеніе: онъ ошибочно думалъ, что впервые издаетъ и при томъ полный текстъ славянской Книги Еноха.

Вотъ всѣ отрывки и цѣльные тексты славянской Книги Еноха, доселѣ извѣстные въ печати. По нимъ можно видѣть, что славянская Книга Еноха представляетъ немаловажный интересъ и значеніе въ изученіи судьбы этого важнаго апокрифа. Давно заинтересовавшись славянскимъ Енохомъ, изучая извѣстные его тексты, мы убѣдились, что по этимъ однимъ текстамъ трудно судить о томъ, какое значеніе славянская Книга Еноха можетъ имѣть въ общей судьбѣ этого апокрифа. Изданный А. Н. Поповымъ текстъ полной Книги Еноха убѣждаетъ, что славянскій Енохъ представляетъ своеобразную редакцію книги съ именемъ Еноха, въ общемъ похожей на ту, которая извѣстна по греческимъ отрывкамъ и по болѣе или менѣе полному и пространному эѳіопскому тексту. Но выяснить отношеніе славянскаго Еноха къ греческо-эѳіопской редакціи по данному тексту перваго очень

---

[1]) Starine, XVI, 67 и сл.

[2]) Онъ дѣлаетъ простую выписку изъ „Истор. Р. Слов.“ *Порфирьева* по изд. 1876 г.

[3]) Starine, XVI, 68.

[4]) Ibid. 69.

[5]) Ibid.

http://rcin.org.pl

трудно: текстъ этотъ представляетъ очень много темныхъ мѣстъ, искаженій, затрудняющихъ уясненіе дѣйствительнаго смысла и содержанія отдѣльныхъ подробностей и характера всей книги. Затрудненія увеличиваются отъ того, что самое содержаніе книги весьма мудрено, замысловато. Открытый и изданный Новаковичемъ текстъ, особенно при сравненіи съ нимъ отрывковъ изъ Книги Еноха, извѣстныхъ по русскимъ рукописямъ, пріобрѣтаетъ весьма важное значеніе. Но это значеніе относится главнымъ образомъ къ судьбѣ Книги Еноха въ славянской письменности, для уясненія же смысла основного текста и его возстановленія, хотя и имѣетъ значеніе, но не особенно большое, напротивъ онъ самъ нуждается въ помощи текста полной и первоначальной редакціи для открытія смысла многихъ его мѣстъ. Такимъ образомъ для того, чтобы уяснить смыслъ и оцѣнить значеніе славянской Книги Еноха первѣйшею необходимостью является установленіе текста первоначальной ея редакціи, а это возможно только при наличности хорошихъ и не позднихъ списковъ; перечисленные же выше тексты для этого недостаточны.

Въ виду этого мы всѣ усилія направили къ тому, чтобы отыскать новые тексты, что намъ и удалось.

Въ 1886 году въ августѣ намъ привелось открыть въ Бѣлградской Народной библіотекѣ въ рукописи № 321 болгарскаго письма текстъ Книги Еноха болѣе полный, чѣмъ изданный Поповымъ, болѣе древній и несравненно болѣе исправный. Этотъ текстъ мы обозначаемъ А (основной) и кладемъ въ основу своего изслѣдованія и изданія.

Въ концѣ 1891 г. М. Н. Сперанскій переслалъ намъ копію съ сербскаго текста сокращенной редакціи Книги Еноха. Копія снята г. Л. Стояновичемъ съ одной изъ рукописей Вѣнской Придворной библіотеки (№ 125, XVI—XVII в.) и любезно уступлена черезъ посредство М. Н. Сперанскаго для нашего пользованія. Текстъ этотъ (В) почти буквально, какъ увидимъ ниже, сходенъ съ изданнымъ С. Новаковичемъ.

Въ 1892 г. въ одной изъ рукописей, любезно данныхъ намъ на просмотръ Е. В. Барсовымъ, мы нашли еще списокъ Книги Еноха (Б). Рукопись поздняя, конца XVII в., русскаго письма, но весьма цѣнная по своеобразности состава находящейся въ ней Книги Еноха, какъ увидимъ ниже.

Имѣя въ рукахъ эти три новые текста, мы, въ виду достоинствъ открытаго нами бѣлградскаго списка и особенностей Барсовскаго, дававшаго матеріалъ для исторіи Книги Еноха въ славянской письменности, рѣшили издать полную и краткую редакціи, положивъ въ основу первой бѣлградскій текстъ болгарскаго письма, съ варіантами изъ южнорусскаго списка, изданнаго Поповымъ. Текстъ т. о. и былъ подготовленъ. Но вскорѣ намъ удалось сдѣлать новыя открытія.

Въ концѣ 1893 г. вышло „Систематическое описаніе Славяно-Россійскихъ рукописей собранія Графа А. С. Уварова“, составленное архимандритомъ Леонидомъ. Съ живѣйшимъ интересомъ обратившись къ разсмотрѣнію описанія одного изъ богатѣйшихъ русскихъ рукописныхъ собраній, по указателямъ мы нашли однако только извѣстный уже и часто встрѣчаю-

http://rcin.org.pl

щійся въ рукописяхъ отрывокъ „Отъ книгъ Еноха Праведнаго прежде потопа и нынѣ живъ есть“ [1]); но, когда стали перелистывать „Описаніе“ подрядъ, то въ русской рукописи конца XV вѣка № 3 (18) (списокъ библейскихъ книгъ съ разными приложеніями) на л. 626 об. встрѣтили заглавіе: „Отъ потаенныхъ книгъ о въсхищеніи Еноховѣ праведнаго. О Гди благослови владыко. *Нач.* Моуже—моудраго, книжника великаго, егоже прия Господь, видите любите(ли) вышняго житья, и премудраго и великаго“. Авторъ описанія при этомъ замѣчаетъ: „Апокрифъ. Содержаніе всей книги Еноха изложено въ соч. *Порфирьева.* Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ, стр. 19—23“. Не столько это (не очень удачное) замѣчаніе автора описанія, сколько приведенное имъ, хотя и искаженное, начало статьи сразу давало чувствовать, что здѣсь должна быть славянская Книга Еноха. Благодаря любезности графини П. С. Уваровой означенная рукопись вскорѣ была доставлена въ Московскій Историческій Музей, и мы убѣдились, что въ ней дѣйствительно находится новый списокъ книги Еноха, полной славянской редакціи, съ нѣкоторыми особенностями. Мы, разумѣется, поспѣшили снять съ него копію и воспользоваться для нашего изданія и изслѣдованія. Оказалось важнымъ и необходимымъ подвести варіанты не только изъ южнорусскаго текста, изданнаго Поповымъ (П), но и изъ Уваровскаго (У), какъ болѣе древняго и во многихъ мѣстахъ представляющаго лучшія чтенія. Пришлось такимъ образомъ заново перерабатывать подведеніе варіантовъ.

Когда текстъ славянской Книги Еноха былъ такимъ образомъ подготовленъ и уже сданъ въ печать, Е. В. Барсовъ любезно доставилъ намъ еще рукопись съ Книгой Еноха (Б¹). Рукопись русская, поздняя, 1701 года, содержитъ неполный текстъ Книги Еноха, но представляющій нѣсколько цѣнныхъ чтеній. Въ нашемъ изданіи текста Книги Еноха мы не могли уже подводить изъ нея варіанты, но пользуемся ею въ нашемъ изслѣдованіи.

Наконецъ, уже по отпечатаніи текстовъ одинъ изъ нашихъ слушателей, студентъ А. И. Яцимирскій въ августѣ 1895 года доставилъ намъ вывезенную имъ изъ Румыніи рукопись, въ которой оказался списокъ Книги Еноха полной редакціи. Рукопись писана въ Румыніи, болгарскимъ правописаніемъ и должна занять важное мѣсто въ ряду другихъ списковъ книги Еноха.

Сверхъ перечисленныхъ цѣльныхъ списковъ книги Еноха намъ удалось найти нѣкоторые отрывки и одну передѣлку, которые также не лишены значенія, какъ для сужденія о славянской Книгѣ Еноха вообще, такъ особенно для ея литературной исторіи.

Ближайшею задачею своего изслѣдованія мы ставимъ разсмотрѣніе извѣстныхъ намъ списковъ славянской Книги Еноха и ея отрывковъ. При этомъ мы имѣемъ въ виду опредѣлить первоначальный ея видъ и составъ на славянскомъ языкѣ и позднѣйшія ея переработки.

Всѣ перечисленные нами списки славянской Книги Еноха имѣютъ свои особенности. Вполнѣ сходны по составу только два сербскіе списка,

---

[1]) См. № 556 л. 598. Кормчая XV в.

http://rcin.org.pl

изданный Новаковичемъ (Н) и вѣнскій (В). Очень близки между собою также два болгарскіе—бѣлградскій, открытый нами и положенный въ основу изданія (А) и г. Яцимирскаго (Я). Всѣ же остальные: Уваровскій (У), изданный Поповымъ (П) и два Барсовскіе (Б и Б[1]) представляютъ значительныя разности въ своемъ составѣ. Значительное количество собранныхъ нами списковъ даетъ возможность точно установить двѣ редакціи славянской Книги Еноха, полную и сокращенную, и доказать, что вторая произошла изъ первой путемъ переработки готоваго славянскаго текста. Различные отрывки изъ Книги Еноха даютъ цѣнный матеріалъ для рѣшенія вопросовъ о времени и мѣстѣ переработки полной редакціи въ сокращенную и для литературной исторіи той и другой редакціи.

Подробное обозрѣніе списковъ и сопоставленіе ихъ должно рѣшить вопросъ объ ихъ взаимномъ отношеніи. Наиболѣе полнымъ по своему составу и исправнымъ по изложенію является открытый нами болгарскій списокъ Бѣлградской Народной библіотеки. Его положили мы въ основу своего изданія, съ него же всего естественнѣе начать и изслѣдованіе о редакціяхъ славянской Книги Еноха.

I. Болгарскій списокъ славянской Книги Еноха Бѣлградской Народной библіотеки. № 321.—А.

Въ августѣ 1886 г., разсматривая инвентарный рукописный каталогъ рукописей Бѣлградской Народной библіотеки, мы обратили вниманіе на рукопись подъ № 321, названную въ каталогѣ „Богословскимъ сборникомъ". Въ каталогѣ помѣчено, что она пріобрѣтена отъ Хаджи-Іорданова. Оказалось, что этою рукописью занимался въ 1881 г. В. В. Макушевъ; очевидно, еще до внесенія ея въ инвентарь. Въ своей брошюрѣ: „О нѣкоторыхъ рукописяхъ Народной библіотеки въ Бѣлградѣ" [1]) Макушевъ относитъ ее къ небольшому собранію рукописей и старопечатныхъ книгъ, пріобрѣтенныхъ для сербскаго правительства бывшимъ нашимъ консуломъ въ Призрѣнѣ г. Ястребовымъ. Въ названной брошюрѣ Макушевъ описалъ ее подъ № 4 [2]). Не имѣя тогда подъ руками работы Макушева, мы сдѣлали свое краткое описаніе. У Макушева на стр. 22 его брошюры отмѣчено: „Л. 269. **Книги с҃тыѧ таинь Єнохѡ҇в**", и больше ничего: Макушевъ не обратилъ никакого вниманія на этотъ памятникъ. С. Новаковичъ, издавая въ 1884 году текстъ краткой редакціи книги Еноха по другой рукописи той же Бѣлградской Народной библіотеки, не упоминаетъ о разсматриваемой рукописи: онъ, конечно, не зналъ ея, иначе, издавая сокращенный текстъ Книги Еноха, не назвалъ бы его „полнымъ", какъ мы упоминали выше.

Хотя рукопись наша и описана В. В. Макушевымъ довольно подробно, однако мы считаемъ необходимымъ представить свое краткое описаніе, избѣгая повтореній и дѣлая исправленія и дополненія.

---

[1]) Варшава, 1882 г. Оттискъ изъ „Русскаго Филологическаго Вѣстника". Подъ статьей помѣта: Прага, 1 Сентября 1881 г.

[2]) Ibid. стр. 7—22.

http://rcin.org.pl

Рукопись[1]) бумажная, въ продолговатую четверку. Она составлена изъ сшивки отрывковъ нѣсколькихъ рукописей, писанныхъ разными руками, при чемъ разрознены иногда тетради одной и той же рукописи. Можно отличить по письму и помѣтамъ слѣдующія механически соединенныя части сборника:

I. *Листы 1—77*—безъ помѣты тетрадей, до листа 74-го одна рука. Въ этой части рукописи содержатся слѣдующія статьи: Л. 1—4. *Слово св. Аѳанасія Александрійскаго* на рождество Предтечи и Крестителя Іоанна и о Елисавети и Богородици. *Нач.* **Ни́воу оу҆бо̀ и҆съхшоую и҆ звѣре̑ въ попраніе быти ѡ҆ставленоую.** У Макушева выписано больше страницы сначала. Греч. подл. изданъ въ числѣ сомнительныхъ сочиненій Аѳанасія Александрійскаго. Patrol. gr. *Migne* t. XXVIII p. 905. Русскіе списки: XV в. Троице-Серг. Лавры № 746 л. 274, № 764 л. 176., Солов. Библ. № 370, XVI в., съ юсами; см. „Описаніе рукописей Солов. мон.“, т. I., стр. 685.

Л. 5—10. *Препод. о. н. Ефрема Сирина* Слово на св. Христово Преображеніе. *Нач.* **Ѿ нивы̀ жа́тва. и҆ ра́дованіе. и҆ ѿ виногра́да пло̑ды сънѣде̑.**

Л. 11—71. **Житїе и҆ жизнь и҆ почести чюде̑ ска́заніе прп̑обнаго ѿца на́шего василїа новаго̀ съписано григоріѿ оу҆ченикѿ мнихѡ.** *Нач.* **Непостижнаго̀ бга ѿ чл҇чко̀ родѣ. прѣблгаго чл҇колюбїи и҆ блгостина. прѣмждрьно и҆ неизреченно. строжщїа̀ иже къ сп҇сенїю дша̑ подо́бна. и҆ на прѣѡбидѣніе оу҆бо̀ землꙗны̑. и҆ тлѣе́щи...** Судя по заглавію и началу текстъ житія представляетъ вторую, сокращенную редакцію, соотвѣтствующую греческому тексту въ рукоп. Моск. Син. библ. № 403 (по описанію арх. Владиміра, № 250 по указателю преосв. Саввы и № 237 по каталогу Маттеи).

Утрата листа 13-го и заглавіе на листѣ 31 об.: „духовныя видѣнія о каждой вѣрѣ“ ввели въ заблужденіе Макушева, и онъ счелъ всю эту часть житія, оканчивающагося на л. 71-мъ, за особый апокрифъ, не зная, очевидно, состава житія Василія Новаго[2]).

---

[1]) [Кратко по статьямъ рукопись описана также *Л. Стояновичемъ* „Каталог народне библиотеке у Београду. IV (Беогр. 1903), стр. 225—230 (№ 447); описаніе въ общемъ подтверждаетъ печатаемое; ср. также Споменик Српске Кр. Академије. XXIX, 53—55. *Ред.*].

[2]) Макушевъ выписалъ текстъ л. 31 об.—36 и л. 37 об. Въ послѣднемъ отрывкѣ на ряду съ Яковитами, Северіанами и иконоборцами упоминаются и *богомилы*, см. стр. 15—16. Въ греч. текстѣ полной редакціи Житія, напечатанномъ А. Н. Веселовскимъ, богомиловъ въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ нѣтъ (Разысканія, в. VI, прил. стр. 121). Заключенія Макушева объ ученіи богомиловъ на основаніи этого отрывка не имѣютъ значенія, такъ какъ въ греческомъ текстѣ то же самое приписывается другимъ еретикамъ. Богомиловъ вставилъ вѣроятно славянскій переводчикъ или переписчикъ, и вставилъ весьма умѣстно.

Житіе Василія Новаго извѣстно въ двухъ редакціяхъ: 1) пространной, изд. А. Н. Веселовскимъ, въ „Разыск. въ области Русск. дух. стиха“, в. V и VI въ прилож. по греч. рукописи Моск. Син. библ. № 249 (у Матеи 236, у арх. Влад. 402). Слав. переводъ этой редакціи указываютъ въ Макарьевскихъ Четіихъ-минеяхъ подъ 26 марта, нач.: **Пребожтвенный Давидъ вѣщаа рѣче** (Ὁ θειότατος καὶ προφητικώτατος Δαβίδ), 2) сокращенной, къ которой принадлежитъ

http://rcin.org.pl

Л. 71 об. 71. Въ недѣлю по Воздвиженіи Креста *І. Златоустаго* сказаніе на евангеліе. Нач. Бра҇тїа, х҃с не бь. ре҇ послоушажи ме послоушае҇ пославшаго ме ѿц҃а.

Л. 72—74. Тогожде *Златоустаго* въ не҇ цвѣтоносньѧ сказаніе еѵлїа. *Нач.* Се нн҃ѣ гп҃скаго празника прѣсїаѧ҇ свѣтло.

Л. 74 об.—76.—письмо другой, позднѣйшей руки; ѿ врачебни҇ избрано: заговоры и молитвы отъ болѣзней.

Л. 77. *Словарь славянорумынскій* безъ начала; впереди утраченъ листъ. У Макушева словарикъ не отмѣченъ.

II. 78—137. Особая рукопись съ помѣтой тетрадей внизу: а҃—н҃. Листы 78—134 заняты *толковымъ Апокалипсисомъ,* который Макушевъ (l. c. стр. 16) назвалъ апокрифическимъ, тогда какъ это—настоящій Апокалипсисъ съ толкованіями Андрея Кесарійскаго. Заглавіе (первая строка написана вязью): Сказаніе главам апокалипсі ст҃го іѡанна ієѵлиста бг҃ослова. Это оглавленіе къ толковому Апокалипсису: прологь апокалипси ꙗко аггѣлоу дано бысть ємоу. глава а҃. Оглавленіе 72 главъ. На л. 79 об.: „Св. Андрея архіеп. Кесаріа Каппадокійскыа сказаніе апокалипси св. Іоанна Богослова“—посланіе, *нач.* Гн҃ моемꙋ братꙋ и причесникꙋ ѿ г҃и радоватисѧ. На л. 81 начинается самый апокалипсисъ подъ заглавіемъ: Апокалипси іоанна слово. а҃. прологъ апокалипсіи. У Макушева (стр. 17—18) выписаны многія надписанія отдѣльныхъ главъ. На л. 134 об. въ концѣ замѣчено: конець книгы апокалипси имоущи҇ великы главе .ов҃. мали же гла҇. т҃аі. сл҃в. к҃.

текстъ разсматриваемой рукописи; по греч. текстъ начинается такъ: Τῆς ἀκαταλήπτου Θεοῦ περὶ τὸ βρότειον γένος ὑπεραγάθου φιλανθρωπίας καὶ ἀγαθότητος. Древнѣйшіе славянскіе тексты этой редакціи въ рукоп. XIV—XV в.: 1) Арх. Минист. Иностр. дѣлъ № 9 русскаго письма, 2) коллекціи Севастьянова въ Моск. Публ. и Рум. Муз. № 39 (1470) сербскаго письма. Этими текстами пользовался академикъ Веселовскій въ своихъ статьяхъ: 1) „Безразличные и обоюдные въ житіи Василія Новаго и народной эсхатологіи“ въ Разыск. и пр. в. V, (1889 г.) гл. XII, стр. 121 и сл. и прилож. I: „Хожденіе Θеодоры по мытарствамъ и нѣсколько эпизодовъ изъ Житія Василія Новаго“; 2) „Видѣніе Григорія о послѣднихъ дняхъ“, Разыск. в. VI, (1891 г.), гл. XXIV, стр. 185 и сл. и Приложеніе. Житіе Василія Новаго было распространено на славянскомъ югѣ. Въ виду замѣчаній акад. Веселовскаго о желательности наблюденій въ этомъ направленіи (Разыск. в. VI; стр. 185) считаемъ не лишнимъ отмѣтить слѣдующіе тексты: Бѣлгр. Нар. библ. № 151, XVI в., л. 92 об.: Житіе и жизнь и почьсти чю҇сь сказанїа прпо҇бнаго оц҃а наше҇ василїа новаго. съписанна грїгорїемь мнихѡ҇ и оученикѡ҇ его. *Нач.* Непостижнаго б҃а ѡ чл҃ьсцѣмь родѣ прѣблагаваго чл҃колюбїа и бл҃гостинѥ прѣмꙋдрьнно и неизре҇нно строещїа еже кь сп҃сенїю душа҇ пo҇бнаа. и на прѣобыдѣніє оубо земльнный҇ и тлѣющи҇ и т. д. обаче вѣдомо, ꙗко вь лѣта бѣ цр҃а василїа макєдона въ де҇тое лѣто цр҇тва его. Объ этомъ спискѣ помянулъ С. Новаковичъ въ предисловіи къ изданію Книги Еноха по этой самой рукописи и заявилъ, что онъ приготовляетъ къ изданію этотъ „апокрифъ“ по другой древнѣйшей рукописи, каковой именно, онъ не указалъ (см. Starine, XVI, 69). Въ той же Бѣлградской Нар. библ. мы знаемъ еще текстъ въ рукописи № 104 (XV вѣка начала, бумажныя тетради, обернутыя въ

http://rcin.org.pl

На лл. 135—137 позднѣйшія прибавки: 1-я страница л. 135 чистая; на оборотѣ: св. о. н. Евсевія, еп. Александрійскаго Слово ѡ шествіи въ а҃ ію҃ прт҃чѧ. *Нач.* Възлюбленніи, добро є҃ рещи каково є҃ хлѣщеніе въ адѣ прт҃чѧ и како и въпросишѧ сѫщен въ адѣ. Эта страница должна бы стоять передъ листомъ 236, на которомъ продолжается слово Евсевія, писанное другой, древнѣйшей рукой; эту оборотную страницу листа 135 приписалъ вѣроятно составитель сборника изъ разныхъ рукописей въ пополненіе недостававшаго начала слова Евсевія, но при переплетѣ это дополненіе попало не къ мѣсту.

На л. 136. страница пасхаліи позднѣйшаго письма, съ записью: сїѫ пѫхьлїе пи҃ по҃ христофо҃ ѿ куч҃улата.

На оборотѣ листа 136 и на л. 137 написаны, конечно, въ новѣйшее время, красною и синею блѣдными красками три подложные документа: 1) писмо ѿ папе инокентїи доушаноу стефан҃у црю, 2) Анаѳема патр. Каллиста Сербамъ и 3) Отвѣтъ п. Каллисту отъ имени Сербовъ, составленный въ Грачаницѣ Евѳиміемъ. См. о нихъ у Макушева (стр. 19—20), который приписываетъ подделку X. Іордану (бывшему владѣльцу рукописи). 1-й документъ издалъ Іорданъ въ Гласникѣ. кн. VIII, 2-й и 3-й Сречковичъ въ брошюрѣ: Краль Вукашин убио цара Уроша (Београд. 1881).

III. *Листы 138—179.* Это отрывокъ изъ особой рукописи, имѣвшей свою помѣту тетрадей. Въ нашъ сборникъ здѣсь вставлены изъ этой рукописи два послѣдніе листа тетради гі҃-й, затѣмъ цѣльныя тетради ді҃—иі҃.

пергаменные листы, сборникъ весьма замѣчательный; нами составлено подробное описаніе и сдѣлано много выписокъ въ 1886 г.) л. 205: *мѣс. Марта въ 26 д.* Паметь и пої҃ пр. о. н. Василїа Новаго. хоте же чисти сь страхомь и сьмотрениемь. да чтеть. ѿ сроке до сроке. сь боѧзнию великою. а не брьзати. житїе и жизнь тл҃ѣнни. и по чьсть чюдесы сказание. пр. о. н. В. Н. исписано же грїгорїемь мнихомь. оученикомь югов҃ѣмь. Начало такое же, какъ и въ предыдущемъ спискѣ. Списокъ полный, кончается на л. 253. [По этой рукописи Ст. Новаковичъ и издалъ „Видѣніе Василія", съ варіантами м. пр. и изъ № 151, въ „Споменикѣ" Сербской Академіи, XXIX]. Изъ русскихъ списковъ той же сокращенной редакціи отмѣтимъ Тр.-Серг. лавры № 175 (1844), 1431 года, л. 334—390; заглавіе и начало какъ въ предыдущихъ спискахъ.—Не знаемъ къ какой редакціи относится списокъ въ рукоп. той же библіотеки № 192 (1815), XV в., 4^0, лл. 186—267: „Книга глаголемая Василий Новый о Бозѣ начинаетъ, слово о преподобной Ѳеодорѣ. *нач.* Во время то умре достопамятная Ѳеодора, иже много преподобиому служивъ, иже заматеревше въ днехъ своихъ". См. Опис. Слав. рукоп. библ. свято-троицкой Сергіевой лавры. ч. I. 1876 г. стр. 158 и 189. Въ соотвѣтствіе упоминаемому Веселовскимъ (Разыск. в. VI стр. 185—186) сербскому тексту (въ сборн. XV в. изъ собранія Шафарика № 19, описанномъ г. Поливкой въ Opisi i izvodi iz nekoliko jugosl. rukopisa u Pragu изъ XXI кн. Starina u Zagrebu, 1889 г.) видѣній Григорія, выдѣленныхъ изъ житія въ особую статью, укажемъ русскій текстъ въ рукоп. гр. Уварова № 1775 (151), XV—XVI в., л. 210: „Видѣніе Григорія, оученика святаго Василія Новаго, еже о будущемъ судѣ и въ зданіи благъ. *Нач.* Въ единоу нощь, лежащу ми на одрѣ моемъ, и видѣхъ ся на полѣ пажитнѣ зеленѣ".

http://rcin.org.pl

Вся эта вставка съ перваго листа (=138 сборника) до 7-го листа 18-й тетради (до л. 178 нашей рукописи по теперешней помѣтѣ) содержитъ писанное одной рукой: Ѿкрьвенїе стго Їѡанна бгослова. еже видѣ въ патмѣ островѣ. *Нач.* Ѿкрьвенїе іу хво еже дасть емꙋ бъ показати рабо своимъ еже быти вьскорѣ и назнамена посла аггла своего рабоу моемоу їѡанноу. Это Апокалипсисъ безъ толкованій. Вслѣдъ за окончаніемъ текста на об. л. 177 запись рукою писца Апокалипсиса: Сїе ѿкрьвенїе начрьта, їеромона. ѡді҃ѳ. а҃. Изъ той же самой рукописи слѣдующія тетради 19—25 помѣщены въ нашемъ сборникѣ ниже и содержатъ Книгу Еноха.

Послѣдніе два листа 18-й тетради остались первоначально чистыми и исписаны позже другой рукой. Именно, на л. 178 *вопросы и отвѣты;* толкованіе нѣкоторыхъ изреченій Христа (см. первый вопросо-отвѣтъ у Макушева стр. 20), вопросы о Адамѣ, о погребеніи Авеля. У насъ выписано: *В.* Колико лежа тѣло Авелево непогрѣбено и нетлѣнно и неврѣдимо? *О.* .г. лѣ. видѣвѣ же ада птицѫ зовомѫѭ ракꙋиле, ꙗко рнеть гро, иде лежаше авѣ непогрѣбе. и виде ада и сътвори гро и погрѣбе сна своего авелѧ. не вѣдеше во искꙋса погрѣбенїю. Вопросы продолжаются и на л. 179, который діагонально оборванъ; замѣтна часть вопроса о сотвореніи Адама и о требованіи Бога, чтобы Адаму поклонился діаволъ.

IV. Листы 180—235. Особая рукопись, другой руки, съ отдѣльной помѣтой тетрадей съ .а. по .з. включительно. Эта часть сборника содержитъ статьи:

Л. 180. Сказанїе ѡ обрѣтенїи чтнаго крта га нше іу хл. *Нач.* Въ лѣто седмое цртвоуѭщоу Константинѫ великомꙋ събравшѫсѧ множество ратныѫ чѧды на рѣкѫ иже сѧ нарицаеть фисѡнь. ищѫще преплоути и попалити вьсѧ землѧ тѫ до вьстока.

Л. 192. Поученїе в не. кв. еулїе ѿ лꙋкы. слово. мв. *Нач.* Блга оубо сѫть и полезна бжестьвнаа словеса вьнимаѫщи.

Л. 203—205.—отрывокъ статьи аскетическаго содержанія, писано особымъ почеркомъ.

Л. 206—219. Повѣсть полезнаа ѡ латинѣхъ. когда ѿлѫчишѫ ѿ грь, и ѿ стыѫ бжїѧ цркве. и како изьѡбрѣтоша себѣ ереси. еже ѡпрѣсночнаа слꙋжити. и хꙋлѫ ѫже на дха стго. *Нач.* Въ лѣта блгочьстивыхъ цріи. константина и ерины мтре его. прѣставшоу злочьстивомꙋ иконоборствꙋ.

См. объ этой повѣсти у А. Н. Попова въ Историко-литературномъ обзорѣ древне-русскихъ полемическихъ сочиненій противъ латинянъ. М. 1875. стр. 176 и сл. Повѣсть издана имъ на стр. 178—188 по русскому списку XV в. Несвободный отъ ошибокъ, нашъ списокъ даетъ нѣсколько цѣнныхъ чтеній, исправляющихъ текстъ, изданный Поповымъ.

Л. 219 об. Честнѣйшаго хартофилака и протосѵггела никейскыѧ цркве ѡ бесквасном слоужбѣ и ѡ латино и ѡ слоужбѣ ихь. *Нач.* Безьквасныѫ слꙋжбѫ си рече опрѣсночнѫѫ не приемле. поне гь нашь. іу хс свое тѣло наре хлѣбь квасный. На л. 228 об. есть хронологическая дата: Папы поминались въ Константинопольской церкви „даже и до дне цртва Константина Мономаха и Михаила патрїарха въ лѣто ѕ и фнв егда поставленъ бысть Михаилъ патрїархъ“.

http://rcin.org.pl

У А. Н. Попова въ „Обзорѣ полемическихъ сочиненій противъ латинянъ“ (на стр. 118—121) упоминается полемическое сочиненіе, неизвѣстное теперь, но вѣроятно, въ свое время существовавшее въ славянскомъ переводѣ, приписываемое въ греческихъ рукописяхъ разнымъ авторамъ, между прочимъ Никитѣ Хартофилаку XII вѣка. Въ этомъ сочиненіи содержится перечень несогласій и раздѣленій между Восточною и Западною церковію съ древнѣйшихъ временъ и доводится то до патріаршества Сергія (999—1019), то до Михаила Келуларія (1053). Не этотъ ли „Хартофилакъ“ разумѣется въ заглавіи трактата?

Л. 229 об. **Ина повѣсть Никифора Калиста о вечерѣхъ хвѣхъ.** *Нач.* **Вечера га нашего іу̃ ха, едина бы̑ въ домꙋ сімона прокаженаго.**

Л. 230 об. **Слово стго Ефрема ѿ сѫдѣ.** *Нач.* **Придѣте вьсѣ братїа. послоушаите мене малаго ефрема и посади̑ сѫдїж своѫ мыслъ. да оувѣмi своа срца.**

Л. 234. **Тлъкованїе пророчьствꙋ. Прѣмꙋдро̑ създа себѣ хра̑.** Конецъ на 135 л..

V. Л. 236—255. Отрывокъ особой рукописи, имѣвшей особыя помѣты тетрадей; изъ нея помѣщены въ этомъ мѣстѣ описываемаго сборника 6 листовъ тетради .ѫі., тетрадь .кі. и тетрадь .гі. безъ одного листа, всего 21 листъ. У Макушева сказано (стр. 21), что съ л. 236 „слѣдуетъ отрывокъ какой то аскетической статьи“. Но это есть *Слово Евсевія о сошествіи во адъ Предтечи,* начало котораго, утраченное въ настоящемъ отрывкѣ рукописи, написано вновь вѣроятно составителемъ настоящаго сборника, но помѣщено при переплетѣ не у мѣста, именно на 135 листѣ, какъ было указано нами выше.

Л. 247. **Иже въ сты̑ ѡца наше̑ іѡ̑ Златооустаго архїепкпа константина града слово ѡ стрти спсовѣ.** *Нач.* **Страшнаа и велиа хощѫ въ̑ исповѣдати, ꙗже ѡ спсѣ наше̑ іс хсѣ.** Это подложное слово издано г. Поливкой по болгарской рукописи XV вѣка изъ собранія Шафарика № 4, л. 23 и сл.: Starine, XXIV, 1891 г. и отдѣльный оттискъ: Opisi i izvodi и пр. 1891 г. стр. 82 и сл.

VI. Листы 256—268. безъ помѣты тетрадей; писаны статьи разными руками.

Л. 256. На первой страницѣ—сербская новѣйшая запись рецептовъ *народной медицины.*

Л. 256. об. **Слово Їѡанна попа кь црю кѵ Манꙋилови.** Л. 258. **Ѿветь црѣ кѵ Манонла къ попꙋ Їѡнꙋ.** Обѣ статейки напечатаны В. М. Истринымъ въ приложеніи къ изслѣдованію: „Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ“ по копіи, доставленной М. Н. Сперанскимъ [1]).

Л. 259. **Прича свѣта сего ѡ житїи члчи.** *Нач.* **Бѣ нѣкто члкь хожаше на поле чисто.** На л. 260—**протлькь** притчи.

Л. 261. Первая страница чистая, а на оборотѣ безъ заглавія: *Вопросы Іоанна Богослова на горѣ Елеонской;* эта страница приписана другой позднѣйшей рукой сравнительно съ дальнѣйшимъ текстомъ (съ л. 262). Редак-

---

[1]) См. Древности. Труды Славянской Коммиссіи Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества. Т. I. стр. 74—75 и оттискъ: *В. Истринъ.* Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ. Москва. 1893, также стр. 74—75.

http://rcin.org.pl

ція соотвѣтствуетъ напечатанной у Тихонравова, Пам. отреч. р. литер. II, 204 и сл., разности незначительны.

Л. 268 другой руки: Сказаніе гадокѡ, колико родѡ сѫ, колико чинове бѣхѫ аггли. На обор. краткія выписки отъ Старчества.

VII. Листы 269—323. Книги стҳи тайнь Єнохѡ. Заглавіе это написано крупными буквами. Листы, занятые Книгой Еноха взяты изъ особой рукописи имѣвшей помѣту тетрадей: сюда вошли тетради .ді.—кє. У Макушева выписано только приведенное заглавіе безъ всякихъ замѣчаній. На л. 305 онъ отмѣтилъ „продолженіе какой то аскетической статьи: „Нн҃ѣ оубо чѧда мол, храните срдца ваша ѿ всего неправедна, еже ненавиди гь“. Но это есть продолженіе книги Еноха (см. въ нашемъ изданіи гл. XV ст. 19). Вся Книга Еноха писана одною рукою.

Листы 323 об., за окончаніемъ Книги Еноха, 324 и 325 заняты незначительными замѣтками разныхъ рукъ: л. 323 об. Слѡ ѡ различи законнѣ. Шесть законь; л. 324: изъ Єпифаніа Кипрьскаго; л. 325: Посланіе кь любезномꙋ брꙋ: образчикъ числовой *тайнописи* въ концѣ посланія.

VIII. Листы 326—346.—особая рукопись, безъ помѣты тетрадей. Вся занята апокрифомъ: Ѿкрьвеніе стҳы павла апла. єгда вьсхыщє бы до третіє нбсь. ги вꙗсви ѿ. зрй чюдѡ. *Нач.* Бы слово гнє кь мнѣ глѧ. Тотъ же переводъ, что у Тихонравова, II, 40. Конецъ не полонъ вслѣдствіе того, что листы оторваны въ рукописи.

Помѣченныхъ листовъ въ рукописи всего 346, но и на слѣдующемъ листѣ, не помѣченномъ, продолженіе Павлова откровенія; это продолженіе Макушевъ принялъ за отрывокъ особаго апокрифа о мытарствахъ. На слѣдующихъ не помѣченныхъ листахъ не полная *пасхалія* и замѣтки *астрологическаго характера.*

Изъ отмѣченныхъ восьми составныхъ частей описываемаго сборника несомнѣнно три отрывка, именно: V, III и VII, принадлежали первоначально одной рукописи, въ которой составляли: V-й отрывокъ—тетради 11, 12 и 13 безъ конца, III-й—конецъ тетради 13-й и 14—18, VII-й—тетради 19—25. На листѣ 177 сборника, въ отрывкѣ III-мъ, на 6-мъ листѣ тетради 18-й, находится подпись писца: „іеромонҳ. ѡдиⴲ ҳа“. Если примѣнить къ этому написанію югославянскую систему тайнописи, раскрытую Даничичемъ (Гласникъ XI, 71) и Новаковичемъ (Гласникъ XXV, 24—26), то ѡдиⴲ должно читать сава, принимая ⴲ за ѡ; если же ⴲ считать за о, то выйдетъ сава, а + въ кружкѣ м. б. замѣняетъ ь=савль. Что касается написанія ҳа, то не слѣдуетъ ли читать таҳа, уничижительный монашескій эпитетъ, особенно часто встрѣчающійся въ молдавскихъ рукописяхъ.

Этотъ іеромонахъ Сава списалъ т. о. въ одну рукопись: Слово Евсевія о сошествіи во адъ Предтечи, Слово І. Златоустаго (подложное) о страсти Спасовѣ (это на тетр. 11—13), Апокалипсисъ І. Богослова (тетр. 13—18) и книгу Еноха (тетр. 19—25). Что составляло начало этой рукописи (т. е. что было помѣщено на тетрадяхъ 1—10-й)? На этотъ вопросъ отвѣтить не легко. Несомнѣнно, что въ настоящемъ сборникѣ нѣтъ изъ этой рукописи тетрадей 9 и 10. Затѣмъ остаются имѣющіе помѣту тетрадей отрывки

http://rcin.org.pl

II-й (тетр. ꙃ—ꙇ, въ нашемъ сборникѣ листы 78—134), содержащій толковый Апокалипсисъ, и IV-й (тетр. ꙃ—ꙃ, листы въ сборникѣ 180—235), содержащій статьи разнообразнаго содержанія, именно: Объ обрѣтеніи Креста, Поученіе въ недѣлю 22-ую, Повѣсть о Латинахъ, другія двѣ статьи о томъ же, Слово св. Ефрема о судѣ и Толкованіе текста: „премудрость созда себѣ храмъ". О второмъ изъ этихъ отрывковъ можно съ вѣроятностью сказать, что онъ не принадлежитъ къ составу той рукописи, въ которой помѣщена Книга Еноха: почеркъ этого IV-го отрывка замѣтно отличается, какъ отъ почерка предыдущаго отрывка въ нашемъ сборникѣ (III, лл. 138—177, тетр. 13—18, Апокалипсисъ письма іером. ѡдиѳ ꙃ), такъ и отъ послѣдующаго (V, лл. 236—255, тетр. 11—13). Скорѣе къ первоначальному составу рукописи, содержащей Книгу Еноха, слѣдуетъ отнести отрывокъ II нашего сборника (лл. 78—134), содержащій толковый Апокалипсисъ (тетр. ꙃ—ꙇ). Въ пользу этого говоритъ и то обстоятельство, что позднѣйшій составитель настоящаго сборника къ этому именно отрывку (на л. 135) приписалъ недостававшее начало слова Евсевія о сошествіи во адъ Предтечи, находящагося въ отрывкѣ V (л. 236 и сл., тетр. 11-я безъ начала); только при переплетѣ предполагавшійся порядокъ составныхъ частей сборника былъ нарушенъ.

Итакъ въ составъ разсматриваемаго сборника вошли отрывки изъ пяти рукописей: 1) отрывокъ I изъ рукописи безъ помѣтъ тетрадей (листы въ нашемъ сборникѣ 1—77); 2) отрывки II (листы 78—137), V (листы 236—255), III (листы 138—179) и VII (листы 269—325); 3) отрывокъ IV съ особой помѣтой тетрадей ꙃ—ꙃ (листы 180—235); 4) отрывокъ VI (листы 256—268) разныхъ рукъ, безъ помѣты тетрадей, и наконецъ 5) отрывокъ VIII изъ рукописи также безъ помѣты тетрадей (листы 326—346). Всѣ эти отрывки происходятъ изъ рукописей, писанныхъ средне-болгарскимъ правописаніемъ, и относятся, приблизительно, къ одному и тому же времени, которое точно опредѣлить нѣтъ данныхъ, но по бумагѣ и письму можно назначить для нихъ XVI вѣкъ; сборникъ составленъ изъ этихъ отрывковъ вѣроятно въ XVII вѣкѣ; между отдѣльными отрывками были чистые листы, отчасти принадлежавшіе отрывкамъ старыхъ рукописей, отчасти вставленные при составленіи сборника. Эти чистые листы были заполнены отчасти при составленіи сборника, отчасти позже. Объ отрывкахъ I, VI и VIII, не имѣющихъ помѣты тетрадей, трудно сказать, принадлежали ли они сначала одной рукописи или различнымъ; вѣроятнѣе послѣднее [1]).

Занимающая насъ Книга Еноха такимъ образомъ находится въ рукописи, которой въ разсматриваемый сборникъ вошло нѣсколько отрывковъ. Книгу Еноха писалъ тотъ же писецъ, который писалъ Апокалипсисъ (отрывокъ III), значитъ, іеромонахъ ѡдиѳ ꙃ, подписавшійся такъ подъ Апокалипсисомъ. Ему же по всей вѣроятности принадлежатъ отрывки нашего сборника II—V.

[1]) Положительно вопроса не рѣшаемъ потому, что наши наблюденія надъ рукописью, произведенныя въ августѣ 1886 г., направлены были главнымъ образомъ на ту часть сборника, которая содержала рукопись съ Книгой Еноха.

http://rcin.org.pl

Книга Еноха, какъ и другія статьи той же руки, писаны довольно крупнымъ четкимъ полууставомъ. Первая строка заглавія и первая буква второй строки писаны крупно киноварью. Дѣленія на главы ни въ текстѣ, ни на поляхъ нѣтъ; даже послѣ длиннаго заглавія текстъ начинается въ срединѣ строки лишь съ большой киноварной буквы (л. 269 об. строка 1). Впрочемъ у писца настоящей рукописи или у его предшественника было стремленіе внести въ текстъ нѣкоторое дѣленіе посредствомъ киноварныхъ буквъ; но это дѣленіе нельзя признать сколько нибудь выдержаннымъ соотвѣтственно содержанію текста. Въ другихъ спискахъ, какъ увидимъ ниже, находимъ опыты дѣленія текста на главы, но это дѣленіе въ каждой рукописи имѣетъ особенности и взаимнаго соотвѣтствія между рукописями относительно дѣленія на главы нѣтъ. Для удобства цитированія мы допустили въ своемъ изданіи собственное дѣленіе текста на главы и стихи, по образцу дѣленія книгъ Священнаго Писанія и другихъ древнѣйшихъ памятниковъ до христіанской и христіанской литературы, напр., Книги Еноха въ переводѣ съ еѳіопскаго. Основаніемъ дѣленія на главы служили для насъ отчасти форма изложенія (рѣчи Еноха и другихъ лицъ, повѣствованіе), отчасти содержаніе (напр., естественныя группы предметовъ при описаніяхъ); при дѣленіи же на стихи мы имѣли въ виду законченность опредѣленной мысли или цѣльность представленія. Чтобы судить и характерѣ дѣленія посредствомъ киноварныхъ буквъ нашего текста Книги Еноха и объ отношеніи къ нему дѣленія прочихъ извѣстныхъ намъ списковъ, приводимъ здѣсь перечень мѣстъ, гдѣ встрѣчаются въ разсматриваемомъ спискѣ киноварныя буквы (цитируемъ по принятому въ нашемъ изданіи дѣленію текста на главы и списки).

Какъ замѣчено выше, киноварью написана крупно первая строка заглавія и первая буква второй строки, вся же остальная часть заглавія (большая) писана обыкновеннымъ письмомъ рукописи (въ нашемъ изданіи для отличія произвольно употреблена разрядка).

I, 1. Въ врѣмѣ.
6. И стоаста.
11. И възваⷯ
II, 1. Послꙋшаите
IV, 1. И пожста
6. И пожалиⷯ си
V, 1. Пожста мѧ
10. И ведоста
13. И рѣста
VI, 1. И възеста
10. И таковы въспѧⷮ
— И тако скончаетсѧ
11. И пакы възнесоста
12. И ега изыдеⷮ
13. И въ ,й, чл҇
16. И се расчитаніе
18. Дроугое разъчтаніе
VI, 19. Въходиⷮ
22. За еже
27. По ср҇ѣ
VII, 1. На є҃ ж нб҃о
5. Си сѧⷮ григори
9. И того ради
12. Поставита
VIII, 1. И вызнесоста
— На .ѕ҃. е нб҃о
3. Сїи сѧⷮ
IX, 1. И вызвигоста... На ,з҃, нб҃о
2. И оубоахсѧ
3. И пожста

http://rcin.org.pl

15. И падѡ̑ ниць
21. И тако сътвори
X, 1. И въззѧ
5. Исповѣда
XI, 2. И гл҃а кь мнѣ
6. Прежⷷе бо даже
16. И пакы въсклонихсѧ
34. И бы҃ дн҃ь
38. Єдин же ѿ чина
43. И въ трети дн҃ь
44. Исади҃ рай
47. И въ четврътии дн҃ь
53. И въ дн҃ь пѧти
56. И въ шести дн҃ь
80. И дн҃ь семи
81. Въ ,и҃. же дн҃ь
82. И нн҃ѣ єноше
87. Положи оумъ
89. Сънидє на зе҃лѧ
91. И дажь и҃ книгы
93. И да҃ ти
94. И повелѣ
97. И оставлѧ мѫжа
99. И въ изводѣ
100. Нн҃ѣ же ѥноше
101. И по .л҃.ти дне
XII, 1. И възва гь
XIII, 1. Слышите
3. Слышите
5. Вы же чѧда
XIII, 7. Вы же чѧда
10. И нн҃ѣ чѧда
— Толми є҃ стати
11. Нн҃ѣ оубо чѧда
13. Кы чл҃къ
14. Слн҃чни кр҃ азь
15. Лоунини кръ҃
16. Положи ,д҃. врѣмена
18. И ѡблачна жилища
19. И написа
22. Азь написа
23. Азь прѣмѣри
24. Азь написа
30. И видѣ ключаре
32. Азь възыдо

35. Аз же гл҃ѧ ва
36. Блжень иже сътвори
37. Блжень иже (тоже 38—43)
45. Азь чѧда моѧ
48. Гь рѫкама
50. Прѣзрѣи
51. Плюси
52. Блжень чл҃къ
54. Иже оускори
55. Иже оумножи
56. Єда трѣбоує
60. И нн҃ѣ чѧда
68. И тако ходи
69. Єгда ли ѿходит
72. Сице вѣщаѫ
76. Азь бо клънѫсѧ
79. Азь дѣло всѣкого
80. Нн҃ѣ оубо чѧда
84. Къжⷣо ва
85. Сиротѣ и вдовици
89. Славыт бо
90. Бжень чл҃къ
93. Проклѧти ѿврьзаѫ оуста
94. Блжень бл҃веи
103. Нн҃ѣ оубо чѧда (тоже 109)
111. Се бо чѧда
113. Сего ра҃
XIV, 1. Ѿвѣща
5. Нѫ възови
7. И ре҃ къ ни҃
XV. 15. Вьсѧ еже
19. Нн҃ѣ оубо чѧда
22. Блжень иже
23. Слышите чѧда
24. Аще ли
25. Блжень чл҃къ
28. Чл҃къ егда
30. И пищи егда
XVI, 1. И вънегда гл҃аше
7. Ѿвѣща єнѡ
XVII, 1. Слышите чѧда
— Гь сътвори
2. Изрѣкши гь
9. Нн҃ѣ Ѹбо чѧда
13. Аще възритсѧ

http://rcin.org.pl

14. Аще призрите
15. Аще помыслите
16. Не поклонитеса
— Зане не оукрыетсѧ
18. (Б)лажени
19. Зане просвѣтетсѧ
XIX, 1. (Є)но҃ же родисѧ
XXI, 8. (С)лышите
XXII. 16. (Т)ога азъ повелѣ
41. Зане начѧ
XXIII, 10. И не вѣрова
11. И бы҃ егда
12. Оскрьбисѧ нирь

15. И оускори нирь
17. И ре҃ ное
20. И изыде отрокь
29. Съблюди отрока
39. И оуслыша гь҃
40. Зане не имѣ҃
43. И пакы въ послѣ҃ни ро҃
52. Гла҃ гь҃ михаилоу
53. Зане приближаетсѧ
61. И помѣнѫ
65. Тако скончасѧ
XXIV, 6. Ное же бы҃

Содержаніе славянской Книги Еноха.

Книгу Еноха можно раздѣлить на *двѣ* части:

I. Собственно Книга Еноха, содержащая разсказъ о странствованіи Еноха по семи небесамъ, рѣчь его къ дѣтямъ и повѣсть объ окончательномъ взятіи его на небо. Эту часть можно раздѣлить на *два отдѣла:* первый отдѣлъ съ гл. I по XIII, въ которыхъ изложеніе идетъ отъ лица Еноха; съ гл. XIV повѣствованіе о послѣднихъ дняхъ Еноха на землѣ идетъ въ 3-мъ лицѣ, повѣствователь себя не называетъ. Въ XV и XVII главахъ помѣщены еще двѣ рѣчи Еноха къ людямъ до его возвращенія, по содержанію однородныя съ его рѣчью, находящейся въ гл. XIII. Въ гл. XVIII, разсказъ о взятіи Еноха, въ XIX—хронологическая замѣтка о жизни Еноха. Главы XIV—XIX составляютъ т. о. второй отдѣлъ Книги Еноха.

II. Вторая часть съ XX главы до конца Книги. Въ ней идетъ разсказъ въ третьемъ лицѣ о Меѳусаламѣ, Нирѣ, Мелхиседекѣ и Ноѣ. Эта часть могла бы назваться Книгами Меѳусалама и Ноя, если бы изложеніе велось отъ ихъ лица; въ настоящемъ видѣ она составляетъ какъ бы продолженіе Книги Еноха въ повѣствовательной формѣ, какую, какъ мы видѣли, имѣетъ второй отдѣлъ собственно Книги Еноха. Есть не мало общаго въ этой второй части съ первою: и здѣсь, какъ въ 1-й части, разсказывается о видѣніяхъ, излагаются пророчества и наставленія [1]).

I. Енохъ разсказываетъ (въ своей книгѣ, не обращаясь къ кому-либо) о взятіи своемъ на небо. На 366 году жизни Еноха въ первый день перваго мѣсяца ночью являются два чудные мужа (подробно описывается ихъ внѣшній видъ, изъ чего видно, что это—ангелы), пробудившемуся и испуганному Еноху сообщаютъ, что они посланы Богомъ взять его на небо, и приказываютъ ему сообщить объ этомъ сыновьямъ его и домочадцамъ. Енохъ призываетъ сыновей Меѳусалама, Регима и Гаидада, сообщаетъ имъ, что слышалъ отъ ангеловъ [a]).

---

[1]) [Эти вводныя строки взяты нами изъ отдѣльнаго отрывка, вѣроятно, именно сюда относящагося. Всѣ нижеслѣдующія ссылки на главы и параграфы относятся къ изданному М. И—чемъ основному тексту. *Ред.*]

[a]) Имена ангеловъ здѣсь не названы. Въ другихъ мѣстахъ они называются. Въ гл. XI, въ рѣчи Господа (§ 88)—Самуилъ и Рагуилъ.

http://rcin.org.pl

II. Рѣчь Еноха къ дѣтямъ и домочадцамъ, въ которой онъ убѣждаетъ ихъ не отступать отъ Бога, приносить ему дары—первенцевъ отъ скота [б]), не поклоняться богамъ чуждымъ и твари, бояться Бога, и не искать своего отца до возвращенія его къ нимъ.

III. Во время рѣчи Еноха къ дѣтямъ два чудные мужа позвали Еноха и на своихъ крыльяхъ вознесли на *первое небо:* поставили сначала на облакахъ (выше ихъ Енохъ видѣлъ воздухъ, еще выше—аэръ [в])), наконецъ поставили на самомъ небѣ. Здѣсь Еноху показано было превеликое море, приведены владыки земныхъ чиновъ, показаны 200 ангеловъ, владѣющихъ звѣздами, служащихъ небесамъ и планетамъ. Тутъ же Енохъ видѣлъ сокровища снѣга, града, облаковъ и росы [г]) и ангеловъ, хранящихъ эти сокровища.

IV. Вознесенный на *второе небо* Енохъ видитъ „тьму, паче тьмы земныя" и висящихъ узниковъ, мрачныхъ ангеловъ, непрестанно плачущихъ. Путеводители Еноха объяснили ему, что это отступники Господни, не послушавшіе повелѣнія Господня, но свѣщавшіеся своевольно [д]) и отступившіе съ княземъ своимъ [е]) и тѣми ангелами, которые утверждены на пятомъ небѣ. Енохъ пожалѣлъ о нихъ, и они просили его помолиться за нихъ ко Господу. Енохъ сказалъ: какъ онъ—смертный человѣкъ—будетъ молиться объ ангелахъ? онъ и самъ не знаетъ, куда идетъ и что съ нимъ будетъ.

V. На *третьемъ небѣ* Енохъ поставленъ былъ посреди „породы" [ж]). Смотря внизъ, Енохъ видѣлъ дивныя дерева, посреди древо жизненное на томъ мѣстѣ, гдѣ почиваетъ Господь, когда входитъ въ рай; оно несказанной красоты и благоуханія, златовидно, червлено и огнезрачно и покрываетъ весь рай; оно имѣетъ элементы всѣхъ насаждаемыхъ деревъ и плодовъ; корень его въ „породѣ" на исходѣ земномъ, рай же между тлѣніемъ и нетлѣніемъ. Тамъ же Енохъ видѣлъ два источника: одинъ источаетъ медъ и молоко, (другой?) елей и вино; они раздѣляются на четыре части и нисходятъ въ рай Едемскій между тлѣніемъ и нетлѣніемъ, откуда раздѣляются на 40 потоковъ и расходятся по всей землѣ. 300 свѣтлыхъ ангеловъ хранятъ „породу" и воспѣваютъ непрестанно Господа. Ангелы объясняютъ Еноху, что мѣсто это уготовано праведникамъ, при чемъ дается характе-

---

[б]) Къ § 2—3 (о жертвахъ) см. блаженства: XIII, 35, въ частности: XIII, 35, 54—56; XV, 10—12, 22—25.

[в]) *Аэръ:* ср. гл. XI (рѣчь Господа къ Еноху о сотвореніи міра) § 49: „и меньшими звѣздами оукрасихъ аерь дольный" (ниже 7-го сверху или 1-го снизу неба, на которомъ, по этому мѣсту, находится луна). По разсказу Еноха въ настоящей главѣ, солнце и луну онъ наблюдалъ на 4-мъ небѣ (гл. VI); ср. § 49—50 наст. гл..

[г]) Сокровища снѣга, града, росы: ср. XIII, 18—21; въ этой главѣ предметовъ упоминается больше, чѣмъ указано здѣсь.

[д]) Въ чемъ заключалось своеволіе отпадшихъ ангеловъ, здѣсь не указано.

[е]) О паденіи Сатанаила (§ 5 настоящей главы) ср. гл. VII, 5 и слѣд.; ср. въ рѣчи Господа XI, 39—40, 73—76.

[ж]) О *раѣ*—въ рѣчи Господа: XI, 44, 71, въ 1-й рѣчи Еноха—XIII, 32.

http://rcin.org.pl

ристика праведника [з]).—На сѣверной странѣ этого же третьяго неба Еноху показано было мрачное мѣсто мученія [и]), гдѣ ангелы немилостивые мучатъ узниковъ. Мѣсто это, по объясненію руководителей Еноха, уготовано нечестивымъ, при чемъ перечисляются виды нечестія.

VI. На *четвертомъ небѣ* Еноху показаны были свѣтила—солнце и мѣсяцъ. Онъ изучилъ и измѣрилъ ихъ величину и движеніе. Съ правой стороны солнечной колесницы 4 звѣзды великія и съ лѣвой 4 же, подъ каждой звѣздой по 1000 меньшихъ звѣздъ, всѣхъ 8 тысячъ [і]). Днемъ водятъ солнце 15 темъ ангеловъ, а ночью 1000 ангеловъ шестикрылатыхъ. Описываются духи въ образѣ птицъ Феникса и Халкадра, у каждой по 12 крыльевъ.— На востокѣ четвертаго неба Енохъ видѣлъ 6 вратъ, описывается восхожденіе солнца этими вратами въ теченіе года.—На западѣ того же неба Енохъ видѣлъ 6 вратъ, которыми заходитъ солнце въ теченіи года по тому же порядку, какъ восходитъ восточными [к]): по выходѣ изъ западныхъ вратъ 400 ангеловъ отнесутъ вѣнецъ солнца къ Господу, остальные ангелы въ теченіе 7 часовъ безъ свѣта везутъ солнечную колесницу обратно; въ 8-мъ часу снова вѣнчается солнце при пѣніи Феникса и Халкадра.—Еноху показано было и движеніе луны: 12 вратъ находятся для нея на востокѣ и на западѣ [л]).—Посреди неба (4-го) вооруженные воины служатъ Господу непрестанно пѣніемъ и въ тимпанахъ и органахъ.

VII. На *пятомъ небѣ*—вои *Григоры* [м]), пребывающіе въ печали и молчаніи. Путеводители объяснили Еноху, что это—Григоры 200 темъ, отвергшіеся Господа съ княземъ своимъ Сатанаиломъ; вслѣдъ за ними пошли и верижники, обдержимые тьмою на 2-мъ небѣ. Они [н]) сошли на землю, и на рамени горы Ермонской нарушили свое обѣщаніе и соединились съ дочерями человѣческими, осквернили землю, и отъ этого соединенія родятся исполины, и происходитъ на землѣ зло. За это осудилъ ихъ Богъ, и они рыдаютъ (на второмъ небѣ) о братіи своей. Енохъ сказалъ Григорамъ, что онъ видѣлъ братію ихъ, молился о нихъ, но осудилъ ихъ

з) Къ идеаламъ праведныхъ и грѣшныхъ см. *блаженства* въ 1-й рѣчи Е.—XIII съ § 35.

и) Объ *адѣ*—въ 1-й рѣчи Е.—XIII, 24—31; объ уготовленіи мѣста въ раѣ и аду прежде рожденія—XIII, 77.

і) Къ объясненію 4-хъ звѣздъ съ 1000 меньшихъ каждая см. въ еѳіопскомъ „Енохѣ“ гл. 75, 1; 82, 11 и др. (Dillmann A., Das Buch Henoch. L., 1853, S. 46, 52).

к) О *знакахъ зодіака* здѣсь рѣчи нѣтъ: *12 вратъ*, вѣроятно, замѣняютъ ихъ. Но въ гл. XI, 51—53 въ рѣчи Господа говорится о 12 „животахъ“. Ср. гл. IX, 10 (вставка о евр. небесахъ 8 и 9), ср. гл. X, 4 (что Е. слышалъ отъ архангела Вревоила). О солнцѣ и лунѣ упоминается въ 1-й рѣчи Еноха—XIII, 14—16.

л) Движеніе луны уяснить трудно: вѣроятно, текстъ попорченъ.

м) О Григорахъ ср. IV, 5 и въ рѣчи Господа XI, 39—40, 73—76.

н) Всѣ ли или только верижники, не ясно; вѣрнѣе—послѣднее.

http://rcin.org.pl

Господь до кончины вѣка о). Енохъ посовѣтовалъ не ждать ихъ братіи и служить передъ Господомъ, чтобы онъ не прогнѣвался окончательно. Григоры вострубили въ четыре трубы, и звукъ ихъ дошелъ до престола Господня.

VIII. На *шестомъ небѣ* Енохъ видѣлъ 7 четъ ангельскихъ, управляющихъ всѣми свѣтилами и стихіями, всѣмъ, совершающимся на небѣ и на землѣ п). Въ томъ числѣ находятся ангелы всѣхъ душъ человѣческихъ, пишущіе всѣ дѣла людей. Въ числѣ ангеловъ шестого неба 7 фениксовъ, 7 херувимовъ, 7 шестокрылыхъ единогласно поютъ, и Господь радуется своему подножію.

IX. На *седьмомъ небѣ*—среди свѣта 10(=9)р) огненныхъ чиновъ: архангелы, силы, господства, начала, власти, херувимы, серафимы, престолы, многоочиты—10 (=9) полковъ, свѣтлостояніе оѳанимское. Енохъ былъ введенъ въ среду ихъ и увидѣлъ издали престолъ Господень; на 10 ступеняхъ его стояли и поклонялись ангельскіе чины поочередно съ пѣніемъ. Никогда не отступаютъ отъ престола Господня „славные“: херувимы и серафимы кругомъ престола, шестокрыльцы и многоочитые покрываютъ престолъ крылами.—Проводники Еноха сказали ему, что только доселѣ повелѣно имъ сопровождать его, и удалились. Енохъ пришелъ въ ужасъ. Посланный Господомъ одинъ изъ „славныхъ“, арх. Гавріилъ, повелѣлъ Еноху слѣдовать за нимъ и вознесъ его предъ лице Господне с). Енохъ видѣлъ лице Господне и выражаетъ немощь своихъ силъ изобразить его и престолъ Господень т). Енохъ палъ ницъ и поклонился Господу. Господь своими устами ободрилъ Еноха, и архистр. Михаилъ привелъ его предъ лице Господне. Господь, искушая своихъ слугъ, повелѣлъ Еноху вступить предъ лице свое и стоять во вѣки. „Славные“ изъявили покорность глаголу Господню. По повелѣнію Господа арх. Михаилъ совлекъ съ Еноха земныя ризы и помазалъ его „мастію благою“ у) и облекъ въ „ризы славы“ Божіей.

о) Въ разсказѣ о второмъ небѣ (гл. IV) сказано, что Е. считалъ себя недостойнымъ молиться за падшихъ ангеловъ, но изъ VII гл. видно, что онъ молился. Это указываетъ на то, что автору настоящей редакціи Кн. Еноха было извѣстно безъуспѣшное посольство Еноха отъ падшихъ ангеловъ къ Богу, о которомъ разсказывается въ еѳіоп. кн. Еноха (гл. XII—XV, по Диллманну) и въ отрывкахъ у Синкелла (см. А. Смирновъ, 482—484).

п) Къ § 4—ангелы надъ плодами земными: о плодахъ земныхъ см. въ рѣчи Еноха, XIII, 17: но и тамъ только упоминаніе, а описанія нѣтъ.

р) Безплотные сочтено за особенный чинъ? ангелы?

с) Въ сп. Хлудовскомъ (Чтенія Общ. ист. и др. 1880, III, 104; или изданіе—стр. 20, 21 примѣч.) при этомъ говорится что Енохъ видѣлъ 8-е небо, по еврейски Музалоѳъ, пременитель временъ, сухости и мокроты, двѣнадцати зодіевъ, находящихся вверху 7-го неба; затѣмъ видѣлъ 9-е небо, Кухавимъ, гдѣ находятся небесные дома 12 зодіевъ. Престолъ Господень—на 10-мъ небѣ, Аравоѳъ.

т) Ср. XII, 3—9. Въ Хлудовскомъ. лице Господне—яко желѣзо разжено въ огни и изнесено и искры пущающи и жжетъ.

у) О масти ср. XIV, 4.

http://rcin.org.pl

Енохъ увидѣлъ, что по внѣшности онъ ничѣмъ не отличался теперь отъ „славныхъ“ Господа.

Х[ф]). Господь повелѣлъ арханг. Вревоилу (Правуилу, Третіилу), наиболѣе мудрому, писавшему всѣ дѣла Господни, принести изъ Господнихъ хранилищъ книги, дать Еноху трость и диктовать написанное въ книгахъ. Въ теченіи 30 дней и 30 ночей Вревоилъ диктовалъ, а Енохъ записывалъ его сказаніе объ ангелахъ, стихіяхъ міра и человѣкѣ: всѣ тайны природы физической[х]) и духовной. Послѣ этого Вревоилъ предложилъ Еноху писать о душахъ человѣческихъ, еще не рожденныхъ, и о мѣстахъ, уготованныхъ имъ до вѣка. И Енохъ писалъ еще 30 дней и ночей и написалъ 366 книгъ[ц]).

XI. Господь повелѣлъ Еноху сѣсть одесную себя съ арх. Гавріиломъ и начинаетъ повѣствовать, что все существующее сотворено Имъ, Богомъ, отъ небытія; тайны творенія Богъ не открывалъ даже ангеламъ[ч]).—До появленія видимаго міра Господь находился въ непрестанномъ движеніи среди невидимаго, занимаясь твореніемъ. Умысливъ основать тварь видимую, Онъ повелѣлъ сверху сойти изъ невидимаго видимому: и сошелъ великій „Адоилъ“, который родилъ свѣтъ великій, и среди свѣта находился Господь. Отъ свѣта произошелъ вѣкъ великій, являющій всю тварь, которую Господь помыслилъ создать. Господь среди свѣта создалъ себѣ престолъ и повелѣлъ свѣту взойти выше престола своего и быть основаніемъ Вышнему; выше свѣта этого ничего нѣтъ. Обратившись къ низу, Господь отъ невидимаго преисподняго повелѣлъ взойти твердому невидимому: и вышелъ „архасъ“, твердый, тяжелый, чермный; изъ него родился темный вѣкъ великій, содержащій или носящій „тварь дольнихъ“, и онъ сталъ, по повелѣнію Бога, основаніемъ всего нижняго (=земного). И подъ тьмою нѣтъ ничего другого. Изъ свѣта и тьмы Господь сотворилъ „толстое“ и „обитое свѣтомъ“—воду, которую простеръ ниже свѣта и утвердилъ „воды“, т. е. „бездну“. Внутри вокругъ воды Господь образовалъ семь хрустальныхъ („мокро и сухо“) круговъ—небесъ, каждое со своимъ особымъ путемъ обращенія и со своею звѣздою. Посреди воды, между свѣтомъ и тьмою, Господь произвелъ раздѣленіе и свѣту повелѣлъ быть днемъ, а тьмѣ—ночью. Изъ изсохнувшихъ волнъ собранныхъ воедино поднебесныхъ, дольнихъ водъ Господь сотворилъ твердые камни и изъ камня (и воды?) „сгрязилъ“ сушу—землю, а посреди земли—пропасть-бездну; связалъ вѣчными узами море; вверху водъ основалъ твердь. Это—первозданный день.—Своимъ окомъ

ф) Въ этой главѣ только въ общихъ чертахъ указывается содержаніе того, что диктовалъ по небеснымъ книгамъ Вревоилъ, но описанія природы и проч. здѣсь нѣтъ. На эту главу можно и должно смотрѣть, какъ на указаніе того, что должно содержаться въ книгахъ Еноховыхъ. Болѣе подробное указаніе содержанія см. гл. XIII, 12 и сл.

х) Къ § 3 о животогремѣніи ср. примѣч. къ гл. VI, о вратахъ, особ. XI, 55.

ц) О книгахъ Еноха см. еще: XI, 82, 87, 91—94, 99—101; XIII, 60—61, 72—75.

ч) Объ ангелахъ см. XIII, 13.

http://rcin.org.pl

Господь воззрѣлъ на каменіе, и отъ облистанія ока произошла молнія: огнь въ водѣ и вода въ огнѣ. Отъ камня Господь усѣкъ огнь великій и изъ огня сотворилъ чины безплотныя воиновъ—10 темъ ангеловъ съ огненнымъ оружіемъ и одеждою. Одинъ изъ чина архангельскаго ш) съ подчиненными ему ангелами захотѣлъ поставить свой престолъ выше облакъ надъ землею, чтобы сравняться въ силѣ съ Господомъ. И Господь отвергъ его съ его ангелами, и онъ сталъ вѣчно летать по воздуху надъ бездною (это—второй день).—Въ третій день повелѣлъ Господь землѣ произвести растенія, насадилъ рай и поставилъ стражами огненныхъ ангеловъ.—Въ четвертый день Господь сотворилъ свѣтила на небесныхъ кругахъ: на 1-мъ, вышнемъ,—звѣзду Кроносъ, на 2-мъ, ниже,—Афродиту, на 3-мъ—Ариса, на 4-мъ—Солнце, на 5-мъ—Зевса, на 6-мъ—Ермиса, на 7-мъ—Луну. На аерѣ дольнемъ—меньшія звѣзды. Тогда же сотворилъ Онъ „животы"—зодіи для хожденія по нимъ Солнцу и Лунѣ—12 зодіевъ щ),—тогда же—животогремѣнія, новорожденія, часотворенія ъ).—Въ пятый день Господь сотворилъ рыбъ, птицъ, гадовъ, четвероногихъ.—Въ шестой день Господь повелѣлъ своей мудрости создать человѣка отъ 7 составовъ—со всѣми его физическими и духовными качествами—*микрокосмъ* ь); имя его взято отъ странъ свѣта, на которыхъ Господь создалъ 4 великихъ звѣзды для человѣка. Человѣку Господь далъ два пути: свѣта и тьмы, добра и зла. Своего естества человѣкъ не знаетъ и невѣдѣніе оказалось для него хуже грѣха. Изъ ребра создана жена—Евва. Адамъ и Евва помѣщены были въ саду Едемскомъ на востокѣ ѣ); для нихъ были отверсты небеса, дабы созерцать ангеловъ поющихъ.—Діаволъ (дальнѣйшихъ мѣстъ—бѣсъ, Сатана, прежде, до сверженія, называвшійся Сатанаиломъ), видя, что Господь хочетъ создать другой міръ съ Адамомъ царемъ, прельстилъ Евву. За ихъ невѣжество Господь проклялъ ихъ (проклялъ Богъ только злыя дѣла людей, но никакой твари не проклялъ, ни трудовъ земныхъ), осудилъ на смерть, но съ обѣщаніемъ воскресенія во *второе* пришествіе свое.—7-й день Богъ почилъ отъ дѣлъ своихъ и благословилъ этотъ день. Въ 8-й день повторился первый первозданный день—недѣля. 7 дней—образъ 7 тысячъ (лѣтъ), а 1-й—образъ 1-й тысящи. 1-й день—недѣля и 8-й также недѣля: они должны возвращаться всегда.—Господь повторяетъ, что все видѣнное и слышанное Енохомъ, сотворено Господомъ, у котораго нѣтъ ни совѣтника, ни наслѣдника. Изображается единовластіе и всемогущество Божіе. Совѣтникъ Господа—мудрость Его; слово Господне—дѣло. Господь повелѣваетъ Еноху взять написанныя имъ книги, сойти съ возведшими его ангелами, Самои-

---

ш) Ср. IV, 5; VII, 5 слѣд. и ниже XI, 73—76.

щ) Въ гл. VI въ путешествіи Еноха по небеснымъ сферамъ говорится о 12 вратахъ, но они не называются „животами".

ъ) Т. е. законы астрологическіе: какое значеніе имѣетъ громъ въ томъ или другомъ знакѣ зодіака, зависимость судьбы отъ рожденія подъ тѣмъ или другимъ знакомъ, добрые и злые дни?

ь) См. XIII, 48; ср. XV, 2 слѣд.

ѣ) Ср. выше § 44, а также въ путешествіи Еноха, V, 1—2, 4—6.

http://rcin.org.pl

ломъ и Рагуиломъ, на землю и передать все своему потомству на поученіе и соблюденіе. Господь обѣщаетъ дать Еноху ходатая за его рукописаніе и рукописанія отцовъ его—Адама, Сиѳа, Еноса, Каинана, Малелеила и Іареда—архистр. Михаила и обѣщаетъ сохранить ихъ до вѣка: ангеламъ Аріуху и Паріуху (Маріоху) заповѣдано хранить эти книги, чтобы они не погибли въ будущемъ потопѣ. Господь открываетъ Еноху, что за начавшіяся между людьми беззаконія постигнетъ землю потопъ; останется одинъ праведный мужъ, отъ сѣмени котораго произойдетъ новый многочисленный родъ, между которымъ также появится зло. И въ „изводѣ" рода того праведнымъ людямъ стражами явлены будутъ книги Еноха и отцовъ его, и они прочтутъ ихъ и прославятся.—Господь открываетъ Еноху, что ему дается 30 дней для сообщенія всѣхъ откровеній, явленныхъ ему, и передачи книгъ, послѣ чего онъ будетъ взятъ ангеломъ.

XII. По повелѣнію Господа одинъ изъ ангеловъ остудилъ лице Еноха (иначе человѣкъ не могъ бы смотрѣть въ лице ему). Возведшіе Еноха ангелы поставили его на его одрѣ, гдѣ Меѳусаламъ день и ночь поджидалъ его. Енохъ приказалъ собраться всѣмъ домочадцамъ и обратился къ нимъ съ рѣчью.

XIII. *Рѣчь Еноха къ домочадцамъ по возвращеніи съ неба.* Енохъ желаетъ сообщить обо всемъ, что̀ есть, и что̀ будетъ до дня суднаго, и объясняетъ, что все, что̀ они услышатъ, онъ слышалъ непосредственно отъ самого Господа; при этомъ дѣлается сопоставленіе человѣка и Господа, изображается Господь [э]).—Затѣмъ Енохъ поясняетъ, что онъ все знаетъ: одно отъ устъ Господнихъ [ю]), другое видѣлъ своими глазами и во время своего странствованія по небеснымъ кругамъ [я]), все это у него написано въ книгахъ. Енохъ подробно указываетъ содержаніе своихъ книгъ [ѳ]), при чемъ сообщаются и нѣкоторыя свѣдѣнія изъ этихъ книгъ [ѵ]): дѣленіе вре-

[э]) Подробнѣе, чѣмъ въ гл. IX, 10—11.

[ю]) Ср. гл. XI.

[я]) Гл. III—IX.

[ѳ]) Болѣе подробно, чѣмъ въ гл. X; 4, 7.

[ѵ]) [Въ виду сжатости изложенія съ одной стороны и разнообразія темъ этой главы—съ другой, ниже приводятся ссылки на аналогичныя мѣста примѣнительно къ параграфамъ издаваемаго текста, безъ указаній на настоящее изложеніе. *Ред.*].

Къ 13 (о невѣдѣніи ангеловъ) ср. X, 5.
—14 (солнечный кругъ)—гл. VI.
—15 (лунный кругъ)—ibid.
—16 (о времени) ср. ангелы времени VIII, 4.
—18-21—см. III, 5.
—19-20 (хранители грома и молніи): въ путешествіи Еноха этого нѣтъ.
—21 см. III, 5.
—22—въ путеш. Еноха нѣтъ.
—23—въ путеш. Еноха нѣтъ.
—24—31 (адъ)—гл. V, 10 слѣд.
—22—34—гл. V, 1—10.
—35 и сл. (блаженства) см. идеалъ праведника и грѣшника въ гл. V (рай и адъ, а также наставленіе Еноха дѣтямъ передъ первымъ отшествіемъ на небо, гл. II, и ниже § 54—56; XV, 10—12, 22 и слѣд.).
—37 ср. XV.
—43 см. XI 82, 90.

http://rcin.org.pl

мени, о вѣтрахъ, объ адѣ и грѣшникахъ, о стражахъ адовыхъ, Едемскомъ раѣ, въ которомъ послѣ послѣдняго пришествія будутъ жить праведники съ Адамомъ.—Далѣе Енохъ поучаетъ дѣтей добродѣтельной жизни, изрекая блаженство за разные виды добродѣтелей. Высшая добродѣтель—страхъ Господень.—Затѣмъ излагается ученіе о человѣкѣ, какъ образѣ Божіемъ: всякое оскорбленіе, нанесенное человѣку, есть оскорбленіе самого Бога. Сообразно съ добродѣтелью будетъ назначена и награда въ день суда.—Въ новомъ перечисленіи добродѣтелей указывается на приношенія Господу, на умноженіе свѣтильниковъ предъ Господомъ. Но при этомъ требуется прежде всего чистота сердца: приношеніями Господь лишь искушаетъ человѣческое сердце.—Далѣе Енохъ говоритъ о своихъ книгахъ: онѣ превосходятъ всѣ ранѣе существовавшія книги и будущія, такъ какъ онѣ проповѣдуютъ единаго Господа, творца всей твари. Изображается премудрость Творца въ его твореніи, при чемъ сообщаются болѣе подробныя свѣдѣнія о свѣтилахъ небесныхъ, а именно о движеніи солнца, (иное, чѣмъ въ гл. VI, именно о долготѣ дня). Снова Енохъ убѣждаетъ изучать его книги и держать ихъ.—Енохъ далѣе клянется (при чемъ излагаетъ ученіе о клятвѣ), что всякому человѣку заранѣе предопредѣлена его судьба въ жизни и по смерти, и эта судьба уже записана въ книгахъ Еноха и изображена, какъ въ зеркалѣ, а потому не должно заблуждаться и отступать отъ праваго

—47 ср. XIII, 35; II, 5 (о страхѣ Божіемъ).

—48 (о человѣкѣ) ср. XI, 59.

—53 см. выше, § 45—46, ниже 59 (о судѣ).

—54 (о Кроносѣ) см. XIII, 35; XV, 10—12 и слѣд..

—60—61 (о книгахъ), гл. X вся; XI, 82, 87, 91—94, 99—101; ср. о книгахъ ниже XIII, 72—75, 79, 104—110; книги ангельскія VIII, 5; о книгахъ праотцевъ XI, 93.

—62 (о единствѣ Божіемъ) ср. XI, 6, 82, 83, 90—92, 95, 101.

—63 (о твореніи міра) см. XI, 4 и слѣд.

—65 Звѣзды отъ огня: при повѣсти самого Бога о твореніи не сказано, чтобы звѣзды усѣкнуты были отъ огня.

—66 (о семи кругахъ, на которыхъ ходитъ солнце) ср. XI, 47 и сл.

—67 О престолахъ солнца нѣтъ.

—68—69 О схожденіи и восхожденіи солнца нѣтъ, въ этихъ мѣстахъ.

—69—70 (о солнцѣ) ср. VI. 8—11; (о лунѣ) 19 и сл..

—71 (отъ невидимыхъ видимая) XI, 4, 6, 8 и слѣд..

—76 Въ другихъ мѣстахъ о клятвѣ нѣтъ.

—77—78 ср. V, 9 о раѣ, уготованномъ праведникамъ, V, 13 объ адѣ для грѣшниковъ. Ср. VIII, 2, 5—объ ангелахъ, управляющихъ природою и человѣкомъ; X, 7—8 говорится о душахъ, еще не рожденныхъ. Ср. XIII, 104; XV, 7, 20, 21.

—79 см. примѣч. къ § 60, 61.

—80 (о кротости) ср. § 42.

—81—83 (изгнани) ср. § 87.

—84 (милостивые, дающіе брату злато) ср. § 42.

—87—88=81—83.

—91 (укоръ и клевета) ср. § 49.

—94—95 (дѣла Господни всѣ) ср. § 43.

—105 (Енохъ съ Богомъ) ср. XI, 102; IX, 7, 16, 18; XIII, 111—112.

—106 (о преднаписаніи всѣхъ дѣлъ) ср. прим. къ § 60—61.

—111—112 ср. 105.

http://rcin.org.pl

пути.—Енохъ убѣждаетъ далѣе жить въ терпѣніи и кротости, чтобы наслѣдовать безконечный послѣдній вѣкъ, не воздавать зломъ за зло, помогать ближнему, страдать покорно Господа ради.—Утромъ, въ полдень и вечеромъ добро ходить въ храмъ Господень для славословія Его.—Далѣе ублажаются люди за разныя добродѣтели и проклинаются за грѣхи:

Блаженъ:	*Проклятъ:*
Хвалящій Бога	Хулящій Бога и клевещущій на ближняго.
благословляющій Бога	произносящій клятвы и хулы предъ Господомъ.
славящій всѣ дѣла Господни	укоряющій твари Господни
трудящійся	потребляющій трудъ чужой
хранящій основанія предковъ	развращающій уставы предковъ
насаждающій миръ	разоряющій миръ
имѣющій въ сердцѣ миръ.	имѣющій на языкѣ миръ, а не имѣющій его на сердцѣ.

Все это въ мѣрилахъ и книгахъ изобличится въ день суда.—Енохъ убѣждаетъ не полагаться на его близость къ Богу: дѣла человѣческія заранѣе имъ, Енохомъ, написаны, Господь видитъ всѣ помышленія; и убѣждаетъ снова поучаться изъ его книгъ и соблюдать ихъ предписанія.—Въ заключеніе Енохъ заявляетъ, что на другой день ему предстоитъ съ ожидающими его ангелами возвратиться на вѣки въ вѣчное свое достояніе (въ вышній Іерусалимъ), и еще разъ убѣждаетъ творить угодное Богу.

XIV. Меѳусаламъ спросилъ Еноха, какое угощеніе желалъ бы онъ на прощаніе. Енохъ отвѣчалъ, что съ тѣхъ поръ, какъ Господь помазалъ его мастью славы своей [а]), онъ не желаетъ уже ничего земнаго. Онъ приказалъ Меѳусаламу собрать всѣхъ братій, домочадцевъ и старцевъ людскихъ, чтобы поговорить съ нимъ. Меѳусаламъ призвалъ братьевъ своихъ Регима, Римана, Ухана, Херміона [б]) и Гаидада и старцевъ. Енохъ благословилъ ихъ и сказалъ имъ рѣчь.

XV. *Вторая рѣчь Еноха къ домочадцамъ и народу.* Въ началѣ Енохъ говоритъ о томъ, какъ Богъ подчинилъ Адаму всю земную тварь, всѣхъ животныхъ [в]). Эта власть надъ природой сдѣлалась достояніемъ всѣхъ людей. Человѣкъ будетъ отвѣчать за свое отношеніе къ животнымъ, но животное не будетъ отвѣчать за отношеніе къ человѣку. Какъ души людей всѣ исчислены [г]), такъ и души животныхъ, и ни одна душа не погибнетъ до суда великаго. Кто беззаконитъ душу скота, тотъ беззаконитъ свою душу, потому что человѣкъ приноситъ жертву отъ чистыхъ скотовъ, отъ птицъ и сѣмянъ [д]) для исцѣленія своей души. Все назначенное для пищи (отъ скота)

а) О помазаніи Еноха см. IX, 20—23.
б) О дѣтяхъ Еноха см. I, 11: Меѳусаламъ, Регимъ, Гаидадъ.
в) Объ Адамѣ ср. XI, 57 и сл., особ. 61.
г) Ср. ниже § 20 и примѣч. къ нему.
д) О жертвѣ см. II, 3; XIII, 35, 54—56.

http://rcin.org.pl

слѣдуетъ связывать по четыре ноги. Человѣкъ, убивая животное безъ язвы, умерщвляетъ свою душу. Дѣлающій дурное въ тайнѣ скоту, беззаконитъ свою душу.—Далѣе излагаются нравственныя правила, отношенія къ людямъ въ томъ смыслѣ, что дѣлающій что либо дурное другому человѣку, тѣмъ самымъ вредитъ душѣ своей. Надо относится къ другому такъ, какъ желаетъ человѣкъ, чтобы относились къ нему [е]). Въ великомъ вѣкѣ уготовано каждому мѣсто сообразно съ его нравственными дѣлами [ж]).—Излагается ученіе о томъ, что даръ приносимый Богу, цѣнится по внутреннему настроенію человѣческаго сердца. По смерти покаянія нѣтъ. Это же правило прилагается и къ отношеніямъ между людьми.

XVI. Во время 2-й рѣчи Еноха всѣ люди, ближніе и дальніе, слышали, что Господь Еноха зоветъ къ себѣ, и собрались до 2000 человѣкъ на мѣсто Ахузанъ, гдѣ онъ бесѣдовалъ, для прощанія. Поклонившись и цѣловавши Еноха, они просили его благословенія, какъ великаго у Бога человѣка, написателя всѣхъ Его тварей видимыхъ и невидимыхъ, отмстителя грѣховъ человѣческихъ и помощника домочадцамъ своимъ. Енохъ обратился къ нимъ со слѣдующею рѣчью:

XVII. *Третья рѣчь Еноха къ людямъ, послѣдняя.* Господь, создавъ человѣка, далъ ему разумъ и раздѣлилъ вѣкъ ради человѣка на времена, лѣта, мѣсяцы, дни и часы, чтобы человѣкъ могъ знать свои дѣла и писалъ ихъ—добро и зло. Предъ Богомъ ничто не утаено, поэтому люди должны соблюдать данныя (Господомъ) заповѣди и держаться книгъ Еноха.—По кончинѣ міра человѣкъ каждый явится на судъ великій Господень. Тогда прекратится обычное дѣленіе времени, а наступитъ одинъ безконечный вѣкъ, въ которомъ праведники будутъ наслаждаться блаженною жизнію въ нетлѣнномъ раю.—Далѣе слѣдуютъ нравоученія: жить по правдѣ, такъ какъ Господь вездѣсущъ и всевѣдущъ.—Не должно покланяться творенію рукъ человѣческихъ, ни твари Божіей.—Нужно быть кроткимъ и все терпѣть въ этомъ болѣзненномъ вѣкѣ.—Праведники въ будущемъ вѣкѣ будутъ наслаждаться въ семь разъ большими благами, чѣмъ въ этой жизни, какъ и грѣшники будутъ терпѣть въ семь разъ большія страданія противъ здѣшняго міра, какъ это изображено въ писаніи Еноховомъ.

XVIII. Во время рѣчи Еноха сдѣлался мракъ и въ этомъ мракѣ Енохъ былъ взятъ на небо и поставленъ предъ лицемъ Господа во вѣки.

XIX. Хронологическія данныя о жизни Еноха и времени его взятія.—Каждый человѣкъ зачинается, родится и умираетъ въ одинъ и тотъ же часъ.

XX. Жертвоприношеніе Меѳусалама и другихъ дѣтей Еноха на мѣстѣ Ахузани и праздество трехдневное всѣхъ людей.

XXI. *Избраніе Меѳусалама въ жрецы.* Старцы обратились съ просьбой къ Меѳусаламу принять на себя званіе жреца. Меѳусаламъ обратился съ молитвой къ Богу. Въ ночномъ видѣніи Господь повелѣлъ ему послѣ-

---

[е]) О кривдѣ: ср. XIII, 36 (о правдѣ).

[ж]) Объ уготованномъ мѣстѣ ср. X, 7; V, 5, 13 (о раѣ и адѣ), XIII, 77—79, 104.

http://rcin.org.pl

довать гласу народа. Меѳусаламъ объявляетъ объ этомъ предъ народомъ. Сарсанъ, Хармисъ и Зазасъ, старцы людскіе, облекли Меѳусалама въ ризы, возложили на него вѣнецъ. Люди привели жертвенныхъ животныхъ: борововъ, быковъ и птицъ. Меѳусаламъ вошелъ на жертвенникъ, лице его просіяло, какъ солнце. Старцы людскіе борововъ и быковъ связали по четыре ноги и положили на главѣ олтаря и предложили Меѳусаламу заколоть. Меѳусаламъ обратился съ молитвою къ Богу; во время молитвы ножъ самъ вскочилъ въ его руки, что всѣми принято было за знакъ благоволенія Божія. Меѳусаламъ заклалъ жертву, и люди возвеселились.

XXII. *Поставленіе въ жрецы Нира.* Десять лѣтъ Меѳусаламъ былъ жрецомъ. Никто въ его дни не отступалъ отъ Господа.—Въ ночномъ видѣніи Господь повелѣлъ Меѳусаламу поставить въ жрецы Нира, втораго сына Ламехова, и сказать ему, что приближается время погибели всей земли отъ потопа за беззаконія людей, спасенъ будетъ Богомъ только одинъ старшій сынъ Ламеховъ Ной, отъ котораго начнется новый міръ до второй гибели, когда снова начнутъ согрѣшать люди.—Меѳусаламъ собралъ народъ, и поставили Нира жрецомъ. Меѳусаламъ обратился съ молитвою къ Богу, и во время молитвы на глазахъ людей скончался. Ему устроили гробъ на мѣстѣ Ахузанъ.—Послѣ погребенія Ниръ предложилъ народу принести жертву и потомъ уже разойтись, что и было исполнено.—Въ теченіе 202 лѣтъ жречества Нирова на землѣ былъ миръ и строеніе. Но потомъ началась вражда на землѣ, и дьяволъ сталъ царствовать въ третій разъ: въ первый—до рая, во второй—въ раю, въ третій—внѣ рая до потопа. Ниръ понялъ, что приближается то время, о которомъ говорилъ Меѳусаламъ.

XXIII. *Рожденіе Мелхиседека отъ мертвой Софонимы.* Неплодная жена Нирова Софонима зачала передъ смертію на старости, хотя Ниръ не спалъ съ нею съ того времени, какъ сталъ жрецомъ. Замѣтивъ беременность, Софонима скрывалась 282 дня отъ людей. Въ это время вспомнилъ о ней Ниръ и позвалъ къ себѣ побесѣдовать. Увидѣвши положеніе жены, Ниръ разгнѣвался, и послалъ ее туда, гдѣ она зачала. Софонима стала объяснять, что она не виновна и сама не знаетъ, какъ она зачала. Ниръ снова закричалъ, чтобы она уходила, иначе онъ ударитъ ее и согрѣшитъ такимъ образомъ. Софонима внезапно пала мертвою у ногъ его. Ниръ сознался, что онъ согрѣшилъ мыслію и словомъ, но въ смерти Софонимы увидѣлъ милость Божію—что никто не узналъ о позорѣ его. Заперши мертвую жену въ комнатѣ, Ниръ поспѣшилъ къ брату Ною и разсказалъ все. Ной утѣшилъ его тѣмъ, что никто не узналъ срамоты, постигшей ихъ семью, и поспѣшили оба погрести Софониму. Одѣли ее въ черное, положили на одрѣ и тайно выкопали гробъ. Когда вернулись въ домъ, увидѣли отрока, какъ бы трехлѣтняго, сидящаго подлѣ Софонимы, отирающаго одежды свои и прославляющаго Бога. Ниръ и Ной ужаснулись, видя красоту отрока, и замѣтили на груди его печать святительства. Ниръ и Ной обрадовались, видя въ этомъ обновленіе священства отъ своей крови. Омыли отрока, облекли его въ священническія одежды и дали ему хлѣбъ освященія и назвали его Мелхиседекомъ.—Съ Софонимы Ниръ и Ной сняли

http://rcin.org.pl

черныя одежды, облекли въ свѣтлыя и погребли явно.—Въ виду начавшагося развращенія людей Ной совѣтуетъ Ниру скрыть отрока.Ниръ обратился съ молитвою къ Богу дать откровеніе объ отрокѣ. Господь услышалъ молитву Нира и въ ночномъ видѣніи сказалъ ему, что скоро наступитъ потопъ, но отрока арх. Михаилъ возьметъ и посадитъ въ раѣ Едемскомъ, въ „породѣ", гдѣ прежде Адамъ былъ 7 лѣтъ при открытыхъ небесахъ. Отрокъ не погибнетъ и будетъ жрецъ жрецамъ (прежде бывшимъ) во вѣки. Проснувшись, Ниръ возблагодарилъ Бога за то, что онъ при бездѣтствѣ его, Нира, причелъ рожденнаго отъ мертвой Софонимы Мелхиседека къ великимъ іереямъ—Сиѳу, Еносу, Русію, Амиламу, Прасидаму, Малелеилу, Серуху, Арусану, Алеему, Еноху, Меѳусаламу и ему, Ниру, и будетъ онъ 13-й глава симъ іереямъ. (Въ послѣдній родъ будетъ иной Мелхиседекъ, начало 12 іереямъ—великій архіерей—Слово Божіе и Сила, который сотворитъ великія чудеса, будетъ іерей и царь на мѣстѣ Ахузань—среди земли, гдѣ созданъ Адамъ; и тутъ будетъ гробъ его, гдѣ погребенъ Авель Адамомъ, наученнымъ примѣромъ птицы гали). Ниръ выразилъ увѣренность, что въ предстоящей гибели людей Мелхиседекъ не погибнетъ, и когда будетъ отъ Ноя возстановленъ иной родъ, Мелхиседекъ будетъ иной глава іереямъ, царствуя и служа Господу.—Когда Мелхиседекъ пробылъ у Нира 40 дней, Господь сказалъ арх. Михаилу, чтобы онъ взялъ въ Едемскій рай Мелхиседека, такъ какъ всѣ люди погибнутъ [но встанетъ иной родъ, въ которомъ Мелхиседекъ будетъ глава іереямъ, какъ въ этомъ (т. е. до потопа) родѣ Сиѳъ].—Арх. Михаилъ почью явился къ Ниру. Послѣдній не узналъ его, испугался, думая, что нечестивые люди узнали объ отрокѣ и хотятъ его погубить. Архангелъ объяснилъ, кто онъ и зачѣмъ пришелъ, и прибавилъ, что въ 12-мъ поколѣніи, черезъ 1070 лѣтъ, родится праведный человѣкъ и по указанію Господа встрѣтитъ на горѣ Ноева ковчега другаго Мелхиседека, жившаго тамъ 7 лѣтъ, и этотъ Мелхиседекъ будетъ первый въ городѣ Салимѣ іерей и царь по образу сего Мелхиседека начало іереямъ. До того времени отъ Адама пройдетъ 3432 года; отъ этого Мелхиседека будетъ 12 іереевъ до великаго игумена-вождя, который извелъ все видимое и невидимое.—Ниръ вспомнилъ первый сонъ и велѣлъ архангелу взять отрока. Архангелъ унесъ его въ рай Едемскій. Ниръ утромъ не нашелъ уже Мелхиседека. Ниръ скорбѣлъ, такъ какъ не имѣлъ другого отрока. И такъ скончался Ниръ, не оставивъ преемника по жречеству. Съ того времени усиливался мятежъ на землѣ.

XXIV. Господь позвалъ Ноя на гору Араратъ между Ассиріею и Арменіею при морѣ и повелѣлъ ему построить ковчегъ по указанной мѣрѣ. (Въ текстѣ дѣлается сравненіе мѣръ, указанныхъ Богомъ, съ *нашими*). Такъ держатъ мѣру Евреи и до сего дне.—Хронологическая выкладка событій при потопѣ, указываются мѣсяцы египетскіе и еврейскіе.

Изложеніе во всемъ разсматриваемомъ сочиненіи вполнѣ выдержано и послѣдовательно, за исключеніемъ немногихъ краткихъ хронологическихъ и другихъ пояснительныхъ замѣтокъ, находящихся въ концѣ 1-й (о Енохѣ) и 2-й части (о Ноевомъ ковчегѣ). Въ отношеніи систематичности и послѣ-

http://rcin.org.pl

довательности изложенія наша редакція Книги Еноха имѣетъ огромное преимущество предъ еѳіопской и можетъ служить руководствомъ при упорядоченіи содержанія послѣдней.

Что касается взаимнаго отношенія между этими двумя редакціями, то при сходствѣ общаго характера книги, нельзя не замѣтить сразу и большихъ отличій не только въ планѣ изложенія, но и въ самомъ содержаніи. Многаго, находящагося въ славянской Книгѣ, нѣтъ въ еѳіопской, и наоборотъ. Укажемъ наиважнѣйшія особенности той и другой редакціи:

1) Въ еѳіопской Книгѣ нѣтъ перваго разсказа о міротвореніи (гл. XI).

2) Нѣтъ въ ней о Мелхиседекѣ (гл. XXIII—XXIV) и много различій въ разсказѣ о Меѳусаламѣ и Нирѣ.

3) Рѣчи Еноха (гл. XIII, XV, XVII) сильно отличаются въ той и другой редакціи.

4) Есть разница въ представленіи о небесахъ: Енохъ не странствуетъ по 7 небесамъ, а какъ бы по одному небу.

5) Въ славянской Книгѣ гораздо короче о паденіи ангеловъ (гл. VII слав. и XII—XV еѳіопск. Книги) съ дочерьми человѣческими и о ходатайствѣ за нихъ Еноха.

6) Въ славянской Книгѣ нѣтъ совершенно историческихъ пророчествъ о судьбахъ Еврейскаго народа.

7) Разница есть между редакціями въ астрономической части [1]).

[II. Русскій списокъ Книги Еноха праведнаго библіотеки А. И. Хлудова. XVII в., 4⁰—П.

Рукопись подробно описана А. Н. Поповымъ: „Южно-русскій сборникъ 1679 года“ [2]). Изъ этого описанія видно, что Хлудовская рукопись „состоитъ изъ двухъ отдѣльныхъ частей, ничего не имѣющихъ между собою общаго, ни по содержанію ни по письму. Соединеніе въ одно этихъ частей дѣло не собирателя, или списателя, а механическая сшивка переплетчика прошлаго (т. е. XVIII-го) вѣка, или конца XVII-го“ (66). Вторая часть рукописи (гдѣ находится „Книга Еноха“), писана въ 1679 г. въ Полтавѣ; статьи этой части—всѣ на книжномъ южно-русскомъ языкѣ и имѣютъ каждая свою особую помѣту по листамъ (67). Составъ этой части:

1) л. 1—3. Ясне освенцоному в велможно, княжати и пану, пану Александрови Константиновичу, Божіею милостію княжати Острозкому, воеводичовы Кіевскому и прочая, и далей, и еще [3])—„Предмова“.

2) л. 1—25. **Кни́га ѡ҆ та́йнѣ є҆ноховихъ Сн҃а Ѧ҆ре́дова Мѹ́жа Мѹ́дра И бго-любива. Списана Въ гра́дѣ Полтавѣ. При Цр҃цвѣ Хра́мѹ Въскрⷭ҇нїѧ Гд҃а Бг҃а и҆ Сп҃са**

---

[1]) [Заключительныя строки взяты нами изъ черноваго наброска, вѣроятно, сюда относящагося. *Ред.*]

[2]) Библіографич. матеріалы. II—VII (М. 1880), 66—73 (Чтенія въ Общ. исторіи и др. 1880, III). См. выше, стр. 4—5.

[3]) Посвященіе (предмова) это издано А. Н. Поповымъ цѣликомъ, ук. соч., стр. 83—88.

http://rcin.org.pl

нашего Іис Ха. В лѣто ѿ созданія мира: Ѿпнія же Га Ншего Іс Ха ,аход. За стараннамъ въ іеромонасехъ Всечестнаго Гдна Ѿца Генадія Бывшаго ігумено в Потавѣ. При ѡбители Воздвиженія Гдна [1]). Почеркъ тотъ же, что въ ст. 1.

3) За Книгою Еноха слѣдующіе четыре листа оставлены бѣлыми и безъ помѣты.

4) л. 1—76. Безъ особаго заглавія слѣдуютъ статьи, писанныя тѣмъ же почеркомъ, что и Книга Еноха; всѣ эти статьи идутъ съ печатнаго изъ книги Кирилла Транквилліона „*Перло многоцѣнное*" (Черниговъ 1646), л. 116 об.—237.

На этомъ кончается 2-я часть сборника. По замѣчанію А. Н. Попова, статья 1-я сборника отношенія къ Книгѣ Еноха можетъ не имѣть: въ содержаніи „Предмовы" никакого указанія на эту книгу нѣтъ; т. о. „Полтавскій сборникъ 1679 года могъ сложиться слѣдующимъ образомъ. Игуменъ Геннадій, задумавъ списать въ одну рукопись Книгу Еноха и статьи изъ Перла многоцѣннаго, могъ предпослать имъ для наружнаго объединенія „Предмову", которую и выписалъ изъ какого-то отдѣльнаго, неизвѣстнаго сочиненія. Впрочемъ, и южно-русская редакція Книги Еноха, какъ сочиненія поучительнаго и рѣдкаго, могла быть посвящена молодому кн. Острожскому, могла быть для него и изготовлена" (75—76). Ясно т. о., что съ текстомъ самой Книги Еноха ни первая, ни послѣдняя статьи сборника прямой связи не имѣютъ. Составъ этого сборника однако важенъ: имъ объясняется происхожденіе текста изъ Книги Еноха въ рукоп. Рум. Муз. № 3058 (о чемъ ниже).

III. Русскій текстъ Книги Еноха изъ собранія гр. Уварова, XV в. № 3(18), f°.—У.

Текстъ занимаетъ л. 626 об.—638 об. рукописи, содержащей библейскія книги съ прибавленіями.

1) л. 1—188. Пятокнижіе Моисеево.

2) л. 188 об.—210 об. Книга Іисуса Навина.

3) л. 211—235 об. Книга Судей.

4) л. 236—239. Книга Руфь.

5) л. 239 об.—363. Четыре книги Царствъ.

6) л. 363 об.—370. Есѳирь.

7) л. 371—615. Іосифа Флавія „Книги плѣненій Іерусалимскихъ".

8) л. 616—626 (безъ заглавія). Изъ лѣтописи—о крещеніи Владимира.

9) л. 626 об.—638 об. Ѿ потаенныї книгъ ѡ въсхищении еноховѣ правенаго, ѡ ги блгослови вл̃ко. Моужа моудраго. книжника великаго егоже прия гь. видите любите (sic!) вышнаго житья. и премоудраго и великаго.... и т. д. [2]).

Книга Еноха писана иной рукой, нежели все предъидущее: полууставомъ же, но болѣе мелкимъ, и также XV вѣка [3])].

---

[1]) Издана цѣликомъ тамъ же, стр. 89 и сл.

[2]) См. изданіе Книги Еноха (Чтенія 1899, IV), стр. 1, прим. 2.

[3]) Подробнѣе рукоп. описана арх. Леонидомъ: Систематическое описаніе славянороссійскихъ рукописей собранія графа А. С. Уварова, I (М. 1893), 5—7.

http://rcin.org.pl

Уваровскій текстъ Книги Еноха, представляя тотъ же переводъ (что и основной), является въ нѣсколько сокращенномъ и измѣненномъ видѣ. Указаніе на сокращеніе слѣдуетъ видѣть, вѣроятно, и въ заглавіи: не „Книги святыхъ тайнъ Еноховыхъ“, а—„Отъ потаенныхъ книгъ о восхищеніи Еноховѣ праведнаго“. Какъ это заглавіе, такъ и другія видоизмѣненія текста имѣютъ характеръ не случайныхъ ошибокъ, искаженій и пропусковъ переписчика, но намѣренной, хотя и легкой, передѣлки первоначальнаго переводнаго текста. Списокъ *У* передаетъ эту передѣлку однако въ очень неисправномъ видѣ. Значительное количество безсмыслицъ, неясностей и ошибокъ этого списка должно быть отнесено на долю переписчика, какъ этого списка, такъ и ему предшествовавшихъ. Но и первоначальный редакторъ этого типа славянской Книги Еноха—если разсматриваемую переработку назвать редакціей—при своей работѣ не упростилъ и разъяснилъ текстъ, а, стремясь къ относительной краткости, въ значительной степени исказилъ и затемнилъ свой оригиналъ. Искаженіе этой редакціи позднѣйшими переписчиками доказывается, какъ самымъ текстомъ *У*, такъ и текстами списковъ краткой редакціи, сохранившими въ нѣкоторыхъ случаяхъ болѣе правильное чтеніе. А краткая редакція (какъ увидимъ) явилась не непосредственно изъ полнаго первоначальнаго текста, а черезъ посредство передѣлки, представляемой спискомъ *У*. Передѣлка состоитъ: 1) въ механическомъ пропускѣ отдѣльныхъ словъ или цѣлыхъ фразъ, даже небольшихъ эпизодовъ, 2) въ замѣнѣ однихъ словъ другими, 3) въ своеобразномъ изложеніи, б. ч., съ сокращеніями. Такъ какъ всѣ эти особенности текста отмѣчены въ варьянтахъ къ основному тексту нашего изданія подъ буквой *У*, то здѣсь достаточно указать лишь примѣры замѣны однихъ словъ другими и существенныя сокращенія и передѣлки[1]).

1) *Механическіе пропуски.*

Основная редакція.

I, 1—2. Въ врѣмѣ оно ре҃ ено҃, егда напльни ми сѧ р҃ѯе, лѣ҃, роди҃ сн҃а своего мадоусала и по се҃ жи҃, с҃. лѣ҃. испльни҃ всѣ҃ лѣ҃ живота тѯ҃е, лѣ҃. въ прьвыи м҃ць въ нарочи҃ дн҃ь, прьваго м҃ца въ а҃, дн҃ь азь ено҃ бѣхь въ домоу мое҃ єдинь.

Уваровскій текстъ (У).

И въ времѧ ѡно ре҃ енохъ егда напльни ми сѧ тѯ҃е въ м҃ць прьвы҃ в нарочитый дн҃ь м҃ца а҃ го вѣ҃ в домоу моемь єдинь.

Краткая редакція (Б).

Во время оно, рече Енохъ, егда наполнис ми .т҃. лѣтъ и шестьдесятъ и пять в҆ мѣсяцъ а҃ в нарочитый день и бѣх аз един в дому моем.

---

[1]) [Въ виду важности въ исторіи славянской Книги Еноха сп. *У*, принимаемой и М. И. С., мы печатаемъ текстъ этой переработки—редакціи цѣликомъ; см. тексты, стр. 111 и сл. Примѣры взяты изъ черноваго сопоставленія основного текста и *У*; присоединяемъ для наглядности отношеній между основнымъ, *У* и краткой редакціями чтенія послѣдней по изданію М. И. С. (Чтенія 1899, IV, 83 сл.)].

http://rcin.org.pl

Основная редакція.

I, 7. и҆ видѣ́ ꙗвѣ мѫжа ѻ҆на̀ стоѫ́щѧ при мнѣ.

Уваровскій текстъ (У).

и моужа стоꙗста оу мене ꙗвѣ.

Краткая редакція (Б).

а мужи стояста у мене.

I, 10—11. И҆ оу҆скори̇ послоушае изыдо̇ вънъ из домоу моего и҆ затвори̇ двѣ́ри ꙗкоже рекоста ми. И҆ възва̇ с҃ны.

и послоуша̇ ихъ и идохъ. возва̇ с҃ны своꙗ.

і послушахъ і идох возва сыны.

II, 1. Послоушайте чада моꙗ. не вѣ̇

И҆ се вѣмъ чадѣ. не вѣ̇.

Се; чада моя, не вѣм.

II, 5. бо҃го̇ и҆же не сътворишѧ н҃беси и҆ землѧ ни и҆нне твари, ты бо погыбнѫ, и҆ ты̏, и҆же и҆ сѧ поклонѫ. и҆ да оу҆вѣ́рить г҃ь ср҃ца ваша. въ стра̇ свои.

и҆же не сотвориша ни н҃беси ни земли оу҆вѣри г҃ь ср҃ца ваша въ стра̇ свои.

иже не сотвориша небеси и земли, ти погибнутъ. Господь сердца ваша в страх вашь увѣрит (*вар.* оу҆вѣрѣте ср҃це ваше въ стра̇ бж҃їи).

III, 2. постависта ме на ѡ҆блацѣ. и҆ се̇ грѧдѣахѫ. и҆ пакы выше съглѧда̇ вьздоу̇. и҆ выше видѣ̇ аиеръ. и҆ постависта мѧ на прьвѣ́ н҃беси. и҆ показаста ми море прѣвеликое. паче морѣ земнаго. и приведоста.

и пѡстависта мѧ тамо[1].... и показаша ми тоу море превелико па̇ морѧ земна̇.

и поставиша мя тамо.... и показаша ми ту море превелико паче моря земнаго.

III, 6. како затварѣ̇есѧ и҆ ѿврьзаѫть ж.

—опущено.

Въ краткой редакціи также опущено.

IV, 4. мѫчими сѫ̇ непрестанно

моучена соу̇.

мучими суть?

V, 9. мѣсто се̇ е҆ноше праведнико̇.... и҆же прѣтрьпѣ̇ вськыѧ напасти.... ѡ҆бидыми̇ и҆ сирота̇ и҆же ходѧ бес порока прѣ̇ лицемь г҃ни.... тѣ̇ е҆ оу҆готовано мѣсто се̇.

мѣсто се праведнико̇ е҆нохоу.... и҆ претѣрпѧ напасть.... ѡ҆бидимы̇. и҆ прѣ̇ лицемь г҃нмь ходи̇.... тѣ̇ есть оу҆готовано се.

Мѣсто се, юноше, праведнымъ (*вар.* е҆ноше праведникѡ̇) і Еноху.... иже претерпятъ напасти.... обидимымъ, иже на лицы Господни ходятъ (*вар.* прѣ̇ лицемь бж҃їимь ходити).... тѣмъ есть уготовано мѣсто се.

---

[1]) Далѣе въ *У* вставлены ст. 4 и 5 съ передѣлкой.

http://rcin.org.pl

Подобные же механическіе пропуски см. также: IX, 1, 2, 5, 6, 7, 18, 20; X, 3, 5—6, 7, 7—8; XI, 11, 12, 14, 18, 21—82 (сильное сокращеніе), 82, 90, 93, 97; XII—опущена вся глава; XIII, 2 4—5, 6, 11, 14, 16—17 (опущены; изъ 17-го взяты послѣднія слова съ передѣлкой), 18, 20, 22, 23; и т. д.

2) *Замѣна однихъ словъ другими.*

	Полная редакція.	*Уваровскій текстъ.*	*Краткая редакція.*
I, 3.	велїє	велика	*нѣтъ*
7.	възбнꙋх	вꙏстах	возбудихся (*вар.* възьбноувь)
	оуѣдри их	оускорих и встах	ускорих и встах
	ѡблнасѧ зрѣнїє	блещасѧ привидѣние	облияс
9.	И възгли	ты гли	да глаголеши
	въ домоу	и ѿ домоу	и (*вар.* къ) дому
10.	послоушає изыдох	послоушах ихъ и идохъ	і послушахъ і идох
11.	исповѣдах	повѣдах	повѣда(х?)
	гласта	ркоста	глаголаста
II, 1.	не вѣм	не вѣм	не вѣм
3.	не омразите молитвы	и не ѿвратите жертвы	не окрупите жертвъ
5.	и бѫдет блвенїа на вас	боудете блгвни гви	будите благословени Господни
6.	дондеже	донележе	донележе
III, 2.	на ѡблацѣх	тамо	тамо
4.	с агглъ	во свѣте аггль	двѣсти ангелъ
5.	голотнаа	хладнаꙗ	голотная
IV, 1.	възведоста	постависта	возведоша
2.	верижник	оужники	ужики (sic!)
5.	ѿстѫпници	злостоупници	отступницы
	повелѣниа гнѣ	глас бжїа	гласа Господня
V, 2.	несвѣдимо	невидимо	несведомо
	принесена	присно	присно
9.	своемь	семь	своемъ
10.	ведоста	вознесоста	воздвигнуста
	на сѣвернѫ странѫ	на севѣръ небсѣ	на сиверъ неба
11.	оужнице	оузилища	ужилницы (*вар.* тьмници.)
	тоужни	лютеи	люты
	мѫчеще не милостивно	имоуща без милости	мучаще безъ милости
12.	колми	коль	коль
13.	рѣста	ѿвѣщаста	отвѣщаста
	рѫкотворенїѧ	роучномꙋ творению	сотворенію
VI, 1.	възеста	воздвигоста	воздвигоста
8.	шестора врата велика ѿвръста	ѕ вратъ единъ ѿвръсты	шесть вратъ великихъ отверстъ

http://rcin.org.pl

Полная редакція.	*Уваровскій текстъ.*	*Краткая редакція.*
11. възнесоста	возведоста	возведоста
по числоу дн҃ии	по числоу дн҃ьномꙋ	по числу деньному
12. четирис҃та аг҃ль	четыре ан҃гли	рече (*вар.* четиры)
несѫ҃т его къ го҃у	вознесоу҃т и къ г҃ви	вознесутъ его Господеви
13. вѣнчаѫ҃т его	возложа҃т нань тамо венець	и возложать нань паки вѣнецъ
16. расчитáніе	ращение	разчинение
17. сл҃нце великотвáрно есть	сл҃нце сказаетъ	сказуетъ солнце
18. разчьтеніе	ращенние	разчинение
22. того дѣлѣ	сего ради	сего ради
въ г҃ лѣта	и лѣ҃т	и лѣта
не прилагаетсѧ	не причитаютсѧ	не причитаются
За еже ти прѣмѣнѣѫ҃т врѣмѧна лѣтнаа, в҃. нова м҃ца	зане преминоують лѣтнаѧ времена в҃. новаго м҃ца	зане ти премѣняютъ времена лѣтняя, два нова мѣсяца
VII, 1. възведоста	вознесоста	взяста (*вар.* възнесоста)
2. щѫдовь	чюдо҃в	щудовъ (*вар.* чюсь, чю sic!)
чесо р҃а	что дѣлма	Что ради
4. слоуженія	слоужбы	службы
рѣста	ѿвѣщаста	отвѣщаста
13. въспѣшѧ	и слꙋжиша	вослужиша
единогл҃ано	ꙗко единѣ҃м гл҃мъ	яко гласомъ единемъ

Подобныя же замѣны, при томъ же отношеніи между текстами У и краткой редакціей, см. и далѣе, напр.: VIII, 1, 2, 5, 6; IX, 9, 16, 17, 20; X, 2; XI, 4, 5, 8, 9, 12, 15, 17, 91, 95, 97, 99; XIII, 4, 5, 6, 9, 11, 12, 20, 21, 22, 29, 30, 65, 91, 92, 94, 99, 102, 104, 110, 113; XIV, 1, 2, 3, 4, 6, 7 и т. д.

3) *Искаженія въ У.*

VIII, 1. з҃ че҃ть аг҃ль	з҃. ан҃гл сочтаиъ	семь чинь (*вар.* ото— sic) ангелъ
4. въсѣкѫ пищѫ	кипѧщи҃м всимь	кипящимъ всѣмъ
IX, 8. тѣма оупова҃х	тѣма повѣда҃х	тѣма уповахъ
X, 9. писа҃х.	изповѣда҃х	иписахъ
XI, 17. ѿ неви҃дмы҃х твръди неви҃дмо	ѿ невыдемы҃х твердь и ви҃дмо	отъ невидимыхъ тверди едино видимо
87. еже ты҃ са҃ написа	ꙗже написа҃х	елика написахъ. (*вар.* написа)
89. елико видѣ	елико видѣ҃х	елико виде
93. и҃ сіта	иѡсифа	и Сиѳа
96. съкроушитсѧ	сотроушитсѧ	сокрушится
99. ꙗвлѧ и҃ книгы҃	ꙗвѧтсѧ книгы	явятся книги
100. рокь прѣжанія	роукопредание	рокъ прежданія

http://rcin.org.pl

	Полная редакція.	*Уваровскій текстъ.*	*Краткая редакція.*
XIII, 3.	Слышите чада	и нынѣ чада	И нынѣ, чада
4.	тъчна.	точно	тощно.
7.	Вы же чада моа	вы чадо	Вы же, чада моя
	ва	намь	вамъ
9.	непрѣстанно матеніе ѡблакъ	непрестанными ѡблакомь матение	непрестан (sic) метание облакъ.
14.	лоуча его	лица и	луча ихъ.
18.	оуставы	оуста	уста.
30.	и лица и	или и	лица ихъ.
39.	възвратисѧ	возразитьсѧ	возратися.
44.	хоулоложницы	хоудожника	художника.
84.	скровище плъно въ днь вѣкь	сокровище плотно в днь соудны	сокровище неоскудѣемо въ день суда великаго.

Изъ приведенныхъ примѣровъ видно, что нѣкоторыя искаженія принадлежатъ еще прототипу У: они перешли въ краткую редакцію; это—VIII, 4; XI, 17, 87, 99; XIII, 3, 4, 18, 44, 84; другія же приходятся на долю списка У, или ближайшаго его оригинала.

4) *Передѣлки въ У.*

Основная редакція.	*Уваровскій текстъ.*
I, 2—3. и почнва на ѡдрѣ своемъ спе. и егда спа възыде веліе (а?) скръбь въ срце мое и рѣ плачесѧ ѡчима моима (вѡ снѣ и не можахъ разумѣти что есть скорбъ) сіе, что ли ми бѫде. и ѧвиста ми се.	плачасѧ и скорбѧсѧ, ѡчима моима. егда почива на ѡдрѣ моемъ спах ꙗвиста ми сѧ.

Краткая редакція.

плача и оскорбляя (*вар.* ѡскриблѧх се плача) очима своима і почивах на одрѣ моем спя. і явистася ми.

I, 5—6. одѣаніе и пѣніе раздѣаніе видо многы багри крылѣ и свѣтлѣиши зла. рѫцѣ и бѣлѣиши снѣга и столста.	ѡдѣꙗниꙗ ею пѣнию раздаꙗнию и роуцѣ ею ꙗко крилѣ златѣ.

одѣяния ихъ пѣния раздная (*вар.* различно), а руцѣ их яко криле злате.

IV, 2. (показаше) ми и видѣ тъмѫ па тьми земныѧ. и тоу съгладѫ верижни блѧдоми висѧще ѫжще сѫда безмѣрнаго. и ты аггли бѣахѫ темнозрачни па тьми земные. и непрѣстане плачь творѣхѫ по вся часы. и рѣ.	(пѡказаста) ми оужнкы. блюма соума безмѣрны. и тоу видѣ англы ѡсоужена плачющи и гла.

показаста ми ужики блюдома суда безмѣрна. И видѣхъ ангелы осуждены плачуще. Азъ же (*вар.* и) глаголахъ.

http://rcin.org.pl

V, 3—7. и то дрѣво нескажемо є добротѫ и бл҃говонство. и красно паче всѧж твари сѫщеѧ. ѿ въсѧдꙋ злато вино и цръвено ѡбразом. и ѡгнезрачно и покрываєт весь пород. имать ѿ всѣхь саженныи дрѣвь и въсѣх плодь. корень ємоу є въ породѣ на исходѣ земном. раи же є межоу тлѣніє и нетлѣніє. исходита ,в, источника. єдинь точи меду и млѣко и єлеи и вино и расходитсѧ на ,д, чести и ѡбходѧт тихо шествієм, исходѧт въ раи єдомскь, межоу тлѣніє и нетлѣніє. и ѿтждоу происходѧт и раздѣлѣѫтсѧ на ,м, и происходит потѧнкоу по земли. имат обращеніє крѫгоу своємоу, ꙗко иніє стухіѧ возоушніє. и нѣст тоу дрѣва неплоина. и въсѣко дрѣво бл҃гоплодно. и всѧ мѣсто бл҃гословестъвно. и ,т, аггль свѣтлыи зѣло. иже хранѧт породоу. и непрѣстанныи гласомь и бл҃гыи пѣніє слоужет гви по въсѧ дни. и рѣх...

и древо то нескажемо добротою благовоньства и дроугое древо въск(р)аи маслинно тоучѧ масло выиноу и все древо благо плода. нѣст тоу древа бесплодна и все мѣсто бл҃говонно. и ангели хранѧщи породоу. свѣтлѣ зѣло. непрестанныи гласомъ бл҃гымъ пѣниємь слꙋжат боу по всѧ дни. и рко.

Древо то несказанно добротою благовонства. Другое древо вскрай маслипно, точа маслину (*вар.* масло плода). И вся древа благоплодовитая, и все мѣсто (*вар.* дрѣво) благословенно. И ангели, хранящеи породу, свѣтли зѣло, непрестаннымъ гласомъ, благимъ пѣніемъ слоужатъ во вся дни. И рѣхъ....

V, 13. давеще нищаѧж и възымаѧще имѣніє и. и сами богатѣѫт изь имѣніє тоужаго ѡбыдѧщє и, иже могѧще насытити, гладом оуморишѧ алчѧщѧѧ, и могѧще ѡдѣати съвлѣкошѧ нагыѧ.

и рѣшат иго вѧзѧще и ѡбогатѣѧ изо ѡбиды ѿ имѣнии чюжаго. и оуморишa алчюща гладомь не могоша насытити и не могоуща ѡдѣти совлекоша нагыꙗ.

иже рѣша то (*вар.* рѣшеть) иго вязяще, иже богатѣютъ и обиды (*вар.* изобыдою) и отъ имѣнія чужаго, иже могуща насытити, а гладомъ морящая (*вар.* накрьмити гладом морεть) алчущая, и не могуща одѣти совлекуща нагия (*вар.* одѣати нагыє и сьвлѣкоше).

VIII, 1—7. и лица их сиаещь паче лоучь слнчныхъ лѫщещесѧ и нѣст различїа лицоу или ѡбдръжанїа или съприложенїѧ. ѡдежди их. и ты чини творѧт, изьоучаѧт звѣздное хоженїє и слнчно ѡбращенїє, и лоуно прѣмѣненїє и мирское бл҃готворѧнїє и злочинїє видѧще и строѧт запо-

и лоуча их ꙗко лоуча слнчьна блещащасѧ нѣст разлита лицꙋ или ѡбдержаниꙗ, или соприѡдръжаниѧ ѡдръжа. си строѧть изꙋчаю мирское бл҃гочинение, звѣздное рожение слнчное и лоунное. и тѣ божа англы и гласы небныꙗ и все жиє смирѧеть небное. ст(р)оѧт же и за-

http://rcin.org.pl

вѣди и поученїе. и слакоглaное пѣнїе, и всѣкѫ хвалѫ славнѫѫ. Сїи сѫ архаггли иже на агглы и всѣко житїе съмирѣѫ, нбное и земное. и аггли иже сѫ на врѣмани и лѣти. и аггли иже на рѣками и морѣ. и аггли иже на плоды земными. и на въсѣкоѫ трѣвоѫ и въсѣкѫ пищѫ дaѫще въсѣкомоу животоу. и аггли всѣ дшь члчькы и пишѫ всѣ дѣла и и житїѫ и прѣ лицѣ гнѣ и посрѣ и .з. финикь и .з. хероувї .з. шестокрилать. и єдинь гла сѫще и поѫще єдиноглно. и нѣ повѣсти пѣнїе и. и радѫтса гь подножїю своемоу.

пов и поучениа и слагле и пѣниa всѧкꙋ хвалоу и славоу и англи соу на времены и лѣты. и англи же и на рѣка и на морѣ англи на плоды и травою и кипѧщи всимь. и англи люи всѣ и все житие тѣ строѧть. и пишꙋ пре лицемь гнимь. и посре ихъ .з. фоуни и з херави шестокрилець. единоглющие к собѣ и поюще къ собѣ нѣ повѣсти пѣныа и. радуетса гь поножиемь своимь.

и лица ихъ яко луча свѣтящеся, яко солнце, нѣсть различия лицу или обдержания или приложения одежа, сиі строятъ изуча(ю)тъ мирское благочестие, звѣздное течение и сольнычное и лунное, ангелы и архангелы и ангелы небесныя, и все житие смиряютъ небесное, строятъ и заповѣди и поучения и сладкогласіе песней и всяку хвалу славу на небеси; ангелы, иже сутъ надъ времяны и лѣты, иже суть на рѣкахъ и на мори, и ангелы, иже суть надъ плоды и травою и кипящимъ всѣмъ, и ангелы и всѣхъ житие ти строятъ и пишутъ на лице Господне; посреди ихъ седмь финикъ и седмь херувимъ и седмь шестокрылецъ, единогласующе къ себѣ: несть повѣсти по нихъ, и радуется Господь подножиемъ своимъ.

IX, 1. видѣ тоу свѣ прѣвели зѣло, и всѧ ѡгньные воѧ великы архаггль и бесплътни силь и господствїи. началь. и власти. хероуви и серафи, прѣстоли и многоѡчиты .і. плъковь свѣтлостоанїе ѡани̇ское.

видѣ свѣ великъ и всѧ ѡгненыа воѧ бесплотны архнгли англи и свѣтлое стоѧние ѡфанимьское.

И видѣхъ ту свѣтъ великъ и вся огненныя воя ангелъ и арханьгелъ и сияние (*вар.* свѣтлое стоѧнїе ѡстанимское) серафимское.

IX, 4. Въси вои нбсни въстѫпивше стоахѫ на .і.ти степенѣ по чиноу и поклонѣхѫса гви. и пакы въстѫпахѫ на мѣста своа въ радости и въ весели. въ свѣтѣ безмѣрнѣмь. поѫще пѣни малими и крокими гласи. а славни слоужеща ємоу не ѡстѫпаѫ нощиѫ. ни ѡходѫ днїѫ стоѫще прѣ лицѣ гни, и творѧще волѧ єго. хероувими и сера-

вси вои невнѣи сочтани на степень настꙋпающи покланѧхоусѧ гви и пакы ѡхожахоу и идѧхоу на мѣста своѧ в радсти и во весьлии во свѣтѣ безмѣрнѣ. а славни слꙋжащи ємоу нощию не ѡстоупающе днь стоѧще пред лицемь гнмъ творѧще волю єго. и вси вои херꙋвимстѣи, ѡкртъ прѣтла єго не ѡстоупающе и шестокрилець покрывающе

http://rcin.org.pl

фими ѡкрⷭ҇ть прѣстола ѡбстоѫщь и̑ шестокрилци покрываѫ҇ прѣстоль е̑го. поѫще тихо̑ гласѡ̑ прѣ̑ лице̑ гн҇имь.

прт҇лъ аго поюще пред лицемь гн҇мь.

и вси вои счетани (*вар.* небн҇ыи четы), на степень вступающе покланяхуся Господеви и паки отхожаху, идяху на мѣсто свое и въ радости и весели во свете безмѣрнемъ, и славнии служаше ему не отступно (*вар.* не ѿст8паю), то и нощию не отходятъ, ни день, стоящу на лицы Господни (*вар.* и въ нѡщи ни ѿходеть днїю стоеще прѣ̑ лицемь гн҇ымь), творяще волю его; и вся воя херувимсти и серафимсти окрестъ престола его, не отступающе и шестокрылцы покрываютъ престолъ его, поюще предъ лицемъ Господнимъ.

IX, 6. азь ѡста̑ єдинь на конци нб҇сь.

поставиша мѫ на конець неба едина̑.

Оставиша мя единаго на концы неба.

IX, 10—14. и̑ видѣ̑ г҇а въ лице и̑ лице е̑го силно и̑ прѣславно. чю҇но и̑ прѣоужасно грозно и притранно. кто̑ есмь азь повѣдати неѡбѣтное сѫщество гн҇ѫ, и̑ лице е̑го прѣдивно и̑ неисповѣдимое. и ликь многоѹченны е̑го. и многла̑нн и̑ прѣвеликы и нерѫкотворанни прѣстоль гн҇ь. и̑ ликостоанїе ѡкрѫгь е̑го хероуви̑ и серафїмскые воѫ и немлъчна пѣнїа и̑̑. ѡбразь красоти е̑го непрѣмѣнень, и неисповѣди̑. и̑ великотоу славы е̑го кто̑ исповѣсть.

види̑ г҇а. лице его силно и̑ преславно и страшно, кто есть исповѣдати ѡбыати соущее̑ лице гн҇е силное и̑ престрашное̑, или мноѡ̑чное его и̑ многогл҇ное и̑ безроукотворены и̑ превеликы̑ прт҇лъ гн҇ь или стоѫние еже есть ѡ̑ немь, херѹвимьстѣи̑ и̑ серафимьстѣи вои̑ или непремѣнное̑, или неисповѣдаемое̑ немолное и славное его слоужение̑.

И видѣхъ Господа, лице его силно и славно и пристрашно. Кто есмь азъ повѣдати объятия Господня суще, и лице его силно и страшно, или многообычныя его и многогласны и безрукотворенный и превеликий престолъ Господень и ликостояние, еже о немъ херувимскии и серафимскии воини, (не)премѣнное и неисповѣдимо и немолчеславное его служение.

IX, 18. и рѣ̑ г҇ь слоуга̑ свои̑ искѫшаѫ и̑̑.

и искоуси г҇ь сл8гы своѫ гл҇а к нимь.

Искуси Господь слоуги своя, глагола къ нимъ.

IX, 20—23. и̑ гл҇а г҇ь михаилоу. пристѫпи̑ и̑ съвлѣци е̑ноха съ земни̑ ризь. и̑ помажи е̑го мастїѫ бл҇гоѫ моеѫ ѡблѣци е̑го въ ризы славы моеѫ. и̑ тако сътвори михаиль. ꙗко же рѣ̑ е̑моу г҇ь. помазѫ мѫ и̑ ѡблѣче мѫ. и̑ видѣ-

гл҇а г҇ь михаилови. поими еноха и̑ совлечи со земны̑ ризъ и помажи елеемь бл҇гымь. и ѡблечи в ризы славны. и совлече мѫ михаилъ с ризъ мои̑ и помаза мѫ масломь бл҇гмь. и видѣние масла па̑ свѣта велика̑ масть его ꙗко

http://rcin.org.pl

нїе ма́сла ѡно́го па̑ свѣта великаа и̑ ма́сть е̑го ꙗко ро́са бл҃га. и̑ во́нѧ е̑го и̑ смі́рна и̑ ꙗко лоуче слн҃чне лъстѧщесѧ. и̑ съглѧда̑ сѧ са̑. и̑ бы̑ ꙗко е̑динь ѿ слав-ны̑ его и̑ не бы̑ разли́чїѫ оу̑зо́рнаго.

роса бл҃га. и вонѧ его ꙗко и̑змоурно и лоуча его ꙗко слн҃чны. и зъглѧда̑ всѧ са̑. и бы̑ ꙗко единъ ѿ славны̑. и не бѧше разли̑ꙗ взорнаго.

И глагола Господь Михаилу: „Поими Еноха и совлеци ихъ (*вар.* его и сѫ) земнымъ (*вар.* земльнїи) и помажи елеомъ (*вар.* маслѡ) благимъ и облецы въ ризы славны". И совлече мя Михаилъ изъ ризъ моихъ и помаза мя масломъ (*вар.* елеѡ) благимъ; видѣния масла паче снѣга (*вар.* свѣта) великаго (*вар. доб.* и масть его ꙗко роса бл҃гаа) и воня его измирна яко луча солнечная свѣтящася. И соглядахся самъ и быхъ яко единъ славныхъ и не бяше различия взорнаго.

Аналогичныя приведеннымъ измѣненія текста У сравнительно съ основнымъ, получившія отраженіе и въ краткой редакціи, находимъ и далѣе: ср. X, 1—9 (въ каждомъ стихѣ встрѣчаются видоизмѣненія, пропуски и искаженія), XI, 1, 3—6 (значительныя отклоненія), 21—81 (текстъ значительно сокращенъ), 82—101; особенно сильна передѣлка въ послѣднемъ стихѣ; приводимъ параллельное чтеніе:

Основной текстъ.

И̑ по л҃,ти̑ дн҃е пошлѧ по тѧ̑ а̑ггла моего. и̑ възмѧ̑ тѧ ѿ землѧ и̑ ѿ сн҃овь твои̑ къ мнѣ.

Уваровскій.

И по тридесѧти дн҃е а̑ пошлю анг҃лъ по тѧ и̑ возмоуть тѧ ко мнѣ ѿ землѧ и̑ ѿ сн҃овъ твои̑ возмоуть тѧ ком нѣ ꙗко мѣсто оуготовано ти есть. и̑ ты боудеши пре̑ лицемъ твоимь (моимь?) ѿселе и̑ до вѣка и̑ боудеши ви̑ таины моꙗ̑ и̑ боудеши книжни̑ рабомь моимь зане боудеши написаꙗ̑ всѧ дѣла землѧ и̑ соущи̑ на земли и на небс҃е и боудеши ми во свидитѐство соуда велика̑ вѣка.

И по тритцати дней послю ангелы по тебѣ, и возмутъ тя отъ земля и отъ сыновъ твоихъ и елико есть по повелѣнии Господни. *(Кратк. ред.)*

За этой прибавкой слѣдуютъ въ У слова, которыхъ нѣтъ въ прочихъ спискахъ, и которыя находятся здѣсь въ замѣнъ главы XII, отсутствующей въ У (а также въ спискахъ краткой редакціи), и составляютъ какъ бы передѣлку начала главы XIII-ой. Вотъ эта прибавка: все гл҃а г҃ь ко мнѣ, ꙗко̑ гл҃а моужь ко и̑скренемо̑ своемоу ⁖ И̑ нынѣ чада̀ моꙗ̑ слышите гла̑ ѡ҃ца своего. е̑лико̑ азъ заповѣдаю вамъ дн҃ь да ходите пре̑ лицемь гн҃мь и елико ти сотворити есть по воли гн҃и.

Въ XIII гл., кромѣ передѣлокъ въ стихахъ 1—3, 5, 7, обращаетъ на себя вниманіе ст. 10:

слышите бесѣдѫ о̑ц҃а зе́мнаго. бо-ꙗзнь и̑ бѣдно е̑ стати прѣ̑ лице̑ црѣ

слышите бесѣдоующа ѡ҃ црн зем-немь боꙗзнено и̑ бѣдно стати пре̑ ли-

http://rcin.org.pl

зенаго, страшно и прѣбѣдно є҃, зане волѣ цр҃ѣ смрь и волѣ цр҃ѣ жизнь. Толми є҃ стати прѣ лицє цр҃ѣ црь и земных и нбсных вои. кто постои бесконечнѫѫ ѡнѫ болѣзнь (основн. текстъ).

цемь цр҃и земнѣмь страшно зане волѧ црѧ смр҃ть и волѧ црь жизнь. стати прѣ лицемь црѧ кто постоити бесконечноую боѧзнь или зноѧ велика. но возва г҃ь ѿ агглъ свои старѣших грозна постави оу мене и видѣние аггла то снѣгъ а роуцѣ его леⷣ и оустоуди лице мое зане не тръпѫ страха зноꙗ ѡгненаго ти тако гл҃а г҃ь всѧ гл҃ы своѧ ко мнѣ (Уваров. текстъ).

слышите бесѣды о цари земномъ: боязненно и бѣдно стати придъ лицемъ царя земнаго, страшно и прибѣдно есть, зане воля царя смерть, воля царя жизнь; ста же предъ лицемъ царя царемъ, кто постоитъ безконечную болѣзнь или зной великии? Но возва Господь единаго отъ старѣйшихъ (*вар.* аггль старѣишаго) грозѣ и постави у мене, и видѣние ангела того снѣгъ, и руце ему ледъ, и устуди лице мое, зане не стерпѣ страха огненнаго зноя (*вар.* не трьпѣхь зноꙗ великаго и) ти тако глагола Господь вся глаголы своя ко мнѣ (кратк. ред.).

Эта прибавка въ У (и краткой ред.) взята изъ гл. XII, 1—3 полнаго текста, опущенной въ своемъ мѣстѣ; текстъ здѣсь видоизмѣненъ. Измѣненія текста наблюдаются и далѣе въ стихахъ: 12, 13, 15, 16—17 (эти стихи опущены, что повело къ безсмыслицѣ), 18—20, 23 (опущенъ), 24—28, 30, 31 (сокращенъ), 32—34 (сильное сокращеніе), 35—45 (сокращеніе) и т. д. Конецъ главы XIII, ст. 106—113, представляютъ также сокращенія и легкія передѣлки, иногда видоизмѣняющія смыслъ.

Такого же рода измѣненія представляютъ и главы XIV—XV и остальныя.

5) *Лучшія чтенія въ У сравнит. съ основнымъ* [1]).

Такія чтенія приводятся, въ видѣ примѣра, изъ самой обширной, XIII-й, главы, также съ параллельными чтеніями изъ краткой редакціи.

Основной.	*Уваровскій.*	*Краткая ред.*
3, 10 [2]). поущенаго.	поущемаго.	пущающаго.
4, 14. ѿ оустъ г҃нь ѡгнь и.	ѿ оустъ г҃нь ѡгненъ.	отъ усть Господнихъ огненныхъ.
— 17. аггли его пламень исходѧщь.	гл҃ы его пламы ѡгнены исходѧ.	ангелы его яко пламы исходяща.
8, 42. ѡбѣтїа дѣла моего.	ѡбьꙗтие тѣла моего	обитие тѣла моего.

---

[1]) [Болѣе подробный сравнительный анализъ списковъ предполагался, какъ видно изъ бумагъ, покойнымъ М. И-чемъ въ отдѣльныхъ главахъ, посвященныхъ „исправленію текста“, „толкованію темныхъ мѣстъ“; но этихъ главъ не найдено.—*Ред.*]

[2]) [Вторая, цифра—варьянтъ въ изданіи основного текста].

http://rcin.org.pl

31, 151. привель.	прид҃ь.	приведете (*вар.* да не прїидꙋть).
35, 156. с҃рно сие.	приносы.	приносы.
49, 196—201. и кто оукарѣет҃ лице ч҃лкче оукарѣет҃ лице ц҃реи, и гноушлѣтсѧ лицѣ г҃нѣ.	оукарѧѧ лице ч҃лвче оукарѧеть лице г҃не. гнꙋшаесѧ лица ч҃лвча. гнꙋшаетсѧ лица г҃нѧ [1]).	Укаряя лице человѣче, укаряетъ лице Господне; гнушается лица человѣча, гнушается лица Господня.
71, 310. видѣнїе.	во вьдѣнии (въ видѣнїе, или: въ видѣнїи).	видимая.
80, 351. числе.	чисмѧ.	чисмя.
81, 353. изгони.	и зной и.	и гной и.
86, 365. вѣрномоу.	бѣдномꙋ.	обидимому (*вар.* бѣдномꙋ)
87, 371. ѿрѣжите.	ѿрешите.	потерпите.

[Такимъ образомъ приведенныя по отмѣченнымъ выше группамъ составленія Уваровскаго текста съ основнымъ, съ одной стороны, и съ краткой редакціей—съ другой, подтверждаютъ его промежуточное положеніе между этими редакціями и еще разъ подчеркиваютъ важное значеніе его для исторіи текста славянской Книги Еноха.

Что же касается самого текста рукоп. *У*, то онъ, какъ упомянуто уже, отличается большой небрежностью, рядомъ описокъ писца; поэтому при изданіи внесены въ него исправленія, однако, всѣ оговариваемыя въ примѣчаніяхъ (внизу страницъ). Что касается языка списка *У*, то онъ съ одной стороны представляетъ черты діалектическія—сѣвернаго (новгородско-псковскаго) говора: 1) смѣшеніи и и ѣ: свѣтлѣ (nom. plur. m., 627 ²), дрѧхлѣ (628 ²), людстѣи (634); види (630 ², при видѣ 632), свидитѣство (631 ²), всилѧ (634), видиние (636 ², при: видѣние 636 ²); 2) смѣну ч и ц: совлечи, ѿблечи (630), ѡки (634), ч҃лвци (634 ²), сконца (638 ²); 3) смѣну ж и з: водроужи (630 ²); съ другой стороны слѣды—югославянскаго (болгарскаго) оригинала: ѿторгоу, преторгоу (=ошѧ, 624, 631), ѡбогатѣѧ (=ѫтъ, 627 ²), горлицоу (=ѧ=ѫ, 637), познаю(=ѫ, 638 ²); сюда же, м. б., слѣдуетъ отнести оставшееся начертаніе юрѣемь (638 ²) въ текстѣ, ю не знающемъ и слабо уже различающемъ є и є.

IV. Болгарско-румынскій текстъ, бывшій А. И. Яцимирскаго (№ 25), нынѣ Имп. Акад. Наукъ 13. 3. 25, 4⁰, XVI вѣка—Я.

Рукопись на 125 листахъ—въ четвертую долю листа, писана полууставомъ въ предѣлахъ Румыніи въ XVI в. (м. б., въ первой его половинѣ); по составу своему—это собраніе отрывковъ, идущихъ не изъ одной рукописи и объединяемыхъ въ настоящее время лишь переплетомъ, и то недавняго происхожденія. Такихъ отрывковъ можно установить, на основаніи письма, бумаги, правописанія и отчасти содержанія, всего три.

I., Л. 1—27 об.—отрывокъ изъ довольно обширной рукописи: л. 1-й это—послѣдній листъ 33-й тетради первоначальной рукописи (помѣта тет-

[1]) Чтеніе, можетъ быть, лучшее, хотя тоже не вполнѣ исправное.

http://rcin.org.pl

ради выскоблена; но на листѣ 9-мъ сохранилась цифра тетради—л҃д; т. о. въ этой тетради—8 листковъ; тетрадь л҃е содержитъ 10 листковъ (л. 10—19), тетр. л҃ѕ—опять 8 (л. 20—27); т. о. въ началѣ пропало приблизительно 260 слишкомъ листовъ. Статья, помѣщающаяся на л. 27-мъ и его оборотѣ, закончена на нижнемъ полѣ страницы ниже обычнаго, при томъ съ увеличеніемъ числа строкъ на страницѣ (30, обычно—24): ясно, писецъ желалъ умѣстить всю статью не переходя на новую страницу (и новую тетрадь, вѣроятно). Тоже—на л. 9 об. (послѣдній листъ 34-й тетради). Все на л. 1—27 принадлежитъ одной рукѣ и писцу; эта часть рукописи отлична и по письму, и по правописанію отъ остальныхъ: особенности молдавской рецензіи особенно ярки и многочисленны въ этой части рукописи (см. ниже, хотя бы въ перечнѣ статей) сравнительно съ остальными. Начала этого перваго отрывка нѣтъ. Составъ его слѣдующій.

1) л. 1. ѿ ѻ҆ц҃и и҆саіа повѣда на҃ вещь сїа. Ѻ҆ц҃ь и҆саіа повѣда на҃, ꙗко сѣдѧщоу ми нѣкогда близь с҃тго ѡ҆ц҃а макаріа прїидошѧ ·з҃, братїи ѿ алеѯандріа, искоушающе его и҆ глще. рцѣи на҃ ѡ҆ч҃е како спѣмсѧ. въземъ же азь хартїѧ и҆ сѣ ѡ҆собь начѧ҃ писати исходѧщаа ѿ оустъ с҃тго старца.

Изъ „Скитскаго Патерика;“ см. Макарьевскую Минею-Четью подъ 31 декабря (по Успенскому сп. въ Синод. Моск. библ. л. 792 об.).

2) л. 6 об. Ѿ трiехъ ѡ҆шельницѣхъ. Ѻ҆ц҃ь матдїа повѣда на҃, ꙗко сѫщоу ми въ горѣ синаистѣи и҆ причѧщаѧ҃ братїа живѫщѧѧ въ поустыни ѡ҆нои.

Оттуда же (см. л. 805 об.).

3) л. 7. дроугы (о҃) трїе ѡ҆шелницѣ҃. Повѣдашѧ на҃ ѡ҆ц҃ь мисаиль, ꙗко егда сътворишѧ мѧ дїакона. на с҃тѣ връсѣ горы синаискыѧ, и҆ въ единѫ нощь стоѫщоу ми и҆ млѧщоусѧ вънѫтрь с҃тыѧ црькве, и҆ всѣ҃ двере затворено сѫщѐ. и҆ се зрѧ трї мѫжѧ вънешѧ.

Оттуда же (л. 805 об.).

4) л. 7 об. Слыши братїе моа възлюбленнаа, како е҃ велика полза повѣствоуѫщеи чюдо ѿ сребролюбїе. Повѣда на҃ нѣкыи ѡ҆ц҃ь глѧ. бы҃ ре҃ нѣкыи презвитерь жителствоуѧ въ горѣ нѣкоеи, и҆ бѣ крыѧсѧ страха ра҃ идолослоужите.

Оттуда же (л. 748 об.).

5) л. 10. Ѿ ино҃ презвитерї иже въ констандинь гра҃ въ блѫдь пашїимь. Повѣда на҃ и҆ се дроугыи ѡ҆ц҃ь, ꙗко презвитерь нѣкыи въ констандинѣ градѣ ѿ дѣиства дїаволѣ впаде въ блѫ. и҆ по днѐ нѣкыи разоумѣ свое съгрѣшенїе велико сѫще.

Оттуда же (л. 797 об.).

6) л. 12 об. Ѿ житїа с҃тго андрѣа, иже ха҃ ра҃ юродивь. Прѣбываѫщоу и҆ еже блѫженномоу андрѣоу въ домоу своего гн҃а, и҆ въ единѫ ѿ нощїи спѧщо емоу зри въ снѣ себе. ꙗко стоѫща нѣкоемоу позорищи.

Ср. Минея Макарія, Окт. 1. (стлб. 81 и сл.).

7) л. 21 об. Ѿ женѣ мѫрьна, како спеть мѫжа. Повѣда на҃ нѣкы старе, глѧ. ꙗко коупца ре҃ ,в, ѿ единоѫ веси бѣста имѫща любовь къ себѣ. еди же ѿ бѣ когда ѕѣло.

Изъ „Скитскаго Патерика“ (см. л. 766).

http://rcin.org.pl

8) л. 23. Ѿ инѡ҃ старци. Старець нѣкыи живѣше въ далнѣи пѹстыни, имѣаше сродницѫ въ мирѣ. и многыми лѣты въжелѣ ты видѣти е҃.

Оттуда же (л. 707).

9) л. 25. Смотри братїи мои любимицы, колико ве погѹби мни, и мрѣжа сатана. Въ антиѡхїи великои патрїарха анастасїе повѣда на нѣчто сицево, ꙗко инѡ ре нѣкыи ѿ монастырѣ ѡца севирїана посла бы въ слѹжбѫ ѡца свое, въ страны елефдерѡпоскыѫ.

Оттуда же (л. 710 об.).

10) л. 26. Велика повѣ и болзѫ на вьсѣкои дши хрїанское. Дрѹгое сказанїе повное ѿ инѣ слышиа. и ꙗко полезно се вьсхотѣ писанїю прѣдати вь пользѫ слышащи. ѡтровица нѣкаа вьсхыщена бы ѿ пръсѣнь.

Оттуда же (л. 171 об.).

11) л. 27. (безъ заглавія) ино повѣ' и повѣда на авва єѵсевїе гла. кѹпець нѣкыи ѿ града наше плаванїе сътвори съ корабле свои въ африкїѫ.

Оттуда же (л. 772 об.).

II. Л. 28—92 об.—вторая составная часть рукописи: отрывокъ—съ отдѣльной помѣтой тетрадей: л. 33—40—(въ началѣ и концѣ)—д҃, л. 41—48—і҃ и т. д. до ѕі҃; л. 85—92—помѣта (ѕі҃) тетради выскоблена; въ каждой тетради, кромѣ ді҃ (л. 73—76), въ которой лишь 4 листка, по восьми листковъ; письмо иное нѣсколько, нежели въ I отрывкѣ, хотя и похожее; водяной знакъ бумаги (бычачья голова съ крестомъ между рогами и змѣей—нач. XVI в.) одинъ и тотъ же въ обоихъ отрывкахъ. На л. 92 об. конецъ статьи опять, какъ и въ I, подогнанъ къ концу страницы: письмо мелче и число строкъ больше обычнаго (24—25). М. б., оба отрывка идутъ изъ одной рукописи, но изъ разныхъ мѣстъ. Составъ этой части рукописи былъ житійный (м. б. минейный); начала первой статьи нѣтъ: въ тетр. и҃ (л. 28—32) лишь пять листковъ.

12) л. 28. (безъ начала) (вѣ далъ)сѧ лъстѧщїимь его вѣсѡ прѣльсти, ꙗко не хотѣти ниже самѫѫ пищѫ вькѹсити влъхованїа кромѣ. хрїанѡ же до конца потрѣбленїе быти завѣща. не тькмо за нечьстїе его, нѫ и за еже вьсхыщати имѣнїа и.

Это Слово „историческое“ Хруса уединеннаго объ обрѣтеніи Креста, на 14 сент., см. Минею Макарія (изд. Арх. Ком.), 684—700 и сл.; переводъ иной.

13) л. 45 об. Се кв'. Житїе и жителство стго и тръблаженнаго фокы, бывшаго єппка. Въ лѣто двадесѧто и пѧтое еже ѿ землѧ на нбо вьзнесенїю га нашего іѵ ха. бы нѣкыи имене памфи' родѡ понтѣни блгороднѣиши ѿ иже въ прѣселени.

14) л. 54. Се кд'. Странїе стыѫ и равноапълныѫ деклы иже въ жена пръвомницѫ. Вьсходѧщѹ павлѹ въ иконїѡ по бѣгьствѹ еже ѿ антїѡхїѫ, бышѫ съпѫтници емѹ дима и ермоге ковачь.

На полѣ помѣта: к'. Переводъ тотъ же, что въ Минеѣ Макарія (Сент. 1376 сл.).

http://rcin.org.pl

15) л. 67 об. Се̑ ке҃. Житїе и̑ жизнь и̑ и̑схоженїе прп҃бныѧ мт҃ре нашѧ е̑фросины. Бы҄ нѣкто̑ въ але̯андрїи̑стѣ̑ градѣ мѫжь славень и̑мене̑ пафнꙋтїе.

См. Минею Макарія, Сент., стлб. 1396.

16) л. 76 об. Жтїе и̑ чюде̑ сказанїе ст҃го и̑ въславнаго великомч҃нка хв҃а димитрїа мироточца и̑ о̑ рожьствѣ е̑го. Въ времена̑ же ма̯имїана мтлѧ црс҃твоужщаго въсточноѫ странѫ. бы҄ гоненїе велїе на хрс҃тїанскый родъ.... За҃. Въ тожде оубо̑ времени бѣше мѫжь нѣкыи въ солꙋнстѣ̑ градѣ, велеи родо̑ и̑ ѕѣло̑ богатство̑ много̑ и̑ стады кыпѧ.

Редакція отличная отъ обычной (см. 26 окт. Минею).

17) л. 90. Слышите братїа моа велика полза како сказꙋе̑ ст҃го е̑фрема. сло̑. и҃і. Брате, помышлѣѧ ꙗко трй сѫ̑ дрѣмѣнїа ѿвходѧща инока нощїѧ.

III. Л. 93—125. Послѣдняя составная часть рукописи; внизу сохранились кое-гдѣ помѣты тетрадей (б. ч. обрѣзаны при недавнемъ переплетѣ рукописи): л. 93—ѕ҃і(?), л. 104—з҃і, л. 117—д҃і; внизу же счетъ по листамъ руки XVII—XVIII ст.: рп҃а(181)—сг҃і(213); т. е. еще тогда, когда этотъ счетъ ставился, въ рукописи были еще 180 листовъ впереди. Бумага въ этой части *иная* (водяной знакъ—кабанъ) XVI-го же вѣка, письмо *иное*, число строкъ на страницѣ *иное* (25), нежели въ предъидущихъ частяхъ. Текстъ кончается на половинѣ страницы лицевой стороны л. 125, коего оборотъ остался чистымъ. Передъ л. 93, повидимому, листъ вырванъ, и заглавіе книги Еноха писано (киноварью) *иной* рукой внизу л. 93-го.

18) л. 93. Слово ѿ е̑нохоу како възѧ̑ е̑го̑ г҃ь на нб҃о:—(внизу стр.) Мѫжа мѫра и̑ велика хѫдожника. е̑го̑ прїѧть г҃ь и̑ възлюби е̑го̑ да види̑ вышнѣе житїе, и̑ прѣмѫдраго и̑ великаго и̑ недомыслымаго, и̑ непрѣмѣннаго црс҃твїа в҃а въседръжителѣ, и̑ прѣдивнаго и̑ славнаго и̑ свѣтлаго, и̑ многоѻчитаго стоанїа слꙋгь г҃нь, и̑ неподвижимаго прс҃тла г҃нѣ. и̑ степени, и̑ ѿвыꙗвленїе воинь бесплъть҃ны, и̑ нескажимаго сложенїа мнѡства. стихїи и̑ различнаа виденїа, и̑ неисповѣдимаа пѣнїа, хероувимскый вой, и̑ свѣта безмѣрна самовидець быти[1]).—Въ врѣмѧ ѿно̑ ре̑ е̑га напълни ми сѧ .р҃ѯе, лѣ҃ родихь сн҃а моего̑ медоусала..... (конецъ) и̑ е̑гда видѣ сопанима зачѧтїе свое, оустыдѣсѧ и̑ посрамисѧ и̑ потаисѧ въ всѧ д҃ни дондеже роди. и̑ никто̑ не оувѣ̑ ѿ людїи. и̑ е̑гда̑ исплънисѧ ,спв, д҃ни. и̑ приближатисѧ нача̑ д҃нь роства̑. и̑ помѣнѫ нирь женѫ своѫ. и̑ призва̑ ж҃ къ себѣ въ храмь свой да побесѣдоуеть е̑и (л. 125).

Т. о. текстъ является не дописаннымъ: отсутствуютъ главы XXIII, 5—XXIV, 10. Текстъ Книги Еноха въ рукописи разбитъ на небольшія отдѣленія, отмѣченныя киноварной буквой въ текстѣ и киноварною же цифрой на полѣ рукописи; дѣленія эти не совпадаютъ съ принятымъ въ изданіи дѣленіемъ на главы, такъ: отдѣлъ а҃ соотв. главѣ II, в҃—III; но

[1]) Т. о. выдѣленіе начальныхъ словъ текста въ особое заглавіе, сдѣланное нами въ изданіи, оправдывается вполнѣ и настоящимъ текстомъ.—*Прим. М. И. С.* [Уваровскій текстъ сливаетъ заглавныя строки, выдѣляемыя здѣсь, съ остальнымъ].

http://rcin.org.pl

гл. IV—уже є҃; V—ѕ҃; но VI—д҃; VII—і҃з; і҃и—VIII; і҃д—приходится на половинѣ ст. 5-го главы IX и т. д.; всѣхъ такихъ дѣленій рукопись насчитываетъ 77[1]). Кромѣ того на пространствѣ дѣленій к҃е до л҃ (гл. изд. XI, 20—68) на полѣ тою же рукой еще дѣленіе *по днямъ недѣли*; такъ противъ ст. 27—не҃, 34—пне҃, 42—вто҃, 46—сре҃; 54—ч(тв.—обрѣзано); 56—пѧ҃; т. е., дни творенія обозначены днями недѣли.

Изъ описанія всей рукописи 13. 3, 25 видно, что ни по составу, ни по письму, тетради, гдѣ помѣщена Книга Еноха, не стоятъ въ связи съ остальнымъ: текстъ апокрифа представляетъ отрывокъ изъ иной рукописи и можетъ быть разсматриваемъ совершенно отдѣльно].

Приведемъ теперь всѣ варіанты изъ списка *Я*, имѣющіе значеніе для установленія смысла отдѣльныхъ предложеній и для сужденія о составѣ текста[2]). Всѣ варіанты правописанія, конечно, опускаемъ.

I.

1 2 въ первыхъ двухъ случаяхъ. 4. 5. 7.—**2** 8. 10. 12.—**3** 14.—въ ср҃ци моемь.—15.—не можааше.—**5** 19 ꙗко николи видѣ.—лица имь.—очи и.—одѣаніе имь пѣніе разданіе видо мнѡгы блгры.—**6** 27 и стоахѫ.—28 вьглавы.—**7** 31.—32 стоѫще прѣмо мнѣ.—33 какъ *II*.—има нѣтъ. 34 измѣнисѧ (какъ II). 35 нѣтъ.—**8** мѫжіе ѡни. Такъ и дальше. 38—дне нѣтъ.—**9** 40.—29 въ первыхъ четырехъ случаяхъ.—43—44 никто да не иде.—**10** 47 послоушаѫ ихь, и. 49.—**11** с҃ны мои.—54 и исповѣда имъ. 55 гл҃ашѧ ѡна чюдеса.

II.

2 9 прѣ лице его и заповѣди его съхраните.—**4** вм. юно—вноучѧ.—**5** 17—22 и ти имже сѧ поклонѧ.—26 не възыще.

III.

1 2 И бы.—**2** 13 и се градѣ. 14 аерь.—**4** 16—вл҃кы ѕвѣзныѧ чиновь.—21, 22. сложеніа нб҃се.—**5** 31—въсходи и въходи.—**6** 38 маслыни.—39 и видѣніе ѡбраза и.—затварѣѫтсѧ и ѡтборѣесѧ.

IV.

1 5.—**2** 11. верыжикы блюдомы.—**3** 13, 14.—**5** 21 мѫжіе ѡны. 25. 28 съвѣщашѧ и.—**6** 31. и жали си. 36.—**7** кто есмь азь мрътвь да.—44 или кто оубо

V.

1 2.—**1**—**2** 6, 7 и съглѧда низоу и видѣ породи мѣсто то.—**3** 19 дрѣво животное. 24 и оукрашеніе пл҃ въсеи твари сѫще.—26.—27, 28. чрьвеино.—и има ѿ въсѣхь саженіи дрѣвь.—**5** 30—31 еже точить. 32 и истѡчници еже точѧ. 33. раздѣлѣетсѧ. 34 нисходѧ. 35, 37 раздѣлѣетсѧ на м҃ чѧсти, и происходи потъкоу земли и има.—**6** 39 въсѣко дрѣво бл҃гоплодное, и въсѣко мѣсто бл҃гословествно.—**7** 42—**8** колико бл҃го мѣсто се е ѕѣлѡ.—**9** 45—58 и нагыѧ покрывает ризоѫ. 60 въздвигне. 61 пашеесѧ. 65—**10** 72, 75. и въсѣкѫ мл҃коу и

---

1) На дѣлѣ же ихъ 78, такъ какъ два отдѣленія помѣчены одной цифрой: з҃д.

2) [Жирная цифра обозначаетъ стихъ, мелкая варьянтъ по изданію основнаго текста].

http://rcin.org.pl

мѫніе. 81 ходѧщіа. 87—88 и ѕебеть жеже.—11 90 ѫжници. 91 лютіи. 93 тѫніи немѧтикнн. 96. 13 102—113 ѿталии. 123 бѣдоушныи ідоло, еже не могѫ видѣти ни слышати, бого соуетныи.

VI.

1 8 лоуниа (=*II*).—2 9 семорицеѫ.—2—3 и далѣе, до стиха 4: лоуны, крѫ емоу и колеси емоу на неже шествоуеть въсега, ıако вѣтрь прѣходѧщіа въсега прѣчюна крѫзостіѫ и нѣ емоу покоıа днь и нощь. хоженіе емоу и обращеніе емоу.—4 24—26 одесныи коло слнчное. 28—5 33 еı тѫ, а въ нощи д.—5—6 34, 35 Это мѣсто ближе подходитъ къ списку *II*, именно: и хода аггелы прѣ коло слнчное ѕ крылаты въ пламене ѿгньнѣ, и възгарѣе и ражеже слнце р аггль. И дхы летѣще стихіи слнченый, имена и финизи и халкедри стоуныи и дивныи обрaзо лѫковом. и ѿтеи ѿплашь. 36.—39.—40 кожѫо. 41 пазить и тече съ слнцемь носѧ зной и росѫ.—7 42, какъ въ *II*. 43 и въсходи по нбси. и по землеѫ свѣто лоу свой, и тоу бѣ сътеченіемь беспрѣстанно. 8 И ѿнесошѫ мѧ мѫжіе ѿны на въстѡ вра слнчны, иде исходи слнце по оуставоу врѣменныи. и по обьхожении мцамь лѣта въсе и по числоу часоберенıа днь и нѡ.—9 55, какъ въ *II*. 57—61. и д. 66.—10 68—71. тотъ же пропускъ, что и въ *II*. 75 пропускъ, какъ въ *II*. 78.—80. възврасто дхь врѣмень.—11 82—83, 84—89. емоуже.—92.—95. и д. 96.—12—13 97 и далѣе—текстъ здѣсь соотвѣтствуетъ списку *II*: заходи къ въстѡны врато по землеѫ. и съвлѣче свое свѣтило величьствіа, его свѣтло, поне оубо е вѣнець сіаніе прѣ бмь, и аггелы у пазиміѫ. а слнце ѿходи по землеѫ по колеси. бе свѣта велика, еже е емоу великаа сіаніе и стеѫ ,з ча великы въ нѡ и прѣполовлѣеть по землеѫ коло. и иде къ приближенію въстѡномѹ. въ и ча нощи, пробиде свѣтила своа. и вѣнець сіаніе. и ражежется слнце па ѿгнѣ. И тога въспѣваѫ стихіи слнчный, рекоміи финизи и халкери.—14 106 живѣтодавцоу, и въспѣваѫ пѣніе, повелѣніе гне.—15 107 ближе къ *II*, именно: дати сіаніе въсемоу мирѹ. И бѫде стража оутрънѣа еже сѫ зари слнчныѧ, и изыде слнце на лице земное. и пріиме сіаніе свое просвѣтити въсе лицезе мное. 17 117—118 часобереніе лѣтъвное.—119. 121. слнце великое варь е, и обхоженіе емоу до ки лѣ и пакы испрьва начинаетсѧ.—18 122 И дроуе.—123—124. и въсѣ.—127 врата велика кı, вѣнчана ѿ запа къ въстокѹ.—19 129.—132 въходи въ а. ми враты запаны на мѣста слнчна, въ ами враты дни ла, извѣстно б ми дньми; такъ же и далѣе: (г ми дньми...., дми дньми...) пятыя и шестыя врата пропущены.—138. ла извѣстно.—20 144.—дньми нѣтъ.—21 149 д.—151.—152.—153 и лишаетсѧ.—Послѣ 154 пакти.—22 155—157 д мимоходи въ г лѣта. д, то извѣщено наплънѣе.—161 въ чисме.—163 за еже ты прѣмѣеть (sic).—23 168.—169.—24 тако заходи.—25 171—26 174 и з расчетеніе.—176 лоуна, крѫгь и обхоженіе.—177.—178 до ді лѣ. и пакы испрьва начинаетсѧ.—27 176+и.—180.—182 и благы разлнчны пѣніемь еже нѣ мощно исповѣдати въсѣкый оумь прѣоудивлѣѫщи. толико е дивно и чюно пѣніе аггломь тѣ. и насладихсѧ послоу(ша)жи.

VII.

1 1—7 И възѧше мѧ на крилѣ свой мѫжіе ѿны, и постависта мѧ на пѧтое нбо.—11 григоріи.—4 весь стихъ пропущенъ.—5 24 григоріе.—7 33—34 и ѿ ни сънидошѫ г на земли.—38.—40 какъ въ *II*+и видѣшѧ дъщерѧ

http://rcin.org.pl

чл҃чьскыѧ ꙗко добры сѫ, и поѧше себѣ жены.—**8** 45—47 иже (какъ въ *II*).—48—49 и ражаѫще исполини.—**10** 60.—61.—**12** 76.—**13** 84 какъ въ *II*.—86 григоріе—89 какъ въ *II*.

VIII.

1 И ѿтѫдоу поѧшѧ мѧ мѫжїе ѡны.—8—сїаѫща.—10 сїанїа слчны.—13 лицоу и.—15 приложенїа.—17.—**2** 23—24 мирско бготворенїе, и злочиненїе.—25 и оустроеть.—**4** 31 и аггли ѫже сѫ.—34.—37 вьсѣкомꙋ житоу.—**5** и аггли иже вьсѣ дш҃ь чл҃чкы пишѫ и.—**6** 40 финиѯь.—43.—47 пѣнїꙋ.—**7** и раоуетсѧ ѿ гн҃и поножїю емоу.

IV.

1 6 великый архаггли.—7 гьствїа. и начѧла.—8.—**3** 10.—**4** 13 прибавка подобная *II:* что оубо десѧтое е нб҃ъ, и по еврейскы ѫзыко аравѡ наретсѧ.—14.—15 на і҃—хь степень.—16.—18—25 ѡстожще.—26.—27 шестокрилатїи, и многоѻчитїи.—28 покрыѫ вс.—30 прибавка, подобная *II:* стъ стъ стъ гь саваѡ исплънь нбо и землѧ славы его.—**5** 31 и егда.—33 съвъпѫшестковаⷭ.—34 ею.—**6** 35—38 оувы, далѣе мнѣ нѣтъ.—**8** вмѣсто въ мнѣ—оувы мнѣ.—дш҃а моа ѿ мене страха и трепета, и възови.—43 къ мнѣ нѣтъ.—46 прѣ лицѐ гн҃и.—**9**—**11** изложеніе близко къ *II,* именно: и постави мѧ прѣ лицѐ гн҃и, и видѣ ѿсмое нбо еже наретсѧ по еврейскомоу ѫзыкꙋ мѫѕалодь. прѣмѣните врѣмене соухоти и мокроти ,ві мь зоудїамь. ѫже сѫ врьхоу семаго нбсе, и видѣ девѧтое нбо, еже по еврейскомꙋ ѫзыкоу коухави наретсѧ, иде сѫ домове нбный зоудіа вімь. И на іто е нбо араводь, видѣ виденїе лица гнѣ. ꙗко желѣзо раженено ѿ огнѣ изнесено, и искры испоущаеть и жеже, тако и азь видѣ лице гнѣ. лице же гнѣ неисповѣдимо е, чюно и прѣоужасно, и прѣстрашно. кто есмь азь повѣдати неѡбѣтое сѫщьство гнѣ, и лице его прѣдивное и неисповѣдимое, и ликь многооученїи его и многогласны.—**13** 54.—**14** 56 ѡбраза.—58 величьствїа.—**19** 67 оустѫпи ено.—Въ концѣ 19 ст. прибавл. гн҃и.—**20** 71+и.

X.

1 врѣвоила, какъ въ А.—**2** 4.—8.—**3** 11 тотъ же пропускъ, что и въ *II*.—13 изѫщни измѹрны.—**4** 20.—22 живогрмѣнїа, далѣе и и нѣтъ.—**5** 29 не (по)чи писати.—30 и вьсей твари.—**7** исповѣда.—36.—39.—**9** 40 и вьсѣ.—41 нѣтъ.—43.

XI.

2 4—**3** и послѣ ходѧща нѣтъ.—**4** же нѣтъ.—**5** 19—20 ни мое бесконечнее, и размыслишѧ твари ѫже.—**6** 27.—28 вьсѧ безтвора.—29 же нѣтъ.—**8** 33 въ прѣисподны. (sic)—35 единь.—**12** 50—51 носѧщоусѧ свѣ ѿ свѣтл.—52.—53 прѣвеликь и.—54.—**13** 56.—**14** кончая 60: глаа възыти выше и оутврьдитисѧ прѣвыше пртола и бѫди.—**16** 62 въсклонсѧ, въ концѣ стиха: и рѣ, да изыде единь ѿ видимы видимо тврьды. изыде архась.—**19** 73+какъ въ *II*. бѫди основанїе долный. и сънидѣ и оутврьсѧ и.—**21** 76 обвито.—**23** 78 окрѫ.—81.—82.—**25** 84—сѧдоу и ѡвѫдоу.—85.—повелѣ нѣтъ.—**26** 86.—**27** 88.—90.—92 да исхне вльненїе.—**28** 93 и далѣе: и ѿ вльни.—94 сьгрѫзихь.—**29** 95.—**30** 96, какъ *II;* далѣе: на едино мѣстѣ.—98 свѣза игогѡ.—**32** 100 и тако вьдрьжи.—**33** пакы нѣтъ.—и бы нѣтъ.—**34** 103—104 къ вьсѣ же свои нбны ѡбразомь ѡбразѡ,

http://rcin.org.pl

ѿгнѣно ѥство.—**35** 106 вмѣсто и много—мнѡ.—111.—**36** мѫка вода тврѣда камене жестока ѥ.—**38** 114 ѿвращаѫжсѧ.—**39** 115—117 да бѫдѣ тъ чинь.—**40** вм. винѫ—вины.—**42**—**43** читаются: И въ третїи днь повелѣ земли възрастити дрѣва великаꙗ и плоноснаа. и горы въсѣко сѣмѧ сѣемое **48** африди.—124 арись.—125.—**49** пристави.—**51** слнце заходи.—127 ѡбхоженїи мцоу.—**54** 130.—**55** 133.—134.—**56** 137.—**57** 142.—144 и ѿ ѡблакь.—145 космы его.—**58** 147 ѻчи.—**59** 150.—151.—153 ꙗко нѣкако тварь, нѫ и въ велицѣ малоу.—**61** 155 цртвїе имати моеи мѫдрости.—**62** 157.—**64**. 160.—**66** 163 съгрѣшати.—**67** прїиде емоу нѣтъ.—**68** Ада мти земльни и жизнь.—**74** дїаволь ѥ долнѣишии мѣсть. и бѫдеть бѣсь ꙗко бѣже сътвори съ нбсь, сотона ꙗко имѧ емꙋ бѣше сатанаиль, тѣ мѧ (sic) прѣмѣни ѿ агглъ, ѥства непрѣмѣнны мысль.—**76** 173 нѫ за невѣстїꙗ (ρ наверху надписано позднѣйшей рукой) проклѧ и.—**77** а ѥже прѣже блви тѣ не проклѧ, ни чка проклѧ на земли ни зелѧ ни иныѧ твари, нѫ ччкоѐ злое плѡство тѡ дѣлѣ, добротворенїа плоды потѡ троуды.—**78** 177 пакы.—178.—**79** 180 въ текстѣ, какъ въ *II*: и кы ѥ ча и поль ада въ раи.—**80** 181 и блви.—184 свои.—**81** 187.—189.—192 ѡбращаетсѧ въ ѡбра ꙁи, да бѫде въ начало бесчетенїе врѣмѧ, и безконечно, ни лѣти, ни мци, ни недѣли, ни дни, ни часы, и нн҃ѣ же ѥноше и т. д. И здѣсь, какъ въ *II*, глоссы на полѣ внесены въ текстъ.—**82** 194.—195 видѣль ѥси на нбсе.—196.—197.—198.—199 въсѣ съврьшити.—**83** 204 съвѣника (какъ въ *II*).—**84** 208.—**86** 210—212 глѧдаѫть на въсѣ, то стои.—**89** 222.—**90** 225.—228 не повиноужисѧ.—**91** книгы пропущено.—233.—234.—**93** 241.—**94** 246 арїꙋхоу и парїꙋхꙋ.—**97** Приписки, находящейся въ *А* на полѣ, въ *Я* нѣтъ.—**98** ѿ сѣмени его. **99** 272 и възходѧ.—276.—277.—280 и ты скажи.—282 прочетше ж.—**100** и нн҃ѣ ѥноше.—285 рѡ прѣжени.—292 гланное ми.—294 (какъ въ *II*).

XII.

2 3 и видѣнїе аггла того бѣ ꙗко снѣ.—6.—7 великь. **4** Въ концѣ стиха бездоушнаго.—**5** его нѣтъ.—**7** 14 медоусала.—**8** въси домачѧде мои.

XIII.

3 10 поущена мѧ.—**4** 14 ѡгньны.—**5** побнаа заннаа —19 видѣль ѥсмь лице гнѣ.—22 + и.—**6** 26—27 ѻчи мои. 31 ѻчи гни.—**7** 36—37 равнотворенїа.—40.—**8** по бно.—**9** 49—50 непрестанѡ ѻблакомь метанїемь.—**10** 53 воꙁно.—57 коми ѥ страшно.—**12** 64 вм. исплѣность—и исплънения.—66—67 звѣзды и.—**13** 70 и ѡходи.—**14** вм. исходи—въсхо.—**15** 81 хоженїе вм. хоудѣнїе.—82 и далѣе: и оущствїа иже таеть на въсѣкь днь и нощь по всѣ часы.—**18** ѡбличїа вм. ѡблачна.—91 оуставн и.—92—**19** млънїа.—**20** 101 идеже ходѧ.—102 ѫзвоѫ възноситсѧ, и ꙗзвоѫ испоущаетсѧ да не тѫкоѫ ꙗзвоѫ.—**22** 117 вм. и мѣри и сл. и мѣрнїи же прьвое възлагае.—119 въ второе.—120 въ мѣрѫ.—123.—**24** 121 и вм. Азь.—**26** ꙗжници.—**27** 131 сѫдїа.—**28** 133 възнѫ и въсплакасѧ.—134 ѡ оувы.—**29** 139 не би принесиль.—**30** 147.—**31** 150 ни оуноуми (sic).—племени мое кто.—сѫ въ лмѣ погрѣшили вьне жизны, а не вѣчнѣи жизни.—**34** любимици вм. любимие си.—и ѡни вм. и ѡни.—ѡбѣдати вм. ѡбѣда его.—**35** блжень чкь.—156 съ страхѡ прно сеѧ.—**37** алчѫщии.—**39** 161 възвратитсѧ.—163 ходи пѫте праведны, и живе въ ѡнои жизни нескѡчаемѫѫ.—**43** сътворено

http://rcin.org.pl

гмь.—46 тако и чл҃кь чл҃ка чьстнѣи е҃—пропущено.—180 оустнама (какъ въ *II*).—182 бл҃гоѡбразныѧ дѣла.—48 195+е҃.—50 конецъ стиха: гнѣвь пожнⷮе великый сѫ.—52 211 поимⷮе съкроушена.—53 си рⷮѣ на мѣрѣ повѣшена.—222 и мѣрож пропущено.—54 227—228 сътворити присно добро прⷮѣ лицеⷨ гн҃и.—конецъ стиха: и не сътвориⷮ емоу сѫ правьдень (—день зачеркнуто киноварью).—55 234.—235.—236.—57 дары кыѧ любо мысли невѣрствїе.—на дары.—58 248 лъстиⷮ неправдѫ.—60 263 сїѫ рѫкописанїа.—61 до скончанїа вѣкѡ.—63 271—272 на видимыⷯ и невидимыⷯ и.—273 оутврѣди.—274 и воды основа.—277.—278.—279 нѣтъ.—64 284 вм. ѡблачнїе—вѣтрѣнїѫ.—65 286 спаⷭ.—288 ꙗзами.—66 294 и нѣтъ.—295 иже сѫ поставлени.—67 и двⷪѣ прⷮтла имаⷮ великаа.—68 299 цибана (какъ *II*).—301 деведа.—302 деведа.—70 то въсе мѣрож и дробныⷯ часомѣрїе҃. и постави мѣрѫ мѫростїѫ своеѫ вимⷢаа и невимⷢаа.—71 ѿ невидимыⷯ и видимыⷯ видѣнїе въсѧ сътвори саⷨ невидиⷨ сын.—72 317 въсѣ ѧзыкы.—73 319—320 да прїимѫ ѫ.—321 оугоноѥ и вѫде.—им нѣтъ.—324 и приложитсѧ и.—74 а несъмыслъны.—75 притагнеⷮ е҃.—333.—77 334 клѣнжсѧ.—79 345 въ писаниⷯ положиⷯ.—347 оукрыгисѧ нѣтъ.—349 потаитисѧ.—80 351.—бесконечныѧ вѣкы наслѣдоуите послѣници бѫдѫщи.—81 и передъ ꙗзва нѣтъ.—82 и нѣтъ.—84 кѫжо ѿ вл҃ злато.—87 371 ѿрѣжите е҃.—373.—88 слабы творителѣ всѣ нѣтъ.—91 390 ѡклеветавѫжи.—92 392.—95 401 тварь въсѧ гн҃ѣ.—96 403 съглѧдаѫ и въздвигнѫтїе.—97 405 тоудеⷮ.—101 411 мироуждщесѧ.—102 ѧзыкѡ свои҃.—а въ срⷰци.—103 413.—104 въсѫ сїа въ мѣрилѣⷯ и въ книгаⷯ изьѡбличатсѧ въ днь сѫда великаго.—105 424 и изьмли ны ѿ грѣсѣⷯ нашиⷯ.—106 427 сътворенїа.—429 иже творѧ.—108 зане гь видить и злыⷯ помышленїа, ꙗко сѫ соуетна идеже лежиⷮ въ скровищиⷯ срⷰчныхь.—110 437 вѫде (безъ да).—443 да оувѣдѫ.—111 и агг҃ль иже хощеⷮ ити съ множ стоиⷮ на земли, жѫще реннаго и.

XIV.

1 3 и далѣе: медоусала.—2 10—11.—4 23 не помѣни.—6 въ концѣ: прⷮѣ лицемь ѿца.—7 38 поклонишесѧ.

XV.

1 въ днь.—6+и.—8 и далѣе: въсѣ тварь своѫ еже са сътворивь прѣже тысѫщи вѣка.—2 11 въсѧ скоты земльны.—16 да рече.—4 18 царе нѣтъ.—е нѣтъ.—21—22 и далѣе: ѿнѣмї ж оглоуши ж на повелѣнїе повиновенїа и на въсѧ послоушанїе. тако въсѣкомоу чл҃коу гь сътвори чл҃ка гн҃а въсемоу стѧжанїю своемꙋ.—6 33—34 дш҃ь скотыⷯ ихь, въ велицѣ велицѣ.—7 35—36 всѣ нѣтъ.—8 38 и въсѣка дш҃а скотїѫ ѡклеветаеⷮ.—10 43 творити трѣбѫ грѣха ради.—44—46 и приносеⷮ ж на жрътвѫ ѿ чистыⷯ скѡ и птиць. исцѣлѣнїе е҃ чл҃коу, и исцѣлѣеⷮ дш҃ѫ своѫ.—11 48—50. и исцѣленїе е҃. и.—12 иже оумрьщвлѣеⷮ въсѣкого скота беⷮ ꙗзыⷯ и беза-кониⷮ своѫ плъ.—13 57 злозакѡ е҃. и.—14 59.—15 63 оубиваеть.—16 самь вънезнеⷮ.—18 глеть.—19 71 ѿ въсѣкоⷮ дѣла неправена.—20 73.—21 75—76 зане въ велицѣ велицѣи а въсѣ вѣмь.—22 82.—84. ни възвращенїа, сьравнѣетсѧ (sic)—23—88.—25 обращеⷮ ж.—26 102 времене.—103 и далѣе: аще ли минеⷮ нарочное не бл҃говолисѧ. и ни е҃ покаанїа по съмрⷮти.—27 107.—28 или алчена.—29 сътвориⷮ.

XVI.

1 2 въ первомъ случаѣ.—5 11 сн҃ы пропущено.—вмѣсто гн҃и въ вѣкы—твоиⷯ.—6 17 свои.—7 гл҃а.

http://rcin.org.pl

XVII.

1 6 быша мимо идоша.—7 ꙗко тѣх ра.—9.—2 начало стиха: и изрѣше гь вьсѣкомоу чл҃коу дѣла, и сътвори вьсѧ тварь его дѣлѣ.—оустави лѣта. и ѿ лѣто.—19—20 прѣменени.—21.—свои грѣх.—4 24 ꙗже.—5 29.—30.—32 и далѣе: расыплетсѧ, и ктомꙋ не почьтетсѧ.—34 иж станет.—6 35.—вѣкь въстанет.—7 ни болѣзни пропущено.—43 свѣта (вмѣсто стѣна) великаа.—10 50.—12 57 въ срци свое.—60.—се тоу гь.—14 аще възрите.—16 67 ни твари бж҃iи.—68 зане не крыетсѧ.

XVIII.

1 Вмѣсто гь—тоу.

XIX.

1 2—3—4 цивай и живе.—2 възѧть бы на нбо ницана въ а днь.—5 и прѣбы на земли слави съ ними.—6 11 цива и тогоже.—13 и тъже.

XX.

Нѣтъ варіантовъ, кромѣ нѣкоторыхъ отличій въ правописаніи.

XXI.

4 4 соуетнѫ.—5 оу ѡлтарѣ.—6 6 ги.—свои нѣтъ.—7 медоусала оуспе.—9 18 прѣ людми вьсѣ и бѫдеши славень.—живота своего, и бавлѣ тѧ и въста.—12 20 и далѣе: даль е вмѣсто да е, чѣмъ оправдывается сдѣланная мною поправка въ латинскомъ переводѣ: dedit.—13 сархаса.—23 зазь.—14 извѣкствованно.—16 ставше.—17 говедо.—33 по д.—20 37 възми ты; ги нѣтъ.—азь нѣтъ.—21 бѫдѫ вм. да бѫдѫ.

XXII.

1 И медꙋсала.—оуповашѧ.—4 передъ ꙗвисѧ—и нѣтъ.—6 7 вѣти велѣ.—8 скончаше.—9 почиваніа.—8 ѡблѣци и.—9 со словъ: и вьсѣкого чл҃ка до конца стиха нѣтъ.—11 18 скврьни.—12 20 и далѣе: ѡставиши га свое, и поклонѧтсѧ.—23 на земли.—13 26 ражеженіа моа.—14 и вьсѣ землѣ прѣмѣни врѣмена своѫ, чаѫще врѣмѧ погыбенію.—15 30 вьсесъжеженіе мое.—16—17 Тога повелѣ безны изринѫтсѧ на землѧ и велика скровища вьꙋ нбны сънидѫ на землѧ и сътретсѧ землѣ вьсѣ, и лишитсѧ крѣпостіѧ своѫ ѿ дне того.—18 41 принабѫ.—42 прѣваго снꙋ нога.—22 вьси люе.—23 46 сътвори.—25 оу главы ѡтарѣ гнѣ.—26 и гла медоусала къ люде—пропущено.—50 се.—27 55 на нѣтъ.—31 добрѣ съмотрѣнѣ. ѡдѣаньѣ въ все сщ҃еніа съ свѣтили, и иде и т. д.—и слоужиша вм. положишѫ.—35 ж послѣ свѧзашѧ нѣтъ.—36 и вьземь.—и закла.—62 пожрѣти (безъ и впереди).—37 начало стиха до и въ тъ дьнь—опущено.—39 68 и брани.—41 начало стиха: зане діаволь третицеж цртвова.—43 и ре—вм. іерее и.

XXIII.

2 въ врѣмѧ.—3 7 видѣ сопанима.—9 и никто не оувѣ ѿ людіи.—4 и призва ж.—На словахъ: да побесѣдоуеть еи—кончается списокъ *Я*.

http://rcin.org.pl

Обозрѣніе списковъ краткой редакціи.

V. Списокъ Е. В. Барсова (первый), рук. въ 4⁰, XVII в.—Б.

Рукопись въ четвертую долю листа безъ начала и конца, письмо XVII в. [м. б. третьей его четверти, судя по водяному знаку въ бумагѣ—„шутъ“], скоропись, листовъ 334. Писана вся одною рукою. Есть помѣты славянскими буквами тетрадей съ лѣвой стороны перваго и съ правой послѣдняго листа и листовъ съ правой стороны, внизу. Первые листы вверху съ обрѣза нѣсколько обожжены, а въ правомъ нижнемъ углу обтерлись и подклеены, при чемъ уничтожена отчасти или совсѣмъ помѣта листовъ. Тетради рукописи содержатъ не одинаковое число листовъ. Первой тетради нѣтъ. Во второй тетради первый ея листъ не на мѣстѣ (онъ помѣченъ внизу слѣва цифрой к҃ и приходится по счету 8-мъ), а второй листъ отсутствуетъ; на послѣднемъ листѣ этой тетради, равно какъ и на первомъ слѣдующей (3-ей), никакой помѣты не сохранилось. Въ третьей тетради послѣ перваго ея листа и помѣщенъ неправильно первый листъ второй тетради; въ остальномъ листы этой тетради идутъ правильно; на послѣдней страницѣ этой тетради (л. 15 об. теперешняго счета)—помѣта г҃ (т. е. конецъ 3-й тетради), а на слѣд. листѣ (16-мъ)—д҃ (т. е. начало 4-й тетради). Въ 4-й тетради—лишь четыре листа; ея конецъ и начало 5-й цифрой не помѣчены. Въ тетрадяхъ 5—9 (л. 20—59) по восьми листковъ; въ 10-й же опять 4 (л. 60—63); въ 11—13—по 8 (л. 64—87). Послѣ помѣты тетради г҃і на оборотѣ л. 87 справа киноварью помѣчено .а҃., на слѣдующемъ (л. 88) внизу же слѣва—такая же помѣта .к҃. (но уже безъ помѣты .д҃і., какъ бы ожидалось), т. е. здѣсь начало новой дальнѣйшей помѣты тетрадей по той же системѣ (мѣтятся двѣ стоящія рядомъ тетради: на послѣднемъ листѣ первой тетради и на первомъ второй). Итакъ, тетради .к҃. и .г҃.—2-я и 3-я тетради (они же. по общему счету, должны быть 14-я и 15-я) состоятъ изъ 10 листовъ въ одну сшивку (л. 88—97); на слѣдующемъ л. (98) помѣта киноварью же .д҃., на оборотѣ л. 103-го—є҃, на л. 104—ѕ҃, такъ что л. 98—103 составляютъ какъ бы двѣ тетради, хотя здѣсь всего 6 листовъ въ одну сшивку. [Но этотъ новый (киноварный) счетъ тетрадей на цифрѣ ѕ҃ и обрывается. На л. 106 оканчивается статья; оборотъ листа—пустой: здѣсь кончается первая часть рукописи. Далѣе—передъ листомъ 107—вырвано два листа[1]) (поэтому статья безъ начала). На л. 121 об. помѣта, какъ и раньше, тетради—є҃і., т. е. въ л. 107—121 заключались (вмѣстѣ съ пропавшимъ передъ 107-мъ) двѣ тетради по 8 листковъ. Такого пріема помѣты цифрой черезъ тетрадь (отмѣчая послѣдній листъ одной и первый листъ слѣдующей) рукопись держится и далѣе; поэтому, на л. 122—ѕ҃і на л. 137—з҃і, на л. 138—и҃і, на л. 153—д҃і, 154—к҃, 167—к҃а и т. д.; всѣ тетради по 8 листковъ (не считая тѣхъ, гдѣ пропало

---

[1]) Это видно и по оставшимся корешкамъ и по болѣе позднему (но еще XVII в.) счету листовъ (внизу на правомъ углу), проходящему по всей рукописи: л. 106 теперешняго счета помѣченъ р҃г҃і, а 107—р҃ѕ҃і.

http://rcin.org.pl

по листу: между л. 161 и 162 теперешняго счета, т. е. въ тетр. ка, и 167—168—тетр. кв), исключая тетради ли и лд (л. 296—315), имѣющія по 10 листковъ. Съ л. 316 мѣтилась каждая тетрадь (м—мд), но съ ошибкой: 40 тетрадь (л. 316—323 об.) помѣчена въ началѣ м, а въ концѣ уже мл, а слѣдующая (л. 324—331) мв—мг, т. е. будто бы считалось по 4 листка, но на дѣлѣ и эти тетради даютъ сшивку по 8 листковъ; послѣдняя тетрадь (помѣчена мд—л. 332—334) лишь въ четыре листка: остальное пропало. Внизу по листамъ старый счетъ насчитывалъ листовъ тме (345), но онъ не вѣренъ, напр., между л. 177—178 нынѣшняго счета, или 191—192-мъ пропуски въ старомъ счетѣ, хотя перерыва въ текстѣ нѣтъ; тоже на л. 202—203 гдѣ оборотъ перваго и лицо вторажо остались пустыми, хотя между л. 202 и 203 об. въ текстѣ перерыва нѣтъ.

Составъ этой рукописи таковъ.]

Л. 8[1])—конецъ статьи: „земли же разстояние от востока до за(пада) стадей дватцат и пят, а от севера до.... лѣта двенатцат и полстади и двоицею“.

Далѣе выцвѣтшей киноварью: О солнцѣ и о лунѣ глава д.—О солнце же и луне, чего ради погибаютъ, помрачается солнечный кругъ и луны? Того ради, иже б(ого)неразумнии люди тваремъ покланяютъся, а не Богу; того ради измѣну являетъ, все бо есть (п)ременяемо и развращаемо, едино есть божество не премѣнно: Отецъ і Сынъ и святый Духъ.

л. 8 об. О преступлении Адамовѣ. Глава. і. Одно заглавіе на послѣдней строкѣ; начало должно слѣдовать на слѣдующемъ листѣ, но онъ утраченъ (см. выше). Конецъ статьи на л. 2 и обор.:—„Адамъ же седе прямо рая. Тогда плачася и руками бия въ лице свое, глаголаше: Милостиве, помилуй мя, падшаго! Видѣ Адамъ: затвори ангелъ божественнаго сада дверь, воздохнувъ велми глаголаше: Милостиве, помилуй мя падшаго! Петра Дамаскина смиренна инока[2]). И воздыхая отъ всея души и зыбля главою своею, глаголаше зъ болѣзнию сердечною: Увы мнѣ, что се быхъ, увы мнѣ, что се изгубихъ? что приобрѣтохъ? Вмѣсто рая тленный миръ сеі, вмѣсто бо(жія) и ангельскаго пребывания дьяволъ, нечистыя духи, вмѣсто покоя трудъ, вмѣсто наслаждения и радости скорбь и печаль....“

Л. 2 об. О рождениі Каинове и Авели. Глава аі.—„(И)зыде же Адамъ изъ рая, тритцать лѣтъ сотвори плача“.—Ср. „Книгу бытія небеси и земли“, изд. А. Н. Поповымъ (Чтенія Общ. Ист. и Др., 1881, I), стр. 6—9. Къ разсказу Палеи находимъ прибавки: 1) о сотвореніи Богомъ кожаныхъ ризъ Адаму и Еввѣ, 2) о херувимѣ, охраняющемъ рай, 3) о рожденіи сестры Каина—Каламони, 4) о дьяволѣ, побуждавшемъ Каина къ убійству Авеля, и 5) о Сатанѣ, указавшемъ Каину камень для убіенія Авеля. 1-я и 2-я прибавки могли быть взяты изъ Библіи; для 3-й—ср. Меѳодія Патарскаго (по изд. Н. С. Тихонравова, Пам. отр. лит., II, 213); [для 4 и 5-го

[1]) Онъ по мѣсту д. б. первымъ; см. выше.

[2]) Ссылка на Петра Дамаскина написана въ строку безъ выдѣленія: очевидно внесена не переписчикомъ настоящей рукописи, а ранѣе, м. б., составителемъ сочиненія.

http://rcin.org.pl

ср. Толковую Палею (по изд. учениковъ Тихонравова, столб. 190)]. Сравнительно съ Палеей исторической опущены цитаты изъ Андрея Критскаго.

Л. 4. О Ламехе. Глава ві.—„Роди же ся Ламехъ слѣпъ ото утробы матери своея".—Въ этой главѣ находятся еще киноварныя заглавія: л. 4 об.—О Каине, л. 5—О Адаме (о погребеніи Авеля). Какъ эти заглавія, такъ и все содержаніе взято изъ „Книги бытія небеси и земли", стр. 9—12. Въ разсказѣ о погребеніи Авеля послѣ словъ Кн. б. н. и з.: „смертную горькую чашу хотяше испити", прибавлено: „И первое порадовася Сатана—проклятъ Господь Богъ землю, и се на ны первое отпаденіе—горкій отвѣтъ; и второе порадовася и рече ко Адаму: се, егоже Богъ почти, азъ же сотворихъ ему отъ Бога отпасти—и се нынѣ плачъ ему наведохъ. И устався отъ плача Адамъ"[1]).

Л. 5 об. О Сифѣ. Глава гі.—„Мину лѣтъ .т҃д. первыя тысящи, иже есть первый вѣкъ".—По Меѳодію Патарскому и Кн. быт. неб. и земли (см. у Тихонравова, Пам. II, 213, 226—227, и А. Н. Попова, стр. 12—13). О дѣтяхъ Ламеха: „отъ Ламеха роди Адъда Іовида, сей же бѣ сказая прегудницы и гусли; Ссела же роди Товнила; сей же бѣ кузнецъ желѣзу и мѣди. Ту же скончася родъ Каина убица". Этихъ подробностей въ Кн. бытія неб. и земли нѣтъ, у Меѳодія Патарскаго—не совсѣмъ такъ (ср. ibid). Далѣе (л. 6) киноварное заглавіе въ концѣ строки: *Бытие Сифа:* „Сифъ же поятъ жену сестру свою Асаалу". Родословіе до Маѳусала включительно—по 5 гл. кн. Бытія съ сокращеніями. Имя жены Сифа Асуамы приводится у Малалы (ed. Bonn. p. 3) и Амартола (Migne, Patrol. gr. CX, 49), есть и въ нѣкоторыхъ спискахъ (2-й редакціи) Толковой Палеи (напр. Синод. № 210; см. *В. Успенскаго,* Толковая Палея [Казань, 1876], стр. 52—53 примѣч.).

Л. 6 об. О(тъ) палеи І ѡ (Адаме?)—„Аще бо бы Адамъ не увѣдалъ сотвореннаго чрезъ повеление, не бы Каинъ убилъ брата своего Авеля, не бы потопа на земли". Выписано изъ Толковой Палеи (по Коломенск. сп., изд., стлб. 144—145). Съ этимъ мѣстомъ Толковой Палеи интересно сравнить посланіе Аѳанасія къ Панку и Слово въ „Златоструѣ" (см. наши „Матеріалы и замѣтки" вып. I [М. 1888], стр. 129). Выписка эта занимаетъ л. 6 об. и 7-й. Въ концѣ 7-го листа и въ началѣ 9-го (л. 8-й не на мѣстѣ; см. выше)—замѣтка объ исполинахъ по Книгѣ бытія неб. и земли (стр. 14) и Меѳодію Патарскому (ср. Тихонравова, ibid., стр. 227—228); къ этой замѣткѣ подъ особымъ заглавіемъ и отдѣльнымъ счетомъ главы примыкаетъ *Книга Еноха.* Вотъ все это мѣсто: „Исполиномъ же въ тѣхъ сущихъ и не хотящимъ прославити Творца иже отъ сыновъ Каиновыхъ и Ламеховыхъ слепаго сыновъ, ихже дьяволъ преодолѣ всѣми дѣлы злокозненными. Въ лѣто фторое тысящи болѣ разболѣшася на блудъ человѣцы и начаша жити скотцки, и начаша жены на мужей вседати въ шестьсотное же лѣто живота Аредова". Бытиѧ праведнаго Еноха. а҃. ж. Глава .д҃і. „Воздвиже имъ Богъ мужа мудра и велика книжника въ роде и приятъ

---

[1]) [Послѣдняя фраза есть въ Толковой Палеѣ (столб. 191—192)].

http://rcin.org.pl

Господь видети нижняя и вышняя жития непремѣнна вседержителева царства. Во время оно рече Енохъ: егда наполнися ми .т҃. лѣтъ и шестьдесятъ и пять....“

Книга Еноха занимаетъ листы 9—34 об.[1]).

Л. 34 об. **О потопе, еже посла Богъ потопъ на землю за грехи наша. Глава ѕ҃і.**—„Во время же то подвижеся весь мятежь на земли, зело разгнѣвася Господь Богъ гнѣвомъ лютымъ“.—Въ этой главѣ употреблены слѣдующіе источники: 1) Толковая Палея—нѣсколько видоизмѣненный разсказъ о собираніи въ ковчегъ животныхъ ударомъ била (ср. Колом. Палею, стлб. 206); впрочемъ, краткое упоминаніе о билѣ есть и въ русской сокращенной Палеѣ (изд. А. Попова, прилож., стр. 11). На л. 39—40 подъ отдѣльнымъ киноварнымъ заглавіемъ: **Отъ палеи иное**—изъ Толковой Палеи толкованіе словъ: „вселитися Афету въ села Симова“ (ср. Колом. Палею, стлб. 226). 2) Книга бытія небеси и земли: а) пророчество Еноха исполинамъ о потопѣ (ср. у А. Попова, стр. 14), б) о ковчегѣ—провидѣніе мудраго (ср. тамъ же, 17—19); 3) Меѳодій Патарскій: хронологическая дата потопа (ср. у Тихонравова, II, 228), разсказъ о женѣ Ноевой, о дьяволѣ, превратившемся въ ковчегѣ въ мышь, о построеніи ковчега (ср. у Тихонравова, II, 249 сл.), наконецъ о 30 китахъ, отошедшихъ по слову Господню отъ „оконецъ морскихъ“ (ibid.). Впрочемъ, разсказъ о женѣ Ноевой встрѣчается и въ сокращенной Исторической Палеѣ (у А. Попова, прилож. стр. 10)[2]). 4) Л. 40, подъ киноварнымъ заголовкомъ—**О Мунте**—разсказъ объ обрѣтеніи письменъ Сифа взятъ изъ той же сокращенной Палеи (у Попова, стр. 15)[3]); тогда какъ слѣдующее, л. 40—41, отдѣленіе—**О(тъ) Палеи. ї. словъ**—идетъ изъ Толковой Палеи; разсказа же объ изобрѣтеніи Мунтомъ астрономіи въ перечисленныхъ источникахъ не встрѣчаемъ[4]).

---

[1]) По этому тексту и сдѣлано изданіе краткой редакціи (стр. 83—107).

[2]) Въ сочиненіи „Противъ человѣка всечестнаго Божія творенія завистное сужденіе и злое поведеніе проклятаго демона“, переведенномъ въ лѣто отъ созданія міра ҂зрче (1687), находится въ 11 гл. разсказъ о томъ, какъ демоны узнали отъ жены Ноя тайну, нѣсколько сходный съ нашимъ. Посланы были изъ геены два демона, *Подстава* и *Дыбанъ*: „Подстава взя лестный на ся образъ юноши благолична, пріиде къ женѣ Ноевѣ, моля ю, что созидаетъ мужъ ея Ной, и что имуть творити со онымь своимъ твореніемъ? Отвѣща она, яко мужъ ея о семъ не возвѣсти ей и возвѣстити не хощетъ. Онъ же увѣщавъ ю и научивъ, да сотворитъ нѣчто пьянственное; показа же ей, изъ чесого сіе сотворити. Егда же сія сотвори и подпи Ной, возвѣсти женѣ, яко Господь Богъ потопити изволилъ весь свѣтъ водою....“ Демоны хотѣли погубить и семейство Ноя, но имъ удалось только разогнать отъ ковчега многихъ звѣрей: демонъ арапъ превратился въ ловчаго пса, а другихъ сдѣлалъ гончими псами и „страшилъ звѣрей“, шедшихъ добровольно въ ковчегъ. См. А. Попова, Описаніе рукописей Хлудова (М. 1872), стр. 495—6. Ср. А. Кирпичникова „Сужденіе дьявола противъ рода человѣческаго“ (Пам. др. Письм. О. Л. Д. П. CV) стр. 7—8.

[3]) Онъ встрѣчается и отдѣльно; см. В. М. Истринъ, Откровеніе Меѳодія Патарскаго (М. 1897), стр. 5—6.

[4]) Ср. у Истрина, ibid., у А. Н. Пыпина, Пам. стар. рус. лит., III, 19.

http://rcin.org.pl

Л. 42. О столпотворениї. Глава .ѕі.—„Въ пятьсотное же лѣто третия тысяща быша человѣци мнози единогласнии, внуци ноеви обретоша поле велико".—Идетъ изъ Толковой Палеи (см. Колом. текстъ, стлб. 228; ср. также сокращенную Истор. Палею, у Попова, стр. 16).

Л. 42 об. О разделении языкъ. Глава .ꙁі.—„Начаншимъ убо здати столпъ безлѣпотнымъ ихъ помышлениемъ".—По Толковой Палеѣ (стлб. 230—246). Л. 43 об. вставлено частное киноварное заглавіе: О разделении сыновъ Ноевыхъ всея земли—перечень племенъ, но перечень странъ опущенъ; л. 44 об. опять заглавіе: Ѡ Хаме:—перечень народовъ, странъ и рѣкъ, какъ въ Толк. Палеѣ; л. 45 об.—О Афете: противъ Толк. П. опущенъ перечень островов и колонистовъ Афетова племени.

Л. 46 об. О царѣхъ первыхъ и о богѣхъ еллинскихъ и халдѣискихъ. Глава .иі.—„Отъ племени Симова родися имянемъ Кронъ". Статья эта составлена по І. Малалѣ, но съ большими сокращеніями сравнительно съ приведеннымъ у А. Попова текстомъ Еллинскаго лѣтописца (см. Обзоръ Хронографовъ, I, 12).

Л. 48. Царство первое бы(с)ть Асирьское, последи прозвася Перское. Глава .ді.—„Сий же царь Персъ Данаинъ сынъ отъятъ царство отъ Асирия". Ср. у А. Попова изъ Еллинскаго лѣтописца (Обзоръ, I, 14), но сходство отдаленное; многаго въ текстѣ Еллинскаго лѣт. нѣтъ, напр., разсказа о положеніи Пика на о-вѣ Критѣ, со ссылкой на Діодора, „мудраго хронографа". Въ этой главѣ отдѣленіе съ киноварнымъ подзаголовкомъ: Ереминъ богъ, иже во Египте царствова. Ср. у Попова, Обзоръ, I, 16: изложеніе очень разнится; въ Елл. лѣт. нѣтъ упоминанія, какъ здѣсь, о „Местремѣ"; разсказъ о Фестѣ (у Попова, I, 18) также разнится: здѣсь ближе къ тексту Малалы въ Архивскомъ спискѣ, ибо приводится краткое сказаніе о солнцѣ—безъ глоссъ Архивскаго списка.

Л. 49 об. Отъ палеи. Се же суть наречение боговъ египецкихъ всѣхъ ї идоложерецъ. Глава .к.—„Отъ Диоса бо отроковица тлѣние и прелюбодеяние, отъ Афродиты же любодеяние". Этого разсказа о богахъ еллинскихъ, изобрѣтателяхъ различныхъ искусствъ, въ Толковой и Историч. Палеяхъ нѣтъ; нѣтъ и въ Еллинскомъ лѣтописцѣ.

Л. 50. Повесть дивная о Авраамѣ. Глава .ка.—„Аврамъ родися въ ҂гтꙁ. году лѣта, бяше бо отецъ его (вѣруя?) во идолы, мати же его Авеля". Объ уничтоженіи идоловъ разсказъ короче, чѣмъ въ Откровеніи Авраама см. А. Н. Пыпина (Пам. стар. рус. лит.) III, 24, Н. С. Тихонравова (Пам. отр. лит.) I, 32 и И. Я. Порфирьева (Сбор. Отд. рус. яз. и слов. И. А. Н., XVII, 111), и съ значительными отличіями, но подробнѣе, чѣмъ въ Историч. Палеѣ (ср. А. Поповъ, стр. 21—22).

Л. 51. О пришествии Авраамове в землю Хананейскую.—„И рече Господь Богъ ко Авраму: изыди изъ дому отца своего". Разсказъ близокъ къ Историч. Палеѣ, стр. 22—28; въ послѣдней однако нѣтъ разсказа о діаволѣ, явившемся Аврааму на пути въ Хананейскую землю образѣ орла[1]).—

[1]) Подобный разсказъ (лишь отдаленное имѣющій сходство съ Откровеніемъ Авраама) находится въ рукописи Бѣлградской нар. библ. № 104, л. 57. Ср. Стояновичъ, Каталогъ нар. библ., IV, 295, 298.

http://rcin.org.pl

Сходство статьи съ Истор. Палеей продолжается до начала разсказа о Мелхиседекѣ.

Л. 55. О студеницы клятвеннемъ.—„Исшедъ Аврамъ зъ горы и отъ Мелхиседека и приде і вселися во Арары".—Сходно съ Ист. Палеей, стр. 35—37; л. 55 об.—прибавка объ Измаилѣ и Агари: „Агарь же раба Саррина родомъ бысть египтянка",—взято по библіи (Бытія, гл. 16); л. 56—разсказъ объ обрѣзаніи—изъ Истор. Палеи, стр. 37—38, только короче.

Л. 56 об. О Мельхиседеке. (Глава .кк.?).—„Бысть бо отъ племяни Хамова, егоже роди Ной, Хамъ роди Хуса, Хусъ роди Невротa царя, Невротъ роди Ламарла, Ламарлъ роди Диса, Дисъ роди Мелхила, Мелхилъ же роди сына единаго, нарече Мелхиседекъ, а другаго Мелхий. Бяху же градъ (sic) ихъ Салимъ, правнукъ бяше Невротовъ, а Седекъ царь. Во единъ же день рече Оседекъ царь сыну своему...." Родословную отъ Хама ср. съ напечатаннымъ въ „Пам. стар. рус. лит.", III, 20 (Рум. Палея 1494 г., № 453, л. 56 об.), 21 (Рум. Прологъ, XV—XVI в., № 321, л. 245); здѣсь нѣтъ между Хусомъ и Невротомъ Крона и Фуса. Дальнѣйшій разсказъ сходенъ съ Истор. Палеей, стр. 29 (ср. у Порфирьева, ук. изд., стр. 222), но только до словъ: „Сія слышавъ Мелхій"; далѣе гораздо болѣе сходства съ Словомъ Аѳанасія Александрійскаго (см. у Порфирьева, стр. 231, у Пыпина, стр. 22).

Л. 59 об. О племени Лотове. Глава .кг.—„Лотъ же братъ его въ Содоме, і совѣтъ сотвориша .е̃. царей". См. Истор. Палею, стр. 39—40: опущено псаломское пророчество о Христѣ.

Л. 60. О Аврааме. (Глава .кд.?)—„Прииде Аврамъ на источникъ клятвенный". См. Истор. Палею, стр. 38.—Л. 60 об.—О Троице („Аврамъ же имѣяше обычай не ясти безъ гостя")—сходно съ Истор. Палеей (у Попова, стр. 42), но въ изложеніи много уклоненій; есть упоминаніе о неосязаемости ногъ Странниковъ при омываніи ихъ Саррою (ср. Порфирьева, ук. изд., стр. 226); вотъ это мѣсто: „и егда умываше имъ ноги и рече: о великое чудо! всѣмъ мимоходяцимъ умыва(хъ) нозе и сего не видехъ: сия нозе яко бездушнии суть, и азъ ихъ осязаю, и они изъ руку моею бегаютъ". Объ оживленномъ тельцѣ опущено. Подъ этимъ же заглавіемъ разсказывается о посѣщеніи ангелами Содома; см. Истор. Палею, стр. 44.

Л. 62. Бытия Лотова. Глава .ке.—„Приидоша же два ангела въ Содомъ вечер(у), Лотъ же седяше предъ враты". Изложено по Бытію, гл. 19, а не по Истор. Палеѣ, которая, впрочемъ, близка къ библіи, только короче. Разсказъ кончается упоминаніемъ (короче библейскаго) о совокупленіи дочерей Лота съ отцомъ.—Л. 64. Мудрость. отецъ—мужъ, дѣдъ—отецъ. Статия Лотова („Воста Лотъ и разумѣ бывшее и восплачася горко, бия въ лице свое, і иде ко Авраму"). Сходно разсказывается о покаяніи Лотовомъ (хожденіе на Нилъ и поливаніе головней, изъ которыхъ выросло трехсоставное дерево—крестное) въ Истор. Палеѣ, стр. 48 (тоже по Соловецкой Палеѣ, у Порфирьева, ibid., стр. 227). Въ концѣ статьи въ нашемъ спискѣ говорится о рожденіи Исаака и потомствѣ дочерей Лотовыхъ (это—по Бытію, гл. 19).—Л. 65. О роде Авраами („Фара роди Авраама і Нахора и Арана")—изъ библіи (Бытія, 16, 27 и сл.).—Л. 65 об. О Исаце.

http://rcin.org.pl

(„Во время оно родися Авраму сынъ отъ Сарры, жены его.... Исакъ")—изъ Истор. Палеи, стр. 49.—Л. 66. Сынове Измаили („Вземши же Агара Измаила идяше въ пустыню")—оттуда же, стр. 50.—Л. 66 об. Сынове Измаили. („Агара же приведе сыну своему Измаилу жену изъ Египта")—изъ библіи (Бытія 21, 21 сл.).—Л. 66 об. безъ заглавія: „Исааку же бывшу .ві. лѣтъ і искушаше Господь Авраама"—см. Истор. Палею, стр. 51. Конецъ статьи: „и виде овенъ держимъ въ саду Садекове, Садекъ же сказается златая зелыка, сказаемое отрада. И взятъ Авраамъ овенъ и жретъ за Исака, сына своего. Исаака же взятъ жива, отиде въ домъ свой".—Л. 67 об. О браце Исакове („Призва Авраамъ единаго отъ рабъ своихъ")—см. въ Истор. Палеѣ, стр. 53—55. Л. 69. О смерти Сарры, жены Авраамовы („Бысть же во днехъ хотяше Сарра умрети")—Истор. Палея, стр. 55—56.—Л. 69 об. О Авраамe („Авраамъ поятъ себѣ жену, ейже имя Хеттура")—изъ библіи (Бытія гл. 25, 1—7).

Л. 70. О (И)саакe, сынe Авраамовe. Глава. ке. (sic!)—„Исааку же бысть лѣтъ .ѯ. и роди два сына". См. Истор. Палею, стр. 56. Л. 70—О Исаакe („И живе же Исаакъ въ дому отца своего")—по библіи (Бытія, гл. 25, 22 сл.). Разсказъ о продажѣ Исавомъ первенства не по библіи, а по Истор. Палеѣ, о благословеніи дѣтей Исаакомъ опять по библіи (Быт. гл. 27).

Л. 73. Бытиıа Исавова. Глава .кѕ.—„Бысть же Исавъ .м. лѣтъ, поятъ себѣ жену дщерь Вѣорову хетфеина"—по библіи (Быт. гл. 36).

Л. 73 об. Бытиıа о Иıакове сынe Исаковe. Глава .кӡ.—„Призва же Исаакъ сына своего Иякова, благослови и заповѣда ему глаголя"—Бытія гл. 27.— Л. 74 об. О Ѧковe и Лабанe („Бѣста Ияковъ со ангеломъ, поиде въ путь свой")—по библіи (Быт. гл. 29); ср. также Истор. Пал., стр. 58—59.

Л. 81. О Емморe. Глава .ки.—„Прииде же Іяковъ въ Салимъ градъ синемескъ"—по Бытію гл. 34.

Л. 83. Слово о Иосифе прекрасномъ и о двунадесѧть сыновъ Иѧковлихъ. Глава .кд.—„Праведный же старецъ Ияковъ живяше въ земли Ханаонстей". Слово объ Іосифѣ отличается, какъ отъ Слова Ефрема Сирина, такъ и отъ близкаго къ нему разсказа Толковой Палеи: оно короче и ближе къ библейскому разсказу. На л. 88 передъ разсказомъ о женѣ Пентефріевой киноварная надпись: „во фторникъ. зри", на л. 90—такая же запись: „о прелести жены злы". Л. 93—заголовокъ киноварью: „О Иосифе, иже приѧтъ царство египетьцкое, л. 96—О Іѧ(ковѣ), иже отпусти сынове свои во Египетъ, л. 101.—Приидоша изъ Египта сынове Иѧковли ко отцу своему. въ четвертокъ, л. 102.—О пришествии Иѧкова Іизраильтѧнина ко Иосифу во Египетъ. Л. 105 об. безъ заглавія съ киноварной буквы послѣ упоминанія о смерти Іосифа, замѣтка: „Сынови же Израилеви умножишася и крѣпцы быша. Воста же инъ царь во Египте, иже не знаяше Иосифа....". Кончается статья (л. 106) заповѣдью фараона топить новорожденныхъ еврейскихъ дѣтей. Оборотъ л. 106—пустой.

Далѣе пропало два листка[1]); поэтому слѣдующая статья безъ начала (л. 107): „(погу)би отроча се; аще ли не погубиши, то онъ имать погубити

[1]) См. выше описаніе рукописи.

http://rcin.org.pl

весь Египетъ. Царь же повелѣ погубити отрока сего“. Это—разсказъ о рожденіи Моисея, испытаніи его у фараона. Въ Историч. Палеѣ (А. Поповъ, стр. 40) и въ Исходѣ Моисеевомъ (Пыпинъ, стр. 41, Тихонравовъ, I, 236) тотъ же разсказъ, но иначе.—Л. 107 внизу, безъ заглавія: „Бысть же инъ царь во Египте Пѣтисониосъ фараонъ“—разсказъ о волхвахъ Анніи и Амвріи, о убіеніи Моисеемъ египтянина, удаленіи въ землю Мадіамскую, о женитьбѣ, о рожденіи у него дѣтей. Разсказъ спутанъ: послѣ вышеизложеннаго вторично говорится о бѣгствѣ въ землю Мадіамскую. За симъ (л. 108 об.): „ходя по пустыни и научися отъ ангела Гаврила о бытиі всего мира и первомъ человѣце и о погопе и о разделениі языкъ, і аще кто колико лѣтъ былъ, и звѣздное хождение и земную мѣру, и всяку мудрость, і о солнце і о лунѣ: а егда убываетъ луна, то не сама убываетъ по естеству, но зракъ свѣта с(во)его спрятываетъ, и видимъ убо почернѣвшую часть ея, аки гривною или обручемъ обложенную; егда убо луна приступаетъ къ солнцу, тогда свѣта своего зракъ скрываетъ, якоже бо кто станетъ отъ слугъ царевыхъ предъ царя, то иматъ сравнитися царю, постоитъ со страхомъ, тако и луна, егда приближается къ солнцу, тогда спрятываетъ свѣтъ свой; а егда отступаетъ подале отъ солнца, то свѣтъ свой простираетъ, якоже нѣцыи властели, ставше предъ лицемъ господей своихъ, ни вочто же вменятся, отшедши же свѣта і страшни бываютъ; тако же и луна, егда удаляется отъ солнца, то яко царица преукрашенна свѣтомъ является“.

Л. 109. О купинѣ горы Синайския і о исходѣ сыновъ израилевъ. Глава л҃а.—„Вшедъ Моисѣй на гору Хоривскую бяше овца пасый“.—Изъ Историч. Палеи (А. Поповъ, стр. 65). Противъ Палеи особенность: приведены имена дѣтей Моисея.

Л. 112. О пасхе и о Моисѣе. Глава л҃в.—„Рече Господь къ Моисѣю: еще наведу единъ вредъ на фараона и на Египетъ“. Здѣсь пространнѣе, чѣмъ въ Истор. Палеѣ (стр. 72—74), но въ общемъ сходно.

Л. 115. Исходъ сыновъ израилевыхъ. Глава л҃г.—„И поидоша сынове израилевы отъ восхода во Утамефании, иже есть конецъ пустыни, оттуду во Устъ и Рофъ, оттуду въ Мигдалу и минуша среди моря пустыню і идоша путемъ г҃ дни. I оставлю то стех (?) и оттуду во Елимъ, ту же бѣ. в҃і. источникъ, о҃ финисъ у моря Чермнаго. Се же бысть в҃і источникъ—в҃і апостолъ, о҃ финисъ—о҃ оученикъ“. Ср. Толковую Палею (Кол. списокъ, стлб. 514—515).—О фараоне („Слыша фараонъ рѣчь: сынове израилеви блудятъ“)—изъ Историч. Палеи, 74—77, съ прибавками изъ библіи.—Л. 116 об. О Амалице („И взяшася сынове израилеви і идяху по пустыни“)—оттуда же, стр. 77; разсказъ о Меррѣ въ началѣ сходенъ съ Истор. Палеей, потомъ видоизмѣненъ по Толковой.

Л. 118. Отъ Палеи и о древе. Глава. л҃д.—„Слышалъ еси, жидовине окаянне, како ти прообразова Господь въ Троицы сплетениемъ древа. См. Толковую Палею, стлб. 514 слѣд.—Л. 118. Отъ Палее („Егда погребоша Адама съ венцемъ, еже извитъ“) изъ т. н. Слова о крестномъ древѣ Григорія (см. Порфирьевъ, ук. изд., стр. 96).—Л. 118 об. безъ заглавія съ кино-

http://rcin.org.pl

варной буквою: „Да егда согреши Лотъ“—оттуда же.—Л. 119. О Едеме („Егда насади Господь рай и не бѣ ту тогда ни ангелъ“)—оттуда же, стр. 97.—Л. 119 об. О сококуплении древъ („Егда хотяше Господь Богъ, да созиждетъ Соломанъ домъ Божій“)—оттуда же.—Л. 120 об. безъ заглавія: „И оттоле поятъ Моисѣй сыны израилевы и приведе во Еллимъ“—изложено по Толковой Палеѣ съ пропусками, преимущ. толкованій; см. Колом. Палею, стлб. 514—518.

Л. 122. О жертвахъ. Глава. ле.—„Обутревъ же Моисѣй заутра созда требникъ подъ горою“. Въ дальнѣйшемъ разсказѣ сходно съ Истор. Палеей, стр. 79—80.—Л. 123. Отъ законодавца („Не примеши слухъ лжу“)—оттуда же, стр. 81—82.

Л. 123. О десяти словъ закона. Глава ѕ.—„Азъ есмь Господь Богъ твой, изведый тя“—по Исторической Палеѣ, стр. 82—83.—Л. 125. Начало („Рече Господь къ Моисѣю: взыди ко Мнѣ на гору“)—изъ Толковой Палеи (Порфирьевъ, 197).

Л. 125 об. Отъ Палеи и о Моисѣе. Глава. з.—„Сниде Моисѣй зъ горы и приближися къ полку“.—Разсказъ ближе всего къ Толковой Палеѣ (Колом. сп., стлб. 534—535).—Л. 126. О скинии („Глагола Господь Моисѣю: рцы сыномъ израилевымъ“)—по Толк. Пал. (ibid. стлб. 544—545.)—Л. 127 безъ заглавія, но съ киноварной буквой: „Сице да сотвориши ковчегъ свидѣния“—ср. Истор. Палею, у Попова, стр. 90.—Л. 129 об. Освещения храма („И бысть егда обновити скинию“)—по Историч. Палеѣ (А. Поповъ, стр. 87—88), но съ большими отмѣнами.

Л. 134 об. О исхождении земли обетованъныя и о гневе Господни. Глава лд. „Сынове же израилеви приближахуся къ земли обетованней“—по Ист. Палеѣ (А. Поповъ, стр. 93).

Л. 137. О Валаке царѣ и о Валаме волхвѣ и о пришествии июдѣйскомъ и мо(а)витскомъ. Глава. м.—„То слышавъ Валаакъ, царь моавитский“—оттуда же (А. Поповъ, стр. 98).

Л. 141 об. О порожении камени и смерти Моисѣеве и хождении сыновъ израилевыхъ. Глава. ма.—„Подвигшеся сынове израилеви оттуду приитти во иную землю“—оттуда же (А. Поповъ, стр. 107).

Л. 143 об. О Исусе Наввине и побѣде Ерихонъстеи. Глава. мв.—„Ісусъ же Наввинъ приятъ люди Господьня“—см. тамъ же, стр. 111.

Л. 145 об. О Гаваонитенехъ. Глава. мг.—„Слышаху же ханаонитеня, яко языкъ Божій силенъ“.—тамъ же, стр. 115.

Л. 147 об. О Енодоре. Глава. мд.—„Воста же мужъ именемъ Аенодоръ“.—тамъ же, стр. 118.

Л. 148 об. О Евъфаисе. Глава .ме.—„Сей Евъфаисъ бысть отъ колѣна Данова“.—тамъ же, стр. 120.

Л. 149 об. О Самоиле. Глава .мѕ.—„Отъ колѣна Сирова бѣ же имянемъ Анна“.—тамъ же, стр. 132.

Л. 150 об. О Илии жрецѣ. Глава .мз.—„Сей Илий бѣ nерѣй Бога вышняго“.—тамъ же, стр. 134.—Л. 151 об. О лвѣ („Три естества въ себѣ иматъ левъ“)—ср. „Физіологъ“ (А. Д. Карнѣева, Спб. 1890, стр. 162).

http://rcin.org.pl

Л. 151 об. О Иле. Глава .м͠и.—„Сисара бѣ царь Тиру“.—Истор. Палея, стр. 136.

Л. 152 об. О Гедеоне. Глава .м͠д.—„Гедеонъ судия бѣ во Израили“.—въ Палеѣ Истор., стр. 147.—Л. 153 об. О роде Іакимове—родословіе Богородицы въ нѣсколькихъ строкахъ.—О роде Иосифа обручника—такая же статейка.

Л. 154. О рождени Самсонове і о смерти его (Глава .н͠.).—„И приложиша еще сынове израилеви творити зло“.—Кромѣ начальныхъ словъ, все взято изъ Истор. Палеи, стр. 122.

Л. 158. О жене Диворе ї о Алтасаре царе. Глава .н͠а.—„Сия Дивора бѣ отъ града Иеросалима“.—оттуда же, стр. 143.—Л 160. О трусе еже есть бываемъ гладъ („Нужно есть і о грусе, еже увѣдати“)—объясненіе землетрясенія, похожее на предлагаемое „Луцидаріусомъ“ (см. Н. С. Тихонравова, Лѣтописи рус. лит. I, отд. II, стр. 54), но по тексту иное.

Л. 160. О судии Леввитѣ. Глава .н͠в.—„Сей же Леввитъ судия сый взятъ жену отъ колѣна Рувимова“.—изъ Ист. Палеи, стр. 138.—Л. 160 об. Отъ ветхаго закона о Леввите („Сиі убо Леввитъ иже отъ суди сы взятъ жену отъ иного колена“)—оттуда же, стр. 139.

Между 161 и 162 л. пропалъ листъ; поэтому недостаетъ начала главы 53-й: „вы же избиваете пророки, проповѣдающихъ Сына Божія и не обратисте сердецъ вашихъ...“—Изъ Толковой Палеи съ пропусками, см. Колом. текстъ, стлб. 209—214.

Л. 163. Отъ Палеи о исходѣ сыновъ израилевъ. Глава .н͠д.—„Смотри убо, жидовине, изряднаго сего чудеси.“—оттуда же, стлб. 499.

Л. 166 об. О царе Сауле. Глава .н͠е.—„По сихъ же царь Саулъ, судия всѣхъ во Израили Самоилъ пророкъ.“—изъ Истор. Палеи (стр. 148—149) съ измѣненіями.

Л. 167 об. Повесть о царе Сауле и о царѣ Давидѣ....[1]) на царство въ Саула мѣсто во Израили. Глава .н͠ѕ.—„Бысть во дни царства Саулова бѣ мужъ живый во Вифлееме именемъ Иесѣй“.—Изъ отдѣльной повѣсти о Давидѣ; см. А. Ѳ. Бычкова, Описаніе сборн. И. П. Б. (Спб. 1882), стр. 244, а также Описаніе рукоп. Солов. мон. I (Казань. 1881), стр. 135.

Л. 168. О иноплеменнице о Голиафе и о побѣде царя Давида. Глава .н͠з.—„И по семъ же собрашася иноплеменници“—оттуда же.

Л. 172 об. По Сауле же отселе прияхъ царство во Израили царь Давидъ Ессѣевичъ. Глава .н͠и[2]).—„Бысть по сихъ вопроси Давидъ Господа, глаголя: вниду ли поне во единъ градъ Июдинъ?“—оттуда же.

Л. 176. О Авесаломе[3]). Глава .н͠д.—„Роди же Давидъ ѯ͠. сыновъ: два со Уриниею, а г͠. съ Мелхилою...“—Изъ Историч. Палеи (А. Поповъ, стр. 163).

Л. 179. О составлении псалтыри. Божиїмъ промысломъ составление царя Давида. Глава .ѯ͠.—„Той же Давидъ исполнися духа свята и рече“. Начало

---

[1]) Киноварь слиняла, едва читается.

[2]) Далѣе стоитъ: л͠и, т. е. листъ: указаніе на листъ оригинала?

[3]) Рук.—Авеасоме.

http://rcin.org.pl

по Слову о крестномъ древѣ (гл. IV)[1]), дальнѣйшее см. Порфирьева, ук. изд., стр. 242—243.

Л. 180 об. О создании и о сотворенн иже во Іерусалиме святая святыхъ отъ царя Давида. Се же и о Соломоне повесть. Глава .҂л.—„Сему же Давиду клятся Господь, яко отъ племени его родитися Богу и Царю царемъ". Кромѣ первыхъ строкъ, остальное взято изъ Слова о крестномъ древѣ (см. М. И. Соколовъ, у. с., стр. 88—89, гл. IV).—Л. 181 об. Святая святыхъ („Бысть убо у царя Давида мужъ сильныхъ избранныхъ во Израили ӡ҃з")—кромѣ первыхъ строкъ, оттуда же (стр. 90—91).

Л. 183. Царство Соломана царя, сына Давидова, отселе бысть. Глава .҂в.—„Соломану же приимшу царство"—оттуда же съ сокращеніемъ (стр. 91, гл. VI).—Л. 183 об. О созданіи святая святыхъ („Наченшу Соломону созидати церковь Божию")—оттуда же, но съ добавленіями.

Л. 184. Повесть о древе спасенномъ, на немъ(же) Христа распяша жидове. Глава .҂г.—„Повесть о древѣ спасенномъ. Приде человѣкъ отъ странъ техъ"—оттуда же, стр. 91—94 (гл. VI и VII).

Л. 187 об. О различныхъ ядехъ и о судехъ Соломана царя. Глава .҂д.—„Соломанъ же царь обладая всѣми царствы; бываше же снѣдь царя Соломана на кийждо день л҃. мѣръ смелдалны (?), .҂. яди различныхъ, і҃. телецъ избранныхъ, .к҃. говядъ тучныхъ, р҃. овецъ" (вся статейка).—Л. 187 об. Судъ царя Соломана („Тогда придоша двѣ женѣ блудница")—см. Н. С. Тихонравовъ, Пам. отр. лит., I, 267.

Л. 188. По Соломане же царствова Ровоамъ, сынъ его, по семъ разделися царство на двое: первое—жидовское во Иерусалимѣ, а другое—въ Самаріи, царствова Еровоамъ, холопъ его Соломановъ. Глава ҂е.—„Сии же Ровоамъ сотвори кораве злате".

Л. 189 об. Конецъ о Иерусалиме еже (?) пророкомъ повеле Богъ пророчествовати во иныхъ странахъ, въ нихъ мѣсто нача звати. Глава ҂ѕ.—„Исаия глаголетъ тако: яко законъ отъ мене изыдетъ".—Л. 190. О воплощени пророчество („Давидъ рече Господь Господеви моему: седи одесную...")

Далѣе короткія замѣтки о царяхъ іудейскихъ, кто послѣ кого царствовалъ.

Л. 193 об. Цари самарийские, сии же быша по Соломанѣ царѣ. Глава (҂з).—„По Соломоне же разделися царство на двое".—Такія же краткія замѣтки о царяхъ.

Л. 194 об. Цари и царства вавилонскаго и асирскаго и перскаго. Се иже плени Иерусалимъ и Данила сведе. Глава .҂и.—„По преже реченныхъ вавилонъскихъ и асирскихъ царь въ персехъ царствова Навуходоносоръ царь лѣтъ .кд҃". Въ концѣ опять перечень царей съ царями македонскими, между прочимъ краткой замѣткой объ Александрѣ и его „стратигахъ".—Л. 199. Цари сиї царства египетскаго по Александре („Птоломѣи заячецъ. Птоломѣй братолюбецъ сынъ его").—л. 199 об. Цари царства антиохийского. („А се по Александре же Селевкиі Никаторъ").

---

[1]) *М. И. Соколовъ*, Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литер. (М. 1888), I—V, стр. 88.

http://rcin.org.pl

Л. 199 об. Царство римское како бысть. Глава .ѯд.—„Римская убо строима бяше, прежде убо быша брата два“.

Л. 200. О начале царствѣ и о Августе кессари. Глава .ѯ.—„Егда роди Арфаксадъ, Ноевъ сынъ, имѣ сыны себѣ Хуса и Мерсема“.

Л. 203 об. О пророчествиї святыхъ, егда Сыну Божию родитися отъ святыя Богородицы Марии. Глава .ѯа.—„Въ царство же Августа же бѣ мужь праведенъ отъ племени Июдина, емуже имя Иоакимъ“. Ср. Хронографы (А. Н. Попова), I, 127.—Л. 206 об. О пришествии Ассовѣ („Въ тоже время бѣ некто человѣкъ во стране Ерихонъстей“)—изъ компилляціи Іереміи о крестномъ древѣ; см. М. И. Соколова, Мат. и зам. I—V, стр. 79 (гл. VIII).

Л. 207 об. Повесть о превеликой главѣ Адамовой. Глава .ѯв.—„Ісусу же бывшу ї лѣтъ“—оттуда же, см. стр. 95 тамъ же.

Л. 209. А нача царствовати по Августе царь Се(ле)вкиї. Глава .ѯг.—„Августу же умершу во его мѣсто Селевкий“—см. тамъ же, стр. 97; въ концѣ родословіе—Августъ и Тиверій, и замѣтка объ Авгарѣ.

Л. 211 об. О нерукотворенъномъ образе. (Глава ѯд).—„Авгаръ царь имея въ дому своемъ отрока именемъ Лука“—см. тамъ же, стр. 101; разсказъ распространенъ; ср. Тихонравова, Пам. отр. лит. II, 11—17.

Л. 215 об. Слово въ великий пятокъ о страсти Господа нашего Ісуса Христа, како судимъ Пилатомъ и распятъ на кресте. Статия .а. Глава .ѯе.—„Въ лѣто .ѕі. Тивирия кесаря царствующе въ Риме...“—Никодимово евангеліе, гл. I—X; см. Пам. стар. рус. лит. Кушелева-Безбородка, III, 91—96.—л. 224. Статия .б. Слово фторое, како праведники Господь выведе изо ада и силу его разруши и диявола связа со всѣми силами его („Сиі бяше яко часъ шестый дни бысть тма“)—взято съ сильными сокращеніями и измѣненіями изъ 2-й части Никодимова евангелія; въ основѣ лежитъ текстъ ю.-русскій, что видно изъ языка текста; ср. І. Франко, Памятки Українсько-руськоï мови і літератури, II, 293 и сл.—Л. 229 об. Слово о снятии тѣла Ісусова со креста и о плачи Богородицы. Статия .г. („Се мужъ имянемъ Іосифъ благообразенъ и благъ прииде отъ Аримоѳея града“)—оттуда же, повидимому; нѣкоторое сходство въ текстѣ есть со „Страстями Христовыми“ (Супрасль, 1795).—Л. 238. О востании Господнии отъ мертвыхъ и о скорби жидовстей. Статия .д. („Иосифъ же бѣ въ темнице и рѣша старѣйшины“)—ср. Никодимово еванг., гл. XII и сл. (Кушелевъ-Безбородко, III, 97).

Л. 244 об. О сшествиї святаго Духа. Глава .ѯѕ.—„Ісусъ же поучивъ ученики своя и повелеваше имъ отъ Иерусалима не отлучатися“.—На основаніи Дѣяній апостольскихъ. Кончается перечнемъ апостоловъ, гдѣ кто проповѣдывалъ.

Л. 250. Воспоминание отчасти святые Горы Адонския, како наречена бысть святая Гора и сихъ ради делъ тако прозвася. (Глава ѯз.)—„По иже страшнаго воскресения Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа бяху вси апостоли на единомъ мѣсте седяща“; см. А. Ѳ. Бычкова, Описаніе сборниковъ И. П. Б. (Спб. 1882), стр. 184—185.

Л. 254 об. Написание Пилатова къ Тивирию. Глава .ѯи.—„Понтийский Пилатъ Тивирию цесарю здравие“;—см. Кушелевъ-Безбородко, III, 102; тутъ же и о путешествіи въ Римъ Марѳы и Маріи.

http://rcin.org.pl

Л. 258 об. Царство Гаисово. Глава .ѻ҃д.—„По Тивири же кесари царствова Гаиосъ лѣта .д҃“.—Л. 259. Царство клавдиево. Ср. А. Попова, Хронографы, I, 139.

Л. 259 об. Царство Нероново. Глава п҃.—„По немъ царствова сынъ его Неронъ лѣтъ .г҃і.“—Ср. у А. Попова, у. с., 139, а также 44 (о Симонѣ).

Л. 263. Царство Гавласе. Глава .п҃а.—По Нероне же царствова Гавласъ царь мѣсяцъ д҃; при семъ погребенна телеса святую Петра и Павла“ (вся замѣтка). Далѣе такія же замѣтки о послѣдующихъ царяхъ, кончая Діоклитіаномъ.

Л. 265. О рожени царя Костянтина. Глава п҃в.—„Въ царство его тогда Конста Зеленый епаршескій придержа санъ“—Ср. у А. Попова, у. с., I, 142 (о рожденіи Константина; отецъ Елены носитъ имя Феодора).

Л. 265 об. Царствующу въ Риме благовѣрный царь Костянтинъ римский. Глава .п҃г.—„Царствующу въ Риме царю Костянтину Флавиею (sic) и по умертвии отца своего“.—Рѣчь идетъ о видѣніи креста, крещеніи Константина; ср. у Попова, у. с., стр. 143 (гл. 118, § 2—3).

Л. 267 об. О создании Царяграда седмохолъмаго. Создася отъ благовѣрнаго царя Костянтина въ лѣта ҂е҃ѿг. Глава .п҃д.—„Царствующу въ Риме благодетельному царю Коньстянтину Ѳлавиеву со тщаниемъ великимъ собравъ“.—ср. у А. Попова, ibid. (гл. 119, § 9).

Л. 272 об. О обретени креста Господня. Глава .п҃е.—„Благовѣрный же царь Костянтинъ посла матерь свою.“—Ср. Макарьевскую Минею, Сент. 14. (Изд. Археогр. Ком., стлб. 724—730); статья разбита на главы: 1) По пришествии Господни до обрѣтений креста лѣтъ 312, явленіе креста (л. 275 об.); 2) О явленіи дьявола (л. 276 об.); 3) Явленіе честныхъ гвоздей (л. 277).

Л. 278 об. Въ лѣто ҂еѿ.л҃г: соборъ былъ на Арія. Глава. .п҃ѕ.—„Бысть соборъ первый въ Никѣи“.—Ср. у А. Попова, у, с., стр. 144 (гл. 120, § 6).

Л. 282. Царство Иулияне. Глава .п҃з.—„Слышавъ Улиянъ братъ Гааловъ“—ср. тамъ же, стр. 145 (гл. 124).

Л. 284 об. По злочестивомъ Улияне. Глава .п҃и.—„По злочестивомъ же Иулияне царьствова Уаленътъ царь злочестивый“—А. Поповъ, стр. 145, гл. 124.—Л. 285 об. О поставлении Иоанна Златаустаго („По Феодосии же царствова сынъ его Аркадий“)—ibid., гл. 128, § 1.

Л. 290. Царство благовѣрнаго царя Устияна (Глава .п҃д).—„По Зиноне приятъ царство Иустиянъ царь“—коротенькая замѣтка о немъ, какъ строителѣ св. Софіи.

Л. 290. О создание святые и великия церкви святыя Софѣя во Цариграде боголюбивымъ и великимъ царемъ Устияномъ. Глава .ч҃. —„По Костянтине царѣ за .г҃. лѣтъ благовѣрный царь Устиянъ написа стратигомъ своимъ“.—См. „Лѣтописи“ Н. С. Тихонравова, II, отд. 2, стр. 17 и слѣд. Въ концѣ—краткія замѣтки о послѣдующихъ царствованіяхъ; ср. А. Попова, у. с., стр. 149.

Л. 299. Царство Конана, Лва, Харина. Глава .ч҃а.—„Славну же и нарочиту бывшу Льву и православную вѣру почитая“.

http://rcin.org.pl

Л. 300 об. **Царство Костантина Гноетезнаго. Глава .чв.**—„Тому же еже жити злѣ отверженну бывшу".—Тутъ же о седьмомъ соборѣ и послѣдующихъ царяхъ—замѣтки.

Л. 303 об. **Царство Лва Арменина. Глава .чг.**—„По немъ царь бысть Левъ Арменинъ. О семъ же Лвѣ паки возглаголемъ".

Л. 305 об. **Царство Феофилово. Глава .чд.**—„По немъ (Михаилѣ) царь бысть Феофилъ, сынъ его, новый Валтасарь".—Ср. А. Поповъ, у. с., стр. 163. Въ концѣ перечень послѣдующихъ царствованій, послѣдній Романъ.

Л. 308 об. **О твари небесней. Глава .че.**—„Се же небо видимое, исподи облацы покровенно, таже и сверху".—Статья изъ неизвѣстнаго источника (Епифанія, о дняхъ творенія?), довольно нескладная, главн. обр. о громѣ и молніи; здѣсь есть такая замѣтка: „По праву ли се глаголютъ, яко Илия ездитъ на колеснице и гремитъ и молния пущаетъ по облакомъ и гонитъ змия? Отвѣтъ: Не буди того, чадо, и велико безумие се есть, иже слухомъ примати: человѣци умовреднии по своему безумию написаша тако; яко и се реша, яко Христосъ воробья дѣлаше предъ жиды и, дунувъ нань, пущаше да летятъ [1]). Не достоитъ всякому християнину слышати сего. А Илия бо на небо не взыде—не буди того—ни на колеснице седитъ, благодать же имеетъ на дожди, да молится Богу, да въ годину бездождия вдалъ бы на землю дождь, и на небо не вшелъ есть никтоже, но единъ Сынъ человечь, иже есть на небеси, А Илия живъ есть на земли во плоти своей, никтоже его не знаетъ; живъ есть и Енохъ.... Якоже молния зже змия, то право есть, но не святый Илия пущаетъ молнию—не буди того—но ангелъ Господень пущенъ на се, иже дияволъ хотя вредити или погубити человѣка; видевъ же Богъ, да ся не сотворило зло, велитъ ангелу, приставленному къ молнию, и абие начнетъ гремети на змия и посылаетъ молнину утробу, пожигаетъ его; дияволъ же бѣгая тщится, дабы ся приразилъ къ человѣку, дабы человѣка ради избылъ, но ведый Богъ мысль проклятаго, знамение далъ есть ангелу мольнину рекъ: любо другъ, любо братъ, сиі речь: аще и ко святому прибѣгнетъ, да жигаетъ съ нимъ; азъ бо рабу моему более утешение сотворю"... (л. 310 об.—311).

Л. 312 об. **О Южской царице. Глава .чѕ.**—„Бысть Южьская царица иноплеменнина Савима, сиі прииде искусити царя Соломана загадками".—См. Кушелева—Безбородка, III, 54—55. Въ концѣ статьи прибавлено указаніе разстояній и пути во св. Землѣ.

Л. 314. **Прение Нахора старца о вѣрахъ. Глава .чз** [2]).—„Глагола Нахору единъ отъ витий иже бѣяше всѣхъ мудрѣе: ты ли еси Варламъ, безстудне, тако и сурово богомъ нашимъ досаждая...." Здѣсь подзаголовки: 1) о вѣре халъдѣйстей; 2) первый богъ небо глаголютъ; 3) о земли глаголютъ бога; 4) о водѣ глаголютъ Бога; 5) огнь глаголютъ быти бога; 6) о вѣтрѣ глаголютъ быти бога; 7) солнце глаголютъ быти бога; 8) луну глаголютъ быти бога; 9) человѣка глаголютъ быти бога; 10) мы убо о Еллинехъ повествуемъ; 11) Еллинии глаголютъ быти Крона бога; 12) фторый богъ Зевесъ; 13) о

[1]) Ср. Ев. Ѳомы (М. Сперанскій, Слав. апокр. ев., стр. 99).

[2]) Въ ркп. ошибкой: чѕ.

http://rcin.org.pl

Ефестоне; 14) о Еремиі; 15) о Аск(л)ип(и)е; 16) о Арѣи; 17) о Деонисе; 18) о Ираклиі; 19) о Аполоне; 20) о Артемиде; 21) о Аполоне; 22) о Египте и о бозехъ ихъ; 23) о вѣре июдѣйстей; 24) о вѣре християньстей.

Л. 323 об. О вѣре латынстей....[1]) жение ихъ. Глава .чи.—„(Боже)ственней церкве входяще и ницѣ на.... припадше поклоньше лице и земли.... тъ и потомъ крестъ на земли....“ Перечень винъ латинскихъ; см. А. Поповъ, Обзоръ полемич. сочиненій противъ латинянъ (М. 1875), стр. 60 и сл.; у насъ выборка.

Л. 325 об. Вопросы християнстии и отвѣты латынстиї. Философъ рече. Глава .чд.—„Что ради святымъ иконамъ не кланяешися?“—см. тамъ же, стр. 283; у насъ опять выборка.[2])

Л. 328 об. О рускомъ великомъ княжение Владимерове (Глава .р).—„Въ лѣто ҂ѕүчд-го году прийдоша ко Владимеру Болгары вѣры бохмичи, глаголюще“.—Подзаголовки: 1) о приходѣ римлянъ; 2) о приходе жидовъ; 3) о вѣре хрестиянстей; 4) и нача философъ глаголати; 5) и рече Владимеръ болярамъ своимъ („Въ лѣто ҂ѕүчѕ-го году созва Владимеръ боляре свои“); 6) о испытаніи вѣры.

Л. 333. О взятиї града Корсуня ї о крещениї великого князя Владимера. Глава .ра.—„Иде Владимеръ съ воинствомъ на Корсунь градъ греческій“.—Л. 335 об. О крещениї великого князя Владимера („На утрия же изыде Владимеръ съ попы царицыными и съ корсунскими на Днепръ“). Статья обрывается на первыхъ строкахъ вмѣстѣ съ рукописью.—Обѣ главы взяты изъ Степенной книги (степ. I, стр. 99—129) съ большимъ сокращеніемъ; ср. А. Поповъ, Обзоръ Хронографовъ, II, 196.

Приведенное выше постатейное описаніе рукописи даетъ возможность заключать, что находящійся въ ней текстъ Книги Еноха былъ однимъ изъ источниковъ для составителя этой исторической компилляціи въ числѣ другихъ, каковы: библейская книга Бытія, Толковая Палея (повидимому, одна изъ позднихъ ея редакцій), Книга Бытія небеси и земли (въ двухъ, повидимому, видахъ: обычномъ и т. н. русскомъ сокращенномъ), давшія наибольшее количество матеріала. Къ ихъ числу по объему должна быть причислена и Книга Еноха; за ней слѣдуютъ: Меѳодій Патарскій (также поздней редакціи), Сказанія о крестномъ древѣ (т. н. Іереміи и Слово Григорія), повѣсти объ Іосифѣ, Давидѣ, Аѳонской горѣ, Никодимово евангеліе (полнаго вида въ передѣлкѣ, по языку южно-русской), Хронографы (поздней редакціи) и др. По отношенію къ пользованію Книгой Еноха мы видимъ нѣкоторую особенность: вводя ее въ свою хронологическую рамку (между Сиѳомъ и разсказомъ о потопѣ, л. 9—34 об.; гл. 14-я), составитель компилляціи подсоединяетъ её къ эпизоду объ исполинахъ замѣткой, приведенной выше, при чемъ списываетъ Книгу Еноха цѣликомъ. тогда какъ остальными своими источниками онъ пользуется иначе: беретъ б. ч. отрывки и, соединяя ихъ въ перемежку, составляетъ свои главы; беря изъ иныхъ

---

[1]) Вырванъ клокъ изъ рукописи.

[2]) Въ концѣ статьи (л. 328) нижняя часть страницы пустая.

http://rcin.org.pl

источниковъ, онъ дѣлаетъ болѣе или менѣе крупныя измѣненія (чаще искаженія) заимствуемаго текста, тогда какъ Книгу Еноха онъ вноситъ готовой цѣликомъ, что̀ доказывается также тѣмъ, что по тексту нашей рукописи она совпадаетъ съ отдѣльными текстами Книги Еноха, сербскими, не стоящими въ зависимости отъ нашей компилляціи. Т. о. въ нашей рукописи Книга Еноха является не отдѣльной статьей сборника, а одной изъ главъ болѣе или менѣе цѣльнаго сочиненія хронографическаго типа. Книга Еноха въ этомъ текстѣ (см. изданіе ея выше, стр. 83 и слѣд.= Чтенія 1889 г. IV) представляетъ сокращеніе уже готоваго славянскаго перевода памятника, но не непосредственное, а прошедшее черезъ иное сокращеніе, представляемое текстомъ Уваровской рукописи: взаимоотношеніе этихъ трехъ видовъ Книги Еноха приведено выше въ описаніи Уваровскаго текста (см. стр. 34 сл.), гдѣ уясненъ т. о. и составъ краткой редакціи апокрифа. Значеніе этой редакціи въ русской литературѣ, какъ источника для иныхъ произведеній, намѣчено выше, (стр. 2, 5), отчасти будетъ указано ниже.

VI. Списокъ Е. В. Барсова (второй), рук. въ 4 д. л., XVII и XVIII вв.—Б [1].

Рукопись [1]) сборная; состоитъ изъ двухъ кусковъ, объединенныхъ переплетомъ: I) Л. 1—51, и II) л. 52—129. Л. 1 и об., первоначально чистые, заняты приписками разныхъ рукъ конца XVII и XVIII ст.: а) Сия книга стольника Ивана Ивановича Киревъскаго (рука конца XVII в.), а ныне оная книга внучатамъ его досталась (XVIII в. конца); б) Села Копцева церковникъ Гавріилъ Матфеевъ (XVIII в.); в) Села Хатени церковникъ Яковъ Антоновъ (м. б., XIX в. начала); г) Аще кто хощетъ много знати, тому подобаетъ мало спати, рано уставати и на помощь Бога призывати. Л. 2—51. писаны полууставомъ конца XVII в. (по бумагѣ—гербъ г. Амстердама—80-хъ гг.); на л. 51, на оставшейся части страницы—полууставомъ XVIII—XIX в.—нѣсколько строкъ: **Поѹченїе Енохова к̓ снѡмъ своимъ.—Азъ ѹбо поѹщенъ есмь ѿ ѹстъ гнь днесь к̓ вамъ. И глаи ти вамъ: елико есть и елико бѹдетъ до днѐ сѹднаго; И нн҃ѣ ча́да моѧ не ѿ ѹстъ своихъ вѣщаю къ вамъ. Нѡ ѿ ѹстъ гнхъ свыше ѹбо слышавше гласы моѧ и ѹстъ мои. Азъ же слышахъ глы гднѧ ꙗко громъ великъ.**—Повидимому, списано съ л. 93 об.—94 этой же рукописи; на л. 51 об. опять приписки разныя: а) сею книгою пречестнѣйшего столника Иоанна Иоанновича Киреевскаго азъ многогрѣшный монахъ Варсоноѳиі да чтя сию книгу приоб(р)ѣталъ души своей ползу (XVII—XVIII в.); б) Титло: бьетъ челомъ и плачется, а самъ обратно назадъ пятится (XVII в.); в) Титло. Бьетъ челомъ и плачется, а самъ обратно назадъ пятится, а о чемъ мое прошеніе, тому следуютъ пункты, а я не пунктовъ, не ѳунтовъ, не весу, не походу не знаю (XVIII в.). Съ л. 52—до конца вторая рукопись: скоропись (судя по бумагѣ—иной знакъ, нежели

[1]) Краткія свѣдѣнія о рукописи находятся въ протоколахъ засѣданій Общ. Ист. и Др. Росс. (см. Чтенія 1895 г. I (172), смѣсь, стр. 40 и сл.); ср. Древности, Труды Славянск. Ком. И. Моск. Арх. Общ., IV, 223, прим.

http://rcin.org.pl

л. 1—51—варьянтъ того же герба) конца XVII в.; на л. 115 об. запись русскими и латинскими буквами: Tagowa kniha ymana wo Pskowe y otюtanta u Alekcea Ma'lowa spisā. ҂аѱа го а'гꙋга въ а dopisana i sowerszena sia Kniga toho hodu sentebra w. 2. den ā zaczala pisal siю knihu 7. (5) tetratei nōnych i szētoi tetrā .ā. list. .4. roty Pisar Timofei Belaew a pōlēниa tetra(ti) toa knigi dopisā Ywan Kireewsqoi swoeю ruqoю.... (оборвано[1]). Т. о. въ списываніи части рукописи л. 52—129 принимали участіе: Тим. Бѣляевъ, списавшій съ начала рукописи 5 тетрадей (онѣ (кромѣ первой въ 7 листковъ) перемѣчены черезъ 8 листковъ киноварной славянской цифрой внизу) и первый листъ шестой (въ ней лишь 6 листковъ; помѣта черниломъ внизу), т. е. 40 л., иначе отъ л. 52 по 91, и Иванъ Кирѣевскій—остальное (послѣдняя тетрадь, имъ помѣченная,—восьмая), т. е. л. 92—129; онъ же писалъ приведенную только что запись, а также на л. 129: Szei Katechizec jman u Nikity Semenowa sna (м. б. сына?) Lich(ar)ewa wo Psqowe i spisā is watcei ewo āhusta ke ҂аѱа hodu. Т. о. эта часть рукописи д. б. отнесена къ 1701 году и писалась двоими: это подтверждается также различіемъ почерковъ и тѣмъ, что Т. Бѣляевъ употреблялъ въ заглавіяхъ киноварь, а И. Кирѣевскій—нѣтъ. Оборотъ л. 129 оставался чистымъ, позднѣе занятъ помарками, значенія не имѣющими.

Составъ рукописи.

1) Л. 2. Видѣніе Василіа новаго: и оученика его Григорія.—Рече Григорій к Василію, молю ти ся оче стый, и великꙋ ми пользꙋ се творилъ еси.

О Видѣніи см. выше, стр. 11—13. У насъ самыя видѣнія начинаются на л. 2 об.: Видѣніе чюдно ѕѣлѡ. В тꙋ же нощь почивающꙋ ми на одрѣ своемъ видѣхъ себя на нѣкоемъ полѣ ѕлачнѣ ѕѣлѡ. Въ остальномъ по составу текстъ подходитъ къ рук. гр. Уварова № 1775 (151); языкъ подновленъ (см. выше, стр. 13).

2) Л. 52. Пророчество о днехъ послѣднихъ.—„Огнемъ позжении страну вашу предъ вами дождиі поядятъ, и оставлена будетъ дщи Сионя якоже сѣнь во винограде, яко овощное хранилище во вертограде и яко градъ обстоитъ. Возлюбленне, виждь, пророка осияние“. Изъ Слова блаж. Ипполита о скончаніи міра и антихристѣ: см. И. И. Срезневскаго „Сказанія объ антихристѣ“ (Спб. 1874), стр. 32 и сл. (тексты).

3) Л. 68. Сказание Иѡанна Бгослова о пришествии Гда нашего Ійса Хрта, какѡ хощетъ приити на землю.—„По вознесеніи Господа нашего Іисуса Христа азъ Іоаннъ Богословъ вшедшу ми на гору Ѳаворскую, на нейже показа намъ пречистое свое божество, не могущимъ же намъ зрѣти...“— См. Тихонравова, Пам. отр. лит., II, 174 и сл.

4) Л. 74. Слово стаго пророка Исаиа сна Амосова. Зри сие со слезами иже провидѣ дхомъ стымъ ѡ послѣднихъ днехъ хотящихъ быти на насъ.—„Тако глаголетъ Господь: слышите, сынове человѣчестиі, и внемлите глаголы устъ

[1]) Запись издана М. И. Соколовымъ: „Откровеніе Варуха“ (Древности Труды Славянской Комм. М. А. О., IV (1907), стр. 226).

http://rcin.org.pl

монхъ".—См. Порфирьева, Апок. сказ. о ветхозавѣтн. лицахъ и событіяхъ (Сборн. отд. рус. яз. и слов. И. А. Н., XVII), стр. 263 и сл.

5) Л. 77 об. Вопрошѣние стаго і славнаго апстла Хртова Вордоломѣа оу Гда нашего Иса Хрта.—„По воскресениі Господа нашего Иисуса Христа апостоломъ хотящимъ вопрошати Его, якоже было видѣние Его таково, якоже прежде воскресения".—См. Тихонравова, Пам. отр. лит., II, 18.

6) Л. 79 об. Слово стаго Иѡанна Златоустаго ѡ пришествиі Претечеве во адъ.—„Возлюбленниі, добро есть рещи, каково есть благовѣщение Предтечево во аду, і како вопросиша его сущиі во адѣ".—Обычно встрѣчается съ именемъ Евсевія; см. А. Н. Попова, Библіогр. мат., I (Чтенія въ Общ. Ист. и Др. 1879, I), стр. 33—34.

7) Л. 87. Сия кнга Таіны бжия явленныя Енохови, яже ѡнъ тамъ видѣ і о раи сказание.—„Во время оно, егда исполнися триста и шестьдесятъ и пять лѣтъ..."—Издается цѣликомъ (см. тексты, стр. 133)[1]. Текстъ не полный: оканчивается съ XVIII главой сокращенной редакціи (см. изданіе текстовъ, стр. 102); внутри текста также пропуски: въ гл. VII со словъ: „и лица ихъ дряхли..." до конца главы (см. стр. 87—88); нѣтъ гл. XII полнаго текста (тамъ же, см. стр. 93); въ гл. XIII, „тощно здана вамъ человѣка.... Вы убо услышите словеса моя" (стр. 94); но пропуски эти не составляютъ индивидуальности списка: они свойственны и югославянскимъ текстамъ, вѣнскому и бѣлградскому, краткой редакціи; отсутствіе же главы XII—общее также со всѣми текстами сокращенной редакціи. По чтеніямъ, настоящій списокъ также сближается съ югославянскими текстами, отклоняясь въ этихъ случаяхъ отъ перваго Барсовскаго (см. изданіе послѣдняго, варьянты: стр. 84, 1, 11, (гл. III), 90, 47 (IX), 17 (X), 93, 6 (XIII), 95, 49 и т. д.). Въ текстѣ есть дѣленіе на части заглавіями, такъ же, какъ въ юго-славянскихъ: гл. III отмѣчена киноварнымъ заглавіемъ: Вѡсхождение Енохово въ а-е нбо; но далѣе уже сокращенно: гл. IV—нбо .в:-е; V—нбо :г:-е; VI—нбо :д:-е; VII—нбо :є:-е; VIII—нбо :ѕ:-е; IX—нбо :з:-е (ср. заголовки—первый Барсовскій текстъ); въ XIII гл., какъ и въ югославянскихъ, послѣ словъ: „И оттуду взыдохъ въ рай праведной" (стр. 95), начинается глава, но озаглавлена нѣсколько иначе, именно: „Сказание Енохово о раю"[2].

8) Л. 99, безъ заглавія, вторая часть „Хожденія ап. Павла по мукамъ": „Повѣле Господь Богъ вознѣсти Павла къ себѣ и показати ему мѣсто святыхъ. Азъ Павѣлъ въ дусѣ святѣмъ речѣ ангелъ ко мнѣ: послѣдуй ми".... Ср. Тихонравова, Пам. отр. лит., II, 42 сл.

9) Л. 112. Откровѣние Варуху, егда посланъ бысть ангелъ Радаилъ по повѣлению Господню во святый Сионъ.—„Во врѣмя первое азъ быхъ Варухъ". По этой рукописи текстъ цѣликомъ изданъ М. И. Соколовымъ; см. Древности, Труды Славянской Комм. И. М. А. О., т. IV, 224 и сл.

---

[1]) Первыя двѣ главы напечатаны славянскимъ шрифтомъ (какъ и въ Б.) палеографически, остальныя—гражданскимъ, съ раскрытіемъ титлъ, при чемъ обычное въ рукоп. і замѣнено *и* сообразно принятому правописанію.

[2]) Самая же XIII гл. согласно съ ю. слав. озаглавлена: „Поучѣние Еноха къ сыномъ своимъ".

http://rcin.org.pl

Между л. 115 и 116, повидимому, вырванъ листъ или два.

10) Л. 116. Катихизисъ, албо краткое зебранье вѣры і церемоніі святое соборное апостолское всходнее церкви о символѣ, албо силахъ вѣры.—„Вѣрую во единого Бога Отца..."—(Л. 116 об.) О воплощеніі, албо втѣленіі Христовомъ—(л. 117 об.) О еретикохъ і ересѣхъ.

11) Л. 128. Иже во святыхъ отца нашего Аѳонасия, архиепископа Александрийскаго, символъ, сирѣчь изложения о православной вѣре.—„Иже хощетъ спастися, преждѣ всѣхъ подобаетъ держати каѳолическую вѣру".

12) Л. 128 об. О воплощеніі Господни.—„Хотяй убо спастися, тако о святой Троицы да мудрствуетъ".

13) Л. 129. Исповѣдания православные веры Амбросия, епископа Mediolamsqogo.—„Тебѣ Бога хвалимъ, тебѣ Господа исповѣдуемъ". Статья не дописана, кончается приведенной выше записью (второй); оборотъ листа чистый.

Сборникъ довольно характеренъ: собиратель его, повидимому, интересовался эсхатологіей, апокалиптикой: въ эту литературную компанію включена имъ и Книга Еноха.

VII. Бѣлградскій сербскій текстъ, рукоп. въ 4 д. л., XVI—XVII в., Народной библіотеки № 151 (443).—Н.

Рукопись на 189 листахъ, составная: 1) л. 1—24 составляетъ отрывокъ изъ отдѣльной рукописи, писанной иной рукой и старшей, нежели остальное, въ концѣ XVI вѣка; 2) л. 25—189—основная рукопись—XVII в.; обѣ части объединены лишь переплетомъ, впрочемъ, еще въ XVII вѣкѣ, какъ можно судить по записямъ конца этого вѣка и начала слѣдующаго, помѣщеннымъ на доскахъ и листахъ при переплетѣ [1]).

Составъ рукописи слѣдующій:

I. 1) л. 1. А се книгы таины божїе гавленїа енохωвы. Текстъ цѣликомъ изданъ Ст. Новаковичемъ въ „Starinach" югославянской Академіи, XVI (1884), 70—81; ср. выше, стр. 7.

2) л. 11 об. Вопрось что ѥсть сьвршенно христїанство. Отвѣть иже вь светыхъ ωтца нашего Аданасїа.

3) л. 15. О мнисѣхь, заповѣдь прѣподобныхь отьць.

Въ этой части рукописи листы перебиты при переплетѣ; они должны слѣдовать въ такомъ порядкѣ: 1—8, 24, 18—23, 17, 9—11 [2]).

II. [3]) 1) л. 25. Св. Ефрема о блаженныхь, слово 98.

2) л. 26 об. Аѳанасія Алекс. Слово, оглавленно къ заповѣдемь божіемь всѣмь отрекшимьсе мира и хотещимъ спастисе.

---

[1]) Надписи эти напечатаны въ „Споменикѣ" сербской Академіи, XXIX, 48—49, частью у Л. Стояновича „Записи и натписи" I, II, ранѣе въ „Гласникѣ" Српског Учен. Др. LVI, 331 и сл.

[2]) Эта часть рукописи не описана у Л. Стояновича „Каталог народне библиотеке" IV (1903), 209; см. Starine XVI, 69—70; Споменик, XXIX, 48.

[3]) По статьямъ описана у Л. Стояновича, у. с., и короче—въ Споменикѣ XXIX, 48, 49. Эта часть рукоп. имѣетъ свой счетъ тетрадей внизу, начиная съ 8.

http://rcin.org.pl

3) л. 34. Св. отець избранна словеса.

4) л. 36. Слово еже не осуждати.

5) л. 37 об. Поученіа слова избранна.

6) л. 38 об. О разсмотреніи слово.

7) л. 39. О блудници.

8) л. 39 об. Иларіона слово.

9) л. 42. Слово св. Ефрема о умиленіи души.

10) л. 44 об. Указь, како подобаеть кромѣ мира быти.—Таже статья, что въ рук. *Я*, № 1.

11) л. 52. Житіе вкратцѣ прѣпод. Евфросина повара.

12) л. 55 об. Поученіе Іо. Зл. всякому чловѣку чрьнцу и бѣльцу.

13) л. 57. Слово о ядeніи и пити.

14) л. 58 об. О прикасающимсе кь црькви.

15) л. 59 об. Слово о сотворены креста.

16) л. 60 об. О прѣдстатели вь общемь житіи не боещимь се Бога.

17) л. 61 об. О блаженѣмь послушаніи.

18) л. 66. Слово о правомь суду.

19) л. 67. Провѣщаніа отьць сьстарѣвшихь се постомь.

20) л. 70. Слово св. Василіа Вел., како подобаеть чрьнцемь вь общемь житіи быти.

Статьи 1—20—всѣ иноческаго характера идутъ изъ патерика Скитскаго, частью „Старчества“.

21) л. 79. Слово св. Ефрема о второмь пришествіи.

22) л. 92 об. Житіе и жизнь и по чъсти чюдесь.... Василіа Новаго. Житіе (о немъ см. выше) по этому списку принято въ варьянты при изданіи Ст. Новаковичемъ съ обозначеніемъ: Д (Споменик., XXIX, 63).

Т. о., описываемый текстъ „Еноха“, какъ и въ рукописи *Я*, только механически соединенъ съ остальной, главной, частью рукописи. М. б., съ другой стороны, соединеніе вмѣстѣ (хотя бы и механическое) „Еноха“ съ „Василіемъ Новымъ“ не лишено нѣкотораго значенія для характеристики воззрѣнія старой книжности на „Еноха“: повидимому, давно его „откровенный“ характеръ сближалъ его съ другими видѣніями, и эта связь въ сознаніи книжниковъ и читателей чувствовалась до довольно поздняго времени: въ основной рукописи (XVI в. Бѣлгр. 321) „Енохъ“—въ одной рукописи съ „Василіемъ Новымъ“; тоже находимъ въ описанной выше рукоп. Е. В. Барсова (VI), гдѣ видимъ такое же механическое соединеніе; наконецъ—въ описываемой.

По составу текстъ „Еноха“ вполнѣ совпадаетъ съ Барсовскимъ вторымъ; въ разночтеніяхъ онъ даетъ, однако, текстъ лучшій, болѣе правильный, нежели изданный Барсовскій первый и второй [1]). Описываемый текстъ съ своей стороны даетъ любопытное указаніе на свое происхожденіе: въ его языкѣ, въ общемъ обычномъ сербскомъ, встрѣчаются, хотя изрѣдка, *руссизмы*, указывающіе, что этотъ текстъ, или его сербскіе предшественники,

[1]) Изъ него варьянты см. въ изданіи перваго Барсовскаго текста: означены *Н*.

http://rcin.org.pl

идетъ отъ русскаго текста сокращенной редакціи „Книги Еноха" [1]); такъ, въ началѣ находимъ: ıависта ми се два моуже, гдѣ е могло получиться изъ русской формы моужа (=ıа=а—въ dual.); ф. повьѵченіе (74), восходитъ къ ю.-русской ф. повченіе (смѣшеніе ѵ и в); такъ же объясняется вар. вьсѣкωхь (75) при—оусѣкохъ рус. текстовъ; на тоже указываютъ ф.: чьрно, иссохноути, оупадокь (75), приведе а (=а, серб. е), ωглоуші а (79); м. б., на русскій же оригиналъ указываютъ сравнительно слабо (для сербскаго текста) выдержанное ѥ и частое смѣшеніе ѣ съ е (также рѣдкое для сербскаго текста): небесѣ (gen. sg.), всеми, сѣвѣрь, стоудѣнь (bis), повелехь, вьсхωтехь, поведахь, всемь, потребыхь, чьстнеи, оукорѣніе, колѣсница, живе (дат. ед.), ωскоудееть и т. д.[2]) Если отнести на долю русскаго оригинала[3]) довольно частые случаи пропажи іотаціи (шьствіа, прѣхожденіа, снѣжнаа, голот'наа, одѣаніе, безмѣрнаа, обааніа и т. д.), то можно думать, что оригиналъ этотъ едва ли былъ старше XVI вѣка.

VIII. Вѣнскій сербскій текстъ Придворной библ. № 125 въ 4-ку, XVII в.—В.

Рукопись[4]) на 362 листахъ; изъ коихъ первые три пустые; начала рукописи нѣтъ; начало текста: а своа прѣгрѣшеніа прѣобыдѣ и прѣзре или ω млтвѣ своей ωблѣнивсе.

Составъ сохранившейся части рукописи таковъ.

1) л. 5 об. Съ бмь пчинае правило стхъ аплъ и стхь седмь сьборь прпωбныихь и бгоносныих ωць нашихь. о епкопѣ іерахь и ω мнıхохь. и о люде мирскыихь заповѣди всакые.— Азь петрь и павль аплы хви заповѣдѵемь.

Краткій Номоканонъ; въ немъ помѣщены статьи: о рожьствѣ хвѣ (6), о приношеніи црковнѣмь (8), о стѣмъ причещеніи (8 об.)[5]), о чтаты црковнѣй правило (9 об.), заповѣды стыи апль ω цркве (9), ω кнезе и ω тѣ, иже по ωбластію ихь повелѣніе заповѣди бжіе (11), ω іерео о заповѣды (30), стго и вселенскаго втораго сьбора (о приходящихъ креститься отъ поганыхъ языкъ) 30), о приходещіихь на поповство (46 об.), ω мнısѣ заповѣдь стхь и прпωбныихь ωць (49), о инокыи о смѣреномоудріи повелѣніа .тиı. стыи ωць и ω прилоучающихсе вь инокω различныи прѣгрѣшеніи поѹченіе дшепольно (52 об.), поѹченіе великаго василіа къ мнıхω (64 об.), стго ωца нашего василіа ω заповѣды (69 об.), стго ωца нашего деωра игоумена стоудитьскаа ω остатцѣ епи-

---

[1]) Частью эти руссизмы указаны уже С. Новаковичемъ (Starine, XVI, 70).

[2]) Нѣкоторые изъ этихъ случаевъ, именно—ѣ въ суфф. *ѣніе*, указываютъ даже на югъ Руси.

[3]) Болгаризмовъ въ текстѣ не замѣтно, если не счесть таковымъ—ризею, вм. ризою.

[4]) Ея внѣшнее описаніе и перечень статей ея любезно доставлены намъ И. В. Ягичемъ; дополнены по самой рукописи. Рукопись, судя по записямъ (л. 328 об., 353 об.—356) принадлежала въ XVIII в. монастырю Добриловинѣ; въ XVII в.—Георгію Добриловцу. У Л. Стояновича, „Стари српски записи и натписи" (Беогр. 1902—1905), рукопись и ея записи не отмѣчены.

[5]) Между 7 и 8 л. пропало въ рукописи, судя по счету листовъ въ тетрадяхъ, три листа.

http://rcin.org.pl

тимїа закона чрьнорызьчьскаагѡ (72 об.), сто ѿца нашего патедарїа игоумена о оуставоу монастыра его и ѿ сты книгь оучещааго и кь всемꙋ спсенїа (82), оуставь стый опитымїамь ѡ сьгрѣшенїи (88 об.), ѡ исповѣданїи сьблазны и мислы (92), о сщенїи (97 об.), о калоугерица ѡ епитїмїа (99), снмешна новааго бгослова. (100), мирлне ѡ козмыкѡ ѡ родителе и ѡ че прави (101), о паметьтворенїи мрьтвый (109), о пїаньствѣ словѡ (120), пакы се заповеды ины и законы книгь ѡ сьродствы (120 об.), ѡ вьзбранненый (122), степень прьвы (122 об.), а се ѡ брачный рожакѡ (124), ѿ правиль сто сьбѡра иже вь аггирѣ сьшьшихсе стхь ѿць (нач.: иже аще ноудиимь ѿ поганный езыкь вьнидеть сь нимь—128), о дховномь ѿци (130 об.), ѡ крадещихь (131 об.), степены сьротвѡ и ѡ брацѣ законнѡ—иже беззаконна посагающи и ѡ различїи сьрωдствѣ (132 об.), ѡ мрьцинахь еже не їасты (135), правило вѣроующїи вь гады и звѣрїе и часове имоущїи и дни ѡбы добрыи, ѡвы злы (138 об.), ѡ женахь степень .а. (139), о неразоумнѣ взрьжанїи (144), їѡанна мныха чеда великааго василїа иже наречь бы чедо послоушанїю ѡ исповѣданы тайнный грѣхѡвъ пооученїе (146 об.), ѡ постѣ великый и малый (155), ѡ седмыцахь правилѡ (156 об.), ѡ сырнѣй нели правило (157), ѡ стѣй м-тныци и дроугы постѡ (159), ѿ правиль стхь ѿць (аще что спаде на землю ѿ стхь—161)[1]), о сьнный искоушенны (161 об.)[2]).

2) л. 163. Пророчьствїа сьбытїе, сты пррокь и ѡ плененны їерлмли еже ѡ(тъ) тида цра рымскаго и ѡ расѣанїи живь.—Прѣже вѣкь ѡснова ме. Ср. Отчетъ Отд. р. я. и сл. И. А. Н. 1907 г., стр. 63. Съ л. 163 начинается *новая* рукопись съ отдѣльнымъ счетомъ тетрадей, опять съ первой.

3) л. 228. Ісаїа проре о хе.—Се смыслить отрокь мой. Далѣе—по нѣсколько строкъ подобныя же пророченія: тьже прро ре ѡ хе (Наказанїе мира нашего—228 об.), пррокь софонїи ѡ вьскрсенїи проре (Потрьпите мене—229), захарїинѡ проре ѡ извеїи изь ада (229), иѡнына пророчьства (Хранещей соуетнаа—229), амосово проренїе о распетїи хвѣ (Боудеть... 229 об.), ісаино (229 об.), авгоустына ѿ сьставный (Сьмотрїи како е ѡгнїа сила 230), василїево (Нко наше слово невидимое—231)[3]), софонїево ѡ дсѣ стѣмь (Нко тогда 242), еремыно ѡ новѡ законѣ (Се днїе—242), ісаино пррочьство (И приведоуть 242), езекыль проре ѡ хе (Пастоу единь 242 об.), аввакоу (Бь ѿ юга прїидеть—243 об.), малахїа пррокь (Боудеть вь послѣдне дны—243 об.).

4) л. 244 об. Сказанїе ѿца нашего нефедїа епкопа патрьскаагѡ.—Вѣдѡ да боудеть. См. Тихонравова, Пам. отр. лит., II, 248; Истрина, Откровеніе Меѳодія Патарскаго (М. 1897), тексты, 84; ср. Отчетъ Отд. р. я. и сл. А. Н. 1907 г., 63.

5) л. 259. Вьпрошенїе сты аплы ѡ прѣчтои бци.—Быше аплы на мѣсте хритирѣ сь марїею.

Ср. Отчетъ Отд. р. я. и сл. А. Н. 1907, стр. 63.

---

[1]) Рука—иная; языкъ текста иной.

[2]) Опять таже рука, что на л. 161.

[3]) Сюда внесенъ большой отрывокъ объ Александрѣ Македонскомъ и народахъ нечистыхъ—изъ Сказанія Меѳодія Патарскаго.

http://rcin.org.pl

6) л. 264 об. Слово стго іωанна злаустаго ω прішьствьі претечевѣ вь адь.—Возлюблєннніи. См. А. Попова, Библіогр. мат. I (Чтенія О. И. и Д., 1879, I), 33—34.

7) л. 276. Въпрашеніє стго и славнаго апола хва вардомѣа.—По въскрсеніи изь мрьтвый гā нашē. См. Тихонравова, Пам. отр. лит., II, 18; ср. Отчетъ Отд. р. я. и сл. 1907 стр. 63.

8) л. 280. Слово стхь апль и стыи ωць. како расоужавь разоумь пωбаеть искати спсеніа.—Пωбаєтъ всакомꙋ хртіанином живы что съматраюши себѣ. Статья кончается на л. 281 об. на полустраницѣ. Далѣе до конца рукописи опять отдѣльная часть со своимъ счетомъ тетрадей.

9) л. 282. Въсхоженіє павлє на третіє нбо. повелѣ гь вьзнести къ себѣ павла.—Аз же павль въ дсѣ стѣ, и ωвѣщавь агль кь мнѣ. См. Тихонравова, Пам. отр. лит., II, 42; ср. Отчетъ Отд. р. я. и сл. А. Н., 1907, стр. 64.

10) л. 306 об. Словω гнє къ павлꙋ.—Рци къ люде симь. доколѣ съгрѣшаєте. и прилагаєте грѣхь на грѣ.

См. тамъ же, 40—первая половина текста.

11) л. 308 об. А се книгы таины бжіє явлєніє єнохωвьі.—Въ време ωно єга испольни ми т. з. и є. лѣ.

Текстъ почти буквально совпадаетъ съ Бѣлградскимъ, изданнымъ С. Новаковичемъ (Starine, XVI), съ тѣми же особенностями языка, въ тѣхъ же всѣхъ случаяхъ, что и въ Бѣлградскомъ: происхожденіе обоихъ изъ одного источника несомнѣнно. Дѣленіе на части совершенно тоже. Немногія разночтенія см. въ варьянтамъ къ изданію сокращенной редакціи „Еноха“.

12) л. 330 об. Слово стго іωанна бгослова. видѣніє ω послѣднє времены—По вознесеніи гā нашего іу ха азь іωань вьзшь на гороу даворскꙋю.

См. Тихонравова, Пам. отр. лит., II, 174; ср. Отч. Отд. р. я. и сл. А. Н. 1907, стр. 63.

13) л. 339 об. Въпро что є сьврьшено хртіаньство. ωвѣ иже вь сты ωца нашего аданасіа.—Вѣра правая и дѣла благочтивая.

14) л. 352. А се ω нравехъ розный.—Стра бжіи ωгонить злобы.

15) л. 353. выписка: И вънидωше снове бжіи къ дъщерем члчьскый. бжтьвный єнохь оупова призвати гā бā и всею добротою оукрашень.

16) л. 353 об. Слово ω оустава стхь апль.—Якоже въ тріи погроуженіїа кршеніа твореи на вω(до)ю.

Ср. Отчетъ Отчетъ Отд. р. я. и сл. А. Н. 1907 г., стр. 64.

17) л. 358 об. А се тлькованіє ω ѱалтира въ кратцѣ. Ѱалω .и. ωгнь жоупель.

Ср. тамъ же, стр. 64; статья, повидимому, безъ конца. Послѣдній (362-й) листъ рукописи—пустой.

Составъ сборника въ той части, гдѣ помѣщена „Книга Еноха“, подтверждаетъ наблюденіе, сдѣланное относительно литературной компаніи „Еноха“, характеризующей взглядъ письменности на „Книгу Еноха“: и здѣсь она окружена эсхотолагическими памятниками и видѣніями; нѣкоторые изъ этихъ памятниковъ даже совпадаютъ съ встрѣчающимися въ другихъ сборникахъ съ „Енохомъ“, каковы, напр.: статья 6 (ср. основной

http://rcin.org.pl

текстъ Еноха, л. 137; Барс. 2-й—л. 79), 9—10 (основ., л. 326; Барс. 2-й л. 112), 7 (Барс. 2-й—л. 77), 12 (Барс. 2-й—л. 68).

Что касается происхожденія текста „Еноха“ въ Вѣнской рук., то связь его съ русскими списками находитъ себѣ новое подтвержденіе въ самомъ составѣ *всего* вѣнскаго сборника № 125: статья „Пророчествія събытіе светихъ пророкь“ (л. 163), содержащая обширный трактатъ противъ жидовина (съ постоянными къ нему обращеніями) въ языкѣ, еще въ большей степени, нежели „Енохъ,“ выдаетъ свое происхожденіе отъ русскаго текста; въ ней встрѣчаются явные руссизмы: а) ѧ по русски: пообіѧ (gen., 172), всѧ(=ю) (195 об., 209), медѧна (208 об.), давлѧше (222 об.); б) формы съ ѧ: глѧ (187 об.), летѧщла (190 об.), възрѧ (193); в) прямые руссизмы: мольвишѧ (195, при мольблѧхоу 194 об., мльвехоу 194), мовить (195 об.), повѣдаю (part., 195), оухытрѧю (195 об.); родоу (gen. sg., 186, 175 об.) и т. д. Такія же черты и въ „Въпрошеніи светыхь апостоль“ (259): соумѧхоусе (259 об.), пожежет кы, столпе (260) всѧ (260 об.), сѧдѣмь (261), лѣвое (gen.) (261 об.), тое соумнѧхоусе (226 об.). Тоже въ „Вопрошеніи Вароѳоломея“ (276): бешѧ, бѧше, идѧше, (276 об.), правдѣвейше, мьстителѧ (278) и т. д. Т. о. есть возможность предположить, что вѣнскій (а съ нимъ и Новаковичевскій) „Енохъ“ идетъ вмѣстѣ со всѣмъ сборникомъ отъ русскаго текста краткой редакціи.

Отрывки изъ „Книги Еноха“.

IX. Рукоп. Рум. Муз. № 3058, XVIII в., 4°.

Рукопись состоитъ изъ ряда отдѣльныхъ тетрадей въ 4-ку, переплетенныхъ вмѣстѣ (при чемъ большинство изъ нихъ сохраняетъ каждая свою нумерацію) писанныхъ разными руками; значительная часть статей писана нѣкимъ Антоніемъ Шешковымъ, монахомъ Троицкой лавры, въ 30-хъ годахъ XVIII столѣтія, что и отмѣчается на чистыхъ листахъ впереди статей.

Составъ этого собранія слѣдующій:

1) л. 4. Изъ „Камня Вѣры“ по изд. 1729 г.

2) л. 351. Изъ Полидора Виргилія Урбинскаго изъ 8-й книги о изобрѣтателѣхъ вещей (М. 1720 г.)—о Магометѣ.

3) л. 359—О Московскихъ книгохранилищахъ.

4) л. 363. О сицилійскомъ разореніи (7201 г.).

5) л. 366. Реестръ чинамъ въ Коллегіяхъ.

6) л. 338. Чинъ, како пріимати раскольниковъ (изд. 1720 г.).

7) л. 391. *Книга Еноха, сына Аредова.—Изъ Перра* (sic) *многоцѣннаго.* Л. 393 об.—пустой.

8) л. 393. Вирши изъ Календаря 1733 года.

9) л. 39) об. Изъ Епистоліи Димитрія Грека къ Геннадію.... о прехожденіи 7000 лѣтъ.

10) л. 403. Сказаніе о Соловецкомъ монастырѣ и Аѳонской горѣ (писано въ 1735 г. Антоніемъ Шешковымъ).

11) л. 434. Рѣчь Димитрія Ростовскаго къ Петру по случаю перехода въ Ростовъ.

http://rcin.org.pl

12) л. 437. Рѣчь его же при вступленiи на каѳедру.

13) л. 439. О св. Димитрiи великомученикѣ.

14) л. 449. О Димитрiи Ростовскомъ.

15) л. 455. Его же Духовная.

16) л. 467. Поученiе его же.

17) л. 473. Переводъ съ нѣмецкаго письма, объявленiе—прогностики 1558—1595 гг.

18) л. 480. О св. Аѳонской горѣ.

19) л. 487. Сказанiе о Царѣградѣ и о именованiи его.

20) л. 494. Ефрема показанiе о тайнахъ Христовыхъ.

21) л. 499. О Софiи Новгородской—О паденiи Латинянъ—О знаменiи крестномъ (письмо Шешкова 1734 г.).

22) л. 514. Грамота св. Филарета къ Кипрiану Сибирскому.

23) л. 538. Апофѳегмата.

24) л. 560. Надписи изъ „Личной библiи“ (переведены съ нѣмецкой библiи).

25) л. 595. Уставная грамота Троицкаго монастыря (Шешковъ 1733 г.).

26) л. 601. Изъ „Пинигирики“ (Шешковъ 1735 г.).

27) л. 645. Копiя съ указа Екатерины 1725 г. (писано въ 1728 г.).

28) л. 662—669. Объявленiе объ экзекуцiяхъ (казняхъ) 1724 года.

Такимъ образомъ, текстъ „Книги Еноха“ съ прочими статьями сборника не стоитъ ни въ какой связи: ни по содержанiю, ни по составу. Самый текстъ (начало его: „Недѣля, въ нюже Богъ показалъ Еноховн... и тако утвердихъ небесный кругъ“) представляетъ отрывокъ, соотвѣтствующiй гл. XI, 27 по 79 полнаго текста апикрифа. Отъ изданнаго болгарскаго этотъ отрывокъ отличается тѣмъ, что разбитъ на отдѣлы по днямъ недѣли; тоже дѣленiе находимъ въ ю.-русскомъ спискѣ II (у А. Н. Попова, стр. 109—114); этотъ же послѣднiй текстъ показываетъ, что писавшiй текстъ въ № 3058 вносилъ заглавiя отдѣловъ въ текстъ: этихъ заглавiй въ старомъ болгарскомъ текстѣ (А) нѣтъ. Т. о. устанавливается нѣкоторая связь отрывка въ описываемой рукописи съ ю. р. текстомъ 1679 года. Но связь эта еще тѣснѣе на дѣлѣ: нашъ текстъ обозначенъ, какъ извлеченiе изъ „Перла многоцѣннаго“ Кирилла Транквиллiона (изд. Черниговское 1646 г.), гдѣ, разумѣется „Книги Еноха“ нѣтъ; объясненiе этой отмѣткѣ даетъ тотъ же текстъ II: вслѣдъ за „Книгой Еноха“ въ этой рукописи идутъ выписки именно изъ „Перла многцѣннаго“: т. е., нашъ отрывокъ выписанъ изъ рукописи сходной съ II. Аналогiя въ самомъ заглавiи текста (Книга Еноха, *сына Аредова*) съ II и отличiе его въ этомъ отношенiи отъ старшихъ (А. У. Н. В. Б. Б[1]) дополняетъ сходство. Сравненiе же текстуальное нашего отрывка съ II убѣждаетъ въ тождествѣ текстовъ и въ этомъ отношенiи: немногiя отклоненiя отрывка отъ текста показываютъ только искаженiе текста II или исправленiя по домыслу, и ни одно не опирается на чтенiе старшихъ текстовъ, какъ, напр.; достоятъ (58;—да стоꙗтъ), времени (52—грѣмѣнїꙗ), помысли хитро есть слово (59 помыслихъ хитрое слово), видимо его естества (59—видимаго естества), сотвори сiе бѣсъ (74—сътвори сꙗ нбсꙗ) и т. д.; немногiя чте-

http://rcin.org.pl

нія отрывка, дающія отклоненія отъ II и совпадающія по виду съ А., либо объясняются просто ошибкой въ II., легко, безъ справки съ другимъ текстомъ, исправляемой по смыслу, каковы, напр.: вода іаже подъ небесемъ (27; II и А—иже), многоразличныя (55—многоразличіе—въ II.), либо не находятъ себѣ нигдѣ опоры, напр.: горесть вм. горе (66), поднебесную вм. побѣдную, сихъ мѣстъ вм. мѣстъ (74), взятся—взмх тм. Съ другой стороны ошибки II, ясныя изъ сопоставленія съ А и У, повторены и у насъ: естество дивное, вм. водное (35) читаетъ и II и нашъ отрывокъ, на землю вм. надъ землею (39)—также; такъ же, какъ въ II. и у насъ пропущено о 4-омъ кругѣ свѣтилъ (48), ошибочное въ II-нѹ (67) дало у насъ столь же безсмыселнное: и у. Т. о., нашъ отрывокъ въ результатѣ придется счесть просто выпиской изъ поздней рукописи „Книги Еноха" полной редакціи, и весьма вѣроятно, прямо изъ рукописи 1679 года (II); слѣдовательно, новаго для исторіи текста онъ ничего не дастъ, свидѣтельствуя лишь объ интересѣ къ „Книгѣ Еноха" въ такое позднее время, какъ вторая четверть XVIII в.

X. Рукоп. Румянц. и Публ. Музея № 590 (Пискарева 155), въ 4-ку XVIII в.

Сборникъ, писанный полууставомъ и скорописью Петровскаго времени на 142 листахъ, содержитъ въ себѣ [1]):

1) 1 л. Акаѳистъ (безъ начала) пресв. Богородицѣ; л. 6—Молитва пресв. Богородицѣ (Радуйся, пресвятая дѣво Марія, возлюбленная живоначальныя Троицы); л. 9—Молитва по акаѳистѣ.

2) л. 14 об. Исповѣданіе вѣры св. Амвросія Медіоланскаго (см. выше, стр. 72).

3) л. 16 об. Страданіе Игнатія Богоносца.

4) л. 19. Указъ вкратцѣ великаго образа.

5) л. 25. Исповѣданіе инокомъ.

6) л. 37. О чудеси св. великом. Ѳеодора Тирона (изъ Четьи Минеи).

7) л. 40. О бѣгствѣ Христа въ Египетъ.

8) л. 49 Изъ Кормчей: яко не подобаетъ епископамъ жены держати въ дому, и другія мелкія выписки оттуда же.

9) л. 60 об. Житіе прор. Моисея (со ссылками на Іосифа Жидовина).

10) л. 75 об. О установленіи праздника Срѣтенія Господня.

11) л. 77. О постриженіи брадъ—изъ Кормчей.

12) л. 79. О рожденіи человѣческомъ.

13) л. 81. Житіе Климента Римскаго.

14) л. 85. Посланіе Симона къ Поликарпу.

15) л. 89. Алкаранъ Махметовъ... разрушенный; въ типогр. Лазаря Барановича въ Черниговѣ, лѣта 1683-го.

16) л. 92. Св. Василія Великаго о блудномъ помыслѣ, гл. 68.

17) л. 95 об. Слово о женѣ пустынницѣ.

18) л. 98. Житіе и страданіе Стефана Новаго.

---

[1]) Перечень статей см. также въ Каталогѣ рукописей Д. В. Пискарева (Отчетъ Рум. Публ. Муз. за 1867—1869 г.), М. 1871, стр. 35—36.

http://rcin.org.pl

19) л. 99. Преп. Антонія Великаго (изъ Четьи-Минеи).

20) л. 105 об. Память Симеона Богопріимца.

21) л. 111. Кирилла Туровскаго о образѣ иноческомъ.

22) л. 120. О знаменіяхъ владычныхъ и богородичныхъ праздниковъ и святыхъ.

23) л. 121 об. Чинъ благовѣста Большого Успенскаго собора во весь годъ.

24) л. 124. О Ѳедоровской иконѣ Богородицы.

25) л. 126. Указъ о поклонахъ.

26) л. 129. Житіе Ивана Воина.

27) л. 130. Выписки изъ Евангелій.

28) л. 134. О сотвореніи великаго свѣтила сій рѣчь солнце (Въ той же день сотвори Богъ кругъ огненъ небеснаго огня, яко яблоко); см. А. Н. Попова, Обзоръ Хронографовъ, II, 158 (изъ житія Андрея Юродиваго)—изъ Хронографа 3-й ред. 1-го разряда.

29) л. 134 об. *О хожденіи солнечномъ и прехожденіи его. Енохъ.* Инъ же нѣкто отъ древнихъ повѣдаше.—См. тамъ же, 164—165. Текстъ сокращенной редакціи съ тѣми же пропусками и искаженіями, что и вошедшій въ Хронографъ 3-й ред. 1-го разряда.

30) л. 136, безъ заглавія: Философское же художество о хожденіи солнечномъ и тако глаголетъ (изъ „Прѣнія Понагіота и Азимита“)—тамъ же, стр. 159.

31) л. 137 об., безъ заглавія: И нѣкогда Епифанію вопросившу у святаго Андрея, что образъ солнцу (изъ житія Андрея Юродиваго)—тамъ же, стр. 158.

32) л. 139. Каталогъ по азбуцѣ, сирѣчь исчисленіе словъ изряднѣйшихъ вещей въ книзѣ сей, глаголемѣй Кормчей—выписки.

33) л. 141. Житіе виленскихъ мучениковъ Антонія, Іоанна и Евсгафія—безъ конца.

34) л. 141 об. Молитва, умиревающая во вражде сущихъ.

35) л. 142. Выписки изъ Патерика, записи.

Большинство статей сборника, т. о., лишь выписки: полныхъ текстовъ указанныхъ статей почти нѣтъ. Статьи № 28—31, какъ видно изъ указаннаго, идутъ изъ Хронографа 3-й редакціи 1-го разряда, точнѣе изъ добавочныхъ (въ началѣ) статей; отсюда же идетъ и выписка изъ Книги Еноха; это одна, изъ четырехъ, вошедшихъ въ означенную редакцію Хронографа; стало быть, она восходитъ къ сокращенной редакціи Книги Еноха лишь черезъ посредство Хронографа.

XI. Рукоп. № 39 Историко—Филолог. Инст. кн. Безбородка въ Нѣжинѣ, XVII в.

Хронографъ 3-ей редакціи 1-го разряда (см. А. Н. Попова, Обзоръ Хронографовъ русской редакціи (М. 1869), II, 147 и сл.) XVII в., въ листъ, прекрасной сохранности [1]) на 677 листахъ. Приводимъ постатейное описаніе

[1]) Описаніе всей рукоп. см. *М. Сперанскій*, Описаніе рукоп. библ. И.-Ф. Инст. кн. Безбородка (М. 1900), стр. 83—84.

http://rcin.org.pl

начала Хронографа, гдѣ помѣщены отрывки изъ Книги Еноха [1]), такъ какъ у А. Попова (у. с. стр. 154—169) приведенъ лишь анализъ „сборнаго русскаго шестоднева", вошедшаго въ Хронографъ.

1) л. 1 об. Начинаемому словеси вышняго Бога божію слузе начати.— Богъ есть надъ всеми.

Такъ называемое поученіе князю Василію, полный текстъ; о немъ у А. Н. Попова, у. с., стр. 153, 180.

2) л. 6 об. *О сотвореніи седми дней и всего мира.* Есть слово начатія сице.

3) л. 7. Богъ всегда былъ есть словомъ...—изъ Житія Андрея Юродиваго.

4) л. 8. *О превѣчномъ божествѣ.* Богъ прежде всехъ векъ бяше присно и будетъ.... О Бозѣ не дерзаемъ дале глаголати....—изъ Луцидарія.

5) л. 8 об. *Еллинское и ѳряжское.* Но есть промешь нечто и ничто глаголетъ, какъ сіи дана Платона, яко ничто видяще видимъ тму.

6) л. 9. *Андрѣй ко Епиѳанию.* Первое дѣло его есть горняя воинства.

7) — *Вопросъ умный—отвѣтъ духовный.* Единою ли начаша быти отъ Бога....—изъ Луцидарія.

8) л. 9 об. *О десяти чинехъ ангельскихъ.* Первый чинъ сераѳуми рекомыи....—изъ Палеи?

9) л. 11. *Сущъ(е).* Богъ первый свѣтъ источникъ.

10) л. 11 об. *Андрѣй.* Тогда же сотворилъ бѣздну и тму.

11) л. 12. *О сотвореніи втораго дни.* Во второй день рече Богъ: да будетъ твердь.

12) л. 12 об. *О сотвореніи третьяго дни.* Въ третій день рече Богъ: да соймутся воды.

13) л. 13. *Козмографія.* Вся убо то, что они ни есть, емуже вселенную и небо.

14) — *О устроеніи всего мира.* Откуду солнце восходитъ, то и востокъ именуется.—Л. 13 об. *Устроеніе мира сего.* Яко сей миръ около облиянъ водами... *Отвѣщаетъ* (о яйцѣ)... Л. 14. *Утвержение земли.* Еще же мало о земли повемъ... *О водномъ естествѣ.* Того ради глаголетъ писание: вся воды текутъ ко исходищу... (14 об.) *Вопросъ умный—отвѣтъ духовный.* Колико есть сіе море... *О вѣтрехъ.* Откуду ли приходятъ вѣтры.... (л. 15) *О трясеніи земли.* Откуду бываетъ трясения земли.

15) л. 15. *О сотвореніи четвертаго дни.* Въ четвертый день сотвори Богъ прочая небеса, ихже дѣло яко воды многи.

16) л. 16 об. *Енохъ о хожденіи сольнечномъ.* Иже некто отъ дрѣвнихъ святыхъ поведаше, яко видехъ седмь небесь, сице глагола: И воздвигоста мя оттуду... Взято изъ VI гл. краткой редакціи Книги Еноха буквально.

17) л. 17 об.—Философское же художество....—изъ Препія Панагіота и Азимита.

18) л. 18 об.—Инъ когда Епифанію вопросившу...—изъ Житія Андрея Юродиваго.

---

[1]) Ср. выше, стр. 2—3.

http://rcin.org.pl

19) л. 19 об. *О сотвореніи меньшаго свѣтила.* Сицевымъ же образомъ меньшее свѣтило сотвори Богъ мѣсяцъ...

20) л. 20. *О лунномъ хоженіи. Енохъ.* Преже помянутый онъ древній....—изъ той же главы Книги Еноха.

21) 20 об. *О звѣздахъ. Енохъ.* Сотвори звезды многое множество бѣзчисленое.—Хотя есть ссылка на Еноха, но этого мѣста въ Книгѣ Еноха нѣтъ; приводимъ эту небольшую статейку полностію: „Сотвори звезды многое множество бѣзчисленое, аки бисиромъ украси. Киі человѣкъ смотритъ превратная обходы ихъ или шествия или возраты (sic!) ихъ, или видѣтеля, или водимыя, ни ангили свѣдятъ чисмене, ихъ человѣку ли мочно вѣдати или исповѣдати; или боговъ своихъ язычнити (sic) въ ихъ звѣздная имена нарекоша и солнцу и луне и звѣздамъ имена, человѣцы же нарекоша псаломъ. Богъ же звѣздамъ имена вѣсть, въ писаніі обтѣтаятся (sic): кому имена звѣздныя бы повѣдалъ Богъ бы мой“.

22) л. 20 об. *О седми звездахъ.* На поясѣхъ же небесныхъ...—изъ Т. Палеи.

23) л. 21. *О двунадесяти звѣздахъ и днехъ и часехъ.* Паки другія 12 звѣздъ... (21 об.) *На звездословцовъ.* Не звѣзднымъ движеніемъ се, но промысломъ Вседержителя... (22) *О мѣсяцехъ.* Мѣсяцъ же молодъ являетъ юность... (22 об.) *Вопросъ и отвѣтъ о небесномъ теченіи.* Также есть небо сотворено... *Вопросъ умный—отвѣтъ духовный,* яко учитель и ученикъ глаголютъ вкупѣ: Откуду убо сие есть, яже бы зримъ убо солнце и луну... (23) *О трехъ небесехъ... о солнечномъ твореніи.* Почто отъ единого солнца...

24) л. 23 об. *О стужи, откуду приходитъ.* Откуду къ намъ приходитъ студень.

25) л. 24. *О днехъ долгихъ и краткихъ.* Егда убо солнце вельми далеко.

26) л. 24 об. *О неравности месечной.* Мѣсяцы все тако не равны.

27) — *О звездахъ, еже мы видимъ падающи.* Откуду сіе пріиде, еже мы видимъ звѣзды падающа.

28) л. 25 об. *О совершеніи ангельстемъ.* Землю же украси Богъ всяческими проращеніи... (26) *Андрей ко Епифанію... О ангельскихъ чинехъ.* Десять есть было чинъ ангелъ... (26 об.) *Луниросъ* (sic): *вопросъ умный—отвѣтъ духовный.* Долго ли бяше дияволъ на небеси... (27) *О аде, где есть адъ имянуется.* Гдѣ есть адъ, именуемъ преисподній адъ?

29) л. 28. *О сотвореніи пятаго дни.* По семъ же въ пятый день сотвори Богъ киты.

30) — *О сотвореніи шестаго дни.* По семъ же восхоте Творецъ показати.... (29 об.) *О всехъ насъ созданіи.* О чюдо, зиждется храмъ.

31) л. 31. *О седмомъ дни—суботе.* Въ седмый же день въ суботу почи Богъ... *Ѳилосоѳи разсужденіе.* Именуется субота пря...[1]) (31 об.) *О раю.* Насади Богъ рай на востоцѣ... (32) *О древѣ райстемъ.* Древо же то различно златавидно.... *О введеніи Адама въ рай.* И введе ту Адама.... *О сотвореніи Евы.* И вложи Богъ сонъ во Адама.... (ссылка

[1]) На полѣ ссылка на Максима Грека.

http://rcin.org.pl

на Маргаритъ). (35) *О Отцѣ и Сыне и святемъ Дусе.* И вся видя разумелъ еси...—изъ Ж. Андрея Юродиваго. (35 об.) *Андрѣй о христовѣ божествѣ и человѣчествѣ.*

32) л. 36. *Енохъ, о нареченіи именъ скотомъ и зверемъ и гадомъ* [И о семъ же престанемъ много глаголати, но на предняя возвратимся, о немже слово предлѣжитъ]...[1]) воздвижь те (sic) первозьданнаго человѣка Адама сниде Господь Богъ на землю присѣтити ея...—Изъ XV главы Книги Еноха (кратк. ред., стр. 99). Отрывокъ А. Н. Поповымъ не отмѣченъ.

33) л. 36 об. *О данномъ законе Адаму. Иоаннъ Златаустъ.* И далъ Богъ законъ, изъ коихъ садовъ причащатися.

34) л. 37. *О чювствахъ правыя пятери.* Разумеемъ же убо чювства правыя пяторицы; чювства убо се есть.

35) л. 38. *О судномъ отвѣте боже(мъ) ко Адаму и Евве и ко змию.* Адамъ же и Евва слышаста гласъ Господа Бога... (39 об.) *Плачь адамль.* И сѣде Адамъ прямо рая, плачася и рыдая сице: Увы мнѣ, увы мнѣ, что сотворихъ.

36) л. 40. *О раю ѳилосовь Панигиотъ. Иоаннъ Златаустъ, и о разумѣ.* Первие ли отъ него бысть разумъ.—У А. Н. Попова отрывокъ не отмѣченъ.

37) л. 41. *О нареченіи имянъ скотомъ и зверемъ и скотомъ и гадомъ.* И якоже нарече имъ (т. е. звѣздамъ) имяна Адамъ.

38) л. 41. *О дрѣве разумнемъ.* Несть убо потребно бо рещи.

39) л. 43 об. *О мученіи, ѳилосовь.* Но егда же дияволъ, сатона гордый, помысли.

40) л. 46. *О грому* (см. выше, стр. 67—выписку). (47) *О грому и молнію, лѵпрѡ* (sic). Инако повѣдаютъ о грому... *О дожде и о грому, Андрѣй.* Вода яже изъ облака исходитъ... (47 об.) *Инако ѳилосовь.* О грому же повѣдаютъ громьматикия (sic!), якоже пророкъ глаголетъ: гласъ грома твоего... (49) *О Богословѣ Иоаннѣ, Андрѣй.* Почему нареклъ есть Христосъ Богослова Иоанна сына громова.

41) л. 50. *О снегѣ Андрей.* Снегъ, сходя съ небесе, чимъ ся творитъ бѣлъ и чистъ.

42) л. 50 об. *О создани божіи и глаголехъ его. Енохъ.* Преже реченный мужъ онъ.—Изъ XIII и XI гл. краткой Книги Еноха.

43) л. 53. *Сергие* (sic!) *Писиде похвала къ Богу о сотвореніи всеа твари, емуже есть начало.* Яко возвеличишася дѣла твоя, Господи.—Полный текстъ Похвалы Георгія Писиды въ переводѣ Димитрія Изографа (1385 г.).

Отрывки изъ Книги Еноха, вошедшіе въ Хронографъ, печатаются по этому списку его съ разночтеніями изъ изд. А. Попова, краткой редакціи самой Книги и списковъ Унд. 728 и 729. Изъ сличенія ихъ съ текстомъ Книги Еноха выясняется, что въ нихъ мы имѣемъ буквальную выписку изъ главъ: VI, XI и XV и частью изъ XIII-й.

---

[1]) Взятое въ скобки къ отрывку не относится, далѣе (гдѣ точки) пустая часть строки въ рукописи.

http://rcin.org.pl

XII. Рукоп. Рум. и Публ. Музея № 578 (Пискарева 143), XVI в., 4 д. л.

Сборникъ [1]), въ 4-ку, на 466 л., полууставъ конца XVI в.[2]). Много листовъ внутри пропало. Составъ сборника слѣдующій:

1) л. 1. Оглавленіе безъ начала, съ пропусками; въ немъ л. 6-й не на мѣстѣ.

2) л. 8. Житїе и пожизни прпбны҃ ѡ҃ нши҃ зосимы. и҆ савътїа соловецки҃ новоѧвлены҃ чю҃творцевъ. поне҃ бо зачатсѧ жительство въ островѣ морскѡ... и҆ сътави ѡбитель. в лѣ҃ ѕ҃ ц҃. м҃. д҃. (внизу: списано бы҃ спиридоно... далѣе сильно стерто и оборвано)—въ дни блгочтиваго великого кнѧзѧ василья васильевича, вла҃мерьскаго и҆ московьска҃. и҆ всеѧ рси и҆ великаго кнзѧ бориса тверска҃ алезсандровича. и҆ великого кнзѧ феѡра резаскаго, ѡлговичѧ бывшоу тогда нѣкоемоу ѿ грекъ митрополитоу всеѧ рси дотѣю. в новѣ градѣ правѧщоу пртлъ архїеп҃пу. е҆ѵфи҃мю врадатомоу...

См. В. О. Ключевскій „Житія святыхъ, какъ историч. источникъ“, 198—200; Н. Барсуковъ, „Источники рус. агіографіи“, 484 сл.

Послѣднее чудо помѣчено 7046 (1538) годомъ.

3) л. 136. Мц҃а се҃тев҃рїа .кз҃. днь. Филога черноризца. сл҃во ѡ҃ прпбно҃ савътїи ново҃ и҆ чю҃твоцѣ. и҆ въ ѿтоцѣ соловецко҃, с҃ущ҃е въ ѡкїаньсте понтѣ. сл҃во первое. е҆ѵлогисон патеро.—въздвизаеть на҃ моужь, или и҆ в моуже҃ изрѧдный памѧтїю своею.

Между л. 157 и 158 пропускъ (см. оглавленіе), статья оборвана.

4) л. 158, ѿ отрыгаї.—ѿрыганїа оубо не е҆дина соу҃.

Это конецъ 4-й главы (по оглавленію).

5) л. 158 об. ѿ причащенїи ст҃ыа воды бгоѧвле҃скїа.—аще кто по свѣтоу ѡц҃а.

л. 159. ѿ велицѣ дни и҆ ѡ҃ аице свѣдителство иѡа дамаскина.—Нбу и҆ земли повно по всемоу ѡнице.

Глава .е҃. (такъ и въ оглавленіи).

л. 159 об. ѿ златыа чепи. кртити и҆ блгословити.—Иже кто не знаменоуетсѧ трема пръсты.

Въ оглавленіи: ѡ҃ крестѧщихсѧ роукою; сюда относятся подраздѣленія: деѡдоритово (160 об.), ѡ҃ кртѧщихсѧ (161), василїа велико҃, ѡ҃ пьанствѣ (161 об.) иѡа злаустаго како не ленити кни҃ чести (162 об.), повесть ст҃ы҃ ѡц҃ь како не подобае҃ къ враче҃ ходити (163)—все мелкія выписки.

6) л. 164 об. ѿ тайны҃ кни҃ е҆ноховы҃ сканїе ѡ҃ е҆реи мелхисе҃ки, како ро҃сѧ ѿ мр҃твыа содонимы.—Бы҃ е҆но҃ моу҃ првнъ. и҆ прїатъ е҆го гь видѣти вышнаго житїа.

Издается вполнѣ; въ оглавленіи и на полѣ текста статья помѣчена цыфрой .ѕ҃.; подъ эту же главу отнесена въ оглавленіи ѡ҃ разли҃ны҃ добродѣтеле҃, которой однако въ текстѣ нѣтъ. Текстъ отрывка (соотвѣтствуетъ XXIII гл. Книги Еноха) полнѣе и исправнѣе, нежели изданный Н. С. Тихонравовымъ въ „Пам. отр. лит.“ (I, 28).

---

[1]) Кратко и не полно описанъ: Каталогъ славяно-русскихъ рукописей Д. В. Пискарева (М. 1871), стр. 143.

[2]) Въ Каталогѣ ошибочно: запись на л. 223 об. должна быть отнесена къ 1648 (7156), а не 1548 году.

http://rcin.org.pl

7) 169. Ѿ книги ѽ никона ѿ старческаго.—Бра нѣкїи вса своа разда. оудержавъ едино село добро.

Глава .з҃. Подъ эту же главу отнесены мелкія выписки: того прпбнаго никона въпро. что е миръ... (л. 170), того прпбна ѡца нш҃го никона (ѿ старци и млтвами бѣсы изгонахѹ и что ра не послѹша е бѣсъ) (171), того (172 об.), и нищ на (сѫше)ствїе стго дха. вепро (Что е сѣди члкъ—173), ѿ бѣсе сты ѡць (Нѣкїи црь славенъ ѕѣло—173 об.), ѿ старчества, ѿ жита стго василїа новаго (174), ѿ прави сты ѡць (175 об.).

8) л. 177. Того стго повесть ѿ прпбне исаи.—Рече стый ісаїа. ꙗко сѣдащѹ ми нѣкогда вли стго макарїа...

Глава .и҃.

9) л. 185. (Того прпбнаго никона) ѿ старческа.—Иже въ иноскый стый ѡбра ѡдѣанїи. Глава .д҃. Подъ эту же главу занесено: того ѡца никона ѿ хотащи славы мира сего (л. 187), ѿ старчества (л. 188 об.), ино сканїе ѿ образѣ грѣховнѣ (189).

10) л. 189 об. Сказанїе ѿ прмрости бжїи содѣи. и ѿ иконѣ ѡбраза еа. повѣсть чюна. да торжествѹимъ. мца авгѹта въ .еі. днь на пама оуспеа пречтыа блчца ншеа бца. и прно двы мрїа.—Црькви бжїа содѣа. пречтаа два бца.

Глава .і҃.; подъ эту же главу занесено: ѿ дѣланїи ѿ зерцала (191 об.), ѿ ѽника вниманїе (192), ѿ старчества (192 об.), по старчечьскомѹ чинѹ прихонїе бра къ братѹ в келїю (193 об.), ѿ патерика ієрлимскаго чюна вещь (196), ѿ старчества (197 об.). ре стый кири дилосо (Разоумѣи ѿ члче—198), въпро. на колико сребрени прода юда (198; статья повторена два раза, она же на л. 199).

Л. 199 об.—отрывокъ оглавленія (того, что въ рук. съ л. 407 об.).

л. 200.—выписки; перечеркнуто часть страницы; л. 200 об.—ѿ стѣ антѡнїи (Бѣ нѣкто ходаи по поустыни. лова звѣрь).

11) л. 201. Аввы іѡсида, ктитора. киновїа пречтыа бца. бли града волоколамска. ѿ бжтвены писанїи. ѿ жителствѣ ѡбщежителнемъ. словеса къ свои емѹ ѹчнко. сло ѿ пищи и питїи во ѡбители живоуще.—Ꙗко оубо рекохо ѿ црковной слоубѣ.

Глава .аі҃.

12) л. 204 об. Того прпбнаго іосифа еже не бѣсѣдовати на трапеѕѣ.—Многоу ѡпаствоу побае быти. иже не проглати ѿню.

Глава .ві҃.

13) л. 206. Того аввы іосида сказанїе ѿ бжтвены писанїи ѿ одежа и ѿ обоуща въ ѡбщежитествѣ живѹще.—Ꙗко рекохо ѿ пищи и питїи.

Глава .гі҃.

14) л. 210. Того аввы іѡсида сказанїе ѿ бжественых писанїи ѿ стыхь иконахь и ѿ книга како е должно имѣти.—Рцѣм же ѹбо ѿ сты икона.

Глава .ді҃.

15) л. 214. Того прпбна ѡца иѡсида слово ѿ е не бесѣдовати по павѣрници.—По павѣрници, ꙗко бгоносным сты ѡцем расѹдиса.

Глава .еі҃.

16) л. 215 об. Аввы іосида сказанїе ѿ бжтвены писанїи. ꙗко не побае во ѡбители жити ѡтрочато.—Ѿ ѽтрочатех же глють бжтвенаа писанїа.

http://rcin.org.pl

Глава .sі.

17) л. 216 об. Сказаніе того прпбнаго іѡсифа ѿ бжтвены писаніи, іако не побае въ обите жескомꙋ входꙋ быти.—Ѿ жена глеть великіи злаоустъ.

Глава .зі.

18) л. 218. Сказаніе сты ѡ. ѡ началѣ дни всякомоу.—Въ .а. ча дни аггль приходи люскіи на поклоненіе бж.

Глава .иі. Въ этой же главѣ: Повѣсть чюна вели на ползꙋ слышащи (Нѣкто старець, рабъ хвъ, въпроси лоукаваго ѿ дꙋховъ нечисты—218 об.), стго васил великаго (Стлѧ бца ре стмоу василію—219 об.), стго едрѣма (В мирстѣ житіи ꙋкрашая тѣло—220), иноко (Тъже пабы ре, іако блꙋдныи бѣсъ—220 об.), ѿ старчества дховна братства (220 об.), на преставленіе стыя бца апли принесѣни быша (221 об.).

На л. 212—хронологія: ѿ адама до потопа лѣ .,в. смв... ѿ сема же до послѣдняго събора до преложенія сщенны книгъ на словеньскыи іазы. сты кирило философо .лѣ. оз. ѿ преложенія книжнаго до крщнія рꙋскыя земли лѣ ркг.

Оборотъ л. 223 пустой (конецъ части сборника?)

19) л. 224. Ѿ книги бытеискыя бжія слова истинна сказанія, како сътвори въ нбо и землю. и іа сꙋ в ни.—Бъ пре всѣхъ вѣкъ ни начала имѣ ни конца. іако въ силенъ. первое сътвори аггли своя, дхы и слꙋгы ѡгнь палящь.

Глава .ді.; конца нѣтъ; между л. 241 и 242 пропажа.

20) л. 242. ѡ рожніи каина первенца адама.—Ро ада снъ. и наре имя емоу каинъ. сеи бы перваго грѣха пло.

Глава .к.

21) л. 244. Плачь іѡсифовъ ега видѣ брата своего веньамина.—Іѡсифъ же падъ на выи веньаминовѣ плакашеся гля емоу.

Глава .ка. Сюда же: иѡсифъ къ братіи ре (Азъ есмь бра вашь іѡсифъ—248), поꙋченіе иѡсифово къ брани его и чадомъ свои (Жи же іоси лѣ ,р. и .і. и нача глти—249).

22) л. 251. Ѿ коумиротворящи сказаніе.—Ѿ адама до раздѣленія іазыкъ лѣ .,в. и ѱ. а. и лѣ. а родовъ .sі. ....Серꙋхъ нача исперва коумиры творити.

23) л. 256. Ѿ книгы бытіискыя како изве въ авраама ѿ земля халдѣискыя.—Ре гь къ аврамоу изыди ѿ земля своея и ѿ рода своего.

Глава .кг.

24) л. 265. Пріиде иꙗковъ къ лаванꙋ. Вадꙋилевоу сирꙋнꙋ къ братоу ревъвекинꙋ.

Глава .кд. (въ оглавленіи: Прихо іаковль к лаванꙋ...)

25) л. 270 об. Посланіе ѿ іакова з дары къ исавꙋ братꙋ его.—Поусти іаковъ слы пре собою.

Глава .ке.—Здѣсь же и исторія Іосифа.

26) л. 283 об. Видѣніе сновъ дарашновы.—И бы по се въ второе лѣто днїи видѣ дарачнъ сонъ.

Глава .кs.

27) л. 296. Ѿ книгы бытѣискыя .в.-го исхода.—Си имена сновъ іилевъ, входящи въ егупе вкоупѣ съ іаково.

Глава .кз. (въ оглавленіи: ѡ Моусіи прроцѣ, како ро ся въ египтѣ.). Въ рѣчи о синайскомъ законодательствѣ (л. 313 об.): и писаны сіа .г. словъ въ

http://rcin.org.pl

глав̇ѣ .м.-нѡ—далѣе пустая строка для заглавія; за нею: всѝ людїе смотрѧхоу гласа и свѣщь. На л. 323 текстъ кончается: И по се вожаше їилѧ исусъ снъ навгїинъ. и послушаше его їиль.—Далѣе низъ страницы 323 об., л. 324, и 324 об.—оставлены пустыми (позднѣе въ XVII в. заняты записями); съ л. 325: Сказанїе ѡ сасонѣ силнѣ, его прельсти жена и преда иноплеменнико.—Бѣаше моу въ аѱарѣ, ѿ племене данова. имѧ ему маной. и жена ему неплоды не ражаше. Въ оглавленіи—статья вписана иной рукой.

28) л. 335. Сказанїе ѡ съзанїи стлпа.—Въ дни авера и сна его фалека, бы столпотворенїе по потопѣ. оубо члко множающисѧ вноутрь на встоцѣ.

Глава .ки.

29) л. 337 об. Завѣ їюдинъ къ сно своимъ.—Бы июда .д. снъ їаковль, ро сѧ ѿ лїи, призва к себѣ сны своа и ре. чада моа се пре оумртвїа мое повѣмъ ва дѣла моѧ.

Глава .кд.

30) л. 343. Сказанїе ѡ црѣ слоулѣ и цртвова въ їили. сведено вкрацѣ.—Бы оубо слоулъ первый црь въ їили. и бѣ црюа на иїлмь.

Глава .л.

31) л. 346. Се е цртво двдовѡ.—И по се двдъ впраша га. вниду ли ре въ гра единъ июдинъ.

Глава ла (въ оглавленіи: цртвова двдъ въ хевронѣ...)

32) л. 348. И по се оубо двдъ видѣ женоу мыющїусѧ в винограде свое—безъ заглавія.

Глава лв. (въ оглавл.: Повелѣ двдъ црь привести вирсавїю женоу урїинноу...)

33) л. 351. По се призва двдъ версавѣю женоу свою и влезъ с нею зачѧ.

Глава лг (въ огл. роженїе црѧ соломона).

34) л. 354. Цртво соломоне.—Соломонъ сѣдѣ на пртлѣ ѡца своего.

Глава (лд).

35) л. 358 об. ѿ аммонѣ сноу двдѣ, и даумарѣ дщерѣ двда црѧ.—Авесолому сноу двду. бѣ сестра взору добра ѕѣло.

36) л. 363. (ѿ прмрости соломоновѣ—изъ оглавленія) вотьство ваше. идоша на мѣсто взяти чересы своѧ и не ѡбрѣтше...

Глава лѕ. Передъ л. 363—пропажа листовъ; хотя предъидущая статья съ концомъ. Сказаніе о Соломонѣ и Китоврасѣ съ пропусками; суды Соломоновы; послѣдняя статья (безъ заглавія) о царѣ Адарьянѣ, пожелавшемъ, чтобы бояре звали его богомъ. Во оглавленіи вся глава лѕ. подѣлена на 11 параграфовъ. Кончается глава на полустраницѣ 377 об.; далѣе на третьей части ея была написана: Повѣсть чюна ѡ нѣкое старци..., но зачеркнута.

37) л. 378. Речь и гаданїа сты ѡць васиа великаго. григорїа бгослова. їѡа злаустаго.—(в) Что есть высота небнаа. широта земнаа, глоубина морскаа.—Отрывокъ; между л. 379 и 380-мъ пропажа листовъ; далѣе продолжаются вопросо-отвѣты; л. 381—383 не на мѣстѣ: относятся къ слѣдующей статьѣ.—Глава лз.

38) л. 389 об. ѿ мдрости ѡ добродѣтели. ѡ раличны моужѐ... ѿ кнгы пчелы.—Бгосло ре. Не ѡдолѣи себе злобою. но злобу ѡдолѣи добродѣтелїю.

Глава .ли.

http://rcin.org.pl

39) л. 392 об, в҆ лѣ ҂ѕ҃ чѯѕ възоҳнѹ валамъ и рⷱ҇е. добро си ѿдесноую. горе си иже ѿшоую. Нѣкїи дилосо рⷱ҇е. Аще хощеши съ првнымі стати...

Глава лⷣ҇. (въ огл. ѡ кнѧзѣ влаⷣ҇мири. посла връх испытати...) Кончается: в лѣ ҂ѕ҃ чч҃д. посла владимиръ к новоу граⷣ архїепⷭ҇па ıакима...

40) л. 400. Ѡ єствѣ и нравѣ птицѣ дюниксѣ.—Єсть оубо птица в велицѣи индѣи нарицаема фюниксъ.

Глава м҃. Здѣсь же: о ѯогзоулѣ, алкоуностѣ, многоножицѣ, ѡ птицѣ и рыбѣ и плежющеи по земли, ѡ звѣ саламандрѣ толкованїе, ѡ пагоубно аггелѣ (Сатанаилѣ), ѡ съгрѣшенїи манасїа цря сна єзекїина.

41) л. 407 об. Стго григорїа бгослова ѿкровенїе ѡ стѣи слоужбѣ є єсть литоургїа.—Събраша стїи ѡци к великомоу григорїю бгословцоу, глще ємоу.

42) л. 410 об. Ѡ коустоі. Събраша архиереи дарисѣи к пилатоу глюще. гй помѧноухо.

43) л. 412. Ѡ раскаанїи иоудинѣ.—Видѣвъ їоуда предавыи га, ıако ѡсоудиша и...

44) л. 413. Ѡ ѿвръженїи петровѣ.—Єга пояша їса июдѣи, тъга оучнци ѡставльше.

45) л. 414. Пренїе живота с смертїю.—Єга видѣ живо пришедшоу часоу смртномоу. живо рⷱ҇е. Кто си страшныи звѣрю.

46) л. 417 об. Єга видѣ хъ разслаблена лежаща на ѡдрѣ. и приступль въпроси єго ѡ недоузѣ єго. си рⷱ҇е ємоу. Но аще мѧ єси ѡ се влко въпросилъ...

47) л. 419 об.—„Крестныя“ слова.

48) л. 420. Ѡ десѧти словъ написаны на скрыжали каменоу роукою бжїею.—А. азъ єсмь гь бъ твоі. изведыи тѧ ѿ земли єгупетскыѧ...

49) л. 420 об. Єпиданїа, архїепⷭ҇па кѵпрьска какъ сътвори бъ. ѿ нала до ѕ҃. го дни.—В҆ первыи днь нбса вышнѧа и землю.

50) л. 421 об. Ѡ валаамѣ волхвѣ сноу вошровѣ.—Валакъ снъ сепдоровъ црь моавль поусти слы къ валаамоу.

51) л. 423. (безъ начала) маслицы. и два свѣтилника пре бгомъ землѧ стоѧща. (т) сїе єста єно. и їлїа.

Далѣе—другія толкованія, изъ апокалипсиса же.

52) л. 426. (безъ заглавія) Аще идеши въ граⷣ или в҆ весь. долѣ имѣи ѡчи...

Вверху киноварью: рⷱ҇е авва їеронимъ=л. 199.

53) — Їонъ сыи не оутворѧи єже в добры хоти (5 строкъ).

Оборотъ 426 и 427—памятныя записи (о какомъ то рабѣ Божіи Василіи) XVII в., выписка богослуж. характера, тропарь Савватію—того же времени; 427 об. пустой.

54) л. 428. Мца септеврїа въ кз҃. памѧ прпбнаго ѡца ншго саватїа соловецкаго нова чютворца.—Блгтїю бжїею. сътворѧемъ бдѣнїе всенощное.

Служба прп. Савватію.

55) л. 446. Мца апри. въ зі҃. днь преставленїе прпбнаго ѡца ншго зосимы новаго чютворца. иже чтнъ монастырь съставльша. въ ѡтоцѣ соловецкомъ.—На мли верни. на ги возва стры. на д҃. гла а҃. по. ıако добла.

Служба прп. Зосимѣ, безъ конца (обрывается съ рукописью на л. 466 об.).

http://rcin.org.pl

Судя по приведенному описанію, рукоп. Пискарева представляетъ не только сборникъ по составу, но и механическое соединеніе отдѣльныхъ отрывковъ: такъ, л. 8—157, имѣющіе отдѣльный счетъ тетрадей должны быть сочтены отдѣльной рукописью, съ л. 158 идетъ новый счетъ тетрадей; точно также отдѣльной тетрадью (2-й) является л. 158—200; 3-й кусокъ— л. 201—223; 4-й—л. 222—377; 5-й—л. 378—407; 6-й—л. 408—426; 7-й— л. 428—466. Т. о. отрывокъ Книги Еноха (л. 164 об.) попалъ между статей преимущественно канонически-учительнаго характера.

XIII. Московской Синодальной библіотеки № 253, въ листъ, XVII в.

Рукопись[1]) въ листъ, скорописью начала[2]) XVII вѣка, на 1124 листахъ, б. ч. въ два столбца, частью въ одинъ (л. 800—1029). Весь текстъ разбитъ киноварными заголовками на небольшія главы, которыхъ т. о. насчитано 827, каждая то по нѣсколько строкъ, то страницъ, при чемъ статья разбивается произвольно на главы, соотвѣтствующія смыслу даннаго отрывка или повторяющія общую тему статьи. По составу рукопись представляетъ огромный сборникъ, не объединяемый какимъ либо принципомъ въ подборѣ статей. Составъ рукописи въ общемъ слѣдующій:

1) Л. 48[3]) (гл. 1—21). О родословіи русскихъ князей.

2) Л. 51 (гл. 22). О пользѣ душевнѣй, о глаголющихъ суетная.

3) Л. 52 об. (гл. 23). О помыслѣ.

4) Л. 53 (гл. 24). О безначальномъ Божествѣ.

5) Л. 55 об. (гл. 25—94). Пчела (извлеченіе).

6) Л. 154 (гл. 95). Алфавитъ добродѣтельный во всю букву единствены.

7) Л. 155 об. (гл. 96—98). Како подобаетъ инокомъ жити.

8) Л. 164 (гл. 99). Повѣсть о бѣломъ клобукѣ.

9) Л. 167 (гл. 100—108). Отъ правилъ Тимоѳея презвитера.

10) Л. 183 (гл. 109). О Горнемъ Іерусалимѣ.

11) Л. 185 (гл. 110—129). О мѣсяцехъ, о лунахъ, о средѣ и пяткѣ (м. пр. видѣніе Пахомія (гл. 114), о недреманномъ оцѣ (116), о Таксіотѣ (120) и др.).

12) Л. 202 об. (гл. 131—132). Толкованіе о литургіи и о службѣ.

13) Л. 218 (гл. 141—153). О проклятіи латынянъ, о римскихъ папахъ.

14) Л. 244 (гл. 154—213). Георгія Писиды Похвала Богу въ тварехъ (въ переводѣ Димитрія Изографа 1385 г.).

15) Л. 265 (гл. 214). О инокахъ правила.

---

[1]) Въ описаніе А. В. Горскаго и К. И. Невоструева не вошла, но отмѣчена ими (см. II, 626—627).

[2]) Л. 800 (гл. 815)—счетъ числа годовъ, мѣсяцевъ, дней и часовъ отъ сотворенія міра, кончая 1622 годомъ.

[3]) Лл. 1—47 заняты оглавленіемъ сборника.

http://rcin.org.pl

16) Л. 276 (гл. 215—216). О прошеніи Соломона (Богатства и нищеты не даждь ми).

17) Л. 276 об. (гл. 217—252). О исповѣданіи міряиамъ, женамъ, правила ко исповѣданію, ко св. причащенію.

18) Л. 340 (гл. 253—344). Выписки изъ І. Златоуста о гордыхъ и величавыхъ, о мытарѣ и фарисеѣ и т. п.

19) Л. 430 об. (гл. 345). О помыслахъ (вопросы Антіоха).

20) Л. 432 (гл. 349). Проклинаніе вѣры срацынской.

21) Л. 439 (гл. 354). І. Злат. о послѣднихъ днехъ.

22) Л. 441 (гл. 355). Поученіе отъ отца къ сыну.

23) Л. 442 об. (гл. 356). О крестѣ (Ѳеодоритово).

24) Л. 455 об. (гл. 372). Кирилла Туровскаго притча о душѣ и тѣлѣ.

25) Л. 452 об. (гл. 374). Св. Ипполита объ антихристѣ.

26) Л. 470 (гл. 378—432). Книга, глаголемая *чьи измарагдъ,* твореніе премудраго Іо. Дамаскина—выписки.

27) Л. 496 (гл. 433). Блаж. Нила о исповѣданіи.

28) Л. 498 (гл. 434). Правила помѣстныхъ соборовъ.

29) Л. 503 (гл. 437—441). Никиты Стифата о безквасной службѣ и о латынахъ.

30) Л. 509 (гл. 442). Ина повѣсть Никифора о вечеряхъ Христовыхъ [1]).

31) Л. 538 (гл. 471). О небесныхъ силахъ.

32) Л. 548 (гл. 483) [2]). *О древѣ еже Адаму. Написаніе святаго Аѳанасія, мниха Иерусалимскаго къ Панкови о древѣ разумнѣмъ добру и злу.* Повѣдаша нѣции, яко многи учиши о древѣ разумнѣмъ... [3])—*Того же Аѳонасія.* Великій Аѳонасій се смоковницу именуетъ—*Моисѣи.* Моисѣй рече: Въ начало сотвори Богъ Адама.—*О древѣ.* Видѣвъ же отъ святаго писанія, яко искушеніе адамле того ради наречено бысть древо увѣдѣнію добру и злу.—*О древѣ.* Не древо то бѣ, но преступленіе есть зло.—*О законѣ.* Законъ бо телесный...—*О древѣ.* Нынѣ разумѣй образъ древу... Л. 541 об. (гл. 484) *О преступленіи.* Дѣвою Евва прельщена бысть....

На такіе параграфы разбито все Слово Аѳанасія къ Панку (см. Кушелева—Безбородка, Пам. стар. рус. лит., III, 84—85) до конца. Въ главѣ 485 (л. 542) кончается Слово Аѳанасія, и здѣсь же черезъ одну пустую строку начинается выписка изъ Книги Еноха (л. 543): **Ѿ кни҃ прѣдна҃ еноха написавша҃ прѣ҃ потопа+Слышите братие преже даже вся не быша, гь постави вѣка твонаго.** Выписка—въ томъ же объемѣ и составѣ, что и въ „Мѣрилѣ Праведномъ“ [4]). Отличіе отъ этого послѣдняго текста въ томъ, что весь

[1]) Далѣе опять мелкія выписки: изъ правилъ соборовъ, о покаяніи, о женахъ, о постахъ, праздникахъ (кончая 470 главой).

[2]) Эту часть рукописи, до л. 545, какъ наиболѣе для насъ интересную, описываю подробнѣе.

[3]) Объ Аѳанасіи и его Словѣ см. подробно у *М. И. Соколова* Мат. и зам. по стар. слав. лит., I—V (М. 1888), стр. 108 и сл..

[4]) Н. С. Тихонравовъ, Пам. отр. лит., I, 20—23.

http://rcin.org.pl

отрывокъ такъ же, какъ и Слово Аѳопасія къ Панку, разбитъ на мелкіе параграфы. И здѣсь то встрѣчаемся съ именемъ *Іереміи пресвитера* (см. выше, стр. 2): ему приписаны слова Кн. Еноха: „А се язъ, чада моя, правлемая по земли... и чясъ чяса“. Затѣмъ, черезъ двѣ цитаты „—*Тогоже Іеремия*“: „А еще послушайте, чяда, да во дни отца нашего Адама...“; и до конца все отнесено на его счетъ: „*тогоже речение*“[1]).

Какова же связь Книги Еноха съ Іеремiей пресвитеромъ, связь, на которую указываетъ настоящій списокъ? Нѣсколько соображеній по этому поводу приводится ниже, въ замѣткѣ объ Книгѣ Еноха въ богомильской литературѣ и ея отношеніяхъ къ Liber Ioannis. Здѣсь же достаточно обратить вниманіе на сосѣдство выписокъ изъ нея въ настоящей рукописи съ анти-богомильскимъ Словомъ Аѳонасія къ Панку, который, несомнѣнно, былъ знакомъ со сказаніемъ о крестномъ древѣ Іереміи пресвитера[2]).

33) Л. 545 об. (гл. 486). Изъ прор. Іезекіиля выписка; далѣе выписки о епископахъ.

34) Л. 546 (гл. 487). І. Златоуста изъ толк. на Матѳея (о чистотѣ).

35) Л. 546 об. (гл. 487 bis). О епископахъ, іереяхъ, о пьянствѣ.

36) Л. 548 (гл. 488). О рабахъ не покаявшихся.

37) Л. 551 об. (гл. 489). О печали.

38) Л. 553 об. (гл. 493). Прор. Іоиля отъ Пчелы о пьянствѣ.

39) Л. 556 (гл. 495). Правило о чернецахъ.

40) Л. 559 об. (гл. 497). Проклятіе латыпянамъ.

41) Л. 561 (гл. 501). О разлученіи души отъ тѣла притча (*нач.* Что есть: земля опустѣетъ...).

42) Л. 562 (гл. 503—518).—Рядъ повѣстей: о мужѣ Иванѣ, раздавшемъ имѣніе по евангельскому слову, о старѣйшинѣ разбойниковъ, о пустынникѣ, испросившемъ дождь, о чудѣ арх. Михаила и др. (Изъ Прологовъ?).

Л. 577 пустой; съ л. 578—новое отдѣленіе рукописи: счетъ тетрадей опять съ первой, но счетъ главъ продолжается; содержаніе тоже: выписки.

43) Л. 578 (гл. 518—594). Посланія апостольслія—толкованія. Далѣе безъ цифры главы (л. 643)—проклинаніе срацынъ.

44) Л. 644 об. (гл. 595—619). О св. Духѣ.

45) Л. 661 об. (гл. 620—631). О римскихъ папахъ, прельстившихся красотою міра сего.

46) Л. 683 (гл. 632). Отъ Старчества.

47) Л. 719 (гл. 646—654). Азбуковникъ.

48) Л. 733. Отъ Старчества.

49) Л. 737 (гл. 664—814)—Просвѣтитель Іосифа Волоцкаго, слово 1-е и др.—выписки.

50) Л. 800 (гл. 815)—Разсчетъ числа мѣсяцевъ, недѣль, дней, часовъ отъ сотворенія міра по 1622 г.

---

[1]) Текстъ по этому списку, какъ единственный пока по такому оригинальному пріуроченію, печатается цѣликомъ.

[2]) Ср. М. И. Соколова, Мат. и зам., I—V, стр. 108—109.

http://rcin.org.pl

51) Л. 800 (гл. 816). Данiила игумена о столпѣ Давида.

52) Л. 804 (гл. 819). Отъ житiя Симеона чудотв. о средѣ и пяткѣ.

53) Л. 805 (гл. 820—827). Рядъ повѣстей (изъ Пролога?) о совлачившемъ мертвеца, о приходящихъ къ церквамъ нѣмецкимъ, жидовскимъ и иновѣрнымъ, и др. Здѣсь (л. 974—975) конецъ части рукописи.

Л. 976. Апокалипсисъ Іо. Богослова.

Л. 989. Слово о Никитѣ Переяславскомъ—безъ конца.

Л. 1007. Толкованiе псалмовъ—отрывки.

Л. 1015. Толкованiе на евангелiе—выписки.

Л. 1030—1031 пустые.

Л. 1032. Хожденiе Трифона Коробейникова (съ 7090 г.).

Л. 1077. О душѣ—выписка. (Горе тебѣ, душе моя...).

Л. 1081. Свитокъ Іерусалимскiй.

Л. 1083. Выписки изъ псалмовъ.

Л. 1086. Послѣдованiе церк. пѣнiя по уставу лавры св. Саввы.

Л. 1118—1124. Пасхалiя азбучная.

XIV. Московскй Синодальной библiотеки № 489 (202), XV в., въ 4 д. л.

Сборникъ составленъ изъ двухъ рукописей, объединенныхъ переплетомъ: I) л. 1—334, полууставного письма, конца XV в., и II) л. 335—350 почти уставного письма начала XV вѣка [1]).

I. Содержанiя преимущественно каноническо-иноческаго: л. 1. Книги, глаголемыя Кормчии, рекше правитель душевный; л. 33 об. Главы Агапита дiакона; л. 47 об.—79 сочиненiя Максима Исповѣдника; л. 79—175—Изреченiя отеческiя; л. 173 об.—Григорiя Цамвлака Слово на усѣкновенiе главы Іо. Предтечи: л. 186—Постническiя слова (διατάξεις) Василiя Великаго и др.

Л. 260—Мученiе Феодора Стратилата; л. 269. Мученiе и обхожденiе ап. Варнавы; л. 276 об. Іосифа инока похвала ап. Варфоломею; л. 283—304 Слова на Воздвиженiе Креста: Іоанна Злат., (292) Василiя Селевкiйскаго, (300) Пандолея пресв.; л. 304 об.—Повѣсть о несѣдальномъ; л. 320 об.—325 Слова на Преображенiе Кирилла Алекс. и Іоанна Экзарха.

II. л. 335.—Сло҃ о҃т книгъ еноха праведнаго. преже потопа. и нынѣ живъ есть.—Слышите чада моя. преже даже всѧ не быша. Отрывокъ изъ Книги Еноха, встрѣчаемый въ Мѣрилѣ Праведномъ и въ другихъ памятникахъ [2]). Сравнительно съ текстомъ XIV в. (въ Мѣрилѣ, см. Тихонравова, Пам. отр. лит., I, 20—23) представляетъ ничтожные варьянты, впрочемъ кое-гдѣ исправляющiе старшiй текстъ.

---

[1]) По статьямъ подробное описанiе см. А. В. Горскаго и К. И. Невоструева, Опис. Синод. рукоп. II, 2 (М. 1859), стр. 621—627. Ср. выше стр 2.

[2]) О немъ см. ниже, отдѣльный экскурсъ.

http://rcin.org.pl

	Текстъ Мѣрила[1]).	*№ 489.*
20, 2.	твариагѡ	творнаго
— 5.	и часы	и на часы
21, 7.	присѣти	пресѣти (sic)
— 10.	всѣмъ на земли	всѣмъ имена соущимъ на земли
— 12.	кошѧрѧ єдина	кошара єдино
— 13.	сътвори гь	сътвори бъ.
— 15.	человѣчину	чл҃вчьскоу
— 17.	свою дш҃ю	въ свою дш҃ю
— 23.	на всѧкогѡ чл҃вка	на всѧкого чл҃вка любовью
22, 1.	гь свѣтъ	гь свѣти
— 11.	иже кѡньныхъ	исконьныхъ
— 16.	всему обидимѡму	всѧкомоу обидимомоу
— 19.	одежеть	одежють
— 23.	всѣ суды	всѣхъ соуды
23, 1.	рѡжьсѧ	родивъсѧ
— 2.	смрада	смрада бы
— 3.	воротъ	вратъ
— 5.	гл҃а	гл҃ахъ
— 7.	ѡц҃ь нашь	ѡц҃ь нашь съ вмь єсть.
— 14.	идеть	поидеть

Л. 338. Палеѧ книги бговдхновеныѧ—Въ преже всѣ вѣкъ.—Изъ Толковой Палеи; см. Колом. текстъ, стлб. 1.

Л. 343 об. Слово. ст҃го. иѡана бгослова.—Си оубо Іѡанъ бгословъ. ꙗснить глѧ искони бѣ слово.—оттуда же съ пропусками, см. стлб. 5.

О какой либо идейной связи отрывка изъ Книги Еноха съ другими двумя статьями второй составной части сборника заключать трудно: слишкомъ незначителенъ этотъ отрывокъ рукописи, сохранившій текстъ Еноха.

XV. Московской Синодальной библіотеки № 682 (330), XVI в., въ 4 д. л.

Сборникъ писанъ полууставомъ XVI в.. Рукопись[2]) распадается на двѣ части, судя по приложенному къ ней оглавленію (л. 1—8, 89 и 95 об.), и по тому, что каждая часть начинается своей раскрашенной заставкой и имѣетъ свой счетъ главъ; часть первая обнимаетъ л. 9—88 и насчитываетъ 24 главы, вторая—л. 96[3])—427 и имѣетъ 131 главу.

I. Эта часть имѣетъ общій характеръ каноническо-уставной и содержитъ въ себѣ главн. обр. правила и уставы церковнаго, частью иноческаго характера: 1) Правило скитскаго житія (л. 9), 2) О всенощныхъ бдѣніяхъ (л. 10), по трезвѣніи (14 об.), о не умѣющихъ св. писанія (18), 3) пра-

[1]) Цифры—страница и строка Тихонравовскаго изданія.

[2]) Подробно описана по статьямъ у А. В. Горскаго и К. И. Невоструева, Описаніе Синод. рукоп., II, 3 (М. 1862), стр. 729—761.

[3]) На л. 89 об.—95 статьи вставныя, безъ счета главъ.

http://rcin.org.pl

вило иноческое (изъ Слѣд. псалт.) (23), о колѣнопреклоненіи (42 об.), о постахъ (л. 49—61 об.) и др.

II. Общее заглавіе: „Сія книга, глаголемая *Златострой*". Но этотъ Златоструй общаго съ извѣстнымъ Златоструемъ Симеона болгарскаго ничего, кромѣ заглавія, не имѣетъ. Составъ этого „Златоструя" очень пестрый; въ немъ, однако, можно различать по характеру слѣдующія группы статей: а) статьи житійно-историческаго характера, каковы: житіе І. Златоуста (гл. 1—4), изъ житія Саввы (гл. 5.), Григорія Богослова (гл. 6, 8), Василія Вел. (гл. 7); б) выписки толковательнаго характера (Григ. Бог.—гл. 9—13), Ефрема (гл. 14), опять Григ. Бог. (гл. 15); среди нихъ, очевидно, въ качествѣ такой же поучительно-толковательной статьи, помѣщено (л. 156, гл. 16.): Сло ѿ кни Еноха праведна, въ томъ же объемѣ, что и въ „Мѣрилѣ Прав." (см. ниже); далѣе опять толковыя статьи и вопросоотвѣты тогоже характера (гл. 17,—21); в) выписки изъ Толковой Палеи (гл. 22—28); г) статьи каноническаго характера, каковы: Како подобаетъ правило держати (гл. 32), Слово Григорія митр., како держать вѣру нѣмци (гл. 34), о срацинской вѣрѣ (35), о книгахъ ветхаго завѣта (гл. 37—38), правило 59-е Лаодикійскаго собора (гл. 39), и т. д.; д) откровенія и видѣнія, частью апокрифическаго характера: Меѳодія Патарскаго (гл. 73), Видѣніе Даніила (74), изъ Апокалапсиса (гл. 75, 81), изъ бесѣды 3-хъ святителей (гл. 85), откровеніе Варуха (гл. 87)[1]), Бесѣда на горѣ Елеонской (88), о сотвореніи Адама отъ восьми частей (89), пророч. Амоса о послѣднихъ дняхъ (тоже, что въ Измарагдахъ) (гл. 111), І. Зл. о второмъ пришествіи (112), Іо. Богослова о томъ же (апокр., 113). Между этими статьями другія мелкія—толковательнаго характера, м. проч. о свѣтлой недѣлѣ[2]), аскетическаго. Но эти статьи не характерны, ни по подбору, ни по содержанію. Сюда же надо отнести: Посланіе Пилата, Отвѣтъ Тиверія (гл. 120).

При такой пестротѣ состава и по мѣсту, гдѣ нашелся отрывокъ изъ Книги Еноха, ставить ее въ связь съ группой статей—д) едва-ли можно: и по содержанію отрывокъ—не апокалиптическаго характера; съ другой стороны, онъ ближе подходитъ по содержанію къ группѣ б). Что же касается самого отрывка, то по чтеніямъ онъ даетъ уже, какъ поздній сравнительно, довольно отклоненій отъ текста XIV в. (у Тихонравова, І, 20—23) и текста XV в. (Синод. библ. 489; см. выше, стр. 92—93). Приводимъ наиболѣе интересныя разночтенія:

	Мѣрило.	*Синод. 682.*
20,	5. размышляеть	размысли
—	6. премѣну	премину (sic)
—	— да чтеть	чтоу
—	7. и се	но се
—	8. складохъ	искладо

[1]) О немъ см. изд. М. И. Соколова: Древности—Труды Слав. ком. М. А. О., IV, 203.

[2]) Ср. ниже (Троицк. рук.) стр. 97 прим. 2.

[3]) Первая цифра—страница, вторая—строка изд. Н. С. Тихонравова.

http://rcin.org.pl

—	—	исписахъ	расписах
—	8.	изрѡвновахъ	изровнах
21.	1.	в сихъ	всѣх
—	3.	ѡвъ	ѿво
—	4.	ради	опуск.
—	7.	присѣти	присѣтити
—	—	юже самъ створи	опуск.
—	9.	предъ лице	предъ лицем
—	—	да наречеть имена всѣмъ	опуск.
—	—	адамъ	опуск.
—	15.	живѣ	животнѣ
—	—	но человѣчину юдиному	й къ чл҃вцѣ єдинꙋ й
—	17.	пакость дш҃и своюи	опуск.
—	24.	ставилѡ на купь	ставила й на ѿкоупъ
22,	5.	въздаюй юсть	въздасть
—	6.	погубите	погыбе
—	7.	дн҃ь судныи	дн҃ь соуда
—	7—10.	сиротѣ... судныи	опуск.
—	11.	ижекѡньныхъ	же конных (sic)
—	17.	искреньнѡму	съкровенномꙋ
—	20.	хлѣбъ	хлѣба
—	21.	и прославить	опуск.
—	23.	и снидѡхъ	опуск.
—	—	всѣ суды	всѣх
—	24.	и всѣ въпросы ихъ	всѣх въпросихъ
23,	5.	гл҃а	гл҃ах
—	6.	внялъ	вознял
—	6—7.	приведеть	прїидет
—	7.	ѡць нашь	ѡць нашь съ бм҃ь есть.
—	—	измѡлить	избавит
—	8.	не можеть	может
—	11.	просить	просит члвкъ
—	12.	нынѣ	нн҃ѣ да
—	15.	й лѣтъ	й лѣта и
—	16.	вѣкъ	в вѣкы
—	18.	праведницѣхъ	праведниций
—	20.	но свѣтъ	й свѣтъ.

XVI. Сборникъ Троице-Сергіевой Лавры № 793, XVI в., въ 4 д. л.

Рукопись въ 4 д. л. на 429 л., частью полууставомъ, частью старой скорописью XVI вѣка[1]).

[1]) По статьямъ описана въ трудѣ іером. Арсенія „Описаніе слав. рук. Свято-Троицкой Сергіевой лавры", III (1879), 222—227 (Чтенія О. И. и Д. Р. 1879 г. кн. 2). Приводимъ статьи по группамъ въ цѣляхъ характеристики сборника.

http://rcin.org.pl

1) Л. 1—7—изъ иной рукописи; писано крупнѣе, бумага иная, правописаніе иное; письмо XVI в., но моложе основной части рукописи. Здѣсь находятся статьи: а) Великое освященіе церкви св. муч. Бориса и Глѣба и перенесеніе ихъ гробовъ изъ Вышгорода въ Смядину (6699=1191 г.); б) Слово о купцѣ (изъ Скитскаго Патерика); в) Слово св. отецъ ко христіаномъ (*нач.* Аще кто оставляеть жену и дѣти, отходить въ монастырь); г) Слово полезно о третинахъ, девятинахъ и сорокоустѣ; д) О Темиръ-Аксакѣ (26-е августа).

2) Л. 9—11. **Книга глемаа събра́нникъ, гла имеетъ .ѕ҃. и .ѕ҃.**—Оглавленіе рукописи; въ главѣ .ѯв҃. (62-й—Житіе чудотворца Николы)—рядъ подзаголовковъ, которые иной рукой вмѣстѣ съ вставными статьями (о нихъ ниже) перечислены въ концѣ оглавленія[1]).

3) Л. 13[2])—начало сборника; но первой главы его (**Житїе и жизнь прпбнаго ѡца нш҃его марка фрачєскагѡ**) нѣтъ въ рукописи. Далѣе идутъ главы согласно съ оглавленіемъ (кромѣ вставки): л. 13—22—статьи объ отпаденіи латынянъ.

4) Л. 22. Іо. Дамаскина лѣтописьца по плоти великаго Бога и Спаса нашего (гл. 7)—о рождествѣ Х-вѣ.

5) Л. 24 об. Максима о благовѣщеніи (гл. 8).

6) Л. 25. Епифанія мниха о знаменіяхъ права, образа и возраста Богородицы (гл. 9).—Тоже о Христѣ (гл. 10).

7) Л. 27. О еже, колико дѣлъ сотвори Богъ въ шестихъ днехъ (гл. 11).—Св. Епифанія о томъ же (гл. 12).

8) Л. 28 об. Матица златая душеполезная (гл. 13; *нач.* Закон Моусеовов попранъ бысть распятьем).

9) Л. 29 об. Нѣкоего христолюбца поученіе къ христовыма братома, истолковая мудрость и притча пророческая (*нач.* Великый апостолъ Петръ рече, яко все книжное слово или пророчьство нѣсть волею человѣчьскою... гл. 14).—Толкованія отдѣльныхъ стиховъ изъ пророчествъ (преимущественно Аггея, Захаріи, Ездры и др.).

10) Л. 37 об.—Сказаніе св. Нифонта о пѣснехъ мирьскыхъ и о русальяхъ (*нач.* Св. Нифонтъ вниде въ церковь святыа Богородиця помолитися... гл. 15).

11) Л. 39 об.—Слово св. Григорья Богослова (*нач.* Се перваго закона обычяй, имѣте празднующего... гл. 16).

12) Л. 41. Слово І. Зл. о суетнемь житьи и о ползѣ души и о умиленіе (*нач.* Възлюбленни, оставлыше суетная и погибающая... гл. 17).

13) Далѣе л. 44-й пустой; гл. 18-я (съ л. 45-го) безъ заглавія; въ оглавленіи сборника она обозначена: „Притчи истолкованы отъ евангелія и отъ пророчествъ".—За ними (л. 53), послѣ пустого л. 52 об.,—„Тлъкъ паримийный" (гл. 19);—л. 66 об. „Слово апостольское съ тлъкованьемъ" (гл. 20);—л. 85 об. (безъ отдѣльнаго заглавія) „Толкованіе евангельское"

---

[1]) Главъ на дѣлѣ въ сборникѣ 78: главы 40-я и 45-я повторены.

[2]) Л. 12 не на мѣстѣ: онъ по счету д. б. 305-мъ.

http://rcin.org.pl

(гл. 21);—л. 102 об. „Пророкъ Исаиа о Христе прорицааше“ (гл. 22; толкованія же).

14) Л. 106 и сл.—группа статей каноническаго характера: л. 106. Св. Василія, како причящатися инокомъ (гл. 23),—л. 106 об. О домашнемъ правилѣ священникомъ (гл. 24),—л. 108. Правило св. апостолъ и св. отецъ о крестѣ (гл. 25),—л. 109 об. Правило о церковныхъ людехъ и о десятинахъ и мѣрилѣхъ господскыхъ и о судѣхъ епископьскыхъ (гл. 26),—л. 119. Вопросы св. отецъ и отвѣты (*нач.* Сѣдящимъ святымъ патрияръхомъ въ церкви святыя София... гл. 27),—л. 122 О осми соборѣхъ извѣщение (гл. 28),—л. 131. Како подобаетъ причащатися божественныхъ таинъ. (гл. 29),—л. 138 об. О епитемьяхъ слово 56-е и о отлученіи отъ иерѣй даемые епитемье (гл. 30),—л. 145 об. О праздницѣхъ и о постѣхъ, сл. 57-е (гл. 31).

15) Л. 154 об. и сл.—группа статей учительнаго характера, однако, близкихъ по назначенію къ предъидущей: л. 154 об. Слово Іо. Зл. о покаяніи (гл. 32),—л. 156 об. Поученіе правыя вѣры (изъ Золотой Цѣпи, гл. 33),—л. 160 об. Предсловіе покаянію. Правило св. отецъ съборныхъ всея вселенныя (гл. 34),—л. 167 об. Іо. Зл. поученіе (о молитвѣ) (гл. 35).

16) Л. 168. Словеса избранная отъ Патерика Скитскаго: л. 168. Авва Данила о некоей цѣломудрой отроковици (гл. 36),—л. 170. О Елогѵи прозвитере (гл. 37).

17) Л. 174 об. Мѣс. мая 23, обрѣтение честнаго тѣлеси св. отца нашего Лѣонтия, епископа ростовьскаго (*нач.* Сей бѣ блаженный Констянтина града рождение... гл. 38).

18) Л. 180. Чюдо Георгия о дѣвици, юже избави отъ змия (гл. 39),—л. 187 об. Чюдо св. Димитрия о двою дѣвицю, еюже принесе отъ страчинъ въ Селунь (гл. 40); л. 189. Чюдо второе св. Димитрія (о нападеніи на Селунь поганыхъ),—л. 190. Слово Іо. Богослова, како научи отрока иконному письму (о Гусарѣ—гл. 40 bis).

19) Л. 192. Слово Іо. Злат. і поучение, котораго дни въсхощеши чьтити которому святому (гл. 41; слово Кклмента Словѣнскаго),—л. 194. Слово общимъ святымъ (того же Климента),—л. 196. Въ суботу цвѣтную похвала четверодневнему Лазорю (гл. 42),—л. 200. Слово Евсевія Александр. о сошествіи Іо. Предтечи въ адъ (гл. 43),—л. 203. Слово Антиоха о преслушании (гл. 44),—л. 205. О прѣзрѣнии (*нач.* Прѣзорная язя горше есть всехъ язь.., гл. 45),—л. 207. О томъ еже не обрадоватися, 57 (гл. 45),—л. 209. О еже радоватися съ радующими, 58 (гл. 46),—210 об. О томъ еже внимати себѣ, 60 (гл. 47-мъ)[1]),—л. 212 об. Слово Іо. Злат. о блудномъ сыну (гл. 48),—л. 219 об. Слово Іо. Злат. въ 2-ую нед. поста (гл. 49),—л. 221 об. Слово на въскресение Господа нашего І. Х. (гл. 50)[2]),—л. 228 об. Слово на преображение Госп. нашего І. Х. (*нач.* Богъ человѣка пръваго сътвори... гл. 51).

---

[1]) Послѣднія 5 статей—всѣ изъ Пандектъ Антіоха черноризца.

[2]) Здѣсь по окончаніи слова (л. 228 об.—киноварью отмѣчено: „аминь“) приписка. которую и приводимъ цѣликомъ: вѣдомо буди всѣ яко свѣклая неля

http://rcin.org.pl

20) Л. 235. Слово о прельщьшемся отроцѣ, егоже спасе св. Василій (гл. 52),—л. 241. Слово о святѣмь Василии и о преп. Ефремѣ (гл. 53),—л. 245 об. Мѣс. октовприя въ 6 день св. апостола Θомы: слово о томъ, како създа полату иньдийскому царю (Дѣянія ап. Θомы, гл. 54),—л. 253. Мѣс. октовруя въ 26 день страсть св. муч. Димитрия (*нач.* Преславный Христовъ муч. Димитріі бяше въ царство Максимьяна и Диоклитияна... гл. 55)[1],—л. 254. Мѣс. ноеврия в 11 мучение св. муч. Мины чюдотворца (гл. 56; въ концѣ—три его чуда),—л. 262 об. Житие и хожденіе св. отца нашего Нифонта, еже въ Констянтинѣ градѣ, вкратцѣ списано (гл. 57)[2],—л. 275 об. Мѣс. октовриа 26 поучение на память св. муч. Димитріа (гл. 58),—л. 284. Житие и жизнь препод. Марии егѵптяныни, списано Софронием иерусалимъскимъ (гл. 59),—л. 304 об. Мѣс. марта въ 17 день житие препод. отца нашего Алексуа человѣка божия (гл. 60).

21) Л. 311 об. Мѣс. марта въ 25 день слово Іо. Злат. на благовѣщение св. Богородици (гл. 61).

22) Л. 318. Мѣс. декабря въ 6 день память св. отца нашего Николы, архиепископа Мирликиискаго (гл. 62; *нач.* Въ святыхъ отець нашъ Николае бѣ отъ Римскаго града; всего 9 чудесъ и похвала). Далѣе безъ заглавія, иной рукой и иными чернилами: „Лѣта 7087 (1579) маия сказывалъ старець Исаия изъ святыа горы“ (л. 347)—объ Аθонскихъ монастыряхъ; продолженіе писано на л. 357 об.

23) Л. 349—357, внѣ счета главъ: а) *Се же пишетъ еллиниский хронографъ*, яко в лѣта Езекия царя июдѣйска быста два брата въ западныхъ странахъ Ромъ и Римъ—изъ хроники Малалы или второй ред. Еллинскаго лѣтописца[3]) б) л. 351. *Отъ еллиньского хронографа* про(ро)чествія о Христе истръкии (?) Въ дни же упатъ тѣхъ бяаше мудрый Омиръ въ еллинѣхъ—оттуда же; в) л. 353 об. *Царство егѵпетско*: По умертвии Александра царя македоньскаго раздѣлися царство его четыремъ другомъ его, якоже преди сказахомъ—повидимому, изъ Малалы же, но въ извлеченіи; г) л. 356 об. *А се цареве, иже царствоваша въ велицѣи Антиохии:* Бысть по умертвии Александра царя македоньскаго раздѣлено бысть царство его на 4 части—повидимому, оттуда же.

24) Л. 358. Отъ судии. О Самсонѣ (*нач.* И бѣ мужь во Апсарѣ отъ племени Данова... гл. 63).

єсть, єдинъ дн҃ь. вскрєсшꙋ бо ісоу абиє до .ѕ. ча҃, взыде слн҃цє и стоѧ два дн҃и. и на полꙋдни же три дн҃и, а на вєрни два дн҃и. а въ .и. дн҃ь зайде, тѣ же ѿ толѣ нарєнъ бы вєли дн҃ь, и нє достойно в тꙋ нєлю оупивати, да нє погꙋби си трꙋда потнаго, са бо гь рє прєтєрпѣвы до коньца той спсєтсѧ. Ср. Соч. преп. Максима грека, III, 134 и сл.

[1]) Въ концѣ ссылка: чти к семꙋ .в. чю си дм(и)треєвы. ищи назади, т. е. л. 189, гл. 40.

[2]) При словѣ ѿ сопелницѣ (л. 272)—ссылка на гл. 15-ю настоящаго сборника (слово Нифонта о русаліяхъ, л. 37 об.).

[3]) Ср. Изв. Отд. р. я. и сл. И. А. Н., VIII (1903), 4, стр. 116; также В. М. Истрина „Хронографъ Академіи Наукъ 45. 13. 4“ (Одесса 1905), стр. 21. Нашъ отрывокъ (изд. у Истрина) безъ конца.

http://rcin.org.pl

25) Л. 362. Слова, избранна изъ Патерика (гл. 64)—изреченія.

26) Л. 366. Въпросъ: что ради не провѣдять человѣцы дни умертвиа своего?—цѣлый рядъ вопросо-отвѣтовъ. (гл. 65),—л. 377 об. Въпроси Іо. Зл. и отвѣти Господни (*нач.* Что есть верхъ церковный? Глава Господня),—л. 383. Канонъ на св. Пасху съ толкованиемъ (гл. 66),—л. 390. Слово откровѣние иже во св. отца нашего Григория Богослова о святѣй службѣ (*нач.* Собрашася преподобнии отци ко святому Григорию Богословцю и чюдотворцю, глаголюще ему... гл. 67),—л. 391. Толкованіе св. Василия священническаго чина (гл. 68).[1])

27) Л. 392 об. Отъ апостольскихъ заповѣдеи (*нач.* Родися Господь нашь І. Х. отъ дѣвы Марии в лѣто 5500 мѣсяца декембрия въ 25—гл. 69); здѣсь же перечни потомковъ Адама, пророковъ, пророчицъ;—л. 393. Пополітово (sic) о 12 апостолѣхъ, гдѣ кождо ихъ проповѣда или гдѣ умроша (гл. 70)[2]),—л. 394. Тогоже и о апостолѣхъ 70 (гл. 71.),—л. 394 об. Слово Іо. Бослова (*нач.* По Доминьтияне же царства Неронова лѣто едино... гл. 72),—л. 396. Толкование о потири Соломони (гл. 73).

28) Л. 396 об. Видѣние Епифаново (*нач.* Сей убо святыи отрокъ всегда въздержашася... гл. 74; изъ житія Андрея Юродиваго). Статья кончается, не доходя до края страницы.

29) Л. 398. **Ѡ створении мира. гла. ое.—В первый днь в нелю створи бгъ ангели ,в. свѣ ,г. нба вышнаѧ, из неяже е снѣгъ, гра, роса. мрази...** Ср. „Пареніосъ" (ниже стр. 103).—**ѿ палѣи. Глть оубо писмена. Колма оубо боли е слнечный кръ зена кругл. толми боли е земный кругъ лоунного круга...** Изъ Толк. Палеи; см. Колом. сп. въ изд. учениковъ Н. С. Тихонравова, стлб. 63. Далѣе идутъ дни творенія. Въ 5-мъ днѣ опять (л. 399) ссылка: **ѿ палѣи (В начало створи бъ нбо и землю. на створение нбу сказа іва громовный сты дхомъ ѿрыгнувъ ре. искони бѣ слово).** Въ 7-мъ днѣ послѣ словъ: **и шести днь .з, и повелѣ празновати и члкомъ и ското**—опять: **ѿ палѣи (Взѧ бгъ персть ѿ землѧ)**; ср. Колом. текстъ, стлб. 126. Но тутъ же опять выписка о 6-мъ днѣ: **Въ .ѕ. днь створи бъ члвка, персть ѿ землѧ. елиньский же гронограф пише създанъ рекше створенъ бы ѿ бга землею ада. мера тѣла е .ѕ. сто съ головою. все тѣло .ч. перстъ. а пѧ .ві. перстъ: а коко .кд. а плесно .ѕі. перстъ**—изъ Малалы (ср. А. Н. Попова, Обзоръ хроногр. І, 6; В. М. Истринъ, Первая книга хроники Іо. Малалы (Зап. И. А. Н. по ист.-фил. отд., І, № 3,) стр. 5). Далѣе: **ѿ скотий дше (Скотиа же дша и птичѧ плотѧна есть)**—изъ Толк. Палеи (стлб. 116). Далѣе опять изложеніе по Малалѣ о созданіи рая; о согрѣшеніи Адама[3]) изъ Палеи.—л. 400. **ѿ изгнаний адама (И ѿпусти бъ из раѧ**

---

[1]) Обѣ статьи встрѣчаются въ „Золотой Цѣпи" (Троицк. Лавры № 11, л. 37 и 28); ср. Древности—Тр. Слав. Комм., IV (1907), 280 и сл..

[2]) Въ рук. ошибкой—60.

[3]) Здѣсь же объ имени Адама: **И егда сътвори бгъ адама и не бѣ ему имени и възва бгъ .д. англы и ре имъ ищите имени ему. Ангелъ михаилъ иде на восто и виде звезду еиже имѧ нафула. и взѧ ѿтуду азъ. Гаври иде на полуднь и видѣ ту звѣзду еи имѧ маши и взѧ ѿтуду добро. Уриилъ иде на полунощие. и виде звѣзду еиже имѧ бриш, и взѧ ѿтуду мыслете. радаи иде на запа и виде**

http://rcin.org.pl

пища того дни к вечеру)—изъ Т. Палеи (стлб. 157). Разсказъ идетъ вплоть до погребенія Авеля. Далѣе: Лѣписецъ ѿ начала (л. 400 об.): И оувидѣвъ же адамъ женꙋ свою заченшю... (о рожденіи Сиѳа); ср. Т. Палею, стлб. 184.; сюда же (безъ всякаго заголовка) присоединенъ разсказъ о смерти Адама и хожденіи Сиѳа къ раю—изъ Т. Палеи 2-й ред. (см. Тихонравова, Пам. отр. лит. I, 17—18).; далѣе (л. 401) о Сиѳѣ—изъ Толк. Палеи и Малалы (см. Пам. отр. лит., III, 10; Истринъ, у. с., стр. 6, А. Поповъ, у. с., I, стр. 6—7; Колом. Палея, стлб. 195). Далѣе—родословіе Сиѳа и потомковъ (по Палеѣ, стлб. 196—197); въ родословіи послѣ словъ: Енохъ ради мафꙋсалꙋ [мефꙋсалома, и токꙋется пꙋщение или послание] и оугоди енох богꙋ. и жи енох ро мефꙋсалома лѣ (г.) и ро многи сны и дщери (л. 401—401 об.=Толк. Палея стлб. 197—198), безъ всякаго заголовка: и бы емꙋ .т. и .ѯ. лѣ и восхожаше на нбо... изъ *Книги Еноха:* статья издана по этой рукописи Н. С. Тихонравовымъ, Пам. отр. лит., I, 19—20.; послѣ словъ: По сем же мефꙋсалом роди ламеха. ламе же ро ноя. ѿ адама до ноя радо .е. (отсутствующихъ у Тихонравова), продолжается заимствованіе изъ Книги Еноха: Мелхиседекъ. Пѡ сем ро ламе втораго нира...; напечатано по той же рукописи у Н. С. Тихонравова, у. с., стр. 26—28. Здѣсь къ словамъ: и бы всѣх лѣ мефꙋсаломіль .ф. и .ѯ. и .е.—сноска на полѣ рукописи: и жи мафꙋсала лѣ .м. и .ѯ. и .х. Се иная книга глть ѿ нем; и дѣйствительно: первую цифру находимъ въ Толк. Палеѣ (стлб. 198), откуда взята фраза въ текстѣ[1]), вторую—у Малалы (А. Поповъ, Обзоръ хрон. I, 7—внизу). Послѣ отрывка изъ Кн. Еноха, продолжается, изложеніе библейской исторіи: Ной же ро ,г. сны, о двукратномъ построеніи ковчега, потомкахъ Ноя—все въ сильномъ сокращеніи изъ Толковой Палеи, кончая Откровеніемъ Авраама.

Л. 404. Ѡ мелхиседеце. Афонасиа александрийскаго (*нач.* Мелхиседекъ нарекся без ѿца и без матери)—изъ Палеи Исторической (см. Книга Бытія небеси и земли (Чтенія О. И. и Д. 1881), I, 29—35).

Л. 406 об. Ѡ. (*нач.* Изведоша лота два ангела из содома)—разсказъ о грѣхѣ Лота, очень кратко; въ концѣ загадка: загонꙋ же старшая (дочь Лота) снꙋ своемꙋ глщи. твой ѿць мнѣ ѿць, твой дѣ мнѣ мꙋжь, ты мнѣ снъ а я тебѣ сестра, ты мнѣ братъ, а язъ тебѣ мать.—Далѣе идетъ разсказъ о рожденіи Исаака и о смерти Авраама (изъ „Смерти Авраама“—Пам. отр. лит., I, 79 сл.), лѣтосчисленіе до Авраама по Толк. Палеѣ (см. изд. стлб. 290).

Л. 407 об. Ѡ исацѣ (*Нач.* Бы же оубо ре по омртвии авраама блгови бгъ исака)—Толк. Палея, стлб. 290—291. Далѣе о смерти Исава.

Л. 409 об. Ѡ прекраснемь іѡсифе (*Нач.* Наченьшю оубо повѣствꙋемъ добрыя дѣтели ѿтрока сегѡ).—Большая статья отличная отъ обычной (Ефрема), заканчивающаяся переселеніемъ Іакова въ Египетъ.

звѣздꙋ ей имя адорь. и взя ѿтꙋдꙋ еръ. И приидоша пре бга. и ре ко адори ѿлꙋчити и чте по числꙋ. и исправися имя то ада. И ре гь всемогий такѡ взываеся имя его. и рѣша вси англи, и ты же ги помилꙋй на (л. 399 об.). Ср. Пам. стар. рус. лит., III, 13.

[1]) Въ Книгѣ Еноха (гл. XX) ея нѣтъ.

http://rcin.org.pl

Л. 421. Книгы соуи излѣвы (*Нач.* і левгиа бывъ лѣ. ме. и ро" каіафа)—краткій перечень, кончая царями до плѣненія.—Л. 422. Црство вавилоньское—перечень охватываетъ и царей персидскихъ, и діадоховъ, кончая Птоломеемъ.

л. 422 об. Црство римское (*нач.* Иоулий црствова лѣ. ві.)—перечень.

л. 424 Црство крстиганьское (*нач.* Пw Максеньтие црьтвова Кwнстантинъ великый). Послѣднее событіе—7-й вселенскій соборъ. Въ концѣ хронологическія выкладки, кончая вселенскими соборами; послѣдняя: а w адама лѣ .ѕ. и т и е (6305). а w спса ншего лѣ. w. и. е. (805). До зде сконьчашася лѣтописецъ црегра̂цкый. Къ чему относится эта дата и названіе „Лѣтописецъ цареградскій"? Скорѣе всего, вѣроятно, изъ этого „Лѣтописца" взяты тѣ перечни, которыми заканчивается наша компилляція, т. е., здѣсь кончался этотъ „Лѣтописецъ", доведенный, т. о., до 805 года. Такимъ „Лѣтописцемъ", скорѣе всего, могла быть Χρονογραφία σύντομος Никифора (806—815—829), хотя извѣстная намъ Χρ. σύντ. доведена до года смерти Никифора [1].

Здѣсь, повидимому, кончается наша компилляція.

29) Л. 425. Отъ Палеи (*нач.* Есть же убо рыба енаже (sic) взываютъ многунуица (sic)). Кромѣ многоножицы, здѣсь находимъ: w жегзюле, w мѵроне, w фwка, о харадрѣ (л. 425 об.), орлѣ, о змии, w лве и львицѣ (426)—Все взято изъ Толковой Палеи (см. Колом. текстъ, изд., стлб. 82—85, 370, 371, 501—502, 375; ср. А. Карнѣевъ, Физіологъ (Спб. 1890), стр. 161, 179, 196, 222).

30) Л. 426 об. Кирила философа учителя словеньска, иже беседува съ нимъ мужь казаринъ.

31) Л. 427—429. Решение слову сему—Толкованіе молитвы: Господи, Іисусе Христе, Боже нашъ, помилуй насъ.

Присматриваясь къ пестрому составу описаннаго сборника, можно придти къ наблюденію, что 1) отрывокъ изъ Книги Еноха по своему характеру можетъ быть поставленъ въ связь только со статьей о сотвореніи міра, въ которую онъ и вошелъ: сборникъ носитъ характеръ частью историко-житійный, частью догматико-каноническій, въ значительной степени „толковый"; въ немъ не находимъ статей апокалиптическаго характера, которыми отчасти можно было объяснять присутствіе Книги Еноха въ такихъ рук., какъ Барсовская вторая и под.; 2) въ сборникѣ двѣ статьи историч. характера: л. 349—357 выписки изъ Еллинскаго хронографа (Малалы),—статья характера вставного—и упомянутая компилляція о сотвореніи міра; 3) по своему характеру выдержки изъ Книги Еноха подходятъ къ этой компилляціи: изъ Еноха взяты фактическіе элементы, а пророческо-апокалиптическій элементъ удаленъ: ясно, что содержаніе Книги приспособлено къ компилляціи. И, дѣйствительно, обращаясь къ этой замѣчательной компилляціи [2]), мы видимъ, что ея цѣль—краткое фактическое изложеніе всемірной исторіи. Изъ анализа ея состава видимъ, что

[1]) Ср. K. Krumbacher, Gesch. d. Byznat. Litt., 2. Aufl., S. 350.

[2]) Ее условно Н. С. Тихонравовъ назвалъ „Палеей особаго состава"; см. Пам. отр. лит., I, 20 (примѣчаніе).

http://rcin.org.pl

главными ея источниками были: 1) Толковая Палея, скорѣе всего 2-й редакціи (XV в.)[1]; 2) Хроника І. Малалы (м. б., въ извлеченіяхъ, подобныхъ тѣмъ, которыя вошли въ Еллинскій и Римскій Лѣтописецъ); 3) Палея Историческая (если это не вставка: статья о Мелхиседекѣ (л. 404) является единственнымъ заимствованіемъ изъ нея и дублетомъ къ выпискѣ изъ Книги Еноха); 4) „Лѣтописецъ цареградскій" (ср. л. 400 об. и 424); 5) м. б., отдѣльная статья объ Іосифѣ прекрасномъ (л. 409 об.—421). Сюда же надо отнести и Книгу Еноха, давшую матеріалъ для разсказа о немъ, Мафусалѣ и Мелхиседекѣ: разсказы вставлены въ краткую хронологическую канву исторіи праотцевъ на своемъ мѣстѣ.

Т. о. упомянутая компилляція (вѣроятно, русская, судя по источникамъ, уже готовымъ по переводу) представляетъ аналогію къ той компилляціи, которая сохранена первой рукописью Барсова, куда вошла цѣликомъ Книга Еноха, и, какъ увидимъ ниже, къ „Переніосу", использовавшему, но въ видѣ небольшой выдержки, туже Книгу Еноха. Т. о. появленіе въ компилляціяхъ, въ родѣ указанныхъ, Книги Еноха можетъ получить объясненіе при взглядѣ на нее въ старой книжности, не только какъ на книгу „откровенную", но и какъ на книгу историческую.

Наконецъ, что касается текста Книги Еноха, вошедшаго въ компилляцію о сотвореніи міра, то здѣсь мы видимъ, какъ упомянуто было раньше (стр. 2), краткій конспектъ славянской Книги Еноха: это—чрезвычайно сжатое резюме всей почти Книги: содержаніе I—XII главъ текста Книги заключено все въ $4^1/_2$ строки печатнаго текста; изъ большого отрывка XII—XVIII гл. (печ. изд. стр. 37—63) взята цѣликомъ только маленькая глава XVII, содержащая разсказъ объ окончательномъ взятіи Еноха на небо; а все остальное—главн. обр. наставленія Еноха—заключено въ стереотипную фразу: „и нача имъ глаголати словеса богополезная и повелѣ книги держати сыновомъ своимъ въ вѣки"; главы XX—XXI конспектированы фразой: „и бысть въ него (Еноха) мѣсто жрець сынъ его Мефусаломъ", и заключены фразой текстуально взятой изъ 22 ст. XXI главы. Слѣдующій отрывокъ изъ Книги Еноха, сюда примыкающій—о Мелхиседекѣ—даетъ конспектъ въ 5—6 строкахъ главы XXII (предсказаніе Ниру о потопѣ) и главу XXIII—разсказъ о Софонимѣ и рожденіи и внесеніи въ рай Мелхиседека—фактически довольно полно излагая, но въ тоже время сжато; это сжатіе достигнуто путемъ механическаго пропуска подробностей и отдѣльныхъ фразъ[2]), опущеніемъ подробностей о взятіи Мелхиседека ангеломъ[3]). Т. о. мы можемъ прослѣдить не только взглядъ компиллятора на Книгу Еноха, но и способъ его пользованія ею. На основаніи чтеній этой выборки можно опредѣлить и текстъ Книги Еноха, бывшій у компиллятора

---

[1]) Такъ можно предположить на основаніи выписки о Сиѳѣ (л. 401), находимой во *второй* и отсутствующей въ первой ред. Толк. Палеи.

[2]) Главн. обр. рѣчей.

[3]) Отрывокъ, хотя и изданъ Н. С. Тихонравовымъ, ради полноты матеріала перепечатывается въ числѣ текстовъ Книги Еноха и здѣсь.

http://rcin.org.pl

подъ рукой: это былъ текстъ типа *У*, какъ видно изъ слѣдующихъ сопоставленій:

1) како зачатся безлобие чрева мое (Комп.=*У*). — како зачется безьлѣтїе и неплшство чрѣва мое (*А.*, ст. 10).

Како зачатся безлѣтіе чрева моего (*Б*).

2) И видѣ женѹ его мертвѹ. (Комп.) — нѣтъ въ *А.*

и видѣ женѣ(=оу) брата своего во смрти (*У*=*Б*).

3) видѣша... и ѡдѣꙗние на не (Комп.) — ѡбрисающь ѡдѣꙗнїе свое (*А.*, ст. 21=*Б*).

соущаꙗ ѡдѣние на не (*У*).

4) създаста ей гробъ преѹкрашенъ (Комп.) — създашѧ ей храминѧ (*А*, ст. 27; храмъ инъ—*Б*).

създаша ей гробъ (*П. В.*)=(*У*).

XVII. Сборникъ библ. Моск. Синод. типогр. № 387(3), XV вѣка, въ 4 д. л.

Рукоп. въ 4 д. л. на 236 л., полууставъ XV в., частью и XVI и XVII-го (л. 1, 16—23, 102, 136—199, 232—236).

Составъ сборника слѣдующій. [1])

1) Л. 1—15.—святцы и календарь по *мартовскому* году.

2) Л. 16—22 об.—отрывокъ безъ начала о шести вселенскихъ соборахъ.

3) Л. 23—95 Книга глима пареннѡсъ. Ѡ створений нбоу и земли. и ѿ всей твари. видимѣй же (и) невидимѣи.—Въ первый днь в нелю створи бгъ первое аггли, второе свѣ, трее нбса выимаꙗ из ни же е снѣгъ. Компилляція по ветхозавѣтной исторіи и отчасти христіанской, излагающая съ перебоемъ событія, кончая царствованіемъ Романа: При се обра хвъ вниде в константи гра. Далѣе (л. 95): Книги соуискыꙗ ѿ вѣ начинаемъ—одно лишь заглавіе. Эта „замѣчательная компилляція (вѣроятно, русская) составлена на основаніи шестодневовъ, Библіи, Толковой и Исторической Палей, хроникъ, апокрифовъ (напр., слова объ Адамѣ, слова Меѳодія Патарскаго и др.), космографическихъ статей и другихъ сочиненій“ [2]). По характеру, отчасти по составу, „Пареніосъ“ совпадаетъ съ описанной выше (стр. 55 и сл.) подобной же компилляціей. Разница между ними заключается главн. обр. въ томъ, что „Пареніосъ“ яснѣе сохраняетъ связь со своимъ основнымъ источникомъ—Библіей, какъ это видно изъ заголовковъ отдѣльныхъ частей трактата: а) л. 53—Книги вторыꙗ їсхо їзъ егита снвъ ізлвъ; б) л. 64. Кни

[1]) Подробное по статьямъ описаніе рук. см. *А. Орловъ*. Библ. Моск. Синод. типогр. I, 1 (М. 1896), стр. 21—23. Приводятся здѣсь лишь наиболѣе крупныя, характерныя статьи рукописи.

[2]) Заключенное въ ковычки опредѣленіе взято изъ черновой замѣтки М. И. Соколова.—*Ред.*

http://rcin.org.pl

львгитьскиꙗ. третьѣ; в) л. 65 об. кни числа снвъ ізлвъ по ромъ и; г) л. 73. книги .е и .в.го закона моисиѣва; д) л. 75. об. Книги іса навгина о прехожей ѥрданьстѣ и о преꙗтьи землѧ хананѣискы и гра иерихона; е) л. 79. Книги соу иизрлвъ. съ виш по ісѣ.

Въ этой то компилляціи[1]), въ разсказѣ о первыхъ людяхъ, находимъ слѣдующую замѣтку объ Енохѣ (л. 28 об.):[2]) И бы всѣ лѣ малелѣіловъ .Ѿ. пе. и оумре. и живе аре лѣ .рѯв. и роди ѥноха и роди сны и дщери.и бы лѣ всѣ аредовы .ѧѯв. и оумре. и живе ѥнохъ лѣ .рѯе. и ро матоусаламоу и ро сны и дщери. ї бы всѣ лѣ ѥноховъ .тѯе. и оугоди ѥно бгоу и не ѡбрѣтесѧ. и престави ѥго бъ.[3]) томоу же ѥнохоу посла бъ архггла гаврила. дондеже иеписа .т. книги ѡ земны и ѡ нбны и ѡ преисподнихъ и ѡ лѣтѣ.—Живе матоусала лѣ .Ѿв. ро ламеха и ро сны и дщери. и бы всѣ лѣ матоусалинъ .ѧѯз. и оумре[4]). Тоже (доб. той) матоусала бѣ жрець. клѧтъ женоу свою. си же пдши исьдше (издыше). и прише гаврилъ ре ѥмоу не вины ра жена твоꙗ оумре. понеже ѥрѣи ѥси не подобае ти клѧти. того ра оумре. си же ѿ неꙗ ро высѧ младенець пло праведе ѥꙗ ѥсть. ѥгоже приѥмлю на раи. ты же да не боудеши дароу бию ѡць. Извѣстія объ Енохѣ и Маѳусалѣ, отсутствующія въ библіи, могутъ быть сопоставлены съ X и XXIII гл. Книги Еноха[5]): ими объясняется содержаніе приведенной замѣтки; но текстуальной связи мы не найдемъ между ними; объясненія, почему Мелхиседекъ былъ взятъ у Нира, упрека жрецу Ниру, клявшаго жену, которая отъ того и умерла,—также нѣтъ въ Книгѣ Еноха. Подобнаго объясненія не даютъ и извѣстныя другія статьи о Мелхиседекѣ (см. А. Н. Пыпинъ, Пам. стар. рус. лит., III, 20—23; И. Я. Порфирьевъ, Апокр. сказ. по рук. Солов. библ., стр. 131). Также отлично отъ Книги Еноха (по которой, гл. X, приставленъ былъ къ Еноху при писаніи имъ книгъ архангелъ Врѣвоилъ, а на небо его взяли, гл. I, III., два ангела—мужа превелика ѕѣло) упоминается арх. Гавріилъ. Все это заставляетъ предполагать, что составитель „Пареніоса“ Книги Еноха въ рукахъ не имѣлъ; источникомъ его для свѣдѣній объ Енохѣ, Маѳусалѣ и Нирѣ, навѣрное можно сказать, была статейка: Мца марта въ .кѕ. днь стварѧе сборъ архистратига гаврила, гдѣ читаемъ почти буквально и нашу выписку: сего гаврила къ ѥнохови престави бъ. и бы с ни .м. днии. донде списа книги о нбныхъ и о земны и о преисподни. и о лѣтѣ. в на ре ꙗвитсѧ бъ на земли. матусалу древле мужю. ѥгда жену свою клѧтъ софонидь и падши издше. ꙗвлесѧ гаври ре ему. не мни ꙗко жена твоꙗ вины ра оумре. поне иерѣи еси. не подобаѥть ти тако клѧти. то ра оумре. се же ѿ неꙗ родисѧ младенець. пло праведе ѥсть ѥꙗ. его всприемлю на раи. да не будеши дару бю оць. (Библ. Мат. А. Н. Попова, XX (М. 1890), стр. 150—151).

---

[1]) Совершенно такой же памятникъ находится въ рук. бывш. А. И. Яцимирскаго (нынѣ Акад. Наукъ № 69) подъ заглавіемъ „Паренисъ“.

[2]) Въ скобкахъ привожу разночтенія изъ списка Яцимирскаго (л. 267).

[3]) До сихъ поръ изъ Бытія V, 17—24.

[4]) Опять изъ Бытія V, 25—27.

[5]) См. изданіе, стр. 22—24 и 71.

http://rcin.org.pl

4) Л. 102.—записи 1546 и 1516 года.

5) Л. 102 об. до 189—рядъ мелкихъ выписокъ, преим. изреченія, толкованія отдѣльныхъ мѣстъ изъ св. Писанія, въ числѣ ихъ изъ „Пчелъ“, „Вопросовъ Антіоха князя“ др. Рука частью XV-го, частью же XVI в. разныхъ почерковъ.

6) Л. 189—196. Пасхалія толковая, пасхалія на 8-ую тысячу Зосимы митр.; рука XVI в.

7) Л. 198—204. Опять изреченія, мелкія выписки.

8) Л. 205—208 об. Откровеніе Іоанна Бог. на горѣ Елеонской (см. Тихонравова, Пам. отр. лит., II, 197 и сл.).

9) Л. 209—213.—Выписки изъ Пролога подъ 30 сент.—9 авг.

10) Л. 213 об.—217.—Двѣ главы изъ Измарагда второй редакціи (71-я и 27-я).

11) Л. 217 об.—227.—Слова на 8 ноября и 6 сент. (соборъ архистр. Михаила и чудо въ Хонахъ).

12) Л. 227—228 об. опять изъ Пролога подъ 6 Сент.

13) 229—230. Лѣтописецъ кнѧзей рѹкии—о началѣ Руси, кончая 6525 г. (княженіе Ярослава).

14) Л. 230 об.—до конца рукописи опять мелкія выписки, частью толковаго, частью историческаго характера, XVI и XVII вѣка.

Т. о. составъ сборника показываетъ, что для Книги Еноха, если она здѣсь имѣла мѣсто, характернымъ является только „Пареніосъ“: здѣсь она, подобно цѣльному тексту 2-й редакціи, вошедшему въ историч. компилляцію, можетъ быть разсматриваема, какъ одинъ изъ многихъ косвенныхъ источниковъ „Пареніоса“. Присутствіе „Откровенія на Елеонской горѣ“ въ данномъ случаѣ, какъ выше (ср. стр. 76), для характеристики воззрѣній старой книжности на Книгу Еноха не можетъ быть использовано: отрывокъ въ „Пареніосѣ“—слишкомъ не значителенъ и какъ разъ „откровеннаго“ характера не имѣетъ.

http://rcin.org.pl

II.

1. Книга Еноха и Мѣрило Праведное.

Отрывокъ Ѿ книгъ еноха праведнагѡ. преже потопа. і нынѣ живъ есть, находящійся въ пергаменной рукописи „Мѣрила Праведнаго“ XIV в. (Троиц. № 15, л. 36—38 об.) и напечатанный въ „Памятникахъ Отреченной Русской Литературы“ Н. С. Тихонравовымъ (I, 20—23), по своей древности въ высшей степени важенъ для изслѣдованія литературной исторіи славянскаго перевода Книги Еноха. При сравненіи этого отрывка съ полною и сокращенною редакціями славянскаго перевода оказывается, во 1-хъ, что разсматриваемая статья Мѣрила Праведнаго не взята изъ одного мѣста Книги Еноха, а составлена изъ разныхъ мѣстъ ея; во 2-хъ, статья не переведена готовою съ греческаго языка, а составлена по славянскому переводу; въ 3-хъ, компиляторъ статьи бралъ матеріалъ не изъ полной редакціи Книги Еноха, а изъ сокращенной; въ 4-хъ очевидно также, что составителю статьи былъ извѣстенъ тотъ же въ своей сущности текстъ Книги Еноха, что и намъ по позднѣйшимъ рукописямъ. Отсюда получается весьма важный хронологическій выводъ: дошедшая до насъ пока въ позднихъ спискахъ сокращенная редакція славянскаго перевода Книги Еноха существовала уже въ XIV вѣкѣ.

Всѣ эти положенія долженъ оправдать нижеслѣдующій анализъ статьи и сравненіе текста ея съ текстами пространной и краткой редакціи Книги Еноха[1]). Для удобства обозначаемъ соединенныя въ одну статью отрывки изъ разныхъ мѣстъ книги §§ съ указаніемъ главъ и страницъ по нашему изданію.

§ 1. Взятъ изъ главы XVII, изъ послѣдней прощальной рѣчи Еноха къ народу.

---

[1]) Авторъ не привлекалъ промежуточной редакціи, во время (1893 г.) этой части работы ему еще неизвѣстной. *Ред.*

http://rcin.org.pl

Пространная ред. гл. XVII, ст. 1—2.
(см. наше изданіе стр. 59—60).

Слышите чада моа прѣже даже всѣ не бышѫ, и прѣже даже не бѣ сътворена всѣ тварь. Гь сътвори вьсѧ тварь своѫ видимѫѫ и невидимѫѫ, колика врѣмена бывше мимоидо разоумѣите, яко (по) тѣ всѣ създа члка въ ѡбразъ свои и подобіе, и вложи емоу очи видѣти и оуши слышати. и срце помышлѣти, и разоу съвѣтовати. Изьрѣши гь вѣкъ члка дѣла и сътвори всѧ тварь его дѣла и раздѣли на врѣмена, и ѿ време оуставі на лѣта. и ѿ лѣт положи мце, и ѿ мць дни, и дни положи седемь. и въ тѣ положи часи. и часи размѣри подробноу. да члкь размишлѣе врѣмена, и да чьте лѣта, и мце и дни и часи, и прѣмѣни, и зачѧла и конець и да чьте своѫ жизнь. ѿ зачѧла и до съмрти.

Мѣрило Праведное.
(Пам. Огр. Рус. Лит. I, стр. 20).

Слышите ча моя. преже даже вся не бѣіша. гь постави вѣка тварнагѡ. и потѡмь створи всю тварь. видимую и невимую. и пѡ всемь тѡмь созда члвка. по образу своему рукама своима мала и велика. и вложи ему ѡчи видѣти и оуши слышати. и оумъ свѣтовати. тогда раздрѣши гь вѣкъ члвка ра. и раздѣли е на времена и лѣт. на мци и дни и часы. да размышляеть члвкъ времен премѣну. зача и кѡнца. да чтеть своея жизни смрть.

Краткая редакція Н.
(Starine, XVI, 80).

Слышите, чеда моя, прѣжде даже не ста вься тварь, господь постави вѣкь [а] тварного. потѡмь сътвори вьсѹ тварь свою. видимѹю и невидимѹю и потѡмь [б] сьзда члка вь образь свои. и вьложи иемѹ очи видѣти. и оуши слышати. и срьдце сьмышляти. и оумь сьвѣтовати. тога раздрѣши господь вѣкь человѣка ради и раздѣлыи и на врѣмена. и лѣта и [в] мѣсеце и [в] часы. да размышляиеть человѣкь врѣмень прѣмены и конца и начело лѣть и конца. и дьны и часы. да чтеть своее жизны сьмрьть.

Гь постави вѣка тварнаго. Этого выраженія въ пространной редакціи К. Е. нѣтъ; но мы находимъ его въ краткой ред.; представленіе о *вѣкѣ* (Эонѣ) *тварномъ* основано, вѣроятно, на слѣдующихъ выраженіяхъ въ рѣчи Господа къ Еноху на небѣ о сотвореніи міра: ѿ свѣта (которымъ разрѣшился Адоилъ) възыде вѣкь великы явлѣе всѧ тварь, ѫже азь помысли сътворити (гл. XI, ст. 12, стр. 25: ср. ib. ниже стр. 26 выраженія о вѣкѣ, являющемъ тварь дольныхъ).

Лишнія слова статьи Мѣрила о созданіи человѣка взяты изъ другаго мѣста Книги Еноха, именно изъ главы XIII:

Пространная ред., гл. XIII, ст. 48.
(см. наше изданіе стр. 44).

гь рѫкама своима създа члка въ побіе лица свое мала и велика сътвори [его] гь.

Мѣрило Праведное.
(см. выше).

созда члвка по образу своему рукама своима мала и велика.

Краткая редакція Н.

господь рѹкама своима сьтвори человѣка и оуподобы лицѹ своемѹ, мала и велика сьтвориль иесть господь богь.

Эту добавку словъ: рукама своима мала и велика, составитель статьи Мѣрила могъ сдѣлать, будучи знакомъ только съ одной сокращенной редакціей Книги Еноха.

[а] Б вѣка. [б] Б потомъ же весма. [в] Б доб.: на.

http://rcin.org.pl

Выраженіе: временъ премѣни находимъ только въ Мѣрилѣ и краткой редакціи, равно какъ и выраженіе да чтеть своюа жизни смрть.

§ 2. Этотъ отрывокъ взятъ изъ XIII главы, содержащей первую рѣчь Еноха къ своимъ домочадцамъ по возращеніи изъ путешествія по небеснымъ сферамъ. Почти всѣ выраженія статьи Мѣрила Праведнаго находимъ буквально въ пространной редакціи, но въ ней они находятся не подъ рядъ, а въ разбивку и не вездѣ въ той же послѣдовательности, между тѣмъ въ сокращенной редакціи, при всѣхъ недостаткахъ дошедшихъ до насъ списковъ, мы весь разсматриваемый § находимъ цѣликомъ въ одномъ мѣстѣ.

Сказавъ о кругахъ солнечномъ и лунномъ, объ ихъ измѣреніи, Енохъ продолжаетъ (по *пространной редакціи*, гл. XIII, ст. 16—18, 45—47 наше изд. стран. 39—40, 43—44): Положи ,д. врѣмена. и ѿ врѣмѧнь сътвори ,д. кржгы. и въ кржзѣ положи лѣта. положи мсцѧ, и ѿ мць разчьто дни. и ѿ дни размѣри часи, изьчьто и исписа азь кръмъствѹема въсѣ по земли пронитаж написа и всѣко сѣмѧ сѣꙗмо и не сѣжмо иже растить землѣ, и всѣка садовіж. и всѣкж трѣкж и въсѣкь цвѣ, и благоѹханіа и и имена и. И ѡблачна жилища и оуставы и и крыла и[1]).... Азь чѧда моа всѣко дѣло и всѣкж мѣрж и въсѣкж прѣвѣсж праведнж азь измѣри, и исписа ꙗкоже повелѣ ми гь. и во всѣ си ѡбрѣто разньствіе. ꙗко же лѣто лѣта чьстнѣж е. тако и члкь члка чьстнѣи е. ѡвь имѣніа дѣла многа ѡвь же мждрости дѣла срчніе. ѡв же разоума дѣла нѣкотораго. ѡв же хытрости дѣла. ѡв же млъчаніе дѣла оустьнаго, ѡв же чистоти ради. ѡви

Мѣрило Праведное.
(Пам. Отр. Рус. Лит. I, стр. 20—21).

и. се чада моꙗ азъ правлемаꙗ по земли. промитаꙗ исписахъ. и лѣто все скадохъ. и часи дньнии. и часы размѣрихъ. и исписахъ всѧко сѣмѧ на земли. и изрѡвновахъ всѧкѵ мѣрѵ и превѣсѵ праведнѵ измѣрихъ и исписахъ. ꙗкоже повелѣ ми гь и в сихъ обрѣтъ разденьство лѣто лѣта чтнѣе есть. и днь дне. и ча часа. такоже и члвкъ члвка чтнѣе есть. ѡвъ имѣниꙗ ра мнѡга. инъ прмдрти ради срчнꙗ. а инъ разоума ра и простомолчаниꙗ оустеньнаго никтѡже боле боꙗщагѡсѧ га. боꙗщисѧ га славни бѵдѵть въ вѣки.

Краткая редакція Н.
(Starine, XVI, 78).

се чеда моꙗ корыстеуемаа на земли и промѣтаемаа азь написахь, ѿ[а] господа[а] бога[а] зыму[а] и лѣто. вьсе складѡхь,[б] и ѡ лѣтѣхь[в] разчтохь[г] часъ и[д] часы[д] размѣрыихь и исписахь.[е] и вьсе[ж] обрѣте[ж] разньство. лѣто лѣта чьстнеи есть. а[з] дьнь дьнеи,[и] а часъ часа есть чьстнѣи. такожде[з] и[з] чловѣкь[з] чловѣка[з] чьстнѣи[з] есть.[з] ѡвы[і] имѣніа ради многаа. ово[к] мати[л] ради срьдьчные. ѡво же[м] разоума дѣла[н] и хытрости.[о] и мльчаніа езыка[п] и[п] оустну[п] нѣсть бо[п] никто[п] же[р] болѣи[р] боещагосе бога,[с] славны боудоуть вь вѣкы

---

[1]) Далѣе (гл XIII ст. 19—44) рѣчь идетъ о громѣ, молніи, вѣтрахъ, размѣрахъ земли, объ адѣ и раѣ; затѣмъ излагаются, такъ сказать, блаженства.

Разночтенія изъ Б. [а] *нѣтъ.* [б] сказа. [в] отъ лѣта сложихъ мѣсецы и отъ мѣсеца. [г] *доб.* дни и отъ дни расчетохъ. [д] а изъ часовъ. [е] написахъ и всяко сѣмя на земли разнествовахъ и всяку мѣру и всяку привѣсу праведну азъ измѣрихъ и написахъ я повелѣ ми Господь. [ж] въ сихъ обрѣтохъ. [з] *нѣтъ.* [и] дни. [і] ово. [к] *доб.* же. [л] и мудрости. [м] и. [н] ради. [о] кротости и мудрости. [п] ради суетнаго. [р] болѣ ничто же. [с] боящагося (sic) Господа.

http://rcin.org.pl

же крѣпости дѣла. ѡви же благоѡбразїа дѣла. ѡви же юности дѣла ѡви же остроoумїа дѣла. ѡви же тѣлесни възоро. ѡви же многы чюстві ѥ. да слышѧтсѧ въсждоу, нѫ нѣ никто болїи божщагосѧ ба. съ славнѣи бѫде въ ѡнь вѣкь.

Слово кръмствуема (ц. сл. кръмьствоуѥма) было для позднѣйшихъ читателей не понятно; но оно несомнѣнно перешло и въ редакцію сокращенную; собиратель статьи Мѣрила Праведнаго вѣрно перевелъ это слово на русскій языкъ: правлемаꙗ; въ спискахъ краткой редакціи Книги Еноха имѣемъ искаженія: Н корыствуемаꙗ, Б скорствуяя.

пропитаѫ (ц. сл. пропытаѫ), въ Б прометамая, въ Н промѣтаемаꙗ; въ Мѣрилѣ Праведномъ промитаꙗ: очевидно это есть первоначальная (кромѣ замѣны ѣ черезъ и) форма слова краткой редакціи, явившаяся, вѣроятно, вслѣдствіе ошибки, а потомъ ради осмысленія искаженная еще болѣе.

Указаніе статьи Мѣрила на раздѣленіе времени въ пространной редакціи Книги Еноха находятся выше; въ сокращенной же редакціи замѣчается полное сходство со статьей Мѣрила относительно мѣста, занимаемаго этимъ указаніемъ, и значительная близость въ выраженіяхъ. Въ данномъ мѣстѣ тексты Н и Б—оба испорчены.

изрωвноваχь—въ полной редакціи этого слова нѣтъ, въ краткой же по списку Б—разнествовахъ, что надо считать искаженіемъ изъ слова изровноваχь; въ Н здѣсь пропускъ; текстъ Мѣрила удачно исправляетъ испорченное мѣсто краткой редакціи въ обоихъ спискахъ Н и Б.

простомолчаниꙗ. Полнаго соотвѣтствія этому слову нѣтъ ни въ полной, ни въ краткой редакціи. Въ полной: разоума дѣла нѣкотораго. ѡв же хытрости дѣла. ѡв же мльчанїе дѣла оустьнаго; въ краткой Н: разоума дѣла и хытрости. и мльчанїа ѥзыка и оустнѹ, Б: разума ради и кротости и мудрости и молчанія ради суетнаго. Надо полагать, что изъ „нѣкотораго“ полной ред. вышло въ краткой „кротости“, изъ „кротости“ въ Мѣрилѣ просто—молчаніѧ; въ Б „суетнаго“, конечно, изъ устеньнаго.

§ 3. Взятъ изъ XV главы Книги Еноха, содержащей вторую рѣчь Еноха по возвращеніи съ неба. Въ этомъ отрывкѣ всѣ сравниваемые тексты близки, но и здѣсь несомнѣнно статья Мѣрила имѣетъ болѣе сходства съ сокращенной редакціей, а не съ пространной.

Пространная ред. (см. наше изд. стр. 54, 55, 56).	*Мѣрило Праведное.* (Пам. Отр. Рус. Лит. I, стр. 21.)	*Краткая редакція* Н. (Starine, XVI, 79).
послоущаите чѧда въ дни (ѡны) ѡца вашего. адама ради сънидє гь на землѧ, (и) посѣти всѧ твари своѫ, єже сѧ сътвори [въ прѣжнаѧ тысѫще вѣка][1]) и [єгда] по си всѣ сътвори адама. и призва гь ве скоть земны и	послушаите ча. во дни ѡцѧ нашегѡ адама сниде гь на землю. и присѣти всеꙗ твари. юже самъ створи. и призва гь весь скѡтъ земнъи и звѣри. и всѧ птицѧ парѧщаꙗ. и приве ꙗ предъ лице ѡцѧ нашегѡ	послѹшаите чеда вь дьни ѿца нашего адама [и][1] сьниде господь [богь] (на землю) посѣти (Б пресѣтити) ѥю. и вьсоу (Б всеа) тварь (Б твари своея) ꙗже (Б юже) сьтвори самь (Б самъ сотвори). и призва

[1]) Въ прямыхъ скобкахъ параллелей [ ] поставлены выраженія основнаго списка, не восходяшія къ основнымъ чтеніямъ редакціи. *Ред.*

http://rcin.org.pl

въсѧ гаї [зе҃ныѧ] и҆ въсѧ птице па́рѧщiе́ж по въздоу҆. и҆ приве҃ всѧ҆ пре҃ лице ѿца нашего а҆да́ма да наре҃ имена въсѣ҃ [четвороно́гы҃. и҆ наре҃ всѣ҃] живѫщи҆ на зе҃ли. и҆ поставѝ е҃ гь҃ на҆ въсѣми цре҃, и҆ поко́ри е҃ ємоу҆ въсѧ҆ въ ме́ншинѫ, и҆ ѿнѣ҃ми е, и҆ ѿглѧшн (ѧ҃) на повино-венiе и҆ на всѧ҆ послоу́шанiе (члкꙋ҃). та́ко (же) и҆ всѣ҃ко-моу члкоу (П всѧкого члка). гь сътво́ри [члка] господи́на въсе́моу оустѧжанiе (П всѧ-комꙋ стѧжа́нiю) своѐмоу. и҆ гь не сѫди҃ ни е҆диноѝ дши҃ скотiеи҆ члка ра҃, нѫ дши҃ члчѣ сѫди҃ дшь ра́ди скоти҃ въ вѣцѣ велицѣ ѿсо́бно во мѣсто е҃ члко҃, и҆ ꙗко е҃ всѣ дшь члки по числоу҆. та́ко и҆ ско́ти и҆ не погыбне҃ ни е҆ди́на дша҃, ѧже сътво́ри гь до сѫда велика́го. и҆ всѧ҆ дше ско́тiѧ ѿклеветаѫ члка, и҆же и҆ зл҃ѣ пасѧ. и҆же безако-ни҃ дше ско́тыѧ, безако-ни҃ своѧ дшѫ.... дѣѫи па́кость кое либо всѣкомꙋ ско́тоу въ таинѣ, зло̀ зако́нь (П злый законъ) е҃ (и҆) бе-зако́ни҃ своѫ дшѫ. дѣѫи па́костн дши҃ члчи, па́кости своѐй дши҃. и҆ нѣ҃ ємоу и҆сцѣле́нiа плъти его. ни про-щенiе въ вѣкы̀. тво́рѧи оу҆бiнство дши члчи, оу҆мрь-щвлѣе҃ своѫ дшѫ, и оу҆бiеть свое тѣло. и҆ нѣ҃ ємоу и҆сцѣ-ленiа въ вѣкы. варѣеи члка въ кое любо сѣть, са҃ въ нѧ҆ въвезне҃ (П оувѧзнетъ). и҆ нѣ҃ ємоу и҆сцѣленiе въ вѣкы. варѣеи члка въ сѫдь, не ѿскѫдѣѫть мьсть ѐго на сѫдѣ велицѣ въ вѣкы.

адама. да наречеть имена всѣмъ. и нарече адамъ всѣмъ на земли и покори юмꙋ всѧ в меншинньствѡ .в. ю. и о҆глꙋшн ю на все повиновению и ослꙋшанию всѣмъ дш҃амъ скотьꙗмъ въ вѣцѣ семь. юдинѡ мѣ-сто. кошарѧ юдина и паст-вина. не затворнть бѡ сѧ дш҃а жнвотнаꙗ. юже сътво-ри гь до сꙋда. постави га҃ члвка всемꙋ стѧжанию сво-юмꙋ. о семь не бꙋдеть сꙋ-да всѧкѡи дшѣ живѣ. но человѣчинꙋ юдиномꙋ. всѣ-же дшѣ оклеветають члвка и дѣꙗи пакости скотꙋ в таинѣ злѡ безакѡнию. бе-законьнꙋють свою дш҃ю. дѣꙗи пакости дши члвчѣ. пакостить дши своюи. тво-рѧн оꙋбнисто оꙋмрщвѧють свою дш҃ю. и нѣ юмꙋ нцѣ-лениꙗ въ вѣки и врѣꙗ члвка в сѣть самъ оꙋвѧзають. врѣꙗ члка в сꙋдъ. не о҆скꙋ-дѣють сꙋ юго въ вѣки.

господь [богь] вьсе скоти (Б весь скотъ) земльныю (Б—ый) н [вьсе звѣры. и вса четвороногa и вьсась гадь земльнныи. и] все птици парещее. и приведе а прѣдь лице ѡтьца нашего адама. и нарече (Б да на-речетъ) нмена вьсемь дви-жꙋщимсе по земли (Б всѣмъ земнымъ) и покѡ-ры (ему богь (Б Господь) [адамꙋ] вьсе [сꙋщее] въ мьнь-шьство второе. и ѡглꙋшi а на вьсе повнннованiе. и на послꙋшанiе чловѣкꙋ вьсе. господь бѡ сътворн чло-вѣка [властела] вьсемꙋ сте-жанiю своюмꙋ. ѡ семь не бꙋдеть сꙋда вьсакои дꙋши живе. нь чловѣчей юдиной (Б человѣку единому) а (Б всѣмъ) дꙋшамь скотiамь вь вѣцѣ велицѣмь юдино мѣсто юсть. и кошарь iедiнь [Б кошарѣ еди-ного и ограда едина и павствина) не затвори (Б—ритъ) бо се [вьсака] дꙋша животнаа, юже сь-твори господь до сꙋда ве-ликаго. вьсе же дꙋше ѡкле-вѣтають чловѣка. нже злѣ пасеть дꙋшꙋ скотiю. беза-конить свою дꙋшꙋ.... [дѣяй пакости скоту въ тайнѣ, злозаконiе есть, беззако-нитъ свою душу] дѣеи па-косты дꙋши чловѣчн. пако-стить своен дꙋши. и нѣсть юмꙋ исцѣлюнiа вь вѣкы [И творяй убивство, умерщ-ляетъ душу свою, нѣсть ему исцѣленiя во вѣки]. вь рай чловѣка въ сады не ѡскꙋдееть сꙋдь юго вь вѣкы.

http://rcin.org.pl

Достаточно обратить вниманіе на слѣдующія выраженія простр. ред.: покори е ѥмоу въсѧ въ меншиниѫ, Мѣрило: покори юмѵ вса к меншиньствѡ .в. ю, краткая ред.: покоры [ѥмѵ] вь вьсе въ мьньшьство второе. Выраженіе ѡнѣмї е отсутствуетъ какъ въ Мѣрилѣ такъ, и въ краткой редакціи. Выраженіе: всѣмъ дшамъ скотьимъ—въ вѣцѣ семь юдинѡ мѣсто. кошарѫ юдина и паствина и т. д., только въ Мѣрилѣ и сокращенной редакціи. Слова Мѣрила: о семь не будеть суда всѧкѡи дшѣ живѣ, но человѣчиноу юдиномѵ, имѣютъ полное соотвѣтствіе въ краткой редакціи, тогда какъ въ пространной эта мысль выражена совершенно иначе и пространнѣе. Чтеніе въ Мѣрилѣ: врѣмѧ... въ сѣть, врѣмѧ... в судъ, лучше, кажется, чѣмъ въ пространной редакціи варѣеи, не говоря уже о нелѣпомъ, хотя и понятномъ искаженіи въ сербскомъ текстѣ краткой редакціи: въ рай ...въ сады (=въ врѣмѧ... въ сѫдъ); въ Б это мѣсто, б. м. вслѣдствіе явной безсмыслицы, пропущено; но и это искаженное мѣсто указываетъ на большую близость текста Мѣрила къ сокращенной редакціи Книги Еноха.

§ 4. Это мѣсто въ Мѣрилѣ Праведномъ заимствовано изъ XIII главы Книги Еноха. Оно, подобно другимъ выдержкамъ, представляетъ сокращенный пересказъ опять по сокращенной редакціи Книги. Въ спискѣ Н краткой редакціи много выпущено сравнительно со спискомъ Б, что и дополнено нами въ скобкахъ въ нашей выпискѣ. На связь статьи Мѣрила съ сокращенной редакціей особенно ясно указываютъ слова: зане въ днь суда великаго. всѧка мѣра и ставилѡ. на купь прилѧгуть. и познаеть кьждо мѣрѵ свою. и к тѵ приметь мьздѵ. Въ Мѣрилѣ въ данномъ мѣстѣ нѣтъ ни одной подробности, которой не было бы въ сокращенной редакціи Книги Еноха, за исключеніемъ нѣкоторыхъ мелочей, объясняемыхъ испорченностью дошедшихъ до насъ текстовъ этой редакціи. Несоотвѣтствіе въ нѣкоторыхъ мѣстахъ смысла выраженій статьи Мѣрила подлиннымъ выраженіямъ пространной редакціи Книги Еноха объясняется посредствующимъ вліяніемъ сокращенной редакціи, не всегда точно передающей смыслъ оригинала.

Пространная ред. гл. XIII, ст. 49—59, 76—79, 82—87. (см. наше изданіе, стр. 44,—46 48, 49, 50).	*Мѣрило Праведное.* (см. Пам. Отр. Рус. Лит. I, стр. 21 и 22).	*Краткая редакція* Н. (Starine XVI, 78; наше изд., стр. 96).
кто оукарѣе лице члвче. [оукарѣе лице цреи] и гноушаѥтсѧ лицѣ гнѣ. [Прѣзрѣи(-прѣзрѣи) лице члче], прѣзри лице гнѧ. гнѣвь творѧи всѣкомоу члкоу безь пакости гнѣвь. ѥго пожене великы гнь. Плюѥи на лице члче оукоризнь [П оукорызнѣнно] пожене ѥго на велицѣ сѫдѣ гни. Блжень члкъ и не оуправи срца своего злобоѫ	ѡкаруга и презрѧ лице члвче. ѡкаруѥть и презрить лице гне. гнѣвъ и сѵ великъ. иже плюѥть на лице члвкѵ. блжнъ иже оуправить срце свою на всѧкогѡ члвка и помощи судимѵ. и пѡтати скрушена. зане въ днь суда великагѡ. всѧка мѣра и ставилѡ. на купь прилѧгуть. и познаеть кьждо мѣрѵ свою. и к тѵ приметь	оукараеи лице човѣкоу (Б человѣче), оукараеть лице господнѥ (гнушается лица человѣча, гнушается лица Господня, презрятъ (sic) лице Господне); гнѣвь господьнь и соудь великъ. иже плюѥть на лице човѣкѹ. блажень иже оставить (Б управить) срьдце свое на такωваго човѣка (Б всякому человѣку),

http://rcin.org.pl

на въсѣкого чл҃ка. и̑ поможе̑ сѫдимомоу. и̑ подимѧ̑ съкрꙋшена. и̑ сътворить мл҃ть трѣбоу́ѭщомоу. зане̑ въ дн҃ь сѫ̑ великаго. въсѣка мѣра и̑ въсѣка ставила. и̑ всѣка прѣвѣса, ꙗко [и̑] на кѫпони [П на кꙋпли] си р҃ѣ на мѣрилѣ повѣшена. и̑ на кꙋпли сто̑и и̑ позна̑е мѣрѫ своѫ. и̑ мѣрѫ прїиме̑ мъздѫ своѫ. Иже оу̑скори̑ и̑ сътворит принѡ прѣ̑ лице г҃не. то̑ оу̑скори̑ г҃ь сънисканїе дѣла е̑го, и̑ сътвори̑ е̑моу съ пра̑. Иже оу̑мно́жи свѣти́лникъ прѣ̑ лице̑ г҃нимъ. то̑ оу̑множи̑ г҃ь хранилнице е̑го цр҃тва вышнѣго. Е̑да̑ трѣбоуе̑ г҃ь хлѣба, или свѣще или брака или го́веда. или и̑ные кые жрътвы. то̑ нѣ̑, нѫ трѣбоуе̑ срца чиста. и̑ въсѣ тѣ̑ искоу̑шае̑ срце чл҃ко̑, а̑ще зе̑мномоу цр҃оу кто̑ приноси да́ръ кыи любо, мысле невѣрьство въ срци свое̑. и̑ видѣвь цр҃ь не прогнѣваѐт ли сѧ на да́рь е̑го; и̑ сѧ не прѣда́ст ли е̑го; и̑ли чл҃къ чл҃ка льстѧ неправдоѫ е̑зыко̑ добрѣ, а̑ срце̑ злѣ то̑ не разоумѣѐт ли срце̑ се́го. и̑ сѫди̑ самомоу въ себѣ ꙗко не въ правдѫ сѫдь е̑. да е̑гда после̑ г҃ь свѣ̑ великы, въ то̑ бѫде̑ сѫ правь не лицемѣрень. пра́вы̑ и̑ непра́вы̑, и̑ никто̑ не оу̑тайтсѧ тоу̑.... [г] Азь бо клънѫсѧ ва̑ ча̑да моа̑. нѫ се не клънѫ ни е̑диноѫ клатвоѫ. ни нбомь ни землеѫ. ни и̑ноѫ тва́рїѫ же сътво́ри г҃ь. ре̑ бо г҃ь (нѣсть) во мнѣ̑ клетвы ни неправды, нѫ и̑стина. да а̑ще въ чл҃цѣ нѣ̑ и̑стины, да се клънѫ слово̑ е̑и е̑и. а̑ще ли то̑, ни̑ ни̑. и̑ азь клънѫ(сѧ) ва̑ е̑и, е̑и. ꙗко прѣже̑ даже не бы̑ чл҃ка, въ ло́жеснѣ мт҃рни. по е̑диномоу мѣсто ꙋготови̑ въсѣкои ду̑ши, и̑ мѣрило и̑ ста́вило, колико хоще̑ пожити въ вѣцѣ се̑. да и̑скоу̑шень бѫде̑ въ нѐ̑ чл҃къ. е̑и ча̑да не прѣльсти́тесѧ. та́мо (бо) прѣже̑ оу̑гото́влено

мьзду. и пѡслеть г҃ь свѣтъ свѡи великии. и въ тѡмь боудеть судъ. да кто ту оутаить. ꙗже не бѫ̑ чл҃къ. мѣсто судноꙗ преже оуготѡваса ѥму и мѣрилѡ и ставилѡ. и в немь искушенъ будеть всѧкъ чл҃къ. азъ в дѣло всѧкогѡ чл҃ка положю. и никтѡ же оутаить. зане г҃ь въздаѧи ѥсть. и будеть местникъ. въ днь суда великагѡ. злато и сребрѡ погубите брата ра̑. и приимете скрѡвище неѡскудно въ днь суднѣи. сиротѣ и вдовицѣ прѡстрѣте руки ваша. и по силѣ своѥи помозѣте бѣдному. и ѡбрѧщете крѡвъ во время тружениꙗ. всѧко иго скербьно и тѧжко ѡтрѣшите га ради. и ѡбрящете мьзду въ днь суднѣи.

ꙗко помощи сꙋдимꙋ и подьети съкрꙋшеннаа [а] (яко подъяти требующу въ день суда великаго всяка мѣра всяко ставило и всяка превѣса яко и на купы прележатъ и познаетъ каждо мѣру свою и въ ту пріиметъ мзду; иже ускоритъ предъ лицемъ Господнимъ, ту ускори Господь снисканія его) иже множить свѣтилникь прѣдь лицемь господнымь, то ꙋмножить господь хранилницеихь. не трѣбꙋеть господь богь хлѣба ни свѣщь или брашна или говеда. нь тѣмь искушаеть срьдце чловѣкоу [б] (яко тогда послетъ Господь свѣтъ свой великій, и въ томъ будетъ судъ да ктому не утаися его....) азь бо кльнꙋсе вамь, чеда моꙗ, ꙗко прѣжде даже не бысть чловѣкь, мѣсто соудное оуготовасе емꙋ, и мѣрило и ставило. вь нюже (Б въ немъ же) искꙋшень бꙋдеть чловѣкь. и тамо прѣжде оуготованно ѥсть. азь же дѣло всякого чловѣкл вь спасенїе (Б въ писаніихъ) положꙋ (и ни кто же можетъ укрытися).... [в] Заню господь вьздаѥ ѥсть вамь. ѥже боудеть мьстникь вь дьнь соуда великаго. злато или (Б и) сребро погꙋбити (Б погубите) брата дѣла (Б друга ради) да пріиме

[а] Въ *Н* здѣсь значительный пропускъ. [б] Тоже. [в] Выпускаемъ тираду, не отразившуюся въ статьѣ Мѣрила. См. нашего изданія списка *Б* стр. 97 и 98.

http://rcin.org.pl

ѥ мѣсто вьсѣкои дѹши чл҃чьтѣи. Азь дѣло всѣкого члка въ писани положи, и никто не може оукрытися рожени на зем҄и ни дѣло его оутаитися....[a] могѫщеи въ сто въздаанїе въздати. и не въздадите ни ближнемоу ни даланемоу, зане гь въздажи ѥ вам же бѫде мьстни въ днь сѫда великаго. да не бѫдѣте мьстими зде ѿ чл҃къ, а ѡнамо ѿ га. Кѫждо ва свое злато и сребро погоуби бра дѣла, да прїиме скровище плъно въ ѡнь вѣкь. Сыротѣ и вдовици, и пришелцоу простр҄ѣтѧ рѫкы ваше противѫ силѣ вашии. помозѣте вѣрномоу въ скрѣби, и не ѡбрѣщѧ ка скрьбь въ скровищи ваши. и въ врѣмѧ троуда вашего. вьсѣко иго скрьбно и тѧшко. аще наиде на вы га ра всѧ понесѣте и ѿрѣжите ѫ [П терпите] и тако ѡбрѣщеѧ [П ѡбрѧщете] мьздѫ вашѫ въ днь сѫни.

(Б да прїиметъ) скрѡвище неѡскудно въ день соудны. сиротѣ и вьдовици простытѣ рукы ваше. и противу силѣ. помозите бѣдному (Б обидимому). и тако срѣщете (Б обрящете всякъ кровъ вовремя труженія и всяко иго скорбно и тяшко аще наиде на вы Господа ради, и потерпите, тіи тако обрящете) мьзду вашу вь дьнь судныи.

ꙗко (и) на кѫпони: см. Великія Минеи Четьи Макарія, Стишной Прологъ 3 декабря, память прп. Θеодула епарха: ꙗко на кѫпони колеблющися дшею—ἐπὶ τρυτάνης—„на вѣсахъ“: кѫпонь—безмѣнъ.

§ 5. Это мѣсто заимствовано изъ главы XIII Книги Еноха, но выписки сдѣланы не подрядъ и съ перестановками. Въ параллель къ этому мѣсту статьи Мѣрила изъ краткой редакціи Книги Еноха приводимъ сентенціи въ томъ порядкѣ, въ какомъ онѣ въ ней находятся, пропуская тѣ мѣста, которыя не отразились въ статьѣ Мѣрила. Текстъ краткой редакціи приводимъ здѣсь по списку *Б*, такъ какъ текстъ списка Н въ нѣсколькихъ мѣстахъ сокращенъ.

Пространная ред., гл. XIII, 94—104. ст. 36—38, 40—44, 85—87,
(см. наше изданіе, стр. 42, 43, 50, 51, 52).

Блаженъ иже сътвори сѫдь праведень, не мьзды ра нѫ правды, ни чаѫ послѣ нѣкые вещи. послѣ емоу грѧде сѫ нелицемѣрни. Блаженъ иже ѡдежѫть нагые ризоѫ, и алчнѫ да хлѣбь свои. Блажень и сѫди сѫ правь, сиротѣ и вдовици и вьсѣкомоу ѡбидимомоу поможеть.... Блажень иже сѣе сѣмѧ праведно,

Мѣрило Праведное.
(см. Пам. Отр. Рус. Лит. I, стр. 22).

сиротѣ и вдовицѣ прѡстрѣте руки ваша. и по силѣ своеи помозѣте бѣдному. и обрящете кровъ во времѧ труженига. всѧко иго скербьно и тажко ѿрѣшите га ради. и обрѧщете мьзду въ днь судньіи. блаж҃нъ славѧ всѧ дѣла гнѧ. и храна основанига ѡць иже ѡнь нихъ. ї сада миръ и ѥсть ему миръ. проклатъ ѡкараѧ твари гнѧ. и глядага

Краткая редакція Б.
(см. наше изд. стр. 95—96, 98).

блаженъ, иже сотворитъ судъ праведенъ и нага одежетъ ризою, и алчну дастъ хлѣбъ. Блаженъ иже судитъ судъ праведенъ сиротъ и вдовицъ и всему (Н вьсакому) обидимому поможетъ... Блаженъ, иже сѣетъ (Н сѣавы) сѣмена праведная, пожнетъ я семерицею. Блаженъ, [иже] въ немъ же есть истинна любовию искреннему [Н да глаго-

---

[a] Опускаемъ значительную тираду, не отразившуюся въ Мѣрилѣ.

http://rcin.org.pl

ꙗко пожене седморицеѫ. Блажень въ немже є истина, и да глѧ истинѫ искрънемоу своемꙋ. Блажень емоу є млть въ оустѣ его, и кротость въ срци. Блажень иже разоумѣѫ всѣко дѣло гнє сътворено бмъ и прослави ѫ. ꙗко дѣла гнѣ права сѫ. а дѣла чл҃ча єдина сѫ добра. а дроуга злаа. и въ дѣлѣ познаваѫтсѧ хоулолъжници (П хꙋдожници)....... Сыротѣ и вдовици, и пришелцоу прострѣтѧ рѫкы ваше противѫ силѣ вашѧи. поможѣте вѣрномоу въ скръби, и не обрѣщѧ ва скрѣбь въ скровищи ваши. и въ врѣмѧ троуда вашего. въсѣко иго скръбно и тѧшко. аще наиде на вы га ра вся понесѣте и отрѣжите ѫ (П терпѣте). и тако обрѣще(т)ѧ мѫздѫ вашѫ въ днь сѫни.... Бжень блвен всѣ дѣла гнѣ. проклѧти оукарѣѧи твари всѧ гнє. блажень съглѧдаѧи въздвигнѫтїѧ троуди рѫкоу своєю. проклѧти глѧдаε потрѣбити тоужеѧ. блажень хранѧи основанїа отць ижеконних свои. проклѧти иже раскажаε оуставы прѣдѣ и отць свои. блажень насаждаѧи мирь любве. проклѧти разарѣѧ мирноужщесѧ любовїѧ. блажень аще и не глѧ языко мира въ срци его є мирь къ всѣ. проклѧ глѧи ѧзыко свои мирь. а въ срци его нѣ емꙋ мира. въсе сие въ мѣрилѣ, и въ книга изьобличитсѧ въ днь сѫда великаго.

потребити трꙋды чюжаꙗ. и расказити оуставы и пределы оць своихъ. и глѧ миръ и нѣ мира в срци ѥгѡ. все се в мѣрилѣ и въ книгахъ изъобличить. въ днь сꙋда великагѡ. блжнъ иже сꙋдить сꙋдъ праведенъ. сиротѣ і вдовицѣ. и всемꙋ обидимѡмꙋ помѡжеть. блжнъ в немже ѥсть истина и глѧ истинꙋ искреньнѡмꙋ. і ѥсть млть во оустѣхъ ѥгѡ и кротость. блжнъ сѣꙗи сѣмена праведна. и пѡжнеть седмерицею. и створить сꙋ праведенъ. нага одежеть ризою. и алчьнꙋ дасть хлѣбъ. блжнъ разꙋмѣваꙗ дѣла гнѧ. и прославить и. и дѣлъ ѥго ради пѡзнаѥть творцѧ.

лить истинꙋ ближнемꙋ].[И] блаженъ, ему (же) есть милость во устѣхъ его и кротость. [И] блаженъ, иже разумѣетъ дѣла Господня, яко прославитъ дѣло его ради и познаетъ художника....Вдовицѣ и сиротѣ прострите руки ваша противу силы, поможите обидимому (Н бѣдномꙋ), и обрящете всякъ кровъ во время тружения. И всяко иго скорбно и тяшко аще наиде на вы Господа ради, и потерпите, тіи тако обрящете мзду вашу въ день судный... Блаженъ, иже отверзаетъ уста своя и славитъ [=Н славен] вся дѣла Господня; проклятъ, иже укаряетъ тварь Господню. Блаженъ, иже соглядая (=Н—дае) труды руку свою, [воздивигся]; проклятъ глядаетъ (Н иже гледае) потребити труды чуждая. Блаженъ, храня (=Н хранеи) основания отецъ иждеконныхъ; проклятъ, иже раскопываетъ (Н расказаетъ) уставъ и предѣлъ (Н прѣдѣлы) отецъ своихъ. Блаженъ садяй (Н сѫходен и своден въ) миръ, проклятъ разоряя мнопующая (Н мирꙋющее). Блаженъ глаголяй миръ [и] есть ему миръ; проклятъ, иже не глаголя миръ, и нѣсть мира въ сердцы его. Се все въ мѣрилахъ и въ книгахъ изообличится въ день суда великаго.

http://rcin.org.pl

§ 6. Это мѣсто взято изъ главы XIII. Изъ сопоставленія текстовъ до очевидности ясно, что текстъ Мѣрила взятъ изъ сокращенной редакціи Книги Еноха. Текстъ Н представляетъ здѣсь перестановку и пропуски (пропущенныя мѣста отмѣчены [ ]), и потому приводится по списку *Б*. Вѣроятно, въ первоначальный текстъ сокращенной редакціи или въ одинъ изъ раннихъ ея списковъ вкралось слѣдующее интересное недоразумѣніе. Въ пространной редакціи читаемъ: и видѣ́ ка́ко бо́ли (П боля́ть) жѫницꙇ, ча́ѭщє сѫ́да бєзмѣ́рнаго; въ Мѣрилѣ: и видѣхъ ту ѥтеро боле. ꙗко оужници су без мѣры; въ сокращ. ред. по сп. *Б*: „и видѣхъ нѣкоторое поле ту яко ужницу судъ безмѣрный"; въ сп. Н это мѣсто пропущено. *Поле* списка *Б* явилось вѣроятно, ради осмысленія изъ *боле*, которое въ свою очередь возникло изъ боля́ть, по серб. ред. болеть. Едва ли *поле* остатокъ болѣе правильнаго первоначальнаго чтенія: текстъ пространной редакціи вполнѣ ясенъ и не вызываетъ никакихъ сомнѣній въ данномъ мѣстѣ.

Текстъ Мѣрила, какъ въ другихъ мѣстахъ, такъ и здѣсь не даетъ для установленія первоначальнаго полнаго текста Книги Еноха цѣннаго матеріала главнымъ образомъ потому, что компиляторъ статьи Мѣрила пользовался сокращенною редакціею, изложеніе которой во многихъ мѣстахъ неточно и невѣрно передаетъ смыслъ оригинала. Такъ *стражи ада* въ пространной ред. описываются такъ: ꙗко аспиди велйкыє, й лица й ꙗко свѣщє потоухлы, й очи й ѡгньни. й зѫбы й ѡбнажени до прьси й: аспиды съ темными лицами, съ огненными глазами и оскаленными длинными зубами. Въ сокращенной редакціи по списку *Б*: аспиды съ темными лицами, съ очами и зубами, обнаженными до персей. Въ спискѣ Н есть слѣды болѣе вѣрнаго образа: лица, какъ потухшія свѣчи, какъ пламя (неумѣстное чтеніе племе— вѣр. изъ пламѧ) помраченное, очи ихъ и зубы обнаженные, если выраженіе „какъ пламя помраченное" отнесли къ слѣдующимъ словамъ: *очи ихъ*. Въ Мѣрилѣ, у аспидовъ лица и очи, какъ потухшія свѣчи; но по пространной редакціи у аспидовъ только лица мрачны, а очи—огненные.

Пространная ред., гл. XIII, ст. 24—31 (см. наше изданіе, стр. 41, 42).

Азь написа́ высотѫ ѿ зємлє до ,з. го нбсє, й долоу до ада прѣисподнѣго. й мѣсто сѫднєѧ й ада прѣвєликаго ѿвръста й плачѫщ. й видѣ ка́ко боли [П болѧ́тъ] жѫници ча́ѭщє сѫ́да бєзмѣрнаго. й оуписа вьсѧ сѫдїє сѫдими, и въсѣкь сѫдь й й всѣ дѣла ихь. й видѣ вьсѧ ѿ вѣка прѣдѣди съ адамо й євво̂ж. й въздьхнѫ й плака сѧ ѡ погибѣли нє-

Мѣрило Праведное. (Пам. Отр. Рус. Лит. I, 22—23).

азъ придѡхъ на мѣсто судноѥ. и видѣхъ адъ ѿверстъ. и видѣхъ ту ѥтеро боле. ꙗко оужници су безъ мѣры и снидѡхъ и исписахъ всѣ суды судимыхъ й всѣ въпросы ихъ оувѣдахъ. и въздъхнухъ и плакахъсѧ ѿ погибели нечтвыхъ и рѣхъ въ срци моѥмь. блжнъ иже сѧ не родилъ. ли рѡжьсѧ не съгрѣшилъ на лици гни. дабы не пришелъ въ

Краткая редакція Б. (см. наше изданіе, стр. 95).

И отведенъ быхъ [и пришедъ] на мѣсто сгуденое (Н соудное), и видѣхъ адъ отверстъ [и видѣхъ нѣкоторое поле ту яко] (Н и) ужницу (и) судъ безмѣрный [сниде. Вписахъ вся суды судимыхъ и вся вопросихъ, и видѣхъ и воздохнувъ, прослезихся, и плакахъ о погибели ихъ нечестивыхъ, и рѣхъ въ сердцѣ

http://rcin.org.pl

чьстїа и. ѿ оухь мнѣ моеи немощи мои прѣдѣдь. и мислы въ срци мое и рѣ, блажень члкь иже се не родиль, или рожьсѧ не сьгрѣшиль прѣ лице гни. да би не пришель въ мѣсто сїе. не би понеслъ ıарма мѣста сего. И видѣ ключаре и стражїе врать адови. стожще ıако аспиди великые, и лица и ıако свѣще потоухлы и ѻчи и ѡгньни. и зѫбы и ѡбнажени до прьси и. и гла въ лице и ктомоу да бы не видѣль ва. ни оуноушиль дѣанен ваши, ни племени моего кто привель къ ва.

мѣсто се. ни понеслъ смрада мѣста сегѡ. и видѣхъ сторожа адовнъıа. стоıаща оу превеликихъ ворѡтъ. ıако аспидъı велики лицѧ ихъ. и очеса ихъ ıако свѣща потухлъı. и зуби имъ обнажени до перси ихъ. и гла въ лице ихъ. луче бъıхъ не видѣлъ васъ. ни внѧлъ дѣıании вашихъ. ни племени моıегѡ. кто приведеть к вамъ.

моемъ: иже ся блаженъ не родилъ, или рождейся не согрѣшилъ на лице Господне, дабы не пришелъ на мѣсто сие, ни бы понеслъ ярма мѣста сего]. И видѣхъ ключныя стража адовы (Н адовные) стояща у превеликыхъ вратъ аки аспидовы (Н аспыды) велми, лица ихъ аки свѣща потухали (Н потухла, ıако племе помраченное), очеса ихъ и зубы ихъ обнажени до персей (Н ихъ), и глаголахъ въ лице ихъ рѣша (Н лепше), да быхъ не виде (Н не видель) васъ [ниже внядрилъ дѣяний вашихъ], ни (Н и да) племени моего приведете (Н да не прїидуть) къ вамъ.

Далѣе слѣдуютъ въ Мѣрилѣ краткія выписки изъ разныхъ мѣстъ Книги Еноха по сокращенной редакціи.

§ 7. Взято изъ конца XIII главы:

Пространная ред., гл. XIII, ст. 105—108.
(см. наше изд., стр. 52).

Нн҃ѣ оубо чѧда моа да не рете ıако ѿцъ нашь съ бмь е и прѣстои ѡнь за ны измоли ны ѿ грѣ. нѣ тамо помощника ни ѥдиномоу члкоу съгрѣшившомоу. видите ıако всѣ дѣла всѣкого члка азь написа прѣже сътворенна и написоуж иже творетсѧ въ всѣ члцѣ до вѣка. и никто не може расказити рѫкописанїа моего. зане гь вьсе види.

Мѣрило Праведное.
(см. Пам. Отр. Рус. Лит. I, стр. 23).

не рците ча моıа. ѡць нашь. (+ съ бмъ есть — Син. 489, 682) ї измѡлит ны ѿ грѣхъ. вите азъ вся дѣла всѧкогѡ члвка написъıваю. и никто не мѡжеть расказити рукописаниıа моıегѡ. зане гь вся видить.

Краткая редакція Б.
(см. наше изданіе, стр. 98).

Не рцыте, чада моя, яко отецъ нашь съ Господомъ (Н съ богомь ıесть) и измолитъ (Н оумлить за) ны отъ грѣхъ. Видите, яко азъ (Н + вься) дѣла всякаго человѣка написываю, никто же не можетъ расказати (Н расказити) рукописания моего, зане Господь вся видитъ.

http://rcin.org.pl

§ 8. Взятъ изъ гл. XV, изъ второй рѣчи Еноха: см. простр. ред. стр. 56—57 изд., стихи 19—20; краткой ред. по нашему изд. стр. 100. Въ данномъ мѣстѣ въ сокращенной редакціи Кн. Еноха, а за ней и въ Мѣрилѣ, есть разница сравнительно съ пространною ред. Кн. Еноха: въ краткой редакціи—вставка: „паче же отъ всякія души живы, елико сотвори Господь“.

Пространная ред., гл. XV. ст. 19—20. (см. наше изд. стр. 56—57).

Нн҃ѣ оубо чѧда моа, храните срца ваша ѿ всего неправедна. еже ненавиди гь. ꙗко же проси чл҃къ дши своей [и] ѿ ба. тако да твори вс҄ѣкои дши живѣи.

Мѣрило Праведное. (см. Пам. Отр. Рус. Лит., I, стр. 23).

нынѣ схраните срцѧ ваша ѿ всеꙗ неправды. да ставилѡ свѣта наслѣдуюте въ вѣки. и будеть вамъ в достоꙗнию покоꙗ.

Краткая редакція Б. см. наше изданіе, стр. 100).

Нынѣ убо, чада моя, храните сердца ваша отъ всего неправедна, еже возненавидитъ (Н възненавиде) Господь, паче же отъ всякия души живы, елико сотвори Господь. Яко же проситъ человѣкъ души своей отъ Господа, тако да сотворитъ всякой души живой.

§ 9. Взято изъ гл. XIII мѣсто, предшествующее § 7, см. выше. Конецъ настоящаго § взятъ оттуда же, только изъ дальнѣйшаго изложенія, слѣдующаго за словами, приведенными въ § 7. Началу § 9 въ Мѣрилѣ соотвѣтствуетъ начало § 8 по пространной ред. Кн. Еноха; въ сокращенной редакціи одни и тѣ же слова повторены въ обоихъ мѣстахъ. Слова: да ставило свѣта наслѣдуете въ вѣки въ простр. ред. нѣтъ.

Пространная ред., гл. XIII, ст. 109—110. см. наше изданіе, стр. 52).

Нн҃ѣ оубо чѧда моа вънoушите вѧсѧ гл҃ы ѿца вашего, елико азъ глѧ къ ва҃. да не съжалите си [П сѧ] рекѫще ѿць на҃ по что не сказа на҃ въ ѡно врѣмѧ бего нашего неразоумїа. да (судѫ [П бѹдетъ] въ доанїе [П достоанїе] покоа вашего.

Мѣрило Праведное. (см. Пам. Отр. Рус. Лит., I, стр. 23).

да створите дѡброю на лици гни. паче же всѧкѡи дш҃ѣ живѣ. ꙗкоже просить дши своюи ѿ га. тако да створить всѧкѡи дш҃ѣ живѣ.

Краткая редакція Б. (см. наше изданіе, стр. 98).

Нынѣ убо сохраните сердца ваша отъ всего неправеднаго (Н всакого неправдїа), да стави (Н ставило) свѣта наслѣдуетъ (Н наслѣдѹете) въ вѣкиі... Нынѣ убо, чада моя, внушите вся глаголы отца вашего (елика же азъ глаголю вамъ); вся (Н да) будетъ (къ вамь) въ достояние покоя.

§ 10. Послѣдняя выдержка статьи Мѣрила взята изъ XVII главы Кн. Еноха, заключающей прощальную рѣчь Еноха; въ текстѣ Книги Еноха это мѣсто слѣдуетъ непосредственно за тѣмъ, которое приведено выше въ

http://rcin.org.pl

§ 1 разбираемой статьи Мѣрила. Заключительныя слова статьи Мѣрила составляютъ повтореніе словъ, находящихся здѣсь же нѣсколько выше, съ легкимъ видоизмѣненіемъ и прибавкой: и просвѣтаться ꙗко и слнце.

Пространная ред., гл. XVII, ст. 4.
(см. наше изд., стр. 60—61).

ѥ̑гда̑ скончаѥтсѧ въсѣ тварь вима и невиди̑ ѧже сътвори гь. тога̑ всѣкь члкь и̑де на сѫдь великы гнь. то́гда врѣмена погыбнѫ, и̑ лѣта ктомоу не бѫдѫ, ни мци, и̑ дни. и̑ часи. расиплѧтсѧ и̑ ктомоу не почътѫтсѧ. нѫ въстане вѣкь единь. и̑ въси праве́дници, и̑же оубѣгнѫ сѫда великаго гнѣ. прикѫпѧтсѧ вѣцѣ велицѣ, и̑ великы вѣкь стане праведнико и̑ бѫдѫ вѣчныи. и̑ ктомоу не бѫде въ ни троуда ни болѣзни, ни скръби ни чаанїа ноужьна. ни оусилїа, ни но́щи. ни тъми. нѫ свѣ великы бѫде имъ. стѣна великаа неразо́рима. и̑ ра́и великы и̑ нетлѣнныи, всѣ бо тлѣнна прѣминѫ, а̑ нетлѣнна прїидѫ, и̑ бѫде кро́вь жилища вѣчнаго.

Мѣрило Праведное,
(см. Пам. Отр. Рус. Лит. I, стр. 23).

ѥгда скончаѥтьсѧ всѧ тварь. юже створи гь. всѧкъ члвкъ идеть на су̑ гнь великии. тогда времена погибнуть. ї лѣтъ не будеть к тому. днье и часи не почтуться. но станеть вѣкъ единъ. и вси праведници оубѣжать суда великагѡ и прикупѧть вѣцѣ велицѣмь. и вѣкъ прикупить праведницѣхъ. и буть вѣчни. К тому не боудеть в нихъ труда и болѣзни. ни скѥрби ни чаꙗнига нужна. ни оусильꙗ ни нощи ни тмы но свѣтъ великъ вѡину. и вѣкъ великъ. стѣна неразорима и кровъ. раи великъ и вѣченъ. блжни праведници. иже избѣжать суда велика гнѧ и просвѣтаться ꙗко и слнце.:

Краткая редакція Б.
(см. наше изданіе, стр. 101).

Егда же скончается вся тварь, иже (Н юже) сотвори Господь, и всякъ человѣкъ идетъ на судъ великиі [день] Господень. Тогда времена погибнутъ, и лѣта къ тому не будутъ, и мѣсецы и дни и часы къ тому не почтутся, но востанетъ (Н станеть) вѣкъ единъ (Н + бесконьчныи). (И) вси праведницы, [иже убѣгнутъ суда великаго Господня], присовокупя (Н прикоупетсе) [въ] вѣцѣ велицѣмъ и въ вѣки присно совокупятся праведницы (Н вѣкь и вѣкь прикоупитсе праведницѣ) и будутъ вѣчніи (Н + нетлѣннѣ), и къ тому не будетъ въ нихъ труда, ни болѣзни, ни скорби, ни чаянія, [ни] нужда, ни усилія, ни но (Н нощи, ни) тмы, но свѣтъ [будетъ имъ, но] великъ выну и вѣкъ великъ (Н свѣть великь бесконьчныи и неразоримы и) рай великиі будетъ имъ (Н + покровь и жилище вѣчное).

2. Выдержка изъ Книги Еноха въ Посланіи Геннадія.

Кромѣ статьи въ Мѣрилѣ Праведномъ, выдержка изъ Книги Еноха находится въ посланіи Новгородскаго Архіепископа Геннадія къ Іоасафу, архіепископу Ростовскому и Ярославскому, 1489 года.

Геннадій, разсуждая о времени кончины міра по поводу мнѣній жидовствующихъ, ссылается на Еноха въ доказательство той мысли, что „вѣкъ

http://rcin.org.pl

работаетъ человѣчеству“. Приводимое Геннадіемъ изъ Книги Еноха мѣсто находится и въ Мѣрилѣ Праведномъ; но не легко рѣшить, пользовался ли онъ текстомъ Мѣрила, или же имѣлъ подъ руками самую Книгу Еноха. Прежде всего несомнѣнно, что полной редакціи Книги Еноха Геннадій подъ руками не имѣлъ: совпаденіе его выдержки съ текстомъ Мѣрила при обоюдномъ отличіи отъ текста пространной редакціи указываетъ на связь съ сокращенной редакціей Книги Еноха, изъ которой заимствованы выдержки и въ Мѣрилѣ. Сопоставленіе текста пространной редакціи Книги Еноха по Хлудовскому списку съ выдержкой Геннадія см. у А. Н. Попова, въ его предисловіи къ изд. Книги Еноха, Библіогр. Матеріалы, II—VII, стр. 78. Мы считаемъ излишнимъ дѣлать здѣсь сопоставленіе всѣхъ текстовъ, такъ какъ всѣ соотвѣтствующіе тексты (Мѣрила, пространной и сокращенной редакціи Книги Еноха) приведены выше при анализѣ статьи Мѣрила. Нужно только замѣтить, что въ Мѣрилѣ соотвѣтствующій текстъ разбитъ на двѣ части: одна составляетъ § 1, а другая § 10; въ Книгѣ же Еноха по пространной и сокращенной редакціямъ все приводимое Геннадіемъ мѣсто находится въ гл. XVII, въ послѣдней рѣчи Еноха. Это обстоятельство можетъ служить доказательствомъ въ пользу того, что Геннадій бралъ непосредственно изъ книги Еноха по сокращенной редакціи. Приведемъ здѣсь текстъ выдержки Геннадія и остановимся на нѣкоторыхъ частностяхъ, могущихъ имѣть значеніе для рѣшенія вопроса о непосредственномъ или черезъ посредство Мѣрила Праведнаго заимствованіи изъ Книги Еноха. Нижеслѣдующій текстъ взятъ изъ посланія Геннадія по изд. Попова по рук. XVI в. Свято-Троицк. Лавры № 730 (см. Библ. Матеріалы, II—VII, стр. 148):

прⷤ҇ даже всѧ҄ не быша, постави бъ҇ [1]) вѣка тварнаго [2]), и҆ потоⷨ҇ сътвори [3]) всю тварь видимую и҆ невидимꙋю. и҆ [4]) по всѣⷨ҇ томь създа [5]) чл҃ка въ ѡ҆браⷥ҇ свои [6]). и҆ тогⷣа раздѣли [7]) бъ҇ вѣкъ чл҃ка ради. на времена, на лѣта, и҆ на мц҃и и҆ на дн҃и и҆ на [8]) чс҃ы и҆ [9]) да разꙋмѣетъ чл҃къ временъ премѣнꙋ. и҆ чтеть [10]) своеа жизни конець, и҆ е҆гдⷶ скончаетсѧ всѧ҄ тварь, ꙗже сътвори гь҇, тогдⷶ времена погибнꙋⷮ҇ и҆ лѣта не бꙋдеть к томꙋ. дн҃іе и҆ чс҃ы не почтꙋтсѧ. но стане̑ть вѣкъ е҆динъ, и҆ вси правеⷣници оу҆бѣжаⷮ҇ сꙋда великаго, и҆ прикꙋпѧтсѧ велицѣⷨ҇ вѣцѣ. и҆ вѣкъ велиⷦ҇ прикоупитсѧ првⷣницѣⷯ҇.

Геннадій сдѣлалъ выписку съ пропусками и легкими видоизмѣненіями, напр.: вмѣсто *Господь* употребилъ дважды *Богъ; да размышляеть* замѣнено словомъ *разумѣетъ*; выраженіе краткой ред. и Мѣрила: **да чтеть своеа жизни смрⷮ҇ть**, замѣнено болѣе удобнымъ „и (да) чтеть своеа жизни *конецъ*“. Слѣдовъ вставокъ компилятора статьи Мѣрила въ разсказѣ о сотвореніи человѣка („рукама своима мала и велика“, см. выше) въ выпискѣ Геннадія нѣтъ, что также указываетъ на непосредственное пользованіе Книгой Еноха.

[[1]) Приводимъ варьянты изъ списка XVI же в. Чудова мон. № 62 (нынѣ М. Синод. библ.), л. 68. Они нѣсколько дополняютъ въ частности сказанное М. И. С.— **гь҇ бъ҇.** [2]) **вѣкъ тварныи҆.** [3]) опуск. [4]) опуск. [5]) доб. **гь҇ бъ҇,** [6]) **себѣ.** [7]) **предѣли.** [8]) опуск, [9]) опуск, [10]) **четаеⷮ**],

http://rcin.org.pl

3. Сокращеніе изъ Книги Еноха въ компилляціи о сотвореніи міра.

Выше (стр. 99 и сл.) въ описаніи сборника Троице-Сергіевой лавры № 793 на л. 398—424 об. указана историческая компилляція о сотвореніи міра, однимъ изъ источниковъ которой, несомнѣнно, была и Книга Еноха, при томъ, весьма вѣроятно, текстъ ея, принадлежащій къ типу У; это подтверждается приведеннымъ выше сравненіемъ текстовъ Кн. Еноха разныхъ редакцій и извлеченія изъ нея, вышедшаго въ историческую компилляцію. Судя по характеру пользованія Книгой Еноха (сохранившей текстуальную связь съ извлеченіемъ изъ нея), а также и другими источниками, каковы Толковая Палея, хроника Малалы (или готовая ранѣе выборка изъ нея) и др., можно предположить, что сама компилляція составлена уже на славянской или, даже, на русской почвѣ. Въ этомъ отношеніи она представляетъ нѣкоторую аналогію къ описанной выше (стр. 54 и сл.) компилляціи, сохранившей краткую редакцію Книги Еноха цѣликомъ. Помѣщеніе извлеченія изъ типа У въ компилляціи въ XVI в. (къ нему относится Троицкая рукопись) показываетъ, что эта версія Кн. Еноха существовала рядомъ съ краткой, уже въ XIV вѣкѣ (какъ видно изъ Мѣрила Праведнаго) извѣстной на русской почвѣ; этотъ же фактъ указываетъ также и на то, что версія У также не позднѣе этого времени, хотя и сохранилась лишь въ спискѣ XV в. Ср. выше, стр. 2 и тексты, стр. 161—162.

4. Выписки изъ Кн. Еноха въ Хронографѣ.

О нихъ см. выше, стр. 80, и изданіе текстовъ, стр. 147. Какъ видно изъ послѣдняго, выписки дѣлались буквально изъ сокращенной редакціи. И въ данномъ случаѣ, какъ и въ Троицкой рукописи, Кн. Еноха является источникомъ русской компилляціи о мірозданіи „О сотвореніи седми денъ всего мира“, присоединенной (вмѣстѣ съ иными статьями) къ Хронографу, но, несомнѣнно, существовавшей и отдѣльно отъ него, какъ видно изъ состава самого Хронографа 3-ей редакціи 1-го разряда (см. хотя бы „Описаніе рук. библ. И. Ф. Инст. въ Нѣжинѣ, стр. 84—85.)

III.

1. Отзвуки Книги Еноха у Кирилла Туровскаго [1]).

Среди сочиненій Кирилла Туровскаго есть три его поученія, сходныя между собою по отдѣльнымъ мыслямъ и очень близкія по мѣстамъ въ самыхъ выраженіяхъ; это: „Въ нед. 28-ую о небесныхъ силахъ, чего ради созданъ бысть человѣкъ на земли“ (Рук. гр. Алексія Уварова, II,

[1]) Въ бумагахъ М. И. С. сохранился лишь набросокъ съ этимъ заголовкомъ въ видѣ указаній на страницы изданія (Сухомлинова) соч. Кирилла и на содержаніе тѣхъ изъ этихъ отрывковъ, которые могутъ быть сопоставлены, въ качествѣ отзвуковъ, съ Кн. Еноха; соотвѣтствующихъ мѣстъ изъ Книги не указано. Возстановляется эта мысль изслѣдователя, разумѣется, лишь предположительно, и только частію.—*Ред.*

http://rcin.org.pl

I (1858), стр. 120—124), „О преступленіи и изгнаніи адамлѣ изъ раю и заповѣди Божіи“ (иначе: „Притча о души человѣческой и тѣлеси“—тамъ же, стр. 132—134) и „Слово о первозданнѣмъ“ (тамъ же, стр. 135—136). Въ числѣ мыслей, проводимыхъ авторомъ въ этихъ поученіяхъ, частью даже въ однихъ почти и тѣхъ же выраженіяхъ, есть нѣкоторыя, напоминающія анологичныя мысли и выраженія въ Книгѣ Еноха. Такъ, о твореніи ангеловъ въ первомъ поученіи выражается такая мысль: „Хотяи человѣколюбче всего мира сотворити отъ небытія в бытіе, то первое помысли небесныя силы, *и помышленіе дѣло бысть*“ (стр. 121); нѣчто подобное въ Кн. Еноха (XI, 86, стр. 33 изданія): ꙗзь ѥсмь сѧ вѣчѣ нерѫкотворе безь прѣмѣненіе мысль моѫ. съвѣтникь мои ѥ мѫдрость моѫ. и слово мое дѣло ѥ. Въ томъ же словѣ о сотвореніи Адама: „И паки помысли Богъ създати *вторую тварь в малѣ велику*, еже есть человѣка създати, *втораго ангела* на землю, поклонника Богу“. (Сухомл. 122); ср. въ Книгѣ Еноха (XI, 59—60, изд. стр. 30): помысли хитрое слово сказати ѿ невидимаго же и видимаго ѥства създа члка ѿ обоѥго. сьмрьть и живо. ѡбразь вѣсть слово. акы нѣкакоу тварь инѫ въ велицѣ малѫ и пакы въ малѣ великѫ. и на земли постави его аггла втораго чтна и велика и славнаа и постави его црѣ земли[1]). По изгнанія Адама изъ рая, рожденіи дѣтей, по тому же Слову, „постави Богъ завѣта *два* Адаму и роду его, яко не имѣти иного Бога, развѣе Христа“; эти два завѣта можно сопоставить съ двумя путями, о которыхъ говорится у Еноха (XI, 65): и оуказа (т. е. Богъ) ѥмоу в. пѫти, свѣ и тьмѫ. и рѣ ѥмоу се ти добро а се зло. Но это сопоставленіе едва-ли можетъ быть надежно. Сюда же—къ возможнымъ отзвукамъ Кн. Еноха—можно, быть можетъ, отнести мысль Кирилла о томъ, что дьяволъ соблазнилъ не Адама, а Евву, хотя объясненія этого факта нѣтъ въ Кн. Еноха: „не може Адама діаволъ прельстити, но Еву прельстію соблазни“ (стр. 135; подробнѣе стр. 122: „Адама же не възможе діаволъ, како прельстити, яко крѣпокъ бяше, но обрѣте Евву слабу сущу и прельсти ю“); м. б., возможно сопоставленіе этой мысли съ XI, 75 Кн. Еноха: помысли на адама.... и прѣльсти еввѫ. адамоу же не прикоснѫсѧ.

2. Посланіе Василія Новгородскаго о раѣ и Книга Еноха[2]).

Соотношеніе ниже приводимой цитаты изъ Посланія Василія Новгородскаго къ Өеодору Тверскому должно быть представляемо не непосредственнымъ отзвукомъ апокрифической книги у русскаго епископа, а черезъ посредство готоваго памятника, въ свою очередь, м. б., отразившаго на себѣ частью содержаніе Книги Еноха, какъ показываетъ сама цитата. Въ числѣ доказательствъ существованія рая на землѣ Василій приводитъ такую ссылку: „А се, брате, въ пролозѣ (пишетъ иже) всѣмъ яве есть

---

[1]) Съ послѣднимъ ср. въ томъ же Словѣ выше (стр. 120): „И вся сія (міръ) създавъ и *надо всѣми царя ны постави.*“

[2]) Здѣсь также М. И. С. указана лишь соотвѣтствующая цитата.—*Ред.*

http://rcin.org.pl

(вѣдомо)[1]) *въ чюдесѣхъ святого Архангела Михаила,* что возмя праведнаго Еноха, и въ раю посадилъ честнѣмъ" (Полн. собр. рус. лѣт., VI, приб. къ 1-й Соф. лѣт., стр. 87). Дѣйствительно, въ старой редакціи переводнаго пролога подъ 8 ноября въ качествѣ 2-й статьи находимъ: „Во тъ днь сказанье чюдесъ великаго архістратига сведено въ кратцѣ" (Нач. Многыхъ и велики благодѣянии гни къ члвкмъ михаилъ архнглъ)[2]) находимъ мѣсто, которое имѣлъ въ виду Василій Новгородскій: первѣи михаилъ показа свою славу на земли. въземъ ѿ нега бжтвнаго еноха и пренесе на мѣсто чтнаго раꙗ. ꙗко не видѣти ему обіщеѥ члвкмъ смрти. тоже и ноѥви повѣдаше написати законъ о жертвахъ (Син. Тип., 161, л. 119 а). Статья эта въ Прологѣ—вторая; поэтому соотвѣтствующей ей въ греческомъ оригиналѣ не имѣется: она вставная. Источникомъ же ея является уже ранѣе извѣстное въ славянскомъ переводѣ сказаніе Пантолеона діакона: Παντολέοντος διακόνου τῆς μεγάλης ἐκκλησίας διήγησις θαυμάτων τοῦ παμμεγίστου ἀρχαγγέλου Μιχαήλ=Пандолеа діакона и хартофилака великія церкве, сказаніе чюдесъ превеликаго и преславнаго Михаила архістратига.[3]) Изъ этого обширнаго слова и взята въ сокращеніи („сведено въ кратцѣ") проложная вторая статья, взята не изъ греческаго еще, а уже изъ славянскаго перевода, какъ видно хотя бы изъ соотвѣтствующей цитаты объ Енохѣ: „*О Еносѣ.* И множѣмъ убо прежде божественнымъ повелѣніемъ праведнаго и добродѣтелнаго и угодника Божіа Еноха честнѣ понесъ и постави на мѣстѣ божественнаго радованія не видѣти общаа всѣмъ человѣкомъ смерти до скончаніа мира. Сего таковаа убо отъ Бога сила скораа чюдного архістратига Михаила"[4]). Косвенно подтверждается такое происхожденіе замѣтки Василія о Енохѣ и тѣмъ, что по Кн. Еноха (XI, 101) не арх. Михаилъ беретъ Еноха въ рай: пошлю по тѧ аггла моего (въ 2 сокр. ред.—ангелы моя) и возмѫ тѧ ѿ землѧ и ѿ сновь твоих къ мнѣ; тоже и въ разсказѣ о самомъ взятіи Еноха (XVIII, 2): оускориша аггли и поѧше еноха.. и възнеше и на вышнеѧ нбо.

3. Книга Еноха и Пареніосъ.

Какъ видно изъ сказаннаго выше (стр. 104) о Пареніосѣ, и въ немъ мы имѣемъ не посредственное отраженіе Кн. Еноха въ компилляціи, а черезъ посредство отдѣльной статейки, текстъ коей приведенъ тамъ же.

---

[1]) Разночтенія изъ Степенной книги, I, стр. 480—484.

[2]) По рукоп. конца XIV в. Моск. син. Тип. Библ. № 161, л. 118d—120c; тоже въ рук. той же библіотеки № 168 (XIV в.), л. 76а, въ Макарьев. Четьей Минеѣ, Ноябрь. изд., стлб. 234; тоже въ рук. Ундольск. № 1086, л. 183 об.

[3]) Издана цѣликомъ съ выборкой изъ греч. текста (Синод. библ., XII в.) въ Макарьев. Минеѣ, Ноябрь, 8 число, стлб. 243—282.

[4]) Минея Макарія, ноябрь, стлб. 266 изд. Арх. комм.; тоже рук. Ундольск. № 1086, л. 205 об. Статейка не на мѣстѣ хронологически: послѣ сказанія о Іезекіилѣ прор., Филиппѣ ап.. Объ отношеніи Пандолея къ Кн. Еноха см. ниже.

http://rcin.org.pl

IV[1]).

1. Видѣніе Исаіи и Книга Еноха[2]).

Славянскій текстъ „Видѣнія Исаіи“, какъ извѣстно[3]), представляетъ въ внѣшней своей исторіи нѣкоторую аналогію къ Кн. Еноха (не говоря уже объ аналогичности содержанія): онъ есть переводъ съ не найденнаго греческаго оригинала, сохраненнаго въ измѣненномъ однако видѣ съ одной стороны въ латинскомъ текстѣ („краткая“ редакція), еѳіопскомъ текстѣ („пространная“ редакція) съ другой. Предполагаемый на основаніи славянскаго текстъ греческій представлялъ по содержанію вторую половину (лучше сказать, вторую составную часть) дошедшаго до насъ текста еѳіопскаго[4]), но также уже отличнаго отъ этого греческаго, какъ и отъ латинскаго сокращенія. Въ этомъ значеніе славянскаго текста, какъ сохранившаго болѣе древнюю и близкую къ первоначальной редакцію греческаго апокрифа[5]).

---

[1]) Эта группа замѣтокъ о славянской Книгѣ Еноха касается соотношеній (м. б., въ отдѣльныхъ случаяхъ, слѣдовъ) ея греческаго (до сихъ поръ не найденнаго) оригинала и ряда памятниковъ византійской литературы, частью извѣстныхъ въ переводахъ и на славянской почвѣ (почему М. И. С. и пользуется уже славяно-русскими текстами этихъ памятниковъ), а также и иныхъ восточныхъ литературъ, въ частности арабской и еврейско-талмудической. О состояніи этой части замѣтокъ и изслѣдованія въ бумагахъ М. И. С. дѣлается отмѣтка при каждомъ параграфѣ настоящей главы.—*Ред.*

[2]) Въ бумагахъ сохранились лишь выписки изъ тѣхъ мѣстъ „Видѣнія Исаіи“, которыя предпологалось сопоставить съ отдѣльными мѣстами Кн. Еноха, которыя при выпискахъ и указаны М. И. С. по изданному имъ тексту полной редакціи. Но эти указанія касаются лишь части матеріала, повидимому, пересмотреннаго во время работъ надъ Енохомъ; остальная же часть бумагъ, касающихся „Видѣнія Исаіи“, представляетъ отрывки изъ спеціальной работы о „Видѣнія Исаіи“ и осталась безъ указанія связи и соотношенія къ Кн. Еноха: эта часть выписокъ имѣла въ виду опредѣленіе состава славянскаго текста „Видѣнія“ сравнительно съ латинскими и еѳіопскими и не была использована для изученія Кн. Еноха; кромѣ того она осталась незаконченной или сохранившейся лишь въ отрывкахъ. Въ виду всего этого, возстановляя предположительно отношенія „Видѣнія Исаіи“ къ Кн. Еноха, ограничиваемся возстановленіемъ лишь въ предѣлахъ работы самого М. И. С. надъ этими соотношеніями.—*Ред.*

[3]) См. *И. Я. Порфирьева.* Апокр. сказ. о ветхозав. лицахъ и событіяхъ по рукоп. Солов. библ. (Спб. 1877—Сборн. отд. рус. я. и сл. И. А. Н., XVII) стр. 73—74.

[4]) Именно главы 6—11 по изд. A. Gfrörer'a (Prophetae pseudepigraphi veteris testamenti, Stuttgart, 1840). Ср. *И. Я. Порфирьевъ.* Апокриф. сказ. о ветхоз. лицахъ и событіяхъ (Казань 1872), стр. 298 и сл..

[5]) Славянскіе тексты изданы: 1) А. Н. Поповымъ въ Библіографич. матеріалахъ, I (М. 1879, Чтенія Общ. Ист. и Др.), 13—20,—текстъ русскій XII в.=Успенскій сборникъ (Чтенія, 1899, II); 2) имъ же въ Описаніи руко-

http://rcin.org.pl

„Видѣніе Исаіи“, повидимому, въ томъ видѣ, какъ мы его знаемъ, сложилось уже въ христіанскую, хотя и довольно раннюю, эпоху, но, вѣроятно, позднѣе Книги Еноха, извѣстной въ славянскомъ текстѣ; поэтому возможно предположеніе не только о связи ихъ міросозерцанія, но и о вліяніи, слѣдовательно, о знакомствѣ автора „Видѣнія“ съ Книгой Еноха[1]). На этомъ основаніи ниже слѣдующія сопоставленія могутъ служить матеріаломъ для исторіи Книги Еноха въ ранней христіанской литературѣ.

Къ заглавію Книги Еноха—„*тайныя*“ книги:

Видѣніе Исаіи: **видѣние же, еже видѣ, не бѣаше ѿ вѣка сего, нъ ѿ потаенаго ѿ высякоя плъти**[2]). Точно также, въ концѣ памятника, руководившій Исаіею ангелъ говоритъ ему: „тебѣ открыты великія дѣла; ты видѣлъ то, чего видѣть не дано никому изъ сыновъ человѣческихъ“ (гл. 11, 34; *Порфирьевъ,* Изслѣдов. 298, 303)[3]). Въ славянскомъ текстѣ (по Хл. сп.) также: **оувѣдѣ, иҳьже никто же не оувѣдѣ ѿ пльтьскыиҳь снѡвь** (*Поповъ.* 20, прим. 3).

Къ I, 4 и сл. и III, 1 К. Е. о способѣ восхищенія на небо:

Исаія былъ восхищенъ на небо ангеломъ, который взялъ его за руку, и они вмѣстѣ „восходили“ на твердь и небеса. Но это лишь такъ показалось Исаіи; на самомъ же дѣлѣ онъ сидѣлъ передъ царемъ Езекіею въ присутствіи свиты и другихъ пророковъ. Это „видѣніе“ произошло съ Исаіей въ то время, какъ онъ пророчествовалъ передъ царемъ: онъ внезапно замолкъ, глаза его оставались открытыми, но онъ видѣлъ не то, что его окружало, а ангела, водившаго его по небеснымъ сферамъ. Присутствовавшіе пророки понимали, **яко въсприятъ бы Исаия**. Библ. Матер. *Попова* I, 13. По ѳеіопскому тексту былъ восхищенъ умъ Исаіи: mens ejus elevata est supra. *Порфирьевъ,* Изслѣд. 298, Сборн. 75[4]).—Въ Кн. Еноха: его дѣйствительно

писей А. И. Хлудова (М. 1872), стр. 414—419—текстъ сербскій XIV в. Въ виду указанныхъ особенностей славянскаго текста для возстановленія чтеній первоначальнаго текста „Видѣнія“ привлекаются тексты также и латинскій и ѳеіопскій, какъ сохранившіе кое что такого, что утрачено въ славянскомъ; См. у Порфирьева въ Сборн. отд. рус. яз., стр. 75—80.—*Ред.*

[1]) Изслѣдователи относятъ созданіе „Видѣнія Исаіи“ то ко второй половинѣ I вѣка по Р. Х.. (Лоренсъ), то ко II-му или III в. христіанской эры (Люкке): см. *Порфирьева.* Апок. сказ. (изслѣдованіе), стр. 305. „Славянскаго“ Еноха относятъ приблизительно къ 1-й половинѣ I-го вѣка христіанства—см. *І. Гольманна,* Религія іудеевъ въ эпоху Іисуса (Религія и церковь...., кн. 6-я, М. 1908), стр. 79; ср. *М. И. Соколова,* Фениксъ въ апокрифахъ объ Енохѣ и Варухѣ (Новый сборникъ въ честь В. И. Ламанскаго, Спб. 1905), стр. 397.—*Ред.*

[2]) Цитируется, какъ и ниже, по изданію въ Библіографическихъ Матеріалахъ А. Попова; I, 13.

[3]) [Т. е. Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ. Казань. 1872],

[4]) [Т. е. И. Я. Порфирьева „Апокрифическія сказанія о ветхозавѣтныхъ лицахъ и событіяхъ по рукоп. Соловецкой библіотеки“. Сборникъ Отдѣленія русскаго языка и словесности, т. XVII.]

http://rcin.org.pl

восхищають съ земли два мужа превелика (ангела), у которыхъ лица свѣтятся, какъ солнце, очи горятъ, какъ свѣщи, изъ устъ исходитъ пламя, одѣяніе изъ разныхъ перьевъ, ноги багряныя, крылья свѣтлѣе золота, руки бѣлѣе снѣга; они возносятъ Еноха на крыльяхъ.

Къ I, 4 К. Е. объ ангелѣ:

Ангелъ, восхитившій на небо Исаію, не названъ по имени, онъ даже отказался сказать его, когда Исаія попросилъ объ этомъ. Образъ ангела рисуется такъ: видѣхъ англа славьна, не по славѣ англъ, ꙗже вьсьгда видѣхъ, нъ етероу славоу велию стоу имоущіа, ѥꙗже не могохъ (X[1]) не могоу) съповѣдати. Ангелъ посланъ былъ съ седьмого неба. *Поповъ*, ibid., 14; *Порфирьевъ*, Изслѣд., 298. Съ 7-го неба ангелъ Іоэлъ посланъ былъ для восхищенія Авраама: см. Откровеніе Авраама по изд. Порфирьева, стр. 118—119. По имени также не названы ангелы и въ Кн. Еноха; по инымъ версіямъ легенды (м. б. позднѣйшимъ), гдѣ вознесеніе Еноха приписано одному ангелу, онъ названъ Михаиломъ (см. выше, стр. 122); ср. Книгу Бытія V, 24.

Къ III, 2 К. Е. Енохъ на первомъ небѣ.

Исаія восхищенъ былъ сначала на твердь, гдѣ видѣлъ сатану и его силы, находящіяся въ безпрестанной взаимной враждѣ и борьбѣ; отображеніемъ этой вражды является то, что существуетъ на землѣ между людьми: и въздидохъ же и азъ и онъ на твьрьдь. и видѣхъ тоу брань велию сотоноу и силы ѥго. противѧщіасѧ благочьстию. и ѥдино ѥдиного завидѧщи. ꙗко же ѥсть на земли. тако есть и на тверди. образи бо твьрьдьнымъ сьде соуть на земли. *Поповъ*, ibid. 14. Въ еѳіопскомъ текстѣ говорится то же, что и въ славянскомъ, только вмѣсто сатаны стоитъ имя Самаэля (Samaël); *Порфирьевъ*, Изслѣд. 298. Здѣсь, на первомъ небѣ, Енохъ видитъ владыкъ звѣздныхъ чиновъ, стихійныхъ ангеловъ, завѣдующихъ снѣгами, дождями, росой; падшихъ же ангеловъ Енохъ видѣлъ на 2-мъ и 5-мъ небесахъ.

Къ III, 4. и сл. главы К. Е. содержаніе отдѣльныхъ небесъ.

Исаія, какъ на первомъ, такъ и на слѣдующихъ 4-хъ небесахъ видитъ ангеловъ разныхъ степеней славы, воспѣвающихъ Господа. На каждомъ небѣ престолъ съ возсѣдающимъ на немъ ангеломъ, съ права ангелы высшаго достоинства, слѣва низшаго. Только на шестомъ небѣ престола и всѣ ангелы равны. Енохъ на 2-мъ небѣ видитъ падшихъ ангеловъ (верижниковъ во тьмѣ), на 3-мъ—рай едомскій (породу), уготованный для праведниковъ и Еноха, адъ—для грѣшниковъ, на 4-мъ—планеты и ангеловъ, завѣдующихъ ими, на 5-мъ—падшихъ ангеловъ (Григоры), на 6-мъ чины ангельскіе, строющіе небесное и земное. Космографія въ Видѣніи Исаіи отсутствуетъ вовсе.

---

[1]) [Т. е. серб. текстъ XIV в. Библіотеки А. И. Хлудова; оттуда А. Н. Поповъ подвелъ варіанты къ тексту, изданному въ Библ. Матеріалахъ, I, 13 и слѣд.].

http://rcin.org.pl

Къ V, 7, VIII 3, 7, X, 4. К. Е., о пѣніи ангельскомъ.

По Видѣнію Исаіи ангелы на всѣхъ небесахъ воспѣваютъ славу Божію, обитающую на седьмомъ небѣ. Такъ, на 1-мъ небѣ ангелы по сторонамъ престола—иже одесноую—поꙗхоу ѥдинѣмь гласъмь, а иже ошоуюю въ слѣдъ ихъ поꙗхоу. пѣ҃ же ихъ не бѣаше ꙗко и десныихъ *Поповъ,* ibid. 14. О музыкальныхъ инструментахъ не упоминается. Въ Кн. Еноха, ангельское пѣніе (имъ служатъ Господу) слышится на 3-мъ, 6-мъ, 7-мъ небесахъ; на 5-мъ небѣ, по совѣту Еноха (VII, 13), въстрѫбишѧ .д҃.-ри трѫби въкоупѣ гл҃ѡ велико̑, въспѣшѧ григори ѥ̑диногла̑но.

Къ VIII, 1, 6 К. Е. объ ангелахъ VI неба.

Въ Видѣніи Исаіи ангелы 6-го неба описаны такъ: видѣхъ бо анг҃лы въ славѣ мнозѣ, чины силъ притранъиихъ и мимотекоуща, пѣснь же ихъ ст҃а и чюдьна бѣаше... ѿ шестаго н҃бсе ни прѣстола, ни шоуихъ анг҃лъ, нъ ѿ силы седмаго н҃бсе строима соуть... и̑ прѣстола тоу оуже не бѣаше, ни деснꙑихъ, ни шоуихъ анг҃лъ, нъ вьси имѣахоу ѥдинъ възоръ, и пѣ҃ ихъ равьна... слава ихъ бѣаше ѥдина... вьси ѥдинѣми оусты поꙗхоу, нъ не тацѣмь, ꙗкꙋ (*чит.* ꙗко) имѣꙗхоу на пѧтѣмь н҃бси нъ инацѣмь гласмь, и свѣтъ многъ велии бѣаше. и ѥгда бѣхъ на шестѣмь н҃бси мьнѧхъ свѣтъ иже на пѧтѣмь н҃бси тьмоу соущь. *А. Поповъ,* ibid. 16. У Еноха, на 6-мъ небѣ между ангелами также нѣтъ различія въ лицахъ, видѣ, одеждѣ; среди этихъ ангеловъ 7 фениксовъ, 7 херувимовъ, 7 шестокрылатыхъ.

Къ IX 21 К. Е.

О пребываніи на 7 небѣ Исаіи въ его Видѣніи говорится:

И възнесе мѧ на а̑еръ седьмаго н҃бсе. И слышахъ гл҃а̑, гл҃ющь ми. Доколѣ въ плъти хотѧи жити въсходить. И оубоꙗхъсѧ зѣло и трепетьнъ бꙑхъ. И пакы инъ гл҃а слышахъ, гл҃ющь. Не дѣите, да възидеть достоиникъ б҃жии, сьде бо ѥсть одежа. И выпросихъ анг҃ла, соущаго съ мною. Кто ѥсть възбранѧꙗи ми, кто ѥсть пакы повелѣваꙗи ми възити. И рече ми. Възбранивꙑи оубо иже надъ поющими из небесъ анг҃лъ, и повелѣвꙑи ти сь ѥсть с҃нъ б҃жии, а̑ имене ѥмоу не можеши слышати, донъдеже ис плъти своѥꙗ изидеши. И ꙗко възидоховѣ на семоѥ н҃бо. и видѣхъ тоу свѣтъ дивьнъ и неисповѣдимꙑи. и анг҃лъ бещисльны и правьдьникꙑ видѣхъ е̑терꙑ. и̑шьдъше ѿ одежь плътьнꙑихъ и соущаꙗ въ одежахъ вꙑшьнихъ. и бѣахоу въ славѣ велицѣ стоꙗще, обаче на прѣстолѣхъ своихъ не сѣдѧхоу. вѣньци же славꙑ ихъ не бѣахоу на нихъ. Они знаютъ свои престолы и вѣнцы, но получатъ ихъ послѣ сошествія сына Божія на землю и возвращенія его оттуда.· *Поповъ,* ibid., 17. На 7-мъ небѣ Енохъ видитъ 7 чиновъ архангельскихъ (среди нихъ и Михаилъ, какъ и въ Видѣніи Исаіи), исполняется страха и трепета, но ободренъ, совлеченъ земной одежды и облаченъ въ ризу славы Господней, становится подобнымъ одному изъ „славныхъ“.

Къ IX, 10—11, о видѣніи Господа.

Въ Видѣніи Исаіи Господь на 7-мъ небѣ изображается такъ: „видѣхъ г҃а въ славѣ велицѣ и оужастенъ бꙑхъ зѣло. (*Поповъ*, 18) Вблизи Господа находятся праведники (въ еѳіопск. текстѣ въ числѣ ихъ названы Авель, Енохъ). Они

http://rcin.org.pl

прежде ангеловъ поклоняются Господу, который имѣетъ видъ подобный имъ. Затѣмъ покланяются и созерцаютъ его и ангелы. Только ангелъ возведшій Исаію, ради послѣдняго, удостоился созерцанія Господа. Являясь передъ ними, Сынъ Божій принимаетъ ихъ видъ; Ангелы 6-го неба прославляютъ его, потому что онъ съ седьмаго неба сходитъ, не принимая ихъ вида. *Поповъ,* 16, 17, *Порфирьевъ,* Изслѣд., 300—302. Въ Книгѣ Еноха нѣтъ упоминанія о праведникахъ на седьмомъ небѣ; но „праведный" Енохъ, приступая къ престолу Божію, совлекается своихъ земныхъ ризъ и облекается въ ризы славы Божіей и становится „какъ одинъ изъ славныхъ" (т. е. ангеловъ). По эѳіопск. тексту Видѣнія Исаіи праведники были одѣты въ небесную одежду и подобно ангеламъ были окружены безпредѣльнымъ свѣтомъ. *Порфирьевъ,* Изслѣдов., 300.

Къ IX, 18—19 К. Е. о Енохѣ предъ лицемъ Господа.

Нѣчто подобное находимъ и въ Видѣніи Исаіи: при входѣ Исаіи на 7-е небо главный ангелъ этого неба останавливаетъ его вопросомъ, далеко ли онъ идетъ, но гласъ самаго Господа повелѣваетъ Исаіи взойти до престола Божія. См. приведенное выше мѣсто.

Къ гл. X К. Е. о Врѣвоилѣ, написующемъ всѣ дѣла человѣческія.

Въ Видѣніи Исаіи также упоминается о томъ, что на небесахъ извѣстно все, что происходитъ на землѣ, и все это записано въ книги. На 3-мъ небѣ Исаія удивлялся славѣ этого неба, гдѣ ничто не напоминало о земномъ, и сказалъ ангелу: Ничьто же ѿ того мира сьде не имѣноуѥтьсѧ. Ангелъ отвѣчалъ ему: Ничьто же не мѣниться за немощь ѥго, (но) ничьто же сьде оутаитьсѧ тамо дѣѥмꙑихъ *Поповъ,* ibid., 15. На 7-мъ небѣ Исаія обращается къ ангелу своему съ вопросомъ: На нѥже тѧ въпросихъ на пьрьвѣмь нбси, съкажи ми, сьде бо обѣщасѧ мнѣ сказати, како въ ономь мирѣ бꙑваѥмаꙗ сьде вѣдома соуть. ѥще ми глющю съ нимь, повѣствуетъ Исаія, се ѥтеръ англъ стоꙗщихъ, славьнѣи вельми възведъшаго мѧ и вьсѣхъ англъ, показа ми книгꙑ и разгъноувъ дасть ми. И видѣхъ писмена (бѧхоу не ꙗко вѣка сего) и почьтохъ ꙗ. и се дѣꙗниꙗ иерслмлѧ бѧхоу тоу написана, и етеръ члкъ видѣхъ дѣла, ихъже азъ не вѣдахъ. оувѣдахъ оубо въ истиноу, ꙗко ничьто же не оутаить сѧ на седмѣмь нбси въ мирѣ бꙑваѥмꙑихъ. *Поповъ,* ibid., 17—18.

Приведенныя сопоставленія, не смотря на различія въ деталяхъ между изображеніями 7 небесъ, въ общемъ рисуются аналогичными, а отчасти и въ отдѣльныхъ моментахъ сходными; это оправдываетъ сопоставленіе этихъ двухъ памятниковъ, указывая на общность воззрѣній, близость по времени и м. б. мѣстности созданія обоихъ видѣній; возможно предположить даже вліяніе „славянскаго" Еноха на рядъ подобныхъ же „откровеній", а въ томъ числѣ и Исаіи (ср. *М. И. Соколовъ,* Фениксъ и т. д., стр. 397).

http://rcin.org.pl

2. Откровеніе Авраама и Енохъ [1]).

Во многихъ пунктахъ съ Книгой Еноха имѣетъ соприкосновеніе *Откровеніе* [*и смерть*] *Авраама*—апокрифъ въ высшей степени замѣчательный, сохранившійся въ славянскихъ [греческихъ и румынскихъ] текстахъ, но мало разработанный въ наукѣ западно-европейской, а у насъ едва затронутый И. Я. Порфирьевымъ [2]). Чтобы многостороннее содержаніе этого апокрифа, пригодное для разъясненія многихъ вопросовъ литературы первыхъ временъ христіанскихъ, могло быть употреблено въ это дѣло, нужны предварительныя изслѣдованія о времени и средѣ возникновенія этого замѣчательнаго памятника. Не принимая на себя такой задачи въ данномъ случаѣ, замѣтимъ, что, на нашъ взглядъ, апокрифъ этотъ очень древній, восходитъ къ первымъ вѣкамъ христіанства, а основанъ на іудейскомъ прототипѣ [3]).

---

[1]) Въ бумагахъ М. И. С. сохранились: а) отрывокъ изъ его лекцій, читанныхъ въ Нѣжинѣ (1886 г.); б) два наброска о соотношеніи „Откровенія Авраама“ и Кн. Еноха, взаимно дополняющіе другъ друга. Въ основу изданія положены оба эти послѣдніе отрывка. Изъ лекцій взяты въ примѣчаніяхъ библіографическія ссылки, но, какъ устарѣвшія уже, значительно дополнены нами въ части, касающейся слав. текстовъ.—*Ред.*

[2]) Апокрифич. сказанія о ветхозав. лицахъ и событіяхъ (Казань, 1872), стр. 247—256.

[3]) „Откровеніе Авраама“—въ греческомъ индексѣ отреченныхъ книгъ называется: Ἀβραάμ (въ Стихометріи Никифора); въ позднихъ славянскихъ: „Исаакъ сонъ видѣ—столпъ посреди двора, архангелъ Михаилъ Авраама возносилъ на небо и далъ ему видѣти, что дѣютъ на земли и судилъ имъ“ (иначе „Смерть Авраама“); см. Лѣт. зан. Археогр. Ком., I, стр. 28, 41. Греческій текстъ указанъ былъ Ламбеціемъ въ описаніи рукописей Вѣнской Придворной библіотеки (V, 630) и изданъ А. В. Васильевымъ въ Anecdota graeco-byzantina (М. 1893), стр. 292 и сл.; тамъ же указаны и другіе греческіе тексты, стр. LVI—LIX, но ничего не сказано объ отношеніи ихъ къ славянскимъ опредѣленнаго. Ср. также Fabricii, Cod. pseudep. vet. test. I, 417—418. Славянскіе тексты изданы: 1) *Н. С. Тихонравовымъ* въ Пам. отр. лит., I, 32—90 (три текста: одинъ XIV в. русскій изъ Сильвестровскаго Сборника, другой изъ Палеи XV в.; первый воспроизведенъ также факсимиле въ Пам. Общ. Люб. Др. Письм. XCIX (1881); третій по рук. XVI в. Троицк. лавры № 730); 2) *Н. С. Тихонравовымъ* въ Апокрифическомъ сказаніяхъ (Сборн. отд. рус. яз. и сл. И. А. Н., LVIII, 1—14 (два текста: не полный болгарскій по рук. Севастьянова (№ 27, Рум. Муз.) XIII в. (онъ же напечатанъ Ю. И. Поливкой въ Arch. für sl. Phil., XVIII, 112 и сл.) и русскій XVII в. по рук. Пискарева (Рум. Муз.) № 130); 3) *А. Н. Пыпинымъ* въ Ложн. и отр. книгахъ др. Россіи, стр. 24 (по Рум. Палеѣ 1494 г.); 4) *И. Я. Порфирьевымъ* въ Сбор. отд. рус. яз. и сл. И. А. Н., XVII, 111 (изъ Соловецкой Палеи XVII в., № 653); 5) *П. А. Лавровымъ*, Апокрифич. тексты (Сбор. отд. рус. яз. и сл. И. А. Н., LXVII, 78, 81 (серб. текстъ XV в. мон. Павла на Аѳонѣ). О румынскихъ текстахъ этого апокрифа см. Gaster, Literatura popularâ românâ, 312 и *А. Н. Веселовскій*, Розысканія въ обл. дух. ст., VI—X, 18. Изъ неизданныхъ

http://rcin.org.pl

Между славянскими и греческимъ извѣстнымъ текстами „Откровенія Авраама“ значительная разница въ изложеніи и нѣкоторыхъ подробностяхъ, при близкомъ сходствѣ въ главномъ содержаніи. [Въ виду этого сравнительный анализъ этихъ текстовъ не излишенъ и для опредѣленія отношеній первоначальнаго текста „Откровенія“ къ „славянскому“ Еноху].

По „Завѣту и смерти Авраама“, послѣдній передъ смертью, подобно Еноху, еще до разлученія души съ тѣломъ возносится на небо ангеломъ, чтобы узнать тамъ все небесное и земное. Авраамъ чрезъ архангела Михаила проситъ у Бога: „съ тѣломъ быхъ хотѣлъ възыти, да быхъ видѣлъ дѣло въсе, еже сотвори Господь на небеси и на земли, преже преставленія моего“ [1]) (въ греч. текстѣ: ὅτι ἐν τούτῳ τῷ σώματι ἰδεῖν πᾶσαν τὴν οἰκουμένην) [2]). По повелѣнію Господа архангелъ Михаилъ „поятъ Авраама съ тѣломъ на облацѣ и несе на рѣку, нарицающуся окіанъ“. Въ греческомъ текстѣ вознесеніе Авраама на небо изображается въ словахъ Господа архангелу Михаилу такъ: „λάβε νεφέλην φωτὸς καὶ ἀγγέλους τοὺς (рук. τῶν, м. б. τον?) ἐπὶ τῶν ἁρμάτων ἔχοντα(ς) τὴν ἐξουσίαν καὶ κατελθὼν λάβε τὸν δίκαιον ἐπὶ ἅρματος χερουβικοῦ καὶ ὕψωσον αὐτὸν ἐν αἰθέρα τοῦ οὐρανοῦ ὅπως ἴδῃ πᾶσαν την οἰκουμένην (Васильевъ, 298—299). Въ самомъ разсказѣ есть нѣсколько новыхъ чертъ: арх. Михаилъ ἔλαβεν τὸν Ἀβραὰμ ἐπὶ ἅρματος καὶ ὕψωσεν αὐτὸν ἐν αἰθέρα τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἤγεν αὐτὸν ὑπὸ τῆς νεφέλης καὶ ἑξήκοντα ἀγγέλους (ibid).

Вознесенный Авраамъ видитъ широкія и узкія врата и стоящаго при нихъ Адама, плачущаго при видѣ душъ, идущихъ широкими вратами въ муку вѣчную, и смѣющагося при видѣ идущихъ узкими вратами въ жизнь вѣчную (въ греч. ἐν τῇ πύλῃ πρώτῃ τοῦ οὐρανοῦ (299) Авраамъ видитъ судъ и воздаяніе, два пути: широкій и узкій).

Авраамъ проситъ архангела Михаила отвести его на судное мѣсто видѣть судъ. Михаилъ говоритъ: „доидевѣ, Аврааме, идѣже есть рай“. И егда доидоста мѣста, идѣже бяше судьи, слыш(ах)у душу вопіющу въ мукахъ, кричащу и глаголющу: помилуй мя, Господи! И рече судьа къ ней: како тя, душе, хощу помиловати, ты бо нѣси дщерь миловала (=Т[3]):

слав. текстовъ заслуживаютъ упоминанія: 1) Бѣлградской Нар. Библ. № 104 (XIV в. сербо-болгарскій), 2) Троице-Сергіевой лавры № 794 (1899), въ Измарагдѣ XVI в. (л. 240).

Есть много доказательствъ въ пользу того, что элементы нашего апокрифа восходятъ къ глубокой древности—къ іудейскимъ древнимъ преданіямъ; упоминанія, сходныя съ тѣмъ, что есть въ апокрифѣ, находимъ у Іосифа Флавія, въ Мидрашѣ, Гемарѣ и др. (см. Порфирьева, Изслѣд., 22; Bartoloсci Bibliotheca magna rabbinica; Fabricii, Cod. pseudep. vet. test., I, 339).

[1]) [Цитируется по неизвѣстной рукописи, м. б., по рукоп. Троице-Серг. лавры № 794 (л. 240 и сл.). Цитата совпадаетъ почти съ читаемой у Н. С. Тихонравова, I, 83.—*Ред.*].

[2]) [Цитируется, какъ и ниже, по „Anecdota“ А. В. Васильева, стр. 298].

[3]) [Т. е. Троицкой Лавры № 730, изданный у Н. С. Тихонравова, I, 79—90].

http://rcin.org.pl

нѣси мати сътворила, не помиловала ѿ оубоги никого) и воста на плодъ чрева своего и уби и (=и погубися). И отвѣща душа и рече: не бысть разбои мною, но оболгала мя еси (=ѡблъганіе на мѧ е). Судиа же рече: принесите писания памятная (=сѫписаѧ памяти)". И херувимъ несетъ „книги двоа. И бяше съ нимъ моужь великъ зѣло, имѣа на главѣ вѣнца три: единъ бяше вѣнець выше другово; сего же моужь зва на послушьство (=его моужа на послоуство зваахѹ). И держаше мужь сеи въ руцѣ своей гростъ злату. И рече судьа къ нему: „Обличи грѣхъ (=грѣхи) души сей". И разгнувъ мужь первыа книги отъ носимыхъ херувимы и поиска тоя душа, и отвѣщавъ мужь и рече: „о душе окоянная, како глаголеши, яко не бысть мною разбою? нѣси ли ты шедши по умертвии мужа своего сотворшии прелюбы съ мужемъ дщери своея?" И другиа грѣхи обличаше яже бяше сотворила въ книже часъ".

Въ *T* все это мѣсто читается такъ: нѣси ли ты въ скверна и нечтота вса дни твое живе, и въ дивны нечестии, и въ всякы неправда; прилежащи сла‑бости всяцѣи. и нне нѣси ли ты шеши по ѹмртвіи мѹжа свое, и сътворила въ кыижо чсъ (стр. 86).

„Слышавши же душа въсни, глаголюще: „горе мнѣ! забыхъ бо ся (=забыла бѣ) вся грѣхи моа, яже сотворихъ, а здѣ же ихъ не забыша!" Вземше же слуги со гнѣвомъ въ муку влекуть ю. И рече Авраамъ къ Михаилу: „Господи, кто есть судьи и кто отвѣщавати, судья же(=бо) не судить, развѣ отвѣщаваяй?" И рече Михаилъ ко Аврааму: „Видиши ли ты судью? Се есть Авель, мучивыйся первѣе, се есть вѣщеваеть (=се же ѿвѣщеваяи есть) Енохъ, отецъ твой; се есть учитель небесный и кънигъчиа праведныя (=книгчіи правди). И пусти и Господь самъ (=само) да испишеть безакониа и правды комуждо". И рече Авраамъ къ Михаилу: „Можеть ли Енохъ носити(?) часть душь или отвѣщевати всѣмъ душамъ?" И рече Михаилъ къ Аврааму: „Аще криво (=неправѣ) отвѣщаваеть, то не дадять ему; но не о собѣ (+Енохъ) отвѣщаваеть, но Господь есть отвѣщаваяй (=но бъ есть повелѣваяи емѹ ѿвѣщевати); се же написати Еноxови поручено есть, измоли бо ся Енохъ у Господа, глаголя: „не хощу отвѣщати душамъ, да не буду тяжекъ никомуже". Рече Господь Еноxови: „Велю ти написати грѣхи душамъ въ книги, и аще будетъ душа помилована, обрѣсти имаши грѣхи ея поглажены (=потрены), и внидеть въ животъ; и аще ти будеть не помилована душа, и обрящеши грѣхи ея написаны, и внидеть въ муку".

Въ славянской Книгѣ Еноха (гл. X) разсказывается, что Енохъ подъ диктовку ангела Врѣвоила списалъ изъ божественныхъ книгъ судьбу всѣхъ людей, такъ что ему извѣстны стали дѣла добрыя и злыя всѣхъ людей; въ ней не говорится, чтобы Енохъ по вторичномъ взятіи своемъ на небо занимался записью грѣховъ человѣческихъ: онъ могъ только, какъ и говорится въ Завѣтѣ Авраамовомъ, по прежнимъ записямъ „отвѣщевать", заявлять о грѣхахъ душъ передъ ихъ отправленіемъ въ жизнь или муку.

Въ греческомъ текстѣ „Завѣта" имени Еноха къ удивленію не находимъ: вмѣсто него оказываются съ Авелемъ одни ангелы. Судное мѣсто

http://rcin.org.pl

находится тутъ же за широкими воротами; о раѣ упоминанія нѣтъ. Вотъ какъ описывается судъ Авеля:

Авраамъ разсказываетъ, что, когда они съ арх. Михаиломъ увидѣли, что два ангела немилосердно прогнали миріаду душъ чрезъ широкія врата въ муку, то они вошли вслѣдъ за ними внутрь широкихъ вратъ:

„И посреди двоихъ вратъ стоялъ страшный престолъ, сверкающій какъ огонь, и сидѣлъ на немъ дивный мужъ солнцезрачный, солнцевидный, подобный Сыну Божію. Передъ нимъ стоялъ столъ весь въ золотѣ и виссонѣ, на столѣ лежала книга; толщина ея шесть локтей, а ширина десять локтей. Стояли два ангела, держа хартію, чернила и трость. Передъ столомъ сидѣлъ свѣтоносный ангелъ, держа въ рукахъ своихъ вѣсы; слѣва сидѣлъ огненный ангелъ немилостивый и несѣкомый (? ἄτομος), держа въ своей рукѣ трубу, внутри которой были искушенія (δοκιμαστήρια) грѣховъ. Мужъ, сидящій на престолѣ, самъ судилъ и произносилъ приговоръ, два же ангела справа и слѣва записывали: правый записывалъ правыя дѣла, а лѣвый—грѣхи; сидѣвшій же передъ столомъ, держа вѣсы, вѣсилъ души, огненный же, держа трубу (текстъ испорченъ: ὁ μὲν πύρινος ὁ τύπος κατέχων, выше: κρατῶν σάλπιγγα), испытывалъ души“.

На вопросъ Авраама о видѣнномъ, архангелъ Михаилъ отвѣчалъ, что „это судъ и воздаяніе“. И вотъ ангелъ, держащій въ рукахъ душу, принесъ её предъ судью. И сказалъ судья одному изъ ангеловъ, служащихъ ему: „открой мнѣ книгу сію и отыщи мнѣ грѣхи этой души“. И открывши книгу, нашелъ, что вѣсъ грѣховъ ея и добрыхъ дѣлъ равенъ, и не отдалъ её ни въ число мучимыхъ, ни въ число спасаемыхъ, а поставилъ ее посрединѣ. И сказалъ Авраамъ: „Господи и мой архангеле! Кто всечудный судія сей и кто ангелы, записывающіе, и кто ангелъ солнцевидный, держащій вѣсы?“—Видишь, всесвятый и праведный Аврааме, сидящаго на престолѣ? Это сынъ первозданнаго Адама по имени Авель, котораго убилъ Каинъ, лукавѣйшій смертоубійца, и сидитъ здѣсь, чтобы судить всю тварь, обличая праведныхъ и грѣшныхъ, такъ какъ Богъ сказалъ: я не сужу васъ, но всякій человѣкъ будетъ судиться отъ человѣка. Поэтому Онъ и далъ ему судить міръ до великаго и славнаго Его пришествія, и тогда, праведный Аврааме, будетъ послѣдній судъ и воздаяніе вѣчное и непреложное, коего никто не можетъ пересуживать. Всякій человѣкъ рождается отъ первозданнаго и посему судится сперва сыномъ Адама, а во второе пришествіе будутъ судиться 12 апостолами 12 колѣнъ израилевыхъ, и всякое дыханіе и всякій человѣкъ, въ третій же разъ, будутъ судиться Господомъ и Богомъ всѣхъ.... Два ангела, справа и слѣва, это—записывающіе всякій грѣхъ; сидящій справа записываетъ добрыя дѣла, а слѣва—грѣхи; солнцевидный ангелъ, держащій вѣсы въ своей рукѣ, это—праведный (δίκαιος) ангелъ, праведный вѣсовщикъ (ζυγοστάτης) и вѣситъ добрыя дѣла и грѣхи“.

Итакъ—ту роль, которая приписывается въ славянскомъ переводѣ „Завѣта и смерти Авраама“ Еноху, по греческому тексту, исполняютъ ангелы.

Въ планѣ изложенія есть между славянскимъ и греческимъ текстомъ существенная разница. По славянскому тексту, Авраамъ, вознесенный на

http://rcin.org.pl

воздухъ, видитъ прежде всего врата, Адама и судъ Авеля и Еноха и потомъ, съ тверди смотря на землю, видитъ разныхъ грѣшниковъ и произноситъ надъ ними суровый судъ, за что по повелѣнію Божію и возвращается на землю. Въ греческомъ же текстѣ разсказывается, что вознесенный „на воздухѣ неба“ Авраамъ обозрѣваетъ сверху вселенную, видитъ грѣшниковъ и произноситъ надъ ними жестокій судъ. Богъ повелѣваетъ архангелу воспрепятствовать Аврааму далѣе обозрѣвать и осуждать, и тогда архангелъ Михаилъ ведетъ Авраама къ вратамъ узкимъ и пространнымъ. Послѣ ознакомленія съ судомъ и воздаяніемъ Авраамъ сжаливается надъ душею, не попавшею ни въ адъ, ни рай, и молится о ея спасеніи. Когда душа эта вслѣдствіе молитвы была помилована, то Авраамъ упрашиваетъ арх. Михаила вмѣстѣ съ нимъ помолиться о тѣхъ грѣшныхъ душахъ, которыя онъ порицалъ и осудилъ, когда созерцалъ вселенную съ тверди. Господь помиловалъ ихъ—снова возвратилъ къ жизни, такъ какъ Авраамъ преждевременно осудилъ ихъ: осужденнымъ въ погибель на землѣ нѣтъ прощенія по смерти. Послѣ этого Богъ повелѣваетъ архангелу Михаилу возвратить Авраама на землю, такъ какъ приблизилось время его смерти.

Нельзя не признать важности отмѣченной разницы въ планѣ. Перестановка въ греческомъ текстѣ представляется не механической, а осмысленной: по славянскому тексту, Авраамъ является жестокимъ судьей, уже послѣ того, какъ онъ видѣлъ праведный судъ небесный; по греческому тексту, суровый въ своихъ приговорахъ Авраамъ, ознакомившись съ судьбою осужденныхъ и съ небеснымъ праведнымъ судомъ и божественнымъ милосердіемъ, раскаивается въ своей жестокости и молитъ Бога о милосердіи къ грѣшникамъ, которыхъ онъ такъ сурово осудилъ.

Описаніе вознесенія Авраама на небо естественно сравнивать съ другими подобными описаніями, къ числу коихъ относится вознесеніе Еноха. Что же въ немъ имѣетъ отношеніе къ Еноху? Въ Откровеніи Авраама находимъ, какъ и въ славянской Книгѣ Еноха, 7 небесъ. Авраамъ однако подымается съ ангеломъ Іаоилемъ прямо на 7-е небо, гдѣ и видитъ престолъ Божій, окруженный огненными ангелами. Прочіе небеса, нарочно разверзающіеся по волѣ Божіей, онъ видитъ сверху, съ 7-го неба: на 6-мъ небѣ находятся ангелы духовные, управляемые огненными ангелами, на 5-мъ—звѣзды; на 4-мъ [1])—въ небесныхъ сферахъ то, что было и будетъ на землѣ: море, земли, левіафана, рѣки, растительный міръ, будущихъ людей, Адама, Еву, ихъ врага Азазила и т. д. [2]).

Господь Богъ въ рѣчи своей къ Аврааму говоритъ о себѣ, какъ о единомъ Богѣ и творцѣ—мысль всей Книги Еноха.

---

[1]) [Такъ, повидимому, надо понимать неясный текстъ этого мѣста послѣ описанія 5-го неба: **и видѣ подобие нба** (Тих. 69)—*Ред.*]

[2]) [Остальныя небеса, 3—1-е, не описаны раздѣльно отъ 4-го въ слав. текстѣ; текстъ, повидимому, конца не имѣетъ. Ср. Тихонр. I, 77, примѣчаніе. Объ Азазилѣ см. ниже.—*Ред.*]

http://rcin.org.pl

Онъ обѣщаетъ Аврааму показать все сотворенное Имъ и будущія награды праведникамъ и наказанія грѣшникамъ (Порфирьевъ, 118): то же, что видѣлъ и Енохъ.

Авраама возводитъ на небо Ангелъ Іоаэлъ (Іоиль): Еноха два ангела (см. I, 4 и др., XI, 88): Самоилъ (Самуилъ) и Рагуилъ.

Іоиль посланъ съ 7-го неба (Порф. 118), какъ и ангелъ въ Видѣніи Исаіи.

Внѣшній видъ посланнаго за Авраамомъ ангела описывается такъ (предлагаю текстъ, устанавливаемый по 3-мъ изданнымъ текстамъ):

И бѧше видѣние тѣла ногоу ѥго ꙗко сапфиръ, и взоръ лица ѥго ꙗко хроусолитъ, и власы главы ѥго ꙗко видѣние лоука облачнаго, и одѣꙗние ризъ ѥго багоръ, и жезлъ златъ къ десници ѥго. (*Тихонравовъ,* Пам. отреч. р. лит., I, 39, 62. *Порфирьевъ,* Сборникъ ветхозав. апокр., 119): ср. Кн. Еноха, I, 4.

Въ ѳіопскомъ текстѣ Книги Еноха (VI, 7, VIII, 1, LXIX, 2—Азаелъ, Азазелъ) и въ греческихъ отрывкахъ (᾿Αζαλζήλ, ᾿Αζαήλ) одинъ изъ начальниковъ падшихъ ангеловъ—стражей называется Азазилъ. Онъ научилъ людей приготовлять оружіе, употреблять украшенія и любить металлы и т. о. сталъ виновникомъ разнообразнаго зла (VIII, 1—2); см. *А. Смирнова,* Книга Еноха (Казань, 1888), стр. 277, примѣчанія къ тексту: VIII, 1. Въ Откровеніи Авраама читаемъ:

И слетѣ птица нечиста на телеса, и ѿгнахъ ю. И възглагола ко мнѣ птица нечистаꙗ и рече: „Чьто тебѣ, Аврааме, на высотахъ свѧтыхъ, в нихъже ни ꙗдѧть, ни пиють, ни ѥсть въ нихъ пища человѣча, нъ сѧ вси огньмь поꙗдають и попалꙗють тѧ. Остави моужа, иже ѥсть съ тобою, и бѣжи, ꙗко аще взидеши на высотоу, то погоубѧть тѧ“. И бысть, ꙗко видѣхъ птицю глаголющю, и рекохъ къ ангелоу: „чьто се ѥсть, господи мои?“ И рече: „Се ѥсть безчестиѥ, се ѥсть Азазилъ“. И рече ѥмоу: „Оукоризна тебѣ, Азазиле, ꙗко чьсть Аврамлꙗ на небесѣхь ѥсть, а твоꙗ на земли, ꙗко тоу избра и възлюби въ жилище скверны твоѥꙗ. Сего ради дасть тѧ Превѣчьныи Владыка Крѣпкыи жителинъ на земли, и тобою всезлыи доухъ лъживъ, и тобою гнѣвъ и напасти на родѣхъ нечьствоующихъ человѣкь, ꙗко не послаби Превѣчьнꙑй Крѣпокъ праведныхъ телесѣмъ въ роуцѣ твоѥи быти, да сѧ оутвержаѥть ими жизнь праведнаꙗ и погыбениѥ нечьстиꙗ. Слыши, съвѣтьниче, срамлꙗисѧ ѿ мене, ꙗко не о вьсѣхъ праведьницѣхъ данъ ѥси искоушати: ѿстоупи ѿ моужа сего, не можеши прельстити ѥго, ꙗко тои врагъ твои ѥсть и хожьшихъ въ слѣдь тебе и любѧщихъ, ѥже хощеши. Се бо одежа, ꙗже бѣ на небесѣхъ древле твоꙗ, нынѣ же ѿлоучена ѥсть ѥмоу, и тьлꙗ, ꙗже бѣ на ѥмь, преиде на тѧ“. И рече ко мнѣ ангелъ: „Аврааме!“ И рекохъ: „Се азъ, рабъ твой!“ И рече: „Познаи ѿ сего, ꙗко избра тѧ Превѣчьныи, ѥгоже возлюби; дерзаи и твори власть сию, ѥлико же азъ заповѣдаю тебѣ, на оукарꙗющаго правдоу, да азъ возмогоу оукарꙗти расточьшаго по землю таины небесныꙗ и на Крѣпкаго вѣщавша! Рци ѥмоу: да боудеши главьнею пещи земныѧ, иди, Азазилъ, въ благопрохладнаꙗ земли. Ѥсть бо достатоꙗниѥ твоѥ на соущаꙗ съ тобою съ звѣздами и [и] облакы[-ъ] раждающаꙗ[сѧ] съ человѣкы, ихъже часть [ѥсть] ѥси ты и бытіѥмъ твоимъ соудити ти [соуть тии]. и вражда

http://rcin.org.pl

твоꙗ ѥсть праведьство. Сего ради погибельствомъ своимъ боуди ѿ мене изъчезьлъ". И глаголахъ словеса, ꙗже наоучи мѧ ангелъ. И рече: „Аврааме!" И рекохъ: „Се азъ, рабъ твой!" И рече ми ангелъ: „Не ѿвѣщевай ѥмоу". И възглагола ко мнѣ второѥ. И рече Ангелъ: „Нынѣ паче ѥлико възглаголеть къ тебѣ, не ѿвѣщевай къ ѥмоу, еда како притечеть къ тебѣ волꙗ ѥго, зане далъ ѥмоу ѥсть Преже-вѣкъ и Крѣпокъ [=Богъ] тѧготоу и волю на ѿвѣщевающаꙗ ѥмоу". И сотворихъ повелѣнноѥ мнѣ ѿ ангела, и ѥлико възглагола ко мнѣ о снитии, не ѿвѣщахъ ѥмоу.

Мы привели текстъ, установленный нами по тремъ изданнымъ спискамъ[1]), текстъ вполнѣ вразумительный; только трудно внести опредѣленный смыслъ въ слова: Есть бо достоꙗнїе и д. т. до сего ради. Вѣроятно, уже въ первоначальномъ переводѣ смыслъ былъ не ясенъ отъ того ли, что порча была въ оригиналѣ, или отъ того, что переводчикъ не уразумѣлъ этого оригинала. Повидимому, Книга Еноха даетъ возможность отыскать надлежащій смыслъ въ этихъ словахъ.

По приведенному мѣсту изъ Откровенія Авраама, Азазилъ, очевидно, есть падшій ангелъ. Онъ прежде жилъ на небѣ, мѣсто его тамъ досталось потомъ праведному Аврааму. Онъ совѣщался на Крѣпкаго, онъ возлюбилъ землю, распространилъ по ней небесныя тайны и водворилъ въ родѣ человѣческомъ духъ лжи, гнѣвъ и напасть, но Превѣчный и Крѣпкій не далъ ему власти надъ всѣми праведниками; онъ можетъ дѣйствовать только на тѣхъ, которые внимаютъ его явственнымъ рѣчамъ. За зло, распространенное на земли, онъ подвергся осужденію: онъ долженъ быть головнею въ пещи земной, въ пустынной пропасти.

Въ Книгѣ Еноха Азазилъ главный или одинъ изъ главныхъ предводителей падшихъ стражей. Онъ, преступивъ заповѣдь Божію, прельстившись дочерьми человѣческими на землѣ, распространилъ между своимъ нечестивымъ потомствомъ тайны неба (IX, 7), научилъ дѣлать военное оружіе, женскія украшенія, отчего явилось нечестіе и женское непотребство; въ потомствѣ ихъ возникла непрестанная вражда (см. гл. VI—XVI; особенно: IX, 7; X, 8; XIII, 1—2; XV, 3—12; XVI, 3). Азазелъ и другіе падшіе стражи осуждены до времени пребывать заключенными въ землѣ въ пустынѣ, а потомъ послѣ суда въ вѣчномъ огнѣ. Вотъ нѣкоторыя подробности объ этомъ изъ еѳіопской книги Еноха: „И сказалъ опять Господь Рафаилу: „свяжи Азазела по рукамъ и ногамъ, и положи его во мракъ; сдѣлай отверстіе въ пустынѣ.... и опусти его туда. И положи на него грубый и острый камень, и покрой его мракомъ, чтобы онъ оставался тамъ навсегда, и закрой ему лицо, чтобы онъ не смотрѣлъ на свѣтъ. И въ великій день суда онъ будетъ брошенъ въ жаръ (геену)" (X, 5—6). „И видѣлъ", говоритъ Енохъ, „глубокую разсѣлину въ землѣ съ столбами небеснаго огня, и я видѣлъ между ними столбы ниспадающаго небеснаго огня, которые нельзя было сосчитать ни въ направленіи кверху, ни въ направленіи книзу. И надъ той разсѣлиной я видѣлъ одно мѣсто, которое не имѣло ни небесной тверди надъ собой, ни земного основанія подъ собой;

---

[1]) [Т. е. двумъ у Тихонравова, стр. 40 и 63, и у Порфирьева, стр. 120]

http://rcin.org.pl

на немъ не было ни воды, ни птицъ, но это было пустое мѣсто. И было ужасно то, что я видѣлъ тамъ: семь звѣздъ, какъ великія горящія горы, и какъ духи, которые просили меня. Ангелъ сказалъ мнѣ: „Это то мѣсто, гдѣ оканчивается небо и земля; оно служитъ темницей для звѣздъ небесныхъ и для воинства небеснаго. И эти звѣзды, которые катятся надъ огнемъ, суть тѣ самыя, которыя преступили повелѣніе Божіе предъ своимъ восходомъ, такъ какъ онѣ пришли не въ свое опредѣленное время. И онъ разгнѣвался на нихъ и связалъ ихъ до времени, когда окончится ихъ вина, въ годъ тайны. И Уріилъ сказалъ мнѣ: „здѣсь будутъ находиться духи ангеловъ, которые соединились съ женами и, принявши различные виды, осквернили людей и соблазнили ихъ, чтобы они приносили жертвы демонамъ, какъ богамъ,—будутъ находиться именно въ тотъ день, когда надъ ними будетъ произведенъ великій судъ. Также и съ женами ихъ, которыя соблазнили ангеловъ неба, будетъ поступлено точно такъ же, какъ и съ друзьями ихъ“. (XVIII, 11—16, XIX, 1—2 гл. XXI). Мѣсто заключеннаго Авраамомъ Азазила—пустыня или пропасть съ горящимъ огнемъ. Въ такое же мѣсто осуждается и Азазилъ въ Книгѣ Еноха. Но по Книгѣ Еноха, Азазелъ и другіе падшіе ангелы находятся тамъ не одни, но и потомство ихъ отъ женъ человѣческихъ, и мѣсто мученія ихъ тождественно или однородно (по гл. XXI)—рядомъ съ мѣстомъ мученія заблудшихъ, преступившихъ свои законы звѣздъ. Не на это ли указываютъ выраженія въ концѣ разбираемаго отрывка изъ Откровенія Авраама, что достояніе Азазила и его соучастниковъ во злѣ—вмѣстѣ со звѣздами (заблудшими) и съ людьми нечестивыми, виновниками рожденія и нечестія которыхъ былъ Азазилъ и его соучастники? Объ Азазилѣ, какимъ онъ изображается въ іудейской литературѣ, см. въ диссертаціи свящ. Смирнова о Книгѣ Еноха, въ приложеніяхъ на стр. 277.

Въ Откровеніи Авраама еще нѣсколько разъ упоминается объ Азазилѣ.

Показывая Аврааму съ 7-го неба звѣзды на 5-мъ небѣ, Господь обѣщаетъ Аврааму также умножить его племя—„ꙗзыкы и люди, ѿлоучены мнѣ въ жребии моемъ со Азазиломъ“ (*Тихонравовъ*, ibid. 68, *Порфирьевъ*, ibid. 124).

Съ 7-го же неба Богъ показываетъ Аврааму на 3-мъ небѣ, или „протяженіи“, „стѣновную тварь“, или „образованіе“, т. е. небесный прототипъ всего существующаго на землѣ въ прошломъ, настоящемъ и будущемъ. Въ этомъ „образованіи“ между прочимъ видны люди—одни по правую сторону „протяженія“, другіе—по лѣвую: „Иже ѿ деснꙑѧ странꙑ образованиꙗ—то соуть мнѣ ѿлоученꙑи людие въ жребии[1]) со Азазиломъ, сии соуть, ꙗже оуготовахъ родитисѧ ѿ тебе и нарещисѧ моимъ людемъ“.

Далѣе Азазилъ является соблазнителемъ Адама и Евы въ раю. Вотъ образъ Азазила: Авраамъ видитъ въ раю „подъ садомъ“, подъ винограднымъ деревомъ (въ большей части списковъ плодъ дерева имѣетъ видъ *грозда виничва*, но въ одномъ спискѣ *финичва*) переплетшихся между собою

---

[1]) Здѣсь допущена нами поправка по контексту и по соображенію съ выше-приведеннымъ мѣстомъ о жребіи Бога съ Азазиломъ.

http://rcin.org.pl

огромнаго роста прародителей Адама и Еву. „**И за садомъ бѧше стоѧ, ꙗко змии образомъ, роуцѣ же и нозѣ имꙑи подобно человѣкоу, и крилꙑ на плещю ѥго. ѕ҃ одеснꙋю и ѕ҃ ошюю ѥго, и держаше въ роукоу гроздъ садовꙑи**“. На вопросъ Авраама Господь объясняетъ, что между Адамомъ и Еввою—„**то ѥсть безчестиѥ начинаниꙗ ихъ въ погꙑбель, самъ Азазилъ.... иже злаго желають, и возненавидѣхъ въ творѧщихъ ꙗ, на тꙑ дахъ ѥмоу власть и бꙑти ими любимоу**“. (*Тихонравовъ,* ibid., 47—70—71; *Порфирьевъ,* ibid., 125). Въ томъ же „образованіи“ Авраамъ видитъ мужа, являющаго „отъ страны шуяя язычныя“, которому одни покланяются, другіе ругаются: „**И тече Азазилъ, и поклонисѧ, и облобꙑза и въ лице ѥго, и обратисѧ и за нимъ ста**“. (*Тихонравовъ,* ibid., 74; *Порфирьевъ,* ibid. 128).

Наконецъ, Азазилъ упоминается въ Откровеніи Авраама тамъ, гдѣ, въ концѣ, рѣчь идетъ о послѣднемъ судѣ. Нечестивые изъ племени Авраама, отвергшіе истиннаго Бога, къ утѣшенію праведныхъ, будутъ „**тлѣюще въ оутробѣ лоукаваго черви Азазила и палими огнемъ ꙗзыка Азазилова, зане пождахъ, да быша пришли ко мнѣ**“, говоритъ Господь, „**и не рачиша, и прославиша тоуждаго, и приложишасѧ, ѥмоуже не бѣшѧ ѡдѣлениꙗ, а возмогшаго ꙗ владыкоу оставиша**“. (*Тихонравовъ,* ibid. 77, *Порфирьевъ,* 130).

Въ Книгѣ Еноха (LXIX, 1) соблазнителемъ Евы названъ Гордеелъ; но такъ какъ здѣсь же про него говорится, что онъ показалъ людямъ и орудія смерти, то его можно отожествлять съ Азазиломъ, которому въ гл. VIII, 1 приписывается то же самое.

Плодъ дерева, отъ котораго вкусили Адамъ и Ева, въ еѳіопскомъ текстѣ Книги Еноха называется похожимъ на виноградную кисть (XXII, 4). Плодъ древа праведныхъ въ будущемъ раю въ греческихъ отрывкахъ Книги Еноха называется: ὡσεὶ βότρυες φοινίκων (=Кн. Ен., XXIV, 4).

3. Преніе Панагіота съ Азимитомъ и Книга Еноха [1]).

Описаніе рая въ Книгѣ Еноха (V, 1—8) подобно многимъ другимъ описаніямъ. Возможно, что нѣкоторыя изъ этихъ описаній стоятъ въ связи съ Книгой Еноха. Такъ, въ *Преніи Панагіота съ Азимитомъ* [2]) описаніе рая имѣетъ нѣсколько общихъ чертъ съ Книгой Еноха, и, очень возможно,

---

[1]) Въ бумагахъ М. И. С. сохранились также лишь отрывки: *а)* сопоставленіе „Пренія“ и К. Е. относительно рая, которое и печатается цѣликомъ; *б)* „Космографія Панагіота“—отрывки изъ давнишней *отдѣльной работы* о „Преніи“—лишь параллельныя выписки изъ обѣихъ славянскихъ редакцій памятника съ кое-какими замѣчаніями, но *безъ отношенія* къ Кн. Еноха: изъ этой работы взятъ отдѣльно и обработанъ отрывокъ *а.* Примѣняясь къ мысли М. И. С-ова, изъ этого отрывка—*б* взяты въ сопоставленіи съ Кн. Еноха мѣста изъ „Пренія“ о финиксѣ и солнцѣ (что, какъ не сохраненное бумагами М. И. С., отмѣчено прямыми скобками). Ниже (прим. 2) дана дополненная библіографія „Пренія“, отсутствующая въ отрывкѣ *а.*—*Ред.*

[2]) Славянскіе тексты „Пренія“ изданы: 1) *А. Н. Поповымъ,* Историко-литературный обзоръ древнерусскихъ полемическихъ сочиненій противъ латинянъ (М. 1875), стр. 211 (первая ред.) 265 (вторая ред.), 283 (третья ред.); 2) кн. *П. А. Вяземскимъ,* Преніе Панагіота съ Азимитомъ (Пам. Древн. Письм.,

http://rcin.org.pl

изъ нея попали эти черты въ „Преніе“, составленное вообще на основаніи апокрифической литературы въ своей космографической части, во второй половинѣ XIII вѣка.

Приводимъ параллельно съ „Енохомъ“ два различные славянскіе текста и текстъ греческій, первые—по изданію А. Н. Попова, послѣдній по изданію А. В. Васильева:

Преніе по списку 1384 г.

Азимитъ рече. а раи. панагиωтъ ре. двою. азимитъ ре. тлѣние вь раи. панагиωтъ ре. межоу тле и нетлѣниемь се находитъ. азимитъ ре. да какьвь е раи. панагиωтъ рече. ѿ страны морьскые ꙗко пихътиꙗ. а поосуноутрь смола горещꙗ. а поосуноутрь дѣль врьдомь гладькомь. равень ωкроугль. травень таковь елико да вьзыдеть чловѣкь за .г. лѣ. а за двѣ да снидеть. и оуноутрь ωколо трьстие. а оуноутрь раи. иже не взыде. а посрѣ есть дрѣво живота. сирѣчь бжтвко. приближаеть во се врьхь дрѣва ωного до нба. а есть дрѣво ωнози злато видѣниемь. чрьвено и ωгньно. и покрываеть весь раи. и имать ѿ всѣхь саженини дрѣвьныхь вьсприето на себѣ. и ѿ всѣкого снѣдениꙗ и плода. и в корени того дрѣва два источника истѣкаета .а. точить мѣдь и млѣко. а дроугы бесмртьны источникь. ѿ нихь исходеть .д. источници рѣчни геω. фисонь. тигрь. и ефрать. и ωнези .д. рѣкы. раздѣлѣють се въ .лѕ. и бывають съ мтрми своими .м. а вода. коꙗ ωбьходить раи. има ωколо землю .р. пьприщь. по неиже исходе рѣкы вь мирь. и по .м. раздѣлѣють се бес числа. (А. Н. Поповъ, ук. соч., стр. 257).

Енохъ.

И поꙗста мѧ ѿтждоу мѫжа. и възведоста мѧ на третое нбо. и постависта мѧ посрѣ породи. и мѣсто то несъвѣдимо добротоѫ. и видѣ всѣ дрѣвеса блгоцвѣтна. и плоди и зрѣли и блгоуханїи. и вьсѣ брашна принесена и кыпещꙗ дыханїе блгвонны, и и посрѣ дрѣво жизньно на мѣстѣ то. нанѥ же почивае гь егда въсходи въ раи. и то дрѣво нескажемо е добротоѫ и благовонство. и красно па всѧѫ твари сѫщеѧ. ѿвъсѧдоу златовино, и црьвено ωбразо. и ωгнезрачно и покрывае весь поро. имать ѿ всѣ саженны дрѣвь и въсѣ плова, коре емоу е въ породѣ на исходѣ земно. раи же межоу тлѣнїе и нетлѣнїе. исходита ,в. источника, единь точи ме и млѣко и елеи и вино. и расходитсѧ на д, чести. и ωбходѧ тихо шествїе, и сходѧ въ раи едомскь межоу тлѣнїе и нетлѣнїе. и ѿтждоу происходѧ, и разделѣѫтсѧ на ,м. и происходи поступкоу по земли, имa (=имоуть) обращенїе крѫгоу своемоу. ꙗко инїе стухїѧ възоушнїе. и нѣ тоу дрѣва неплона. и въсѣко дрѣво блгоплодно. и всѧ мѣсто блгословествьно, и ,т. аггль свѣтлы зѣло. иже хранѧ породоу. (Гл. V, 1—8; изданіе, стр. 6—8).

Спб. 1879; стр. 54—64). Греческіе тексты: 1) *А. В. Васильевымъ*, Anecdota graeco-byz. (М. 1893), p. 179—188; 2) *Н. Ѳ. Красносельцевымъ*. Преніе Панагіота съ Азимитомъ по новымъ греческимъ спискамъ (Одесса, 1896, Изв. Историко-филолог. Общ. при Новор. унив.); 3) мной „Къ исторіи Пренія Панагіота съ Азимитомъ“ (Виз. Врем. 1895 г., № 4). Къ литературѣ „Пренія“: Н. Ѳ. Красносельцевъ, у. с.; А. С. Павловъ (19-е присужд. Уваровскихъ наградъ, 267—269).—*Ред.*

http://rcin.org.pl

Καὶ ὁ γαρδυνάλις λέγει· καὶ ὁ παράδεισος πῶς ἐστιν; ὁ παναγιώτης λέγει· τετραπλοῦς παρὰ τοῦτον ἤγουν μέσον φθορᾶς καὶ ἀφθαρσίας γίνεται. Λέγει ὁ γαρδυνάλις· καὶ ποταπός ἐστι ὁ παράδεισος; λέγει ὁ παναγιώτης· ἐκ τῆς θαλάσσης πύκτη καὶ ἐνδότερον ἐρυθρόν, ζυγὸς βουνίων ὁμαλὸς, στρογγυλόν, χορταρίδες εἰς τοῦτο ὅσον ἀνάγει ἄνθρωπος τεσσάρους χρόνους καὶ κατάγει χρόνους β'. καὶ ἔξωθεν κάλαμος καὶ ἔσωθεν ὁ παράδεισος, ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν καὶ οὖς οὐκ ἤκουσεν καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη (1 Коринѳ., II, 9). καὶ ἐν μέσῳ τοῦ παραδείσου ἐστὶν τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, ἕως τοῦ οὐρανοῦ, ἔνι τὸ δένδρον χρυσοειδὲς καὶ περισκέπει τὸν παράδεισον καὶ ἔχει ἀπὸ ὅλων τῶν φυτῶν τῶν ξύλων κεκωλυσμένων αὐτόν. εἰς τὴν ῥίζαν του εἰσὶν βρύσαις δύο, ἡ μία βρύση ἔχει μέλι καὶ γάλα, ἡ δὲ ἑτέρα ἐστὶν ἡ ἀθάνατος πηγή, ἐξ ἧς ἐξέρχονται ποταμοὶ τέσσαροι· Φυσών, Γεών, Τίγρις καὶ Εὐφράτης καὶ διέρχονται τὸν κόσμον ὅλον. καὶ τὸ ὕδωρ τὸ περικυκλούμενον ἔξω τοῦ παραδείσου ἔχει διάστασιν ἑκατέρωθεν γῆν μίλια ἑκατόν, δι' ὃ ῥωμένοι οἱ ποταμοὶ ἐξέρχων εἰς τοὺς αἰῶνας καὶ μετὰ ταῦτα διαιροῦντες ἀνώτερον (А. В. Васильевъ, ук. изд., стр. 183)[1].

2-я редакція „Пренія“.

Азимитъ рече. да раи гдѣ ѥ҃. панагиодъ рече. ѿсюдꙋ раꙗ море гꙋсто. а҃ поѿсюдоу воды чермныꙗ. а҃ по ѿсюдꙋ гора высо́каꙗ и҃ земнаꙗ. ѥлико взыти чл҃кꙋ за три дн҃и и҃ снити два дн҃и. и҃ о҆коло раꙗ ѥ҃ тро́ глика каламъ. в немже сѧ строимъ са́харъ і҆дроса́тон. ѥ҃ в раи сла́дость тоꙗ же о҆ко не видѣ и҃ оу҃хо не слы́ша ни на ср҃це чл҃кꙋ не взы́де. а҃ посреди раꙗ древо животное ѥ҆же ѥсть бж҃ство. приближаетсѧ верхъ того древа до небеси. древо же то различно, златовидно червенїемъ о҆гненымъ. и покрываетъ весь раи. і҃ имать ѿ всѣхъ древесъ листвїе і҃ ѿ всѣхъ плодовъ. и и҃сходитъ ѿ него красно̀ бл҃гооу҃ха́нїе. і исходитъ и҃с того древа в҃і источникъ и҃с корени ѥ҃го млеко и҃ медъ. и со дрꙋгую странꙋ раꙗ течетъ вода бесмр҃тнаꙗ и рѣки вели́кїꙗ и҃сходѧтъ и҃зъ раꙗ. геѡнъ. дисонъ. тигръ. ѥ҃фратъ.. и҃ паки ѿ тѣхъ рѣкъ и҃сходѧтъ а҃з. рѣкъ и҃ ѿ тѣхъ рѣкъ и҃сходѧтъ .м҃. рѣкъ великихъ и҃ текꙋтъ по всемꙋ ми́рꙋ. (А. Н. Поповъ, ук. соч., стр. 269).

---

[1]) [Для полноты сравненія привожу соотвѣтствующій отрывокъ изъ другого греческаго текста, по изд. Н. Ѳ. Красносельцева: ὁ ἀζυμίτης· ὁ παράδεισος φθαρτός ἐστιν ἢ ἄφθαρτος; ὁ παναγιώτης· ἄφθαρτος, νοητός, χορταροειδής, ζυγὸς βουνῶν, ὁμαλὸς τὸ ὕφος ὡσὰν νὰ ἀνέβη ἄνθρωπος ἔτη γ' καὶ νὰ κατέβη χρόνους β' καὶ γύρωθεν τοῦ παραδείσου εἶναι κάλαμος καὶ ἔντοσθεν τὰ ἀγαθὰ τοῦ θεοῦ, ἃ ὀφθαλμιὸς οὐκ εἶδε καὶ οὖς οὐκ ἤκουσε καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη. καὶ μέσον τὸ ζύλον τῆς ζωῆς τουτέστιν ἡ θεότης. ἐγγίζει δὲ καὶ ἡ κορυφὴ τοῦ δένδρου ἕως τὸν οὐρανόν. εἶναι δὲ αὐτὸ χρυσοειδὲς καὶ σκεπάζει ὅλον τὸν παράδεισον καὶ ἔχει ἀπὸ τῶν ὅλων φυτῶν τοῦ παραδείσου τὸ ξύλον κολλήμενον ἐν αὐτῷ καὶ ἀπὸ κορυφῆς ἕως τῆς ῥίζης τοῦ δένδρου, εὐθὺς

http://rcin.org.pl

Изъ сравненія текстовъ видно, что Панагіотово описаніе рая не вполнѣ совпадаетъ съ Енохомъ: въ Книгѣ Еноха нѣтъ топографіи рая, приводимой въ началѣ Панагіотомъ; но оба помѣщаютъ рай *между тлѣніемъ и нетлѣніемъ.* Краткое выраженіе Еноха о раѣ: *мѣсто то несвѣдомо добротою*, замѣнено текстомъ.

Описаніе древа жизни почти совпадаетъ у обоихъ; вотъ общія черты: оно златовидно, червлено, огнезрачно, покрываетъ весь рай, имѣетъ элементы всѣхъ садовыхъ деревьевъ и плодовъ, оно благоуханно. Нѣтъ у Панагіота указанія, что корень его „въ породѣ на исходѣ земномъ". Напротивъ, у Еноха нѣтъ указанія, что древо поднимается до небесъ. Въ обоихъ славянскихъ текстахъ „Пренія" [и одномъ изъ греческихъ] древо называется по этой причинѣ *божествомъ*; въ Книгѣ Еноха есть поводъ къ такому, хотя и странному, мнѣнію: древо растетъ на мѣстѣ, гдѣ почиваетъ Господь, когда входитъ въ рай.

Въ описаніи источниковъ, исходящихъ отъ корня древа, также почти полное сходство: два источника, раздѣляющіеся потомъ на четыре и образующіе наконецъ 40 рѣкъ. Только у Еноха второй (это слово пропущено въ текстѣ) точитъ елей и вино, а у Панагіота онъ названъ безсмертнымъ.

Описаніе рая, древа жизни и источниковъ въ Книгѣ Еноха не носитъ характера вставки: всѣ части разсказа связаны между собою, и содержаніе не противорѣчитъ другимъ мѣстамъ Книги, такъ что скорѣе изъ нея могли заимствовать это описаніе другіе, чѣмъ наоборотъ.

Изъ сдѣланнаго сопоставленія можно вывести заключеніе, что въ XIII вѣкѣ въ Византіи брались космографическія свѣдѣнія изъ Книги Еноха (нельзя сказать рѣшительно—какъ: непосредственно, или же посредственно, черезъ ранѣе сдѣланныя извлеченія).

[Только что приведенное наблюденіе находитъ себѣ подтвержденіе и при дальнѣйшемъ сопоставленіи „Пренія" и Кн. Еноха, именно: въ описаніи движенія солнца и участіи въ этомъ феникса и халкедрія. Приводимъ, какъ и въ предъидущемъ случаѣ, параллельно первую редакцію „Пренія" и отрывокъ изъ Кн. Еноха[1]) и вторую редакцію съ греческими текстами.

ἐξέρχοναι βρύσες δύο, ἡ μία ῥέουσα μέλι καὶ γάλα, ἡ δὲ ἑτέρα ἡ ἀθάνατος πηγή, ἐξ ἧς ἐξέρχονται ποταμοὶ δ' Γεὼν, Φεισὼν, Τίγρης καὶ Εὐφράτης καὶ μερίζονται ταῦτα τὰ δ' εἰς (τριάκοντα) ἕξη, οἵτινες μετὰ τῶν μητέρων τῶν βρύσεων (γίνονται μ'). τὸ ὕδωρ τὸ περικυκλοῦν ἔξωθεν τῆς παραδείσου ἔχει διάστασιν ἑκατέρωθεν περὶ τῆς γῆς μίλια ρ' διαχωρίζουν μερίδια τεσσαράκοντα.... γίνονται ἀμέτρητα (стр. 24)].

[1]) Соотвѣтствующіе тексты изъ нея съ варьянтами приведены М. И. С. въ его статьѣ о фениксѣ (см. выше). Тамъ же и изложеніе современнымъ языкомъ.

http://rcin.org.pl

Текстъ „Пренія“ по сп. 1384 г.

азимить ре҃. рци ми за сльнечны поуть. како исходить вь истоцѣ и заходить вь западь. и пакы се ѡбрѣтаѥть се на вьстоцѣ. панагиѡ҃ть ре҃. слыши азимитине ѿ слнци. слнце и лоуна и звѣзды и ѡблаци и вѣтри. и маловрѣменно помышлениѥ чл҃вче и сѣнь и сьнь. нарицають се тѣла и вещи. тѣла оубо ꙗко видима соуть. вещи же ꙗко не ѡдрьжима соуть. слнце ꙗко чл҃вкотварно ѥсть и чл҃вкопльтѣно ѥ҃. и чл҃вкопобно ѥ҃. и водеть го вь дни .еı. тьмь англь. а в нощи .і҃. тисещь. разѣлѣѥть же се слнце на троѥ. пльть побниѥ вьпльщениꙗ хв҃а. свѣть вь побииѥ ѿцоу. заре вь подобниѥ прѣстго дх҃а. а ѡгнь моу .р҃. англь давають. и свѣтила лоучамь. вѣньць бжи ѡдѣꙗниѥ ѥсть. и ѥга оубо заходить слнце. снемлють бжиѥ ризы англи. а тьи вьсходить на море и расцѣплꙗѥть се море. и ѡсвитаѥть на вьстоцѣ. и нбо се ѡбращаѥть трикраты вь дни. и трикраты вь нощи. ꙗко и коло. и ꙗко и роучникь. и ꙗко и мльниꙗ. азимить рече. да како се врьти слнце. и лоуна и звѣзы нбныѥ. панагиѡ(ть) ре҃. понеже нѣ соуть оутврьжене. нь на ѡблацѣхь висѣть ꙗко и кандила прѣ стыми. .т҃. педи бжихь ѿстоѥть до нбсе. ѥдна педь ха моѥго. тисеща педь чл҃вчьскыхь. даѥть хь стемоу англамь. и ѡблачеть ѥго. и тако исходить. и абиѥ двѣ вещи. грипси нбнии. и финики и халькедри. по .з҃. лакьть и покващають крила своꙗ вь ѡкеꙗньскои рѣцѣ. и чрьмнѣмь мори и погашають слнце. да не попалить свѣть. и пожигають се крила вещемь тѣмь. и бывають месомь. и пакыи ѡмывають се вь ѡкеꙗньскои рѣцѣ и ѡкрилѣютьсе.

Енохъ.

и видѣ седмогоубнь свѣ има слнце па мца. крѫгь ѥѫ и колесницѧ ѥѫ на неже ѧзить кѫжо ѥѫ. ꙗко вѣтрь ходѧща прѣчюдноѫ брѫзостїѧ. и нѣ има покоа нощь и днь ходѧщема же возвращаѫщимасѧ. и четыри звѣзи великыѫ коѥже имѫщи по собоѫ тисѧщѫ звѣзь. ѡдеснѫѧ колесници слнчне и четири ѡшоуѧѫ. имѧщи коѥжо по собоѫ тисѧщѫ. всѣ вкоупь. .и҃. тисѧщь. и ходѧше съ слнце вынѫ. и водѧ ѥго въ дне. .еı. тьмѫ аггль. а въ нощы тисѧща аггль. комоужо агглоу по шесть крыль. иже ходѧ прѣ колесницеѧ. и ѡгнь даѧ ѥмоу сто аггль и дси летѧще образо двѣю птицѹ. ѥдинь ꙗко финезь, и дроугы ꙗко халкедрїи. образи и львовъ. ноге и ѡпа и глава коркодилоу. видѣнїе и ѡбагрено ꙗко доуга ѡблачна. великота и девѧ сѫ мѣрь крила и агглька и комоуже и по .ві. крилѣ. иже мѫче колесницѫ слнцоу. носѧще росѫ и зной. и ꙗко повели гь тако ѡбращаѫ и нисходи и въсходѧ по нбси и по земли съ свѣто лоучь свой (VI, 3—7; изд., стр. 10—11)[1]. И ѥга изыде (солнце) ѿ запаны вра, и възмѫ четириста аггль вѣнець ѥго и несѫ ѥго къ гоу. а слнце ѡбратѧ съ колесницеѫ ѥго и прѣходи безь свѣта. .з. ча нощи ликы. И въ .и҃. ча нощи приносе агглы .д҃. ста аггль вѣнець и вѣнчаѫ ѥго. и въспое стихи рекоми финиксь и халкедрїи и того ради всѧ поюще въстрепещѫ крыли. раоужщесѧ свѣтодавцоу по-

---

[1]) Далѣе—о шести вратахъ восточныхъ и шести западныхъ, которыми проходитъ солнце.

http://rcin.org.pl

того ради и кокоть. и тьи ꙗко пр҃рк ѿзываѥтьсе. и имаѣть же подь пазоухоу. и гризе и скрьби ѥго. и сврьбеще ѥго ѿ крьве. и разбоуждаѥть се предьоузнаваѥть тропоть ѿ крилы бещемь. и оударѣѥть крилма своима. провьзвѣщаѥ вскрсениѥ хво.

азимить ре. да то глть. панагиѿ ре. прьвѣѥ ре. пойди. второ свѣтодавче. третиѥ подажь свѣть. четврьто свѣтоу своѥмоу. и испльнꙗють тако четврьтоѥ слово. прьво поиди свѣтодавче. подажь свѣть мироу своѥмоу. десетоѥ же гле живь ѥ хь. (А. Поповъ, стр. 258—259).

жще гласы своими. приходи свѣтодавець и даж свѣть твари своеѧ[1]) (ibid., 12—15; изд., стр. 12—13).

Ὁ γαρδυνάλις λέγει· εἰπέ μοι τοῦ ἡλίου τὸν δρόμον, πῶς ἀνατέλλει ἐν τῇ ἀνατολῇ καὶ ὑπάγει ἐν τῇ δύσει καὶ πάλιν εὑρίσκεται ἐν τῇ ἀνατολῇ; ὁ παναγιώτης λέγει· ἄκουσον περὶ τοῦ ἡλίου· ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη καὶ τὰ ἄστρη καὶ τὰ νέφη καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ πρόορος ἐνθύμησις τοῦ ἀνθρώπου καὶ ἡ σκιὰ καὶ τὸ ἐνύπνιον καλοῦνται σώματα καὶ πράγματα· σώματα δὲ ὅτι θεωρῶνται, πράγματα δὲ ὅτι κρατῶνται. ὁ ἥλιος ἀνάπλαστος ἔνι καὶ ἀνθρωπόσαρκος καὶ ἀνθρωπομίμητος καὶ ὁδηγοῦσιν αὐτὸν τὴν ἡμέραν καὶ δεκαπέντε χιλιάδες ἄγγελοι. μερίζεται δὲ ὁ ἥλιος εἰς τρεῖς· σάρκας εἰς μίμησιν τῆς σαρκώσεως τοῦ Χριστοῦ, φῶς καὶ εἰς μίμησιν τῆς σαρκὸς (sic) καὶ εἰς μίμησιν τοῦ πατρὸς, εἰς ἀκτῖνας τοῦ υἱοῦ καὶ εἰς πῦρ τοῦ ἁγίου πνεύματος. τὸ δὲ πῦρ ἄγγελοι τῷ δίδωσιν ὡς οἱ λαμπτῆρες τῶν ἀκτίνων, στέμμα θεικὸν καὶ χιτῶνά εἰσιν. Ὅταν βασιλεύῃ ὁ ἥλιος ἐκδύουσιν αὐ-

2-я редакція.

Азимитъ рече. рци ми философе ѿ слнчномъ теченїи, како исходитъ на востоцѣ или како исходитъ на западѣ. и паки обрѣтаетсѧ на въстоцѣ; философъ рече. слыши азимите о слнчномъ теченїи. како рече пррк. слнце во ѡбласть днїю. и паки лꙋнꙋ и звѣзды во ѡбласть нощи. тако же и ѡблаци и вѣтри. всѧ соуть работнаа чловкомъ. и времена и похотѣнїѧ чловческаѧ і сѣнь пресѣннаѧ наричетсѧ. тѣлеснаѧ вещь. ꙗко не содержитсѧ. слнце чловкомъ созданно е. и чловкоу подобно и чловкъ е. и венецъ слнчныи носитъ на главѣ· и преходитъ нбо чрезъ днь. и водѧтъ его аггли днїю .еі. тысѧщь. и раздѣлѧютъ на трое плоть в подобїе ха моего. и свѣтило в подобїе ѿцоу и лоуча сиѧетъ въ подобїе стаго дха. и огнь подае емꙋ бжтво. аггл[2]) сиѧнїе слнцоу лоуча вѣнецъ бжтвенныи и риза. да егда преидетъ слнце всю землю и заидетъ. тогда тмѣ аггл соблачитъ

[1]) Варіантъ: дати сїанїе всемꙋ мирꙋ *(II)*.

[2]) Вар. сто анггл (текстъ кн. Вяземскаго).

http://rcin.org.pl

τὸν οἱ ἄγγελοι καὶ παραδίδουσι τὰς θείας στολὰς αὐτοῦ τὸν ζωοδότην μου Χριστὸν, κἀκεῖνος οὖν ἔρχεται παρὰ τῆς θαλάσσης ὅπου σχίζεται ἡ θάλασσα ἀπὸ δυσμῶν ἕως ἀνατολῶν καὶ ἀπελαύνει τοῦτον ἡ θάλασσα μετὰ τῶν κυμάτων αὐτῆς καὶ ἐξημερόνεται ἐν τῇ ἀνατολῇ. γυρίζει δὲ ὁ οὐρανὸς τὴν ἡμέραν φορὰς τρεῖς, ὁμοίως δὲ καὶ τὴν νύκτα, τροχοειδῶς ὥσπερ μύλος.

Καὶ ὁ λατῖνος εἶπεν· καὶ πῶς οὐδὲν γυρίζει ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη μετὰ τοῦ οὐρανοῦ; ὁ παναγιώτης εἶπεν· ἄκουσον καὶ περὶ τούτου, ταῦτα θεώρησον· ὅσα κρέμονται εἰς τὸν οὐρανὸν ὑπὸ νεφελῶν εἰσιν ὥσπερ κανδήλια ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἀπέχουσιν αὐτὰ ἀπὸ τὸν οὐρανὸν τριακοσίας πιθαμὰς θεϊκάς.

῾Ο ἀζυμίτης εἶπεν· καὶ ὁ ἥλιος πῶς ἀνατέλλει; ὁ παναγιώτης εἶπεν· ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος δίδει τὸ στέμμα τῶν ἀγγέλων, καὶ ἐνδύουσι τὸν ἥλιον καὶ ἀνατέλλει καὶ εὐθὺς δύο ὄρνεα καλούμενα γρύφι, τὸ ἓν καλεῖται φοίνιξ καὶ τὸ ἕτερον χαλέδρις ὡς ἀπὸ πηχῶν ἐννέα καὶ βρέχουσι τὸν ἥλιον ἵνα μὴ καύσῃ τὸν κόσμον· καὶ ἀπὸ τοῦ πυρὸς καίονται αἱ πτέρυγες τῶν ὀρνέων καὶ ἀπομένουσι μόνον τὰ κρέη. καὶ πάλιν ὑπάγουσιν εἰς τὸν ὠκεανὸν καὶ λούονται και πάλιν πτεροῦνται, καὶ ἀπ᾽ αὐτῶν τῶν ὀρνέων ἐπαίρνουσιν μίμησιν οἱ ἀλέκτορες καὶ ὀνομάζονται καὶ αὐτὰ πρὸς τὴν φύσιν. ἔχουσι δὲ καὶ αἷμα εἰς τὴν ἀμασχαλὴν καὶ τρώγει τους καὶ κνήθονται. γαργαλιζομένων δὲ αὐτῶν ἀπὸ τοῦ αἵματος ἐξυπνοῦσιν καὶ προγνώθη τους κτύπος τῶν ὀρνέων χάριτι τοῦ Χριστοῦ καὶ σημαίνουσι τὴν ἀνάστασιν τοῦ Χριστοῦ.

῾Ο ἀζυμίτης λέγει· καὶ τί λέγουσιν; ὁ παναγιώτης λέγει· ὁ εἷς λέγει. πορεύου, ὁ ἕτερος· φωτοδότα, ὁ τρίτος· δὸς τὸ φῶς, ὁ τέταρτος· τὸν κόσμον,

слнце и понесоу одеждоу и вѣнецъ на пртолъ гднь. и предаютъ бжтвеноую одеждоу влце моемꙋ хꙋ. і остаютъ с слнцемъ .г. аггли. и оно походитъ въ море ѿ запада и погонѧетъ и волнами море. даже и до востока. и освитаетъ на востоцѣ. и обращаетсѧ нбо трикраты нощїю и г краты днемъ видѣнїемъ колеси ꙗко рꙋчнаѧ жернова. азимитъ рече. да како нбо вертитсѧ слнце и лоуна и звѣзды за нимъ; философъ рече. понеже не соуть ѡснована да како имоу вертѣтисѧ. таковаѧ на ѡблацѣхъ висѧтъ ꙗко же кандила .то. пѧдеи бжнихъ ѿстоѧтъ ѿ нбси и висѧтъ на аерѣ.

азимитъ рече. да како слнце истечетъ да сиаетъ; панагиодъ рече. вдаетъ хс стымъ аггломъ и облачатъ слнце. и абие гриисоси ѡгненни птице нбныи. нарицаемїи финизи и халендри предлетають предъ слнцемъ. и помочаютъ крилѣ свои по .ч. краты во акианстѣи водѣ и кропѧтъ крылома и погашаютъ слнце да не потопитъ лоучами весь миръ. и сгораютъ птицамъ перїа ѿ огнѧ слнчнаго и бываютъ голи ꙗко оскоблени. и паки егда заидетъ слнце. тогда сѧ коупаютъ тыи птица во акїанѣ великои рѣцѣ и ѡбновлѧютсѧ. и паки пернатѣютъ крила ихъ. того ради и петелъ проповѣдникъ именоуетсѧ. имать подъ своима крилами белегъ перце онѣхъ птицъ. да егда поидетъ слнце ѿ запада к востокꙋ. тогда посвербитъ петела о нозѣ перо. да егда двигнꙋтъ аггли ѡдеждоу ѿ пртла. тогда сѧ чешетъ петелъ. и ѿткрывъ главоу пробоужаетсѧ. и находѧтъ онемъ птицамъ сражденїѧ. и плещетъ петелъ крилѣ свои и проповѣдоуетъ мирови воскрнїе. азимитъ рече. что глетъ первое петелъ; панагиодъ рече. глетъ г-жды поиди свѣтодавче. в дроугое глетъ хс живъ есть и всѧ свершаетъ ꙗкоже

http://rcin.org.pl

καὶ ἀναπλήρουσιν οἱ τέσσαροι ἤγουν ὁ Χριστός. (А. В. Васильевъ, ук. соч., стр. 184—185)[1]).

и хощетъ. и тако петелъ не спитъ до свѣта (А. Н. Поповъ, ук. соч., стр. 271—272).

Приведенныя сопоставленія показываютъ, что, несмотря на различія, представленіе о движеніи солнца въ Кн. Еноха и „Преніи" въ общемъ довольно сходны: и здѣсь, и тамъ находимъ разсказъ о снятіи и возложеніи вѣнца на солнце; здѣсь и тамъ говорится о вожденіи солнца ангелами (даже цифра ангеловъ въ одномъ случаѣ совпадаетъ—15 тысячъ); здѣсь и тамъ въ движеніи солнца принимаютъ участіе финиксъ и халкедрій (хотя роли ихъ различныя); въ этомъ отношеніи вторая редакція „Пренія"[2]) даетъ даже болѣе близкія чтенія, нежели первая; греческіе тексты (особенно Васильева)[3]) показываютъ, что эти точки соприкосновенія не могутъ

---

[1]) Ὁ ἀζυμίτης· ὑπὲρ τοῦ ἡλίου τὸν δρόμον, πῶς ἀνατέλλει ἀπὸ τὴν ἀνατολὴν ἕως δύσιν καὶ πάλιν εὑρίσκεται ἐν τῇ ἀνατολῇ; ὁ παναγιώτης λέγει· ἄκουσον περὶ τοῦ ἡλίου τὸν δρόμον· ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη καὶ τὰ ἄστρα καὶ τὰ νέφη καὶ οἱ ἄνεμοι καὶ ἡ πρόσκαιρος ἐνθύμησις τῶν ἀνθρώπων καὶ ἔχουν τὰ ἐνύπνια καλοῦνται σώματα καὶ πράγμα...... (здѣсь, видимо, пропускъ) μέν, ὅτι κρατοῦν τὸν ἥλιον, ἀνθρωπόμορφός ἐστιν καὶ αὐγόσαρκος (sic) καὶ ὁδηγοῦν αὐτὸν τὴν ἡμέραν ιέ μυριάδες ἄγγελοι καὶ τὰς νύκτας χιλιάδες ί. μερίζεται δὲ ὁ ἥλιος εἰς γ΄. σάρκας· εἰς σάρκας κατὰ μίμησιν τῆς τοῦ Χριστοῦ σαρκώσεως, εἰς φῶς κατὰ μίμησιν τοῦ παναγίου πνεύματος καὶ εἰς πῦρ κατὰ μίμησιν τῆς θεότητος. ὅταν οὖν βασιλεύῃ ὁ ἥλιος ἐκδύουσιν αὐτὸν τὰς θείας στολὰς κἀκεῖνος εἰσέρχεται εἰς τὴν θάλασσαν καὶ σχίζεται ἡ θάλασσα ἀπὸ δυσμὰς εἰς ἀνατολὰς καὶ ἀπελαύνει ταῦτα ἡ θάλασσα μετὰ τῶν κυμάτων αὐτῆς καὶ ἐξημερώνεται ἐν τῇ ἀνατολῇ. γυρίζει δὲ τρεῖς βολὰς τὴν ἡμέραν καὶ τρεῖς τὴν νύκτα ὥσπερ μύλος. Ὁ ἀζυμίτης· καὶ πῶς γυρίζει ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη καὶ τὰ ἄστρα μετὰ τοῦ οὐρανοῦ; ὁ παναγιώτης· ἐπειδὴ οἱ ἀστέρες ὥσπερ κανδῆλαι κρέμονται ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ γυρίζουσι μετὰ τοῦ οὐρανοῦ, οἱ δὲ πλανῆται ἀντίρροπα τούτων τρέχουσι, τὸ δὲ πρωὶ δίδει ὁ Χριστὸς τὸ στερέωμα (στέμμα?) τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐνδύουσι τὸν ἥλιον καὶ ἀνατέλλει. καὶ εὐθὺς δύο ἄγγελοι οὐράνιοι βρέχουσι τὰς πτέρυγας αὐτῶν εἰς τὸν ὠκεανὸν ποταμόν. καὶ κατασβένουσι τὸν ἥλιον εἰς πᾶν ἵνα μὴ κατακαύσῃ τὸν κόσμον καὶ καίηται, αἱ πτέρυγες τῶν ὀρνέων γίνονται κρέας καὶ πάλιν εἰς τὸν ὠκεανὸν ποταμὸν καὶ πτερώνονται· διὰ τοῦτο καὶ ὁ πετεινὸς καὶ αὐτὸς προφήτης ἐπὶ τῶν ὀρνέων ὀνομάζεται, ἔχει αἷμα εἰς τὴν ἀμασχάλην αὐτοῦ θερμὸν πάνυ καὶ τότε κρούγει τον καὶ πνίγεται καὶ ἐξυσπαζόμενον καὶ ἐξυπνῶν κρούει τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ αἵματος καὶ ἔξυπνα καὶ προγνώθει τοὺς κτύπους τῶν ὀρνέων ἐκείνων τῶν πτερύγων. καὶ βοῶσι σημαίνοντες τὴν ἀνάμνησιν τοῦ Χριστοῦ. Ὁ ἀζυμίτης· καὶ τί λέγει ἡ φωνὴ τοῦ πετεινοῦ; ὁ παναγιώτης· ὁ εἷς λέγει. πορεύου, ὁ ἕτερος· φωτοδότα, ὁ τρίτος, δὸς τὸ φῶς, ὁ τέταρτος·..... (пропускъ; см. Васильева) ὁ Χριστός (Н. Θ. Красносельцевъ, ук. соч., стр. 25—26).

[2]) Самый вопросъ о распредѣленіи славянскихъ текстовъ на редакціи, предлагаемыя А. Н. Поповымъ, остается еще не рѣшеннымъ; см. А. С. Павловъ, у. с., стр. 268; кн. П. Вяземскій, ук. соч., стр. 40.

[3]) Четвертый изъ изданныхъ текстовъ греческихъ „Пренія" (случайно мною опущенный выше)—XVI в. Кутлумушскій, изданъ тѣмъ же Н. Θ. Красно-

http://rcin.org.pl

считаться вліяніемъ славянскаго текста Кн. Еноха на славянскіе же тексты „Пренія“, а должны быть относимы еще на счетъ греческаго оригинала славянскаго перевода (или переводовъ) „Пренія“. Если имѣть въ виду текстуальную близость въ отдѣльныхъ выраженіяхъ[1]) греческихъ (resp.— славянскихъ) текстовъ „Пренія“ и славянскаго (resp. греческаго) „Еноха“, а съ другой стороны—общій характеръ „Пренія“[2]), возможно предположить (конечно, не болѣе), что въ XIII в. (когда создалось „Преніе“) въ Византіи или цѣликомъ или въ извлеченіяхъ былъ еще извѣстенъ и греческій текстъ „Еноха“].

4. Книга Юбилеевъ и Книга Еноха[3]).

[„Книга Юбилеевъ“, иначе „Малое Бытіе“ (Ἰωβηλαῖα, Λεπτογένεσις— у св. Епифанія Кипрскаго), представляетъ аггадическій комментарій на книгу Бытія и отчасти Исходъ: на Синаѣ Богъ открываетъ Моисею все, что было прежде, и что будетъ послѣ, при чемъ приказываетъ ангелу написать исторію міра отъ его созданія; поэтому, весь разсказъ въ „Книгѣ“ и излагается отъ лица ангела; въ основу разсказа положено хронологическое изложеніе событій по періодамъ—юбилеямъ (по 49 лѣтъ каждый), откуда и названіе всего сочиненія. На пространствѣ отъ сотворенія міра и до вступленія евреевъ въ Ханаанъ, разумѣется, встрѣчается рядъ темъ, общихъ не только съ кн. Бытія, но и съ другими, не каноническими, писаніями, а въ числѣ ихъ и съ „Книгой Еноха“; и дѣйствительно, зависимость „Книги Юбилеевъ“ отъ „Книги Еноха“ не подлежитъ сомнѣнію: подъ ея вліяніемъ излагается ученіе объ ангелахъ и злыхъ духахъ, о снисхожденіи ангеловъ на землю

сельцевымъ въ „Addenda къ Anecdota Byzantina А. В. Васильева“ (Одесса 1898), стр. 76-83; но онъ сильно сокращенъ и скорѣе представляетъ передѣлку, нежели подлинный текстъ памятника.

[1]) Въ параллели они отмѣчены разбивкой.

[2]) Не отрицая народнаго характера „Пренія“, кн. Вяземскій полагаетъ, что авторомъ былъ не просто грамотный человѣкъ, а человѣкъ, начитанный въ св. писаніи и древней литературѣ—вообще человѣкъ со школьнымъ образованіемъ (о. с. р. 43; Красносельцевъ, ук. соч., стр. 5—6).

[3]) Сохранились въ бумагахъ лишь выписки изъ еѳіопскаго (въ русскомъ переводѣ) текста „Книги Юбилеевъ“, по изд. свящ. *А. Смирнова* (Казань, 1895 г.), и указанія на параллельныя мѣста изъ еѳіопской „Книги Еноха“; ссылки взяты изъ того же изданія А. Смирнова. Отношенія же между этими апокрифами, а также между *славянскимъ* „Енохомъ“ и еѳіопской Книгой Юбилеевъ авторомъ не указаны; дѣйствительно, какъ видно изъ сказаннаго мною ниже, прямыхъ отношеній, тѣмъ болѣе зависимости (хотя бы предполагаемой) „Книги Юбилеевъ“ отъ *славянскаго* „Еноха“ установлено быть не можетъ. Тѣмъ не менѣе выясненіе отношеній между этими памятниками предвидѣлось авторомъ, какъ видно изъ плана его работы: оно должно было опредѣлить мѣсто Книги Еноха—славянской—въ ряду другихъ памятниковъ ранней христіанской литературы и вообще восточныхъ. Этимъ представленіемъ о планѣ работы М. И. С. оправдывается помѣщаемая ниже замѣтка объ отношеніи „Книги Юбилеевъ“ и Книги Еноха, какъ еѳіонской, такъ и славянской.—*Ред.*

http://rcin.org.pl

при Іаредѣ, о дѣятельности Еноха, о его писаніяхъ, о падшихъ „стражахъ“ („Григоры“?) и т. д.[1]). Дошедшій до насъ эѳіопскій текстъ „Книги Юбилеевъ“ восходитъ черезъ греческій переводъ къ тексту еврейскому[2]). Самый же еврейскій текстъ по времени возникновенія изслѣдователи относятъ, приблизительно, къ 70 году до Р. Х.[3]). Въ виду же того, что „Книга Еноха“—„славянская“—относится лишь къ половинѣ І-в. по Р. Х. (или, точнѣе, около 20-го года)[4]), ясно, что „славянскій Енохъ“ источникомъ для „Книги Юбилеевъ“ служить не могъ; а такимъ источникомъ для нея былъ „эѳіопскій Енохъ“, происхожденіе котораго относятъ то къ 130-му, то къ 160-му году (приблизительно) до Р. Х.[5]). Стало быть, „славянскій Енохъ“ можетъ имѣть отношеніе къ „Малому Бытію“ только черезъ прототипъ „Еноха эѳіопскаго“].

5. Сказанія объ арх. Михаилѣ и Гавріилѣ и Книга Еноха[6]).

[Кромѣ отрывковъ изъ Книги Еноха, сохраненныхъ хроникой Георгія Синкелла[7]), отрывковъ, найденныхъ Буріаномъ въ Акмимѣ[8]) и кромѣ тѣхъ отзвуковъ этого апокрифа, о которыхъ шла рѣчь выше, слѣды Книги Еноха (вѣроятно, „славянскаго“) въ византійской письменности могутъ быть указаны въ Сказаніяхъ объ арх. Михаилѣ и Гавріилѣ, сохраненныхъ также и славяно-русской письменностью. Къ числу ихъ надо отнести упомянутыя выше (стр. 104) проложную статейку о Гавріилѣ (на 26 марта)[9]) и Слово Пандолея о чюдесахъ Михаила архистратига (см. выше, стр. 122)[10]); къ послѣднему, повидимому, примыкаетъ также приложная статейка „Сказаніе чюдесе великаго Божія архистратига Михаила сведена въ кратцѣ“[11]). Что касается первой изъ указанныхъ статей (о Гавріилѣ), то кромѣ изданнаго

---

[1]) См. *А. Смирновъ*, Книга Юбилеевъ (Казань 1895), стр. 21, 36 и, въ самомъ текстѣ, стр. 55, 56, 67, 68 и т. д.; ср. *И. Я. Порфирьевъ*, Изслѣд. (Казань 1872), стр. 237.

[2]) Смирновъ, у. с., стр. 33, 34.

[3]) *Г. Голльманнъ*, у. с., стр. 78; другіе ограничиваются менѣе точнымъ опредѣленіемъ, считая ее возникшей между 160 г. до Р. Х. и 70 по Р. Х., придвигая, впрочемъ, дату ко времени рождества Христова (Смирновъ, стр. 36).

[4]) *М. И. Соколовъ*. Фениксъ въ апокрифахъ объ Енохѣ и Варухѣ, стр. 3; Голльманнъ, у. с., стр, 79.

[5]) Ср. *А. Смирновъ*. Книга Еноха (Казань 1888), стр. 132—166; *Голльманнъ*, у. с., стр. 78.

[6]) Въ бумагахъ М. И. Соколова сохранились лишь цитаты изъ текстовъ, упомянаемыхъ ниже.—*Ред.*

[7]) О нихъ см. Dillmann, Das Buch Henoch, S. 82—83; перепечатка у *А. Смирнова*. Книга Еноха (Казань, 1888), стр. 480 и сл.

[8]) См. Mémoires publ. par les membres de la Mission Archéol. française au Caire, t. IX, fasc. 1 (1892), p. 93—136.

[9]) Соотвѣтствующій отрывокъ изъ этого слова (по рук. XIV в.) приведенъ тамъ же.

[10]) Соотвѣтствующій отрывокъ приведенъ на указ. странипѣ.

[11]) Приведена выше (122 стр.).

http://rcin.org.pl

текста (изъ Чудовскаго сборника—въ Библ. мат. А. Попова, XX, стр. 150—151), она встрѣчена въ Макарьевской Минеѣ, въ числѣ проложныхъ статей[1]); но въ прологахъ древней редакціи, равно какъ и въ греческихъ синаксаряхъ, этой статьи нѣтъ[2]). Т. о. вопросъ о греческомъ происхожденіи этой статьи остается открытымъ; но связь этой статьи съ Книгой Еноха несомнѣнна, какъ это видно изъ указаннаго выше сопоставленія (стр. 104); связь эта, какъ мы видимъ изъ различій съ соотвѣтствующимъ мѣстомъ „славянскаго" Еноха (см. гл. X и XXIII), не непосредственная, скорѣе всего черезъ переработку: по „славянскому Еноху" чудесный младенецъ (Мелхиседекъ)—сынъ Нира, аНиръ, мужъ Софонимы,—сынъ Ламеха, внукъ Маѳусала[3]); по отрывку же въ словѣ объ арх. Гавріилѣ—этотъ младенецъ (по имени не названъ) сынъ Маѳусала и жены его Софонимы.

Вторая статья—„Слово Пандолеа дьякона"—извѣстна на греческомъ[4]). Отрывокъ, который можетъ быть сопоставленъ съ Книгой Еноха (онъ приведенъ выше, стр. 122) на столько общаго характера, что рѣшеніе вопроса о непосредственномъ или посредственномъ пользованіи Книгой Еноха едва-ли возможно: въ отличіе отъ Книги Бытія, взятіе Еноха на небо приписано ангелу (или ангеламъ) въ Книгѣ Еноха (XVIII, 2); въ словѣ Пандолеа—арх. Михаилу. Нѣкоторый вопросъ возбуждаетъ послѣдняя изъ упомянутыхъ статеекъ—проложная („сведено въ кратцѣ"): въ ней, при весьма возможной ея зависимости отъ слова Пандолея (см. выше, стр. 122), есть намекъ на то, что ея ближайшій источникъ нѣсколько отклонялся отъ того Слова Пандолея, которое намъ извѣстно по Макарьевской Минеѣ и греч. тексту XII в.: въ ней упомянуто, что арх. Михаилъ „и Ноеви повѣдаше написати законъ о жертвахъ", чего мы не находимъ въ Словѣ Пандолея, не находимъ также и въ „славянскомъ Енохѣ".]

6. Книга живота въ Коранѣ и Книга Еноха.

Въ Коранѣ (переводъ Г. С. Саблукова, Казань 1873) находимъ такія двѣ цитаты: „Истинно, книга нечестивыхъ въ Сиджинѣ. О если бы ты зналъ, что такое Сиджинъ? Это ясно написанная книга" (83, 7—9; Саблуковъ, стр. 515); и: „Истинно, книга благочестивыхъ въ *Гиллiюнъ.* О если бы ты зналъ, что такое *Гиллiюнъ?* Это ясно написанная книга. При ней присутствуютъ Приближенные. Дѣйствительно, благочестивые будутъ среди утѣхъ" (тамъ же, 83, 18—22).

Этотъ переводъ приведенъ протоіереемъ Е. Маловымъ въ статьѣ „О таинственной книгѣ Гилліюнъ" (Прав. Собѣс. 1893, августъ, стр. 310).

---

[1]) См. *Іосифа*, Оглавленіе великихъ четіихъ Миней, отд. 2-е, столб. 44.

[2]) Нѣтъ въ Минологіи Василія, а также въ Константинопольскомъ (изд. Delehaye): въ нихъ, какъ и въ славянскихъ текстахъ, отмѣчена лишь память—соборъ арх. Гавріила.

[3]) По „еѳіопскому" Еноху (гл. 105) Маѳусала—отецъ чудеснаго младенца (см. Gfrörer, Prophetae veteres pseudepigr., p. 263—264).

[4]) Текстъ не изданъ, но по Синод. рук. XII в. использованъ при изд. этого слова въ Археогр. Коммиссіи (Минея Макарія, ноябрь, 8-е ч., столб. 243).

http://rcin.org.pl

Но другіе переводятъ это мѣсто иначе: тотъ же Г. С. Саблуковъ въ I приложеніи къ переводу Корана (стр. 62, 95, Казань, 1879) укрываетъ, что *Гиллюнъ или Иллюнъ* переводятъ: „горнія обители, горницы“, „книга на небѣ, въ которой записаны дѣла или судьба благочестивыхъ“.

Многіе магометанскіе толкователи Корана подъ „Гиллюнъ“ разумѣютъ, именно, небо или высшія небесныя обители.

Въ параллель къ этому толкованію приводятъ изъ Корана, 19, 57—58: „Въ этомъ Писаніи вспомяни объ Идрисѣ. Истинно онъ былъ праведникъ, пророкъ. Мы вознесли его на высокое мѣсто“ (=въ „гилійянъ“).

Въ мусульманскихъ лексиконахъ *Гилліюнъ* объясняются такъ. Въ одномъ „Лексиконѣ османскаго языка“ (Маловъ, 314) читается: „*Гиллюнъ* значитъ высокій и возвышенный. Слово Гиллюнъ есть названіе одного сада райскаго“. Въ лексиконѣ „Ахтари Кябиръ“: „*Гиллюнъ* есть названіе одного мѣста надъ небесами. А нѣкоторые говорятъ, что *Гиллюнъ* есть скрижаль изъ желтозеленаго камня (изумруда), привѣшенная подъ престоломъ Божіимъ („аршъ“) (ib. 315).

Въ лексиконѣ „Окіянусъ“ приводится нѣсколько толкованій, между прочимъ, что *Гиллюнъ* есть „названіе одного мѣста на седьмомъ небѣ, и что туда возносятся души вѣрующихъ“, что, по сочиненію „Басаира“, „*Гиллюнъ* есть названіе самыхъ лучшихъ мѣстъ райскихъ, подобно тому какъ *Сиджинъ* есть мѣсто самое дурное ада (огня адскаго)“, что „по объясненію ибнъ-Асира, Гилліонъ есть названіе 7-го неба, или книгъ ангеловъ хранителей, такъ какъ дѣла благочестивыхъ туда возносятся. Или же оно означаетъ самыя высокія мѣста и благороднѣйшія степени въ будущей жизни, степени, которыя всего ближе къ чертогамъ блаженства“. (ib. 316—317).

Проф. Е. Маловъ приводитъ также нѣсколько переводовъ разныхъ толкователей указаннаго мѣста Корана европейскихъ ученыхъ; такъ, Давидъ Нерретеръ „Гилліонъ“ переводитъ: „написанная книга; свидѣтели ея очень близки“ (ангелы, которые ближе всего къ Богу); въ переводѣ Корана А. Колмакова на рус. яз. съ англ. перевода Сейля (Спб. 1792): „Иллиунъ есть книга удобовразумительно писанная; приближающіеся къ Богу суть свидѣтели тому“; Гюнтеръ-Валь переводитъ: „Это есть точная реестръ-книга. Свидѣтели ея, при ней присутствующіе (и охраняющіе ее)—близки къ Богу“. Въ примѣчаніи этотъ ученый поясняетъ, что *Иллюнъ* значитъ также: книга съ записью дѣяній благочестивыхъ людей и вмѣстѣ мѣстопребываніе душъ праведниковъ до Суда на седьмомъ небѣ подъ престоломъ Божіимъ (ibid, 319—321).

Въ мусульманскомъ толкованіи Корана, называющемся *Гайнави*, такъ объясняются слова *Сиджинъ* и *Гиллюнъ*: „*Истинно книга нечестивыхъ.* Безъ сомнѣнія книга дѣяній нечестивыхъ, т. е. людей невѣрующихъ, конечно, находится въ преисподней, подъ седьмымъ этажомъ земли. Тамъ же находится и мѣстожительство діавола и воинства его. Имамъ, прозванный Мухъи—ссуннати, сказалъ, что *Сиджинъ* есть яма въ геннѣ, устье ея открыто.... *Это ясно написанная книга*: книга, совершенно закрытая

http://rcin.org.pl

(иначе запечатанная). Она есть книга дѣяній или закрѣпленная. Эта книга никогда не потеряется.... *Истинно книга благочестивыхъ*, т. е. дѣйствительно, запись дѣяній людей благочестивыхъ и добрыхъ, въ *Гилліюнѣ*, конечно, находится въ Гилліюнѣ. А *Гилліюнъ* есть, говорятъ, названіе мѣста, находящагося на седьмомъ этажѣ неба, т. е. что это есть подъ престоломъ (Божіимъ) доска изъ зеленаго золота. Ибнъ Аббасъ.... сказалъ, что *Гилліюнъ* есть скрижаль изъ изумруда.... Захакъ говорилъ, что *Гилліюнъ* есть лотусъ крайняго предѣла", (т. е. дерево на 7-мъ небѣ, за которое не переступаютъ ни ангелы, ни пророки).... Присутствуютъ при ней приближенные, т. е. свидѣтели этой книги приближенные (къ Богу) ангелы, т. е. сейчасъ приносятъ эту запись къ Богу всевышнему близкіе ангелы" (Маловъ, у. с., стр. 322—324).

Вотъ еще одно сводное толкованіе изъ „Мавакиба" (одного изъ толкованій на Коранъ):

„*Гилліинъ*: сказано, что онъ на 7-мъ небѣ подъ престоломъ, или же на правой сторонѣ престола Божія, или же онъ есть на крайнемъ лотусѣ; онъ есть запись дѣлъ благочестивыхъ людей; находящіеся въ Гилліюнѣ приближенные ангелы, охраняя ее, въ день воскресенія представятъ ее. Благочестивые, въ райскомъ блаженствѣ, на престолахъ сидя, смотрятъ на мученія, которыя назначены невѣрующимъ" (ibid. 330).

Изъ приведеннаго мѣста Корана и толкованій къ нему очевидно, что у мусульманъ издавна существуетъ прадставленіе о книгахъ чудесъ, хранящихся подъ наблюденіемъ особыхъ ангеловъ на 7-мъ небѣ у престола Божія; тамъ же находятся и души благочестивыхъ людей до страшнаго суда. Это то мѣсто, куда возведенъ былъ Идрисъ—Енохъ. Все это очень близко подходитъ къ тому, что говорится объ этомъ предметѣ въ „славянской" Книгѣ Еноха (гл. XIII). Нельзя не допустить, что она была извѣстна составителю Корана и его толкователямъ—въ подлинникѣ или переработкѣ.

7. Liber Ioannis и Книга Еноха [1]).

Сохраненная славянскими рукописями редакція Книги Еноха несомнѣнно извѣстна была автору богомильскаго сочиненія, дошедшаго до насъ въ латинскомъ переводѣ и носящаго имя св. Іоанна Богослова. Это обстоятельство имѣетъ не маловажное значеніе для хронологическихъ соображеній. Это сочиненіе извѣстно въ двухъ рукописяхъ. На одной изъ нихъ, найденной въ дѣлахъ Каркассонскаго Инквизиціоннаго архива, находится надпись: Hoc est secretum haereticorum de Concorezio, portatum de Bulgaria a Nazario, suo episcopo, plenum erroribus [2]). О епископѣ Конкорец-

---

[1]) [Подобрано изъ отдѣльныхъ набросковъ.]—*Ред.*

[2]) Вперые сочиненіе издано по этой рукописи у *I. Benoist*, Hist. des Albigeois I, 285, потомъ въ „Fortges Sammlung von theolog. Sachen" 1734, S. 703, и наконецъ у Thilo, Codex apocryphus Novi Testamenti. I, 884. По другой рукописи (Codex Vindobon. membr. 1137. fol. 158. saec. XIV), представляющей не мало довольно важныхъ варіантовъ и содержащей весьма любопытныя замѣтки

http://rcin.org.pl

кихъ катаровъ Назарія упоминаетъ Райнерій Сакони въ своемъ сочиненіи Contra Valdenses haereticos Liber, писанномъ въ 1230 году, какъ о еретикѣ, повторявшемъ между прочимъ ученіе о Богоматери, какъ ангелѣ, усвоенное имъ лѣтъ за 60 передъ тѣмъ отъ одного епископа болгарской (богомильской) церкви[1]). Значитъ. Назарій былъ въ Болгаріи около 1170 г. и тогда получилъ тамъ Книгу св. Іоанна, въ которой дѣйствительно находится и отмѣченное Райнеріемъ заблужденіе[2]).

Не извѣстно, съ какого языка переведена была перенесенная изъ Болгаріи епископомъ Назаріемъ разсматриваемая книга, съ греческаго, или славянскаго. Въ виду того, что Назарій принесъ её изъ Болгаріи, гдѣ имѣлъ сношенія съ епископомъ болгарской еретической церкви, можно съ большимъ вѣроятіемъ допустить переводъ съ языка славянскаго. Доселѣ однако не найдено ни славянскаго, ни греческаго[3]) оригинала латинской Книги св. Іоанна. Извѣстный на греческомъ и на славянскомъ языкѣ по многимъ рукописямъ апокрифическій апокалипсисъ Іоанна Богослова („Вопросы Іоанна Богослова на горѣ Ѳаворской“) былъ только однимъ изъ источ-

---

къ тексту на поляхъ, сочиненіе это издано *Döllinger*'омъ въ его Beiträge zur Sectengeschichte des Mittelalters, II. Theil. Documente vornehmlich zur Geschichte der Valdesier und Katharer. München. 1890, S. 85—92. [По этимъ двумъ текстамъ Liber Ioannis перепечатанъ въ настоящемъ изданіи (стр. 163 и сл.)].

У *Thilo* сочиненіе озаглавливается: „Liber. s. Ioannis“ или: „Interrogationes s. Ioannis et responsiones Christi domini“, а у *Döllinger'a*—„Ioannis et Apostoli et Evangelistae Interrogatio in coena sancta (во 2-мъ заглавіи: secreta) regni (во 2-мъ заглавіи: regis) coelorum de ordinatione mundi (въ 2-мъ добавлено: istius) et de Principe et de Adam.

[1]) *Reinerii* Ordinis Praedicatorum, Contra Valdenses haereticos Liber, ed. *Gretseri* въ Bibliotheca Maxima Patrum, t. 25, p. 271: Quidam vero episcopus eorum (haereticorum ecclesiae Concorezensis) et antiquissimus Nasarius coram me Reinerio et multis aliis dixit pluries, quod Beata Uirgo fuerit angelus, et quod Christus non assumpsit humanam naturam, sed angelicam, sive corpus coeleste, et dixit, quod habuerit hunc errorem ab episcopo et filio Maiore Ecclesiae Bulgariae jam vere elapsis annis LX.

[2]) Въ Liber s. Iohannis Христосъ говоритъ: Cum cogitaret (*D:* cogitavit) Pater meus mittere me in mundum (+istum), misit angelum suum ante me (+per spiritum sanctum, ut reciperet qui vocabatur) nomine *(D—нѣтъ)* Maria (+mater mea), ut acciperet me *(D—этихъ словъ нѣтъ)*. Et ego autem descendens intravi per auditum et exivi per auditum. Текстъ приведенъ по изданію Thilo, варіанты по вышеуказанному изд. *Döllinger*'a p. 90 [въ нашемъ изд. см. стр. 171].

[3]) *Smidt* въ своей книгѣ: Histoire et doctrine de la secte des Cathares ou Albigeois, Paris, 1849, II, p. 275, утверждаетъ, что одна греческая рукопись XVI в. въ библіотекѣ св. Марка въ Венеціи содержитъ тоже самое сочиненіе. Но это сомнительно: Тишендорфъ ничего не упоминаетъ объ этомъ въ своемъ изданіи Apocalypses apocryphae, хотя для изданія вышеуказаннаго апокрифическаго апокалипсиса Іоанна онъ употребилъ три венеціанскія рукописи (не древнѣе XV в.): *A*: Class. XI Cod. XX, *C*: Class. II Cod. XLII и *E*: Class. II Cod. XC.

http://rcin.org.pl

никовъ Книги св. Іоанна, гораздо древнѣе послѣдней по своему происхожденію и не содержитъ никакихъ элементовъ дуалистическаго ученія, содержащагося въ этой книгѣ.

Какъ бы то ни было, только несомнѣнно, что авторъ богомильской Книги Св. Іоанна знакомъ былъ съ содержаніемъ Книги Еноха въ той редакціи, какая дошла до насъ въ славянскихъ рукописяхъ. Въ пользу этого говоритъ слѣдующее мѣсто изъ Книги Іоанна:

„Я вопросилъ Господа: „Доколѣ будетъ царствовать сатана въ этомъ мірѣ надъ естествомъ человѣческимъ?“ Господь сказалъ мнѣ: „Отецъ мой попустилъ ему царствовать семь дней, т. е. семь вѣковъ“. И я, Іоаннъ, снова вопросилъ: „Что будетъ въ это время?“ (по D: „Каковъ будетъ этотъ вѣкъ?“). И Онъ сказалъ мнѣ: „Съ тѣхъ поръ, какъ діаволъ отпалъ отъ славы Отца и восхотѣлъ своей славы и возсѣлъ выше облакъ, онъ поставилъ слугъ своихъ—ангеловъ—огнь палящъ—и посылалъ къ людямъ, начиная отъ Адама до *Еноха, слуги своего; онъ вознесъ его на твердь и показалъ ему божество свое и повелѣлъ дать ему трость и чернила, и онъ* (т. е. Енохъ) *сѣвши написалъ шестьдесятъ семь* (D: семьдесятъ шесть) *книгъ. И онъ* (т. е. Сатана) *повелѣлъ ему* (т. е. Еноху) *снести ихъ на землю и вручить дѣтямъ своимъ. И Енохъ снесъ* ихъ на землю и вручилъ своимъ дѣтямъ *и научилъ ихъ совершать чинъ жертвоприношеній* (и нечестивыя таинства—mysteria injusta) (D—мѣсто жертвоприношеній). И такъ онъ (т. е. діаволъ) скрывалъ царство небесное отъ людей (D: Такъ они и сдѣлали и заперли царство небесное отъ людей). И онъ (т. е. діаволъ) говорилъ имъ: „Видите, что я—Богъ, и нѣтъ иного бога, кромѣ меня. Посему Отецъ мой (продолжаетъ Спаситель свой отвѣтъ на вопросъ Іоанна) послалъ меня въ міръ сей, чтобы я объявилъ имя свое людямъ, и чтобы они узнали какъ Его, такъ и коварнаго злокозненнаго діавола (=D: злой умыселъ діавола). Когда діаволъ узналъ, что я долженъ сойти въ міръ сей, онъ послалъ ангела своего, взялъ отъ трехъ древъ и вручилъ ихъ прор. Моисею для распятія; эти древа хранятся для меня и понынѣ. Самъ онъ (т. е. діаволъ) показывалъ ему (т. е. Моисею) свое божество и повелѣлъ дать законъ сынамъ израилевымъ [1])“.

[И въ остальномъ Книга Іоанна обнаруживаетъ точки соприкосновенія съ Книгой Еноха, при томъ „славянской“, какъ это можно видѣть изъ содержанія Книги Іоанна].

Св. Іоаннъ, на тайной вечери, возлежа на персяхъ Христа, обратился къ Нему съ вопросомъ о томъ, кто предастъ Его. Христосъ отвѣтилъ, что предастъ тотъ, кто обмокнетъ съ Нимъ руку въ солило; тогда войдетъ въ него сатана. Это подаетъ поводъ Іоанну предложить Христу рядъ вопросовъ о сатанѣ. Въ отвѣтахъ Христа излагается богомильское ученіе о сатанѣ: сатана былъ первоначально начальникомъ и правителемъ ангельскихъ силъ: отъ престола Божія чрезъ семь небесъ онъ спускался до преиспод-

---

[1]) [Сводный текстъ по Тило и Деллинигеру; см. въ нашемъ изд. стр. 170].

http://rcin.org.pl

ней. Существующій міръ тогда былъ еще не созданъ: ниже семи небесъ—облака, воздухъ, вода, въ водѣ погружена земля, поддерживаемая двумя огромными рыбами; ниже море, подъ моремъ опять облака, а еще ниже огненная пропасть. Сатана позавидовалъ славѣ Божіей, захотѣлъ поставить на облакахъ себѣ престолъ, осушить землю и создать на ней новый міръ. Онъ льстивыми обѣщаніями склонилъ на свою сторону ангеловъ четырехъ низшихъ небесъ. Лишенный свѣта, славнаго вѣнца и свѣтлой одежды, какъ и послѣдовавшіе за нимъ ангелы, онъ вмѣстѣ съ ними былъ низверженъ и съ того времени не имѣетъ покоя. [Далѣе въ разговорѣ Христа и Іоанна повѣствуется: о твореніи міра въ шесть дней, о сотвореніи человѣка, грѣхопаденіи, происхожденіи діавола и дѣтей змія, о царствѣ сатаны (время Адама, Еноха [1]) и Моисея), затѣмъ о воплощеніи Христа, крещеніи (Иліи—Іоанна), крещеніи Іоанновомъ и Христовомъ (въ связи съ этимъ богомильское ученіе о бракѣ), наконецъ о судномъ днѣ.—Здѣсь въ подробностяхъ и находимъ точки соприкосновенія съ Книгой Еноха—доказательство пользованія ею автора Книги Іоанна; таковы, напр. мѣста]:

1) Сатана не имѣлъ покоя, когда былъ сверженъ—ср. К. Е. XI, 40—41.

2) Изъ камня огнь, изъ огня ангелы—слуги—XI, 37.

3) Ангелы правятъ стихіями—по всей К. Е.

4) Снесеніе книгъ Енохомъ на землю—XI, 87 и сл.

5) Описаніе лица Господня, единобожіе—XIII.

6) Установленіе жертвъ—XIII, 54; ср. XV, 10; XX.

7) Отрицаніе клятвы—XIII, 76.

8) Запрещеніе убивать животныхъ—XV, 23; XXI [2]).

[Сопоставленіе Liber Ioannis и Книги Еноха приводитъ къ слѣдующимъ выводамъ:]

1) Авторъ Книги св. Іоанна пользовался Книгой Еноха по „*славянской*“ редакціи ея.

2) Если допустить, что Книга св. Іоанна взята съ славянскаго оригинала, то отсюда получится весьма важный выводъ для Книги Еноха: такъ какъ Книга св. Іоанна существовала во второй половинѣ XII вѣка, то, если допустить составленіе ея изъ славянскаго, по славянскимъ источникамъ, и *переводъ Книги Еноха* въ это время уже былъ.

3) Но если допустить и греческій источникъ Книги Іоанна, то и это очень важно: значитъ, въ XII вѣкѣ греческая Книга Еноха „славянской“ редакціи была въ ходу въ Византіи.

4) Пользованіе въ Книгѣ Іоанна Книгой Еноха однородно съ пользованіемъ другими источниками: заимствуя фактическое и фантастическое содержаніе, авторъ видоизмѣнялъ его сообразно своимъ идеямъ.

---

[1]) Здѣсь приведенная выше цитата о Енохѣ.

[2]) [Эти сопоставленія взяты изъ черноваго наброска].

http://rcin.org.pl

V.

Мелкія замѣтки о Книгѣ Еноха [1]).

1 [2]).

М. Г. Я намѣренъ познакомить васъ съ результатами своего изслѣдованія славянскихъ текстовъ апокрифической книги *Еноха*.

Этотъ апокрифъ самъ по себѣ представляетъ большой интересъ, ему посвящена весьма значительная литература на разныхъ европейскихъ языкахъ. Всѣ изслѣдователи такъ или иначе стремятся къ тому, чтобы опредѣлить первоначальный языкъ апокрифа, его составъ, характеръ и время первоначальнаго появленія, но это встрѣчаетъ большія затрудненія. Изученіе славянскихъ текстовъ этого памятника имѣетъ значеніе не только для славянской литературы, въ которой онъ былъ довольно распространенъ и пользовался авторитетомъ, но славянскіе тексты имѣютъ и болѣе широкое значеніе: они, несомнѣнно, будутъ важны для изученія оригинала. Дѣло въ томъ, что онъ не дошелъ до насъ въ томъ цѣломъ и первоначальномъ видѣ, въ какомъ онъ несомнѣнно существовалъ и пользовался значительнымъ авторитетомъ. Важность этого апокрифа въ свое время видна уже изъ того, что на него находимъ ссылки въ каноническомъ посланіи ап. Іуды (14 и 15 ст.=гл. 1, ст. 9 Еноха), пользованіе имъ указываютъ въ посланіи Варнавы, въ Пастырѣ Ермы, въ Апологіи Іустина Философа, у Иринея Ліонскаго, Тертулліана, который прямо уже ссылается на писаніе Еноха, какъ и Климентъ Александрійскій, Оригенъ. Для всѣхъ ихъ книга имѣла извѣстный авторитетъ. Только съ Іеронима она считается уже апокрифомъ; тоже дѣлаетъ бл. Августинъ. Въ Синопсисѣ Аѳанасія Книга Еноха также считается въ числѣ апокрифовъ, въ Постановленіяхъ апостольскихъ она считается зловредной. Но и ставши апокрифомъ, Книга Еноха еще долго обращалась среди читателей. Въ VIII в. сдѣлалъ изъ нея выдержки въ своей Хронологіи Георгій Синкеллъ. Но затѣмъ эта книга затерялась.

Съ XVI в. начинаетъ интересоваться книгой Еноха наука. Авторитетъ, которымъ этотъ апокрифъ пользовался въ первые вѣка христіанства, побуждаетъ ученыхъ разыскивать эту книгу и тщательно собирать отрывки изъ нея и упоминанія о ней. Сводъ этихъ отрывковъ и упоминаній данъ былъ въ XVIII в. Фабриціемъ въ его знаменитомъ Codex pseudepigraphus vet. testamenti. Но особое оживленіе литература о Книгѣ Еноха получила съ 1773 г., когда англійскій ученый Брюсъ нашелъ въ Александріи

---

[1]) [Эти замѣтки собраны по другимъ работамъ М. И. С., касавшимся и Кн. Еноха, частію изъ его черновыхъ набросковъ, замѣтокъ въ работѣ надъ Енохомъ, не нашедшимъ себѣ мѣста въ его цѣльномъ трудѣ].—*Ред.*

[2]) [Черновой набросокъ доклада М. И. С. на археологическомъ съѣздѣ въ Вильнѣ (1893); набросокъ безъ конца, какъ видно изъ протокола съѣзда, помѣщаемаго въ слѣдующемъ примѣчаніи цѣликомъ].—*Ред.*

http://rcin.org.pl

еѳіопскій переводъ Книги Еноха, несомнѣнно, той самой, чрезъ отрывки которой греческій оригиналъ сохраненъ Г. Синкелломъ.

Я не буду перечислять многочисленныхъ переводовъ на латинскій языкъ, французскій, англійскій и еще болѣе многочисленныхъ изслѣдованій, назову только превосходное изданіе по семи рукописямъ еѳіопскаго текста Dillmann'a 1851 года и переводъ на нѣмецкій языкъ съ комментаріемъ 1853 года [1])....

2 [2]).

На славянскомъ языкѣ существуетъ „Книга тайнъ Еноховыхъ", представляющая совершенно своеобразную версію изъ довольно обширной группы апокрифическихъ „Книгъ Еноха". При общности темы, она не совпадаетъ съ большой „Книгой Еноха", извѣстной на эѳіопскомъ языкѣ и въ отрывкахъ на греческомъ [3]). Полный славянскій текстъ впервые былъ

[1]) „Книга Еноха пользовалась значительнымъ авторитетомъ въ древней русской литтературѣ, но еще болѣе важное значеніе славянскіе ея тексты имѣютъ въ отношеніи къ вопросу объ оригиналѣ этого важнаго апокрифа, который не дошелъ до насъ, а сохранились лишь греческіе отрывочные тексты и большая еѳіопская книга, но также не полная и страдающая недостаткомъ плана. Полный и сравнительно исправный текстъ Книги сохранился въ бѣлградской рукописи болгарскаго письма, представляющій тотъ же переводъ, что и въ изданномъ А. Поповымъ хлудовскомъ текстѣ; но послѣдній не имѣетъ второй части, содержащей разсказъ о Меѳусаломѣ, Нирѣ, Мелхиседекѣ и Ноѣ. Полный текстъ перевода былъ сокращенъ; референтъ знаетъ три списка этой второй редакціи славянской Книги Еноха: бѣлградскій, изданный Новаковичемъ, вѣнскій (оба сербскаго письма) и московскій (въ собр. Е В. Барсова). Отрывки въ „Мѣрилѣ праведномъ" (по рук. XIV в.), въ Посланіи архіеп. Геннадія (XV в.) и въ Хронографѣ взяты изъ краткой редакціи. Бѣлградскій и краткій—барсовскій—приготовлены имъ къ печати съ варьянтами изъ прочихъ текстовъ" (Труды Археолог. съѣзда въ Вильнѣ (1893); протоколы, стр. 102—103).

[2]) [Изъ статьи М. И. С. „Фениксъ въ апокрифахъ объ Енохѣ и Варухѣ" въ „Новомъ сборникѣ въ честь В. И. Ламанскаго" (Спб. 1905), стр. 395—397].—*Ред.*

[3]) Еѳіопскій текстъ открытъ въ 1773 г.; изъ европейскихъ языковъ появился впервые въ переводѣ на англійскій (въ 1821 г. проф. Оксфордскаго университета Лоранса); впослѣдствіи появилось нѣсколько изданій подлинника и переводовъ на разные европейскіе языки; есть и русскій переводъ, сдѣланный, впрочемъ, не съ подлинника, а съ нѣмецкаго перевода Диллъмана (см. „Книга Еноха. Историко-критическое изслѣдованіе, русскій переводъ и объясненіе апокрифической книги Еноха". Свящ. А. Смирнова. Казань. 1888.— *Dillmann, A.* Dr. Das Buch Henoch. Leipzig. 1853). Лучшее и новѣйшее изданіе эѳіопской книги Еноха—въ переводѣ на англійскій языкъ съ обширнымъ комментаріемъ—принадлежитъ Чарльсу: The Book of Enoch, translated from Professor Dillmann's ethiopic text, emended and revised in accordance with hitherto uncollated ethiopic mss. and with the Gizeh and other greek and latin fragments which are here published in full. Edited with introduction, notes, appendices and indices by *R. H. Charles*. Oxford. At the Clarendon press. 1893.

http://rcin.org.pl

изданъ *Андр. Н. Поповымъ* въ 1880 г., но по рукописи поздней (южнорусскій сборникъ 1679 г.)[1]). Въ 1884 г. *Ст. Новаковичъ* издалъ иной текстъ Книги Еноха по сербской рукописи XVI—XVII в., представляющій, несомнѣнно, сокращеніе полной редакціи, явившееся уже на славянской почвѣ[2]). По этимъ двумъ текстамъ славянскій апокрифъ сдѣлался извѣстенъ западнымъ ученымъ. Въ Англіи *д-ръ Чарльсъ* въ 1896 г. издалъ славянскую „Книгу тайнъ Еноховыхъ“ въ переводѣ на англійскій языкъ съ обширнымъ комментаріемъ[3]). Переводчикомъ славянскихъ текстовъ на англійскій языкъ для д-ра Чарльса явился извѣстный англійскій славистъ *В. Р. Морфиль*, которому нами доставленъ былъ славянскій текстъ пространной редакціи Книги Еноха, установленный по открытымъ нами рукописямъ, болѣе древнимъ и исправнымъ, чѣмъ текстъ Попова, принятый также во вниманіе. Къ сожалѣнію, г. Морфиль положилъ въ основу своего изданія текстъ Попова, вѣроятно потому, что переводъ приготовленъ былъ до полученія отъ насъ текста, установленнаго по нѣсколькимъ рукописямъ; изъ нашего текста приводятся многочисленные варіанты, какъ и изъ текста сокращенной редакціи по изданію Новаковича. Надлежащаго взгляда на взаимное отношеніе полной (списокъ Попова) и краткой (списокъ Новаковича) редакцій славянской Книги Еноха Морфиль не составилъ, иначе онъ не сталъ бы приводить такъ много варіантовъ изъ текста, изданнаго Новаковичемъ и представляющаго механическое, часто не осмысленное *сокращеніе* древнѣйшаго полнаго *славянскаго* текста. Въ томъ же 1896 г. нѣмецкій ученый Бонвечъ издалъ нѣмецкій переводъ славянской книги Еноха[4]), также по текстамъ Попова и Новаковича, но особо по каждому, справедливо находя неудобнымъ сливать ихъ путемъ подведенія варіантовъ. Уже послѣ подготовки своего перевода Бонвечъ познакомился съ изданіемъ Чарльса и кой-чѣмъ воспользовался изъ сообщеннаго мною Морфилю текста.

Въ это же самое время нами напечатанъ былъ полный текстъ славянской „Книги тайнъ Еноховыхъ“ по открытой нами болгарской рукописи XVI—XVII в. съ варіантами изъ изданія Попова и изъ открытаго также нами русскаго текста въ Уваровской рукописи XV вѣка и съ приложеніемъ латинскаго перевода[5]). Вмѣстѣ съ полной напечатана нами и

---

[1]) Библіографическіе матеріалы, собранные *Андреемъ Поповымъ*, II—VII. М. 1880. Изъ „Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностей Россійскихъ при Моск. Унив.“ 1880 г. кн. 3.

[2]) „Starine“, izd. Jugosl. Akad. u Zagrebu, knj. XVI, стр. 66—80.

[3]) The Book of the Secrets of Enoch. Translated from the slavonic by *W. R. Morfill* and edited, with introduction, notes and indices by *R. H. Charles*. Oxford. At the Clarendon press. 1896.

[4]) Das slavische Henochbuch von *N. Bonwetsch*. Berlin. 1896. (Изъ Abhandlungen der königlichen Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen. Philologisch-historische Klasse. Neue Folge. Band I. Nr. 3).

[5]) Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ *Матвѣя Соколова*. Выпускъ третій. VII: Славянская книга Еноха. II. Текстъ съ латинскимъ переводомъ. Чтенія Общ. Исторіи и Древн. Россійскихъ. 1899 г. кн. IV.

http://rcin.org.pl

сокращенная редакція славянской Книги Еноха по неизвѣстному дотолѣ русскому тексту изъ рукописи Е. В. Барсова съ варіантами изъ сербскихъ текстовъ—упомянутаго выше Новаковича и еще—Вѣнскаго, въ копіи г. Стояновича. Послѣ мнѣ стали извѣстны еще новые тексты, въ числѣ ихъ одинъ, очень важный, въ рукописи А. И. Яцимирскаго, молдавскаго письма XVI—XVII в., другой—въ русской рукописи Е. В. Барсова начала XVIII в....

Славянская „Книга тайнъ Еноховыхъ" представляетъ собою, несомнѣнно, переводъ съ греческаго, но греческій текстъ доселѣ не открытъ. Такимъ образомъ только по славянскому тексту можно пока судить о происхожденіи, древности и важности памятника. Несомнѣнно, эта редакція Книги Еноха была извѣстна Оригену (De princ. I, 3, 2, IV, 35), Клименту Александрійскому (Eclog. prophet. III, 456 ed. Dind.), автору „Завѣтовъ 12 патріарховъ" (Test. Dan 5, Test. Nephth. 4, Test. Juda 18). Замѣтить можно слѣды вліянія этой же редакціи Книги Еноха на апокрифы: Восхожденіе Исаіи, Апокалипсисъ Петра, Павлово видѣніе, Завѣтъ Авраама, а равно и на другіе памятники. Наши изслѣдованія, равно какъ Джемса и Бонвеча, приводятъ къ тому заключенію, что редакція Книги Еноха, дошедшая пока только въ славянскомъ переводѣ, появилась на греческомъ языкѣ (въ зависимости главнымъ образомъ, отъ болѣе раннихъ еврейскихъ матеріаловъ) не позже перваго вѣка по Рождествѣ Христовѣ.

3[1]).

α. Къ гл. IV. Св. Ириней († 202), объясняя истинное значеніе обрѣзанія, упоминаетъ о посольствѣ Еноха къ ангеламъ, о которомъ разсказывается въ Книгѣ Еноха: и Енохъ, хотя былъ человѣкъ безъ обрѣзанія, угодивъ Богу, исполнилъ посольство къ ангеламъ и былъ *преложенъ*—и донынѣ сохраняется свидѣтелемъ праведнаго суда Божія: ангелы согрѣшившіе ниспали на землю для осужденія, а человѣкъ богоугодный преложенъ во спасеніе.

β. Къ гл. IV. О паденіи ангеловъ см. у *Ign. Döllinger'a* Beiträge zur Sektengeschichte des Mittelalters, II (München 1890), p. 149 (инквизиторскій протоколъ въ Лангдокѣ)—разсказъ одного еретика дуалиста XIV вѣка. Представленіе о семи небесахъ усвоено было сектантами—дуалистами. Имъ извѣстна была Книга Еноха. Но не ея одной только дуалисты держались при небесной топографіи. Между прочимъ въ „Протоколахъ инквизиціи въ Лангдокѣ" XIV в. находимъ: Quando anima recepti ad sectam eorum (разумѣется: manichaeorum) per eos egreditur de corpore, intra sex vel septem dies ascendit ad paradisum, quia oportebat quod transierit per septem coela, antequam esset in paradiso, et in transeundo quodlibet coelum ponebat unam diem (Döllinger, o. c. p. 157).

[1]) [Собраны изъ примѣчаній къ отдѣльнымъ мѣстамъ Книги Еноха; располагаются въ порядкѣ Книги; далѣе—два отрывка, не пріуроченные къ отдѣльнымъ мѣстамъ текста—о еврейскихъ именахъ въ Книгѣ Еноха и переводъ—изложеніе армянскаго Видѣнія Еноха].—*Ред.*

http://rcin.org.pl

γ. *Къ гл. Г. Оригенъ* († 254) указываетъ на преданіе Іудеевъ, что мѣсто, въ которомъ Богъ насадилъ рай—Эдемъ, находилось въ самой серединѣ міра, какъ зрачекъ въ глазу.

δ. *Къ гл. Г.* Замѣчаніе *о мѣстѣ рая*—на землѣ, или не на землѣ; текстъ не достаточно ясенъ, а между тѣмъ вопросъ очень важенъ: о немъ въ древне-русской литературѣ возникла даже цѣлая полемика; см. *Н. Баталинъ.* Сказаніе объ Индѣйскомъ царствѣ, Фил. Зап., 1874 г., в. III—IV, 18—19; *А. Н. Веселовскій,* ibid., 1875, III: „Параллели къ сказанію о Новгородскомъ раѣ", т. е. къ Посланію арх. Новгородскаго Василія (1331—1352) къ Тверскому епископу Θеодору.

ε. *Къ гл. VI,* 27. *Ефремъ Сиринъ*: „Поелику сыновья Каиновы, какъ проклятые и жившіе на землѣ проклятой, собирали и ѣли произведенія земли, лишенныя силы, то и сами были такъ же безсильны, какъ и то, чѣмъ они питались. У сыновъ же Сиѳовыхъ, послику они были сынами благословенія и жили на землѣ, сопредѣльной раю, были и вкушаемыя произведенія обильны и не лишены силы, и тѣла крѣпки. И сіи то крѣпкіе сыны Сиѳа, сходя къ дщерямъ стенящаго Каина, рождали для Каинова племени исполиновъ именитыхъ". Твор. Ефрема Сирина, ч. VIII, М. 1853, стр. 312.—Въ Соловецкой Палеѣ, № 866 (= Рум. 297): „И умножишася человѣцы на земли и смѣсися племя сыновъ Сиѳовъ ко дщеремъ Каиновымъ лукавства ради, и отъ тѣхъ рождахуся людіе *волотове.* И забыша человѣци Бога сотворшаго, исполнишася блуда, зависти и убійства". Далѣе *волотове* называются *исполинами. И. Порфирьевъ.* Апокр. сказ. по рук. Солов. библ., стр. 221. Въ *Библіи* сыны Сиѳа называются сынами Божіими; отъ соединенія ихъ съ дочерями Каиновыми—тогда особенно размножились на землѣ исполины. Быт. 6, 2, 4 Сыновъ Божіихъ стали позже принимать за ангеловъ: такъ даже въ переводѣ LXX толковниковъ. Полагаютъ, что измѣненіе это сдѣлано подъ вліяніемъ греческаго миѳа о Титанахъ, дѣтяхъ неба и земли (см. *Порфирьевъ,* Изслѣдов., 28—29). Это измѣненіе м. б. и послужило основой для возникновенія сказанія въ Книгѣ Еноха. *Флавій* разумѣлъ также ангеловъ; *Филонъ* сравнивалъ ангеловъ съ геніями: это—духи, летающіе въ воздухѣ; каждая стихія должна быть населена живыми существами. *Іустинъ философъ* (во 2 столѣтіи): Богъ поставилъ ангеловъ надъ людьми и поднебесной, но они нарушили заповѣдь, соединились съ женами и родили сыновъ—такъ называемыхъ демоновъ—и поработили родъ человѣческій себѣ.

ζ. *Къ гл. VII,* 2. Въ Liber sancti Ioannis упоминается о молчаніи падшихъ ангеловъ: Autequam cecidisset diabolus cum tota militia angelica Patris, angeli Patris orantes glorificabant patrem meum hanc orationem dicentes: „Pater noster, qui es in coelis", ita hic cantus ascendebat ante tronum Patris, sed angeli, ex quo ceciderunt, jam non potuerunt glarificari in hac oratione (*Döllinger*, Beiträge, II, 90—91 [у насъ см. тексты, стр. 172]).

http://rcin.org.pl

η. *Къ гл. XI, 37 и сл.* По ученію *Талмуда,* ангелы сотворены во 2-й день, когда былъ сотворенъ и огонь небесный и огонь преисподней; все небесное жилище представляется у талмудистовъ царствомъ огня. Приводятъ это мнѣніе въ связь съ ученіемъ Зендавесты: огонь—сынъ Ормузда, отъ котораго произошли всѣ безсмертные, и царство ихъ представляется царствомъ свѣта и огня, какъ источника всякаго бытія. См. въ „Талмудической миѳологіи" *проф. Олесницкаго,* Тр. К. Д. Акад. 1870, апр., авг..

θ. *Къ гл. XI, 46 слѣд.* Въ Хрон. *Георгія* Амартола по Солов. рук.—XVI в. № 83 о Сиѳѣ: „Сифъ же наипрьвѣе обрѣте грамотоу жидовскоую и премоудрость и знаменія небесная и нравы четыре годины (τὰς τροπὰς τῶν ἐνιαυτῶν καὶ τοὺς μῆνας.... καὶ τὰς ἑβδομάδας) лѣтъ и мѣсяцъ и годины и недѣли. И звѣздамъ сотвори имена, и пять звѣздъ блазненыхъ, да человѣци знаютъ ихъ точію. Прьвоую же звѣздоу съблазньноую нарече Кронъ, вторoую же Дию, третію же Арию, четвертаго (?) же Афродитъ, пятоую Ерминъ". *И. Порфирьевъ,* Апокр. сказ. по рук. Солов. библ., стр. 248.

ι. *Къ гл. XI, 57.* Сравни: „Вопросы, отъ сколькихъ частей созданъ былъ Адамъ" у Н. С. Тихонравова по рук. XV в. серб., II, 239, и по русск. рукоп. два варіанта: „Указъ Господа нашего Іисуса Христа" и „Вопросъ св. Ефрема о всемъ исправленіи", ibid. Сравни также стихъ о Голубиной Книгѣ: Безсоновъ. Калѣки перехожіе, вып. II, стр. 356.

κ. *Къ гл. XI, 81.* Вопросъ о продолжительности пребыванія Адама въ раю обсуждается во многихъ памятникахъ, особенно въ Палеѣ. [Ср. Толк. Палею, по изд. уч. Тихонравова, стр. 79 и сл.].

λ. *Къ гл. XI, 91. Евсевій Кесарійскій* († 340) въ „Еванг. Пріуготовленіи" упоминаетъ о Енохѣ: „Греки изобрѣтателемъ астрологіи считаютъ Атланта, но подъ Атлантомъ надо разумѣть Еноха. Этотъ Енохъ ангелами былъ наученъ всему, что дошло до нашего свѣдѣнія".—По *Палеѣ* у Порфирьева, рук. Солов. библ. № 866 (составъ одинаковъ съ Румянц. № 297): Когда Енохъ еще былъ на землѣ, говорилъ *исполинамъ* (или *волотамъ*), происшедшихъ отъ смѣшенія потомковъ Каина съ потомками Сиѳа, „яко земля отъ огня ли погубится или отъ воды, и ничто же ино творяше праведный Енохъ, токмо сѣдя писаше въ мраморѣхъ и въ плинѳѣхъ яже исперва бываемая вся. Глаголаше бо: „аще бо отъ огня погибнетъ земля, останутъ плинѳи и будутъ въ воспоминаніе всѣмъ; аще ли отъ воды погибнетъ земля то останутъ плоча (πλάξ) мраморяныя". *Порфирьевъ.* Апокр. сказ. по рук. Солов. библ., стр. 221.

μ. *Къ гл. XIII, 66.* У Кедрина Historiarum ed. Bonn. t. 1, p. 21: до потопа не было ни рода, ни царства, а было только теченіе лѣтъ—что въ Книгѣ Еноха написано, что ангелъ Уріилъ показалъ, что такое мѣсяцъ, равноденствіе, и что годъ состоитъ изъ 52 седмицъ. *Порфирьевъ.* Изслѣдованіе, стр. 90.—У Глинки (Michaelis Glycae Annales, ed. Bonn.,

http://rcin.org.pl

1836, pars II, 228): Ангелъ Урiилъ, приставленный къ звѣздамъ сходилъ къ Сиѳу и Еноху и научилъ ихъ различать времена, годы и мѣсяцы.— *И. Порфирьевъ*, Изслѣдованiе, стр. 92.

ν. [*Еврейскiя слова и названiя въ К. Е.*] Въ славянской Книгѣ Еноха разсказывается о путешествiи Еноха по *семи* небесамъ; на седьмомъ небѣ Енохъ видитъ Господа и бесѣдуетъ съ нимъ. Но въ двухъ спискахъ есть вставка, въ которой говорится объ 8-мъ, 9-мъ и 10-мъ небѣ, при чемъ приводятся и еврейскiя названiя этихъ небесъ. Первыя семь небесъ еврейскихъ наименованiй въ слав. Книгѣ Еноха не имѣютъ. Вотъ эти вставки.

Въ гл. IX (по нашему изданiю и дѣленiю), ст. 1—3, разсказывается о вознесенiи Еноха на 7-е небо, гдѣ онъ поставленъ былъ среди 10-ти чиновъ ангельскихъ (огненные вои великихъ архангелъ и безплотныхъ силъ, господствiй, началъ, властей, херувимовъ и серафимовъ, престоловъ и многоочитыхъ, 10 полковъ, свѣтлостоянiе *отанимское*). Здѣсь, говоритъ Енохъ (стихъ 4), „показаша ми Господа отдалече, сѣдяща на престолѣ своемъ высоцѣмъ, и вси вои небеснiи вступивше стояху на десятихъ степенѣхъ по чину и покланяхуся Господеви и паки вступаху на мѣста своя въ радости и веселiи“ и т. д. Въ этомъ 4-мъ стихѣ послѣ словъ: „на престолѣ высоцѣмъ“, въ двухъ спискахъ вставка; въ одномъ читается: „Что убо *десятое* есть Богъ и по еврейскымъ языкомъ аравѡ̑ (т. е. аравоѳъ) наречется“; въ другомъ: „что убо есть зане Господь ту пребываетъ на 10-мъ небеси, на небѣ 10-мъ есть Богъ, еврейскимъ языкомъ аравáтъ наречется“.

Въ той же главѣ далѣе разсказывается, что сопровождавшiе Еноха ангелы отступили отъ него, такъ какъ далѣе они не имѣли права вести его. Господь послалъ къ трепетавшему Еноху „единаго отъ славныхъ, архангела Гаврiила“ и повелѣлъ ему привести Еноха предъ лице свое. Енохъ трепеталъ отъ страха и просилъ прежнихъ своихъ проводниковъ—ангеловъ, „зане тѣма уповахъ, и съ тѣма иду предъ лице Господне. И восхити мя Гаврiилъ, яко же восхищается листъ вѣтромъ, и постави мя предъ лице Господне. И видѣхъ Господа въ лице“ и т. д. (ст. 5—10). Послѣ приведенныхъ словъ: „предъ лице Господне“ (это конецъ 9 стиха), и передъ словами: „и восхити мя Гаврiилъ“ (начало 10 стиха), въ тѣхъ же двухъ спискахъ читается вставка: „и видѣхъ *осьмое небо,* еже наречется по еврейскому языху (друг. сп.—еврейскимъ языкомъ) мѫзáлофь (друг. спис.— мѹзалóфъ), премѣнитель временемъ, сухоты и мокроты дванадесятимъ зоудiамь (ѕодiамъ), еже (яже) суть верху седмаго небеси. И видѣхъ *девятое* небо, еже по еврейску языку кóухавiї (*чит.* коухавимъ; *др. сп.*—кѹхáвы) наречется (др. сп.—зовемъ), идѣже суть домове небеснiи (др. сп.—небеснымъ) зодiямъ (*др. сп.*—зоудiамъ) дванадесятимъ. На десятомъ небеси (*др. сп.*—и на десятое небо) араводь (*др. сп.*—аравофъ) видѣхъ видѣнiе лица Господня и т. д.

Въ гл. XIII слав. Книги Еноха о небесныхъ свѣтилахъ, ст. 65—68:

„Кто есть сплелъ землю и море неразрѣшимыми узами и звѣзды отъ огня усѣклъ и украсилъ небо и поставилъ посредѣ ихъ солнце, да ходитъ

http://rcin.org.pl

по седмихъ крузѣхъ небесныхъ, иже поставилъ 182 престолъ. да сходитъ на малъ день, и паки 182, да сходитъ на великъ день; и 2 престола имать велика, на нихже почиваетъ возвращаяся сѣмо и овамо, выше мѣсечныхъ престолъ: отъ мѣсяца памóвоуса (др. спис.—цикана) отъ 17 дне сходитъ до мѣсеца дікида (др. сп.—декана, 3-й спис.—девéда) въсходитъ. И тако ходитъ солнце по всѣхъ крузѣхъ небесныхъ".

Чѣмъ объяснить варіанты, и какъ по еврейски звучатъ имена мѣсяцевъ, какимъ соотвѣтствуютъ нашимъ [1])?

Гл. XIX. ст. 1, 6: „Енохъ же родися въ 6 день мѣсеца памовоуса (др. сп.—цибáна, 3-й сп.—цúван).... и пакы взятъ бысть на небо мѣсеца памовѫса (др. сп.—цикáна, 3-й сп.—цúва").

Гл. XXIV ст. 7—9: Ной „вниде въ ковчегъ мѣсеца по евреомъ іоуáрса, по египтяномъ фаменóда въ 18 день.... изыде изъ ковчега мѣсеца фáрмоута по египтяномъ, а по евреемъ кислиа въ 28 день" [2]).

ꙁ. *Видѣніе блаженнаго Еноха* (изъ Сборника армянскихъ апокрифовъ „Сокровищница старыхъ и новыхъ изначальныхъ писателей", Венеція, 1896, стр. 370—387). Краткое содержаніе этого, не особенно связнаго

---

[1]) [Въ бумагахъ М. И. С. сохранилось письмо (отъ 10. I. 1896) М. В. Никольскаго, дающее объясненіе нѣкоторымъ изъ этихъ еврейскихъ именъ; привожу эти объясненія по письму М. В-ча: Араводъ, Араватъ, Аравофь: по еврейски *ʿarabhôth;* нагляднѣе—въ смѣшанной транскрипціи изъ латинскихъ и греческихъ буквъ *ʿaraβôϑ*. Слово въ Библіи, Пс. 68, 5, значитъ *степи, пустыни:* („очищайте дорогу) *Ему, который ѣдетъ въ ʿarabhôth*", т. е. по пустынямъ. Но уже въ Таргумѣ (халдейскій пер. В. Завѣта) это мѣсто переводится такъ: *Ему, который на тронѣ Его славы пребываетъ въ ʿarabhôth.* Въ Талмудѣ это слово получаетъ совершенно спеціальное значеніе *неба.*—Въ *Мишнѣ*, глава Chaziza (12, 6) это слово означаетъ *седьмое*, т. е. самое верхнее небо, которому противопоставляется *wîlôn*, какъ нижнее небо. Вотъ буквальная выдержка изъ Талмуда (изъ *I. Levy*, Neuhebräisches und Chaldäisches Wörterbuch über die Talmudim und Midraschim—Leipz. 1883): „Arabhoth есть небо, въ которомъ находится право, правда, добродѣтель, вмѣстилище жизни, мира и благословенія; далѣе—души отшедшихъ благочестивыхъ, духи и души, которыя еще будутъ рождены, и роса, посредствомъ которой Богъ оживитъ мертвыхъ".—„Тамъ (именно, въ ʿarabhôth) находятся также *Офанимъ* (= колеса), Серафимы, святые хайотъ (= животныя), служебные ангелы и тронъ славы; Богъ живой, высокій и превознесенный возсѣдаетъ надъ ними въ arabhôth".—Мжзалодь, мѹзалодъ: по еврейски *mazzalôth*, въ смѣшанной транскрипціи *mazzalôϑ*, 2 Царствъ (по слав. пер. 4 Царствъ), 23, 5. Собственно—*станціи, мѣста остановки;* по нынѣшнему толкованію—*звѣзды, какъ мѣстопребыванія боговъ.* Въ Талмудѣ—*знаки зодіака, зодіи.*—Коухавимъ, кѹхавы: по еврейски *kôkhabhîm*, въ смѣшанной транскр. kôχaβîm. Значитъ—*звѣзды.*]—*Ред.*

[2]) [Въ слав. Кн. Ен. (XI, 6—19) упоминается также *Адоилъ* и *Архасъ;* соотв. мѣста выписаны были М. И. С., но остались не объясненными; М. В. Никольскій (въ томъ же письмѣ) къ первому могъ указать только подходящее имя ʿAdhîel (1 Парал. 4, 36; 9, 12; 27, 25), но ни этого имени, ни второго объяснить не нашелъ возможнымъ.]—*Ред.*

http://rcin.org.pl

и не совсѣмъ складнаго Видѣнія можно передать въ слѣдующихъ словахъ: У горы Ливана является Еноху херувимъ и показываетъ ему слѣдующее. Енохъ, стоящій лицомъ къ морю, видитъ на морѣ орла, который имѣетъ восемь крыльевъ и три головы. И забушевало море, и поднялись волны, готовыя потопить орла. Тутъ выступаетъ изъ подъ волнъ голова дракона, имѣвшаго девять очей и собиравшагося проглотить орла, но послѣдній успѣваетъ улетѣть на сѣверъ. Тогда драконъ сталъ проглатывать всѣ народы и распалять ихъ какъ бы огнемъ, господствовалъ на землѣ 96 лѣтъ. Къ этому времени вернулся орелъ съ грозными силами противъ дракона и жестоко поразилъ его. И поднялась пыль великая, застилавшая свѣтъ небесный..... Херувимъ такъ объясняетъ Еноху значеніе этого таинственнаго видѣнія: *орелъ*—царь римскій и греческій, самый могущественный на морѣ; послѣ 108-ой олимпіады возстанетъ народъ съ юга (=драконъ)—сыны Измаила, обитатели Аравіи—и пойдетъ на римлянъ; этихъ послѣднихъ онъ стѣснитъ сильно, но окончательно погубить ихъ не въ силахъ. *Девять очей* у дракона—девять царей изъ племени Измаила. Бѣгство орла на сѣверъ—это побѣгъ греческаго царя къ сѣверному народу и свойство его съ сѣвернымъ княземъ, по имени *Берджья*.... Далѣе упоминается „мирный царь греческій, по имени *Пувивъ* [1]), что значитъ *Тиверій*“, царствующій 33 года. По смерти Тиверія явится другой царь изъ низкаго рода, по имени *Хрцикъ* и будетъ править 3 года. Въ это время возникнетъ въ странѣ смута, и царство раздѣлится на 10 владѣній. И настанутъ великія бѣдствія на землѣ: голодъ въ продолженіе 5 лѣтъ, засуха, гибель людей и животныхъ; за симъ явится въ Римѣ благовѣрный царь, и соберутся къ нему всѣ вѣрующіе [2])....

VI.

Изъ лекцій.

1 [1]),

Въ самыхъ древнѣйшихъ редакціяхъ списка книгъ истинныхъ и ложныхъ встрѣчаемъ въ числѣ апокрифовъ книгу „Енохъ“. Указаніе на эту книгу находимъ въ древнѣйшемъ славянскомъ индексѣ—въ статьѣ Святославова Изборника „Богословца отъ словесъ“ (.к҃. єнохъ) и въ греческомъ ея оригиналѣ, изданномъ у Монфокона (перепечатанъ у Пыпина, Лѣтоп. зан. арх. К., кн. I, 11) (β' Ἐνώχ). Это указаніе повторяется безъ исключенія во всѣхъ систематическихъ и позднѣйшихъ перечисленіяхъ (см. у Пыпина) славянскихъ и греческихъ. Въ самомъ полномъ спискѣ книгъ

---

[1]) Это слово не армянское.

[2]) [Изъ письма къ М. И. С.—отдѣльный листокъ. Видѣніе, ясно, относится къ числу многочисленныхъ сказаній эсхатологическаго характера и къ апокрифамъ объ Енохѣ имѣетъ отношеніе лишь косвенное.]—*Ред.*

[1]) [Изъ лекцій по апокрифич. лит., читанныхъ М. И. С. въ Нѣжинѣ въ И. Ф. Институтѣ, 1882 г., 12—16 янв.; сохранились въ автографѣ.]—*Ред,*

http://rcin.org.pl

истинныхъ и ложныхъ—въ Соловецкой рукописи XVII в. (у Щапова, Расколъ, 449—452, и у Пыпина, стр. 37) значится: „О Еносѣ, что былъ на пятомъ небеси и исписалъ 300 книгъ“. Эта прибавка, указывающая на содержаніе книги, свидѣтельствуетъ, что о ней знали не только по имени—по упоминанію въ греческихъ и переводныхъ индексахъ—, но были знакомы непосредственно съ самой книгой. Въ доказательство того, что въ древней Руси существовали списки Книги Еноха, что ею пользовались, какъ сочиненіемъ общедоступнымъ, можно привести и другія данныя. Такъ, новгородскій архіепископъ Геннадій въ знаменитомъ своемъ посланіи къ Іоасафу, архіепископу Ростовскому и Ярославскому, въ 1489 году по поводу появившейся тогда ереси жидовствующихъ и приближенія къ концу пасхаліи приводитъ значительную выписку о кончинѣ міра, цитуя: „и Енохъ праведный писалъ сице“. Во многихъ рукописяхъ также встрѣчается отдѣльно отрывокъ изъ Книги Эноха подъ заглавіемъ: „Отъ книгъ Эноха праведнаго—прежде потопа и нынѣ живъ есть“; напечатано у Тихонравова, Пам. отреч. литерат., I, 20 –27, по списку XIV вѣка библіотеки Троицкой лавры, сборникъ подъ названіемъ „Мѣрило Праведное“, и Пыпинымъ въ Пам. стар. р. лит., III, 15—16, по списку Кормчей 1620 года; отрывокъ внесенъ и въ Макарьевскія Четьи Минеи подъ 31 декабря. Повтореніе одного и того же отрывка въ нѣсколькихъ рукописяхъ указываетъ на то, что этотъ именно отрывокъ и былъ наиболѣе извѣстенъ, а не цѣлая книга. Геннадій привелъ мѣсто также изъ этого самаго отрывка. Въ хронографѣ 3-й редакціи, по классификаціи Андрея Попова, встрѣчаются 3 статьи съ именемъ Еноха: 1. О хожденіи солнечномъ и прехожденіи его, 2. О лунномъ хожденіи, 3. О созданіи Божіи и о глаголѣхъ его. Всѣ онѣ напечатаны въ II вып. „Обзора хронографовъ русск. ред.“ А. Попова, стр. 164—169. Въ сборникѣ Тихонравова, I, стр. 19—20, напечатана статейка о восхожденіи Еноха на небо—по рукописи XVI—XVII в.; затѣмъ, у Порфирьева въ изданіи ветхоз. апокрифовъ (Сбор. Ак. Н. т. XVII) изъ Соловецкой Палеи напечатанъ отрывокъ о записываніи Енохомъ въ книгѣ всего случающагося въ мірѣ.

Апокрифъ объ Енохѣ принадлежитъ къ числу древнѣйшихъ и притомъ особенно популярныхъ. На него есть ссылка въ новозавѣтной книгѣ—въ Посланіи ап. Іуды, I, 14—15, что давало особенный авторитетъ ему въ глазахъ христіанскихъ писателей. Ссылки на Книгу Еноха встрѣчаются у многихъ христіанскихъ писателей; у нѣкоторыхъ приводятся извлеченія. Но доселѣ греческій текстъ этого апокрифа въ цѣломъ не отысканъ, и изслѣдованіе о происхожденіи и составѣ его затруднительно. Въ 1773 году былъ открытъ этотъ апокрифъ въ цѣломъ на еѳіопскомъ языкѣ, и въ текущемъ столѣтіи переведенъ на многіе европейскіе языки: на латинскій Gfrörer’’омъ (Prophetae veteres pseudepigraphi. Stuttgardt 1840), на нѣмецкій—лучшій переводъ—Дилльманомъ (Das Buch Henoch übersetzt u. erklärt... Leipzig 1853) (тѣмъ самымъ, который перевелъ съ еѳіопскаго и апокрифическую книгу объ Адамѣ), на французскій (въ Диксіонерѣ Миня) и англійскій; по русски изложеніе этого апокрифа—у Порфирьева (Апокр. сказанія

http://rcin.org.pl

о ветхоз. лиц. и соб., стр. 198—231). На основаніи цитатъ у христіанскихъ писателей и этого еѳіопскаго перевода сдѣланы уже нѣкоторые выводы о времени появленія этого апокрифа, о его тенденціи, о вліяніи на другіе апокрифы. Распространить эти выводы и на славянскій апокрифъ доселѣ бывшіе подъ руками отрывки однако не позволяли. Порфирьевъ, сравнивая славянскій отрывокъ съ переводомъ еѳіопской редакціи, нашелъ въ общемъ сходнымъ содержаніе славянскаго и еѳіопскаго апокрифа; но, судя по краткости отрывка, онъ усумнился въ знакомствѣ автора славянской статьи съ цѣлымъ апокрифомъ: „Видно, что составитель этой статьи зналъ кое-что о содержаніи книги Еноха; но не видно, чтобы онъ зналъ самую книгу и читалъ ее. Онъ узналъ о ней изъ другого источника, гдѣ было указано на ея содержаніе. Не извѣстно, кому принадлежитъ эта статья; въ одной рукописи Синодальной библіотеки она встрѣчается съ именемъ Іереміи пресвитера (Опис. рук., Отд. II № 202)“. Но вотъ въ недавнее время сдѣлано весьма важное открытіе А. Н. Поповымъ, которое должно пролить совершенно новый свѣтъ не только на апокрифъ объ Енохѣ въ русской литературѣ, но и вообще на исторію этого апокрифа, его происхожденіе, содержаніе и составъ. Въ библіотеку Хлудова поступилъ, послѣ уже составленія А. Поповымъ описанія ея рукописей (М. 1872) и перваго прибавленія къ нему (М. 1875), писанный почеркомъ 17-го вѣка сборникъ. Онъ состоитъ изъ двухъ совершенно случайно переплетенныхъ въ одну книгу частей, изъ которыхъ 2-я—писанная южно-русскимъ полууставомъ въ 1679 году въ Полтавѣ. Языкъ сборника—книжный, южно-русскій. Сборникъ начинается предисловіемъ—Предмо́ва—обращеніемъ къ князю Александру Конст. Острожскому (1603 г.), сыну знаменитаго ревнителя православія и русской народности Константина Острожскаго. Но это предисловіе не имѣетъ отношенія къ содержанію данной рукописи; оно написано было не для этихъ статей. За этой „предмовой“ слѣдуетъ: „Книга ѡ тайнахъ Єноховыхъ сна Ѧре́дова мѹжа мѹдрѧ и̓ боголюбива“. „Списана въ градѣ Полтавѣ при церквѣ храму Воскресенія Господа Бога и Спаса нашего І. Христа—въ лѣто отъ Р. Х. 1679-й за стараніѧмъ въ їеромонасехъ всечестнаго господина отца Геннадіѧ, бывшаго игѹменомъ въ Полтавѣ при обители Воздвиженіѧ Господнѧ“. Вотъ эта книга и представляетъ собою полный апокрифъ объ Енохѣ, доселѣ неизвѣстный въ цѣломъ ни въ славянскихъ, ни въ греческихъ рукописяхъ, а только въ еѳіопскомъ.

Апокрифъ объ Енохѣ имѣетъ важное значеніе. Онъ послужилъ первообразомъ многихъ другихъ апокрифовъ, каковы „Завѣты 12 патріарховъ“ . . . . [1]); отъ него ведутъ начало другіе апокрифы—апокалипсическаго содержанія. Идеи этого апокрифа и ученія—о мірозданіи, о стихіяхъ природы, объ ангелахъ, о вѣчномъ мученіи, раскрытыя въ этомъ произведеніи, повторяются во многихъ другихъ апокрифахъ; наконецъ, интересно само нравственное ученіе, близкое къ христіанству. Новооткры-

[1]) [Не разобрано слово.]—*Ред.*

http://rcin.org.pl

тая славянская редакція возбуждаетъ много любопытныхъ вопросовъ, рѣшеніе которыхъ важно для исторіи литературнаго международнаго обмѣна идеями и образами: что такое этотъ апокрифъ по отношенію къ отрывкамъ изъ апокрифа объ Енохѣ, извѣстнымъ въ другихъ рукописяхъ и въ цитатахъ нѣкоторыхъ литературныхъ произведеній, напр. посланія Генадія, Палеи? Позднее ли это сочиненіе, или новая редакція древняго? Какимъ путемъ проникъ этотъ апокрифъ къ намъ: изъ латинской литературы черезъ Польшу, или болѣе древнимъ путемъ черезъ Византію, притомъ посредственно—черезъ югославянскія земли,—или непосредственно? При бѣгломъ сравненіи оказывается, что эта редакція имѣетъ близкое сходство съ отрывками, значитъ, сближается съ тѣмъ теченіемъ литературы, которое шло изъ Византіи. Затѣмъ: посредственно или непосредственно? Югословянской рукописи пока неизвѣстно. Но по языку можно, можетъ быть, рѣшить. Южнорусская редакція, какъ будто, даетъ нѣкоторыя основанія: есть слова сербскія: „коло“, „пазити“, встрѣчающіяся впрочемъ и въ церковно-славянскомъ языкѣ. Затѣмъ, есть нѣкоторая возможность опредѣлить отношеніе этого апокрифа къ греческой редакціи по тѣмъ отрывкамъ, какіе извѣстны. Эти отрывки есть въ нѣкоторыхъ изданіяхъ собранные воедино; но у насъ, кажется, нѣтъ ни одного изъ этихъ изданій[1]). Но кое-что можно найти другимъ путемъ. Главныя извлеченія изъ Книги Еноха встрѣчаются въ Хроникѣ Георгія Синкелла, а эта Хроника—въ Боннскомъ изданіи, которое у насъ есть[1]). Связь нашего славянскаго апокрифа съ греческимъ, кажется, можно считать несомнѣнною. Затѣмъ, любопытнымъ представляется вопросъ объ отношеніи греческой и славянской редакціи къ еѳіопской. Выводы о времени, происхожденія и характерѣ, т. е., какія побудительныя причины, какая тенденція этого памятника, производились лишь на основаніи еѳіопской редакціи. Новая славянская редакція даетъ матеріалъ для пересмотра этихъ вопросовъ. Къ сожалѣнію у насъ здѣсь нѣтъ изданій еѳіопскаго текста[1]). Но у Порфирьева достаточно подробное изложеніе на русскомъ языкѣ, такъ что можно будетъ произвести сравненія и сдѣлать приблизительные выводы. При помощи такихъ сравненій возможно будетъ точнѣе произвести анализъ состава славянской редакціи. При бѣгломъ чтеніи бросается въ глаза сходство съ другими апокрифами, и любопытно опредѣлить, они ли заимствованы изъ Книги Еноха, или наоборотъ. Книга Еноха интерполирована позднѣйшими вставками. Такъ, напримѣръ, въ Книгѣ Еноха говорится о сотвореніи Адама; о томъ же рѣчь идетъ въ особомъ апокрифѣ: „Отъ сколькихъ частей созданъ бысть Адамъ“. Много сходства также съ извѣстными въ отдѣльныхъ статьяхъ вопросами и отвѣтами космологическими, давшими основаніе стиху о Голубиной книгѣ.

Вообще Книга Еноха представляетъ богатый матеріалъ для объясненія космогоническихъ, космологическихъ и эсхатологическихъ идей и знаній.

---

[1]) [Т. е. въ библ. Института.]—*Ред.*

http://rcin.org.pl

господствующихъ въ старинной византійской, славянской и западной средневѣковой литературѣ [1]).

Нашъ апокрифъ объ Енохѣ возникъ на почвѣ іудейскихъ преданій, но, несомнѣнно, въ то время, когда они стали сталкиваться съ преданіями и религіозными ученіями другихъ народовъ, въ періодъ появленія синкретическихъ ученій. Въ нашемъ апокрифѣ іудейское ученіе сильно уже смягчено элементомъ близкимъ къ христіанству, конечно, въ части правоучительной. Космогонія-же, или космологія, нашего апокрифа требуетъ многихъ еще изслѣдованій для своего объясненія. Но до насъ дошли и помимо нашего апокрифа не-библейскія сказанія объ Енохѣ, именно, въ сборникахъ іудейскихъ преданій. Такъ, въ книгѣ Яшаръ о вознесеніи Еноха помѣщенъ обширный разсказъ. Содержаніе его состоитъ въ слѣдующемъ: „Ангелъ возвѣстилъ Еноху, что Богъ повелѣлъ взять его на небо, чтобы тамъ царствовать ему надъ сынами Божіими (т. е. ангелами), какъ здѣсь онъ царствовалъ надъ сынами Адама“. (Нѣкоторый намекъ на это преданіе—что Енохъ поставленъ былъ выше ангеловъ—находимъ и въ нашемъ апокрифѣ: и по нему Енохъ принимаетъ на небѣ видъ одного изъ самыхъ высшихъ чиновъ ангельскихъ, Богъ говоритъ ему то, чего не сообщалъ ни одному изъ ангеловъ). Енохъ объявилъ объ этомъ людямъ и началъ наставлять ихъ въ законѣ Божіемъ. Однажды, когда онъ училъ людей, они увидѣли, что съ неба по воздуху сходитъ конь. Енохъ сказалъ, что этотъ конь сходитъ для него. Онъ велѣлъ объявить объ этомъ всѣмъ людямъ. Давши наставленія въ законѣ, Енохъ сѣлъ на коня. Люди въ числѣ 800,000 устремились за нимъ и слѣдовали по пути цѣлый день. На другой день Енохъ проситъ ихъ возвратиться въ свои палатки, но они не послушались и въ продолженіи шести дней слѣдовали за нимъ, хотя онъ каждый день умолялъ оставить его, чтобы имъ не погибнуть. Наконецъ въ 6-ой день Енохъ объявилъ имъ, что завтра онъ будетъ возноситься на небо, и всѣ, кто останется подлѣ него, погибнутъ. Нѣкоторые послушались и ушли домой, но многіе остались. Въ 7-ой день Енохъ, дѣйствительно, вознесся на небо на огненной колесницѣ и огненныхъ коняхъ во время страшной бури. Все мѣсто, откуда Енохъ вознесся, было покрыто снѣгомъ и градомъ, подъ которымъ погибли всѣ оставшіеся подлѣ Еноха“ (Dictionnaire des apocrypshes, t. II, 1094—1096; Порфирьевъ. Изслѣдованіе ветхозавѣтныхъ апокрифовъ, 1872, стр. 42—43). Какъ свидѣтельство о томъ, что въ старину извѣстна была у насъ въ полномъ видѣ книга Еноха, можно указать на отрывокъ изъ Палеи, напечатанный у Тихонравова, I, стр. 19—20, по рукопи. Троиц. лавры № 793 конца XVI или начала XVII вѣка. Отрывокъ этотъ представляетъ изложеніе содержанія апокрифа объ Енохѣ: „Книги потаенныя Еноховы, еже видѣ и написа и паки сниде“. Передача эта вполнѣ соотвѣтствуетъ редакціи апокрифа, открытой Поповымъ.

---

[1]) [Далѣе излагается содержаніе апокрифа по изд. А. Н. Попова; оно опускается; см. выше, стр. 20 и сл.].—*Ред.*

http://rcin.org.pl

2 [1]).

[α. *Происхожденіе апокриф. Книги Еноха,* время ея возникновенія не установлены окончательно въ наукѣ. Древнѣйшій ея текстъ предполагается еврейскій, не ранѣе половины II в. до Р. Х. Отъ этого текста идетъ греческій (не дошедшій) переводъ, и уже отъ этого греческаго—извѣстный текстъ еѳіопскій. Отрывки греч. текста, найденные въ Каирѣ [о нихъ см. выше, стр. 145], совпадаютъ и дополняютъ ранѣе извѣстные изъ Синкелла; но они не совпадаютъ ни съ славянскимъ, ни тѣмъ болѣе съ еѳіопскимъ текстомъ [?].

β. *Оригиналъ славянскаго текста* Книги Еноха до сихъ поръ не извѣстенъ. Присутствіе въ текстѣ славянскомъ нѣсколькихъ еврейскихъ словъ [см. выше, стр. 158] на еврейскій оригиналъ не указываетъ: это (названіе трехъ (8—10-го) небесъ)—уже вставки изъ еврейскаго источника въ текстъ Кн. Еноха на славянской почвѣ. На латинскомъ языкѣ найденъ отрывокъ (въ рук. VIII в.) Кн. Еноха [изданіе: R. H. Charles, The Book of Enoch (Oxford 1893), p. 272—275], но онъ ближе къ еѳіопскому тексту, а не къ славянскому. Нѣкоторые обороты и термины славянскаго текста (каковы: стихія, фениксъ, халкедріи) указываютъ на греческій оригиналъ славянскаго перевода. Соотношеніе между греческимъ оригиналомъ славянскаго перевода (по которому только и можно судить о греч. подлинникѣ) и еѳіопскимъ приводитъ къ выводу, что еѳіопская Кн. Еноха *не есть первоначальная,* хотя и древняя по основѣ [ср. выше, стр. 31—32], а вторичная по редакціи сравнительно съ этой славянской. Но и славянскую К. Е. нельзя назвать первоначальной. Существовала, повидимому, древняя особая Книга Еноха, откуда развились славянская и еѳіопская редакціи; славянская представляетъ *краткій конспектъ* этой первоначальной Книги Еноха; еѳіопская—переработку, имѣвшую въ виду болѣе всего матеріальныя подробности Книги; позднѣе та и другая испытали различныя измѣненія, напр., подъ вліяніемъ гностическихъ ученій; еѳіопская редакція разсказываетъ, главн. обр., о содержаніи книгъ, писанныхъ Енохомъ на небѣ, славянская излагаетъ самую легенду о путешествіи Еноха по небу,—эпизодъ, несомнѣнно, болѣе первоначальный, безъ коего (въ частности самой легенды о взятіи Еноха на небо) не мыслимо и сказаніе о книгахъ Еноха; это даетъ возможность и съ этой стороны признать редакцію славянскаго Еноха болѣе первоначальной, нежели редакцію еѳіопскую.

γ. *О древности славянскаго перевода* Кн. Еноха даютъ возможность заключать отрывки его въ „Мѣрилѣ праведномъ“ [см. выше, стр. 106 и сл.], хотя отдѣльныхъ тектовъ Книги Еноха старѣе XV в. и не извѣстно: восходящіе по рукописямъ къ XIV в. и по редакціи уже къ краткой редак-

[1]) [Изъ лекцій, читанныхъ въ 1894 г. въ Моск. унив.. На основаніи конспекта чтеній, сдѣланнаго А. С. Орловымъ, приводятся только тѣ подробности и мнѣнія М. И. С., которыя не нашли мѣста въ издаваемыхъ отрывкахъ изслѣдованія.]—*Ред.*

http://rcin.org.pl

ціи Книги Еноха отрывки эти указываютъ на существованіе этой послѣдней (идущей отъ полной) уже въ XIII в.. Искаженія текста въ „Мѣрилѣ" также указываютъ на продолжительность переписки текстовъ, а стало быть, и на древность ихъ; въ отрывкахъ остались также архаическія грамматическія формы (напр., придоу аог.—придошѧ), что также указываетъ на большую древность славянскаго текста.]

VII.

[Къ литературѣ о Книгѣ Еноха.]

[Кончая 1893 г., литература, прямо и косвенно касающаяся апокр. Книги Еноха, съ достаточной полнотой приведена въ упомянутой выше (стр. 153) работѣ *R. H. Charles* The Book of Enoch (§ 7, стр. 9—21). Нѣкоторыя дополненія къ ней даны въ настоящемъ изслѣдованіи и статьѣ *М. И. Соколова* о фениксѣ (см. стр. въ 154 наст. изданіи). Въ цѣляхъ дальнѣйшаго изслѣдованія литературной исторіи апокрифа объ Енохѣ здѣсь приводится то немногое, что вышло послѣ 1893 г. и не было привлечено (въ зависимости отъ характера и темы статьи) М. И. Соколовымъ въ его работѣ о фениксѣ (1905 г.).

1) *E. Kautzsch.* Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments (Tübingen 1900), II, S. 217—310. Введеніе, гдѣ приведена важнѣйшая литература предмета съ дополненіями сравнительно съ изд. Чарльса и вновь проредактированный переводъ „еѳіопскаго Еноха", по изданію Дильманна (1851) съ комментаріемъ.

2) *Joh. Flemming u. L. Radermacher.* Das Buch Henoch. Leipzig 1901—пятый томъ берлинской серіи „Griechische christliche Schriftsteller".—Введеніе, гдѣ говорится главн. обр. объ еѳіопскихъ текстахъ апокрифа. вновь по 28 рукописямъ свѣренный текстъ „еѳіопскаго Еноха" въ нѣмецкомъ переводѣ параллельно съ греческими Акмимскими отрывками и изъ хроники Синкелла.

3) *A. Harnack.* Die Chronologie der altchristlichen Litteratur bis Eusebius. B. II (Leips. 1904), S. 384.—Замѣтка по поводу приписываемой Кипріану статьи De montibus Sina et Sion, гдѣ свѣдѣнія о происхожденіи имени Адама восходятъ къ „славянскому" Еноху. Ср. B. I, 565.

4) *Г. Голльманнъ.* Религія Іудеевъ въ эпоху Іисуса (перев. съ нѣмецкаго—М. 1908—изъ серіи „Религія и церковь въ свѣтѣ свѣтъ научной мысли и свободной критики", № 6.), гл. II (стр. 27 и сл.) и стр. 78—79.—Роль Книги Еноха, какъ источника представленій о іудейской вѣрѣ въ Бога и хронологія Кн. Еноха (славянскаго и еѳіопскаго) въ ряду другихъ писаній іудейства.

5) *Rhodes James.* Apocrypha Anecdota. Cambrige 1897. Second series, p. LVII—LIX, LXII—LXVII.—О „славянскомъ" Енохѣ и отношеніи его къ Откровенію Варуха; ср. Древности—Труды Слав. Комм. М. А. О., IV, 254—258; ср. также „Фениксъ въ апокрифѣ объ Енохѣ и Варухѣ" (объ статьи М. И. Соколова).

http://rcin.org.pl

6) *А. С. Хахановъ.* Очерки по исторіи грузинской словесности, В. I (М. 1895), стр. 362.—О существованіи въ груз. лит. „Небротіани“, или Книги Еноха.

7) *В. Ѳ. Миллеръ.* Сборникъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа, вып. XVIII—XX.—Отзывъ въ Журн. Мин. Нар. Просв. 1895, VII, отд. 2, стр. 200—203.—О еврейско-кавказскомъ „Енохѣ“ (см. наст. изд. стр. 175—182 текстовъ).

8) *И. А. Янчукъ.* Къ вопросу объ отраженіи апокрифовъ въ народномъ творчествѣ (Изв. отд. рус. яз. и сл. И. А. Н. XII (1907), I, стр. 126 и сл.—О Енохѣ въ русск. устной литературѣ.

9) *Д. Стефановичъ.* О Стоглавѣ (Спб. 1909). стр. 202—203.—О пользованіи составителя Стоглава Книгой Еноха.

10) *Н. Барсуковъ.* Жизнь и труды М. П. Погодина, X (Спб. 1896), стр. 460.—У И. П. Сахарова въ числѣ рукописей; которыя онъ „почти запродалъ сибиряку въ Томскъ“, была „вся Книга Еноха“.]

http://rcin.org.pl

ОГЛАВЛЕНІЕ.

От редактора . . . . стр. I—III.
Предисловіе автора*). . . . . стр. V.
Тексты:
а) Полной редакціи—Бѣлградскій*). . . . . стр. 1—80.
б) Сокращенной редакціи—Барсовскій*). . . . . стр. 81—107.
в) Промежуточной редакціи—Уваровскій. . . . . стр. 109—130.
г) Сокращенной редакціи, по рук. 1702 г. . . . . . . стр. 131—142.
д) Отрывки изъ книги Еноха . . . . стр. 143—157.
е) Передѣлка изъ Книги Еноха. . . . . стр. 189—162.
Приложенія:
I. Liber Ioannis . . . . стр. 165—175.
II. Кавказско-еврейская легенда . . . . стр. 175—182.
Изслѣдованіе:
I. Обзоръ литтературы (1), описаніе рукописей полной редакціи (10) и содержаніе Книги Еноха (20), описаніе рукописей краткой редакціи (54), рукоп., содержащихъ отрывки изъ Кн. Еноха (77). . . . . стр. 1—105.
II. Заимствованія изъ К. Е. въ сл.-русской письменности: Мѣрило Праведное (106), Посланіе Геннадія (118), сокращеніе К. Е., Хронографъ (120). . стр. 106—120.
III. Вліяніе К. Е. въ сл.-русской письменности: Кириллъ Туровскій (120), Василій Новгородскій (121), Пареніосъ (122) . . . . стр. 120—122.
IV. „Славянскій“ Енохъ и отношенія его къ другимъ памятникамъ возантійскимъ, восточнымъ и западнымъ: Видѣніе Исаіи (123), Откровеніе Авраама (128), Панагіотъ и Азимитъ (136), Книга Юбилеевъ (144), Слово о чудесахъ Михаила (145), Коранъ (146), Liber Ioannis (148). . . . . стр. 123—151.
V. Мелкія замѣтки о Кн. Еноха. . . . . стр. 152—160.
VI. Изъ лекцій о Книгѣ Еноха. . . . . стр. 160—166.
VII. Къ литературѣ о К. Е. . . . . стр. 166—167.

INSTYTUT BADAŃ LITERACKICH PAN BIBLIOTEKA 00-330 Warszawa, ul. Nowy Świat 72 Tel. 26-68-63

Ze zbiorów ... im. J. J. Michalskich

*) Напечатаны въ „Чтеніяхъ“ О. И. и Д. 1899 г. IV.

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

http://rcin.org.pl

F
6637

http://rcin.org.pl